

***1ª Assembléia Geral da Conferência Parlamentar
das Américas
Cidade de Quebec, 18-22 de setembro de 1997***



Graça à iniciativa da Assembléia Nacional de Quebec com a colaboração do Parlamento do Canadá e os parlamentos regionais e as organizações interparlamentares das Américas, a Conferência Parlamentar das Américas reuniu, pela primeira vez na história do continente, parlamentares de toda a região com o tema "Rumo às Américas de 2005: democracia, desenvolvimento e prosperidade", na cidade de Quebec, de 18 a 22 de setembro de 1997.

Mais de 1000 [participantes](#), entre eles 400 parlamentares de 28 países do continente, participaram dos [trabalhos](#) para partilhar seus pontos de vista sobre as implicações e os impactos do processo de integração econômica das Américas e para fazer reflexão sobre a adaptação de seus meios de ação diante das novas realidades hemisféricas.

Ao terminar a Conferência, os parlamentares acordaram na [Declaração Final](#) criar um Comitê Diretor encarregado de estudar as modalidades relacionadas ao estabelecimento do diálogo parlamentar interamericano sobre uma base permanente.

DECLARAÇÃO DE QUEBEC

SESSÕES PLENÁRIAS

GRUPOS DE TRABALHO

CERIMÔNIAS

LISTA DOS PARTICIPANTES



LISTA DOS PARTICIPANTES

PRESIDÊNCIA DA CONFERÊNCIA

M. Jean-Pierre Charbonneau
Président de l'Assemblée nationale du Québec
Président de la Conférence

M. Joseph Facal
Député à l'Assemblée nationale du Québec
Adjoint parlementaire du Premier ministre du Québec
Vice-président de la Conférence

M. John Ciaccia
Député à l'Assemblée nationale du Québec
Vice-président de la Conférence

CO-PRESIDENTES DE HONRA

M. Edgard Leblanc Fils
Président du Sénat de la République d'Haïti

M. Antoine Bernard
Consultant pour les Affaires internationales
Sénat de la République d'Haïti

Sr. José Sarney
Presidente da República Federativa do Brasil (1985-1990)
Presidente do Senado da República Federativa do Brasil (1995-1996)
Senador da República Federativa do Brasil

Sr. Fernando Sarney
Conselheiro
Senado Federal do Brasil

CONFERENCISTA DE ABERTURA

Sr. Oscar Arias Sánchez
Laureado con el Premio Nobel de la Paz (1987)
Presidente de la República de Costa Rica (1986-1990)

Sra. Gabriela Rodríguez Loria
Asesora
Fundación Arias para la Paz y el Progreso Humano

INSTITUIÇÕES ASSOCIADAS

Sénat du Canada

M. Gildas L. Molgat
Président

Chambre des communes du Canada

M. Gilbert Parent
Président

PARCEIROS

Comisión Parlamentaria Conjunta del Mercosur

Sr. Luis Antonio Hierro López
Senador de la República Oriental del Uruguay
Presidente de la Comisión Parlamentaria Conjunta del Mercosur

Sr. Carlos Alberto González Garabelli
Presidente de la Comisión de Relaciones Exteriores de la Cámara de Senadores de la República del Paraguay
Miembro de la Comisión Parlamentaria Conjunta del Mercosur

The Council of State Governments

Mr. Douglas Henry
Tennessee State Senator, Chairman Finance
Committee
The Council of State Governments

Mr. Kenneth McClintock
Senator, Puerto Rico Senate
The Council of State Governments

Mr. Roger D. Moe
Senate Majority Leader, Minnesota State
Senate
The Council of State Governments

Mr. Brian Rude
Senator, State of Wisconsin
The Council of State Governments

Mr. Surangel Whipps
Delegate, Palau National Congress
The Council of State Governments

Mr. Daniel Sprague
Executive Director
The Council of State Governments

Mr. Abe Frank
Director, Washington D.C. Office
The Council of State Governments

Mr. Michael McCabe
Director
The Council of State Governments

Mr. Jeffrey O'Malley
International Program Manager
The Council of State Governments

Madam Ilene Grossman
Assistant Director
The Council of State Governments

The Council of State Governments - Eastern Regional Conference

Madam Carol Kontos
House Majority Leader, Maine Legislature
The Council of State Governments - Eastern
Regional Conference

Mr. Daniel E. Bosley
Representative, Commonwealth of
Massachusetts
The Council of State Governments - Eastern
Regional Conference

Mr. William Doyle
Senator, Vermont Senate
The Council of State Governments - Eastern
Regional Conference

Mr. Robert Godfrey
Deputy Majority Leader, Connecticut House
of Representatives
The Council of State Governments - Eastern
Regional Conference

Mr. Roger Roy
Representative, Delaware State
The Council of State Governments - Eastern
Regional Conference

Mr. Paul White
Senator, Commonwealth of Massachusetts
The Council of State Governments - Eastern
Regional Conference

Mr. Stephen J. Karol
Director of Transportation Development,
University of Massachusetts
The Council of State Governments - Eastern
Regional Conference

Mr. Alan Sokolow
Director, Eastern Office
The Council of State Governments - Eastern
Regional Conference

Parlamento Andino

Sr. Julio César Turbay Quintero
Senador de la República de Colombia
Presidente del Parlamento Andino

Sr. Ruben Darío Vélez Nuñez
Secretario General
Parlamento Andino

Sr. Antonio Barreto
Asesor
Parlamento Andino

Sra. Diana Gamboa
Periodista
Parlamento Andino

Sr. Roberth Rivera
Periodista
Parlamento Andino

Sra. Carmen Vásquez
Asesora
Parlamento Andino

Parlamento Centroamericano

Sr. Ernesto Lima Mena
Presidente
Parlamento Centroamericano

Sr. Ricardo Acevedo Peralta
Presidente de la Comisión de Población,
Medio Ambiente y Desarrollo
Parlamento Centroamericano

Sr. Carlos Augusto Valle Torres
Presidente de la Comisión de Paz
Parlamento Centroamericano

Sr. Jacobo Hernández
Diputado
Parlamento Centroamericano

Sra. Maritza Herrera
Parlamentaria
Parlamento Centroamericano

Sr. Marco Tulio Lima
Diputado
Parlamento Centroamericano

Sra. Julia de la Cruz Mena Rivera
Diputada
Parlamento Centroamericano

Sr. Carlos Orillac Navarro
Diputado
Parlamento Centroamericano

Parlamento Latinoamericano

Sr. Juan Adolfo Singer
Diputado de la Cámara de Representantes de
la República Oriental del Uruguay
Presidente del Parlamento Latinoamericano

Sr. Elías Castillo
Diputado de la Asamblea Legislativa de la
República de Panamá
Secretario de Relaciones Interinstitucionales
del Parlamento Latinoamericano

Sr. Luis Emilio Sierra Grajales
Senador de la República de Colombia
Miembro del Consejo Consultivo del
Parlamento Latinoamericano

Sr. Humberto Peláez Gutiérrez
Secretario Ejecutivo
Parlamento Latinoamericano

Sra. Norma Lyllian Calero de Vázquez
Asesora de la Presidencia
Parlamento Latinoamericano

Sr. Amadeu Da Costa Ribeiro
Director de la Sede Permanente
Parlamento Latinoamericano

**Région Amérique de l'Assemblée internationale
des parlementaires de langue française**

M. Bernard Richard
Député et Ministre de l'Éducation du
Nouveau-Brunswick
Chargé de mission de la Région Amérique
de l'Assemblée internationale des
parlementaires de langue française

M. Robert Maddix
Député à l'Assemblée législative de l'Île-du-
Prince-Édouard
Président de la section de l'Île-du-Prince-
Édouard de la Région Amérique de
l'Assemblée internationale des
parlementaires de langue française

M. Neil Gaudry
Député à l'Assemblée législative du
Manitoba
Président délégué de la section du Manitoba
de la Région Amérique de l'Assemblée
internationale des parlementaires de langue
française

M. Gilles Morin
Député à l'Assemblée législative de l'Ontario

Président de la section de l'Ontario de la
Région Amérique de l'Assemblée
internationale des parlementaires de langue
française

Mme Judy Paradis
Sénatrice du Maine
Présidente de la section du Maine de la
Région Amérique de l'Assemblée
internationale des parlementaires de langue
française

M. Katch Koch
Coordonnateur des relations
interparlementaires à l'Assemblée législative
de l'Ontario
Région Amérique de l'Assemblée
internationale des parlementaires de langue
française

Banque interaméricaine de développement

Mr. Euric Bobb
Chief Office of the Presidency
Inter-American Development Bank

Commission économique des Nations unies pour l'Amérique latine et les Caraïbes

Sr. Gert Rosenthal
Secretario Ejecutivo
Comisión Económica de las Naciones
Unidas para América Latina y el Caribe

Sr. Isaac Cohen
Director
United Nations Economic Commission for
Latin America and the Caribbean

Organisation des États américains

Sr. César Gaviria
Secretario General
Organización de los Estados Americanos

Sr. Thomas Bruce
Director, Oficina de Relaciones Externas
Organización de los Estados Americanos

Mme Elizabeth Spehar
Coordonnatrice générale, Unité pour la
promotion de la démocratie
Organisation des États américains

Organisation panaméricaine de la santé

Sr. Ramón Crespo
Presidente de la Comisión de Salud del
Parlamento Latinoamericano
Organización Panamericana de la Salud

Mr. Juan Antonio Casas
Director, Division of Health and Human
Development
Pan American Health Organization

PARLAMENTOS

ARGENTINE

Cámara de Diputados de la Nación

Sr. Ramón Francisco Giménez
Diputado

BUENOS AIRES

Cámara de Diputados

Sr. Luis Enrique
Lugones
Diputado

CHACO

Cámara de Diputados

Sr. Jorge Belzor Miño
Diputado

Sr. Alberto Antonio
Gomez
Asesor

CÓRDOBA

Cámara de Senadores

Sr. Luis Arturo
Molinari Romero
Vicegobernador y
Presidente

SANTAFÉ

Cámara de Senadores

Sr. Joaquín Raúl
Gramajo Benavidez
Senador Provincial

BAHAMAS

House of Assembly

Miss Rome Italia Johnson
Speaker

BARBADES

Senate

Mr. C. Lindsay Bolden
Deputy President

Mr. Keith P. Roberts
Deputy Clerk

BOLIVIE

Cámara de Senadores

Sr. Félix Alanoca Gonzalez
Senador

Sr. José Villavivencio
Senador

Cámara de Diputados

Sr. Luis Sanabria Caboada
Vicepresidente

Sr. Vicente Roca Gil
Diputado

BRÉSIL

Senado Federal

Sr. José Sarney
Senador e Co-Presidente de Honra da
Conferência

Sr. Fernando Sarney
Conselheiro

Câmara do Deputados

Sr. Heráclito Sousa Fortes

Primeiro Vice-Presidente

Sr. Hélio Bicudo
Deputado Federal

Sr. Antonio César Brasil
Deputado Federal

Sr. Marçal Gonçalves Leite Filho
Deputado Federal

Sr. Nelson Marchezan
Deputado Federal

Sr. André Franco Montoro
Deputado Federal

Sr. Antonio do Valle Ramos
Deputado Federal

Sr. Ademar Sabino
Diretor-Geral

AMAPÁ

Assembléia Legislativa

Sr. José Julio de Miranda
Coelho
Presidente

AMAZONAS

Assembléia Legislativa

Sr. Belarmino Lins de
Albuquerque
1º Vice-Presidente

Sr. Eronildo Braga Bezererra
Deputado Estadual

Sr. Miguel Capobianco Neto
Deputado Estadual

CEARÁ

Assembléia Legislativa

Sr. Teodorico José de
Menezes Neto
Deputado Estadual

Sr. José Welington Landim
Primeiro Secretario

DISTRICT FÉDÉRAL

Câmara Legislativa

Sra. Lúcia Helena de Carvalho
Presidente

Sr. José Ramalho Brasileiro
Deputado Distrital

Sr. Manoel Paulo de Andrade
Neto
Deputado Distrital

Sr. Wasny Nakle de Roure
Deputado Distrital

Sr. Nelson Tadeu Filippelli
Deputado Distrital

ESPÍRITO SANTO

Assembléia Legislativa

Sr. José Carlos Gratz
Presidente

Sr. Casemiro Alves da Silva
Assesor Legislativo

GOIÁS

Assembléia Legislativa

Sr. Helenês Cândido
Presidente

Sra. Mara Merly Pina Naves
Deputada Estadual

Sra. Dária Alves Rodrigues
Deputada Estadual

Sr. Doriocan José dos Santos
Deputado Estadual

MATO GROSSO DO SUL

Assembléia Legislativa

Sr. Maurício Picarelli
Deputado Estadual

MINAS GERAIS

Assembléia Legislativa

Sr. Cleuber Carneiro
Vice-Presidente

Sr. Wanderley Ávila
Deputado

Sr. Olavo Bilac Pinto
Deputado

Sr. Adelmo Leão
Deputado

Sr. Dilzon Melo
Deputado

Sr. José Militão
Deputado

Sr. Paulo Navarro
Assessor

Sra. Sílvia Resende
Assessora

PARA

Assembléia Legislativa

Sr. Haroldo Heraclito Tavares
da Silva
Vice-Presidente

Sr. Durbiratan de Almeida
Barbosa
Deputado Estadual

Sr. Martinho Arnaldo Campos
Carmona
Deputado Estadual

PERNAMBUCO

Assembléia Legislativa

Sr. Djalma Souto Maior Paes
Júnior
Presidente

Sr. Garibaldi Bezerra Gurgel
Deputado Estadual

Sr. Roberto de Oliveira
Liberato
Deputado Estadual

Sr. Carlos Alberto Nogueira
Rabelo
Deputado Estadual

PIAUÍ

Assembléia Legislativa

Sr. José Raimundo Bona
Medeiros
Deputado Estadual

Sr. Humberto Reis da Silveira
Deputado Estadual

Sr. Guilherme de Oliveira
Xavier Neto
Deputado Estadual

RIO GRANDE DO SUL

Assembléia Legislativa

Sr. Wilson Maximino Mânica
Deputado Estadual

Sr. Darci Pompeo de Mattos
Deputado Estadual

Sr. Manoel Maria dos Santos
Deputado Estadual

Sr. Sergio Pedro Zambiasi
Deputado Estadual

Sr. Jorge Hélio Gisler Grecellé

Supervisor Gabinete de
Assessoramento Legislativo

RORAIMA

Assembléia Legislativa

Sr. Urzeni da Rocha Freitas
Filho
Deputado Estadual

Sr. Aniceto Campanha
Wanderley Neto
Secretário Legislativo

SANTA CATARINA

Assembléia Legislativa

Sr. Gervásio Maciel
Deputado Estadual

Sr. Afonso Spaniol
Deputado Estadual

Sr. Adelor Francisco Vieira
Deputado

CANADA

Sénat

M. Gildas L. Molgat
Président

M. Gérald A. Beaudoin
Sénateur

M. Roch Bolduc
Sénateur

Mme Céline Hervieux-Payette
Sénateur

Mr. Noël Kinsella
Senator

M. Léonce Mercier
Sénateur

Mr. Lowell Murray
Senator

Mme Lucie Pépin
Sénateur

M. Louis J. Robichaud
Sénateur

M. Paul Belisle
Greffier

M. Serge Pelletier
Co-secrétaire de la délégation
fédérale

Mme Ginette Lafrenière
Adjointe exécutive au président du
Sénat

Mme Claire Charpentier
Adjointe, Événements sociaux,
bureau du président

Mme Ann Mary Kelly
Adjointe spéciale, bureau du
président

M. Normand Lussier
Adjoint spécial, bureau du président

M. Marc Martial

Adjoint, Événements sociaux, bureau
du président

Mme Lise Paquette
Adjointe administrative, bureau du
président

Chambre des communes

M. Gilbert Parent
Président

M. Don Boudria
Leader du gouvernement et ministre
d'État

Ms. Jean Augustine
Member of Parliament

Madam Sheila Finestone
Member of Parliament

Mme Raymonde Folco
Députée

Madam Albina Guarnieri
Member of Parliament

Mr. Jim Jones
Member of Parliament

Mr. Ted McWhinney
Member of Parliament

Mr. Bob Mills
Member of Parliament

M. Bernard Patry
Député et Président délégué de la
section canadienne de la Région
Amérique de l'Assemblée

internationale des parlementaires de
langue française

Mr. Charlie Penson
Member of Parliament

Mr. Dick Proctor
Member of Parliament

M. Jacques Saada
Député

M. Benoît Sauvageau
Député

M. Daniel Turp
Député

M. Robert Marleau
Greffier

M. Martin Lavoie
Secrétaire de la délégation

Madam Mariette Grant
Executive Assistant to the Speaker

Madam Heather Bradley
Director of Communications, Office
of the Speaker

Madam Elizabeth Kingston
Planning and Logistics Coordinator

Madam Odette Madore
Research Officer, Parliamentary
Research Branch

Madam Elizabeth Rody
Protocol Officer

Mr. Gerald Schmitz
Acting Director, Parliamentary
Research Branch

ALBERTA

Legislative Assembly

Mr. Gary Dickson
Member of the Legislative
Assembly

Mr. Paul Langevin
Member of the Legislative
Assembly

Mr. Hung Pham
Member of the Legislative
Assembly

Mr. Ivan Strang
Member of the Legislative
Assembly

Madam Louise Kamuchik
Clerk Assistant and Clerk of
Committees

COLOMBIE-BRITANNIQUE

Legislative Assembly

Mr. Pietro Calendino
Member of the Legislative
Assembly

Madam April Sanders
Member of the Legislative
Assembly

Mr. Robert Vaive

Clerk Assistant

ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD

Legislative Assembly

Mr. Jim Bagnall
Member of the Legislative
Assembly

MANITOBA

Legislative Assembly

Mr. Marcel Laurendeau
Deputy Speaker

NOUVEAU-BRUNSWICK

Legislative Assembly

Mr. Reginald MacDonald
Deputy Speaker

Mr. Eric Allaby
Member of the Legislative
Assembly

M. Kenneth Johnson
Député

M. Jeannot Volpé
Député

Madam Loredana Catalli
Sonier
Clerk

NOUVELLE-ÉCOSSE

House of Assembly

Mr. Gerald Fogarty
Speaker Designate

Mr. William T. MacDonald
Government Whip

Mr. John Holm
Member of the Legislative
Assembly

Mr. Ron Russel
Member of the Legislative
Assembly

M. Paul Gaudet
Secrétaire administratif de la
Région Amérique de
l'Assemblée internationale des
parlementaires de langue
française

ONTARIO

Legislative Assembly

Mr. Chris Stockwell
Speaker

Mr. Ed Doyle
Member of Provincial
Parliament, Deputy
Government Whip

Mr. Joe Cordiano
Member of the Provincial
Parliament

Mr. Jean-Marc Lalonde
Member of Provincial
Parliament

Mr. Gary Leadston
Member of Provincial
Parliament

Ms. Zina Decker
Executive Assistant to the
Clerk

Mr. Peter Hardie
Special Assistant to the
Speaker

Ms. Maxine McGuigan
Executive Assistant to the
Speaker

SASKATCHEWAN

Legislative Assembly

Mr. Ned Shillington
Deputy Government House
Leader & Provincial Secretary

Mr. Rod Gantefer
Member of the Legislative
Assembly

Mr. Ben Heppner
Member of the Legislative
Assembly

Mr. John Wall
Member of the Legislative
Assembly

Mr. Bill Davies
Senior Assistant to the
Provincial Secretary

Ms. Margaret Woods
Clerk Assistant

TERRE-NEUVE

House of Assembly

Mr. Loyola Sullivan
Leader of Official Opposition

Mr. Walter Noel
Member of the House of
Assembly

Mr. Douglas Oldford
Member of the House of
Assembly

TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Legislative Assembly

Mr. Samuel Gargan
Speaker

Mr. Mark Dickey
Executive Administrative
Assistant

YUKON

Legislative Assembly

Mr. Todd Hardy
Member of the Legislative
Assembly

CHILI

Senado

Sr. Ricardo Hormazábal Sánchez
Senador

COLOMBIE

Cámara de Representantes

Sr. Eduardo Augusto Benítez
Maldonado
Representante

Sr. Julio Bohamón Vanegas
Representante

Sr. Luis Fernando Duque García
Representante

Sr. Jorge Humberto Mantilla Serrano
Representante

Sr. Joze Maya García
Representante

Sra. Maria Emma Ramírez de
Quimbaya
Representante

COSTA RICA

Asamblea Legislativa

Sr. Walter Coto Molina
Diputado

Sra. Anabella Díez Martín
Diputada

Sr. Claudio Morera Ávila
Diputado

Sr. Alexander Salas Araya

Diputado

CUBA

Asamblea Nacional

Sr. Ricardo Alarcón de Quesada
Presidente

Sr. Osvaldo Martínez Martínez
Diputado

Sr. Juan González Rodríguez
Ayudante del Presidente

EL SALVADOR

Asamblea Legislativa

Sra. Norma Fidelia Guevara de
Ramirios
Vicepresidenta

Sr. Alfonso Arístides Alvarenga
Secretario Junta Directiva

Sr. Jorge Alberto Villacorta Muñoz
Sexto Secretario de la Junta Directiva

Sr. Rubén Ignacio Zamora Rivas
Diputado

Sra. Silvia de la Paz Vega
Técnico de apoyo legislativo

EQUATEUR

Congreso Nacional

Sr. Tito Nilton Mendoza Guillem

Diputado

Sr. Jorge Montero Rodríguez
Diputado

Sr. Patricio Viteri
Diputado

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

House of Representatives

Mr. Tom Campbell
Member of Congress

CONNECTICUT

House of Representatives

Mr. David Pudlin
Speaker Pro-Tempore

Mr. Mike Lawlor
Representative, Co-Chairman
Judiciary Committee

Mr. Robert Keeley
Representative

DELAWARE

House of Representatives

Madam Deborah Capano
Representative

Madam Margaret Moore
Assistant to the Speaker

GUAM

Legislature

Mr. Antonio R. Unpingco
Speaker

Mr. Fred A. Gofigan
Chief of Staff

INDIANA

House of Representatives

Mr. Mark C. Webb
Staff Counsellor

KANSAS

Senate

Mr. Jerry Karr
Senator

MAINE

Senate

Mr. Mark Lawrence
President

House of Representatives

Mr. Richard H. Campbell
Assistant House Republican
Floor Leader

Madam Patricia Eltman
Chief of Staff-Speaker's Office

Mr. Dan Gwadosky
Secretary of State

MINNESOTA

Senate

Mr. Calvin Larson
Senator

Mr. Leroy Stumpf
Senator

House of Representatives

Mr. Phil Carruthers
Speaker

NEW JERSEY

Senate

Mr. John O. Bennett
Senator

NEW YORK

Assembly

Mr. Robert C. Wertz
Representative
Assembly

OHIO

Senate

Mr. Robert Cupp
President Pro-Tem

Mr. Charles Horn
Senator

PENNSYLVANIE

Senate

Mr. Robert Thompson
Senator

Mr. John Wozniak
Senator

Madam Eileen Butler
Executive Director,
Intergovernmental Affairs
Committee

House of Representatives

Mr. Jeffrey W. Coy
Representative and Caucus
Secretary

PUERTO RICO

Senate

Mr. Charles A. Rodríguez
President

Mr. Ramón L. Rivera
Senator

Sr. Ricardo Aponte-Parsi
Assistant for Federal Affairs
to Senate President

Mr. Javier De La Luz
Legislative Assistant

Mr. Ricardo Soto Goitia
Legal Aid

House of Representatives

Mr. Ángel M. Cintron García
Representative

Sr. Luis G. Hidalgo
Advisor on Federal Affairs &
Telecommunications

Sr. Manuel A. Torres
Chief of Staff

VERMONT

Senate

Madam Elizabeth Ready
Senator

WISCONSIN

Senate

Mr. Fred Risser
President

Ms. Kimberly Plache
Senator

GRENADA

House of Representatives

Sir Curtis Strachan
Speaker

GUATEMALA

Congreso

Sr. Haroldo Chen Quiei
Presidente, Comisión de
Cooperativismo

Sr. Clodomiro Onofre De León Corzo
Presidente, Comisión de Educación

Sr. Leonardo Macario González
Gómez
Presidente, Comisión de
Comunidades Indígenas

Sr. Baudilio Hichos López
Presidente, Comisión de Agricultura

Sr. Jorge Méndez Herbruger
Presidente, Comisión de Finanzas

Sr. Mauricio Nohe León Corado
3e Secretario Junta Directiva
Congreso

Sr. Edwin Armando Martínez Herrera
Diputado

Sr. Mario Isidoro Sarceño Jiménez
Diputado

Sra. Rosalina Tuyuc Velásquez
Sría de Junta Directiva y Miembro
Comisión de Comunidades Indígenas

HAÏTI

Sénat de la République

M. Edgard Leblanc Fils
Président et Coprésident d'honneur
de la Conférence

M. Paul Denis

Sénateur

M. Joseph Gelerme Laguerre
Sénateur

M. Antoine Bernard
Consultant pour les Affaires
internationales

Chambre des députés

M. Kély C. Bastien
Président

M. Lamarre Baptiste
Député

M. Josue Simoli
Député

M. Jean Ariel Joseph
Chef de Cabinet du Président de la
Chambre

HONDURAS

Congreso Nacional

Sr. Jorge Arturo Reina Idiáquez
1o Vicepresidente

MEXIQUE

Cámara de Senadores del Congreso de la Unión

Sr. Fernando Solana Morales
Presidente de la Comisión de
Relaciones Exteriores

Sr. Manuel Díaz Cisneros

Senador

Sr. José Fernando Herrero Arandia
Senador

Sra. Laura Pavón Jaramillo
Senadora

Sr. Francisco Xavier Salazar Sáenz
Senador

Sra. Rosalba Ojeda
Srio - Tecnico, Comisión de
Relaciones Exteriores

**Cámara de Diputados del Congreso de la
Unión**

Sra. Socorro Aubry
Diputada Federal

Sr. Julio Castrillón Valdés
Diputado Federal

Sr. Ricardo García Sáinz
Diputado Federal

Sra. Amira Gomez de Solís
Diputada Federal

Sr. Abraham González Negrete
Diputado Federal

Sr. Ivan Marcos Gutierrez Gonzalez
Diputado Federal

Sr. Jeffrey Jones
Diputado Federal

Sr. Jorge Lopez Vergara
Diputado Federal

Sra. Martha Irene Luna Calvo
Diputada Federal

Sr. Manuel-Angel Nuñez
Diputado Federal

Sra. Clarisa Catalina Torres Méndez
Diputada Federal

Sra. Alma Vucovich Seele
Diputada Federal

AGUASCALIENTES

Congreso

Sr. Arturo Díaz Ornelas
Presidente de la Comisión de
Gobierno

Sr. Juan Antonio Martínez de
la Senna
Asesor Jurídico

BAJA CALIFORNIA

Congreso

Sr. Enrique José Echegaray
Ledesma
Presidente Comisión de
Relaciones Internacionales

Sr. Raúl Pompa
Diputado

CHIAPAS

Congreso

Sr. Juan Carlos Bonifaz
Trujillo
Presidente de la Gran
Comisión

Sra. María Elena Orantes
López
Director de Relaciones
Publicas y Comunicación

COAHUILA

Congreso

Sr. Fernando Orozco Cortés
Presidente de la Gran
Comisión

Sra. Mayela Hernández Valdés
Diputada

Sr. Jesus Alberto Pader
Villarreal
Diputado Local

DURANGO

Congreso

Sr. José Ruben Escajeda
Jiménez
Presidente

Sr. Rafael Palacios Alvarado
Diputado

Sr. Santiago Gustavo Pedro
Cortez
Diputado

Sr. Salvador Salum del Palacio

Diputado

GUERRERO

Congreso

Sr. David Guzmán Maldonado
Diputado

Sr. Saúl López Sollano
Diputado

HIDALGO

Congreso

Sr. Efraín Arista
Coordinador General

MÉXICO

Congreso

Sr. Isidro Muñoz Rivera
Presidente de la Gran
Comisión

Sra. Natalia Escudero Barrera
Diputada

Sr. Rosendo Marín Díaz
Diputado

Sr. Rodolfo Martínez García
Diputado

Sr. Joaquín Humberto Vela
González
Diputado

Sr. Astolfo Vicencio Tovar

Diputado

Sr. Sergio Covarrubias
Asesor

MORELOS

Congreso

Sr. Víctor Saucedo Perdomo
Presidente

Sr. Hugo Carvajal Aguilar
Diputado

Sr. Ricardo Dorantes San
Martín
Diputado

Sr. Raúl Hernández Ávila
Diputado

Sr. Alejandro Mojica Toledo
Diputado

Sr. Marco Antonio
Xicoténcatl Reynoso
Diputado

NAYARIT

Congreso

Sr. José Marvel Rivas Allende
Presidente de la Gran
Comisión

TAMAULIPAS

Congreso

Sr. Enrique Garza Támez
Diputado

TLAXCALA

Congreso

Sr. Reynaldo Acoltzi Conde
Diputado

Sr. Jesus Peña Cocoltzi
Diputado

Sra. Gisela Santacruz
Diputada

Sr. Omar Zacatalco Sanchez
Director de Estudios y
Análisis Jurídicos

NICARAGUA

Asamblea Nacional

Sr. Carlos Antonio Guerra Gallardo
Primer Secretario

Sr. Roger Castellón Orúe
Diputado

Sr. Armando López Prado
Diputado

PANAMA

Asamblea Legislativa

Sr. Alfredo Arias
Legislador de la República

Sra. Balbina Herrera Arauz
Legisladora de la República

Sr. Jaime Enrique Loré
Legislador de la República

Sr. Abelardo Antonio Quijano
Legislador de la República

Sr. Franz Wever
Legislador de la República

PARAGUAY

Cámara de Senadores

Sr. Miguel Angel Gonzalez
Casabianca
Senador - Mercosur

Cámara de Diputados

Sr. Eduardo Ibarra
Diputado Nacional

PÉROU

Congreso Constituyente Democrático

Sr. Gamaniez Chiroque Ramírez
Congresista de la República

Sra. María del Carmen Lozada de
Gamboa
Congresista de la República

Sr. Santos Reto Neyra
Congresista de la República

Sr. Jorge Alfonso Velásquez Ureta
Congresista de la República

RÉPUBLIQUE DOMINICAINE

Cámara de Diputados

Sr. Héctor Rafael Peguero Méndez
Presidente

Sra. Milagros Díaz de Arriba
Diputada

Sra. Dolores González
Diputada

SAINT-VINCENT-ET-GRENADINES

House of Assembly

Mr. Montgomery Maule
Speaker

Mr. Vincent Beache
Leader of the Opposition

Mr. Louis Jones
Member of Parliament and Minister
of Government

SURINAME

National Assembly

Mr. Ronald Karwofodi
Member of the Parliament

Mr. Harry Persad Kiseoensingh
Member of the Parliament

TRINITÉ-ET-TOBAGO

House of Representatives

Mr. Ralph Maraj
Member of Parliament and Minister
of Foreign Affairs

Mr. Eric Williams
Member of Parliament

URUGUAY

Cámara de Senadores

Sr. Carlos Garat
Senador

Sr. Luis Bernardo Pozzolo
Senador

Cámara de Representantes

Sr. Carlos Baraibar
Presidente

Sr. Julio Aguiar
Diputado

Sr. Alvaro Alonso
Diputado

VENEZUELA

Senado del Congreso de la República

Sr. Cristóbal Fernández Daló
Presidente

Sr. Alejandro Martínez Ubieda
Director de Relaciones
Internacionales

Cámara de Diputados

Sr. Jorge Roig
Diputado

Sr. David Nieves
Secretario

AMAZONAS

Asamblea Legislativa

Sr. Humberto José Raydan
Tovar
Presidente

Sr. Guillermo Forti
Director General del Estado
Amazonas

ANZOÁTEQUI

Asamblea Legislativa

Sr. Rubén Omar Biscochea
Franco
Presidente

Sr. José María Salazar
Diputado

APURE

Asamblea Legislativa

Sr. José Aureliano Correa
Presidente

Sr. Luis Guillermo Berdugo
Rojas
Diputado

Sr. Nelson Rodriguez
Asesor Salud Publica

ARAGUA

Asamblea Legislativa

Sr. Ramón Felipe Rodriguez
Pineda
Diputado

Sr. Ramon Rodriguez Seroula
Diputado

Sr. Gustavo Romero
Diputado

BOLIVAR

Asamblea Legislativa

Sr. Aníbal Ramos Cordero
Presidente

Sr. Luis Beltrau Franco
Diputado

Sr. Gustavo Alberto Naranjo
Vásquez
Periodista, Asesor de
Relaciones Públicas

COJEDES

Asamblea Legislativa

Sr. Rafael Eduardo González
Rodríguez
Presidente

Sr. Jesús Raúl Castellanos
Latuche
Diputado

MÉRIDA

Asamblea Legislativa

Sr. Lubin José Díaz Rodríguez
Presidente

Sr. Arquímedes Fajardo
Diputado

Sr. José Gastón Gutiérrez
Villalobos
Diputado

Sr. José Enrique Machado
Hurtado
Diputado

Sr. Héctor Luis Paredes
Calderón
Administrador

MIRANDA

Asamblea Legislativa

Sr. Miguel Antonio Benavides
Presidente

Sr. Pedro Duno
Asesor

NUEVA ESPARTA

Asamblea Legislativa

Sr. Luis Rodríguez Gamero
Presidente

Sr. Orlando José Ávila Guerra
Diputado

PORTUGUESA

Asamblea Legislativa

Sr. Carlos Ortiz
Diputado

SUCRE

Asamblea Legislativa

Sr. Pastor José Fermín
Bermúdez
Presidente

Sr. Fernando Adrián Malave
Espinoza
Diputado

TRUJILLO

Asamblea Legislativa

Sr. Miguel Alfonso Gutiérrez
Mejía
Presidente

ZULIA

Asamblea Legislativa

Sr. Carlos Alfonso Boves
Rodríguez
Presidente

Sr. Ildefonso Finol Ocando
Diputado

Sr. Erwin Lingg Valera
Diputado

Sr. Henry José Ramones
Diputado

Sr. Oscar José Silvia Aruque
Director de Prensa

QUÉBEC

Assemblée nationale Délégation d'accueil

M. Jean-Pierre Charbonneau
Président
Président de la Conférence

M. Joseph Facal
Député
Adjoint parlementaire du Premier
ministre
Vice-président de la Conférence

M. John Ciaccia
Député
Vice-président de la Conférence

M. Lucien Bouchard
Député et Premier Ministre du
Québec

M. Daniel Johnson
Député et Chef de l'Opposition
officielle

Mme Diane Barbeau
Députée et Whip adjointe du

gouvernement

M. Gilles Baril
Président de la Commission des
finances publiques

M. Jacques Baril
Président de la Commission des
finances publiques

M. Régent L. Beaudet
Député

Mme Louise Beaudoin
Députée et Ministre de la Culture et
des Communications

M. François Beaulne
Vice-président de la Commission de
l'économie et du travail

M. Yves Beaumier
Député

M. Paul Bégin
Député et Ministre de
l'Environnement et de la Faune

Mme Madeleine Bélanger
Présidente de la Commission de
l'aménagement du territoire

M. Pierre Bélanger
Député et Ministre de la Sécurité
publique

M. Robert Benoît
Député

M. Lawrence S. Bergman
Député

M. Roger Bertrand
Député et Ministre délégué à
l'Industrie et au Commerce

M. Rosaire Bertrand
Président de la Commission des
affaires sociales

M. Michel Bissonnet
Vice-président de la Commission des
transports et de l'environnement

Mme Jeanne L. Blackburn
Présidente de la Commission de
l'éducation

M. Yves Blais
Député

M. André Boisclair
Député et Ministre des Relations
avec les citoyens et de l'Immigration

M. Yvan Bordeleau
Vice-président de la Commission des
finances publiques

M. Claude Boucher
Député

M. André Boulerice
Député et Leader adjoint du
gouvernement

M. André Bourbeau
Député

M. Jacques Brassard
Député, Leader adjoint du
gouvernement, Ministre des

Transports et Ministre délégué aux
Affaires intergouvernementales
canadiennes

M. Lévis Brien
Député

M. Bernard Brodeur
Député

M. Raymond Brouillet
Vice-président de l'Assemblée
nationale

M. Jean Campeau
Député

Mme Jocelyne Caron
Députée et Whip en chef du
gouvernement

Mme Denise Carrier-Perreault
Députée et Ministre déléguée aux
Mines, aux Terres et aux Forêts

M. Jacques Chagnon
Président de la Commission de
l'administration publique

Mme Solange Charest
Députée et Whip adjointe du
gouvernement

M. André Chenail
Député

M. Normand Cherry
Député

M. Guy Chevrette
Député, Ministre d'État des

Ressources naturelles, Ministre des
Ressources naturelles, Ministre
responsable du Développement des
régions, Ministre responsable des
Affaires autochtones et Ministre
responsable de la réforme électorale
et parlementaire

M. David Cliche
Député et Ministre délégué au
Tourisme

M. Russell Copeman
Député

M. Michel Côté
Vice-président de la Commission de
l'administration publique

M. William Cusano
Vice-président de la Commission de
l'éducation

Mme Margaret F. Delisle
Députée

M. Rémy Désilets
Député

M. Serge Deslières
Député

M. Léandre Dion
Député

Mme Rita Dionne-Marsolais
Députée et Ministre déléguée au
Revenu

Mme Danielle Doyer
Députée

M. Mario Dumont
Député

M. Georges Farrah
Député et Whip en chef de
l'Opposition officielle

M. Jean Filion
Député

M. Jean-Marc Fournier
Député et Leader adjoint de
l'Opposition officielle

Mme Liza Frulla
Vice-présidente de la Commission de
la culture

M. Gabriel -Yvan Gagnon
Député

Mme Monique Gagnon-Tremblay
Députée

M. Jean Garon
Président de la Commission de la
culture

M. André Gaulin
Député

M. Henri-François Gautrin
Député

M. Réal Gauvin
Député

M. François Gendron
Député

M. Jean-Claude Gobé
Député

Mme Louise Harel
Députée, Ministre d'État de l'Emploi
et de la Solidarité, Ministre
responsable de la Condition féminine
et Ministre responsable de l'Action
communautaire autonome

Mme Fatima Houda-Pépin
Députée

M. Jean-Pierre Jolivet
Député, Leader du gouvernement et
Ministre délégué à la réforme
électorale et parlementaire

M. Guy Julien
Député et Ministre de l'Agriculture,
des Pêcheries et de l'Alimentation

M. Normand Jutras
Député

M. Geoffrey Kelley
Député

M. Robert Kieffer
Député

M. Claude Lachance
Président de la Commission des
transports et de l'environnement

M. Réjean Lafrenière
Député

M. Bernard Landry
Député, Vice-premier ministre,
Ministre d'État de l'Économie et des

Finances, Ministre des Finances,
Ministre de l'Industrie, du
Commerce, de la Science et de la
Technologie et Ministre du Revenu

M. Marcel Landry
Président de la Commission des
institutions

M. Pierre-Étienne Laporte
Député

M. Benoît Laprise
Député

M. Camille Laurin
Vice-président de la Commission de
l'aménagement du territoire

Mme Diane Leblanc
Députée

Mme Lyse Leduc
Députée

M. Roger Lefebvre
Vice-président de la Commission des
institutions

Mme Nicole Léger
Députée

M. Richard Le Hir
Député

M. Guy Lelièvre
Député

M. Jacques Léonard
Président du Conseil du trésor,
Ministre délégué à l'Administration

et à la Fonction publique

M. Robert LeSage
Député

M. Michel Létourneau
Député

Mme Nicole Loiselle
Députée

M. Cosmo Maciocia
Député

M. Norman MacMillan
Député et Whip adjoint de
l'Opposition officielle

Mme Marie Malavoy
Députée

Mme Pauline Marois
Députée, Ministre de l'Éducation et
Ministre de la Famille et de l'Enfance

M. Pierre Marsan
Député

M. Serge Ménard
Député et Ministre de la Justice

M. Robert Middlemiss
Député

M. Gérard R. Morin
Député

M. Michel Morin
Député

M. Thomas J. Mulcair

Député

M. François Ouimet
Député

Mme Lucie Papineau
Députée

M. Roger Paquin
Député

M. Pierre Paradis
Député et Leader de l'Opposition
officielle

M. Jean-Guy Paré
Député

M. Marcel Parent
Député

M. David Payne
Député

M. André Pelletier
Député

M. Robert Perreault
Député, Ministre d'État à la
Métropole et Ministre responsable de
la région de Montréal

M. Claude Pinard
Vice-président de l'Assemblée
nationale

M. Normand Poulin
Député

M. Matthias Rioux
Député et Ministre du Travail

M. Michel Rivard
Député

Mme Hélène Robert
Députée

M. Jean Rochon
Député et Ministre de la Santé et des
Services sociaux

Mme Céline Signori
Députée

Mme Monique Simard
Députée

M. Sylvain Simard
Député, Ministre des Relations
internationales et Ministre
responsable de la Francophonie

M. Christos Sirros
Président de la Commission de
l'économie et du travail

M. Jean-Claude Saint-André
Député

M. Rémy Trudel
Député et Ministre des Affaires
municipales

Mme Claire Vaive
Députée

M. Yvon Vallières
Président de la Commission de
l'agriculture, des pêcheries et de
l'alimentation

Mme Cécile Vermette
Vice-présidente de la Commission de
l'agriculture, des pêcheries et de
l'alimentation

M. Russell Williams
Vice-président de la Commission des
affaires sociales

M. Pierre Duchesne
Secrétaire général

Mme Louise Cordeau
Directrice de Cabinet du Président

M. Marcel Lacharité
Directeur des relations
interparlementaires

Mme Patricia Rousseau
Conseillère politique aux relations
publiques et parlementaires - Cabinet
du Président

M. Dominic Dumont
Conseiller politique aux affaires
administratives et aux relations
interparlementaires - Cabinet du
Président

M. Gilles Pageau
Conseiller en relations
interparlementaires

ORGANIZAÇÕES INTERPARLAMENTARES

**Grupo Parlamentario Interamericano sobre
Población y Desarrollo**

Sr. Javier Torres Goita
Presidente
Grupo Parlamentario Interamericano sobre
Población y Desarrollo

Sra. María Elena Carrera Villavicencio
Senadora de la República de Chile
Grupo Parlamentario Interamericano sobre
Población y Desarrollo

Sra. Graciela Fernández Baca de Valdéz
Congresista del Perú
Grupo Parlamentario Interamericano sobre
Población y Desarrollo

Mr. Francisco Di Blasi
Senior Advisor
Grupo Parlamentario Interamericano sobre
Población y Desarrollo

National Conference of State Legislatures

Mr. Paul Mannweiler
Republican Leader, Indiana House of
Representatives
Vice-President, National Conference of
State Legislatures

Mr. Michael Box
House Majority Chairman, Alabama House
of Representatives
Immediate Past President, National
Conference of State Legislatures

Mr. David Nething
Senator
Past President, National Conference of State
Legislatures

Mr. Paul Schauer
Representative, Colorado House of

Representatives
National Conference of State Legislatures

Madam Kathy Brennan-Wiggins
Director of International Programs
National Conference of State Legislatures

Mr. Tom Tedcastle
Staff Director, Committee on Rules &
Calender
Staff Vice Chair, National Conference of
State Legislatures

Parlamento Indígena de América

Sr. Juan Manuel Peralta Pérez
Senador de la República del Paraguay
Vicepresidente del Parlamento Indígena de
America

Parlamento Amazónico

Sr. Emigdio Flores Calpiñeiro
Diputado de la Cámara de Diputados de la
República de Bolivia
Presidente del Parlamento Amazónico

Sr. Luis Emilio Rondon Hernández
Diputado de la Cámara de Diputados de la
República de Venezuela
Diputado del Parlamento Amazónico

Sr. Víctor Mendoza
Sub Director de Protocolo, Congreso de la
República de Venezuela
Parlamento Amazónico

União Nacional dos Legislativos Estaduais

Sr. Geraldo Magela Pereira
Deputado da Câmara Legislativa do Distrito

Federal
Presidente da União Nacional dos
Legislativos Estaduais

Sr. Décio Guimarães Neto
Gerente
União Nacional dos Legislativos Estaduais

**Assemblée internationale des parlementaires de
langue française**

M. Jacques Legendre
Sénateur de la République française
Secrétaire général parlementaire de
l'Assemblée internationale des
parlementaires de langue française

M. Étienne Knoops
Député au Conseil de la Communauté
française de Belgique
Vice-président international de l'Assemblée
internationale des parlementaires de langue
française

M. Michel Vermot
Député au Parlement de la République et du
Canton du Jura
Assemblée internationale des parlementaires
de langue française

M. Jean-Pierre Lavoie
Conseiller à la commission politique
Assemblée internationale des parlementaires
de langue française

Mme Christine Malolepszy
Conseillère adjointe, Conseil de la
Communauté française de Belgique
Assemblée internationale des parlementaires
de langue française

Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe

M. Jacques Legendre
Sénateur de la République française
Assemblée parlementaire du Conseil de
l'Europe

Parlement européen

M. Georgios Anastassopoulos
Vice-président
Parlement européen

Union interparlementaire

Sr. Gustavo Carvajal
Miembro del Comité Ejecutivo
Unión Interparlamentaria

CORPOS DIPLOMÁTICOS E CONSULARES

Sra. Susana Ruiz Cerutti
Embajador
Embajada de la República Argentina

Sr. Carlos Augusto Santos-Neves
Embaixador
Embaixada do Brasil

Sr. Alfonso Lopez Caballero
Embajador
Embajada de Colombia

Sr. Bienvenido García
Embajador
Embajada de Cuba

Mr. Mauricio Rosales Rivera
Ambassador

Embassy of El Salvador

Mr. Francisco Villagrán de León
Ambassador
Embassy of Guatemala

Sra. Bertha Reina
Consejero
Embajada de Honduras

Sra. Sandra Fuentes-Berain
Embajador
Embajada de México

Sr. Eduardo Baca
Segundo Secretario
Embajada de México

Sr. Carlos Ozores
Embajador
Embajada de Panamá

Sr. Raúl Cano Ricciardi
Encargado de Negocios
Embajada del Paraguay

Sr. Guillermo Russo Checa
Ministro Consejero, Encargado de Negocios a.i.
Embajada de Perú

Mr. Stephan Kangal
Deputy High Commissioner
High Commission for the Republic of Trinidad and
Tobago

Mr. Elbio Rosselli
Ambassador
Embassy of Uruguay

Mr. Peter M. Boehm
Ambassador, Permanent Representative

Permanent Mission of Canada to the Organisation
of American States

Mr. Alain Dupuis
Consellor, Alternate Representative
Permanent Mission of Canada to the Organisation
of American States

M. Ernesto Gondra
Consul général
Consulat général d'Argentine

M. Antonino Marques Porto E Santos
Consul général
Consulat général du Brésil

M. Arthur Henrique Villanova Nogueira
Consul-adjoint
Consulat général du Brésil

Sr. Fabio Avella Martínez
Cónsul General
Consulado General de Colombia

Mme Carmen Patricia Gudiño-Fernández
Consul général
Consulat général du Costa Rica

Sr. Gabriel Tiel
Cónsul General
Consulado General de Cuba

Mr. Stephen Kelly
United States of America Consul General
Consulate General

Sra. Ampazo Arita de Ráquel
Consul général
Consulat général de Honduras

M. Celso H. Delgado

Consul général
Consulat du Mexique

Sr. Ricardo Corona López
Asistence Consul General
Consulado de México

M. Hugo Rangel
Conseiller
Consulat du Mexique

Sra. Gioconda Trisol Arosamena Torrijos
Cónsul General
Consulado General de Panamá

Sr. Raúl Rivera
Cónsul General
Consulado General de Perú

Sra. Grecia Pichardo
Cónsul General
Consulado General de República Dominicana

Sra. Nelly Pulido de Tagliaferro
Cónsul General
Consulado General de Venezuela

Sr. Enrique Arellano-Zavala
Consul
Consulat du Mexique

Sr. Noel Lacayo
Cónsul
Consulado de Nicaragua

M. Patrice Lafleur
Délégué général
Délégation générale du Québec à Mexico

M. Aubert Ouellet
Délégué du Québec

Amérique du Sud et Antilles

ORGANIZAÇÕES INTERGOVERNAMENTAIS

Association of Caribbean States

Mr. Simón Molina Duarte
Secretary General
Association of Caribbean States

Madam Fay Durrant
Director
Association of Caribbean States

Banque mondiale

Mr. Mario del Carril
Manager, External Affairs Latin America
and the Caribbean
The World Bank

Commission de coopération dans le domaine du travail

Mr. John S. McKennirey
Executive Director
Commission for Labor Cooperation

Mr. Leonicio Lara Sáenz
Director, Cooperación y Evaluación
Comisión para la Cooperación Laboral

Mr. Dalil Maschino
Senior Economist
Commission for Labor Cooperation

Commission de coopération environnementale

Sr. Victor Lichtinger
Director Ejecutivo
Comisión para la Cooperación Ambiental

Mme Manon Pépin
Chargée de projet
Commission de coopération
environnementale

Fonds monétaire international

Mr. Frits van Beek
Assistant Director
International Monetary Fund

**Haut-Commissariat des Nations unies pour les
réfugiés**

M. Yilma Makonnen
Délégué
Haut-Commissariat des Nations unies pour
les réfugiés

Organisation des Nations unies

Sr. Francisco Amorim
Adviser
United Nations - DESA/DGAPF

**Organisation des Nations unies pour
l'alimentation et l'agriculture**

Mr. Charles H. Riemenschneider
Director, Liaison Office for North America
Food and Agriculture Organization of the
United Nations

**Organisation des Nations unies pour l'éducation,
la science et la culture**

Mme Ndèye Fall

Représentante à Québec
Organisation des Nations unies pour
l'éducation, la science et la culture

Mme Graciela V. Samuels
Chef, Unité des relations avec les
parlementaires
Organisation des Nations unies pour
l'éducation, la science et la culture

**Programme des Nations unies pour le
développement**

Sr. Fernando Eduardo Zumbado Jimenez
Assistant Administrator and Regional
Director, RBLAC
United Nations Development Programme

OBSERVADORES

Madam Monique Higham
Intergovernmental Officer
Alberta Federal and Intergovernmental Affairs

M. Jean Benoît Leblanc
Chef de cabinet, bureau du sous-ministre
Bureau du Conseil privé du Canada

M. Geoffroi Montpetit
Conseiller en affaires intergouvernementales
Bureau du Conseil privé du Canada

M. Jacques Lefebvre
Adjoint
Bureau du ministre d'État et leader du
gouvernement du Canada

M. Alain Pilon
Adjoint exécutif

Bureau du ministre d'État et leader du
gouvernement du Canada

M. Martial Fillion
Directeur de Cabinet du Chef de l'Opposition
officielle du Québec

M. Osvaldo Núñez
Consultant pour le développement des relations
économiques avec l'Amérique du Sud
Cabinet du Vice-premier ministre et ministre d'État
de l'Économie et des Finances du Québec

Dr. Kalowatie Deonandan
President
The Canadian Association for Latin American and
Caribbean Studies

Mr. Basil "Buzz" Hargrove
President
Canadian Auto Workers

M. Luc Desnoyers
Directeur québécois
Les travailleurs canadiens de l'automobile

Mr. Robert A. Pastor
Director, Latin American and Caribbean Program
The Carter Center

Mr. Luis Eduardo Soto Cavanna
Editorial Director
CBS-TeleNoticias

Sr. Jorge Ramírez-Ocampo
Gerente
CENMAR S.A.

Sr. Vicente Paulo da Silva
Presidente
Central Única dos Trabalhadores do Brasil

M. Louis-Marie Asselin
Directeur
Centre canadien d'étude et de coopération
internationale

Sr. Patricio Cariola, S.J.
Investigador
Centro de Investigación y Desarrollo de la
Educación

Sr. Ricardo Melendez-Ortiz
Director Ejecutivo
Centro Internacional para el Comercio y el
Desarrollo Sostenible

Sr. Javier Cabrera Bravo
Administrador General
Comisión de Cooperacion Ecologica Fronteriza

M. Gérald Larose
Président
Confédération des syndicats nationaux

Mme Nadia Brédimas-Assimopoulos
Présidente
Conseil de la langue française du Québec

M. Pierre Georgeault
Directeur, Direction des études et recherches
Conseil de la langue française du Québec

M. Marcel Deschamps
Conseiller à la direction
Conseil du trésor du Québec

M. Michel Carpentier
Secrétaire général
Conseil exécutif du Québec

Sr. Víctor Pardo Rodríguez
Presidente

Consejo Consultivo Laboral Andino

Sra. Marcia Rivera
Secretaria Ejecutiva
Consejo Latinoamericano de Ciencias Sociales

M. François Casgrain
Directeur général des élections du Québec
Le Directeur général des élections du Québec

M. Jean Perras
Directeur général
L'éducation au service de la Terre

M. Serge Raymond
Directeur, Affaires extérieures
ENAP-Québec

Sr. Roberto Bouzas
Investigador Principal del Área de Relaciones
Internacionales
Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales

M. Richard Barrette
Directeur général intérimaire
Fédération des communautés francophones et
acadienne du Canada

M. Jean-Louis Nadeau
Président
Féria de Montréal

Sra. María de Ibarrola
Directora General
Fundación SNTE para la Cultura del Maestro
Mexicano

Mr. Peter Hakim
President
Inter-American Dialogue

Mr. Christian Nadeau
Deputy Director, The Americas
International Foundation for Electoral Systems

Mr. David Runnalls
Senior Fellow and Program Director
International Institute for Sustainable Development

Mme Nicole Riberdy
Directrice générale
Jeunesse du Monde

Mme Rachel Brûlé
Adjointe à la direction
Jeunesse du Monde

M. Alain Lavigne
Directeur de Cabinet du ministre
Ministère de l'Industrie, du Commerce, de la
Science et de la Technologie du Québec

Mme Claire Poulin
Coordonnatrice
Ministère des Affaires étrangères et du Commerce
international du Canada

Mr. José Herrah-Lima
Deputy Director, Mexico and Inter-American
Division
Department of Foreign Affairs and International
Trade of Canada

Mme Jocelyne Lavigne
Agent de communication
Ministère des Affaires étrangères et du Commerce
international du Canada

Mme Michelle Bussières
Sous-ministre
Ministère des Relations internationales du Québec

M. Denis Marion
Directeur de Cabinet
Cabinet du Ministre des Relations internationales
du Québec

Mme Raymonde Saint-Germain
Directrice générale, Direction des États-Unis
Ministère des Relations internationales du Québec

M. Lucien Vallières
Directeur, Amérique latine et Antilles
Ministère des Relations internationales du Québec

M. Régis Vigneau
Secrétaire et Vice-président, Affaires
institutionnelles
Montréal International

Mme Nicole Saint-Martin
Présidente du conseil d'administration
OXFAM-Québec

Sra. Bertha Elena Luján Uranga
Coordinadora General
Red Mexicana de Acción Frente al Libre Comercio

M. Jacques B. Gélinas
Membre du conseil d'administration
Service universitaire canadien outre-mer

Mme Gigi Vidal
Rédactrice en chef
Société d'édition de la revue Forces

Sr. Manuel Antonio Garretón Merino
Profesor Titular - Departamento de Sociología
Universidad de Chile

M. Paul-André Quintin
Professeur
Université du Québec à Trois-Rivières

Sr. Luiz Felipe Perret Serpa
Reitor
Universidade Federal da Bahia

Mr. Carmelo Mesa-Lago
Distinguished Service Professor of Economics and
Latin American Studies
University of Pittsburgh

M. Pierre Fortin
Professeur d'économie
Université du Québec à Montréal

Sr. Paulo Sérgio Pinheiro
Diretor do Núcleo de Estudos da Violência
Universidade de São Paulo

Sr. Carlos Jesús Cobos
Presidente
Urban House s.a.

M. Guy Breton
Vérificateur général du Québec

M. Malcolm C. Mercer
Director, Canada Office
The World Conservation Union

M. Pierre De Bellefeuille
Amicale des Anciens parlementaires du Québec

M. Guy Massicotte
Conseiller en relations internationales

M. François Raynauld
Ph. D, Consultant en affaires internationales

Mme Suzanne Roch
Attachée de presse

COMITÉ CONSULTIVO

M. Guy Lafleur
Directeur
Association québécoise des organismes de
coopération internationale

Mme Nancy Thede
Agente, Développement démocratique
Centre international des droits de la personne et du
développement démocratique

M. Peter Bakvis
Adjoint au Comité exécutif
Confédération des syndicats nationaux

Mme Carmen Patricia Gudiño-Fernández
Vice-présidente
Conseil québécois pour l'Amérique latine-Centre
Bolivar

M. Gérard Latulippe
Président
Demers & Beaulne International

M. Dorval Brunelle
Professeur
Groupe de recherche sur l'intégration continentale à
l'UQUAM

M. Albert Legault
Directeur
Institut québécois des hautes études internationales

M. Carl Grenier
Sous-ministre adjoint
Ministère de l'Industrie, du Commerce, de la
Science et de la Technologie du Québec

M. Ian C. Ferguson

Directeur, Unité nationale et relations fédérales-
provinciales
Ministère des Affaires étrangères et du Commerce
international du Canada

M. Denis Gervais
Sous-ministre adjoint, Affaires bilatérales et
multilatérales
Ministère des Relations internationales du Québec

M. Pierre Van Der Donckt
Secrétaire général exécutif
Organisation universitaire interaméricaine

M. Yves Chaloult
Professeur

SÓCIOS FINANCEIROS

Le Gouvernement du Québec

Le Gouvernement du Canada

La Banque Nationale du Canada

M. Renald Gélinas
Vice-président, Affaires bancaires,
Gouvernements et secteur public

M. Christian Leclerc
Directeur général, Placements Québec

M. Stéphane Nolette
Directeur, Centre international-Est du
Québec

M. Ghislain Paradis
Directeur

M. Michel Vincent

Directeur, Développement affaires
internationales

M. Paul-Émile Grenier
Président, Société financière GRESCO

La Banque Royale du Canada

Mme Monique Leroux
Première vice-présidente et directrice
générale, Québec

M. Guy D. Bélisle
Vice-président, Centre de commerce
international

M. Georges R. Bernard
Vice-président, Services aux entreprises,
Québec

M. J. Émilien Bolduc
Membre du directoire

M. Raymond Chouinard
Directeur, Service des communications

La Brasserie Labatt du Canada

M. Alain Bolduc
Vice-président aux Affaires publiques

Hydro-Québec

M. André Caillé
Président-directeur général

M. Jacques Régis
Président TransÉnergie

M. Michel Gourdeau
Vice-président exécutif

Services énergétiques

M. René Leclerc
Directeur
Hydro-Québec International

Mme Suzanne Benoit
Directrice Relations gouvernementales et
institutionnelles

M. Michel Dubé
Directeur régional Montmorency
Directeur Services à la clientèle

M. Gilles Tousignant
Directeur, Développement industriel,
Services énergétiques

M. Yves Filion
Directeur général adjoint et chef des
services financiers

Le Mouvement des caisses Desjardins

M. Ghislain Paradis
Président-directeur général, Développement
international Desjardins

M. Pierre Emond
Vice-président, Programme, Développement
international Desjardins

M. Jacques Landry
Vice-président, international

M. Claude Miville
Chargé de programme, Développement
international Desjardins

M. Yves Morency
Secrétaire aux relations gouvernementales

M. François Renaud
Conseiller en communication

La Société des alcools du Québec

M. Michel Gadbois
Administrateur

Mme Anna-Laura Javicoli
Administratrice

M. Raymond-Mathieu Simard
Administrateur

M. Guy Tardif
Administrateur

Mme Nathalie Tremblay
Administratrice

Cancom, WIC Television, WIC Connexus

Mr. Alain Gourd
President & CEO
Cancom

M. Paul Racine
Vice-président, Réglementation,
communication et affaires autochtones
Cancom

M. Gaston Dufour
Directeur - Québec
Cancom

M. Stéphane Arsenault
Cancom

Mme Sylvie Guay
Cancom

M. Jean Mailhot
Cancom

M. Robert Parent
Cancom

**L'Association canadienne de l'industrie du
médicament (ACIM)
(Astra, Hoechst Marion Roussel, Janssen-Ortho,
Novartis, Roche)**

M. Jean Jutras
Directeur aux affaires extérieures
Astra Pharma inc.

Mme Christine Hélary
Directrice, Affaires gouvernementales,
Québec
Hoechst Marion Roussel

M. Pierre Charky
Directeur, Relations gouvernementales
Janssen-Ortho Inc.

M. Jean-Paul Bédard
Directeur, Relations gouvernementales
Novartis Pharma Canada

M. Marvin Kulik
Directeur, Relations gouvernementales
Hoffmann - La Roche limitée

M. Carl Viel
Chef, Relations gouvernementales
Hoffmann - La Roche limitée

Bell Canada

M. Louis A. Tanguay
Président de Bell au Québec

Mme Sylvie Lalande
Première vice-présidente, Communications
(Québec)

M. Pierre Shedleur
Vice-président, Secteur public et alliances
stratégiques

M. Charles Bourgeois
Directeur général, Communications
institutionnelles

Mme Danièle Audet
Directrice, Service des communications

Bombardier

M. Paul Larouche
Directeur projet TGV

M. John McCarthy
Chef de service, Planification stratégique

Cascades

M. Martin P. Pelletier
Vice-président et Chef de l'exploitation
cartons caisse

Mme Jocelyne Pelletier

Gaz Métropolitain

Mme Marie-Christine Lambert
Conseillère, Affaires publiques et
gouvernementales

Le Groupe Jean Coutu

M. Jean-François Coutu
Président

M. Richard Coutu
Conseiller, Affaires publiques et
communications

Le Groupe Vidéotron

M. Daniel Audet
Vice-président, Affaires institutionnelles

Mme Sylvia Morin
Directrice, Affaires publiques

M. Jean-Bernard Fortin
Superviseur, Service aux élus

Sidbec-Dosco (ISPAT)

À venir

Loto-Québec

À venir

SNC-Lavalin.

M. Hugo Ramirez
Vice-président, SNC Lavalin international,
Santafé de Bogota

M. Paul Beaudry
Vice-président, SNC Lavalin international,
Buenos Aires

Mme Melody Kratsios
Vice-présidente, Marketing

Bell Mobilité

M. André Rivard
Directeur des comptes, Affaires

gouvernementales

La Caisse de dépôt et de placement du Québec

M. Philippe Gabelier
Vice-président, Affaires publiques et
relations avec les entreprises

**Le Centre de recherche industrielle du Québec
(CRIQ)**

M. Serge Guérin
Président-directeur général

M. Jacques Brosseau
Vice-président, Affaires juridiques

**La Commission de la capitale nationale du
Québec**

M. Jacques Joli-Coeur
Conseiller

M. Jean Jobin
Architecte

Le Directeur général des élections du Québec

Maître François Casgrain
Directeur général des élections du Québec

Mme Thérèse Fortier
Directrice des communications

M. Henri Gariépy
Conseiller au dossier international

**Le Fonds de solidarité des travailleurs du
Québec (FTQ)**

M. Fernand Daoust

Vice-président des Affaires canadiennes et
internationales

**La Société de récupération, d'exploitation et de
développement forestiers du Québec (REXFOR)**

À venir

**La Société générale de financement du Québec
(SGF)**

À venir

**La Société québécoise de l'exploration minière
(SOQUEM)**

M. Richard Laplante
Président-directeur général

M. Michel Bouchard
Vice-président, Exploration et mise en valeur

**La Société québécoise d'initiatives pétrolières
(SOQUIP)**

M. Jacques Aubert
Vice-président, Développement

Mme Josée Tremblay
Adjointe au vice-président, Développement

M. Pierre Houle
Directeur exploitation gaz portée

M. Henri Lizotte
Directeur de l'exploitation

M. Dave Pépin
Conseiller en développement

Mme Louise Rousseau

Secrétaire corporative

Steel Recycling Institute

Madam Rebecca B. Linn
Vice-President, Government Affairs

Mr. Walter J. "Chip" Foley
General Manager, Federal Relations

Xerox Canada

À venir

SECRETARIA DA CONFERÊNCIA

Mme Hélène Galarneau
Directrice

Mme Brigitte Fillion
Adjointe à la directrice

M. Claude Trudelle
Responsable du programme et des conférenciers

M. Denis Desrosiers
Chef du protocole et responsable des opérations

M. Richard Daignault
Responsable des affaires publiques

M. François Barsalo
Conseiller au programme

M. Frédéric Fortin
Conseiller au programme

Mme Christine Fréchette
Conseillère au programme

Mme Isabelle Giguère
Conseillère aux affaires publiques

Mme Isabelle Ouellet
Conseillère au programme

M. Dominic Toupin
Conseiller au programme

DECLARAÇÃO FINAL

Quebec, 21 de setembro de 1997

**Processo de adoção da Declaração final*

Reunidos na cidade de Quebec de 18 a 22 de setembro de 1997, na Conferência Parlamentar das Américas, nós, parlamentares das Américas,

Considerando que o projeto de criação de uma área de livre comércio continental prevista para o ano 2005 representa um importante desafio para o futuro de nossas sociedades e que leva a impactos legislativos, políticos, sociais e culturais dentro do conjunto das Américas;

Considerando que nossas funções de legisladores e representantes políticos das populações nos possibilitam expressar as necessidades, as preocupações e as vontades de nossos concidadãos, particularmente no marco do processo de integração hemisférica;

Considerando que nossa ação diante de nossos concidadãos contribui para a compreensão das implicações dos processos de integração econômica das Américas;

Considerando que, graça ao diálogo direto e constante com nossos concidadãos, podemos suscitar um debate público sobre os assuntos vinculados aos impactos do livre comércio continental e contribuir assim para a definição das políticas públicas;

Considerando que o caráter democrático dos processos de integração econômica é solidificado pelo estabelecimento de um diálogo entre as organizações interparlamentares e as organizações intergovernamentais;

Considerando que o trabalho que realizamos diante de nossos comitentes, dentro de nossas assembléias

parlamentares, das nossas organizações interparlamentares e dos processos regionais de integração existentes nos permite adquirir experiências e conhecimentos que devem ser aproveitados no marco das discussões sobre a criação de uma área de livre comércio continental;

Considerando que a igualdade entre homens e mulheres é um princípio reconhecido em nossas sociedades, que as mulheres figuram entre as pessoas mais afetadas pelos processos de integração econômica, que sua participação é essencial para atingir os objetivos de desenvolvimento humano sustentável e que seria imperativo facilitar sua contribuição nas nossas estruturas e atividades;

Democracia

Concordamos em incentivar o respeito e a promoção dos princípios da democracia representativa e participativa, por exemplo mediante o apoio aos diferentes organismos que os promovem, assim como pela luta integral contra a corrupção, a fim de sustentar o desenvolvimento, a estabilidade e a paz no hemisfério;

Concordamos, como representantes dos cidadãos, em apoiar e incentivar a participação ativa da população nas discussões e nas consultas preliminares às tomadas de decisões relativas à criação de uma área de livre comércio continental, respeitando, a título de contribuição importante, as experiências dos mecanismos regionais de integração;

Direitos humanos

Concordamos em proteger e promover, tanto a nível interno como mediante a cooperação interamericana, o respeito dos direitos econômicos, sociais e culturais, segundo os recursos disponíveis e considerando o grau de desenvolvimento dos Estados e os direitos civis e políticos indispensáveis à dignidade, à justiça e à paz, conforme estipulado pela Declaração Universal dos Direitos Humanos;

Concordamos em trabalhar na aplicação de medidas que visem eliminar toda forma de discriminação e exploração, aumentar os esforços para a prestação de contas das violações dos direitos humanos, lutar contra a impunidade e criar um clima que possibilite o pleno desfrute dos direitos humanos, respeitando a integridade e a soberania dos Estados;

Concordamos em examinar e dar prosseguimento aos relatórios provenientes dos nossos respectivos países sobre as medidas adotadas, assim como aos progressos realizados no intuito de obter a observância dos direitos humanos;

Concordamos em apoiar a iniciativa da Organização para Educação, Ciência e Cultura (UNESCO) de divulgação dos valores da paz através do respeito dos direitos humanos e através da solidificação de uma cultura de paz apoiada pelos parlamentares da América;

Livre comércio e emprego

Afirmamos que toda pessoa tem direito ao trabalho e que o acesso ao emprego deve constituir uma prioridade no marco de um processo de integração hemisférica, cujo sucesso baseia-se em boa parte na plena participação dos trabalhadores no desenvolvimento econômico;

Concordamos em zelar, no marco da criação de uma área de livre comércio hemisférico, pela implementação das políticas geradoras de empregos estáveis e fazer com que os trabalhadores beneficiem de condições de trabalho adequadas, remuneração equitativa, liberdade de associação e proteção contra o desemprego, conforme estipulado pela Declaração Universal dos Direitos Humanos;

Educação e formação

Concordamos em trabalhar para a adoção de legislações que garantam o acesso universal a uma educação de

qualidade em todos os níveis, sem qualquer discriminação, de modo que favoreça a melhoria das condições econômicas, ambientais, sociais e políticas das populações do hemisfério, especialmente as das crianças, das mulheres e dos povos indígenas;

Concordamos em apoiar o investimento nos sistemas de educação e de formação que favoreçam a aquisição de competências e conhecimentos gerais adaptados às novas realidades sociais, econômicas e tecnológicas, para que assim um maior número de pessoas possa ter acesso ao mercado de trabalho;

Concordamos em solicitar a cooperação da UNESCO a fim de contribuir com o processo de consolidação da participação parlamentar na elaboração de adequadas políticas públicas que garantam o aumento da qualidade da educação no continente;

Previdência social e políticas de saúde

Concordamos em trabalhar para uma maior equidade social, a fim de criar um desenvolvimento social sustentável que goze do apoio das populações das Américas;

Concordamos em lançar as preocupações sociais e humanitárias no meio dos debates parlamentares referidos na orientação das políticas econômicas e sociais, e sensibilizar os cidadãos sobre as implicações sociais da integração;

Concordamos, na elaboração das políticas econômicas e sociais, em conciliar crescimento econômico e equidade social e intensificar nossos esforços para reduzir a pobreza, as desigualdades sociais e econômicas e a exclusão;

Concordamos em trabalhar para a melhoria da qualidade dos serviços de saúde e ampliar o acesso da população a tais serviços, a fim de que toda pessoa possa gozar do

melhor estado de saúde física, mental e social, conforme estipulado pela Declaração sobre o Direito ao Desenvolvimento da Organização das Nações Unidas;

Culturas, línguas e comunicações

Concordamos em garantir a preservação e a promoção da diversidade cultural e linguística, agir para o fortalecimento das instituições responsáveis das mesmas e zelar pelo respeito do pluralismo linguístico dentro das organizações, agências e instituições interamericanas;

Concordamos em fomentar os intercâmbios e o estreitamento dos vínculos entre os estabelecimentos de ensino, instituições culturais, e também entre os indivíduos, a fim de promover a diversidade cultural e contribuir para garantir a compreensão mútua das sociedades dentro do hemisfério;

Concordamos em facilitar o acesso à informação e às novas tecnologias de comunicação de maneira que favoreça a participação das populações na vida política, econômica, social e cultural, e a fim de agir para o fortalecimento da democracia;

Desenvolvimento sustentável

Concordamos em zelar pela aplicação dos compromissos assumidos na Cúpula das Américas sobre Desenvolvimento Sustentável em Santa Cruz de la Sierra em 1996, e apoiar os organismos que trabalham para a promoção do desenvolvimento sustentável, reconhecendo assim que o as gerações presentes e futuras têm direito a uma vida sã e produtiva em harmonia com a natureza;

Concordamos em aumentar nossos intercâmbios de informações sobre meio ambiente e estabelecer uma colaboração ativa para garantir um desenvolvimento sustentável dentro das Américas;

Concordamos em expressar nossa profunda preocupação

com o crescente peso da dívida externa em vários países das Américas e com o obstáculo que isso representa para o desenvolvimento sustentável dos povos do continente;

Reafirmando nosso compromisso para com nossos comitentes;

Concordamos em contribuir estreitamente e coordenar nossos esforços a fim de expressar as expectativas, as necessidades e as preocupações das populações em relação aos processos de integração e também a fim de agir para a melhoria da situação delas;

Desejamos participar nas discussões sobre o processo de criação de uma área de livre comércio das Américas;

Concordamos em transmitir a presente Declaração aos nossos respectivos Chefes de Estado e de Governo;

Exortamos os Chefes de Estado e de Governo do hemisfério que levem em consideração a presente Declaração no marco de seus próximos encontros intergovernamentais regionais e hemisféricos;

Decidimos formar um *Comitê de Acompanhamento* cujo objetivo será estudar as modalidades de continuação do diálogo, conduzindo a uma estrutura que reúna representantes dos parlamentos e das organizações interparlamentares das Américas, a fim de permitir aos parlamentares partilhar seus pontos de vista sobre as implicações do processo de integração do hemisfério e sobre seus impactos legislativos, políticos, econômicos, sociais, culturais e ambientais;

Concordamos em confiar a presidência do Comitê de Acompanhamento ao Presidente da Conferência Parlamentar das Américas, que convocará a primeira reunião desse comitê em 1998.

ANEXO

COMPOSIÇÃO DO COMITÊ DE ACOMPANHAMENTO DA COPA	
TIPOS DE ORGANIZAÇÕES REPRESENTADAS(1)	NÚMERO DE REPRESENTANTES
ORGANIZAÇÕES INTERPARLAMENTARES	10
ASSEMBLÉIAS PARLAMENTARES DE ESTADOS UNITÁRIOS E FEDERAIS	35
ASSEMBLÉIAS PARLAMENTARES DE ESTADOS FEDERADOS	12
ASSEMBLÉIA ANFITRIÃ DA 1ª CONFERÊNCIA PARLAMENTAR DAS AMÉRICAS	1
TOTAL	58

OBSERVADORES	NÚMERO DE REPRESENTANTES
ORGANIZAÇÕES INTERGOVERNAMENTAIS	4

(1) A distribuição de cada tipo de organização representada pode ser consultada na página seguinte.

DISTRIBUIÇÃO POR CATAGORIA

ORGANIZAÇÕES INTERPARLAMENTARES E PARLAMENTOS REGIONAIS	NÚMERO DE REPRESENTANTES
REGIÃO AMÉRICA DA AIPLF	1
REGIÃO CANADENSE DA APC	1
CSG	1
ASSEMBLÉIA DOS PARLAMENTARES DA COMUNIDADE DO CARIBE	1
PARLACEN	1
PARLANDINO	1
COMISSÃO PARLAMENTAR CONJUNTA DO MERCOSUL	1
PARLATINO	1
PARLAMENTO AMAZÔNICO	1
PARLAMENTO INDÍGENA DA AMÉRICA	1
SUB-TOTAL	10

ASSEMBLÉIAS PARLAMENTARES	NÚMERO DE REPRESENTANTES
ASSEMBLÉIAS PARLAMENTARES DE ESTADOS UNITÁRIOS E FEDERAIS(1)	35
ASSEMBLÉIAS PARLAMENTARES DE ESTADOS FEDERADOS(2)	12
SUB-TOTAL	47

(1) As 35 Assembléias representadas deverão ser de diferentes países.

(2) Doze Estados federados (dois por federação) poderão ver assim seu parlamento representado.

ORGANIZAÇÕES INTERGOVERNAMENTAIS	NÚMERO DE REPRESENTANTES
OEA	1
CEPALC	1
BID	1
OPS	1
SUB-TOTAL	4

PROCESSO DE ADOÇÃO DA DECLARAÇÃO FINAL

Com o objetivo de assegurar o caráter consensual da Declaração de Quebec, a Assembléia Nacional fez numerosas consultas diante dos parlamentares e das organizações interpalamentares das Américas.

Durante os meses que precederam a realização da Conferência Parlamentar das Américas, a Assembléia Nacional de Quebec consultou inicialmente as Instituições associadas da Conferência, ou seja, a Câmara dos Comuns e o Senado do Canadá, e também as organizações parlamentares parceiras da Conferência (a Assembléia dos Parlamentares da Comunidade do Caribe, a Comissão Parlamentar Conjunta do Mercosul, o Council of State Governments (CSG), o Parlamento Andino, o Parlamento Centro-Americano, o Parlamento Latino-Americano, a Região América da Assembléia Internacional dos Parlamentares de Língua Francesa (AIPLF) e a Região Canadense da Associação Parlamentar do Commonwealth (APC), a fim de beneficiar de seus comentários e de suas

sugestões referentes ao projeto de Declaração final.

Quando da Conferência, o projeto de Declaração final foi submetido ao conjunto dos delegados parlamentares, que foram convidados a transmitir suas propostas de emenda ao chefe de sua delegação. Após os membros do Comitê de Honra terem trabalhado no projeto de Declaração final, em 19 de setembro, os chefes de delegações de 28 países participantes reuniram-se, às portas fechadas, no sábado, 20 de setembro, a fim de discutir sobre o projeto de Declaração final e propor-lhe algumas emendas.

Foi durante uma segunda sessão às portas fechadas realizada no domingo, 21 de dezembro, que o conjunto dos delegados adotou a Declaração final⁽¹⁾ que retrata as preocupações e das prioridades das populações e dos parlamentares das Américas, no quadro do processo de integração hemisférica.

Pela adoção da Declaração final, os parlamentares também revelaram seu compromisso em prosseguir o diálogo interparlamentar hemisférico iniciado na cidade de Quebec.

(1) O Sr. Tom Campbell, membro da Câmara dos Representantes dos Estados Unidos da América, solicitou que a seguinte precisão seja mencionada: "Faço questão de salientar que, já que nossa delegação não foi designada de maneira que permita garantir sua habilidade de assumir compromissos relacionando ao Congresso dos Estados Unidos, minha presença durante os trabalhos relativos ao projeto de Declaração não deve necessariamente ser interpretada como caução desta última em sua integralidade, nem como prova de aprovação do Congresso dos Estados Unidos."

SESSÕES PLENÁRIAS

Plenária 1

Plenária 2

Plenária 3

GRUPOS DE TRABALHO

Sexta-feira, 19 de setembro

[Democracia](#)

[Direitos Humanos](#)

[Livre Comércio e Emprego](#)

[Educação e Formação](#)

[Previdência Social e Políticas de Saúde](#)

[Culturas, Línguas e Comunicações](#)

[Desenvolvimento Sustentável](#)

Sabado, 20 de setembro

[Democracia](#)

[Direitos Humanos](#)

[Livre Comércio e Emprego](#)

[Educação e Formação](#)

[Previdência Social e Políticas de Saúde](#)

[Culturas, Línguas e Comunicações](#)

[Desenvolvimento Sustentável](#)

CERIMÔNIAS

Sessão inaugural

-

**Conferência de abertura, alocução do senhor Oscar
Arias Sánchez**

Sessão de encerramento

-

**Almoço oferecido pelo Primeiro-Ministro de
Quebec, Vossa Excelência Lucien Bouchard**

-

**Almoço oferecido pelo Primeiro-Ministro do
Canadá, Vossa Excelência Jean Chrétien**

**Jantar oferecido pelo Presidente da Assembléia
Nacional de Quebec e Presidente da Conferência,
Sr. Jean-Pierre Charbonneau**

SESSÃO PLENÁRIA 1

Processos de integração nas Américas: visão geral, balanço e perspectivas de futuro

Síntese da Sessão Plenária 1

Presidente:

Sr. Fernando Solana

Presidente da Comissão das
Relações Exteriores do
Senado de México
Presidente Alternativo do
Parlamento Latino-Americano

Vice-Presidente:

Sr. John Ciaccia

Deputado na Assembléia
Nacional de Quebec
Vice-Presidente da
Conferência

Conferencistas:

Sr. Gert Rosenthal

Secretário-Executivo da
Comissão Econômica das
Nações Unidas para a
América Latina e Caribe
(CEPALC)

Sr. Roberto Bouzas

Pesquisador Principal na Área
de Relações Internacionais
na Faculdade Latino-
Americana de Ciências
Sociais (FLACSO)

Sr. Peter Hakim

Presidente, Inter-American
Dialogue

Secretário:

Sr. Gaston Bernier
Assembléia Nacional de
Quebec

O Sr. Gert Rosenthal é atualmente Secretário-Executivo da Comissão Econômica das Nações Unidas para a América Latina e Caribe (CEPALC). Na Guatemala, foi funcionário de alto escalão do Ministério das Finanças e secretário-geral do Conselho Nacional do Planejamento Econômico. Ativo nas Nações Unidas desde 1974, foi diretor da repartição regional da CEPALC no México antes de se tornar secretário-executivo adjunto da organização unidense. Também trabalhou na Secretaria do Mercado Comum Centro-Americano. O Sr. Rosenthal conta com numerosas publicações sobre diversas questões relacionadas ao desenvolvimento, particularmente àquelas que envolvem a América Central.

A alocução do Sr. Rosenthal aborda a possibilidade de harmonizar três tendências que se manifestam simultaneamente na América Latina e no Caribe: a liberalização comercial unilateral, a conclusão de acordos formais de livre comércio e a consolidação de processos de integração sub-regionais, e o compromisso que visa a criação de uma área de livre comércio continental.

Primeiramente, o conferencista salienta que é reconhecido que a participação nos reagrupamentos regionais ou internacionais é totalmente compatível com a obtenção de um melhor posicionamento dentro do mercado econômico internacional. Os países consideram sua participação nos processos de integração econômica regional não como uma solução sobressalente, mas exatamente como um

complemento para sua inserção no seio da economia mundial.

O conjunto dos Estados deseja ter uma economia internacional mais aberta e transparente. Além disto, eles percebem os processos de integração como componentes das bases de uma economia internacional destituída de protecionismo e de empecilhos às trocas de bens e serviços. Eles também estão conscientes de que, dependendo da natureza e do campo de ação, os compromissos de integração podem constrangir ou facilitar a transição para uma crescente interdependência, dirigida por regras do mercado e orientada para uma melhor inserção das economias tradicionais.

O Sr. Rosenthal também se questiona sobre o fato que a proliferação dos acordos de integração bilaterais e sub-regionais nos países da América Latina e no Caribe tornarão, talvez, a implementação de acordos regionais mais difícil. O que mais afeta o mercado regional, segundo ele, são as sobreposições e as contradições entre os diferentes acordos.

A criação de uma área de livre comércio hemisférica suscita uma terceira interrogação: será que o aprofundamento dos acordos existentes deve ser prévio à sua ampliação a outros membros, ou será que as ampliações de ordem temática e geográfica poderão ser aplicadas simultaneamente? As opiniões sobre este assunto são divergentes. De um lado, a experiência do Mercosul revela que é possível proceder ao estabelecimento de um mercado comum, inserindo ao mesmo tempo novos agentes, tais como a Bolívia e o Chile. Por outro lado, há argumentos que militam em favor de um estreitamento dos acordos anterior à sua ampliação, a fim de evitar assumir, diante de terceiros países, compromissos que poderiam colocar em perigo aquilo que foi conseguido por um grupo.

Um último ponto de interrogação estreitamente relacionado aos precedentes persiste. Este concerne a harmonização das políticas nacionais com as políticas sub-regionais e regionais. A liberalização comercial avança

mais rapidamente em certos países e esta realidade poderia conduzir a possíveis tensões suscitadas pelos compromissos de integração.

Apesar disto, o Sr. Rosenthal acredita, entretanto, que é possível lançar um processo de integração hemisférica que seja compatível com regras da Organização Mundial do Comércio (OMC). Contudo, este deve atender a numerosas exigências. Deve visar principalmente uma liberalização generalizada dos mercados, envolvendo todos os setores da economia. Para começar, os países devem desfrutar de modalidades simples de adesão. Além disto, é preciso estabelecer um processo de integração baseado em regras simples e transparentes que assegurem os Estados membros, principalmente em termos de medidas de resguardo, de direitos compensatórios e de conciliação das partes. O Sr. Rosenthal crê que os convênios setoriais adotados no quadro da OMC deveriam servir de pontos de referência para os acordos de integração. Além disto, o estabelecimento de regime de tarifas exteriores comuns comprova ser importante, a fim de afastar o risco de ver as regras de origem se converterem em restrições disfarçadas no comércio internacional. Ele também salienta que é preciso considerar a extensão do tratamento nacional em termos de investimentos intra- regionais. Esta cláusula poderia permitir eventualmente o relance de investimentos em certos setores anteriormente negligenciados. Por fim, a harmonização das normas nacionais devem constituir um elemento fundamental da integração, a fim de reduzir os custos de transação e acelerar o progresso técnico.

No contexto da crescente liberalização comercial, o mais importante, segundo o Sr. Rosenthal, reside no reforço da integração latino-americana e do Caribe e na implementação simultânea dos compromissos adotados na Cúpula de Miami de 1994. O enorme potencial, ainda inexplorado, que contém este empreendimento comum deve servir de fonte de inspiração para os anos futuros.

O Sr. Roberto Bouzas é o pesquisador principal na área de relações internacionais na Faculdade Latino-Americana de Ciências Sociais (FLACSO) da Argentina. Também é pesquisador independente no Conselho Nacional de Pesquisa Científica e Técnica (CONICET) e coordena o Centro de Estudos da América do Norte e da Europa no Instituto do Serviço Exterior da Nação (ISEN). Formado em Ciências Econômicas pela Universidade de Buenos Aires, é mestre em Ciências Econômicas pela Universidade de Cambridge, e é especializado em Economia Internacional, assunto sobre o qual publicou muitos trabalhos. É professor titular na Faculdade de Ciências Econômicas da Universidade de Buenos Aires, no ISEN, na FLACSO e na Universidade de San Andrés. Além disto, o Sr. Bouzas atua como conselheiro para organismos nacionais e internacionais.

O Sr. Bouzas salienta que a idéia de uma integração continental não é recente. Desde o projeto de Simón Bolívar, as Américas conheceram diversas tentativas de integração, das quais algumas deram infelizmente resultados bastante mitigados. Porém, estas experiências permitiram desenvolver uma visão contemporânea do processo de integração continental.

Em um primeiro instante, ele evoca as grandes transformações que permitiram o relançamento desta idéia. O NAFTA é um dos três dados novos a ser considerado. A importância deste acordo econômico consiste no fato que ele liga o mundo industrializado com o mundo em desenvolvimento. Esta associação teria sido pouco provável há quinze ou vinte anos. Em segundo lugar, a progressão das negociações permitiu tornar o prosseguimento de um projeto de tal envergadura em algo em que se pode acreditar. A terceira manifestação de mudança é o dinamismo dos processos de integração. De fato, os processos de integração regional das Américas são frutuosos e estabelecem um clima de interdependência econômica cada vez maior entre os países participantes. O Mercosul é um bom exemplo disto.

Esta evolução global se explica em parte através de uma modificação da política comercial dos Estados Unidos. O Sr. Bouzas salienta que, devido a um crescente descontentamento em relação ao regime do GATT, os Estados Unidos voltaram-se para os acordos regionais como ferramenta de implementação de seu interesse nacional. Esta evolução também se explica pelas reformas estruturais e pela liberalização comercial feitas pelos países da América Latina e do Caribe. Enfim, a pesquisa de novos mercados, tendo se tornado o elemento fundamental das políticas comerciais, e como os Estados Unidos possuem o maior mercado do hemisfério, todo projeto de livre comércio no qual participam adquire um poder muito grande de atração. Entretanto, este projeto deve satisfazer os interesses dos Estados Unidos. A complexidade da integração econômica consiste exatamente, segundo o Sr. Bouzas, na heterogeneidade dos interesses dos países do hemisfério.

Em um segundo instante, o conferencista salienta os grandes desafios que os negociadores da Área de Livre Comércio das Américas (ALCA) deverão enfrentar. Primeiramente, existe a questão da própria definição do acordo, ou seja o estabelecimento do quadro que rege sua temática. É preciso determinar a estratégia de sua implementação, a fim de que todos possam se beneficiar, e compreender e reconciliar os diversos incitativos nacionais para participar da ALCA. Enfim, o importante é assegurar uma distribuição equitativa dos custos e dos lucros resultantes da integração econômica.

O Sr. Bouzas conclui sua alocução citando os elementos-chaves do sucesso do projeto de integração hemisférica. A integração continental deve ter como objetivo o crescimento econômico e a melhoria do bem-estar de todos. As políticas da ALCA devem ter um efeito catalisador, ao mesmo tempo que preserva aquilo que foi conseguido dos processos de integração regional. O sucesso do processo depende também da participação de todos, não só de governos mas também de parlamentares e da população.

O Sr. Peter Hakim é presidente de *Inter-American Dialogue*, principal centro americano especializado na análise da política e nas trocas dos pontos de vista sobre as implicações do hemisfério ocidental. Cronista regular do *Christian Science Monitor*, é autor de numerosos artigos e publicações sobre as relações entre os Estados Unidos e os países latino-americanos. O Sr. Hakim é membro de vários comitês de direção e comitês consultivos, principalmente do Banco Mundial, do Banco Interamericano de Desenvolvimento, do *International Center for Research on Women*, do *Carnegie Endowment for International Peace* e do *Human Rights Watch/Americas*.

O Sr. Hakim salienta, logo de início, a importância da Conferência Parlamentar das Américas para que os Parlamentos sejam considerados com agentes que contribuem para a melhoria das relações entre estados e para a elaboração de uma política estrangeira construtiva. Esta Conferência favorece também a troca de pontos de vista entre os parlamentares, tanto sobre questões nacionais como internacionais.

Em complementaridade às apresentações dos Srs. Rosenthal e Bouzas, o Sr. Hakim aborda o aspecto político da integração e mais particularmente das formas que as instituições de gerência continental devem adquirir. Para o Sr. Hakim, se a comunidade internacional precisa de uma Organização Mundial do Comércio, as Américas têm de se dotar de um organismo, menos formal e possivelmente ligado a uma organização já existente, para sua própria integração econômica. Este organismo também incentivaria o diálogo entre estados sobre assuntos de interesse comum e, principalmente sobre questões tais como a interrupção da ordem constitucional, a democracia ou os direitos humanos. Ele poderia ainda preparar regulamentações conciliadas sobre numerosos problemas (droga, meio ambiente, imigração, etc.) que os Estados

podem resolver unilateralmente. É necessário também assumir uma ação multilateral para o estabelecimento de regras e normas universais em termos de educação e de luta contra a pobreza.

O presidente de *Inter-American Dialogue* identifica três obstáculos para o desenvolvimento de um organismo de gerência continental. Em primeiro lugar, ele evoca a fragilidade institucional da Organização dos Estados Americanos (OEA) e sua falta de credibilidade. Na opinião dele, é imperativo dar continuidade à iniciativa tomada pelo secretário-geral da OEA, Sr. Gaviria, de reforçar a organização. A tendência dos Estados Unidos de agir de maneira unilateral constitui um outro problema e, segundo o Sr. Hakim, uma mudança de atitude da parte deles é necessária. Enfim, o conferencista evoca a visão errônea que os países da América Latina e do Caribe têm do papel da OEA, visto muitas vezes como um obstáculo à ação unilateral americana, em vez de como um organismo dedicado à solução de problemas.

Finalmente, o Sr. Hakim formula algumas sugestões próprias à melhoria da situação global da região. Na sua opinião, é indispensável que todos os países trabalhem conjuntamente e de maneira transparente para a reestruturação da OEA e que se entendam sobre o melhor modo de cooperar, a fim de tratar dos problemas de interesse comum. Segundo os problemas, outras instituições deverão, às vezes, ser envolvidas a fim de colaborarem na solução dos mesmos. Segundo o Sr. Hakim, a Cúpula das Américas representa o lugar bem adequado para se discutir sobre a gerência continental. De fato, o primeiro encontro de Miami demonstrou que foi possível haver entendimento sobre questões importantes. É preciso que a Cúpula das Américas sirva de fórum de discussões sobre as dificuldades que o continente enfrenta. As questões da circulação dos capitais e a situação de Cuba têm de constar em sua ordem do dia. Por último, ele sugere que a reestruturação da OEA seja feita de maneira que o processo das Cúpulas seja colocado sob sua proteção e que se torne assim a pedra angular da cooperação multilateral do hemisfério.

SÍNTESE DAS DISCUSSÕES

A primeira sessão plenária terminou com a intervenção de alguns participantes. Um parlamentar do México relembra a complexidade do conceito de integração econômica das Américas e a impossibilidade de transpor o modelo europeu de integração, devido às desigualdades econômicas e sociais da região. Um delegado venezuelano revela seus receios diante do tratamento do problema da dívida externa. Um parlamentar brasileiro evoca alguns efeitos nefastos da globalização, como o aumento da dívida pública e o empobrecimento das populações. Na sua opinião, é preciso evitar a repetição dos mesmos erros e trabalhar para que a ALCA favoreça o bem-estar de todos. Um delegado de *Saint Vincent and the Grenadines* questiona-se sobre os mecanismos considerados para facilitar a integração das pequenas economias latino-americanas na economia internacional. E, finalmente, um deputado do Brasil salienta que a corrida armamentista é uma ameaça pesada para os países da América Latina e sugere que os parlamentares se unam a fim de solucionar o problema.

SESSÃO PLENÁRIA 2

Papel e participação dos parlamentares nos processos de integração

Síntese da Sessão Plenária 2

Presidente:

Sr. Gilbert Parent
Presidente da Câmara dos
Comuns do Canadá

Vice-Presidente:

Sr. Joseph Facal
Deputado na Assembléia
Nacional de Quebec
Assessor Parlamentar do
Primeiro-Ministro
Vice-Presidente da
Conferência

Conferencistas:

Sr. Luis Hierro López
Senador da República
Oriental do Uruguai
Presidente da Comissão
Parlamentar Conjunta do
Mercosul

**Sr. Julio César Turbay
Quintero**

Senador da República da
Colômbia
Presidente do Parlamento
Andino

Sr. Ernesto Lima Mena
Presidente do Parlamento

Centro-Americano

**Sr. Georgios
Anastassopoulos**
Vice-Presidente do
Parlamento Europeu

Sr. Juan Adolfo Singer
Deputado na Câmara dos
Deputados da República
Oriental do Uruguai
Presidente do Parlamento
Latino-Americano

Secretário:

Sr. Gaston Bernier
Assembléia Nacional de
Quebec

O Sr. Luis Hierro López é presidente "pro tempore" da Comissão Parlamentar Conjunta do Mercosul. De 1985 a 1994, foi membro da Câmara dos Representantes da República Oriental do Uruguai da qual foi presidente em 1989. Foi também presidente das Comissões da Constituição, da Legislação Geral e da Administração e da Comissão dos Direitos Humanos. Senador desde 1995, é membro da Comissão da Educação e Cultura, da Comissão de Finanças e da Comissão da Habitação. Além disto, o Sr. Hierro Lopez preside atualmente a Comissão Especial de Exame dos Projetos de Lei Anti-Corrupção e é membro do Comitê de Direção Nacional do Partido Colorado.

O presidente Luis Hierro López explica que a Comissão Parlamentar Conjunta do Mercosul, entidade jurídica reconhecida internacionalmente, exerce um papel político

cada vez maior na medida que o Mercosul encontra-se atualmente em um processo de rápido crescimento econômico. Esta Comissão deve corresponder às numerosas expectativas populares e estabelecer vínculos de confiança entre a população e o Mercosul, explicando à população as dificuldades econômicas que surgem e também os desafios que a integração econômica representa. As atribuições fundamentais da Comissão são acelerar os processos legislativos internos que visam a aplicação das diretrizes do Mercosul, contribuindo assim para a harmonização das legislações entre os países membros. Infelizmente, existe um verdadeiro abismo entre as normas com validade jurídica do Mercosul e as legislações nacionais de cada um dos países. A Comissão deve tratar de vedar estas brechas jurídicas.

A Comissão Parlamentar também exerce um papel político vinculado ao mandato dos parlamentares. A este respeito, ela deve assegurar-se da aplicação da cláusula democrática que estipula que o Mercosul não poderia funcionar sem o respeito, da maneira mais estrita possível, das regras e dos códigos de conduta democráticos pelos países membros. A comissão também aspira ampliar o diálogo com o objetivo de garantir que a integração tenha dimensões social, cultural, espiritual e política, permitindo assim uma defesa dos valores comuns e uma aproximação dos povos.

A Comissão Parlamentar Conjunta do Mercosul tem a intenção de oferecer uma contribuição bastante preciosa ao processo de integração do Mercosul através da expansão do diálogo político, permitindo aos Parlamentos participar de modo muito mais ativo nas negociações políticas no quadro do Mercosul. Cabe aos parlamentares definir os objetivos políticos e abrir o caminho que permitirá para os governos atuar.

De acordo com o Sr. Hierro López, o desafio apresentado aos parlamentares dos Estados membros do Mercosul não consiste em defender os interesses legítimos de cada um dos seus respectivos países, mas defender o interesse comunitário da região, inclusive se estes diferentes interesses nem sempre são convergentes.

Os parlamentares dos países membros do Mercosul acreditam profundamente na aproximação das Américas. Trata-se de um sentimento herdado de seus antepassados e dos diferentes líderes latino-americanos que sonharam com uma América unida, entretanto esta tarefa deles não é nada fácil. Os países membros do Mercosul têm incentivado a abertura dos mercados e esperam então que a América do Norte faça o mesmo. O Sr. Hierro López considera que é possível criar hoje uma Área de Livre Comércio das Américas, mas para isto é preciso que seja estabelecido um diálogo político rico, fraterno e sincero entre todos os países das Américas.

O Sr. Julio César Turbay Quintero é presidente do Parlamento Andino. É senador da República da Colômbia e membro da Comissão de Relações Exteriores do dito corpo legislativo. Fez parte da Câmara dos Representantes para a circunscrição eleitoral de Bogotá e de Cundinamarca, onde participou da Primeira Comissão Constitucional Permanente e da Comissão de Assuntos Constitucionais e Legais da Direção Nacional Liberal. O Sr. Turbay Quintero é bacharel em Direito e Ciências Sócio-Econômicas e fez seu mestrado em Ciência Política na Universidade de Nova York.

O Parlamento Andino, cujo Tratado Constituinte foi assinado em 1979 e cuja sede é em Santa Fe de Bogotá, opera na promoção e na orientação do processo de integração implementado pelo Sistema Andino de Integração. Para isto, ele analisa as diferentes estruturas de funcionamento dos Parlamentos nacionais, a fim de propor esquemas de conciliação e harmonização das legislações.

Para o presidente Turbay, a Conferência constitui um evento inédito que permitirá o desenvolvimento de uma reflexão sobre a unidade continental e o aparecimento de um espírito de cooperação entre os Estados das Américas.

Caso os esforços feitos para o estabelecimento do diálogo entre os Parlamentos do continente em termos de integração não foram sempre constantes, eles foram numerosos. Durante este século todo, e principalmente na sua segunda metade, várias organizações tentaram favorecer a aproximação entre os Parlamentos das Américas. Consciente da necessidade de prosseguir a busca de valores comuns às Américas, o Parlamento Andino afirma sua intenção de participar ativamente na formação do bloco hemisférico que deverá entrar em função no início do próximo milenário.

Segundo o Sr. Turbay, são os povos que, através das suas ações e convicções, concederão uma legitimidade e uma garantia de sucesso à consolidação dos processos internacionais. Eis a razão pela qual o Parlamento Andino prevê, num protocolo acrescentado ao seu tratado constitutivo, que daqui cinco anos seus parlamentares deverão ser eleitos em voto universal direto. O Parlamento Andino demonstrou, desde sua formação, que a integração não atende apenas aos imperativos econômicos, mas ela tem também objetivos morais e culturais, a fim de garantir uma vasta participação popular no processo de integração do Grupo Andino.

A constituição de um bloco hemisférico não deve levar à dissolução dos grupos regionais e interparlamentares já existentes. A diplomacia parlamentar, entre outros, complementa maravilhosamente a ação dos governos, pois contribui para a solução dos conflitos que a diplomacia tradicional tem às vezes dificuldade de resolver. Como legítimos representantes das populações, os parlamentares são chamados a exercer um papel de primeiro plano, tanto no que se refere à integração como às preocupações dos cidadãos em matéria de meio ambiente, de economia, de direitos humanos e de combate ao crime e de tráfico de estupefiantes.

Reflexões e diálogos não bastarão para concretizar o projeto de integração, se a evolução progressiva do mesmo não for acompanhada de ações precisas em nível local e continental. É principalmente indispensável incentivar a

solidariedade continental para lutar contra a pobreza dos povos. Do mesmo modo, é necessário engajar-se no fortalecimento das democracias. Segundo o Sr. Turbay, o longo caminho, que consiste em criar e consolidar espaços de diálogo permanente entre todas as nações das Américas, está apenas começando a ser percorrido, e na sua opinião é indispensável que esta Conferência tenha um acompanhamento a fim de que conduza a instauração de um Fórum Parlamentar das Américas.

O Sr. Ernesto Lima Mena é presidente do Parlamento Centro-Americano. Nascido em El Salvador, foi eleito deputado do Parlamento Centro-Americano pelo Partido da Aliança Republicana Nacionalista para o período de 1996 a 2001. É diplomado em Ciências Jurídicas pela Universidade "Doctor José Matías Delgado" de El Salvador, onde atualmente é diretor-geral do mestrado em Direito Público Internacional, e além disto fez seu mestrado em Direito Comercial Internacional na Universidade Notre-Dame de Londres. O Sr. Lima Mena foi assessor do ministro do planejamento e do ministro das relações exteriores e representou El Salvador diante de múltiplas organizações internacionais.

O presidente Lima Mena expõe as atuais correntes de integração recordando que, já em 1822, um famoso autor centro-americano, o Sr. José Cecílio del Valle, apresentou a essência do que consideramos hoje uma visão "americanista". Este autor, descrevendo o movimento independentista latino-americano, que estava em plena efervescência, preconizava o advento de um espírito supranacional e o agrupamento dos Estados Centro-Americanos. O Sr. Lima Mena nos relembra também que, desde 1821, mais de dezesseis tentativas de integração política centro-americana foram iniciadas e todas consistiam na montagem, entre outras, de um parlamento regional.

Em 1986, durante a reunião conhecida pelo nome de Esquipulas I, os presidentes dos Estados da América Central declararam que era necessário criar e completar os esforços de compreensão e cooperação regional através da criação de mecanismos institucionais que permitam o fortalecimento do diálogo, o desenvolvimento conjunto, a democracia e o pluralismo. A partir destes elementos fundamentais e essenciais para a paz e a integração da América Central nasceu o Parlamento Centro- Americano.

O Parlamento Centro-Americano constitui uma instância deliberante que analisa os problemas políticos, econômicos, sociais, culturais e de segurança comuns aos países da região. Seu mandato é também iniciar e orientar os processos de integração e favorecer uma cooperação máxima entre seus membros.

O Sr. Lima Mena salienta que o Parlamento Centro-Americano, resultado das aspirações democráticas centro-americanas, partilha o privilégio de ser um dos dois únicos parlamentos regionais no mundo que goza de uma completa legitimidade, conferida pela realização de eleições livres e diretas. Convencido de que a integração deve permitir a articulação das ideologias políticas de todos os povos, o Sr. Lima Mena chama a atenção para o fato que o Parlamento regional tem uma função essencialmente representativa dos povos que são os verdadeiros fiadores de sua legitimidade e que devem ser os principais beneficiários da integração.

Se um processo de integração tem por objetivo integrar políticas, a legitimidade deste processo dependerá em grande parte da participação ativa dos parlamentares. Com relação a este tópico, a criação de uma Área de Livre Comércio das Américas representará um grande desafio a ser enfrentado nos próximos anos e para o qual será necessário um apoio político muito importante. Também, esta Conferência é o fórum apropriado para iniciar um debate sobre a revisão das diferentes dimensões que as relações interamericanas adotam.

Concluindo, o Sr. Lima Mena salienta que o Parlamento

Centro-Americano inscreve-se nos princípios que presidiram esta Conferência histórica e considera, por outro lado, que são os mesmos princípios expressos nestes termos, há 175 anos, por um dos pais da independência da América LatinaL : "A América será, de hoje em diante, minha única preocupação. A América será o estudo mais digno de todo americano."

O Sr. Georgios Anastassopoulos é vice-presidente do Parlamento Europeu desde 1988. Formado pela Faculdade de Atenas e pela Faculdade de Direito da Universidade de Atenas, fez seus estudos de pós-graduação em Direito Europeu Comparado na Faculdade King's College de Londres. Jornalista de profissão, fez cursos na Escola de Jornalismo da Universidade Northwestern dos Estados Unidos. De 1974 até 1981, foi diretor-geral da Agência Atenense de Imprensa. Em 1977 e em 1981, foi nomeado secretário de Estado da Presidência. Foi eleito membro do Parlamento Europeu em 1984 e assumiu então as funções de presidente da Comissão de Transporte. Atualmente o Sr. Anastassopoulos é membro das Comissões Institucional e Jurídica do Parlamento Europeu.

O Sr. Georgios Anastassopoulos abordou o tema da evolução do papel do Parlamento Europeu e sua contribuição para o processo de integração europeia. Lembrou que, em virtude do Acordo de Luxemburgo (1966), que marcou a primeira revisão do Tratado de Roma, o Parlamento Europeu começou a adquirir poderes legislativos reais e estabelecer uma verdadeira instituição europeia que permite reduzir o déficit democrático dentro da União Europeia.

Ele salientou que em dezembro de 1952 foi celebrada a primeira "Assembleia Parlamentar Europeia" que contava então com 78 membros. Já naquela época, a inclusão de uma Assembleia deste tipo revelava a preocupação e a

necessidade de se incorporar um mínimo de controle democrático dentro da Comunidade Européia.

Embora no início o Parlamento tenha beneficiado apenas de um poder consultivo, limitando-se à apresentação de moções de censura, com o passar dos anos adquiriu poderes legislativos. O Parlamento europeu está agora estabelecido solidamente como instituição européia legislativa, pelo menos em relação a um certo número de setores da legislação comunitária. Seus poderes legislativos, orçamentários e de supervisão, apesar de substanciais, permanecem entretanto limitados. Eles revelaram-se, todavia, suficientes para permitir ao Parlamento intervir no processo de integração.

O Tratado de Maastricht, em vigor a partir de 1o de novembro de 1993, ampliou bastante os poderes do Parlamento Europeu em vários setores. Dentro em pouco, outros poderes deveriam ser conferidos com a assinatura do Tratado de Amsterdã, que compreende seis capítulos, 14 protocolos e 46 declarações, para o qual o Parlamento participou às consultas prévias e, de modo informal, nas negociações.

Daqui para frente, a legitimidade democrática, a supranacionalidade e o papel único que o Parlamento pode exercer onde a democracia intergovernamental perde o fôlego exige que toda reforma da União Européia preveja a participação do Parlamento Europeu a título de órgão constitutivo da União e a estreita colaboração dos Parlamentos nacionais dos Estados membros. Enquanto isto, o Parlamento continuará apoiando o processo de integração européia com a mesma convicção e a mesma vontade de até então. A curto prazo, isto significa que ele trabalhará para a preparação da União econômica e monetária, decisiva para o futuro da União, e que a longo prazo, continuará agindo como catalisador da integração européia, respeitando a diversidade e as identidades culturais.

O Sr. Juan Adolfo Singer é presidente do Parlamento de Latino-Americano (Parlatino). Formado em Direito, Estudos Sociais, Filosofia e Administração de Empresas, ele trabalha ativamente na política desde 1963. Foi primeiro deputado da República Oriental do Uruguai de 1963 a 1971, e então senador até o golpe de Estado militar em junho de 1973. Durante o regime militar (1973-1984), ele exerceu uma atividade política clandestina. Reeleito senador em 1984, o Parlamento Uruguaio designou-o para vice-presidente do Parlatino durante a XII sessão do Parlatino em 1988. Novamente deputado no período de 1990-1995, foi eleito presidente da Câmara de Deputados em 1991, ano em que também foi eleito presidente alternativo do Parlatino. Reeleito deputado em 1994, no período 1995-2000, preside atualmente a Comissão de Assuntos Internos da Câmara dos Representantes.

O presidente Singer lembrou que o Parlamento Latino-Americano é uma organização interparlamentar criada em 1964. Como resultado da assinatura de um tratado assinado em 1987, o Parlamento Latino-Americano foi transformado em um organismo público internacional, composto de uma Assembléia, um Conselho de Administração, um Conselho Consultivo e também de uma série de comissões parlamentares e consultivas que lidam com as problemáticas mais importante.

No total, 3500 legisladores de língua espanhola e portuguesa da América Latina são representados nos trabalhos desta organização, o que lhe permite ter um importante impacto político, econômico e cultural.

O Sr. Singer lembrou que entre os objetivos do Parlamento Latino-Americano consta a necessidade de harmonizar as legislações da América Latina e lançar as bases da comunidade das nações latino-americanas do qual o Parlamento Latino-Americano constitui o primeiro alicerce.

O tema da integração envolve o conjunto da sociedade e é por isto que o Parlamento Latino- Americano sempre tentou estabelecer algumas estreitas relações com as distintas organizações da sociedade latino-americana, tais como as organizações sindicais, universitárias, empresariais e religiosas. Já se nota uma integração em todas as entidades em nível regional e, segundo o Sr. Singer, a sociedade latino-americana avança neste plano mais rápido que os próprios Estados.

O Parlamento Latino-Americano adotou como missão promover e participar na consolidação de todos os processos de integração sub-regionais. Com este propósito, ele assinou convenções com a totalidade dos Parlamentos sub-regionais, exceto com a Comissão Parlamentar Conjunta do Mercosul, com a qual as negociações estão, entretanto, em andamento.

Referente aos temas de integração, o Sr. Singer deseja esclarecer dois elementos importantes. De um lado, as inadmissíveis desigualdades econômicas e também os diferentes níveis de desenvolvimento dentro das Américas são injustiças fundamentais que nos impedem de falar de uma real integração, tanto de cunho comercial como de outro. Por outro lado, a integração deve ser baseada, segundo ele, em três noções essenciais, ou seja, na cooperação, na competição e na solidariedade.

O Sr. Singer salientou a importância que a Conferência Parlamentar das Américas tem como primeiro encontro entre os parlamentares da América do Norte e os da América Latina. Ele considera que esta iniciativa marca o início de um diálogo interparlamentar entre todos os países das Américas e provavelmente o estabelecimento de um novo tipo de relação entre a América do Norte e a América Latina. Na sua opinião, a continuidade destes encontros exigirá, porém, uma maior participação dos Estados Unidos.

SESSÃO PLENÁRIA 3

Relatório síntese

Síntese da sessão plenária 3

Presidente:

**Sr. Jean-Pierre
Charbonneau**

Presidente da Assembléia
Nacional de Quebec
Presidente da Conferência
Parlamentar das Américas

Relatores:

Sr. Isaac Cohen

Diretor da repartição de
Washington da Comissão
Econômica das Nações
Unidas para a América Latina
e Caribe (CEPALC)

Sr. André Franco Montoro

Deputado na Câmara dos
Deputados da República
Federativa do Brasil

Mestra de cerimônia:

Sra. Michaëlle Jean

Jornalista-Apresentadora da
Rede de Informação, Radio-
Canada

Secretário:

Sr. Gaston Bernier

Assembléia Nacional de
Quebec

O Sr. Isaac Cohen é diretor da repartição de Washington da Comissão Econômica das Nações Unidas para a América Latina e Caribe (CEPALC). Anteriormente foi encarregado dos assuntos econômicos da CEPALC no México. Nascido na Guatemala, fez seu doutorado em Ciência Política no Instituto Superior de Estudos Internacionais da Universidade de Genebra. Além disto, age como consultor diante da secretaria permanente do Sistema de Integração Econômica da América Central e do Banco Central da Guatemala. O Sr. Cohen foi também professor de Ciências Políticas e Sociais na Universidade Autônoma do México.

Em sua síntese dos trabalhos de 19 de setembro, o Sr. Cohen dedicou-se em salientar, dentre os temas apresentados para discussão, os grandes condutores do dia. O primeiro tema que reteve a atenção dos parlamentares foi o fato que a Conferência da cidade de Quebec "deve sua existência à volta da democracia" na América Latina. Teria sido impossível, segundo o Sr. Cohen, realizar esta Conferência na ausência do atual contexto democrático.

As preocupações econômicas expressas pelos parlamentares desde o início dos intercâmbios e dos debates constituem o segundo elemento recorrente. Foi longamente questionado para saber se a integração econômica podia tornar-se um instrumento e um motor de prosperidade e de crescimento. Porém, segundo o Sr. Cohen, é exatamente assim que a integração deve ser concebida: como uma ferramenta de crescimento econômico que, pela criação de empregos, conduzirá a uma maior prosperidade e a uma melhoria do bem-estar da população. As sociedades que não conhecem crescimento algum não geram emprego nenhum. O emprego permanece, de fato, o único meio de fazer uma pessoa sair da pobreza.

Entretanto, a criação de empregos revela-se produtiva apenas se baseada na educação e na saúde da população. Além disto, no conjunto dos grupos de trabalhos, a educação insere-se no âmago das preocupações dos participantes. Portadoras de equidade e de justiça, esta constitui a chave para superar os problemas de pobreza da população e de produtividade de nossas economias. Uma pessoa instruída ganha mais, melhora suas condições de vida, incrementa sua produtividade e gera um crescimento maior. Eis o tipo de integração que nos interessa: uma integração que melhora o crescimento e que permite superar a pobreza. Quanto à saúde, trata-se também de um setor crucial cujos gastos estão intimamente relacionados às despesas improdutivas. Como o Sr. Arias mencionou em seu discurso de abertura enunciado os princípios que inspiraram os debates, "se quisermos aumentar as despesas sociais dentro de nossas economias, precisamos diminuir as despesas improdutivas."

O Sr. Cohen relembra, em seguida, que também foi abordada a questão da imputabilidade dos parlamentares em relação aos cidadãos no processo de integração. São eles que têm, de fato, o dever de assegurar a transparência do processo e prestar contas aos cidadãos.

Finalmente, o Sr. Cohen estima que os debates da Conferência foram muito ricos e portadores de futuro. Eles refletiram o que os parlamentares desejam para as Américas, ou seja uma integração que favoreça a prosperidade. "Não queremos um outro tipo de integração", eis, segundo o Sr. Cohen, a mensagem de Quebec.

O Sr. André Franco Montoro é presidente do Comitê consultivo do Parlamento Latino-Americano e presidente do Instituto Latino-Americano. Em política ativa desde 1955, foi sucessivamente deputado na Assembléia Legislativa de São Paulo e depois na Câmara dos Deputados do Brasil, senador federal e governador do Estado de São Paulo. Em 1995, foi novamente eleito na

Câmara dos Deputados de seu país. Doutor em Direito e em Filosofia e autor de numerosas publicações, também é professor na Universidade de São Paulo, na Pontifícia Universidade Católica de São Paulo e na Universidade de Brasília. O Sr. Montoro representou o Brasil em numerosas ocasiões quando de congressos e conferências internacionais.

O Sr. André Franco Montoro tentou por seu lado destacar o papel das mulheres e dos homens políticos na integração em andamento, identificando o papel deles através das funções parlamentares, quer dizer a função política ou representativa, a função legislativa ou normativa e, enfim, a função de controle ou de supervisão.

O Sr. Montoro relembra que os parlamentos das Américas preocuparam-se bastante com a integração, referindo-se aqui não só ao processo de liberalização dos intercâmbios, mas também à integração cultural, política e social, facetas igualmente importantes do processo.

Para tratar destas questões, os parlamentares criaram, no quadro de suas funções de representantes dos povos, uma série de organizações parlamentares internacionais. Estas últimas lhes permitem atuar para a integração econômica, cultural, social e política dos países da América Latina e também possibilitam combater o maior problema da América Latina, ou seja a luta contra a miséria. O Sr. Montoro salienta que é através da criação de empregos que os Estados das Américas conseguirão vencer este problema de extrema pobreza e mais exatamente, através da criação de pequenas empresas, do apoio à exploração agrícola familiar, da criação de cooperativas, do desenvolvimento turístico, da preservação do meio ambiente e da sensibilização da importância da educação.

O relator também salienta que os parlamentos devem se inspirar do exemplo do Mercosul que, dando prosseguimento às pressões exercidas pelos parlamentares, tiveram de montar um fórum representativo da sociedade

civil, a fim de que os empregadores, os universitários, as mulheres e os jovens possam participar no processo de integração regional. O parlamentares exerceram assim sua função de representantes da população.

No exercício da sua função legislativa, os parlamentares aprovam e adotam tratados internacionais. Eles têm assim a possibilidade de influenciar os processos de integração, adotando, rejeitando ou vetando modificações às compreensões aos acordos propostos. Cabe a eles também, harmonizar as legislações, a fim de assegurar uma maior coerência entre elas e facilitar a implementação dos processos de integração.

Porém, segundo o Sr. Montoro, de todas as atividades parlamentares, a função de controle é a mais importante, que pode ser exercida de cinco maneiras diferentes: 1) o controle das verbas através do voto nas prioridades orçamentárias; 2) a luta contra a corrupção, que requer uma transparência, acusações formais e sanções respeitadas; 3) a defesa dos direitos humanos, através principalmente das Comissões dos Direitos Humanos, a fim de que os direitos sejam respeitados e as violações reprimidas; 4) o controle das despesas militares, que não diminuíram apesar do fim da guerra fria; 5) a resolução do problema da dívida externa cujos juros consomem uma parte cada vez mais importante das verbas nacionais.

Na realidade, segundo o Sr. Montoro, trata-se de um mandato que envolve tudo: a defesa da democracia, que ele qualifica de "via real", mas uma democracia que ao mesmo tempo seja social, participativa e pluralista. Ele conclui mencionando que a Conferência é o melhor exemplo do que é preciso fazer para a integração das Américas e agradece o presidente Charbonneau de ter convocado os parlamentares para estas sessões.

DEMOCRACIA

O desafio democrático e a integração econômica

***Síntese das conferências e discussões da sexta-feira, 19
de setembro de 1997***

Presidente:

Sr. Isidro Muñoz Rivera
Presidente do Congresso do
Estado do México

Vice-Presidente:

Sr. Yvon Vallières
Presidente da Comissão de
Agricultura, Pesca e
Alimentação
da Assembléia Nacional de
Quebec

Conferencistas:

**Sr. Manuel Antonio
Garretón Mérimo**
Professor Titular do
Departamento de Sociologia
da Universidade do Chile

Sr. Robert A. Pastor
Diretor do Programa América
Latina e Caribe do Centro
Carter

Sra. Elizabeth Spehar
Coordenadora-Geral da
Unidade para a Promoção da
Democracia
da Organização dos Estados
Americanos (OEA)

Secretário:

Sr. Charles Thumerelle
Assembléia Nacional de
Quebec

O Sr. Manuel Antonio Garretón Mérimo é Professor Titular no Departamento de Sociologia da Universidade do Chile. Doutorado pela École des Hautes Études en Sciences Sociales, de Paris. Professor Adjunto na Universidade de Georgetown desde 1990, foi também professor convidado da Universidade de Oxford e da Universidade Notre-Dame. Autor de cerca de quinze obras e de uns cem artigos traduzidos em várias línguas, faz pesquisas e leciona nas seguintes áreas da sociologia política: Estado e sociedade, democratização e transição, e regimes autoritários.

No quadro do fenômeno de globalização ao qual assistimos em escala mundial, os acordos e tratados de livre comércio em suas diversas formas criaram espaço por um lado, a processos de integração tanto no plano regional como internacional, e por outro lado, a uma desarticulação dos modos tradicionais de funcionamento a nível nacional. Neste sentido, a "polis", entendida como o centro que reúne um conjunto de instituições democráticas onde os cidadãos têm direitos e onde a política exerce um papel dominante, foi enfraquecida.

Esta constatação sugere uma nova reflexão face aos espaços econômicos em emergência em um mundo no qual a globalização consta na ordem do dia. Para que as considerações de ordem econômica não exerçam nenhuma hegemonia sobre a política e para que seja possível uma convergência das duas esferas, torna-se essencial criar uma estrutura supranacional fundamentada nos princípios que regem a democracia. Estes últimos deveriam

necessariamente contar com os principais agregados da "polis", isto é, a economia, a política, a cultura e o aspecto social, para os quais a sociedade geralmente converge.

Entretanto, este processo deve necessariamente inserir-se em um período de transição e consolidação que conduza a vários tipos de problemas: (1) o da "pertinência" do regime político, isto é, seus limites para solucionar um certo número de problemas de sociedade que fogem do controle do Estado (por exemplo, problemas de religião, da vida particular, etc.) e que podem ser resgatados por forças contrárias (por exemplo, corrupção, tráfico de drogas, algumas forças transnacionais como as Igrejas, os governos estrangeiros, etc.); (2) o "aprofundamento" das democracias que implica em uma extensão dos princípios democráticos em todos os níveis da sociedade (nacional, regional ou local); (3) a qualidade da democracia que está relacionada à competência e às aptidões da classe política (isto é, principalmente sua capacidade de se renovar ou de implementar políticas de discriminação positiva que favoreçam as mulheres e as minorias) e a participação dos cidadãos.

Estas dificuldades exigem um triplo reforço: (1) a consolidação do Estado baseado no controle das despesas relacionadas ao financiamento das atividades políticas; (2) a revisão de suas funções tradicionais que envolva a diminuição das funções militares, o incremento das funções de integração ou a solidificação das funções de representação (sistema dos partidos políticos); (3) a solidificação da cidadania, pois atualmente assistimos à expansão do seu campo de aplicação, o que supõe a redefinição de conceito a nível supranacional.

Afinal, a dificuldade a qual nos deparamos, a saber a implementação de regimes democráticos em um mundo cada vez mais globalizado e sujeito a uma integração ainda mais profunda, exige uma reconstrução da noção de "polis", particularmente nos níveis regional, nacional e supranacional. É claro que tal processo, que necessita da criação de órgãos executivos, legislativos e de participação dos cidadãos em uma base institucional, exigirá a

mobilização de importantes recursos que apenas será possível colocá-los à disposição com a diminuição das despesas dos Estados, entre outras as relacionadas aos orçamentos militares.

***O Sr. Robert A. Pastor** é Diretor do Programa América Latina e Caribe do Centro Carter. Também é professor na Universidade Emory e autor de dez obras e de mais de 200 artigos sobre, entre outros assuntos, democracia, comércio internacional, América Latina e Caribe. Dá frequentemente conferências e atua como consultor junto ao Governo americano e a órgãos internacionais. Como secretário-executivo do Council of Freely-Elected Heads of Government, esteve estreitamente associado ao controle e à mediação em termos de atividades eleitorais em cerca de dez países das Américas.*

No período pós-guerra fria, foi possível assistir a uma verdadeira reunião dos Estados à democracia nos dois hemisférios. Todavia, este fenômeno enfrenta atualmente desafios de diversas naturezas nas Américas, por exemplo.

Em primeiro lugar, está claro que a democracia torna-se impossível sem eleições livres nas quais todos os partidos políticos têm a possibilidade de se expressar. Agrega-se a isso a existência de uma segunda geração de desafios partilhados por todos os países das Américas, tais como o problema do financiamento das campanhas eleitorais, como nos Estados Unidos, a ingerência das forças armadas no setor civil e a constante explosão de violências urbanas. Para encontrar solução para estas dificuldades, é essencial consolidar as instituições parlamentares devido à regra de direito.

Além do mais, o movimento de globalização, evidentemente vantajoso, pois permite abolir o isolamento, é ele próprio portador de problemas devido ao fato de ser realizado de maneira desigual entre nações ricas e pobres.

Os parlamentares devem assim exercer um papel crucial, a fim de encontrar compensações às populações ou aos grupos mais lesados por este processo, quando do desenvolvimento das negociações multilaterais entre nossos distintos países. De fato, é essencial dar prosseguimento ao movimento de integração a nível hemisférico, solidificando as obrigações internacionais de cada um e desenvolvendo mecanismos de proteção capazes de atender a certos princípios fundamentais, a saber a autorização de auxílio aos abandonados a si mesmos, a proteção dos direitos humanos e do direito ao trabalho e também o acesso à educação.

Seria possível mobilizar os recursos necessários para a consolidação deste processo de integração em bases democráticas, colocando um fim à corrida armamentista. Neste sentido, espera-se que esta Conferência seja seguida de uma segunda dentro de 2 ou 3 anos a fim de avaliar o conjunto de progressos realizados.

A Sra. Elizabeth Spehar é Coordenadora-Geral da Unidade para a Promoção da Democracia da Organização dos Estados Americanos (OEA). Diretora do Programa das Américas do Centro Internacional dos Direitos Humanos e do Desenvolvimento Democrático em Montreal de 1990 a 1995, ela trabalhou também a título de consultora em desenvolvimento internacional para agências tais como o Centro de Pesquisa em Desenvolvimento Internacional e Agência Canadense de Desenvolvimento Internacional. Foi também agente de programa para o Programa das Nações Unidas para o Desenvolvimento.

Durante essa última década, houve uma lenta convergência, embora constante, das idéias que integram a democracia como um valor comum, uma prioridade absoluta e coletiva. Sobre este aspecto, a Organização dos Estados Americanos, graça a várias emendas de sua Carta,

elevou a promoção e a defesa da democracia no hemisfério a nível de prioridade absoluta. Este consenso expandiu-se para o setor econômico no princípio da liberalização dos intercâmbios, da estabilidade e da prosperidade nos planos regional e sub-regional. É evidente que sem democracia não se pode ter integração econômica viável. Na América Latina, principalmente, os processos de democratização e pacificação proporcionaram as condições básicas para uma maior cooperação econômica regional. A existência de um quadro jurídico capaz de garantir a transparência e a regra de direito constitui assim um fator fundamental de integração.

Em contrapartida, o crescimento e a prosperidade econômica exercem também influência determinante na estabilidade política. Nesta perspectiva, a integração constitui um ponto de referência essencial que permite importantes economias criando, entre outros, novos empregos e novos setores de atividades. Além disso, enquanto que esta interdependência entre países estimula o interesse de cada um referente à estabilidade de conjunto, toda ruptura da ordem democrática representa um obstáculo inaceitável à continuidade do processo de integração.

Todavia, estas mudanças implicaram na redefinição do papel tradicional do Estado. De fato, a integração econômica é frequentemente apresentada como uma ameaça à ordem democrática suscetível de levar a rupturas internas, exacerbando as desigualdades já existentes, comprometendo o direito dos indivíduos e também a participação dos mesmos no desenvolvimento da sociedade da qual fazem parte. Fica então difícil dissociar a integração econômica dos outros fatores que lhe são subjacentes, que se trate dos aspectos sociais, do respeito dos direitos fundamentais do indivíduo ou da dimensão ecológica. A criação de uma "Área de Livre Comércio das Américas", que progrediu de maneira significativa desde a Cúpula de Miami, deverá considerar principalmente os seguintes elementos: (1) a participação dos cidadãos no processo de negociação; (2) a divulgação de informações às populações referente às escolhas feitas e aos progressos

obtidos; (3) a abertura de novos espaços feita pelos governos a fim de permitir a expressão de tal participação; (4) a operacionalização de mecanismos que permitam proporcionar aos diferentes setores interessados neste processo a perícia e as informações necessárias à melhoria das análises técnicas; (5) a solidificação do papel de mediador entre o governo e a população, assumido pelos partidos políticos; (6) a solidificação da função de controle dos Parlamentos; (7) o prosseguimento de novos estudos a fim de analisar as múltiplas dimensões induzidas pelo processo de integração hemisférica.

SÍNTESE DAS DISCUSSÕES

Em primeiro lugar, os intervenientes detêm-se a enfatizar a qualidade das apresentações e a importância das diferentes dimensões abordadas pelos oradores. Em seguida, os verdadeiros objetivos do processo de integração hemisférica são questionados, particularmente no que se refere às normas comuns que deveriam reger tal movimento. De fato, será que trata-se de melhorar a qualidade de vida dos indivíduos no quadro de um fenómeno de globalização equitativo ou será que, ao invés, trata-se de ver os Estados pobres adotar as normas dos países ricos? É sustentada a idéia de que a globalização deve constituir, antes de tudo, um processo equitativo para todos, uma vez que existe nas Américas importantes desigualdades entre o Norte e o Sul. Além do mais, sugere-se levar em conta os jovens, que são o *futuro e as forças vivas* das nossas sociedades, e também outros grupos da população mais vulneráveis diante do projeto de integração em andamento (por exemplo, as pessoas idosas, as mulheres ou os autóctones, sem mencionar os demais).

Além disso, como reconciliar o princípio do respeito dos valores democráticos e da regra de direito, como norma comum no quadro de uma integração econômica, e o respeito da soberania dos Estados? Lembra-se que, devido à sua própria natureza, a integração amplia a noção de direitos humanos e participa da democratização dos

regimes, pois realiza o agrupamento de Estados à volta de valores comuns, atualmente aceitos de maneira universal e considerados por todos como objetivo prioritário (e isso embora a acentuada concorrência econômica possa ser traduzida por injustiças). Além do mais, apesar das cartas dos direitos terem inscrito o direito soberano de todos os Estados, é importante lembrar que as convenções internacionais (por exemplo, a Carta das Nações Unidas, a Carta da OEA, a Convenção Americana Relativa aos Direitos Humanos, etc.) elevaram os direitos humanos e a democracia a nível de princípios fundamentais.

Também lembra-se que os objetivos políticos e econômicos convergem e que apenas os espaços de integração democrática permitem a livre expressão e a participação dos cidadãos. É então essencial fomentar as fórmulas capazes de estimular a democracia participativa (por exemplo, os referendos, os plebiscitos ou a constituição de comissões nacionais), diante de um processo que necessita da contribuição de todos. Sugere-se incrementar os intercâmbios entre países referentes à partilha dos conhecimentos relativos aos mecanismos de participação e às modalidades de uma maior descentralização das sociedades. Em último lugar, o destaque é dado à importância da redução dos orçamentos militares e do fim da corrida armamentista em um contexto de fim de guerra fria, a fim de canalizar os recursos suplementares ao desenvolvimento das sociedades civis em escala continental.

DIREITOS HUMANOS

O respeito dos direitos humanos e a integração: uma concordância garantida?

Síntese das conferências e discussões da sexta-feira, 19 de setembro de 1997

Presidente:

Sr. Carlos Baraibar

Presidente da Câmara dos
Deputados da República
Oriental do Uruguai

Vice-Presidente:

Sr. Mario Dumont

Deputado na Assembléia
Nacional de Quebec

Conferencistas:

Sr. Paulo Sérgio Pinheiro

Diretor do Núcleo de Estudos
sobre a Violência da
Universidade de São Paulo

**Sr. Rúben Ignacio Zamora
Rivas**

Deputado na Assembléia de
Legislativa da República de
El Salvador

Sr. Diego García-Sayán

Diretor-Executivo da
Comissão Andina de Juristas
Membro do Conselho de
Administração do Instituto
Interamericano dos Direitos
Humanos (IIDH)

(Na ausência do Sr. García-Sayán, sua apresentação foi lida pela Sra. Nancy Thede do Centro Internacional de Direitos Humanos e do Desenvolvimento Democrático – CIDPDD)

Secretário:

Sr. Michel Bonsaint
Assembléia Nacional de
Quebec

O Sr. Paulo Sérgio Pinheiro é Diretor do Núcleo de Estudos sobre a Violência da Universidade de São Paulo. É o Relator Especial das Nações Unidas sobre os direitos humanos no Burundi. É professor de Ciências Políticas e autor de vários trabalhos sobre a história social, os direitos humanos e a violência. Recentemente, leciona na École des Hautes Études en sciences sociales, de Paris, no Instituto Kellogg da Universidade de Notre-Dame nos Estados Unidos e na School of International Affairs da Universidade de Columbia, em Nova York. O Sr. Pinheiro foi relator do Plano de Ação Brasileiro sobre os direitos humanos lançado pelo Presidente Fernando Henrique Cardoso em maio de 1996.

Neste fim de século, a América Latina parece estar vivendo um ponto marcante em seu desenvolvimento; tem-se a impressão de que as coisas estão mudando. Porém, estas mudanças não parecem ser tão espetaculares com relação aos direitos humanos. Após as transições democráticas, esperava-se erroneamente que os direitos humanos, à volta dos quais a resistência às ditaduras militares havia sido articulada, fossem universalmente respeitados.

Existe praticamente em todos os países da América Latina uma distância considerável entre a carta da lei e o modo como ela é aplicada, apesar da existência de proteções constitucionais em termos de direitos humanos. De fato, pouquíssimos países conseguiram reformar as instituições de modo que permitam um efetivo respeito dos direitos humanos. As profundas desigualdades econômicas entre os cidadãos incentivam o índice de criminalidade cuja repressão se caracteriza por comportamentos policiais arbitrários dirigidos na maioria das vezes aos grupos mais vulneráveis da sociedade. Além disto, a polícia é muitas vezes considerada como uma ferramenta a serviço dos ricos e não se interessa pela repressão do crime organizado que implica as classes líderes. Além do mais, a maior parte da população não tem verdadeiramente acesso à justiça, o que a incita a resolver conflitos de uma maneira violenta. As transições democráticas da América Latina também não conduziram a uma melhoria das condições de prisão dos detentos.

O papel do Estado como defensor e promotor dos direitos humanos é mais do que nunca necessário, a fim de definir os mecanismos compensatórios destinados a vastas parcelas da população cujas condições sociais tendem a se agravar sob os efeitos da globalização. O Estado não deve esperar que leis do mercado venham corrigir por si só os desequilíbrios econômicos e sociais, responsáveis pelas desigualdades. Para isto, o Estado deve favorecer a participação das camadas mais pobres, ao mesmo tempo que conta com a cooperação das elites. Eis a principal contradição e o principal desafio lançado para as novas democracias da América Latina na próxima década.

O Sr. Rúben Ignacio Zamora Rivas é deputado na Assembléia Legislativa da República de El Salvador. É licenciado em Ciências Jurídicas pela Universidade de El Salvador. Tem mestrado sobre as políticas e os governos da América Latina, cursado na Universidade de Essex na Inglaterra. Depois de ter sido deputado e vice-presidente da Assembléia Legislativa entre 1991 e 1993, foi

candidato à presidência da República nas eleições de março de 1994. Foi fundador da Fundação para a Paz e presidente do Instituto Salvadorenho para a Democracia (1995).

Os direitos humanos têm um caráter histórico, universal e progressivo. Eles não são inerentes ao ser humano, mas resultam principalmente de um processo. Surgem em um momento preciso da história e evoluem de maneira regular e contínua, inserindo-se assim na definição da natureza humana. Aliás, sobre este assunto dificilmente poderíamos voltar atrás, já que se trataria de uma séria perda para a identidade humana. Embora eles possam ser adaptados e modificados em função das culturas, os direitos humanos são universais. A título de exemplo, não saberíamos considerar direitos humanos ocidentais ou orientais.

A instauração da democracia na América Latina fez com que uma etapa pudesse ser ultrapassada, referente à reivindicação dos direitos humanos. Se as populações se limitam em exigir direitos de uma *primeira geração* quando do processo de estabelecimento da democracia, tais como o direito à vida e o direito à integridade de sua pessoa, agora elas exigem direitos que fazem parte de uma *segunda geração*, ou seja, direitos sociais. Ao contrário dos países industrializados, onde a consideração histórica dos direitos humanos foi efetuada em três etapas sucessivas, os países da América Latina devem hoje, em um contexto repleto de problemas, conciliar-se com um programa acelerado onde se encontram as três gerações de direito.

Um processo em três etapas deve servir de base para o desenvolvimento e o respeito dos direitos humanos na América Latina. A primeira etapa consiste em romper com a herança das décadas passadas e permitir aos cidadãos o acesso a instrumentos legais eficientes, possibilitando-lhes reagir diante do Estado. A segunda etapa consiste na consolidação da aplicação dos direitos sociais da *segunda geração* no contexto ideológico neoliberal, onde toda

intervenção do Estado nas questões sociais é julgada inútil e improdutiva. A terceira consiste na aplicação dos direitos de *terceira geração*, que se inserem em um contexto mundial, mais particularmente no contexto das relações norte-sul, tais como o direito à paz e o direito dos imigrantes.

Ao contrário das décadas anteriores, o papel do Estado e dos parlamentares é absolutamente fundamental para a promoção e o desenvolvimento dos direitos humanos. O Sr. Zamora Rivas propõe então uma aliança entre os parlamentares do hemisfério e as organizações internacionais dos direitos humanos, visando a elaboração em comum de um programa que poderá contribuir para a humanização das nossas sociedades.

O Sr. Diego García-Sayán é diretor-executivo da Comissão Andina de Juristas e membro do Conselho de Administração do Instituto Interamericano dos Direitos Humanos (IIDH). Leciona na Faculdade de Direito da Universidade do Peru, onde é titular da cadeira de Direitos Humanos. Desde 1988, representa países da América Latina no grupo de trabalho sobre os desaparecimentos forçados ou involuntários, da Comissão dos Direitos Humanos das Nações Unidas. Desde 1989, é membro do Conselho Consultivo do International Human Rights Law Group, e membro do Inter- American Dialogue.

(Na ausência do Sr. García-Sayán, sua apresentação foi lida pela Sra. Nancy Thede, do CIDPDD)

Durante a segunda metade do século XX, a evolução internacional dos direitos humanos no plano normativo e institucional não sofreu nenhuma consequência concreta em determinadas partes do mundo, especialmente na América Latina. Como resultado da ignorância desta evolução normativa e institucional, o direito internacional referente aos direitos humanos foi sistematicamente

deixado de lado por certos Estados.

Este ramo do direito internacional evolui constantemente, tanto do ponto de vista substantivo como do ponto de vista dos mecanismos de proteção. Alguns mecanismos "clássicos" contêm limites que poderiam ser revistos, especialmente no que se refere aos processos de investigação. Surgem também novos mecanismos, como as operações para manutenção da paz, lançadas pela ONU em situação de guerra ou conflito armado. Tais operações também foram realizadas em outras circunstâncias em alguns países da África, por ocasião do puro e simples desmantelamento do Estado e de suas instituições públicas.

Em um contexto de globalização, os mecanismos protetores devem ser solidificados, a fim de atingir diretamente as raízes dos problemas, ou seja, a pobreza, a deterioração do meio ambiente, o crescimento demográfico e a concentração urbana da população. Além disto, a abertura econômica deve coincidir com uma maior liberdade de movimento para as populações. Finalmente, o incentivo e a consolidação da cooperação econômica e política entre os países do hemisfério passam por uma reforma de organizações, como a OEA e a Comissão Interamericana dos Direitos Humanos. A solidificação destas organizações é necessária, com o objetivo de permitir-lhes aumentar sua capacidade de proteger a democracia e os direitos humanos.

SÍNTESE DAS DISCUSSÕES

Foi mencionado que qualquer tratado econômico de livre comércio deveria ter uma cláusula que prevê expressamente o respeito dos direitos humanos pelos países signatários, uma vez que o desenvolvimento econômico e o respeito dos direitos humanos são interdependentes. Porém, se o desenvolvimento econômico não for lucrativo para o conjunto das populações, ele não levará a um maior respeito dos direitos humanos. Um tratado de livre comércio poderia também

conter uma cláusula que visa assegurar o respeito de certas normas internacionais de trabalho, o que poderia principalmente ter o efeito de civilizar a economia no plano internacional e evitar que as normas de trabalho sejam tributárias das leis do mercado.

Outros afirmam que um tratado não deveria se limitar apenas à exigência do respeito de *direitos primários*, como os direitos democráticos eleitorais. Deveria interessar-se também pelos direitos de *terceira geração* como o direito ao desenvolvimento, o direito à paz, o direito a um meio ambiente limpo e saudável e o direito a um desenvolvimento razoável. Além disso, um tratado não deveria ignorar certas dimensões sociais, políticas e culturais da integração econômica. É por isso que um tratado econômico hemisférico poderia ser provido de uma política de imigração.

Enfim, foi dito que um tratado de livre comércio não deveria se limitar a expressar grandes princípios em matéria de direitos humanos; deveria prever alguns mecanismos eficientes para garantir concretamente o respeito dos direitos humanos em cada um dos países signatários, concedendo principalmente aos organismos internacionais as ferramentas necessárias para agir de maneira eficiente nos países envolvidos.

Segundo alguns participantes, os parlamentares deveriam apropriar-se de maneira mais sistemática das diferentes questões referentes ao respeito dos direitos humanos, estudando os diferentes resultados produzidos por certos organismos internacionais. Para tal, os parlamentares deveriam favorecer a criação de comissões parlamentares sobre os direitos humanos. Também é necessário romper o isolamento do Parlamento com a sociedade civil, a fim de que as questões referentes aos direitos humanos não sejam estudadas exclusivamente no Parlamento.

Os parlamentares deveriam também exercer um rigoroso controle diante dos seus governos, a fim de garantir que este último não negocie um tratado econômico de livre comércio sem levar em conta o respeito dos direitos

humanos. Neste sentido, os parlamentos que têm tal poder deveriam recusar a ratificação de qualquer tratado econômico de comércio livre que não preveja expressamente o respeito dos direitos humanos.

LIVRE COMÉRCIO E EMPREGO

Reduzir as barreiras tarifárias e melhorar as condições de trabalho: utopia ou necessidade?

Síntese das conferências e discussões da sexta-feira, 19 de setembro de 1997

Presidente:

Sra. Rome Italia Johnson
Presidente da Assembléia da
Comunidade das Bahamas

Vice-presidente:

Sr. Christos Sirros
Deputado na Assembléia
Nacional de Quebec

Conferencistas:

Sr. Vicente Paulo da Silva
Presidente da Central Única
dos Trabalhadores do Brasil
(CUT)

Sr. Pierre Fortin
Professor de Economia da
Universidade de Quebec em
Montreal

Sr. Jorge Ramírez-Ocampo
Gerente da CENMAR S.A., e
Coordenador-Geral do Fórum
Empresarial das Américas,
Cartagena, Colômbia (1995-
1996)

Secretária:

Sra. Suzanne Langevin
Assembléia Nacional de
Quebec

O Sr. Vicente Paulo da Silva é Presidente da Central Única dos Trabalhadores do Brasil (CUT) desde de agosto de 1994. Participou da fundação desta Central em 28 de agosto de 1983 e tornou- se então presidente da primeira Central Regional da CUT no Brasil. Em 1991, foi eleito para a Executiva Nacional da CUT. Desde 20 de novembro de 1995, o Sr. Silva vem exercendo as funções de presidente do Instituto Interamericano para a Igualdade Racial.

O Sr. Silva salienta logo à primeira vista a importância de conferências como esta, mas acredita que elas deveriam ser mais democratizadas. Ele cita o exemplo do Mercosul, onde os trabalhadores são representados, mas que assuntos como emprego, questões sociais e culturais ainda não foram discutidos. Apesar da importante intensificação das relações econômicas entre os dois grandes países deste agrupamento, Argentina e Brasil, as medidas de modernização não significam nada se fatores sociais não forem considerados. Durante os últimos oito anos, mais de 25% dos empregos desapareceram e não há solução para este problema de desemprego estrutural. Tais resultados levam à rápida desagregação da malha social.

Ao tomar o NAFTA como exemplo, Sr. Silva salienta o desaparecimento de um milhão de empregos e a diminuição dos salários no México. Torna-se então crucial iniciar um debate para que o livre comércio seja traduzido também em resultados sociais. A participação dos trabalhadores neste debate será fundamental, não só para que eles sejam informados das decisões tomadas, mas também para eles possam fazer valer seus direitos e promover o projeto de uma carta social. Na verdade, é necessário que a economia cresça, mas também que este

crescimento se detenha nos trabalhadores. Além disto, o movimento sindical deve ser co-responsável pelo crescimento e propor alternativas, a fim de que a globalização atenda às aspirações das populações. Esta globalização deverá favorecer os intercâmbios internacionais, muito mais que nacionalizar a miséria e não deixar o poder de decisão nas mãos dos mais abastados. Também devemos globalizar os direitos assim como a cultura e a esperança.

Os Parlamentos estão um pouco à margem deste grande debate, ou por falta de interesse, ou porque são excluídos do mesmo. Do lado do movimento sindical, se este não participa deste debate, não é por falta de interesse, mas exatamente porque foi excluído, apesar do risco de comprometer um processo democrático em plena expansão. É necessário então estabelecer um debate voltado para o futuro; senão ficará constatado que o homem, que logo poderá ir a Marte, não está ainda em condições de resolver suas próprias contradições e nem problemas como a fome, o direito à cidadania e o direito à vida.

O Sr. Pierre Fortin é professor de Economia na Universidade de Quebec em Montreal. Publicou muitos artigos em revistas científicas no Canadá e no estrangeiro sobre flutuações econômicas, crescimento e emprego. Em 1997, foi laureado com o Prêmio Purvis, atribuído ao autor do melhor livro ou artigo recente na área da política econômica no Canadá. Foi presidente da Canadian Economics Association em 1995-1996 e foi assessor do Ministro da Fazenda do Canadá e do Primeiro-Ministro de Quebec. É membro de vários conselhos de administração de empresas e organismos comunitários.

Logo de início, o Sr. Fortin especifica que ele apresenta uma perspectiva norte-americana da questão do livre comércio e do emprego. Durante a década de 90, a

situação econômica do Canadá foi caracterizada por um péssimo índice de emprego e um aumento das desigualdades sociais; e no entanto, estes dois fenômenos não foram resultados do livre comércio.

De 1989 a 1996, o Canadá foi o único país da OCDE a viver uma diminuição de seu padrão de vida. Porém, antes de 1990, o rendimento do Canadá em matéria de emprego foi exatamente o mesmo que o dos Estados Unidos. Em 1997, foi menos de 7%. O NAFTA e o Acordo que o precedeu, ou seja o Acordo de Livre Comércio Canado-Americano (FTA), não têm entretanto nada a ver com esta evolução. Durante este mesmo período assistimos a um crescimento de 200 % das exportações das indústrias canadenses em relação a outros setores, exceto no automobilístico, já submetido a um acordo de livre comércio há trinta anos. Isto também foi refletido nas exportações totais, que na década de 90 passaram por uma extraordinária alta, passando de 26 % a 39 % do PIB. Consequentemente, não prejudicando de modo algum a expansão da economia canadense, o NAFTA impediu, ao contrário, que a maior recessão ocorrida no Canadá durante aqueles anos se transformasse em depressão. É necessário então procurar em outro lugar os motivos da deterioração da situação do emprego no Canadá. Isto seria ao invés fruto de uma política monetária extremamente restritiva por parte do Banco do Canadá, que estabeleceu como objetivo um índice de inflação muito mais inferior que o dos Estados Unidos.

Em segundo lugar, a hipótese de que a liberalização e a globalização dos intercâmbios tenham provocado o crescimento das desigualdades sociais na América do Norte também não pode mais ser encarada de modo sério, visto que estas desigualdades existem em todos os setores da economia e não apenas nos setores expostos à competição mundial. Por outro lado, a hipótese tecnológica parece muito mais plausível para entender o aumento das desigualdades. Na verdade, as novas tecnologias exigem mais conhecimentos e perícias, o que requer um nível de instrução mais elevado. A prova disto é que o aumento das desigualdades foi muito maior nos

Estados Unidos, onde a taxa de escolarização sofreu uma diminuição, comparado com o Canadá onde esta taxa aumentou significativamente.

A conclusão é que, se os Estados Unidos têm melhores resultados no setor de emprego que o Canadá, ao concentrar seus esforços no apoio ao emprego e não na diminuição dos índices de inflação, o Canadá agiu melhor que os Estados Unidos em termos das desigualdades salariais, graça aos seus progressos relacionados à educação e à formação.

O Sr. Jorge Ramírez-Ocampo é atualmente gerente em uma empresa colombiana, a CENMAR. Também é presidente do conselho de administração do Banco Sudameris Columbia e presidente do Conselho do Patronato Colômbia-Estados Unidos. É também membro de vários conselhos de administração. De 1991 a 1997, foi presidente da Associação Nacional de Exportadores. Em 1995 e 1996, exerceu as funções de coordenador-geral do Fórum Empresarial das Américas realizado em Cartagena, em março de 1996.

Para o Sr. Ramírez-Ocampo, a Conferência Parlamentar das Américas é uma excelente oportunidade para incentivar a integração do continente e associar parlamentares a este empreendimento, já que são eles que definitivamente deverão apoiar ou desestimular os esforços que visam esta integração.

Segundo ele, é injusto considerar o processo de integração como responsável pela eliminação de empregos e diminuição dos salários. Muito pelo contrário, a integração é a via mais rápida para melhorar e multiplicar empregos. Ele também concorda com a tese da evolução criativa formulada por Schumpeter. Ao seguir esta tese, o progresso teria sido iniciado pela competição, que em seguida vem incentivar o desenvolvimento tecnológico,

que causa a perda de empregos e torna possível a criação de outros empregos. Ele menciona o exemplo dos muleteiros, que exerciam um papel fundamental na vida econômica da Colômbia no século passado. Com a chegada dos aviões e o desenvolvimento das rodovias, os muleteiros desapareceram. Se a Colômbia tivesse permanecido como era, concentrada nos muleteiros, não teria tido a possibilidade de instruir suas crianças e muitas pessoas estariam ainda com um emprego exaustivo e muito mal remunerado.

A integração econômica, que proporciona mercados mais amplos, graça aos quais novas tecnologias podem ser desenvolvidas, contribui para a criação de empregos, ao mesmo tempo que incentiva uma melhor distribuição de rendas. Mas esta integração só poderá ser coroada de sucessos se vir acompanhada de uma série de reformas estruturais fundamentais, como a diminuição dos direitos alfandegários, a modificação das normas trabalhistas que podem prejudicar a criação de empregos e a desburocratização dos processos administrativos.

Na verdade a América Latina conheceu na década de 80 uma deterioração muito marcante da distribuição de rendas, devido a políticas macro-econômicas que funcionavam em uma economia fechada. Por outro lado, na década de 90, a abertura da economia gerou primeiramente uma melhor distribuição das riquezas e os mais pobres passam a ter um aumento de 10 % de sua renda.

Os processos de globalização e integração são irreversíveis. Porém, para que sejam eficientes e não prejudiquem a distribuição de rendas, é necessário dedicar mais esforços às políticas sociais, principalmente à escolarização. Da mesma maneira, não se deve paralisar o desenvolvimento tecnológico, mas pelo contrário deve-se incentivá-lo, atenuando as normas do trabalho. Finalmente, é indispensável que as políticas relativas à integração tentem assegurar uma distribuição equitativa de lucros entre os trabalhadores, os consumidores e as empresas. Para isto, é necessário garantir a participação de

todas as forças vivas, inclusive dos sindicatos, das empresas, dos Parlamentos e dos governos.

SÍNTESE DAS DISCUSSÕES

A grande maioria dos participantes da discussão concorda com o fato que o processo de integração é irreversível; porém, como fazê-la não se trata de um consenso de todos. Não é tanto o processo de integração que é questionado, mas o quadro neoliberal no qual ele se realiza.

Atualmente, observa-se um crescimento da miséria na América Latina onde 50% da população vive na pobreza e 20% na indigência. Aos olhos de certos participantes, dizer que a integração não é responsável desta situação trata-se de uma falsa afirmação, já que o Banco Mundial reconheceu que a América Latina foi forçada a abrir seus mercados, quando ainda estava despreparada para isto.

A criação de uma área de livre comércio das Américas exigirá que a heterogeneidade existente entre o nível de desenvolvimento dos países participantes seja levada em conta. De fato, dos 35 países do hemisfério, alguns são muito desenvolvidos, alguns se viram assim-assim, enquanto que outros, como o Haiti, constam entre os mais pobres do planeta. Para certos países a integração corre o risco de ser algo muito difícil. A fim de que a abertura de mercados possa também beneficiar os menos abastados, ela deve ser feita de maneira que favoreça a redistribuição equitativa das riquezas ou dos benefícios. Para os países latino-americanos, a dívida externa constitui um fardo enorme a ser suportado. É necessário considerar então soluções para auxiliar estes países, entre outras através da criação de fundos compensatórios.

Em segundo lugar, é primordial que todos os agentes sociais, e particularmente os representantes dos trabalhadores, estejam presentes e participem plena e totalmente das negociações para a criação desta área de livre comércio. É por isto que vários participantes

lamentam o fato que as grandes associações patronais tenham sido recebidas nas negociações relacionadas ao livre comércio, ao passo que os outros agentes sociais foram retidos aparte. Caberia então solidificar a participação dos sindicatos e incrementar sua legitimidade. Muitos insistem na necessidade de elaborar uma carta social que possa consagrar os direitos dos trabalhadores e das populações em geral.

Em terceiro lugar, é necessário também redefinir o papel do Estado para que ele possa assumir adequadamente algumas funções consideradas indispensáveis, entre outras em matéria de política social, de redistribuição da riqueza e de educação. Isto constitui uma problemática determinante para o futuro.

Enfim, os parlamentares também têm um papel essencial a exercer neste processo, para que as populações não sejam despojadas de seus direitos e para que suas preocupações e reivindicações sejam consideradas.

EDUCAÇÃO E FORMAÇÃO

Educação e formação: entre a inevitável competição e a indispensável igualdade de oportunidades

Síntese das conferências e discussões da sexta-feira, 19 de setembro de 1997

Presidente:

Sra. Lúcia de Carvalho

Presidente da Câmara
Legislativa do Distrito Federal
da
República Federativa do Brasil

Vice-presidente:

Sr. Claude Boucher

Deputado na Assembléia
Nacional de Quebec

Conferencistas:

Pe. Patricio Cariola, S.J.

Pesquisador do Centro de
Pesquisa e Desenvolvimento
da Educação (Chile)

Sra. María de Ibarrola

Diretora-Geral, Fundación
SNTE para la Cultura del
Maestro Mexicano
Pesquisadora no Instituto
Politécnico Nacional do
México

Sr. Pierre Van Der Donckt

Secretário-Geral Executivo da
Organização Universitária
Interamericana

Secretário:

Sr. Charles A. Bogue
Assembléia Nacional de
Quebec

*Desde 1993, a **Sra. María de Ibarrola** é diretora-geral da Fundação do Sindicato Nacional dos Trabalhadores em Educação do México para a Cultura dos Docentes. É professora titular do Departamento de Pesquisa Educativa do Centro de Pesquisa e Estudos Aprofundados do Instituto Politécnico Nacional, desde 1977, e pesquisadora com distinção do Conselho Nacional da Ciência e da Tecnologia desde 1985. É também consultora da UNESCO em matéria de educação técnica e formação profissional na América Latina.*

A Sra. Ibarrola salienta que o título escolhido para o grupo de trabalho lembra que de um lado a "inevitável competição" no mercado de trabalho exige preparação e formação adequadas, e que requer, por outro lado, a análise das relações existentes entre a educação e o mercado de trabalho. Neste sentido, ela apresenta cinco teses que tratam sucessivamente da formação e do trabalho, da igualdade de oportunidades em termos de educação e das relações existentes entre a educação e o trabalho nas Américas.

A Sra. Ibarrola propõe inicialmente dois cenários dicotômicos e representativos dos recentes debates sobre o futuro do trabalho no século 21. O primeiro cenário, característico da situação dos países ricos, é centralizado nos efeitos da globalização e dos avanços tecnológicos e pode revelar-se, segundo o ponto de vista adotado, otimismo ou pessimismo. Os otimistas apresentam a globalização dos mercados, a transformação dos sistemas de produção e a competição no setor de trabalho como

algo inevitável e benéfico para o desenvolvimento econômico. Esta abordagem baseia-se em uma indispensável adaptação das competências da mão-de-obra e dos programas educacionais, chegando até a propor um reconhecimento das competências adquiridas no mercado de trabalho.

Os pessimistas afirmam que, cada vez mais, as novas tecnologias substituem a mão-de-obra e obrigam as sociedades a escolher entre um modelo em que uma pequena parte da população trabalha muitíssimo, enquanto que uma maioria está desempregada e sua subexistência depende do sistema público, ou um modelo em que a organização do trabalho permite uma distribuição mais equitável dos empregos graça a uma redução da carga horária semanal de trabalho e graça a programas de partilha da carga horária de trabalho.

O segundo cenário, característico da situação dos países em desenvolvimento, é baseado na desigualdade e na heterogeneidade dos sistemas de produção. Aqui, a distribuição per capita bastante variável do produto nacional bruto (PNB) faz com que os concorrentes estejam longe de uma situação de igualdade. De fato, um certo número de empresas oferece empregos de qualidade, bem remunerados, que permitem ao empregado o acesso à classe média, contribuindo ao mesmo tempo com uma parcela importante do produto nacional bruto. Entretanto, estes empregos representam apenas uma pequena porcentagem do conjunto de empregos, cuja grande maioria tem apenas um trabalho irregular, sem salário mínimo nem benefícios, férias pagas, seguro social ou seguro emprego. Em alguns países, já se observa boa parte da população que, por falta de instrução é totalmente inativa e sem perspectiva de futuro, enquanto que outros indivíduos devem se voltar para atividades ilegais a fim de completar sua renda.

Em segundo lugar, a amplitude das mudanças que marcaram o século 20 e principalmente os últimos vinte anos, exige mais do que nunca que o desenvolvimento econômico seja subordinado ao desenvolvimento

democrático e ao desenvolvimento social. O desafio não consiste apenas, para cada sociedade, em se integrar na nova economia mundial, mas também em criar, para o conjunto da população, oportunidades de trabalho digno que permitirão diminuir as desigualdades em todos os setores da vida, incluindo na produtividade do trabalho.

Em terceiro lugar, a Sra. Ibarrola afirma que, atualmente, somos obrigados a tomar decisões bastante complexas em termos técnicos, que exigem aliás certos conhecimentos básicos, entre outros, de natureza moral. Um novo tipo de alfabetização se impõe: o conhecimento da matemática e da ciência é na verdade essencial, mas o conhecimento da cultura e da tecnologia básica também o são, sem o que não saberíamos evitar os erros e os horrores do passado. Como resultado disto, a educação deve incluir as ciências humanas, a ética e o civismo, de maneira que os jovens não se tornem simplesmente "autômatos que trabalham."

Em quarto lugar, a igualdade de oportunidades em matéria pedagógica está longe de ser adquirida nas Américas, apesar dos importantes esforços realizados nesta direção. É verdade que existe uma aparente igualdade quando se observa o acesso à educação primária. No entanto, o quadro piora em relação à presença dos alunos no nível do secundário, e torna-se catastrófico em termos de ensino superior. Nesta última área, a distância que separa de um lado os Estados Unidos e o Canadá, e de outro os países do Sul, é enorme. Esta distância tem como resultado a abertura de um terrível abismo entre estas regiões, no que se refere ao número de trabalhadores qualificados. Estes problemas não serão resolvidos sem que escolhas fundamentais sejam feitas, principalmente entre a centralização e a descentralização das decisões em matéria educativa e pedagógica.

Enfim, a desigualdade em termos de escolaridade é resultado de políticas inadequadas. Não são os docentes, muitas vezes insuficientemente formados e mal remunerados, que devem ser apontados como responsáveis pelas falhas deste setor, mas sim os governos que consagram menos de quatro por cento do PNB para a

educação.

Concluindo, a Sra. de Ibarrola elabora algumas recomendações:

- primeiro, deve-se assegurar a educação pública e democrática em todos os níveis de ensino; particularmente, os países da América não podem se contentar em financiar uma escola primária, negligenciando o ensino secundário e universitário, como no passado;
- segundo, deve-se dar uma atenção particular aos grupos mais vulneráveis, a saber os jovens, e principalmente àqueles que não concluíram sua formação primária;
- por último, a educação deve ser reconhecida como um investimento. A frequente tendência é negligenciá-la, enquanto que deveria ser considerada prioritária, pois acaba sendo fundamental para assegurar o futuro desenvolvimento.

O Pe. Patricio Cariola é pesquisador do Centro de Pesquisa e Desenvolvimento da Educação, onde foi diretor de 1969 a 1995. É professor do Estado e mestre em Educação pela Universidade Harvard. Em 1978, fundou a Rede Latino-Americana de Informação e Documentação em Educação. Foi relator pela América Latina na Conferência Mundial de Educação para Todos realizada em 1990. Em 1995, recebeu o prêmio Interamericano de Educação "Andres Bello". É autor de diversos estudos sobre educação na América Latina e atualmente é conselheiro do Ministro de Educação do Chile.

O Pe. Cariola salienta a enorme distância criada em termos de formação da mão-de-obra entre os países da Ásia do

Sudeste e os da América Latina. Em 1960, estas duas regiões estavam no mesmo nível; hoje, a triste realidade nos obriga a constatar que os países latino-americanos ficaram muito aquém dos países da Ásia.

A globalização, o crescimento da economia e a integração econômica só têm sentido na medida em que se pode adicionar um valor aos produtos. Por certo, a renda nacional pode aumentar mesmo sem valor agregado, mas então permanecerá sempre concentrada nas mãos de um grupo muito pequeno. Para que os frutos do crescimento econômico possam ser melhor distribuídos, é preciso proporcionar aos cidadãos uma formação adequada.

É verdade que enormes progressos foram feitos na área do ensino superior e também que o nível do ensino secundário sofreu uma importante melhoria. Entretanto, estas estatísticas são enganosas, pois o índice de matrículas das zonas urbanas são muito mais elevados que o das zonas rurais; e a isto deve-se agregar o fato que o ensino pré-escolar na América Latina é fraco. Esta deficiência é de importância capital, pois a carência de estímulo intelectual das crianças nos seus lares tende a condená-las a nunca irem além do nível alcançado pelos seus pais.

De acordo com um estudo efetuado pelo diretor da Divisão Regional da UNESCO para a América Latina, não se pode negar que o rendimento dos sistemas escolares básicos dos países latino-americanos é insuficiente. Uma vez mais, esta realidade é muito frequentemente mascarada pelas enganosas estatísticas. De fato, praticamente 45% dos alunos do nível primário repetem seu ano escolar. Apenas durante 1990, 17 milhões de crianças ocupavam lugares que deveriam ter sido deixados, a fim de abrir vagas aos novos alunos, causando assim consideráveis despesas. Resultado: não somente o sistema escolar é muito ineficaz, mas também suas falhas acarretam uma enorme proporção de analfabetos funcionais. Quando se observa a relação direta entre a leitura e os diversos níveis de desenvolvimento, o resultado é desastroso. Felizmente, este fenômeno não é observado nos colégios e escolas

privadas.

Segundo o Sr. Cariola, a causa do fenômeno da repetência está principalmente na atitude passiva inculcada nos estudantes. Mas uma outra fonte do problema é, sem sombra de dúvida, o fato que os filhos dos parlamentares dos países latino-americanos frequentam quase que exclusivamente as escolas particulares. Como consequência disto, as pessoas que decidem têm pouco ou nenhum contato com a realidade do sistema escolar público e não estão, de maneira alguma, em condições de constatar o lastimável estado do ensino oferecido neste setor.

Enfim, o sistema escolar público deverá ir além do ensino básico, para ensinar não só o uso da tecnologia moderna, mas também para veicular valores éticos.

O Sr. Pierre Van Der Donckt é Secretário-Geral Executivo da Organização Universitária Interamericana. Foi chefe da missão governamental do Centro de Estudos Políticos e Administrativos de Quebec da ENAP, de 1981 a 1985, depois de exercer, entre 1978 e 1981, as funções de Vice-Ministro Adjunto, responsável principalmente pela Direção Geral de Ensino e de Pesquisa Universitária no Ministério da Educação. Ocupou a função de Delegado-Geral de Quebec no México, de 1985 a 1989, e conduziu as atividades de cooperação em 23 países do continente americano. É membro do Conselho de Administração da Fundação Canadense para as Américas.

O Sr. Pierre Van Der Donckt orienta sua reflexão em torno de dois temas: a importância de gerir as grandes transformações ocorridas desde a década de sessenta, e a necessidade de uma cooperação interamericana em matéria de educação. Em primeiro lugar, se nossos sistemas de educação sofreram importantes modificações no passado, os abalos sísmicos que sacodem o mundo atual os levarão

a sofrer transformações ainda mais profundas. De fato, o atual modelo universitário está esgotado: sem uma reforma radical, as universidades entrarão em crise dentro em pouco. Os resultados alcançados até o momento são certamente positivos, ou seja, espetaculares; entretanto, os problemas persistem. É preciso atacar tais problemas com determinação, e isto apesar da diminuição dos recursos financeiros disponíveis, pois a educação continua sendo a chave do desenvolvimento econômico e social.

Na escola primária, os lamentáveis índices de participação e de sucesso escolar das crianças latino- americanas são bastante inquietantes. Por outro lado, no nível universitário um número demasiadamente grande de estudantes entra na universidade e permanece durante anos, sem ter a atitude nem a vontade de ter sucesso. Ainda por cima, a proliferação de instituições privadas não foi acompanhada de processos rigorosos e transparentes de avaliação da qualidade do ensino. Enfim, as iniciativas governamentais frequentemente não têm prosseguimento, principalmente no que se refere ao financiamento do sistema escolar.

O mundo engajou-se em uma impiedosa corrida, na qual as oportunidades de sucesso dependem da qualidade e do dinamismo do capital humano. Mesmo no Canadá, somos chamados a trabalhar na reengenharia do conjunto do sistema escolar. Este processo consiste em um novo pacto equitativo entre as classes sociais, que não deve tornar mais vulnerável aqueles que já o são. Ao contrário, embora tenhamos de nos preocupar com aqueles que estão no fim da fila, é preciso também preparar aqueles que estarão na frente. E isso não pode ser feito apenas no interior das fronteiras nacionais: será necessário abrir nossas instituições pós-secundárias para o resto do mundo, principalmente para o conjunto dos países das Américas.

Em segundo lugar, todo projeto de transformação dos sistemas de educação deve considerar o contexto da integração e da evolução dos países americanos, que exigem a operacionalização de novos instrumentos de cooperação. Nossa visão do continente americano não deve ficar limitada apenas no contexto da concorrência

econômica, devendo fundamentar-se principalmente e, antes de tudo, na cooperação – razão pela qual deve-se forçosamente proporcionar aos jovens uma educação verdadeiramente interamericana.

Para este fim, a Organização Universitária Interamericana propõe a criação do Colégio das Américas. Este projeto inspira-se no do Colégio da Europa, fundado em Bruges, em 1950, com o objetivo de inculcar em seus estudantes uma visão aberta do continente europeu. Este novo Colégio será montado a partir do próximo ano e oferecerá quatro programas, a saber: um programa de gestão e análise das políticas do setor público; um programa de intercâmbio de estudantes, chamado "Inter-Américas", para permitir aos jovens estudar durante um ano em um país estrangeiro; um programa consagrado ao tema da integração em todos as suas dimensões, ou seja, cultural, social e tecnológica; e, finalmente, dez redes de cooperação para formar novos profissionais em um quadro interamericano.

SÍNTESE DAS DISCUSSÕES

No período de discussões, voltamos à problemática dos recursos que os países latino-americanos consagram à educação. A opinião de vários participantes é que os orçamentos destinados à educação devem ser aumentados, pois está claro que estão bem abaixo dos oito por cento do PNB, recomendado pela UNESCO, para sair do subdesenvolvimento.

Não somente os recursos destinados à educação são insuficientes, mas também são distribuídos de maneira desigual entre o Norte e o Sul, e inclusive entres as zonas urbanas e as zonas rurais. Segundo a opinião de alguns, é importante proporcionar educação, principalmente onde as necessidades são mais urgentes e conseqüentemente onde os resultados têm a possibilidade de serem mais evidentes, isto é, nas regiões rurais desfavorecidas. Além disto, as diferenças entre a educação dos meninos e das meninas,

problema este de ordem cultural, também devem ser niveladas.

O baixíssimo rendimento dos sistemas escolares latino-americanos e também o problema da repetência escolar foram evocados novamente. A repetência de um ano escolar deve ser compreendida da maneira correta, ou seja, como um sintoma do não cumprimento de aspectos fundamentais do sistema educativo. O fato de uma criança repetir seu ano escolar não significa forçosamente que os programas estejam sobrecarregados, mas simplesmente que ela não aprendeu, no momento apropriado, o que deveria ter aprendido. Com demasiada frequência os docentes, insuficientemente preparados e mal remunerados, são na realidade formados quando exercem a profissão. Pesquisas suplementares devem ser realizadas nesta área: não se deve restringir à aplicação de modelos encontrados em outros lugares, mas sim efetuar estudos em cada país a fim de proporcionar um ensino interativo nas salas de aula.

Porém, nota-se que em certos países, entre outros no Brasil, conseguiu-se diminuir dramaticamente a desistência escolar através de um melhor apoio financeiro às famílias de baixa renda, sob forma de bolsas. Aliás, a repetência escolar seria suscetível de ser gerida de maneira racional e econômica, fazendo com que o aluno refaça apenas os cursos em que foi reprovado, ao invés de repetir o ano escolar todo.

A quem cabe enfrentar estes desafios? Ao Estado? Ao setor privado? À mídia? Aos parlamentares? Alguns avaliam que tem se insistido de maneira indevida na distinção entre os sistemas escolares público e privado. É a qualidade da educação que conta e, às vezes, a escola privada o faz melhor a custos inferiores. Entretanto, todos estão de acordo que o Estado tem um importante papel a desempenhar, mas a natureza e a envergadura precisas deste papel não são fáceis de serem definidas. Na verdade, deve-se aproximar ainda mais as pessoas que decidem e os cidadãos, descentralizando a tomada de decisões e permanecendo à escuta dos cidadãos. Entretanto, é preciso

evitar uma descentralização a todo custo, que desfavoreceria as regiões pobres. Ainda por cima, o Estado tem o dever de estabelecer as normas, a fim de assegurar uma formação de qualidade.

A missão e a responsabilidade da mídia na educação foram abordadas várias vezes. Não há dúvidas de que a mídia tem um enorme poder e que poderia ser um grande educador, mas tudo está ainda por ser feito, para definir os vínculos que deveriam existir entre, de um lado, o ensino escolar e, por outro lado, o mundo da Internet e da televisão a cabo. Ainda por cima, existem poucas leis para regulamentar o papel da mídia e, na maior parte dos países latino-americanos, ela não enfrenta o desafio de contribuir ativamente para a educação.

Quanto aos parlamentares, seu papel principal deve ser buscar um consenso dentro da população. Eles também devem exercer um melhor controle sobre o desenvolvimento dos sistemas de educação, o que implica o estabelecimento de normas de qualidade no assunto. Porém, os parlamentares demonstram ignorância quase total do não cumprimento do sistema escolar e não possuem as informações necessárias para fazer um trabalho sério. Frequentemente, os eleitos que intervêm neste campo têm apenas preocupações altamente financeiras.

O conteúdo dos programas escolares constitui também uma importante preocupação: será que devemos privilegiar a alfabetização técnica e tecnológica dos futuros trabalhadores para torná-los funcionais e produtivos? Ou, ao contrário, devemos preparar os jovens para seu papel de futuros cidadãos, dando ainda mais ênfase ao civismo, à ética e à moral? Enquanto todos estão convictos da importância de uma mão-de-obra bem instruída e tecnologicamente experiente, principalmente nas áreas da saúde e da proteção do meio ambiente, alguns se preocupam com a tendência de ver a educação apenas como preparação para exercer um trabalho produtivo em uma economia mundializada. Na opinião destes, a educação tem uma vocação muito mais nobre, ou seja, a

formação de jovens líderes do futuro dos países latino-americanos.

De fato, a educação deveria ser considerada como um investimento, mas os governos agem frequentemente tendo em vista a obtenção de resultados imediatos. Os Estados devem cessar de agir em uma perspectiva a curto prazo, através de programas de estudos elaborados na maioria das vezes em função dos poucos recursos; ao contrário, eles deveriam desenvolver políticas a longo prazo. Nesta ótica, a criação do Colégio das Américas é acolhida favoravelmente.

PREVIDÊNCIA SOCIAL E POLÍTICAS DE SAÚDE

***Implantação de medidas de previdência social e de
políticas de saúde equitativas:
opções políticas e factibilidade econômica***

***Síntese das conferências e discussões da sexta-feira, 19
de setembro de 1997***

Presidente:

Sr. Cleuber Carneiro
Vice-Presidente da
Assembléia Legislativa de
Minas Gerais

Vice-Presidente:

Sr. François Beaulne
Deputado na Assembléia
Nacional de Quebec

Conferencistas:

Sr. Juan Antônio Casas
Diretor da Divisão de Saúde e
de Desenvolvimento Humano
da Organização Pan-
Americana de Saúde (OPS)

Sr. Carmelo Mesa-Lago
Professor Emérito de
Economia e de Estudos
Latino-Americanos
na Universidade de Pittsburgh

Sra. Marcia Rivera
Secretária-Executiva do
Conselho Latino-Americano
de Ciências Sociais
(CLACSO)

Secretária:

Sra. Nancy Ford
Assembléia Nacional de
Quebec

O Dr. Juan Antônio Casas é diretor da Divisão de Saúde e de Desenvolvimento Humano da Organização Pan-Americana da Saúde (OPS). Nascido na Costa Rica, possui mestrado em medicina social pela Universidade Nacional Autônoma do México. Além disto, prosseguiu seus estudos em pediatria social, epidemiologia e cuidados primários com a saúde. Exerceu, entre outras, as funções de médico-chefe no Ministério da Saúde em Belize, coordenador de programa para a OPS em Belize, encarregado do projeto para a UNICEF na Guatemala, analista do programa de saúde para a OPS em Washington e representante da Organização Mundial de Saúde na Guatemala e no Panamá.

O Sr. Juan Antônio Casas aborda essencialmente questões de saúde, integração e desenvolvimento humano.

Em primeiro lugar, ele descreve o papel da Organização Pan-americana de Saúde como agência intergovernamental que fixa os parâmetros das políticas e das diretrizes relativas à saúde. Os programas e as orientações estratégicas adotadas para a região das Américas, durante o quadriênio 95-98, consagraram os critérios fundamentais estabelecidos no início da presente década nos seguintes setores: saúde e desenvolvimento humano, desenvolvimento de serviços de saúde, promoção e previdência de saúde, previdência e desenvolvimento da higiene nos ambientes humanos e, finalmente, prevenção e luta contra as doenças.

Por outro lado, entre as principais tendências políticas que

afetam o setor da saúde, ele salienta que a globalização dos mercados conduz a importantes transformações nas condições políticas, econômicas e sociais das regiões e, por conseguinte, a novos desafios a serem enfrentados.

O principal desafio que o setor da saúde deve enfrentar consiste em superar a falta de equidade, tanto em relação à higiene dos ambientes humanos quanto ao acesso aos serviços. Se quisermos que a saúde exerça um papel primordial no processo de desenvolvimento humano, é essencial tomarmos as seguintes medidas: melhorar a situação da saúde e garantir o acesso universal aos serviços básicos, mobilizar os recursos e o apoio extra-setorial para atender às necessidades dos grupos sociais mais vulneráveis, iniciar uma reforma no setor da saúde a fim de alcançar objetivos de universalidade dos serviços básicos, de promoção da saúde e de maior eficiência na distribuição dos recursos financeiros, estimular uma tomada de consciência dos líderes políticos sobre a importância da saúde no desenvolvimento humano.

O Sr. Casas aborda também a cooperação necessária entre o organismo que ele representa e as diferentes Assembléias legislativas, além dos Parlamentos regionais, tais como o Parlamento Latino- Americano e o Parlamento Andino. Os resultados disto seriam uma melhoria da legislação em matéria de saúde, a modernização do processo parlamentar, uma tomada de consciência da importância de saúde como problemática política e uma maior cooperação entre os poderes executivo e legislativo na administração de serviços de saúde.

O Sr. Carmelo Mesa-Lago é professor emérito de economia e de estudos latino-americanos na Universidade de Pittsburgh. Também foi professor convidado nas Universidades de Oxford, de Miami, de Havana e de Madri, entre outras, e pesquisador associado ao Instituto Max Planck, na Universidade Freien de Berlim, ao Instituto Torcuato Di Tella e à Universidade de Miami. Além disto, foi consultor para o Banco Mundial, OIT,

BID, CNUCED, USAID, OEA e OPS. Proferiu palestras em 32 países e escreveu ou dirigiu a publicação de mais de 40 obras e 150 artigos, traduzidos em oito idiomas e publicados em 26 países, tratando principalmente da assistência social e da saúde na América Latina.

O Sr. Mesa-Lago salienta inicialmente a importância da elaboração de políticas para eliminar a pobreza e também a necessidade de estimar os custos das reformas. Entre outros, o fenômeno da globalização da economia levanta o problema da competição, que poderia ter um efeito negativo na assistência social, se certos países decidissem reduzir as normas neste setor, a fim de diminuir os encargos sociais das empresas. Por outro lado, devido ao nível extremamente elevado do custo dos sistemas de assistência social em certos países das Américas do Sul, o financiamento deste sistema se torna um fardo cada vez maior. De fato, a integração e a globalização dos mercados não geram automaticamente um crescimento econômico, do mesmo modo que o crescimento econômico não garante o progresso social.

Em seguida, o Sr. Mesa-Lago aborda o problema da reforma dos sistemas de assistência social, especificando que é impossível recorrer a um modelo único devido à grande diversidade dos sistemas na América Latina. Atualmente, existe um modelo tradicional, o da Divisão Internacional do Trabalho, e um modelo novo, o do Banco Mundial centrado em três enfoques: um regime básico obrigatório, público; um regime de aposentadorias; e um regime complementar particular, opcional.

No que se refere ao papel das organizações internacionais neste setor nevrálgico, urge que trabalhem em colaboração, ao invés de se colocarem em posição de competição. Além disto, a participação das pessoas abrangidas por uma reforma social é primordial, tendo em vista chegar-se a um consenso. Quanto aos parlamentares, eles devem compreender bem as prioridades, a fim de adotar programas adaptados às necessidades dos seus

países, envolvendo o conjunto da população.

A Sra. Marcia Rivera é secretária-executiva do Conselho Latino-Americano de Estudos Sociais, rede sediada em Buenos Aires, que reúne cerca de cem estabelecimentos de pesquisa distribuídos pela América Latina e pelo Caribe. É formada em Economia, Sociologia e Ciências Políticas na Universidade de Porto Rico e na Universidade de Londres. Fez numerosas pesquisas e publicações sobre as questões de desenvolvimento referentes à América Latina e ao Caribe. É consultora em matéria de elaboração de programas e avaliação de projetos sobre o desenvolvimento humano, para vários órgãos das Nações Unidas.

A Sra. Marcia Rivera apresenta os desafios da política social na América Latina, baseando-se nos resultados de uma pesquisa sobre a evolução das políticas econômicas nos seguintes seis países: Guatemala, México, Peru, Chile, Bolívia e Equador.

Este estudo constata o fracasso, no decorrer dos últimos dez anos, das políticas segmentadas que têm uma orientação exclusivamente social e a necessidade de basear as políticas econômicas e sociais em uma visão integrada.

Entre as medidas aprimoradas durante a década de 80, ela menciona a política de ajuste estrutural, cujo objetivo imediato era consolidar a curto prazo as economias latino-americanas. Esta política adotava uma série de mecanismos, tais como a reforma orçamentária anti-inflacionária, uma política de preços, uma redução do papel do Estado, uma redução dos investimentos privados, a desburocratização do mercado de trabalho, a eliminação do limite máximo e a desobstrução dos setores financeiros e a pesquisa de uma retomada do crescimento.

Graça a esta política, quase todos os países puderam

reduzir a inflação e ter uma certa estabilidade, mas em um outro setor o sucesso não foi tão claro. De fato, houve não só uma maior desigualdade dentro de um mesmo país, mas também entre os países da região. Apesar do crescimento econômico em certos países, observamos um aumento do índice de desemprego e da pobreza e, principalmente, uma crescente insegurança no plano individual.

Nos últimos anos, um conjunto de políticas foi implementado para atenuar os aspectos negativos destes ajustes através de "pacotes sociais", pois o conceito básico é um processo descentralizado, destinado a diversos setores da sociedade, de forma a dar-lhes elementos para contribuírem com a política social. Paralelamente a estes pacotes, foi implementada uma reforma dos sistemas de previdência social e de medidas com resultados que merecem ser examinados mais de perto, visando tornar mais flexível o mercado de trabalho na maioria dos países da região.

É interessante observar que todos os estudos têm a tendência de demonstrar que um melhor rendimento ocorre, quando há participação ativa de organizações de cidadãos na elaboração destes programas sociais. Daí a importância do que foi concordado de se chamar de ONGs. A Sra. Rivera salienta a necessidade de eliminar a desconfiança entre o Estado e as organizações não-governamentais, estabelecer um novo tipo de relacionamento entre eles e criar um quadro regulamentar que permita a existência legal destas ONGs.

Outro problema aparente é o do *match making* dos processos de participação e de descentralização. De fato, seria só uma questão de participação se se tivesse em vista a operacionalização das políticas elaboradas em nível central. É essencial que participação e descentralização combinem. Porém, para alcançar estes objetivos, é preciso necessariamente provar ter criatividade e criar um clima propício para a experimentação, favorecendo particularmente o investimento no capital social.

Dentro do processo de descentralização, é necessário

reconsiderar as novas funções do Estado e redefinir o relacionamento entre o Estado e a sociedade civil. Ao favorecer uma devolução do poder à sociedade civil, permitimos aprofundar o processo de democratização na região. Não é preciso temer, afirma a Sra. Rivera, uma sociedade civil forte e vigorosa cujo relacionamento com o Estado compreende mecanismos de controle que operam nos dois sentidos: uma vigilância da sociedade civil feita pelo Estado e, no sentido contrário, uma vigilância do Estado feita pela sociedade civil. Apenas um único tipo de relacionamento possibilitará enfrentar desafios e, para este fim, é indispensável integrar a política econômica e a política social. A educação pode ser utilizada como um pivô da mudança, a fim de se chegar a uma integração destas políticas.

SÍNTESE DAS DISCUSSÕES

Durante a discussão tida após as apresentações feitas pelos conferencistas, muitos participantes salientam o papel vital dos parlamentares em tudo o que se refere à problemática da saúde. A fim de melhor assumir este papel, espera-se então ter uma melhor capacidade de comunicação, principalmente no que se refere à possibilidade de partilhar experiências, fracassos e também sucessos em termos de legislação, e criar um mecanismo para divulgar a informação.

Além disto, foi mencionado que é preciso rever o papel do Estado, mas também regularizar os organismos não-governamentais a fim de evitar, entre outros, a duplicação dos papéis. É preciso não perder de vista que a transparência do Estado permite solidificar a democracia.

O problema da descentralização é abordado no seguinte sentido: por um lado, parece urgente e necessário descentralizar os gastos sociais, enquanto que por outro lado, observa-se que a descentralização conduz às vezes a problemas de iniquidade, necessitando de mecanismos de correção.

A questão da globalização traz algumas preocupações. A integração econômica poderia gerar novos problemas, tais como uma importante migração das populações das regiões para as cidades e problemas em termos de alojamento, educação e serviços de saúde. Esta reflexão leva a uma tomada de consciência da importância de um estreito laço não apenas entre a assistência social e a saúde, mas também entre a saúde e a educação.

O problema da iniquidade na assistência social também foi levantado por vários intervenientes. Foi sugerido que os Estados possam recorrer a políticas de ação positiva a fim de restabelecer o equilíbrio.

Também foi mencionado que a riqueza das nações é um fator determinante na saúde e que a doença é frequentemente uma consequência da pobreza. A esta observação acrescenta-se o problema crucial do financiamento da saúde e as consequências da privatização dos sistemas de saúde.

CULTURAS, LÍNGUAS E COMUNICAÇÕES

***Entre a uniformização cultural e a solidificação das
identidades:
os efeitos de uma dinâmica de integração***

***Sínteses das conferências e discussões da sexta-feira, 19
de setembro de 1997***

Presidenta:

**Sra. Norma Fidelia Guevara
de Ramirios**

Vice-Presidenta da
Assembléia Legislativa da
República de El Salvador

Vice-Presidente:

Sra. Liza Frulla

Vice-Presidenta da Comissão
da Cultura da Assembléia
Nacional de Quebec

Conferencistas:

**Sra. Nadia Brédimas-
Assimopoulos**

Vice-Presidenta do *Conseil de
la langue française du Québec*

**Sr. Luiz Felipe Perret
Sarpa**

Reitor da Universidade
Federal da Bahia

**Sr. Luis Eduardo Soto
Cavanna**

Diretor Editorial, CBS
TeleNoticias

Secretária:

Sra. Denise Léonard
Assembléia Nacional de
Quebec

A Sra. Nadia Brédimas-Assimopoulos é presidenta do Conseil de la langue française du Québec. Possui formação acadêmica em Sociologia, foi professora na Universidade de Montreal nos anos 70 e assume agora as funções de funcionária de alto escalão. Ocupou um cargo na Executiva do Partido Quebequense, de 1981 a 1988, e trabalhou em vários organismos, dentre eles, Anistia Internacional, Associação Canadense de Sociólogos e Antropólogos de Língua Francesa, Radio- Québec e Conselho Superior de Educação.

Para a Sra. Brédimas-Assimopoulos, se o projeto de integração econômica dos Estados das Américas exige que os países participantes abram-se para o mundo, eles deverão além do mais afirmar suas respectivas identidades culturais, a fim de evitar a uniformização dos valores e dos conteúdos culturais, gerada pela acentuada utilização da *língua franca* em muitos setores.

A afirmação cultural passa pela proteção e pela promoção das línguas nacionais, que podem ser asseguradas por uma intervenção legislativa. Por exemplo, há aproximadamente vinte anos, Quebec atribuiu-se uma lei que deu novamente força e dinamismo à língua francesa. Esta lei, cujo domínio de intervenção permanece do domínio público, tornou oficial a hegemonia da língua francesa, ao mesmo tempo que reconhece as conquistas da comunidade de língua inglesa. Vinte anos mais tarde, podemos afirmar que os principais objetivos da lei foram alcançados. A experiência de Quebec pode certamente enriquecer as discussões sobre o que convém ser feito para proteger as línguas nacionais em um contexto de globalização dos

mercados.

Hoje, a prosperidade de um Estado depende menos das suas matérias-primas que da capacidade das suas empresas de coletar e produzir a informação. Do ponto de vista tecnológico, os Estados devem então adotar uma "abordagem dinâmica", isto é, desenvolver ferramentas de comunicação eficientes no seu idioma nacional. Isto permitirá às culturas nacionais, que estão no centro do dinamismo econômico, florescerem apesar de um contexto cultural homogeneizante.)

Como a cultura e a economia estão intimamente relacionadas, o respeito das línguas nacionais, estes veículos da cultura, torna-se então uma questão central nas discussões preparatórias à integração econômica. Para os países participantes será importante estabelecer normas internacionais nas quatro línguas oficiais e também tornar sua utilização oficial nos organismos supranacionais que poderiam ser criados.

Estas considerações levam a Sra. Brédimas-Assimopoulos a propor a realização de um encontro pan-americano sobre o respeito das línguas e das culturas em um NAFTA ampliado.

O Sr. Luiz Felipe Perret Serpa é Reitor da Universidade Federal da Bahia (Brasil). É professor e pesquisador em diversas universidades brasileiras. Publicou trabalhos nos setores da epistemologia das ciências, da política cultural e da educação brasileira. Foi presidente do Conselho de Educação do Estado da Bahia e é atualmente membro do conselho de administração da Associação Nacional dos Líderes de Instituições Federais de Ensino Superior.

Baseando-se na análise da gênese do Estado-Nação moderno e do papel exercido pelo Novo Mundo neste processo, o Sr. Perret Serpa sustenta a idéia de que a

dinâmica dos mercados na América Latina exerceu um papel fundamental na expansão econômica do Estado-Nação e no desenvolvimento de uma identidade cultural homogênea que lhe é própria.

A revolução tecnológica veio entretanto modificar esta realidade. Hoje, o mundo enfrenta dois fenômenos de natureza estrutural: a permanente instabilidade e a desterritorialização. A permanente instabilidade é gerada pelas novas tecnologias que, capitalizando no saber ao invés de nos bens materiais, modificam qualitativamente a dinâmica do mercado, aumentando o ritmo dos processos de mudança. A revolução tecnológica também levou a uma certa desterritorialização, pois o saber não está relacionado ao território que é o caso contrário dos bens materiais.

Hoje em dia, as empresas que têm maior esplendor em nível mundial utilizam, criam e divulgam idéias. É então a diversidade dos conhecimentos e das idéias que constitui o mais importante dos capitais econômicos e do qual depende o futuro da economia de mercado. A idéia de uma separação entre os setores econômico e cultural deve então ser questionada.

O Sr. Perret Serpa afirma que é necessário favorecer a diversidade de idéias, ou seja, das culturas nacionais insistindo, de maneira positiva e eficiente, no valor humano das culturas, embora mercantilizadas. É deste modo que favoreceremos a evolução não somente das culturas e das identidades nacionais, das línguas e da comunicação, mas também da humanidade.

O Sr. Luis Eduardo Soto Cavanna é diretor editorial da CBS TeleNoticias. É bacharel em Direito Internacional e em Ciências Políticas pela Universidade Católica de Quito. Jornalista de carreira, contribuiu para a implantação da televisão hispânica nos Estados Unidos, trabalhando principalmente para as duas redes mais importantes de televisão hispano-americanas, Univision, e

Telemundo. É um dos fundadores da CBS TeleNoticias, o projeto mais ambicioso de telecomunicação em língua espanhola no mundo. A título de chefe de redação, visitou muitos países da América Latina e estabeleceu alianças estratégicas com os conglomerados de mídias do hemisfério.

Na América Latina, havia mais de 2000 dialetos tribais antes da onda de colonização que impôs as língua espanhola e portuguesa. De todos aqueles, cerca de 800 sobrevivem ainda até hoje, mas estão em vias de extinção, dos quais apenas os dialetos nahuatl, maya, quechua, aymara e guarani continuam resistindo apesar de sofrer aniquilação.

Como a língua é uma ferramenta de comunicação, pode-se afirmar que tudo o que está relacionado à língua representa a matéria-prima cultural. Neste contexto, a qualidade da língua que uma mídia utiliza torna-se um gesto eminentemente cultural, pois tem repercussões imediatas no comportamento linguístico de todas as pessoas que entram em contato com as mensagens transmitidas através deste meio de comunicação coletiva.

Apesar da mídia não ter como função principal educar a população, ela tem a responsabilidade social de contribuir para a manutenção da qualidade linguística da população. Ao assumir esta responsabilidade, a mídia colabora para que sejam respeitados alguns dos direitos políticos mais importantes dos cidadãos, a saber, o direito de pesquisar, receber e divulgar informações, já que a liberdade de informação é a pedra angular de todas as liberdades.

O velho colonialismo dos países da América Latina cedeu lugar ao colonialismo cultural, através das telecomunicações por cabo e satélite. A fim de combater esta hegemonia cultural, é importante que as redes de televisão façam a promoção da língua nacional. Além do mais, para que esta língua sobreviva, ela precisa se renovar, evoluir. Os meios de comunicação devem tentar,

com tenacidade, preservar a língua. Isto só poderá contribuir para a consolidação da democracia em nossos respectivos países.

SÍNTESE DE DISCUSSÕES

Durante a discussão, foi bastante enfatizado o perigo que representava para as culturas ditas fracas, a hegemonia da língua inglesa, principalmente no contexto de uma integração econômica dos Estados das Américas.

Se avançamos no postulado de que a língua é o principal veículo da cultura e dos valores, pode-se presumir que a onipresença do inglês contribui, nos Estados que sofrem sua influência, não só para a perda de identidade cultural – identidade ainda não afirmada em muitos casos – mas também para uma uniformização dos valores.

Entre os meios propostos pelos participantes para combater os efeitos da preponderância da língua inglesa, mencionemos em primeiro lugar a proteção das línguas nacionais. Cada vez mais Estados adotam para si uma legislação oficializando a hegemonia de sua língua e demarcando a utilização de outras línguas, principalmente no setor público (serviços públicos, etiquetagem, etc.).

Além disto, a promoção da língua e da cultura é igualmente importante. Os agentes mais significativos neste setor são o sistema de educação (através do ensino do idioma, da história, da literatura), as mídias (através da criação de canais de informação na língua nacional) e as novas tecnologias (através dos programas criados também em língua nacional).

O surgimento de uma solidariedade intercultural, qualificado por um dos participantes como "Internacional das pequenas culturas", permitiria indubitavelmente às culturas mais frágeis ocupar o lugar que lhes cabe na futura ALCA.

Os participantes concluem que, quando das discussões preparatórias para a integração econômica das Américas, será muito importante salientar a questão do respeito das culturas e línguas. Eles recomendam também que um encontro pan-americano sobre esta questão seja realizado, tendo em vista uma eventual ampliação do NAFTA.

DESENVOLVIMENTO SUSTENTÁVEL

A integração econômica: um processo que conduz ao desenvolvimento sustentável?

Sínteses das conferências e discussões da sexta-feira, 19 de setembro de 1997

Presidente:

Sr. Tito Nilton Mendoza
Deputado do Congresso
Nacional do Equador

Vice-presidente:

Sr. Jean-Guy Paré
Deputado na Assembléia
Nacional de Quebec

Conferencistas:

Sr. Ricardo Melendez-Ortiz
Diretor-Geral do Centro
Internacional para o Comércio
e o
Desenvolvimento Sustentável

Sr. David Runnalls
Principal Parceiro e Diretor
do Programa de Comércio do
Instituto Internacional para o
Desenvolvimento Sustentável

Sr. Victor Lichtinger
Diretor-Executivo da
Comissão de Cooperação
Ambiental (CCA) do NAFTA

Secretária:

Sra. Suzanne Roy
Secretária do
Desenvolvimento de Regiões

O Sr. Ricardo Melendez-Ortiz é diretor-geral do Centro Internacional para o Comércio e o Desenvolvimento Sustentável localizado em Geneva. Formado em Administração e em Gestão na Universidade de Harvard, foi diretor-geral da Fundação Futuro Latino-Americano, de 1994 a 1996, depois de ter ocupado, de 1992 a 1994, vários cargos na Missão colombiana com sede nas Nações Unidas em Genebra. Foi consultor de várias organizações internacionais de meio ambiente e dos governos do Panamá, do Equador e da Bolívia. Deu conferências e é autor de várias publicações, entre outras, sobre o desenvolvimento sustentável, o desenvolvimento internacional e a América Latina.

A lógica da integração econômica da América Latina com os Estados Unidos está baseada na recente proliferação de acordos comerciais em nível de hemisfério. O Sr. Melendez-Ortiz salienta que estes acordos parecem favorecer certas sub-regiões. A este respeito, ele relembra que a integração é um mecanismo que deve ir além dos aspectos comerciais e do alcance de um maior desenvolvimento econômico.

Em seguida, coloca em evidência o fato de que os regimes internacionais sobre meio ambiente e comércio podem às vezes parecer bem diferentes ou até mesmo incompatíveis. Tanto o comércio como o regime internacional de meio ambiente se inserem em uma série de acordos concluídos em cúpulas de alto nível. Em relação ao desenvolvimento sustentável, as três principais cúpulas realizadas até então foram a Conferência das Nações Unidas sobre o Meio Ambiente, em Estocolmo em 1972, a Cúpula da Terra, no Rio de Janeiro em 1992, e a Cúpula sobre o Desenvolvimento Sustentável das Américas, em Santa

Cruz na Bolívia em dezembro de 1996. Ele salienta entretanto que, cada vez mais, a tendência é considerar os aspectos do desenvolvimento sustentável nos processos de integração econômica.

Segundo o Sr. Melendez-Ortiz, os países das Américas possuem quatro opções referentes à definição do vínculo entre o processo de integração econômica e o desenvolvimento sustentável: 1) Deixar o regime comercial desenvolver-se independentemente e não considerar o regime ambiental; 2) Inserir um princípio de cooperação ambiental no acordo de integração econômica, gerando assim dois engajamentos: o respeito integral da legislação interna de meio ambiente de cada um dos países e o estabelecimento de fóruns de discussões sobre a cooperação ambiental; 3) Fazer um convênio como o acordo paralelo de cooperação ambiental do NAFTA, que permite o estabelecimento de um vínculo entre o desenvolvimento comercial e o respeito dos objetivos ambientais; 4) Integrar plenamente a noção de desenvolvimento sustentável nos objetivos da integração comercial.

Na opinião do Sr. Melendez-Ortiz, a quarta opção parece ser a mais interessante tendo em vista um acordo econômico hemisférico. De fato, esta opção permitiria evitar a criação de conflitos que possam afetar a estabilidade econômica e política da região, já que, desde sua criação, os acordos comerciais seriam compatíveis com os acordos ambientais e vice-versa. Considerar a dimensão ambiental nos acordos comerciais permite, assim, reduzir o potencial de conflitos.

O Sr. Melendez-Ortiz conclui fazendo a seguinte pergunta: será que a criação de uma área de livre comércio e de integração econômica é em si um objetivo ou um instrumento para o atingimento de um padrão de vida mais alto?

O Sr. David Runnalls é o principal parceiro e diretor do

programa sobre comércio do Instituto Internacional para o Desenvolvimento Sustentável de Winnipeg. Atua como principal conselheiro do Centro de Pesquisa para o Desenvolvimento Internacional (CRDI) e do Programa das Nações Unidas para o Desenvolvimento (PNUD). Trabalhou como consultor de organizações, tais como o Banco Mundial, a Organização de Cooperação e de Desenvolvimento Econômicos (OCDE), a United States Agency for International Development (USAID) e a Agência Canadense de Desenvolvimento Internacional (ACDI). Membro de vários conselhos de administração de organizações que atuam no setor do desenvolvimento sustentável, também é membro do grupo de trabalho sobre o comércio e o meio ambiente do Ministério Canadense dos Assuntos Estrangeiros e Comércio Internacional e colunista do semanário "Earth Times".

O Sr. Runnalls evoca, logo de início, a complexidade das relações entre o comércio internacional e o desenvolvimento sustentável. Ele salienta que a intensificação da competição resultante da abertura econômica, pode favorecer o desenvolvimento sustentável, e cita o exemplo da crescente importância das "ecotecnologias" nos fluxos comerciais.

Ele relembra a divergência dos pontos de vista entre economistas e ambientalistas referentes ao impacto da liberalização dos intercâmbios sobre o meio ambiente. Para alguns economistas, isto é visto como benéfico, pois permite o saneamento das tecnologias de produção. Para alguns ambientalistas, o impacto é ruim pois tende a nivelar por baixo a aplicação das normas ambientalistas, a fim de atrair os investidores e provoca, além disso, a redução dos fundos e apoios disponíveis aos organismos protetores do meio ambiente.

O Sr. Runnalls relembra, em seguida, que o meio ambiente e a economia mundial estão indissoluvelmente relacionados, e não considerá-los assim poderia contribuir para um fracasso. Aliás, ele ilustra esta relação,

mencionando os exemplos da queda da indústria da pesca de bacalhau na região do Atlântico, da pesca do salmão, da super exploração florestal e das consequências das mudanças climáticas. O fato de não se levar em conta a relação entre o meio ambiente e o comércio não acarretaria necessariamente uma redução do ritmo econômico, mas poderia, pelo contrário, causar uma degradação da qualidade de vida.

Finalmente, o Sr. Runnalls menciona, dirigindo-se aos parlamentares, seis propostas que poderiam ser aplicadas em nível mundial, nacional e regional. Elas têm o objetivo de relembrar a importância de: realizar que a liberalização dos mercados não é um fim em si mesmo; conhecer bem o calendário de eventos que envolvem o meio ambiente em nível mundial; dar andamento no processo de aplicação de políticas eficientes e coerentes entre os países do hemisfério; solidificar as organizações ambientais multilaterais; assinar acordos de meio ambiente já existentes; e aplicar as normas ambientais ISO 14000 e ISO 5000.

Como conclusão, o Sr. Runnalls indica que a integração econômica e a liberalização do comércio podem favorecer o desenvolvimento sustentável, mas apenas se forem baseados em políticas elaboradas para garantir um sucesso tanto comercial como ambiental. Ele salienta o exemplo dos Países Baixos, onde existe um sistema de participação e cooperação voluntária, a fim de que o governo e as indústrias colaborem para o aprimoramento e o respeito das normas ambientais.

O Sr. Victor Lichtinger é diretor-geral da Comissão de Cooperação Ambiental do NAFTA. Nascido no México, onde fez seus estudos universitários, completou em seguida seu mestrado em economia na Universidade de Stanford. Depois de ter trabalhado no setor privado, a título de diretor de uma empresa de consultoria especialista em assuntos de meio ambiente, assumiu algumas importantes funções no setor público,

principalmente como coordenador-geral da delegação mexicana diante de organizações internacionais, ou seja, a Conferência das Nações Unidas sobre o Meio Ambiente e o Desenvolvimento, realizada no Rio de Janeiro.

O Sr. Lichtinger cita a experiência norte-americana em termos de relação entre o comércio e o meio ambiente, que ele coloca não como um modelo, mas principalmente como uma fonte de reflexão para o hemisfério sul. Assim, a Comissão de Cooperação Ambiental (CCA), criada paralelamente ao Acordo de Livre Comércio da América do Norte (NAFTA), consiste no único exemplo de um acordo que visa estritamente o setor ambiental e que está vinculado, desde sua origem, a um acordo comercial. Um outro elemento excepcional desta Comissão é que o fato que estabelece um vínculo entre dois países desenvolvidos do norte e um país em desenvolvimento do sul.

Ele menciona os quatro princípios fundamentais da Comissão de Cooperação Ambiental, que poderiam se inserir inclusive em uma perspectiva de integração econômica do hemisfério todo: o reconhecimento da soberania de cada um dos países signatários do NAFTA no estabelecimento de normas ambientais, de forma que nenhum signatário possa impor normas ambientais a outros; o compromisso assumido pelos países signatários de respeitar suas leis ambientais e também as dos demais países signatários do NAFTA; o compromisso de promover a participação democrática nas tomadas de decisões referentes ao meio ambiente; e enfim, a manutenção de rígidas normas ambientais.

A implementação destes quatro princípios suscita o aparecimento de um "quinto" princípio, ou seja a cooperação entre estados através do diálogo, do debate e da compreensão dos problemas ambientais comuns. Em suma, esta cooperação permite prevenir e resolver conjuntamente os problemas. São notáveis os resultados obtidos em matéria de informação, de participação pública, de sensibilização e de educação.

SÍNTESE DAS DISCUSSÕES

Algumas contradições que prevalecem entre a proteção do meio ambiente e o crescimento econômico são mencionadas. Trata-se principalmente da questão das tecnologias poluentes, utilizadas pelos países em desenvolvimento, que lhes foram transferidas pelos países desenvolvidos. O custo proibitivo dos produtos menos poluentes e a falta de ajuda financeira, que permitiriam acelerar o respeito pelas normas ambientais, tornam-se freios para o alcance do desenvolvimento sustentável.

Além disto, os próprios cidadãos devem se beneficiar bastante de um processo de educação em matéria de meio ambiente, cujo objetivo é aumentar sua sensibilização às questões ambientais e ter um melhor conhecimento das implicações neste setor.

Com relação a este assunto, duas propostas da União Mundial pela Preservação da Natureza foram expressas, ou seja:

- 1) a necessidade de elaborar um plano de trabalho que garanta a educação da população;
- 2) a importância de estabelecer alianças estratégicas dentro das Américas.

Um participante menciona que o Parlamento Centro-Americano elaborou recentemente um documento que estabelece as condições básicas essenciais para o alcance de um desenvolvimento sustentável. Elas se referem ao respeito pelas regras da Organização Mundial do Comércio (OMC), à aplicação da cláusula de isenção da OMC para a América Central e à adoção do plano de ação regional que dá prosseguimento aos acordos do Rio de Janeiro e de Santa Cruz.

Finalmente, dois membros da delegação mexicana desejam que o governo publique nos jornais os acordos

por ele ratificados.

DEMOCRACIA

Os parlamentares, protagonistas da democratização nas Américas

Síntese das conferências e discussões do sábado 20 de setembro de 1997

Presidente:

Sr. Cristóbal Fernández Daló
Presidente do Senado da República da Venezuela

Vice-Presidente:

Sr. André Boulerice
Deputado da Assembléia Nacional de Quebec
Vice-Líder do Governo

Conferencistas:

Sr. Kély C. Bastien
Presidente da Câmara dos Deputados da República do Haiti

Sr. Carlos Alberto González Garabelli
Presidente da Comissão de Relações Exteriores do Senado da República do Paraguai e Membro da Comissão Parlamentar Conjunta do Mercosul

Sr. Carlos Augusto Valle
Presidente da Comissão de Paz do Parlamento Centro-

Americano

Secretário:

Sr. Charles Thumerelle

Assembléia Nacional de
Quebec

O Sr. Kély C. Bastien é o Presidente da Câmara dos Deputados da República do Haiti. Eleito em outubro de 1995, foi vice-presidente da Câmara até 14 de janeiro de 1997, data em que tornou-se Presidente da mesma. Médico de formação, é membro da Comissão de Saúde e da Comissão da Condição Feminina. É também vice-presidente da Seção Haitiana da Assembléia Internacional dos Parlamentares de Língua Francesa.

Na aurora do século 21, o conceito de democracia não deve permanecer o único denominador comum entre os povos da América. Para o Presidente Bastien, ações de envergadura devem ser tomadas a fim de permitir uma real integração das nações mais pobres no quadro da economia- mundo, contribuindo assim para a solidificação dos espaços democráticos.

Esse processo passa antes de tudo pelos seguintes elementos: satisfação das necessidades fundamentais dos povos do hemisfério; criação de espaços produtivos que permitam ao conjunto dos Estados contribuir normalmente aos intercâmbios internacionais, colocando um ponto final na dependência de certos países com relação ao auxílio internacional; uma interdependência equilibrada entre os Estados; a autodeterminação dos povos; e o restabelecimento e a solidificação da ética política.

Além disso, uma real integração econômica em escala hemisférica deve apoiar-se também em outros fatores: na organização de grupos de parlamentares regionais e

internacionais; na implementação de fóruns sobre grandes projetos sócio-econômicos; na operacionalização de programas de intercâmbio de perícia entre Paramentos; na informação da população a quem esses projetos devem ser submetidos e cujas sugestões devem ser ouvidas.

De fato, na opinião do Sr. Bastien, a democratização das Américas não representa em caso algum um projeto quimérico, se consideramos que cabe aos parlamentares explorar tais vias.

O Sr. Carlos Alberto González Garabelli é Presidente da Comissão de Relações Exteriores e dos Assuntos Internacionais do Senado da República do Paraguai. De dezembro de 1996 a junho de 1997, foi Presidente da Comissão Parlamentar Conjunta do Mercosul. O Sr. González divide hoje seu tempo entre o Parlamento e o Conselho de Magistratura, onde representa o Senado. É autor de várias obras e publicações que abordam temas políticos e jurídicos.

A emergência do "constitucionalismo social", resultante da expansão do "Estado social", provocou uma evolução inédita do papel dos Paramentos no mundo. Na América Latina, entre outra, o desaparecimento das ditaduras em benefício dos governos eleitos democraticamente, aliado à crescente importância do processo de integração mundial, acentuou a influência das instituições parlamentares. Esta evolução sugere ao Sr. González dois tipos de reflexões.

Em primeiro lugar, a solidificação da credibilidade das instituições parlamentares diante da opinião pública deve permanecer o objetivo prioritário num contexto em que a mídia atribui frequentemente as estas a ineficiência na solução de questões complexas. É então essencial que os Paramentos tenham os meios técnicos e humanos apropriados, que estejam em contato com os diferentes agentes da sociedade e que beneficiem de uma informação

permanente a fim de enfrentar eficientemente o aumento de suas responsabilidades.

Em segundo lugar, os Parlamentos têm uma função fundamental em relação a processos de integração, pois, de um lado, embora caiba aos poderes executivos negociar os acordos internacionais em termos de integração, os Parlamentos devem ratificá-los; por outro lado, eles têm o dever de ser o reflexo das preocupações da população em relação aos processos de integração, a fim de que não sejam feitos em benefício de certos setores da sociedade e em detrimento de grandes grupos sociais.

Concluindo, o Sr. González salienta que, assim como as repercussões da integração não devem beneficiar apenas um grupo restrito da sociedade, os processos de integração devem considerar adequadamente a situação dos países menos desenvolvidos economicamente. É apenas com esta abordagem baseada na solidariedade internacional que poderemos garantir, sem correremos o risco de errar, que os processos de integração favoreçam o desenvolvimento de todos os povos, e isto, sem nenhuma discriminação.

O Sr. Carlos Augusto Valle é Presidente da Comissão da Paz do Parlamento Centro-Americano onde é deputado desde 1995. Em 1990, foi eleito deputado no Congresso da República de El Salvador onde presidiu a Comissão de Assuntos Municipais. Fundador do Partido "Avanzada Nacional", ocupou, entre outras, as funções de secretário-geral adjunto e membro do Comitê de Direção Nacional.

Apesar de sua grande diversidade, o continente americano tem como denominador comum a democracia. Entretanto, o recente estabelecimento de instituições democráticas não deve ocultar a existência de uma tendência à autarcia que ameaça ainda esse frágil equilíbrio. Nesse contexto, o Sr. Valle salienta que torna-se imperativo implantar e consolidar os mecanismos interparlamentares de

integração, a fim de solidificar a "democracia hemisférica".

Dentro desse processo, que exige importantes transformações estruturais da organização interna dos Estados, os parlamentares têm um papel essencial a exercer como legisladores, coordenadores e mediadores. Neste sentido, esses últimos deverão sempre estar conscientes de que o desenvolvimento econômico nunca deve ser realizado em detrimento dos valores democráticos, pois corre o risco de levar as sociedades humanas ao subdesenvolvimento.

É verdade que a integração, que já encontra sua expressão em foros regionais, tais como, o Parlamento Centro-Americano, representa um fenômeno irreversível capaz de consolidar a democracia. Todavia, esse processo deve ser considerado antes de tudo como uma colaboração entre Estados, baseada no respeito e no reconhecimento mútuo. Sua viabilidade requer a ultrapassagem das rivalidades econômicas, sociais e culturais, e também a implementação de mecanismos de resolução dos conflitos e de negociação pacífica capazes de realizar a pacificação total do continente na aurora do terceiro milênio. Nesse sentido, a assinatura dos acordos de 29 de outubro de 1996 na Guatemala, que permitiu colocar um fim nos 36 anos de guerra fratricida, é um exemplo concreto da abertura rumo a uma real e coerente integração continental.

SÍNTESE DAS DISCUSSÕES

No marco do debate realizado após as apresentações, a questão das desigualdades entre países ricos e pobres destaca-se devido à sua importância. Salienta-se, por exemplo, que a democracia representa apenas um meio para se alcançar uma integração viável, mas que ela não basta para alimentar os mais despojados. Apenas uma integração fundamentada no princípio de solidariedade dos povos economicamente fortes em relação aos mais fracos é que pode obter esse resultado. De fato, assim como a democracia, o livre comércio continua sendo um processo

frágil que exige atenção particular. Nessa perspectiva, uma cláusula de tratamento equitativo em um acordo de integração poderia permitir melhorar as condições de vida das populações menos favorecidas economicamente e solidificar a democracia hemisférica.

Além do mais, outros intervenientes colocam em evidência que é essencial levar em consideração as diferentes organizações civis dentro de todo processo de integração, criando espaços institucionalizados para esse fim. Os Parlamentos eleitos deveriam consagrar-se em manter vínculos de consulta com tais organizações (por exemplo, as associações de pequenos comerciantes, os agrupamentos de PMEs, de cidades, etc.), que representam um grande espectro de interesses a nível de sociedade, e que teriam assim a oportunidade de colocar em evidência seus diferentes pontos de vista sobre as importantes implicações, tais como a proteção do meio ambiente, alfabetização, etc.

Ao considerar esses diversos elementos, seria possível oferecer à democracia um conteúdo social mais elaborado e dar-lhe ainda mais credibilidade, ultrapassando a simples garantia das liberdades públicas.

Além do mais, apesar de ser verdade que as Constituições impedem a partir de então o fenômeno da presidência vitalícia na maior parte dos Estados das Américas, outros intervenientes fazem questão de manifestar sua preocupação diante da imutabilidade das pessoas na direção dos partidos políticos. Sugere-se então que, no futuro, se exerça maior vigilância em relação a esse fenômeno que conduz, na maioria das vezes, a um culto da personalidade nocivo para a democracia.

O período de questões também possibilita abordar o problema da ameaça que o poder militar representa para certas democracias jovens da América Latina. A fim de enfrentar este perigo, países como o Paraguai adotaram medidas concretas que permitem ao poder civil exercer, daqui para frente, um permanente controle das forças armadas, principalmente através da adoção de uma lei que

impede que militares sejam afiliados a um partido político.

Também salienta-se que as organizações parlamentares internacionais deveriam ser vigilantes e estar prontas para reagir, cada vez que constatarão uma violação dos Direitos Humanos em escala hemisférica, e isso para que o processo de integração seja bem sucedido. Nesse sentido, a comunicação entre os Parlamentos é considerada essencial a fim de permitir uma rápida reação diante de todo perigo desse gênero.

Todavia, certos auditores fazem questão de salientar toda a dificuldade de aplicar o princípio de uma intervenção armada externa, a fim de restabelecer a ordem e a democracia, agora que a soberania dos Estados é exercida em todos os lugares. Sugere-se também que o recurso às forças armadas é algo inaceitável, exceto em certas situações particulares e quando esse recurso é aplicado em virtude de uma resolução do Conselho de Segurança das Nações Unidas. De modo geral, a intervenção externa é apresentada na maioria das vezes como um derradeiro recurso e não como uma panacéia. É por isso que se sugere promover, na medida do possível, a democratização pacífica dos Estados, fundamentada na solidificação da regra de direito e das instituições.

Sobre esse assunto, a integração econômica é avaliada como um processo de futuro, capaz de facilitar o desenvolvimento de mecanismos que visam impedir toda violação desses princípios fundamentais dentro dos Estados membros.

DIREITOS HUMANOS

Agir para o respeito dos direitos humanos: das intenções às ações

Síntese das apresentações e discussões do sábado, 20 de setembro de 1997

Presidente:

Sr. Charles A. Rodríguez
Presidente do Senado de Porto Rico

Vice-Presidente:

Sr. Raymond Brouillet
Vice-Presidente da
Assembléia Nacional de
Quebec

Conferencistas:

Sr. Hélio Bicudo
Deputado na Câmara dos
Deputados da República
Federativa do Brasil

Sra. Balbina Herrera Arauz
Deputada na Assembléia
Legislativa da República do
Panamá

Sr. Ricardo Hormazábal
Sánchez
Senador da República do Chile

Secretário:

Sr. Michel Bonsaint

O Sr. Hélio Bicudo é deputado na Câmara dos Deputados da República Federativa do Brasil. É bacharel em Direito pela Universidade de São Paulo. Sua carreira de procurador lhe permitiu ser o incentivador de numerosas comissões de inquérito relacionadas aos direitos humanos. Representou o Brasil na segunda Conferência das Nações Unidas sobre os Direitos Humanos em Viena, em 1993. Reeleito em 1994, torna-se o vice-presidente da Comissão dos Direitos Humanos da Câmara dos Deputados e depois presidente durante o ano de 1996. Desde 1995, o Sr. Bicudo é presidente do Tribunal Independente Nacional contra o Trabalho de Crianças e membro-fundador da Comissão sobre a Justiça e a Paz do Estado de São Paulo.

A história da humanidade nos revelou que a inserção dos direitos humanos na constituição não é suficiente para garantir seu respeito. A defesa dos direitos humanos e dos direitos dos povos deve ocorrer de acordo com uma conscientização mundial. Seu respeito não pode ser perfeitamente garantido pelos Estados, que são ao mesmo tempo juizes e réus no tratamento de acusações de violação dos direitos humanos. Sob esta ótica, a soberania dos Estados no que se refere aos direitos humanos não pode ser invocada.

Assistimos a uma constante globalização dos direitos humanos e isto, desde a adoção da *Declaração Universal de Direitos Humanos* pelas Nações Unidas, em 1948. É necessário, agora, pensar na amplitude do direito internacional em termos de direitos humanos. Além de se garantir a proteção física dos cidadãos em nível internacional, deve-se criar mecanismos internacionais que favoreçam a promoção e a proteção dos seus direitos. Entre estes, deve-se prever a possibilidade dos próprios

cidadãos levarem suas causas diante de organismos judiciais internacionais. As decisões ali tomadas deveriam, entretanto, ser de caráter executor e não se limitar a simples exposição de princípios.

Finalmente, a globalização não pode ser encarada apenas em termos econômicos. Trata-se de reconhecer a interdependência entre todos os direitos. A Conferência de Nações Unidas sobre os Direitos Humanos, realizada em Viena em 1993, marcou bem o direito ao desenvolvimento, a proteção deste direito sendo o fundamento dos direitos democráticos, principalmente nos países em desenvolvimento. Qualquer andamento rumo à integração econômica deverá ser iniciado em um contexto favorável ao respeito dos direitos humanos.

O Sr. Bicudo propõe então que os parlamentares reconheçam que o direito ao desenvolvimento é um direito universal, que todos os cidadãos têm direito à segurança e, enfim, que a criação e a multiplicação de comissões parlamentares sobre os direitos humanos são ações fundamentais para a preservação da justiça.

A Sra. Balbina Herrera Arauz é deputada na Assembléia Legislativa da República do Panamá desde 1989. De 1994 a 1995, foi Presidente da Assembléia Legislativa do Panamá e em 1994, Vice- Presidente do Parlamento Latino-Americano. Fez seu mestrado na Faculdade de Economia da Universidade do Panamá. A Sra. Herrera Arauz foi designada como uma das 100 mulheres mais notáveis no mundo em 1995, quando da Quarta Conferência Mundial das Nações Unidas sobre a Mulher, em Beijing, na China.

Do ponto de vista da promoção e da proteção dos direitos humanos, a abertura econômica é a oportunidade para instaurar uma nova dinâmica que reconheça a existência de um laço entre a integração econômica e o respeito dos

direitos humanos. Além deste princípio, os acordos econômicos devem ser acompanhados de mecanismos eficientes, a fim de assegurar na prática que um novo enfoque seja efetivamente iniciado, no que se refere ao respeito dos direitos humanos baseado em um desenvolvimento social mais justo.

Para a Sra. Herrera Arrauz, os parlamentares têm que tomar as iniciativas necessárias para que o respeito dos direitos humanos seja movido por uma política de conciliação e discussão entre os diferentes grupos da sociedade, levando em conta casos específicos em certos países e em certos setores sociais. O poder legislativo, pela sua natureza democrática, deveria intervir diante dos outros poderes, a fim de assegurar o respeito dos direitos humanos no atual contexto de transformações econômicas. A pobreza, e consequentemente a alimentação e a educação, são os principais problemas que os parlamentares da América Latina devem tratar, pois os direitos fundamentais correm o risco de serem afetados com a persistência deles. Em um contexto de globalização será necessário também prever mecanismos de cooperação e reciprocidade, marcados pela solidariedade entre os países desenvolvidos e os países em desenvolvimento.

De modo bem particular, os parlamentares também têm de considerar a situação das mulheres em um contexto de integração econômica. Neste sentido, é importante que os parlamentares tomem medidas imediatas, ou seja, legislar propondo idéias inovadoras, atribuir mais recursos aos setores onde a participação das mulheres é importante, favorecer uma participação acentuada da sociedade civil na elaboração de planos de desenvolvimento e incluir, no momento de uma próxima Conferência Parlamentar das Américas, uma faceta que se interesse pela condição feminina.

O Sr. Ricardo Hormazábal Sánchez é Senador da República do Chile. Graduou-se na Faculdade de Direito da Universidade do Chile. Em 1973, foi eleito deputado do

primeiro distrito de Santiago e participou mais tarde da organização das primeiras manifestações contra o governo militar do General Pinochet. Em 1987, fica em segundo lugar com 40% de votos, perdendo para Patricio Aylwin, para o cargo de presidente do Partido Demócrata Cristão. Até 1989, foi presidente da Confederação dos Sindicatos Bancários do Chile, a segunda maior organização sindical do país.

Os direitos humanos emanam da própria natureza dos indivíduos; são baseados nos direitos naturais. É por isso que não devemos nos deter na pertinência destes direitos, e sim nos concentrarmos no seu reconhecimento e respeito.

Segundo o Sr. Hormazábal, a América Latina está em um período de reconstrução moral, pois o mandato confiado à democracia ainda está e permanece com pitadas da transição dos regimes autoritários rumo à democracia. Neste sentido, os parlamentares devem utilizar todos os meios de ação postos à sua disposição para criar uma cultura do respeito dos direitos humanos e das liberdades individuais, exercer um papel mais ativo nos debates e na ratificação dos acordos e tratados sobre, entre outros, os direitos dos trabalhadores e a proteção do meio ambiente e aprimorar a participação deles nos debates nacionais e internacionais.

Os parlamentares devem responsabilizar politicamente aqueles que violam os direitos humanos e, ao mesmo tempo, promover as normas legais que favoreçam o respeito dos mesmos. As ações dos parlamentares não devem se limitar à mera análise dos impactos econômicos de uma globalização dos mercados, desprovida de moral. De fato, as relações sociais não devem ser animadas apenas pela atividade econômica. Ao contrário, elas devem estar subordinadas a princípios transcendentais. A democracia, que permanece o melhor sistema para garantir o respeito dos direitos humanos, torna-se real apenas quando chega para manter isolados, apesar de interdependentes, os poderes político, econômico e moral.

É preciso romper os laços entre a política e o comércio a fim de que surjam instituições nas quais serão conciliadas a força do poder e a força da razão e da justiça.

SÍNTESE DAS DISCUSSÕES

A ratificação das convenções e dos tratados sobre os direitos humanos deve ser estimulada. Que papel específico os parlamentares podem exercer a fim de que as medidas necessárias sejam tomadas no setor dos direitos sócio-econômicos e culturais? Alguns parlamentares almejam a instauração de uma comissão parlamentar dos direitos humanos em todos os parlamentos das Américas.

Um delegado salienta que, para que os tratados sejam eficientes, é essencial que os Estados reconheçam os tribunais internacionais como detentores de competências necessárias, a fim de julgar os direitos de seus cidadãos. Segundo ele, os parlamentos dedicam-se também no reconhecimento desta competência, indicando ao mesmo tempo que os governos dos Estados Unidos e do Canadá manifestaram reticências quanto a isso.

Um outro participante salienta que a dignidade do ser humano deve ser garantida. Isto deve ser refletido em todos os níveis da administração da justiça, ou seja no comportamento policial, no desenvolvimento dos processos e nas condições de detenção. Em certos países da América Latina, a boa administração da justiça está intimamente relacionada ao bloqueio do narcotráfico, ao desenvolvimento econômico e ao enriquecimento.

O Estado nunca deve utilizar a violência no setor da administração da justiça. Toda pena que visa reprimir um ato criminal, deve ser imposta por um tribunal independente, confo a regra de direito. Além disto, toda pessoa incriminada tem que ter um processo o mais rápido possível. Em alguns países da América Latina, o tempo passado na prisão, enquanto se aguarda um processo, é às vezes maior que a sentença relacionada ao delito.

Também foi mencionado que o desenvolvimento e o respeito dos direitos humanos passam necessariamente pela educação popular. A este respeito, os parlamentares têm a responsabilidade de favorecer um melhor acesso à educação para o conjunto dos cidadãos.

Para alguns, o poder político não deve se submeter à exigência absoluta do poder econômico quando se trata de respeito dos direitos humanos. Convém romper os laços entre os poderes político e econômico, a fim de que as necessidades e os direitos da população, e não os da elite econômica, sejam o centro das preocupações governamentais.

Durante os debates também foi salientado que os parlamentares devem ainda se preocupar com a promoção da liberdade de movimento dos cidadãos, com a melhoria da condição feminina, particularmente o acesso à educação e à violência familiar, como das condições de detenção e do direito a um alojamento decente e salubre.

LIVRE COMÉRCIO E EMPREGO

***O desafio dos parlamentares: conciliar direitos dos
trabalhadores
com interesses dos empregadores***

***Síntese das conferências e discussões do sábado, 20 de
setembro de 1997***

Presidente:

Sr. Luis Molinari Romero

Presidente da Câmara dos
Senadores de Córdoba
Vice-Governador de Córdoba

Vice-presidente:

Sra. Diane Barbeau

Deputada na Assembléia
Nacional de Quebec
Vice-Whip do Governo

Conferencistas:

Sra. Céline Hervieux-Payette

Senador do Canadá

[Sr. Jorge Roig](#)

Deputado na Câmara dos
Deputados da República de
Venezuela

Secretário:

Sr. Christian A. Comeau

Assembléia Nacional de
Quebec

A Sra. Céline Hervieux-Payette é senador do Canadá. Em 1979, foi eleita deputada na Câmara dos Comuns. Ocupa alternadamente os cargos de secretária parlamentar do Procurador-Geral do Canadá, de Ministro de Estado da Condição Física e do Esporte Amador e de Ministro de Estado da Juventude. Em 1995, foi nomeada no Senado pelo Primeiro-Ministro Jean Chrétien, onde ela ocupa atualmente um cargo no Comitê sobre os Bancos e o Comércio. Em 1997, torna-se governador associado da Universidade de Montreal.

A Sra. Hervieux-Payette lembra que, desde 1948, quando dos primeiros acordos do GATT, o Canadá revelou-se favorável à liberalização dos intercâmbios, e mais recentemente, em 1994 em Miami, comprometeu-se em respeitar os objetivos da Cúpula das Américas. Ela vê no livre comércio várias vantagens econômicas para a coletividade, principalmente em termos de criação de empregos. Calcula-se que cada fração adicional de um bilhão de dólares em exportação representa 15 mil empregos no Canadá, o que a motiva a liberalizar os intercâmbios com a América Latina e o Caribe.

O livre comércio contém também aspectos menos positivos, principalmente no que se refere aos seus impactos na qualidade e quantidade de empregos. Dos ganhos obtidos em certos setores de atividade econômica, deve-se subtrair as perdas de empregos causadas em outros setores. Além disto, as vítimas são na maioria das vezes trabalhadores com pouca qualificação para quem a reciclagem em um novo setor de atividade é algo difícil. É por isso que a Sra. Hervieux-Payette acredita que os parlamentares devem se interessar principalmente pelas medidas de adaptação da mão-de-obra nos setores econômicos em declínio, a fim de possibilitar aos trabalhadores o aumento de suas oportunidades de encontrar um novo emprego. Ao acelerar a adaptação dos trabalhadores, suas oportunidades de encontrar logo um emprego são multiplicadas e os custos sociais ocasionados pelo desemprego são reduzidos na mesma proporção. Ela

refere-se principalmente às medidas de adaptabilidade tanto ativas como passivas, já implementadas por numerosos países.

Segundo ela, os eleitores podem contribuir bastante na instauração harmoniosa de políticas de livre comércio. Através das suas funções, eles podem exercer uma ação direta nas políticas de adaptação da mão-de-obra, modificando-as, assegurando-se que os programas possuem fundos suficientes, zelando para que os recursos sejam distribuídos de maneira otimizada, buscando consolidar os parceiros e recomendando as vias de ação que poderão atender da maneira mais adequada às necessidades de adaptação dos trabalhadores.

O Sr. Jorge Roig é deputado na Câmara dos Deputados da República da Venezuela. Foi coordenador da ala parlamentar La Causa Radical para a Comissão das Finanças e presidente da Comissão da Cultura da Câmara dos Deputados. Atualmente é responsável pela sessão parlamentar de La Causa Radical. Ex-secretário da Confederação Industrial da Venezuela, é fundador e diretor da Associação dos Altos Funcionários Venezuelanos.

O Sr. Roig salienta toda a importância que o tema do livre comércio e emprego adquirirá nos próximos anos e relembra que o fim de 2005 constitui a data limite para o processo de integração das Américas. Para ele, os distintos acordos em vigor, no Norte e no Sul, ainda não deram os resultados esperados. Em geral o volume das exportações aumentou, mas houve concomitantemente uma reorientação dos mercados de exportação. Os membros do Mercosul, por exemplo, registraram uma alta das exportações intra-regionais, mas uma baixa de suas exportações para os mercados asiáticos. Apesar de atualmente ser difícil calcular com exatidão os verdadeiros impactos do livre comércio, ele acredita que os acordos

feitos foram coroados de sucessos no plano econômico.

Por outro lado, o mesmo não acontece com o aspecto social do livre comércio. Faltam muito ainda para que as promessas relacionadas ao enriquecimento dos trabalhadores e às melhores condições de vida sejam verdadeiramente concretizadas. O Sr. Roig crê que o crescimento dos intercâmbios econômicos foi feito em detrimento da integração social e que se trata agora do grande desafio que temos pela frente. A integração social consiste na capacidade dos Estados de concluir outros tipos de acordos e fazer com que a integração econômica seja compatível com as políticas sociais existentes nos diferentes países.

SÍNTESE DAS DISCUSSÕES

Tanto os conferencistas como os participantes reconhecem o caráter inevitável da integração econômica continental. Se muitos expressaram reservas, ou até mesmo receios em relação a este processo, ninguém o recusou sistematicamente. É que as Américas já estão, faz alguns anos, em vias de se integrar economicamente. Basta pensar no NAFTA, no Acordo Canadá-Chile, no Mercosul, no CARICOM, no Grupo Andino e no Grupo dos Três.

O livre comércio das Américas desperta tanto esperanças e como receios. Um dos primeiros efeitos esperados do livre comércio é um ganho geral de eficiência no plano econômico. A liberalização dos intercâmbios permite aos países produtores ganharem eficiência, ao se especializar na produção de bens, de fabricação relativamente barata, e também importar aquilo cujo custo de produção lhe sai relativamente caro, criando assim empregos nos países economicamente mais fracos. Em termos econômicos, os acordos de livre comércio já deram alguns resultados positivos para os Estados participantes.

Segundo um conferencista, esta especialização também deve possibilitar importantes economias aos fabricantes.

Os ganhos de produtividade e a redução dos custos de retorno repercutem na renda real, o que tem por efeito o estímulo de investimentos e a criação de empregos. A avaliação das consequências diretas sobre o índice de emprego não pode ser medida com precisão, mas a experiência canadense referente ao NAFTA nos revela que, se o livre comércio causa um acréscimo de empregos em alguns setores, ele também os reduz em outros.

Em compensação a integração econômica, por mais lucrativa que seja, não deve conduzir a uma desintegração social, principalmente no que se refere ao emprego. Para a América do Sul, os efeitos positivos dos acordos de livre comércio, além dos comerciais, estão sendo aguardados. No plano da qualidade da justiça, da administração pública e do direito à propriedade, nota-se em geral uma ligeira melhoria, enquanto que no Norte e no Sul, o fosso entre ricos e pobres aumenta.

Salienta-se também que a integração não deve ser feita em benefício de uma minoria e em detrimento de um número crescente de indivíduos à mercê de sua própria sorte. Nos Estados Unidos, o país mais rico do hemisfério ou até mesmo do planeta, a aceleração da atividade econômica dos últimos anos criou muitos empregos, e portanto os salários reais são inferiores aos pagos há dez anos.

O Canadá registra um fenômeno semelhante. As exportações para os Estados Unidos aumentaram 37 %, enquanto que 800 mil empregos foram perdidos. Durante os últimos dez anos, os trabalhadores canadenses qualificados de 18 a 45 anos, também teriam perdido 15 % do seu poder aquisitivo. Deste modo, a globalização parece provocar uma transferência de investimentos para países onde os salários são mais baixos.

Porém, ficou evidente que o custo da mão-de-obra não é o único fator determinante do lugar para a implantação de uma empresa. Para alguns o setor eletrônico mexicano, que se encontra em plena expansão, é um belo exemplo, pois requer tecnologia de vanguarda, mão-de-obra qualificada e alta produtividade, devido a rigorosos

controles de qualidade.

Outros salientam que estes dados devem ser recolocados nos seus contextos e recordam que nas fábricas exportadoras mexicanas 95 % dos recursos materiais utilizados são importados. Sendo assim, apesar das qualificações da mão-de-obra e da produtividade mexicana, o próprio custo da mão-de-obra seria o fator determinante disto.

Quais medidas podemos considerar para favorecer o respeito dos direitos dos trabalhadores e a proteção do meio ambiente? Além disto, será que as normas internacionais de qualidade que dão maior valia aos produtos, não poderiam dar maior valia social? Será que podemos esperar incluir uma Carta Social em um eventual mercado comum das Américas? O debate ressalta que a adoção de uma Carta dos direitos sociais das Américas seria mais difícil de ser realizada do que na Europa. Os parceiros europeus têm a vantagem de ter níveis de desenvolvimentos econômicos e sociais mais homogêneos. Neste sentido, a disparidade dos parceiros americanos torna muito difícil, pelo menos a curto prazo, a definição de critérios comuns neste assunto.

A integração econômica faz os intercâmbios aumentarem, mas será que ela tem um efeito multiplicador? Será que este aumento do comércio é real, e será que não é feito em detrimento de outras zonas comerciais? Não há, pelo menos por enquanto, dados suficientemente precisos para determinar quem perde e quem ganha com isto. Haveria, ao mesmo tempo, transferências inter- zonas e uma multiplicação direta dos intercâmbios.

A Assembléia se questionou sobre os impactos do livre comércio na economia dos Estados menores, que se caracterizam frequentemente por um nível de produção inferior e uma economia menos diversificada. Estes Estados são então mais sensíveis aos efeitos da competição e se adaptam com mais dificuldade.

O primeiro esforço de adaptação passa pela educação e

formação profissional, pois uma mão-de-obra instruída se recicla e se renova mais facilmente que trabalhadores não especializados, permitindo assim maior diversidade da economia, dando acesso aos setores secundários e terciários.

Os Estados menores têm frequentemente como política a proteção da sua economia através das barreiras tarifárias. O rompimento das fronteiras e os acordos comerciais mundiais têm a tendência de fazer desaparecer esta prática e penalizar os que querem mantê-la. A integração dos Estados pequenos em um grande conjunto americano poderia se inspirar no modelo europeu. Os membros da União Européia adotaram uma política de ajuda positiva para facilitar a integração de certos Estados na União. Vários intervenientes evocaram a criação de um fundo de apoio ao desenvolvimento social e educacional. Este fundo de auxílio seria uma contribuição dos países ricos para seus parceiros menos favorecidos, que contribuem, não obstante, para o enriquecimento coletivo.

Os Estados devem fazer uma escolha na orientação do seu desenvolvimento. Será que eles preferem um único investimento de 600 milhões de dólares ou 600 investimentos de um milhão de dólares? Muitos acham que é preciso favorecer a multiplicidade das fontes de investimentos e assim variar a produção e mercados de exportação. Os governos devem criar condições econômicas e fiscais mais favoráveis para as pequenas e micro empresas.

Será que o livre comércio se constituirá em um obstáculo para a sindicalização ou servirá de instrumento involuntário de promoção da sindicalização? O livre comércio não é, em primeiro lugar, o aliado da sindicalização, particularmente nos países onde esse movimento é menos desenvolvido. O papel dos sindicatos deve ser diferente do que foi até então; eles têm que dispor de conselheiros melhores formados. O futuro do sindicalismo em uma economia de livre comércio reside talvez na sua divisão em setores. Foi mencionado o exemplo dos sindicatos de Quebec e de Alberta, que se

associaram ao desenvolvimento através da criação de fundos de capital de risco.

Os parlamentares, tanto os nacionais como os dos Estados federados, têm uma responsabilidade enorme e crucial no sucesso da integração inevitável dos mercados. Cabe a eles inteirar-se das decisões, ou até mesmo antecipá-las. São eles que votam as leis e controlam sua aplicação. As leis trabalhistas, as medidas de previdência social e de meio ambiente devem se adaptar rapidamente à realidade dos mercados. Foi salientado que é irônico que a discussão tenha ressaltado toda a importância da educação e da formação da mão-de-obra, ao passo que em todos os lugares os parlamentos reduziram as despesas nesta área.

Indubitavelmente, seria vantajoso aos parlamentares dos Estados participantes de um acordo de livre comércio dotarem-se de instituições que lhes permitam partilhar suas experiências.

EDUCAÇÃO E FORMAÇÃO

A educação e a formação como base de uma parceria regional e interamericana

Síntese das conferências e discussões do sábado, 20 de setembro de 1997

Presidente:

Sr. Mark Lawrence
Presidente do Senado do
Estado de Maine

Vice-presidente:

**Sra. Monique Gagnon-
Tremblay**
Deputada na Assembléia
Nacional de Quebec

Conferencistas:

Sr. Daniel E. Bosley
Presidente da Comissão dos
Regulamentos do Governo da
Câmara dos
Representantes de
Massachusetts

**Sr. Francisco Xavier
Salazar Sáenz**
Secretário da Comissão de
Educação do Senado do
México

Sr. Ruben Vélez Nuñez
Secretário-Geral do
Parlamento Andino

Secretário:

Sr. Charles A. Bogue
Assembléia Nacional de
Quebec

O Sr. Daniel E. Bosley é Presidente da Comissão dos Regulamentos do Governo da Câmara dos Representantes de Massachusetts, após ter presidido durante três anos a Comissão Conjunta do Comércio e do Trabalho. Desde 1993, preside a equipe de trabalho de promoção das exportações do Council of State Governments / Eastern Regional Conference, cujo mandato é examinar os meios de incrementar a eficiência dos programas de promoção das exportações no mercado internacional.

O Sr. Bosley destaca a vastidão das transformações tecnológicas ocorridas desde a década de sessenta. Do ponto de vista dos Estados Unidos, os desafios a serem enfrentados derivam mais das novas tecnologias que da globalização do comércio: as tecnologias da indústria pesada que viveram seu apogeu há cerca de trinta anos, cederam lugar às tecnologias de comunicação, eminentemente evolutivas, de maneira que cerca de 43 milhões de empregos foram perdidos nas indústrias tradicionais desde 1979.

Os conhecimentos procurados nos trabalhadores de hoje são cada vez mais altos: 80 por cento dos empregos que serão criados em Massachusetts, daqui até o ano 2000, exigirão uma formação pós- secundária, e no entanto, ainda hoje nos Estados Unidos, de cada seis pessoas apenas uma possui um nível de leitura equivalente ao do sexto ano escolar. Os programas de reciclagem são reativos demais: será necessário agir mais rapidamente para prevenir a perda de empregos. Ainda por cima, a aprendizagem de um segundo idioma tornou-se primordial nos dias de hoje.

Dois tipos de formação devem ser aprimorados: uma formação profissional especializada, destinada a satisfazer as necessidades e os critérios de um emprego específico em uma indústria precisa; e uma formação geral, suscetível de passar aos alunos os conhecimentos básicos. Uma vez tudo ponderado, esta última é a mais importante das duas, pois torna os alunos adaptáveis, polivalentes e, conseqüentemente, aptos a evoluir e assumir funções multidisciplinares em um trabalho que se efetuará principalmente em equipe.

A fim de melhor assegurar a formação necessária, é essencial que se faça uma parceria entre os governos e as empresas. O aperfeiçoamento profissional deve tornar-se parte integrante das práticas de cada empresa e deve ser reconhecido como um trunfo comercial, e não como uma vantagem social. Entretanto, os governos terão sempre um papel importante a desempenhar, principalmente na área da alfabetização. Além disto, em cooperação com o setor privado, o setor público pode privilegiar a formação à distância, reagrupar e coordenar a multiplicidade dos programas existentes de formação profissional, padronizar as competências necessárias e regulamentar os programas de formação.

O Sr. Francisco Xavier Salazar Sáenz é secretário das Comissões de Educação e do Patrimônio Histórico e Cultural da Nação do Senado de México. É mestre em Administração e com escolaridade completa de doutorado em Ciências Sociais. Foi presidente e diretor-geral de várias empresas mexicanas e lecionou no Instituto Esperanza, na Universidade La Salle e na Universidade Autônoma de San Luis Potosí. Durante seus anos de ensino, trabalhou intensivamente para múltiplos sindicatos, entre outros para a Confederação Nacional dos Trabalhadores Universitários, que reúne 100 mil sindicados, na qual exerceu a função de secretário-geral de 1985 a 1989.

O Sr. Salazar Sáenz afirma que, se o sistema de economia central planificada revelou-se pouco eficaz, a economia de mercado, cada vez mais submetida à ideologia neoliberal, não consegue também resolver todos os problemas. De fato, com o liberalismo, problemas tais como desemprego, marginalização, exclusão e abismo entre ricos e pobres pioraram.

A educação não escapa da influência da economia. No contexto de uma economia globalizada, duas tendências podem ser adotadas em matéria de educação: uma formação que se limite a tornar o trabalhador mais produtivo ou uma formação que não lhe permita apenas sobreviver, mas também viver melhor em comunidade. É preciso privilegiar esta última, pois o desenvolvimento harmonioso do ser humano integral exige o ensino de valores espirituais e éticos, que temos a tendência de ignorar nos dias de hoje. Aliás, estes valores lembram o ideal da universidade, onde o estudante é chamado a descobrir a verdade de uma maneira relativamente autônoma, através de diálogos e análises.

Quem deve determinar os valores a serem ensinados? Isto cabe aos pais, antes de tudo, e à sociedade, seguidos. Previamente, um grande consenso deve ser estabelecido sobre um conjunto de políticas econômicas e educativas, que resistem às mudanças de governo, que tenham sido estabelecidas em uma perspectiva de longo prazo.

O que os legisladores devem fazer para promover a educação? Em primeiro lugar, eles devem eliminar os obstáculos à formação de consenso, principalmente o excesso de burocracia, a ineficiência e a indiferença, e incitar os cidadãos a uma participação mais ativa. Em seguida, devem aumentar a verba destinada à educação. Enfim, eles devem concentrar suas ações no seguimento de um objetivo fundamental da educação, ou seja, a promoção e a solidificação da identidade nacional, pois cada cultura contribui para o enriquecimento global.

O Sr. Ruben Vélez Nuñez *exerce a função de secretário-geral do Parlamento Andino, do qual foi também vice-presidente. Licenciado em ciências políticas e sociais, doutor em jurisprudência e advogado. Professor na Universidade de Buenos Aires, tem como área de especialização os órgãos internacionais e o direito penal intelectual. Foi membro, entre outros, do Congresso Nacional do Equador e vice-presidente da Comissão de Reformas Constitucionais.*

O Sr. Vélez Nuñez aborda o tema da educação em três ângulos. Em primeiro lugar, embora possamos afirmar que o acesso à educação melhorou nos últimos tempos, a luta contra o analfabetismo está longe de ter sido vencida. O próximo século será o dos conhecimento e os países não podem mais ser divididos segundo suas riquezas, mas segundo a qualidade da educação de sua população.

Nos países andinos será preciso criar um programa educativo de qualidade para coletivizar o saber e construir assim uma comunidade civilizada. É indispensável criar opções de educação inovadoras e abertas aos setores marginalizados. São necessárias verbas consideráveis para este fim além de soluções concretas, como a universidade virtual e a escola itinerante, suscetíveis de ampliar o acesso à educação em todas as regiões.

Em segundo lugar, é indispensável criar uma cultura democrática fundamentada na solidariedade. Hoje, o poder político em países andinos está em crise nos países latino-americanos: a reestruturação do Estado, a despolitização da sociedade civil, a ausência de clareza nos objetivos dos governos e o caos administrativo minam a credibilidade das instituições políticas junto aos cidadãos e são assim influências negativas sobre o processo democrático do Estado.

A cultura democrática compreende normas de conduta, papéis e comportamentos que favorecem a igualdade entre

os indivíduos, sem no entanto criar entraves para sua liberdade. Mas, na verdade, não existe atualmente um programa de educação para a democracia que favoreça a participação dos cidadãos na vida pública.

Isto leva o Sr. Nuñez a falar, em terceiro lugar, da formação dos próprios parlamentares. Os pontos fracos que se pode constatar nos parlamentares são numerosas: dependência estrutural e do Executivo, ausência de leis e controles, deficiência dos procedimentos, carência de informação, falta de conhecimentos dos temas tratados pelos Parlamentos, inadequada metodologia de exame dos projetos de lei e recusa de colaboração por parte de outras instituições entre outras. Definitivamente, no próprio âmago da reforma da educação deve ser uma melhor formação dos parlamentares, sem no entanto negligenciar a reforma dos partidos políticos e dos regimes eleitorais. É por isso que o Parlamento Andino criou, entre outros, o Centro Andino de Formação e Desenvolvimento de Legisladores, a fim de solidificar a democracia dentro da comunidade andina, através da montagem de programas de formação.

SÍNTESE DAS DISCUSSÕES

Ficou claro na discussão que a principal preocupação dos participantes consiste no ensino de valores morais e humanos. Diante da força das novas tecnologias, a transmissão do patrimônio tradicional torna-se cada vez mais precária. Na verdade, os estudantes aprendem como fazer funcionar um computador, mas ignoram frequentemente os princípios morais de seus pais. Portanto, o ser humano não é uma máquina e ele é instruído não só para achar um emprego, mas também para obter um enriquecimento pessoal. Enfim, o desenvolvimento sustentável deverá significar que poderemos manter os valores tradicionais, favorecendo um desenvolvimento econômico são.

Quem deve definir os valores a serem ensinados? Trata-se

do papel do legislador? Do educador? Do cidadão? De acordo com a opinião de muitos, deve-se provocar um diálogo próprio para a criação de um consenso antes de estabelecer normas. Todos os elementos da sociedade, incluindo sobretudo os pais, devem contribuir para isto. Com relação a este aspecto, o principal valor a ser ensinado poderia ser a importância de participar de todas as facetas da vida em sociedade, pois este valor indispensável à vida democrática ainda não está completamente assimilado nos diversos países latino-americanos.

Nota-se que neste aspecto, como também em muitos outros, existe o risco de que os mais ricos e os mais fortes imponham seus valores aos demais, através da força de seus próprios meios econômicos e de comunicação. De fato, como reagir diante dos valores inculcados nas crianças por intermédio das tecnologias modernas, que são mais eficazes que a transmissão do patrimônio cultural feita pelos pais? Parece claro que não basta ensinar os valores tradicionais na escola e no lar: toda a sociedade deve ser mobilizada para estabelecer consenso e defender os princípios fundamentais nos quais acreditam.

Entretanto, exaltamos que a participação dos pais é às vezes dificultada por obstáculos reais, econômicos e outros mais. Eles participarão do processo de consulta apenas se suas opiniões forem ouvidas, o que muito frequentemente não acontece, pois a cultura política que impera nas instituições educativas não favorece em nada a participação dos outros. Aliás, mesmo uma participação mínima nas atividades relacionadas à educação de seus filhos, poderia impor custos insuportáveis às pessoas pobres, principalmente referente aos gastos com babás, jardins de infância e locomoção. Uma séria abordagem deste tema deverá resolver estes importantes obstáculos.

A busca de um justo equilíbrio entre os papéis respectivos do Estado, dos educadores, do setor privado e dos cidadãos preocupa vários intervenientes. Alguns afirmam que os governos não poderão assumir os custos da educação em todos os níveis; deveriam pelo menos

assegurar a educação básica e, nos níveis superiores, uma partilha seria essencial. Outros já sustentam que cabe principalmente ao Estado prover às necessidades dos sistemas de educação em todos os níveis.

No que se refere à parceria entre o Estado e o setor privado, que alguns recomendam insistentemente para enfrentar as exigências da economia globalizada, questiona-se: até que ponto é adequado subvencionar empresas com fins lucrativos que também aproveitam desta formação? Quais deveriam ser as modalidades desta parceria no que se refere, por exemplo, à escolha dos docentes e dos programas de ensino? A resposta poderia consistir em uma partilha das responsabilidades, definida em função do setor econômico envolvido e das necessidades locais precisas. Lembra-se também que o Estado não saberia desempenhar seu exato papel sem uma verdadeira comunicação entre parlamentares e o sistema de educação, o que é essencial para permitir aos eleitos intervir com total conhecimento de causa.

Entretanto, nota-se que o problema não consiste necessariamente nas verbas que o Estado dedica à educação, já que diversos Estados latino-americanos reservam uma proporção relativamente elevada de seus recursos para tal fim. O que gera problema é o emprego destes recursos: com demasiada frequência, o excesso de burocracia, o desperdício, a ineficiência e a corrupção têm por efeito o desvio destes recursos de sua utilização legítima. Aliás, a preferência que muitos educadores manifestam de permanecer nas cidades e, em certos países, a presença de uma multiplicidade de etnias complicam a busca de soluções. Neste sentido, é importante criar técnicas inovadoras, tais como escolas itinerantes, a fim de deslocar o ensino rumo aos estudantes, ao invés de esperar que estes venham por si próprios. Muitos deles vão inclusive estudar no exterior, a elevados custos, para receber um ensino adequado.

Enfim, é primordial implantar o princípio de imputabilidade dos educadores, de modo que sejam avaliados regularmente e prestem contas de suas

atividades, sobretudo junto aos pais. Os educadores resistem à idéia do estabelecimento de normas públicas e universalmente reconhecidas, mas a publicação dos resultados de exames nacionais padronizados, lamentáveis em muitos casos, seria suscetível de mobilizar a opinião pública.

PREVIDÊNCIA SOCIAL E POLÍTICAS DE SAÚDE

Integração econômica e prioridades sociais: papel e responsabilidades dos parlamentares

Síntese das conferências e discussões do sábado, 20 de setembro de 1997

Presidente:

Sr. Rafael Peguero Méndez

Presidente da Câmara dos
Deputados da República
Dominicana

Vice-Presidente:

Sr. Robert LeSage

Deputado na Assembléia
Nacional de Quebec

Conferencistas:

Sra. Graciela Fernández-

Baca de Valdez

Membro do Congresso da
República do Peru

**Sr. Carlos Antonio Guerra
Gallardo**

Primeiro-Secretário da
Assembléia Nacional da
República da Nicarágua

Sra. Monique Simard

Deputada na Assembléia
Nacional de Quebec

Secretária:

Sra. Suzanne Langevin
Assembléia Nacional de
Quebec

A Sra. Graciela Fernández-Baca de Valdez é membro do Congresso da República do Peru. É especialista em pesquisas sócio-econômicas. Funcionária do Estado durante 26 anos, exerceu o cargo de presidente do Sistema Nacional de Estatísticas. Em 1994, foi candidata ao cargo de primeiro vice-presidente do Peru ao lado de Javier Perez de Cuellar, tendo sido eleita para o Congresso da República um ano mais tarde. É atualmente presidente do Instituto Peruano dos Pais Responsáveis, membro do Comitê Diretor do Congresso da República, membro das Comissões da Economia e da Revisão do Orçamento da República e professora-pesquisadora na Universidad Peruana Cayetano Heredia, em Lima.

Para a Sra. Fernández-Baca de Valdez, deve haver um equilíbrio indispensável a ser respeitado entre a política econômica e a política social. Para se chegar a isto, uma das estratégias gira em torno de quatro idéias fundamentais: 1) no plano político, o estabelecimento de uma democracia representativa e de um Estado de Direito; 2) no plano econômico, a busca de um crescimento baseado na equidade e a consolidação da economia de mercado; 3) no plano social, a promoção de medidas de bem-estar geral e igualdade de oportunidades, principalmente entre homens e mulheres; 4) no plano mundial, a busca da paz e da prosperidade através de processos de integração.

O sonho da integração econômica não nos deve fazer esquecer que existem grandes diferenças entre os países das Américas: diferenças não só culturais e demográficas, mas também diferenças entre os sistemas políticos e entre os níveis de desenvolvimento econômico e social. Neste discurso de globalização e modernização, muitos países

são contidos pelo subdesenvolvimento social. As lacunas entre os PIBs dos países são impressionantes. Em 1995, os Estados Unidos tiveram um PIB por volta de 27.000\$ per capita, seguido pelo Canadá com 19.380 \$. No outro lado do espectro, sete países tiveram um PIB per capita inferior a 1.000\$.

Países como o Paraguai e o Peru quase viram suas despesas sociais praticamente triplicarem desde o início da década de 90, enquanto que na Nicarágua e em Honduras elas sofreram diminuição. Para uma estratégia eficiente de despesas sociais, os seguintes princípios fundamentais devem ser respeitados: um clima econômico estável e de crescimento duradouro; a implementação de um programa de investimento social; a consideração das particularidades regionais em ações de investimento; um esforço nacional e não único do Estado; e o estabelecimento de objetivos qualitativos regularmente avaliados.

Não podemos falar de qualidade de vida para os habitantes de países das Américas se o corpo social ainda está doente, se os indicadores de saúde não melhoram e se os indicadores de mortalidade infantil e materna permanecem elevados, devido à falta de acesso a serviços de saúde pré-natal e reprodutora adequados. Embora um recente relatório da UNICEF aponte importantes progressos relacionados à saúde e uma baixa da mortalidade infantil, não se pode ignorar a tragédia existente nos subúrbios das grandes cidades da América Latina: a falta de água, eletricidade, escolas e postos de saúde. A saúde custa caro, mas a doença conduz a custos ainda mais elevados e constitui além disto uma violação dos direitos humanos.

Os parlamentares têm, enquanto legisladores e participantes no diálogo sobre o desenvolvimento social, a responsabilidade de encontrar soluções para estes problemas. Eles devem conhecer a situação demográfica de seus países, as projeções de crescimento da população, a distribuição da renda e as necessidades específicas. Eles também têm que exercer um controle político e punir severamente a corrupção, e ainda coordenar suas ações com as das ONGs no que se refere à prestação de serviços.

A continuidade dos programas e dos investimentos sociais deve ser assegurada. É necessário também conferir um papel permanente à educação sanitária, tanto na mídia quanto na escola.

É difícil considerar uma autêntica integração econômica enquanto as diferenças permanecerem tão marcantes, tanto no interior dos países como entre eles, em termos de qualidade de vida e igualdade das oportunidades. Porém, convém continuar o diálogo para a busca desta integração, tida como indispensável se desejamos criar um novo mundo mais igualitário para todos os habitantes das Américas.

O Sr. Carlos Antônio Guerra Gallardo é primeiro-secretário do Comitê Diretor da Assembléia Nacional da Nicarágua. Fundou a direção nacional do Partido Liberal da Unidade Nacional, da qual é atualmente presidente. Para o período legislativo de 1997-1998, o Sr. Guerra Gallardo preside a Comissão sobre os Direitos Humanos e a Paz. Também é membro da Comissão das Relações Exteriores, da Comissão Especial Anti-Corrupção e da Comissão Especial do Turismo.

A Nicarágua, frequentemente tomada como referência da pobreza na América, tem uma população jovem cuja idade média é 16,1 anos e sua taxa de crescimento é de 2,9 % ao ano. Com um índice de desemprego de 54 %, 70% da população vive em situação de pobreza. Em termos de higiene pública, 45 % da população não dispõe de sistema de água encanada, e esta situação é pior ainda nas zonas rurais. Quanto à coleta de lixo, apenas 446 das 1272 toneladas métricas diárias do lixo são coletadas, o que dá uma idéia dos esforços que devem ser feitos em termos de saúde pública.

Além das doenças emergentes, reaparecem algumas como a cólera que estavam extintas, ao mesmo tempo que outras

anteriormente sob controle ressurgem agora com vigor.

O Sr. Guerra Gallardo relatou as medidas tomadas em seu país para enfrentar esta realidade e que giram em torno de cinco políticas. A primeira consiste em uma modernização do setor de saúde através de uma atualização do quadro jurídico e uma organização das funções ou dos papéis que cabem a cada instituição.

A segunda política visa solidificar o Ministério da Saúde que, além de sua função de regulamentação, deve financiar as despesas de saúde das pessoas que não têm condições de pagar e deve garantir a toda a população os serviços de que tem necessidade, sejam eles financiados pelo Estado, pelo seguro social ou pelos próprios cidadãos.

A terceira política está relacionada ao apoio dos serviços de atendimento hospitalar. A prioridade dada tradicionalmente aos atendimentos primários causou uma deterioração da infra-estrutura e do equipamento das instituições hospitalares. É por isto que os serviços hospitalares precisam ser reorganizados de forma que sejam satisfatórios aos usuários, graça a um sistema mais eficiente de informação da população e uma melhoria dos serviços de emergência.

A quarta política envolve o desenvolvimento de novas estratégias em saúde pública. Os cuidados com a saúde, anteriormente de teor curativo, devem oferecer um enfoque mais amplo de serviços básicos para a população e devem se dirigir do mesmo modo para a prevenção e para o combate às epidemias, seguindo os recursos financeiros disponíveis.

Finalmente, tentamos modernizar o sistema de seguro social e solidificar o sistema de saúde para proporcionar atendimento a todos os beneficiários através da compra de serviços tanto de empresas privadas como públicas. Além disto, o segurado deve poder escolher livremente o estabelecimento tanto público como particular que cuidará dele.

O Sr. Guerra Gallardo, evocando ao terminar as questões de previdência social, salienta que o fenômeno das crianças de rua e o abandono dos cidadãos da terceira idade são males difíceis de serem combatidos. Segundo ele, é necessária uma legislação uniforme, sendo que uma das prioridades seria a adoção de uma Carta da Criança e também a implementação de um Código de Trabalho.

A Sra. Monique Simard é Deputada na Assembléia Nacional de Quebec. Depois de ter sido responsável pela pasta da condição feminina na Confederação dos Sindicatos Nacionais (CSN) de 1979 a 1983, tornou-se vice-presidenta em 1983. Foi membro do Conselho do Estatuto da Mulher de 1981 a 1985. De 1983 a 1988, foi membro na Comissão dos Direitos Humanos de Quebec e, de 1987 a 1991, membro do Conselho dos Governadores do Conselho de Desenvolvimento Social do Canadá. De 1989 a 1993, presidiu a Fundação Sida-secours. Eleita deputada em 1996, é atualmente membro do conselho de administração da Fundação Canadense para as Américas.

A globalização de uma parte cada vez maior da economia tem levado a uma corrida desenfreada para a melhoria da competitividade. Isto se traduz através de uma pressão muito forte sobre os governos para que reduzam suas despesas, a fim de tornar os produtos nacionais mais competitivos, aumentar a produção nacional e melhorar assim o padrão de vida da população. A questão da redistribuição dos produtos do crescimento econômico é colocada com mais e mais intensidade, na medida que se constata que aumentam as lacunas entre os países ricos e pobres e também entre os mais ricos e os mais pobres dentro de um mesmo país.

Se o desenvolvimento social está relacionado ao desenvolvimento econômico, este último não garante necessariamente um bom desenvolvimento social. Deve-se fazer escolhas e elas não são feitas da mesma maneira em

todos os países. Por exemplo, os Estados Unidos estão classificados no segundo lugar mundial em termos de PIB, caindo para o décimo em termos de expectativa de vida. Em comparação, Quebec se classificaria em nono lugar do PIB e em quarto, junto com mais cinco outros países, em termos de expectativa de vida.

Desde a Revolução Tranquila, Quebec escolheu investir no setor público, ou seja, o Estado assumiu um papel extremamente importante como alavanca de desenvolvimento econômico e progresso social, o que permitiu aumentar de modo considerável os indicadores relativos à educação, à saúde e à cultura. Com a globalização, este importante lugar do Estado na vida coletiva está sendo reestudado, pois são fortes as pressões em favor da privatização de certos serviços. Neste contexto, o parlamentar quebequense tem um papel crucial a exercer já que precisa preservar, ao mesmo tempo, o essencial adquirido e fazer reformas necessárias para aliviar o papel do Estado e restabelecer o equilíbrio das finanças públicas. Por exemplo, a reforma realizada na área da saúde visa reorganizar os serviços de atendimento visando mais o atendimento a domicílio, sem tocar no essencial do sistema de saúde, que permanece público, universal e gratuito.

Além do sistema de saúde, a rede de previdência social em Quebec é constituída de vários programas federais e provinciais (auxílio de último recurso, seguro-emprego, abonos de família, aposentadorias, auxílio jurídico, etc.). Como a maioria destes programas é assumida por fundos públicos, a fiscalização é a principal preocupação para que de forma progressiva o sistema tributário quebequense permita atenuar as lacunas entre as rendas. A equidade é a base do sistema de previdência social, sendo que a medida mais eficaz neste sentido continua sendo uma melhor distribuição das riquezas.

A Sra. Simard conclui evocando dois setores em que a ação parlamentar poderia revelar-se essencial nos próximos anos: a incrementação da participação civil e o desenvolvimento de um novo setor da economia, ou seja, a

da economia social. O reconhecimento destes novos instrumentos de intervenção e de desenvolvimento permitiriam uma evolução mais rápida e mais harmoniosa para o benefício das populações.

SÍNTESE DE DISCUSSÕES

Os participantes constatarem que existem importantes diferenças entre Quebec e os países da América Latina. Uma destas diferenças refere-se às despesas destinadas à área da saúde, que em Quebec representam 10 % do PNB, sendo que praticamente sua totalidade é oriunda do setor público. Na América Latina, as despesas desta área ultrapassam 10 % do PIB, mas apenas um terço provém do setor público e dois terços do privado. Segundo um participante, isto significa então que os dois terços da população trabalham para um pequeno grupo. Na opinião dele, a estrutura fiscal dos países da América Latina também é profundamente regressiva, sendo que a maioria das arrecadações de impostos provém de taxas de consumo, o que faz com que o pobre gaste uma boa parte da sua renda em impostos.

Na opinião de vários participantes, um sistema como o de Quebec seria quase inconcebível nos países latino-americanos. Em Quebec, 30 % do orçamento do Estado é dedicado à saúde, enquanto que nos países em desenvolvimento é impossível destinar um valor tão elevado a este setor, já que outros problemas como o analfabetismo e as questões de moradia devem ser levados em conta. Por isso, vários participantes acham que os governos dos países latino-americanos não podem assumir toda a responsabilidade das despesas de saúde. É necessário dirigir-se então para outros modos de financiamento que envolvem todos os intervenientes tanto do setor público como privado. No Peru, os trabalhadores têm a escolha entre contribuir para o seguro social ou inscrever-se em seguros particulares. A Colômbia também optou por um sistema misto, que oferece ao cidadão a possibilidade de se beneficiar de um seguro privado ou de

um sistema subsidiário de seguro, financiado ao mesmo tempo pelo Estado e pelas contribuições dos trabalhadores. O objetivo é que daqui até o ano 2002, 98 % dos colombianos estejam cobertos por um sistema de seguro.

Além do mais, embora os gastos sejam elevados, as verbas da saúde são frequentemente mal distribuídas e mal utilizadas. Vários países têm a tendência de colocar toda a verba no aspecto curativo e deixar valores insuficientes para o preventivo. De acordo com um participante, frequentemente ignoramos as outras necessidades fundamentais que têm um impacto considerável na qualidade de vida e na saúde da população. Isto quer dizer que esquecemos que 90 % dos ganhos em expectativa de vida, ocorridos no início do século no mundo desenvolvido, são atribuídos a outros fatores, exceto aos fatores médicos, tais como ambiente físico e social, infraestrutura sanitária, estradas, melhoria geral das condições de vida e nutrição.

Os parlamentares têm uma importante responsabilidade neste sentido, mas frequentemente faltam-lhes informações necessárias para tomar decisões de maneira mais esclarecida. Eles exercem um papel de cão de guarda, mas às vezes se mostram muito tímidos diante do poder executivo no momento de discutir a distribuição do orçamento nacional. É então essencial que os parlamentares reafirmem seu papel, que é o de agir como negociadores capazes de defender as necessidades da população e fazer com que os governos as considerem nas ações prioritárias como a saúde e a educação. Eles também precisam lutar contra a corrupção, que é um fenômeno que atinge vários países das Américas.

Os parlamentares também têm uma outra responsabilidade: mostrarem-se coerentes no conjunto de suas ações políticas. Neste sentido, também é necessário atingir a origem dos problemas, combatendo principalmente o desemprego que é uma das principais razões da difícil situação que conhecemos atualmente.

Enfim, os parlamentares devem também se sentir apoiados

em suas ações; daí a necessidade de se estabelecer estruturas de solidariedade. Reuniões como a Conferência Parlamentar das Américas são preciosíssimas, pois solidificam os parlamentares nas suas convicções e nos seus desejos de envolvimento em favor das políticas sociais, do desenvolvimento, dos direitos humanos e da saúde. O processo de globalização tem então que se basear em ações solidárias dos povos das Américas.

CULTURAS, LÍNGUAS E COMUNICAÇÕES

***Das comunidades às organizações internacionais: os
parlamentares
e o desafio das políticas culturais***

***Sínteses das conferências e discussões do sábado, 20 de
setembro de 1997***

Presidente:

Sr. Yldefonso Finol
Deputado na Assembléia
Legislativa de Zulia

Vice-presidente:

Sr. Léandre Dion
Deputado na Assembléia
Nacional de Quebec

Conferencistas:

Sra. Margaret F. Delisle
Deputada na Assembléia
Nacional de Quebec

Sra. Laura Pavón Jaramillo
Secretária da Comissão de
Cultura do Senado do México

**Sr. Ramón Francisco
Giménez**
Presidente da Comissão de
Cultura da Câmara dos
Deputados da Nação
da República Argentina

Secretária :

Sra. Nancy Ford
Assembléia Nacional de
Quebec

A Sra. Margaret F. Delisle é deputada na Assembléia Nacional de Quebec. Foi conselheira municipal da Cidade de Sillery, de 1982 a 1985, e depois prefeita de 1985 a 1994. Na Comunidade Urbana de Quebec foi presidenta do Grande Conselho, de 1986 a 1987, e vice-presidenta do Comitê Executivo, de 1991 a 1994. De 1992 a 1993, foi presidenta da Federação Canadense das Municipalidades. Desde novembro de 1994, é porta-voz da oposição oficial em termos de assuntos municipais e das questões da Capital Nacional.

A Sra. Delisle aborda em sua apresentação a política e as prioridades culturais de Quebec. Em primeiro lugar, ela relembra de modo geral a política cultural adotada pelo governo de Quebec em 1992, que envolve todas as facetas da cultura, e que foi elaborada com a marca da abertura.

Três implicações surgem desta política cultural: uma implicação coletiva relacionada à afirmação da identidade cultural, uma implicação referente ao apoio à criação e às artes e uma implicação relativa às necessidades dos cidadãos em termos de acesso e participação na vida cultural. Eis as principais preocupações da sociedade quebequense em relação à sua cultura.

Na implementação desta política cultural, dois organismos autônomos estão encarregados do apoio às artes e às indústrias culturais: o Conselho das Artes e das Letras de Quebec e a Sociedade de Desenvolvimento das Empresas Culturais.

As atuais prioridades de ação continuam sendo a diversificação das fontes de financiamento e a democratização cultural. Assim, durante os últimos anos,

várias medidas fiscais foram adotadas, sob forma de créditos de imposto e isenções. Recentemente foi criado um Fundo da Cultura e das Comunicações, com o objetivo de sustentar o desenvolvimento de novos conteúdos para as vias da informação e para a multimídia. Os esforços do governo se concentram também na ampliação da difusão das artes e da cultura a todas as camadas da população e no conjunto das regiões de Quebec.

Em segundo lugar, a Sra. Delisle aborda o tema da inclusão da exceção cultural nos acordos comerciais cujo objetivo é permitir a livre circulação e a difusão universal da cultura, e também criar algumas condições favoráveis à diversidade e ao pluralismo cultural.

Concluindo, a Sra. Delisle salienta que o pluralismo em matéria de cultura passa por uma exposição ampla e aberta à criação em todas as línguas e sob todas as suas formas. Entretanto, isto não deve impedir demonstrar o realismo e a abertura ao diálogo. Segundo ela, a cooperação interparlamentar constitui neste sentido um instrumento que permitirá a criação de novos equilíbrios nas discussões.

A Sra. Laura Pavón Jaramillo é Secretária da Comissão de Cultura do Senado do México. É membro do Partido Revolucionário Institucional desde 1963 e foi, entre outros, secretária-geral do Conselho para a Integração da Mulher. Foi sucessivamente deputada local no Congresso de Estado do México, prefeita de Toluca e deputada federal das 53ª e 55ª Legislaturas. Durante esta última, presidiu o Comitê de Administração da Câmara dos Deputados. Na 56ª Legislatura, senadora do Estado do México e presidente da Comissão Protetora dos Direitos da Criança.

A Sra. Pavón Jaramillo trata essencialmente do problema da preservação do patrimônio cultural dos povos indígenas das Américas no contexto da globalização econômica.

As negociações comerciais em grande escala e a globalização econômica que marcam o fim do século não ocorrem sem a criação de sérios conflitos e problemas. A rápida formação de blocos econômicos contém a ameaça de novos protecionismos.

Existe uma tendência a relocalizar o Ser Humano e suas necessidades no centro da noção de desenvolvimento. Neste contexto, são cada vez mais compreensíveis as reivindicações dos povos que foram integrados de diversas formas e segundo diferentes mecanismos de dominação a uma unidade territorial, política ou cultural. Porém, o processo de integração econômica em nível mundial deixou de lado as reivindicações culturais, conduzindo às vezes a movimentos de extremo nacionalismo. Diante do risco que constitui a fragmentação dos Estados, que ameaça o projeto de integração e provoca a perplexidade da população, é preciso reafirmar a soberania, a unidade nacional e a integridade territorial. Entretanto, não se deve tirar como conclusão desta afirmação uma idéia monolítica da cultura nacional; pelo contrário, deve-se pensar em uma concepção baseada no reconhecimento da pluralidade cultural, do respeito das liberdades individuais e da solidificação da democracia política, aceitando o fato de que o desenvolvimento não é só um projeto econômico, mas também um projeto cultural.

Assim, a reforma constitucional de 1992 reconhece na lei fundamental da República do México o caráter pluriétnico e pluricultural da identidade nacional do povo mexicano, cujas origens se encontram exatamente na diversidade dos povos indígenas. Desta maneira, incentivamos a harmonia na diversidade, reafirmando o respeito e tolerância, sem distinção de superioridade entre as diversas raízes da população.

Apesar da importância reconhecida dos povos indígenas em termos culturais, eles se encontram novamente em posição de desigualdade econômica e social. É preciso, então, sensibilizar a sociedade à pobreza dos povos indígenas. Os princípios que devem nos orientar na

problemática destes povos são os seguintes: o pluralismo, a integridade, a participação e a livre escolha. Uma atenção toda particular deve ser dada à condição das mulheres e dos jovens indígenas, cuja marginalização e exploração são com bastante frequência acentuadas. Também é necessário levar em conta as reivindicações agrárias dos povos indígenas, já que um dos elementos fundamentais da identidade indígena nas Américas consiste na territorialidade.

Em conclusão, os esforços dos governos em geral, e em particular dos legisladores, devem privilegiar a participação dos grupos de cidadãos na preparação das políticas e dos programas relacionados à cultura, para que sejam favoráveis aos povos indígenas.

O Sr. Ramón Francisco Giménez é Presidente da Comissão de Cultura da Câmara dos Deputados da Nação da República da Argentina. É professor de Filosofia e de Ciências da Educação. Dentre suas experiências políticas, foi secretário-adjunto da Educação, ministro da Cultura e Educação, deputado da Nação, deputado provincial, reitor e fundador da Universidade Nacional de Formosa e ministro do Interior. Como deputado, é membro das Comissões da Educação, das Ciências e da Tecnologia, da Legislação Geral e da Defesa Nacional.

O Sr. Ramón Francisco Giménez concentra sua apresentação na experiência cultural da Argentina e, mais particularmente da Província de Formosa, onde numerosas etnias alimentam a identidade cultural e a história deste povo. A identidade cultural argentina é definida, expressa e solidificada pela reafirmação da identidade cultural de cada região. É fundamental para o crescimento dos povos que eles conheçam suas origens e que respeitem sua identidade cultural.

Na Província de Formosa, com o advento da democracia a

partir de 1983, foi reservado um grande espaço ao desenvolvimento social e cultural dos grupos indígenas que até então haviam sido descartados do processo de desenvolvimento nacional e regional. Ao conceder a estas comunidades a qualidade de pessoas de direito público, o Estado favoreceu a preservação social e cultural destes, ao mesmo tempo que a melhoria de suas condições econômicas, o que solidifica o envolvimento deles no processo de desenvolvimento nacional e regional.

A identidade nacional e seu reconhecimento são essenciais para a elaboração de uma boa legislação em termos culturais. Cada povo tem seus próprios valores e costumes: é isto que faz sua identidade. Os legisladores têm o dever de formular normas que reflitam manifestações, pólos de interesses e facetas que compõem o patrimônio cultural emergente e existente. Também é importante definir o papel do setor privado no mundo da cultura, abrir as vias de intercâmbios inter-americanos, através das regras de livre circulação dos bens culturais e dos recursos humanos.

É essencial abordar o conceito de "cultura da tolerância" na construção das Américas. Os parlamentares devem legislar para a preservação das culturas, pelo seu enriquecimento e pela sua integração respeitando-se a diversidade, a fim de que este agrupamento de cultura dê um caráter distinto às Américas.

Finalmente, o Sr. Giménez menciona que é dever dos povos das Américas ouvir os indígenas, que exigem o reconhecimento e a garantia do direito inalienável de possuir suas terras, lugar de suas esperanças e de sua identidade.

SÍNTESE DAS DISCUSSÕES

Durante a discussão, após as apresentações feitas pelos conferencistas, muitos participantes evidenciam a necessidade de interagir culturalmente, a fim de preservar a identidade cultural, e salientam o papel dos

parlamentares neste processo. Entre as experiências citadas, relatamos a do México, relacionada ao problema da multiplicidade dos grupos étnicos que falam várias línguas e dialetos e da reforma feita para tornar a lei do Estado compatível com os direitos indígenas.

Um outro tema frequentemente levantado é o da simbiose, dos laços indissolúveis entre a terra e a cultura dos povos indígenas. Neste contexto, é imperioso se questionar o que acontecerá com a diversidade cultural no futuro, quando houver integração e globalização do continente no plano econômico. O respeito pela diversidade das pequenas comunidades é vital em um mundo onde a marginalização linguística é um elemento da marginalização econômica.

Uma das principais dificuldades em um mundo de homogeneização é a preservação de línguas menos faladas. Esforços para preservar as culturas e as línguas nacionais têm que ser feitos, respeitando-se os usos e costumes dos povos indígenas, e também a preservação da integridade territorial destes povos deve ser exercida, observando-se a diversidade das pequenas comunidades. A educação é a via que permite a transmissão destas idéias e a sua sobrevivência. De fato, trata-se do meio apropriado para incentivar o respeito ao pluriculturalismo.

Concluindo, conforme sugestão do vice-presidente do grupo de trabalho, foi proposto incluir na ordem do dia de uma próxima reunião a formação de um comitê permanente de línguas, culturas e comunicações.

DESENVOLVIMENTO SUSTENTÁVEL

Da elaboração à aplicação de engajamentos regionais e internacionais em matéria de desenvolvimento sustentável: o papel dos parlamentares

Síntese das conferências e discussões do sábado, 20 de setembro de 1997

Presidente:

Sr. Montgomery Maule
Presidente da Assembléia de
St. Vincent and the Grenadines

Vice-presidente:

Sr. Henri-François Gautrin
Deputado na Assembléia
Nacional de Quebec

Conferencistas:

**Sr. Emigdio Flores
Calpiñeiro**
Deputado na Câmara dos
Deputados da República da
Bolívia
Presidente do Parlamento
Amazônico

Sr. Bob Mills
Deputado na Câmara dos
Comuns do Canadá

**Sr. Humberto Peláez
Gutiérrez**
Secretário-Executivo do
Parlamento Latino-Americano

Secretário:

Sr. Jean-Guy Pelletier
Assembléia Nacional de
Quebec

O Sr. Emigdio Flores Calpiñeiro é deputado na Câmara dos Deputados da República da Bolívia, onde foi Presidente da Comissão do Meio Ambiente e dos Recursos Naturais e Presidente da Comissão das Ciências e da Tecnologia. Após ter exercido as funções de vice-presidente do Parlamento Amazônico, assumiu sua presidência até 1998. Formado em Sociologia pela Universidade Paul Valéry na França, o Sr. Flores Calpiñeiro assumiu, de 1979 a 1980, a função de coordenador da Corporação de Desenvolvimento de CORDEPANDO na Bolívia. De 1982 a 1988, foi professor na Universidade Federal do Acre no Brasil e também coordenador técnico da Comissão de Planejamento Agrícola do Estado do Acre.

O Sr. Flores Calpiñeiro apresenta inicialmente o Parlamento Amazônico que reúne parlamentares dos países da bacia amazônica, e cujo objetivo é reforçar os laços políticos e legislativos entre os oito países membros: Bolívia, Brasil, Colômbia, Equador, Guiana, Peru, Suriname e Venezuela. Também salienta que esta organização toma numerosas iniciativas referentes ao meio ambiente, ao desenvolvimento sustentável e à diversidade biológica, principalmente pela elaboração de um quadro legislativo que trata da diversidade biológica, dos parques nacionais, das espécies ameaçadas e dos recursos florestais. O Parlamento Amazônico trabalha também em um projeto de Fundos para a Amazônia, cujo objetivo é angariar recursos para o financiamento de projetos regionais que se enquadram na ótica do desenvolvimento sustentável.

Os parlamentares têm principalmente três tarefas dentro de

seu Congresso Nacional: legislar, supervisionar as medidas adotadas pelo poder executivo e enfim atender as demandas de seus eleitores. Segundo o Sr. Flores Calpiñeiro, eles podem contribuir, através de cada uma de suas tarefas, para o debate e o processo de desenvolvimento sustentável. Na opinião do Conferencista, é possível que uma política respeite os critérios do desenvolvimento sustentável. Para ele, a criação de ministérios do desenvolvimento sustentável constitui, além do mais, uma meio eficiente de atingir os objetivos do desenvolvimento sustentável. Entretanto, ainda é preciso que estes ministérios possuam os poderes apropriados para levar em consideração suas dimensões política, social e econômica e principalmente, um direito de dar uma olhada nos investimentos públicos e privados.

A integração de medidas relativas ao desenvolvimento sustentável entre nossos respectivos países não é apenas uma necessidade, é uma necessidade imperiosa. Neste sentido, o processo de integração não é uma ameaça ao desenvolvimento sustentável. Pelo contrário, é necessário realizar um trabalho construtivo a partir dos nossos textos de leis, a fim de garantir uma melhor coordenação e permitir assim aos nossos países integrar-se em conjuntos mais vastos. Referente a este aspecto, a formação de comissões que tratarão da integração e dos grandes projetos de infra-estruturas, tal como a construção do oleoduto entre a Bolívia e Brasil, surge como um elemento incentivador. As discussões sobre este assunto visarão principalmente atenuar os efeitos diretos e indiretos destas obras no meio ambiente e nas comunidades autóctones.

Sem sistema democrático não podemos falar em desenvolvimento sustentável, pois a estabilidade política conduz à estabilidade econômica, e esta última nos possibilita aspirar a outros projetos, como o desenvolvimento sustentável e a integração em grande escala. O Sr. Flores Calpiñeiro está satisfeito de ver que existe, doravante, a preocupação com o meio ambiente, mas lança um grito de alerta referente à corrida armamentista que atualmente prevalece na América Latina. Na sua opinião, os parlamentares dispõem de

muitos meios para favorecer o alcance de um desenvolvimento sustentável e podem exercer pressões nos poderes executivos, a fim de fazer progredir a integração e garantir a adoção das leis necessárias.

O Sr. Bob Mills é deputado da Câmara dos Comuns do Canadá desde outubro de 1993. É o porta-voz da Oposição Oficial em matéria de assuntos internacionais e é membro do Comitê da Câmara dos Comuns sobre os Assuntos Exteriores e o Comércio Internacional. Antes de iniciar sua carreira política, o Sr. Mills diplomou-se em Ciências e em Educação pela Universidade de Saskatchewan. Em seguida cursou dois anos de licenciatura em História e em Biologia. De 1965 a 1979, lecionou Biologia na Escola de 2o Grau Lindsay Thunder Comprehensive de Red Deer. Em 1979, montou a Agência de Viagens Mills Travel Limited, pela qual recebeu em 1992 o Prêmio Travel Hall of Fame Award em Orlando nos Estados Unidos.

O desenvolvimento sustentável tornou-se, neste fim de século, uma palavra passe livre, um carrega tudo, que temos o dever de explicar. O desenvolvimento sustentável é um desenvolvimento que satisfaz às necessidades das gerações presentes, sem comprometer a capacidade das futuras gerações de satisfazerem as suas também. Devemos reconhecer também que nossa compreensão do que é desenvolvimento sustentável se modificará com o passar do tempo, já que é dinâmica. Cada geração tem a responsabilidade de dirigir seu desenvolvimento sem causar danos irreparáveis ao meio ambiente.

A pobreza é um dos principais inimigos do desenvolvimento sustentável. Deve-se não só elevar o padrão de vida para que todos possam se beneficiar das condições mínimas de vida, mas deve-se ainda investir na educação, na saúde, na pesquisa, nas rodovias, nas comunicações, na produção de energia, na moradia, no

abastecimento de água potável e na gestão de resíduos.

A rapidez das mudanças e os progressos tecnológicos fazem com que, hoje, não possamos imaginar o que vai acontecer no século 21. Por exemplo, as mudanças ocorridas no setor da agricultura nos últimos 25 anos no Canadá foram extraordinárias: a rotação das culturas, o aprimoramento dos equipamentos e as novas técnicas, tudo contribuiu para o incremento da produtividade.

Há 30 anos, pensava-se que a população mundial continuaria aumentando desmesuradamente; mas, pelo contrário presenciamos uma diminuição do índice do crescimento demográfico. Não obstante, as Nações Unidas estimam que na metade do século 21 haverá 10 bilhões de habitantes na Terra. Será que nosso ecossistema poderá garantir a subsistência do dobro da população atual? A resposta é sim, se aumentarmos, através da utilização de novas tecnologias, a produtividade das terras dos países em desenvolvimento.

Além disto, os 28 países aqui representados deveriam também colaborar a fim de assegurar a gestão dos recursos renováveis. As atuais fontes de energia podem acabar um dia, o que aumentaria seu custo. Para ser mais preciso, é necessário entretanto acrescentar que as soluções sobressalentes se tornarão mais competitivas e que as práticas de preservação da energia aumentarão. Daqui até o fim do século 21, disporemos de fontes de energia das quais hoje nem fazemos idéia de sua existência.

Não devemos esquecer que a biosfera é um sistema fechado. Assim, para o século 21, é necessário nos concentrarmos no desenvolvimento de novas tecnologias de reciclagem a fim de maximizar a utilização dos recursos extinguíveis. Os de enterramento de lixo são um modo ineficiente de dipor de recursos. De fato, mais materiais deveriam ser reciclados em vez de serem jogados fora.

Para o Sr. Mills, é essencial que os parlamentares trabalhem na implementação do conceito de

desenvolvimento sustentável dentro de seus respectivos países, cooperando e estabelecendo parcerias. Além disto, se desejamos assegurar um desenvolvimento sustentável dentro das Américas, uma atitude dinâmica deve ser adotada, a fim de auxiliar os Estados menos avançados neste setor a estabelecer e fazer respeitar normas ambientais. O Sr. Mills deseja acima de tudo que os parlamentares consigam dar novamente esperança aos jovens das Américas.

O Sr. Humberto Peláez Gutiérrez é secretário-geral do Parlamento Latino-Americano. Foi senador da República da Colômbia de 1974 a 1994, período durante o qual presidiu o Congresso da Colômbia e também a Comissão de Orçamento e a das Relações Exteriores do Senado. Ocupou os cargos de vice-presidente e presidente do Parlamento Andino, de 1986 a 1989. De 1982 a 1995, foi vice-presidente, presidente, secretário-geral e diretor da cadeira permanente do Parlamento Latino-Americano.

Durante os últimos cinquenta anos, retiramos da Terra muito mais que no decorrer dos séculos anteriores e, neste mesmo período, aumentamos nossa capacidade de destruí-la. A indiferença geral diante destes fenômenos generalizou-se também. Hoje em dia, menos de um quarto da população mundial consome três quartos das matérias-primas e produz 75% dos lixos sólidos. É por isto que, segundo o Sr. Peláez Gutiérrez, temos de reconhecer um imperativo absoluto: o de proteger o meio ambiente e assegurar um desenvolvimento sustentável, que é definido pelas Nações Unidas como "o desenvolvimento equilibrado dos nossos atuais recursos, sem que sejam comprometidos o desenvolvimento e os recursos das futuras gerações." Não temos direito de propriedade absoluta e permanente sobre o capital ecológico da Terra, somos apenas os inquilinos deste planeta.

No decorrer da última década, o tema meio ambiente foi a

ordem do dia de quase todas as conferências internacionais. Os assuntos que surgem com maior frequência nas diferentes declarações e acordos internacionais envolvem principalmente a proteção da atmosfera, da biodiversidade, do meio ambiente, das florestas, da água, do meio marítimo, e também as questões relacionadas aos lixos tóxicos e perigosos, à biotecnologia, às populações autóctones, à ciência e à tecnologia, ao quadro legal e jurídico, ao reforço institucional, aos recursos financeiros e ao comércio internacional.

Existe um consenso sobre um certo número de princípios fundamentais explicando a origem de certos problemas de meio ambiente, tais como o subdesenvolvimento, o efeito estufa e a soberania que os Estados possuem na exploração de seus recursos naturais. A Cúpula da Terra também salientou o fato que os desafios de meio ambiente estão intimamente relacionados às questões de consumo, crescimento demográfico e crescimento das desigualdades econômicas dentro das populações.

Entretanto, apesar desta constatação, não só a situação global do planeta não melhorou, mas continuou se deteriorando em certos setores. É preciso reconhecer que há uma verdadeira vontade política para operacionalizar medidas rígidas que visem solucionar os problemas que causam impactos negativos no meio ambiente.

Diferentes meios concretos devem ser identificados para corrigir os erros do passado. A solução está estreitamente vinculada à adoção de uma nova atitude referente à cooperação internacional, o que poderia resultar em um crescimento dos recursos financeiros, um melhor acesso para tecnologias, um aumento do intercâmbio comercial e a resolução do problema da dívida externa.

Uma sugestão interessante consiste no que poderíamos chamar de "participação consciente", ou seja, um compromisso social e uma tomada de consciência através da educação. Dois conceitos fundamentais estão assim associados: o desenvolvimento sustentável e a democracia

participativa. Para isto, a ação conciliada de todos os agentes da sociedade surge como um elemento de apoio indispensável à ação parlamentar. Cada assembléia legislativa tem a tripla função de legislar, controlar e discutir os problemas sociais, além de garantir uma função de coordenação. Este trabalho deveria ser realizado tanto pelos Parlamentos como pelas organizações parlamentares internacionais, que constituem importantes tribunas de discussão e análise. Os Parlamentos nacionais devem então ratificar as convenções internacionais e zelar pela sua implementação.

O Parlamento Latino-Americano, que reúne 22 países, é um exemplo de órgão regional de caráter permanente. Ele foi criado com o objetivo de exercer o papel de fórum político de alto nível, atuar como promotor do desenvolvimento e da integração, no quadro da democracia absoluta. Além das atividades do próprio Parlamento, várias comissões foram instituídas a fim de estabelecer um laço essencial com os diversos Parlamentos de países membros e com numerosas organizações, tais como o Programa das Nações Unidas para o Meio Ambiente (PNUMA), a Comissão Interparlamentar Latino-Americana para o Meio Ambiente e, no quadro das conferências interparlamentares, com o Parlamento Europeu.

Devemos nos tornar portadores de uma mensagem de esperança baseada na necessidade de estabelecer um mundo de cooperação. A aplicação do Programa Ação 21, adotado na Cúpula da Terra em 1992, não só é possível mas imperativa, tanto no plano econômico como ambiental. Devemos fazer com que o crescimento econômico não conduza à destruição do ser humano, e que o desenvolvimento industrial não deteriore o meio ambiente de maneira irreversível. Em suma, toda estratégia de desenvolvimento deve dar prioridade ao futuro e ao desenvolvimento sustentável no mundo.

SÍNTESE DAS DISCUSSÕES

Um delegado brasileiro menciona que, além da ratificação dos acordos internacionais, como o Programa Ação 21, os países devem respeitar seus compromissos, sem o qual estes processos não levam a nada. Também enfrentamos coletivamente um problema de redistribuição das riquezas, pois há muitas riquezas nas mãos de um número bastante reduzido e miséria demais nas mãos de outros.

Um deputado de El Salvador lamenta o fato que os acordos internacionais nem sempre dão os resultados esperados, porque os Parlamentos locais não assumem sua responsabilidade de controlar e supervisionar a poluição.

Um interveniente pergunta se é levado em consideração o desenvolvimento sustentável na exploração de minérios na América Latina. O Sr. Péláez Gutiérrez faz a observação que a exploração de minérios é uma das principais fontes de poluição, mas retificações estão sendo feitas, a fim de regulamentar a exploração de minérios e proteger o meio ambiente.

Outros afirmam que o Peru está implantando leis mais severas, a fim de permitir ao país desenvolver-se, respeitando o que foi acordado no Rio em 1992. Por exemplo, uma lei acaba de ser promulgada para que todo projeto de investimento tenha de vir acompanhado de uma avaliação dos impactos no meio ambiente .

Segundo um interveniente, o Parlamento Latino-Americano deveria ter a capacidade de exercer pressão nos parlamentos locais para fazê-los assumir suas responsabilidades. Um delegado de El Salvador fez a observação que leis são votadas para punir aqueles que não respeitam os acordos e que, na sua opinião, não devemos nos contentar em puni-los, mas também recompensar aqueles que respeitam os acordos.

Um interveniente salienta que assembléias como esta possibilitam sensibilizar os parlamentares no que se refere às questões ambientais. Um delegado menciona que as mulheres estiveram muito pouco presentes nestas sessões e

que ele espera que elas exerçam um papel mais importante na próxima vez. O conjunto dos participantes concorda em afirmar que é chegado o momento de não mais discutir, mas adotar medidas concretas.

SESSÃO INAUGURAL

Síntese da sessão inaugural

Conferencistas:

**Sr. Jean-Pierre
Charbonneau**

Presidente da Assembléia
Nacional
Presidente da Conferência
Parlamentar das Américas

Sr. Gildas Molgat

Presidente do Senado do
Canadá

Sr. Jean-Paul L'Allier

Prefeito da cidade de Quebec

Sr. César Gaviria

Secretário-Geral da
Organização dos Estados
Americanos

Mestra de cerimônia:

Sra. Michaëlle Jean

Jornalista-Apresentadora da
Rede de Informação, Radio-
Canada

Secretário:

Sr. Gaston Bernier

Assembléia Nacional de
Quebec

O Sr. Jean-Pierre Charbonneau é presidente da Assembléia Nacional de Quebec e presidente da Conferência Parlamentar das Américas. Fez seu bacharelado em Criminologia na Universidade de Montreal e foi jornalista de inquérito para a imprensa escrita e eletrônica de 1968 a 1976. Deputado eleito do Partido Quebequense em Verchères em 1976, foi reeleito em 1981 e em 1985, tornando-se então assessor parlamentar do Primeiro-Ministro e depois presidente da Comissão de Educação e Mão-de-Obra e presidente da Comissão da Economia e do Trabalho. Pediu sua demissão como deputado em 1989 para trabalhar na África, no setor da ajuda internacional. De 1992 a 1994, foi presidente de Oxfam-Québec, organismo de cooperação internacional. Em setembro de 1994, foi eleito deputado de Borduas, e em 12 de março de 1996, torna-se presidente da Assembléia Nacional. Também é vice-presidente da Assembléia Internacional dos Parlamentares de Língua Francesa (AIPLF). Em 1996, foi presidente da Eastern Regional Conference do Council of State Governments (ERC/CSG). Publicou duas obras: *La filière canadienne* (1975) e *L'Option* (1978, como co-autor).

Logo de início, o Presidente Charbonneau salienta o caráter histórico do encontro. Os parlamentares da América Central, da América do Sul, da América do Norte e das Antilhas reuniram-se pela primeira vez: mais de 400 deputados e senadores oriundos de cerca de cem Estados unitários, federais e federados aceitaram o convite da Assembléia Nacional de Quebec.

O Presidente explica que esta Conferência adquiriu forma com a implantação de uma nova dinâmica político-econômica neste continente. As reformas baseadas na abertura dos mercados deram um segundo impulso e um vigor renovado aos processos de integração econômica, servindo de trampolim para ter acesso aos mercados internacionais e acupar assim um lugar mais importante na economia mundial. Paralelamente a isto, a democracia

parlamentar e o Estado de direito também ganharam terreno. A convergência de idéias sobre o desenvolvimento econômico e o governo político cria as condições propícias para a intensificação do diálogo interamericano.

Os Chefes de Estado e Governo das Américas, quando da Cúpula de Miami em 1994, lançaram um ambicioso projeto interamericano do qual o Presidente Charbonneau retém dois elementos: a negociação, daqui até 2005, de uma área de livre comércio que iria do Alasca até a Terra do Fogo e o desejo de ver a cooperação entre os corpos legislativos do hemisfério ser intensificada

Ao considerar esta intenção de integrar as economias do hemisfério e ao constatar que, até então, nenhum fórum nem tribuna reúne os parlamentares do conjunto das Américas, a Assembléia Nacional de Quebec tomou a iniciativa de reuni-los para debater as implicações do projeto de integração econômica das Américas. Para o Presidente Charbonneau, a Conferência deve ser a oportunidade de captar a questão e examinar suas potenciais consequências, de maneira que posicione estrategicamente o papel dos eleitos no processo de integração em andamento.

Os parlamentares devem também entrarem num acordo sobre a continuidade a ser dada a esse processo. Deste modo, o Sr. Charbonneau pleiteia para que esta primeira Conferência tenha uma continuidade, que o diálogo entre os corpos legislativos seja prosseguido de maneira digna de credibilidade e eficiente, e que ele seja enquadrado e mantido por estruturas e mecanismos solidamente estabelecidos.

Durante os trabalhos desta Conferência, os parlamentares serão incitados a uma reflexão e a debates sobre as questões de maior importância para o futuro de nossas democracias, do emprego e de nossas culturas, citando aqui apenas alguns exemplos. Sendo assim, até que ponto o estreitamento dos vínculos entre nossos países, no quadro da integração das Américas, pode contribuir para a consolidação da democracia e para a solidificação do

Estado de direito? Já que um projeto de integração econômica deve favorecer uma maior prosperidade para todos e uma diminuição das disparidades econômicas, como nos assegurarmos que uma redução das barreiras tarifárias conduzirão a uma melhoria das condições de trabalho? Considerando que a pluralidade cultural e linguística de nosso continente constitui a riqueza do patrimônio cultural das Américas, como fazer para que o processo de integração contribua para a preservação da diversidade cultural em vez de sua uniformização?

O Presidente anuncia enfim que o site Internet da Conferência Parlamentar das Américas está à disposição de todas as assembléias participantes. No decorrer dos próximos meses, este site será transformado em Fórum Virtual Parlamentar das Américas, a fim de estabelecer uma rede das assembléias parlamentares do continente através da utilização das novas tecnologias da informação. Esta rede também fornecerá aos eleitos um instrumento de comunicação e de informação eficiente que se tornará um fórum de diálogo útil, dinâmico e interativo.

O Sr. Gildas Molgat é o Presidente do Senado do Canadá desde novembro de 1994. É formado em Comércio pela Universidade do Manitoba. Foi eleito pela primeira vez na Assembléia Legislativa do Manitoba, em 1953, e reeleito em 1958, 1959, 1962, 1966 e 1969. Foi chefe do Partido Liberal do Manitoba e Líder da Oposição de 1961 a 1968, foi nomeado no Senado pela Vossa Excelência P.-E. Trudeau em 1970. Foi primeiro vice-presidente eleito do Senado em 1983 e reeleito em 1988. Durante este período foi co-presidente, entre outros, do Comitê Misto Especial sobre a Reforma do Senado (Relatório Molgat-Cosgrove). É membro de várias associações Parlamentares.

O Presidente Molgat salienta que imensos progressos relacionados à liberalização dos intercâmbios e da integração dos mercados no hemisfério têm sido realizados

nos últimos dez anos. O Canadá, por sua vez, apostou no livre comércio ao apoiar os acordos com os Estados Unidos, o México e, mais recentemente com o Chile. Além do mais, o Sr. Molgat especifica que, cada vez que a assinatura de um acordo de comércio livre foi considerada, o Parlamento Canadense foi palco de vigorosos e interessantíssimos debates sobre as conseqüências antecipadas destas importantes escolhas políticas.

Segundo o Sr. Molgat, o Governo do Canadá está convicto de que o estabelecimento de parcerias econômicas sólidas em nível continental é algo que interessa a todos. Além disto, existiria atualmente um grande consenso no país relacionado às vantagens econômicas decorrentes da integração hemisférica. Os parlamentares como representantes do povo devem, entretanto, permanecer atentos, pois o livre comércio hemisférico não será nem o Eldorado nem a panacéia dos problemas das sociedades das Américas.

Será que uma integração econômica que não considera as características políticas, sociais e culturais de cada um dos países concernidos seria viável? Eis a grande questão à qual, segundo o Sr. Molgat, os parlamentares devem tentar responder nos próximos dias. O objetivo da Conferência consiste em fazer com que os parlamentares colaborem, apesar das suas diferenças, e isto para que os processos de integração dêem resultados vantajosos para todas as populações.

Como conclusão, o Sr. Molgat relembra aos Parlamentares que eles não devem se esquecer de que as políticas públicas e os acordos internacionais, independente de quais sejam eles e principalmente os acordos comerciais, visam essencialmente assegurar o progresso social, a segurança e a melhoria da qualidade de vida das populações e que devem fazer com que os mais necessitados se beneficiem disto.

O Sr. Jean-Paul L'Allier cumpre seu terceiro mandato

como prefeito da cidade de Quebec. Bacharel em Direito e em Ciência Política, foi deputado na Assembléia Nacional de Quebec e ocupou várias funções ministeriais de 1970 a 1976. Foi Delegado-Geral de Quebec na Bélgica, de 1981 a 1984, e Cônsul Honorário da Bélgica em Quebec, de 1985 a 1988. É, entre outros, presidente da Comunidade Urbana de Quebec, membro do conselho de administração da União das Municipalidades de Quebec, vice-presidente da Associação Internacional de Prefeitos e, desde 1991, é presidente da Organização das Cidades do Patrimônio Mundial. Em maio de 1992, o Sr. L'Allier foi honrado com o título de Oficial da Legião de Honra, pelo Presidente da República Francesa.

O prefeito L'Allier deseja as boas-vindas aos participantes na cidade de Quebec, a mais antiga localizada ao norte do Rio Grande, que comemorará seus 400 anos no ano 2008. Ele salienta que Quebec é uma cidade de intercâmbios, encontros, tolerância, abertura e partilha. Ele relembra que foi aqui que, nas últimas semanas da Segunda Guerra Mundial, Churchill e Roosevelt se encontraram para planejar as estratégias de pós-guerra e que também foi nesta cidade que foi criada, há uns cinquenta anos, a Organização das Nações Unidas para a Agricultura e a Alimentação (FAO). Deste modo, o Sr. L'Allier acredita que os parlamentares estão reunidos em uma cidade aconchegante para aqueles que querem imaginar o futuro, defini-lo e construí-lo.

Ele faz a observação de que Quebec é uma cidade de convergência, uma convergência que será buscada pelos parlamentares durante a Conferência Parlamentar das Américas, do mesmo modo que buscarão complementaridade e solidariedade. Segundo o Sr. L'Allier, esta convergência, esta solidariedade e esta complementaridade serão sempre baseadas, em todos lugares, através do mundo todo, em um melhor conhecimento dos demais, no respeito dos povos, das sociedades e das pessoas.

O Sr. César Gaviria é Secretário-Geral da Organização dos Estados Americanos (OEA). Inicialmente foi eleito na Câmara dos Representantes da República da Colômbia em 1974 e tornou-se seu Presidente em 1983. Foi ministro das finanças e depois secretário do interior sob a administração de Virgilio Barco. Foi escolhido para ser candidato presidencial pelo Partido Liberal e eleito Presidente da Colômbia em 1990. Exerceu um importante papel na promoção de uma política de abertura à democracia, ao desenvolvimento do comércio regional e ao mercado rumo à integração econômica. Reconhecido como mediador, ardente democrata, partidário da integração regional e defensor dos direitos humanos, foi nomeado Secretário-Geral da OEA em 1994. Desde que entrou em função, o Sr. Gaviria instaurou reformas que visam a modernização da organização, permitindo-lhe assim beneficiar de uma nova capacidade de adaptação aos desafios e às necessidades do continente.

O Sr. Gaviria salienta que neste fim de milenário, as Américas se engajaram em uma nova era, rica de possibilidades cuja a mais importante é a integração, mas também de desafios e grandes implicações cujas mais preocupantes são aquelas que ameaçam nossas democracias.

Ele afirma que estes dois grandes objetivos, a integração e a democracia, devem inspirar nossos trabalhos em um contexto em que a marginalidade, a pobreza, o tráfico de estupefiantes, o terrorismo e a falta de segurança constituem os principais males das nossas sociedades.

O Sr. Gaviria menciona que a razão de existir e a principal missão da Organização dos Estados Americanos é trabalhar para a promoção e para a consolidação das instituições democráticas, salientando que os males que afetam a democracia prejudicam tanto a qualidade de vida dos cidadãos como o desenvolvimento econômico. Ele

relembra que, ainda hoje, numerosos problemas minam a legitimidade e a credibilidade da democracia, reduzindo na mesma proporção sua eficiência. Ele diz que, referente a este assunto, a defesa das instituições democráticas exige a participação ativa do conjunto dos governos, dos parlamentos e das instituições interamericanas, citando a título de exemplo a colaboração obtida no quadro da Comissão Interamericana de Combate ao Abuso das Drogas, da Convenção contra a Corrupção, do Plano de Ação de Combate ao Terrorismo, dos processos que visam a eliminação das minas anti-pessoais e da Cúpula das Américas sobre o Desenvolvimento Sustentável.

Para o Sr. Gaviria, trabalhar em favor da democracia é trabalhar em prol da integração, pois quanto mais uma democracia revela-se participativa, mais ela favorece a criação de um espaço de integração. É por isso que a consolidação da função legislativa e dos parlamentos é crucial. Ele afirma que para poder manter o atual ritmo acelerado da integração interamericana, é imperativo dispor, em todas as nações do continente, de parlamentos que deliberam. Assim, os parlamentares, graça à sua iniciativa no setor legislativo, possuem uma das chaves mais importantes para favorecer a integração e consolidar as democracias.

Como conclusão, o Sr. Gaviria relembra que a OEA continuará contribuindo para o processo de integração e engajou-se em empregar um vasto programa de reformas e de cooperação interamericana, salientando para isto que a colaboração dos parlamentares e das instituições legislativas são fundamentais para atingir este objetivo.

CONFERÊNCIA DE ABERTURA

"Rumo às Américas de 2005: democracia, desenvolvimento e prosperidade"

Síntese da Conferência de abertura

Conferencista de abertura:

[Sr. Oscar Arias Sánchez](#)

Prêmio Nobel da Paz (1987)

Presidente da República da

Costa Rica (1986-1990)

O Sr. Oscar Arias Sánchez, Prêmio Nobel da Paz em 1987 e Presidente da Costa Rica de 1986 a 1990, desfruta de um imenso prestígio em nível internacional como porta-voz dos países em desenvolvimento e como defensor do desenvolvimento humano, da democracia e da desmilitarização. Durante seu mandato de presidente, a Costa Rica exerceu um papel ativo na busca da democracia e da paz para os países da região da América Central. Em 1987, ele elaborou um plano de paz — O Plano de Paz Arias — a fim de terminar com a crise regional. Sua iniciativa atingiu seu ponto culminante no "Procedimento para o estabelecimento de uma paz sólida e duradoura na América Central", assinado por todos os presidentes da América Central, em 7 de agosto de 1987, em Esquipulas na Guatemala. Neste mesmo ano, o Sr. Arias recebeu o Prêmio Nobel da Paz. Dedicou a bolsa recebida com este prêmio ao estabelecimento da Fundação Arias para a Paz e o Progresso Humano. Devido à sua atuação, foi congratulado com vários doutorados honorários e diversos prêmios internacionais.

O Sr. Arias parabenizou inicialmente a Assembléia Nacional de Quebec por ter tomado a iniciativa de

organizar esta reunião aberta a todos os parlamentares do hemisfério, e por tê-la realizado antes da segunda Cúpula dos Chefes de Estado e de Governo das Américas, pois é indispensável que todas as tribunas democráticas do continente avaliem os esforços feitos relacionados aos objetivos estabelecidos na primeira Cúpula em Miami em 1994. Segundo ele, seria lamentável se os líderes do continente se contentassem em discutir sobre questões técnicas sem se preocupar com o contexto político, social e cultural.

O Sr. Arias rejeita assim a idéia de que a integração econômica gere automaticamente a democracia, o desenvolvimento e a prosperidade. Sem democracia e, conseqüentemente, sem paz nem estabilidade, o desenvolvimento e a prosperidade não são duradouros. Eis a razão pela qual, segundo o Sr. Arias, o projeto de integração econômica do continente deve tirar lições da história, e principalmente do desaparecimento da União Soviética e dos significativos progressos alcançados pela União Européia. A solidificação da democracia é uma condição *sine qua non* para que a integração econômica seja coroada de sucesso e que perdure.

Ao observar que, pela primeira vez na América, exceto talvez em um caso, a democracia está onipresente, ele se questiona sobre a viabilidade destas democracias. Segundo ele, a globalização e o crescimento econômico não trarão soluções para a pobreza que afeta a América Latina, se as pessoas que estão em posição de tomar decisões não modificarem sua racionalidade política. Será que as atuais democracias estão em condições de efetuar esta mudança? Será que podemos conseguir fazer a redistribuição da riqueza para o benefício da maioria. A globalização poderia ter permitido tal evento. Infelizmente, a realidade é completamente outra, já que confirmou a dualidade de nossas sociedades, divididas entre uma minoria que se enriquece graças ao desenvolvimento tecnológico e uma maioria resignada e privada do acesso à educação. Pouco a pouco, o discurso dominante nos leva a aceitar o inaceitável: que não são todos os indivíduos que beneficiarão das repercussões do desenvolvimento

econômico. Precisamos então reavaliar seriamente nossos critérios morais, afirma o Sr. Arias

Além do mais, se os modelos de desenvolvimento econômico centralizado fracassaram, o capitalismo também provou ser, até então, um evidente fracasso. É necessário doravante reconhecer que o Estado e o mercado são forças complementares e não antagônicas. O desenvolvimento econômico deverá permitir encontrar soluções para o problema das desigualdades sociais, se não quisermos enfrentar o descrédito da democracia. De fato, o entusiasmo gerado pela onda de democratização é agora amplamente temperado pela persistência da violência e da corrupção sob todas as formas.

Segundo o Sr. Arias, a história nos mostra também a importância da educação no desenvolvimento dos povos. Enquanto as sociedades não estiverem dispostas a investir maciçamente no setor da educação, o subdesenvolvimento econômico será perpetuado, e também o autoritarismo e a desintegração social. É preciso educar para fortalecer a democracia, para formar cidadãos que contribuem de modo criativo para o progresso de sua sociedade.

O Sr. Arias também questiona a importância dos orçamentos militares nas Américas, avaliando que estes recursos poderiam ser destinados a fins mais úteis, ou seja à redução das desigualdades sociais. Sobre este assunto, ele relembra a iniciativa que tomou visando estabelecer um código de ética de transferência de armamentos, propondo ao Conselho dos Mandatários livremente eleitos da América, sediado em Atlanta, que fizesse pressão diante dos países exportadores de armas para moderar o armamento dos países pobres.

Ele salienta que a América encontra-se em um ponto giratório da sua história, que a paz constitui, daqui em diante, uma opção viável. Terminou uma era de opressão e numerosas nações declararam que eles estavam solidamente decididas a trabalhar para a democracia e para o desenvolvimento. Para o Sr. Arias, chegou o momento de dar mais importância aos seres humanos que às armas,

de privilegiar a segurança humana, ou seja, proteger os seres humanos contra a ignorância, a fome, a doença, o isolamento e a perseguição.

Ao se dirigir aos parlamentares, o Sr. Arias relembra que o intelecto é inútil se não for colocado a serviço de ideais. Ele solicita aos parlamentares para que, através do poder que têm, façam com que a segurança humana se torne a prioridade universal. O destino não deve ser deixado ao acaso, tem que ser objeto de escolha. E esta escolha tem que ser baseada em princípios políticos, filosóficos e religiosos transmitidos pela história. É chegado o momento de encontrar uma razão de estar nas Américas, conclui ele, pois talvez conseguiremos então fazer deste continente aquilo que temos tentado fazer há mais de dois séculos.

SESSÃO DE ENCERRAMENTO

Síntese da Sessão de Encerramento

Conferencistas:

Senhora Violeta Barrios de Chamorro

Presidente da República da
Nicarágua (abril de 1990 a
janeiro de 1997)

Sr. Edgard Leblanc Filho

Presidente do Senado da
República do Haiti
Co-Presidente de Honra da
Conferência

Senhor George E. Pataki

Governador do Estado do
Nova York
Presidente do *Council of State
Governments*

Sr. José Sarney

Presidente da República
Federativa do Brasil (1985-
1990)
Presidente do Senado da
República Federativa de
Brasil (1995-1996) Senador
da República Federativa de
Brasil
Co-Presidente de Honra da
Conferência

**Sr. Jean-Pierre
Charbonneau**

Presidente da Assembléia
Nacional de Quebec
Presidente da Conferência

Mestra de cerimônia:

Sra. Michaëlle Jean

Jornalista-Apresentadora da
Rede de Informação, Radio-
Canada

Secretário:

Sr. Gaston Bernier

Assembléia Nacional de
Quebec

*O Sr. **Edgard Leblanc Fils** é o presidente do Senado da República do Haiti. Fez seus estudos universitários no Instituto Superior dos Escalões Políticos e Administrativos de Port-au-Prince. É formado em Engenharia Civil e em Administração Pública. Ocupou várias funções dentro da Direção de Transportes do Ministério das Obras Públicas, Transportes e Comunicações antes de ser eleito, em 1995, senador da República para a região de Grand'Anse. Desde 1995, é Presidente do Senado e da Assembléia Nacional da República do Haiti. O Sr. Leblanc também é, desde 1996, Presidente da Seção Haitiana da Assembléia Internacional dos Parlamentares de Língua Francesa (AIPLF).*

O presidente do Senado haitiano e Co-Presidente de Honra da Conferência evoca as mudanças que, nos últimos vinte anos, as Américas conheceram, colocando-a hoje no cruzamento de caminhos e também as exigências, os obstáculos e as condições de realização da integração das Américas.

Baseado no número das importantes mudanças ocorridas

nas Américas durante as duas últimas décadas, o Sr. Leblanc menciona: a entrada do Canadá na Organização dos Estados Americanos (OEA); a ampliação dos campos de interesse desta organização, que vão agora da observação das eleições à solificação das instituições democráticas que apóia; o surgimento da noção de desenvolvimento integrado, mais representativo da realidade política e sócio-econômica dos países do hemisfério; a decisão para não conceder o reconhecimento a governos oriundos de um golpe de Estado; a inclusão de um país em desenvolvimento em um acordo existente entre dois países industrializados; a formação do Mercosul que proporciona uma renovação de energia ao processo de integração regionais; e o aparecimento de reagrupamentos de pequenos países dentro das Américas.

O Sr. Leblanc sustenta que teríamos, em suma, motivos para estarmos otimistas diante de tal evolução. Porém, ele recorda que deveremos enfrentar desafios de tamanho porte. As Américas apresentam alguns contrastes importantes tanto quanto ao tamanho dos diferentes Estados, ao grau de desenvolvimento das suas economias e às condições de trabalho que lá predominam. Como chegar a integrar em um só bloco estas economias que apresentam disparidades tão grandes e como distribuir os lucros desta integração de forma que todos possam se beneficiar disto?

A globalização da economia faz nascer os problemas globais para os quais será necessário trazer soluções que exigem uma partilha das responsabilidades e uma solidariedade entre países avançados e países em desenvolvimento. As Américas precisam de um novo pacto que torne mais eqüitativos os fluxos econômicos internacionais, que permitam um controle da especulação financeira e que democratiza as comunicações. Com relação a este assunto, os Parlamentos são convidados a lançar todo o peso de sua influência e de sua representatividade para que tal pacto seja sancionado.

Deveremos assegurar que todos os cidadãos possam participar na administração da *Res publica*, fazer de forma que eles beneficiem de resultados concretos e rápidos em

termos de melhoria de sua vida, trabalhar para a transformação dos costumes políticos e defender os direitos fundamentais do indivíduo (saúde, educação, etc.), e chegar alguns enfim a um diálogo franco e profundo entre os Estados, independente de suas diferenças e disparidades, e a uma ordem do dia política comum. Em resumo, os países do continente deveriam dobrar seus esforços para vencer todas as dificuldades que se apresentarão no caminho do desenvolvimento, da democratização e dos direitos humanos.

O Sr. José Sarney é Senador da República Federativa do Brasil. Inicia sua carreira em 1958, ao ser eleito na Câmara dos Deputados Federal. Em 1966, torna-se Governador do Estado do Maranhão. Senador de 1971 a 1985, foi Presidente da República até 1990. Representou o Brasil em numerosos congressos internacionais, entre outros, a Conferência da União Interparlamentar de Tóquio (1973), de Madrid (1974) e de Londres (1975). Além disto, foi Vice-Presidente da União Interparlamentar e Presidente do Instituto de Pesquisa e Conselho do Congresso (1971-1983). Eleito no Senado no período 1995-1999, o Sr. Sarney presidiu esta instituição em 1995 e em 1996. Advogado formado pela Faculdade de Direito do Maranhão, é também formado professor e jornalista. Membro da Academia Brasileira de Letras desde 1981, o Sr. Sarney publicou, como escritor e poeta, e também recebeu numerosas condecorações.

O Sr. José Sarney, Co-Presidente de honra da Conferência, salienta que a integração continental deve ser vista como um meio e não como um fim em si. Ela deve residir em uma motivação mais profunda e mais importante que a simples competitividade entre os mercados. A integração das Américas deve incluir uma integração política, cultural, científica, técnica e também a pesquisa de uma comunidade das nações como a que parece estar assim em vias de se realizar na Europa. Este processo, que deve ser

explicado aos povos pelos Paramentos, tem conduzir a uma sociedade mais justa, a uma sociedade dentro da qual as lacunas serão reduzidas o máximo possível, a uma sociedade livre das epidemias, da desnutrição, da pobreza e da miséria.

Sob a pressão do desenvolvimento tecnológico, o mundo se globaliza. É preciso mencionar alguns perigos resultantes disto. Por exemplo, algumas empresas manufatureiras ou comerciais são mais poderosas que o Estado e podem então escapar do seu controle. Existe também uma tendência a se fazer convênios e ao domínio do conhecimento que pode levar ao surgimento de novas desigualdades, o que deve ser evitado. Sendo assim, os países mais avançados tecnologicamente deveriam evitar dominar os países mais dependentes destas tecnologias e então mais suscetíveis de serem escravizados culturalmente.

Neste contexto, os parlamentares e os parlamentos devem acompanhar o processo de integração, a fim inserir sua visão dos problemas humanos e dos direitos sociais que eles devem assegurar a defesa no exercício de suas funções e nos seus debates. O importante é que a Área de Livre Comércio das Américas seja o instrumento de construção dos ideais das Américas. O conferencista convida-os, de resto, para a auto-supervisão dos representantes dos povos e para uma consciência moral sem igual. Referindo-se à divisa de Quebec, "Eu me lembro", o Sr. Sarney exorta os parlamentares para não se esquecerem aquilo que consiste a base do trabalho deles, ou seja trabalhar para a melhoria da qualidade de vida das populações.

Enfim, o Senador Sarney expressa seu contentamento com o sucesso da Conferência, pois os participantes chegaram à conclusão da necessidade de constituir um Comitê de Acompanhamento encarregado de prosseguir o diálogo e assegurar a concretização de tudo o que foi dito durante esta reunião.

O Sr. Jean-Pierre Charbonneau é o Presidente da Assembléia Nacional de Quebec e Presidente da Conferência Parlamentar das Américas. É bacharel em Criminologia pela Universidade de Montreal. De 1968 a 1976, é o jornalista-investigador para a imprensa escrita e eletrônica. Deputado eleito do Partido Quebequense em Verchères em 1976, é reeleito em 1981 e em 1985, torna-se então assessor parlamentar do Primeiro-Ministro e Presidente da Comissão da Educação e da Mão-de-Obra e presidente da Comissão da Economia e do Trabalho. Solicita sua demissão como deputado em 1989 para trabalhar na África, no plano da ajuda internacional. De 1992 a 1994, é presidente de Oxfam-Quebec, organismo de cooperação internacional. Deputado eleito de Borduas em setembro de 1994, torna-se em 12 de março de 1996 Presidente da Assembléia Nacional. É também Vice-Presidente da Assembléia Internacional dos Parlamentares de Língua Francesa (AIPLF), e em 1996 foi Presidente da Eastern Regional Conference du Council of State Governments (ERC/CSG). Publicou duas obras: *La filière canadienne* (1975) e *L'Option* (1978- como co-autor).

O Presidente da Assembléia Nacional de Quebec recordou o caráter histórico da Conferência, salientando com orgulho os resultados obtidos e principalmente do texto da Declaração final. Ele lembra que são os esforços de aproximação e a seriedade dos intercâmbios que permitiram obter resultados desejados, apesar da multiplicidade de pontos de vista ou das diferentes sensibilidades em um certo número de questões.

Porque parlamentares da Assembléia Nacional de Quebec acreditam na importância do diálogo que eles tomaram a iniciativa de organizar esta Conferência. Através deste diálogo, não se trata de procurar a unanimidade a qualquer preço, mas muito mais nos aproximarmos.

Durante esta reunião, parlamentares conseguiram refletir

as preocupações e esperanças das pessoas que representam e também conviram a necessidade de prosseguir o diálogo, criando um Comitê de Acompanhamento da Conferência. Além disto, os parlamentares se reunirão novamente por volta de 1999.

Convém relembrar que a realização desta Conferência impõe deveres para parlamentares, sendo que um dos mais importantes consiste em informar os cidadãos e fazê-los participar na evolução em andamento. Além disto, os deputados e senadores presentes na cidade de Quebec transmitirão a Declaração final aos seus chefes de Estado e de Governo que tinham expressado seu desejo, no momento da Cúpula das Américas, em 1994, de ver intensificar o diálogo interparlamentar. Agora que este diálogo está engajado, eles deverão considerar isto nas suas futuras reuniões e nas suas ações.

O Presidente Charbonneau relembra que a Assembléia Nacional de Quebec sustentará o diálogo parlamentar interamericano. Depois de ter calorosamente agradecido a todos os participantes pelo entusiasmo com que responderam ao seu convite, expressou o desejo que o trabalho coletivo que acaba de ser engajado na cidade de Quebec seja o prelúdio de uma relação frutuosa e duradoura entre os parlamentares das Américas.

**RUMO ÀS AMÉRICAS DE 2005 :
DEMOCRACIA, DESENVOLVIMENTO E
PROSPERIDADE**

**Texto apresentado na Almoço oferecido pelo Primeiro-
Ministro de Quebec**

**Alocução do Primeiro-Ministro de Quebec.
V. Ex^a Lucien Bouchard**

Esta versão merece fé.

Senhor Presidente,
Senhores Co-Presidentes de Honra,
Senhoras e Senhores Presidentes de Assembléias e
Parlamentares das Américas,
Senhores Representantes de Organismos Internacionais,
Senhor Secretário-Geral da Organização dos Estados
Americanos,
Senhor Secretário-Executivo da Comissão Econômica das
Nações Unidas para a América Latina e Caribe,
Senhoras e Senhores representantes do Corpo Diplomático
e Consular,
Senhor Prefeito,
Senhoras e Senhores Ministros,
Distintos convidados,

Em nome do Governo do Quebec e da população
quebequense, tenho o prazer de desejar-lhes as boas-
vindas na cidade de Quebec, Cidade do Patrimônio
Mundial e Capital quase quatro vezes centenária.

Gostaria de parabenizar os organizadores dessa
Conferência, particularmente o Presidente, senhor Jean-
Pierre Charbonneau, e os dois Vice-Presidentes, senhores
Facal e Ciaccia. A organização de um evento como este
requer minúcia, energia e perseverança; indubitavelmente,
os senhores e seus colaboradores podem se sentir
orgulhosos do trabalho realizado e do sucesso que coroa
Quebec e sua capital.

Nunca, desde há mais de um século, os parlamentares das Américas se reuniram para debater em conjunto sobre um desafio comum. Por que? Porque nunca, até então, havíamos sido confrontados com uma mudança tão importante como esta da integração econômica das Américas.

Trata-se de uma razão muito importante. Mas então, por que reunir-se em Quebec, na capital de uma das menores nações das Américas em termos de densidade demográfica, representando apenas 1% do conjunto das Américas, e cujo povo se expressa em francês, a língua menos falada no hemisfério?

Talvez, seja exatamente por estas duas razões. Tanto no Sul como no Norte do nosso hemisfério, estamos todos engajados em uma integração econômica que almeja o enriquecimento econômico de todos. Além disto, temos outras riquezas. Em cada mesa, aqui, os senhores representam identidades, tradições, culturas que compõem uma notável diversidade cultural e social das Américas. Que sejamos de Calgary ou de Valparaíso, de Nova York, de Caracas ou de Montreal, cada um de nós ostenta com orgulho nossas características nacionais.

O desafio de uma maior integração econômica gera também alguns receios em nossas populações. Como por exemplo, o receio de perder uma parte dos instrumentos regulamentares, legislativos e tarifários que, durante muito tempo, pensamos que representavam garantias de segurança.

Sem sombra de dúvidas, alguns receios estão vinculados mais fundamentalmente aos riscos da homogeneização das culturas nacionais. Refiro-me particularmente à apreensão de que o sentimento de pertença, essencial ao ser humano e às coletividades, desapareça.

Exageros devem ser evitados, mas seria um erro ignorá-los.

De certa forma, Quebec tem uma consciência particularmente sensível em relação ao inestimável caráter

de nossas identidades. Nossos amigos dos Estados Unidos têm o mérito de ser a maior potência econômica e cultural que o mundo conheceu até então. Nossos amigos canadenses têm a vantagem de partilhar o mesmo idioma desta potência. Nossos amigos hispanófonos têm a segurança que lhe confere sua numerosa população. Nossos amigos brasileiros são em si uma potência econômica e cultural.

Quebec e sua população vivem de maneira um pouco mais perigosa. Nossa economia não pode apoiar-se em nosso mercado interno. Exportamos 54% do que produzimos e nossa riqueza depende disto. Consequentemente somos os mais fervorosos defensores do livre comércio de todo o Canadá. A este respeito, Quebec foi o principal articulador da participação do Canadá no livre comércio com os Estados Unidos, e em seguida no Acordo de Livre Comércio da América do Norte (NAFTA).

A fé dos quebequenses no livre comércio é contagiosa e conquista progressivamente adeptos entre os espíritos pragmáticos e abertos. Temos apoiado o acordo de livre comércio assinado entre o Canadá e o Chile. Garanti ao Presidente do Brasil, senhor Cardoso, nosso apoio em um acordo com os países do Mercosul. Além do mais, Quebec multiplica os acordos e intercâmbios com os Estados da Nova Inglaterra e os Estados dos Grandes Lagos, que são nossos principais parceiros comerciais.

Sendo assim, economicamente Quebec aposta plenamente na carta da integração.

Entretanto, Quebec não pode contar culturalmente com a força que outorga sua densidade demográfica ou a proximidade de uma potência francófona. Na Acadia, região vizinha a Leste, a utilização da língua francesa goza de boa saúde. Todavia, temos de constatar que Quebec é o único lugar no Canadá em que a proporção de francófonos na população não está mais em declínio. Isto vêm acontecendo nos últimos vinte anos, desde que adotamos uma Carta que protege nossa língua e nossa cultura.

Socialmente, cada nação soluciona da sua maneira os desafios desse fim de século. Não há nem boas nem más escolhas. Os quebequenses têm tomado decisões diferentes das de alguns dos nossos parceiros. Como todos no mundo, estamos eliminando nosso déficit, mas nossas leis trabalhistas, nossos índices de sindicalização, nossa política familiar, nossas medidas sobre a equidade salarial, nossa prática de parceria entre o Estado, o empresariado, as organizações sindicais e comunitárias são sinais que revelam a presença, aqui, de uma população que possui sua própria maneira de pensar. Fala-se, às vezes, de um modelo quebequense, inserido entretanto na exigência de competitividade que a integração econômica implica.

O que significa tudo isto? Significa que a população de Quebec, povo de exportadores francófonos que forjam um modelo quebequense, representa de certa maneira um caso piloto para a integração das Américas. Somos um laboratório vivo das tendências que cada um de nossos países vive.

Às portas do gigante Estados Unidos, enquanto nossos intercâmbios econômicos com o continente aumentam aceleradamente, Quebec tenta demonstrar que pode conservar sua própria identidade, manter sua personalidade cultural, social e política, multiplicando ao mesmo tempo suas relações com seus vizinhos. O contrário disto seria preocupante e soaria como uma advertência para o conjunto das culturas.

Tentamos aqui demonstrar que a integração econômica não pode ser realizada de maneira que debilite as diferenças culturais que constituem a diversidade e a riqueza das Américas, mas ao contrário de modo que solidifique concomitantemente aquilo que nos distingue e aquilo que nos une.

Os senhores e as senhoras sabem que, alguns, como eu, meu governo e quase a metade dos eleitores, achamos que os quebequenses deveriam dar mais um passo na dupla lógica da integração e da solidificação do caráter nacional, fazendo de Quebec um Estado soberano com alianças

econômicas com seus vizinhos. Nossos amigos da oposição oficial não pensam assim. Trata-se de um debate que mantemos em um dos parlamentos mais antigos das Américas e do mundo, orgulhosos de compor uma das mais sólidas democracias existentes. A prova disto é que, no referendun de 1995 sobre a soberania, 94% dos eleitores compareceram às urnas.

Na nossa região do continente buscamos os meios para conciliar a integração econômica com a preservação de nossa personalidade social e cultural. Sabemos que vocês também se preocupam com o mesmo. De fato, partilhamos o mesmo dever. Eis a razão pela qual essa Conferência é tão preciosa. Ela deve nos permitir trocar nossas experiências, comparar nossos métodos e enriquecer nossa reflexão.

A globalização constitui uma irresistível força neste fim de século. Resistir a ela seria iniciar uma batalha na retaguarda. Prefiro a visão de Bolívar que há 150 anos convocou o primeiro congresso pan-americano. Entretanto, devemos evitar que os povos estejam a serviço da globalização, ao contrário, devemos fazer com que a globalização esteja a serviço dos povos. Por isto é que estamos reunidos hoje aqui.

Podemos discutir juntos sobre as problemáticas comuns: democracia, direitos humanos, emprego, educação e formação, previdência social, saúde, desenvolvimento sustentável, culturas, línguas e comunicações. Estamos aqui para comparar nossas experiências. Na realidade, falando francamente, estamos aqui para roubar as nossas melhores idéias uns dos outros. Entre parlamentares isto é legal.

Neste fim de século, não seremos os únicos a manter este tipo de debate. Entretanto, temos uma vantagem em relação aos asiáticos ou aos europeus que abordam os mesmos problemas. Temos a sorte de poder abordar esses temas com os parlamentares dos Estados Unidos, país que constitui de uma certa forma o centro gravitacional da globalização.

Estou particularmente satisfeito de ver que tantos parlamentares dos Estados Unidos estão participando desta Conferência. Para vocês, os desafios são outros. Porém, este debate sobre a força das identidades nacionais em um mundo em crescente interconecção envolve tanto vocês quanto qualquer outro.

No próprio país de vocês, um grande debate está lançado sobre como encontrar um equilíbrio entre o multiculturalismo e a necessidade de fortalecer os valores nacionais e a identidade nacional. Inclusive, a questão de um idioma oficial constitui um problema não só na fronteira com o México, mas também aqui mesmo, no nosso vizinho, o Estado de New Hampshire. O impacto da expansão da área de livre comércio na nossa economia é o âmago de muitas campanhas políticas.

É como se vocês estivessem internamente fazendo as mesmas perguntas cruciais sobre coesão cultural e econômica que nós, as outras nações das Américas, temos de considerá-las fora das fronteiras devido ao grande peso internacional do país de vocês.

Assim, quer vivamos em Peoria ou em qualquer região das Américas, este processo precisa ser analisado por representantes das populações. Precisamos então nos questionar sobre qual seria a melhor maneira de realizar a nossa integração, mantendo ao mesmo tempo as identidades nacionais, e sobre como as prioridades estabelecidas pelos nossos eleitores poderiam ser consideradas dentro deste processo de integração. Não podemos adotar uma atitude passiva, temos de enfrentar a situação de maneira vanguardista.

Entretanto, uma coisa é certa: não há respostas fáceis. Temos a extraordinária oportunidade de começar, hoje aqui, a analisarmos juntos algumas pistas de soluções.

Meus amigos, somos oriundos de diferentes horizontes, mas como cidadãos de um mesmo continente partilhamos um passado comum. Tivemos que dominar estes novos

territórios, nos instalar e nos adaptar; tivemos de estabelecer relações com os povos indígenas. Além disto, tivemos de lutar para nos libertar da tutela colonial.

Entretanto, é o nosso futuro que nos une mais do que qualquer outra coisa. Podemos constatar que nossos empresários estão se comunicando cada vez mais. Os produtos e serviços ultrapassam nossas fronteiras com uma facilidade inédita. A comunicação entre as nações da América, no horizonte do ano 2005, não pode ser apenas econômica.

Os acontecimentos das últimas semanas, a extraordinária emoção suscitada pela morte da princesa Diana e da Madre Teresa de Calcutá revelam claramente que as nossas populações têm sede de humanidade. A economia, a prosperidade devem estar a serviço da humanidade, mas não o contrário.

Pois bem, a política é a arte de proporcionar aos nossos cidadãos os meios para suas esperanças, o gozo de seus direitos e a consciência de suas responsabilidades. Estas esperanças, estes direitos e estas responsabilidades estão em nossas mãos, os parlamentares das Américas.

Busquemos, juntos, os meios de fazer de nossa integração um instrumento de enriquecimento recíproco e também um instrumento de civilização e de humanidade.

Muito obrigado.

**RUMO ÀS AMÉRICAS DE 2005 :
DEMOCRACIA, DESENVOLVIMENTO E
PROSPERIDADE**

**Texto apresentado na Almoço oferecido pelo Primeiro-
Ministro do Canadá**

**Alocução do Primeiro-Ministro do Canadá
Vossa Excelência Jean Chrétien**

Texto pronunciado comprova a veracidade do presente documento.

Sr. Charbonneau, Presidente,
Sr. Primeiro-Ministro do Quebec,
Sr. Secretário-Geral do OEA,
Srs. Presidentes do Senado e da Câmara dos Comuns do
Canadá,
Sras. Ministras e Srs. Ministros,
Sra. Tenente-Governadora do Quebec,
Parlamentares,
Caros amigos,

É para mim um imenso prazer, como Primeiro-ministro do
Canadá acolher os Senhores nesta Cidade para a primeira
Conferência dos Parlamentares das Américas.

Outrossim, quero expressar minha gratidão à Assembléia
Nacional do Québec por ter organizado esta conferência,
que nos oferece a oportunidade de desenvolver e
aperfeiçoar as relações entre os países do nosso continente.

Nossa História comum está sob o signo da descoberta.
Primeiramente, a do Novo Mundo pelo Velho. E agora,
que conquistamos um sentido mais profundo da nossa
identidade, estamos prontos a abrir nossos horizontes, para
aprender mais uns sobre os outros e para entender e
apreciar nossas diferenças. Para celebrar nossos valores
comuns.

Do meu ponto de vista, Québec é a cidade mais indicada para tal encontro. Os Senhores já sabem, tenho certeza, que é uma das mais belas cidades do Canadá. Mas trata-se de um tipo particular de beleza, no qual o antigo convive com o novo.

A Cidade de Québec foi um dos primeiros assentamentos europeus do nosso país. Os pioneiros que aqui vieram estavam inspirados por uma visão de vida nova e melhor. E é deste lugar - e de outros semelhantes da ilha de Baffin até a Terra do Fogo- que nossa aventura comum de descoberta do continente começou.

Estou feliz que os Senhores estejam aqui neste momento particular da nossa história. Isto permite aos Senhores, caros vizinhos, constatar o novo otimismo que nos anima, agora que estamos em vias de eliminar nosso déficit e que nossa economia conhece um novo impulso.

Mais uma vez, confiante e voltado para o exterior, o Canadá toma seu lugar na comunidade das nações e na economia mundial. Buscamos novas relações que se baseiem nos laços históricos com o Velho Mundo e com nossos poderosos vizinhos e amigos, os Estados Unidos. Exploramos novos laços com a Ásia. Ademais, procuramos por novas oportunidades nas Américas.

A geografia fez do Canadá um país das Américas. No decorrer da História -e especialmente na História contemporânea- os canadenses tiveram constantemente a percepção de que seu futuro estava estreitamente ligado ao dos seus vizinhos do continente.

Temos laços culturais antigos. São devidos ao estabelecimento no Canadá de populações oriundas de todo o continente, assim como devem-se a intercâmbios educativos, a esportes e ao turismo. A propósito, todos os canadenses aguardam com impaciência os Jogos Panamericanos de 1999 que ocorrerão em Winnipeg.

Ao tomar a decisão , em 1990, de aderir à Organização dos

Estados Americanos (OEA), externamos nosso profundo desejo de desempenhar um papel mais ativo no âmbito continental. E, quanto a isto, fico feliz em saber que sediaremos a Assembléia Geral da OEA no ano 2000.

Em 1994, tive o privilégio de representar o Canadá na Cúpula das Américas de Miami. Tal encontro permitiu traçar o esboço histórico de uma profunda integração de todo o continente.

A presença dos Senhores aqui permite que o processo caminhe. Demonstra que os princípios fundamentais que adotamos com firmeza em Miami estão bem estabelecidos e dão frutos.

Ao longo de seus trabalhos desta semana, os Senhores poderão trocar informações e desenvolver laços de amizade. Procurarão de diversas maneiras fazer frutificar o que foi realizado em Miami, isto é:

- preservar e reforçar a democracia e o respeito aos direitos humanos;
- promover a prosperidade pela integração econômica e o livre-comércio;
- vencer a pobreza e a discriminação;
- e chegar ao desenvolvimento sustentável, enquanto pilar de estabilidade social e de prosperidade econômica.

Para o Canadá, reforçar a democracia -sob todos seus aspectos- passa pela criação de um quadro capaz de assegurar a prosperidade econômica. A História ensina que a liberdade está constantemente em perigo quando falta o essencial. A pobreza e o desespero são muito propícios às forças reacionárias e ao despotismo.

Com a inexorável globalização da economia, evidencia-se - no nosso continente como em outros lugares- que intercâmbios comerciais e investimentos mais sustentados são o motor do crescimento econômico e da prosperidade. O Canadá é a prova explosiva de tal realidade.

Sempre fomos uma nação comerciante. Nosso desenvolvimento foi rápido por termos aberto nossas portas às técnicas estrangeiras. Ao adaptar tais técnicas ao nosso ambiente bastante peculiar, acabamos por ter um dos melhores níveis de vida do mundo. A partir dessa prosperidade, nós nos dotamos de uma rede de assistência social que representa uma das nossas mais belas realizações nacionais.

Nós nos beneficiamos da liberalização dos intercâmbios. É o motivo pelo qual promovemos de maneira ativa a liberalização do comércio em escala mundial e na região. Tenho convicção de que os entendimentos de livre-comércio, que já assinamos com os Estados Unidos, o México e o Chile representam somente o início.

Estamos profundamente comprometidos em dar seguimento ao engajamento de Miami de estabelecer uma Área de Livre-Comércio das Américas.

O Canadá tem a firme convicção de que é necessário o estabelecimento de uma área de livre-comércio panamericano que agruparia vários amigos aqui presentes hoje. Estamos comprometidos em iniciar negociações oficiais no mês de abril na segunda Reunião de Cúpula das Américas no Chile.

Nós queremos consolidar esta área de livre-comércio panamericano. Exploramos, da mesma forma, a possibilidade de um estreitamento dos nossos laços comerciais com os países da América Latina que formam o MERCOSUL.

Temos de continuar neste ritmo. O Canadá está convicto de que um sistema comercial global regulamentado -do qual todos os nossos vizinhos do continente seriam os membros- fará progredir consideravelmente o comércio. Acreditamos que tal sistema fortalecerá mais o comércio, os investimentos e as transferências de tecnologia. E o que é mais importante, pensamos que vá melhorar as condições de vida de todos os nossos povos.

O continente em que vivemos conhece um dinamismo econômico crescente.

Logo, é com um imenso prazer que anuncio hoje aos Senhores que estarei conduzindo, no início do ano que vem, uma missão de *Team Canada/Equipe Canada* na região.

Primeiros-ministros de províncias, líderes territoriais e dirigentes de municipalidades canadenses estarão me acompanhando, assim como uma delegação impressionante de empresários canadenses. Juntos, estaremos de 11 a 23 de janeiro no México, no Brasil, na Argentina e no Chile. Nosso ministro do Comércio Internacional -que está entre nós hoje- esteve conversando com seus colegas de pasta de três dos quatro países que *Team Canada/Equipe Canada* está prestes a visitar.

Até então, a fórmula *Team Canada/Equipe Canada* revelou-se muito vantajosa para o nosso País. As três missões que chefei na Ásia - assim como outra missão comercial na América Latina - possibilitaram novos entendimentos, totalizando um valor superior a 22 bilhões de dólares para as empresas canadenses.

Elas mostraram aos líderes governamentais e empresários asiáticos a importância que acordamos aos mercados asiáticos. Permitiram que despertasse o interesse para o *know-how* canadense por parte dos países da Ásia-Pacífico e demais lugares do mundo. Ancoraram o Canadá na Ásia-Pacífico.

Tenho absoluta certeza de que a próxima missão do *Team Canada/Equipe Canada* terá o mesmo impacto positivo nas relações em escala continental. Assim como a presença dos Senhores nesta conferência, representará uma etapa desta grande aventura que, a cada dia, nos aproxima mais como amigos e vizinhos.

A todos, desejo uma boa estada na Cidade de Québec.

**RUMO ÀS AMÉRICAS DE 2005 :
DEMOCRACIA, DESENVOLVIMENTO E
PROSPERIDADE**

**Texto apresentado na jantar oferecido pelo
Presidente da Assembléia Nacional de Quebec
Presidente da Conferência Parlamentar das Américas**

**Alocução do Sr. Jean-Pierre Charbonneau
Presidente da Assembléia Nacional de Quebec
Presidente da Conferência Parlamentar das Américas**

Esso texto foi trauído do francês. A versão francesa merece fé.

Srs. Co-Presidentes do Honra da Conferência,
Sras. e Srs. Presidentes de Assembléias e os parlamentares
das Américas,
Sr. Vice-Presidente do Parlamento Europeu,
Sras. e Srs. representantes do Corpo Diplomático e
Consular,
Sras. Ministras e Srs. Ministros,
Sr. Prefeito da cidade de Quebec,
Distintos convidados,

É com imenso prazer que desejo-lhes as boas-vindas nesta noite aqui no Château Frontenac. Sobre esse promontório que domina o rio São Lourenço erigiram-se outrora a residência do representante do Rei da França e, em seguida, a do representante da Coroa Britânica no que os europeus chamavam na época de Novo Mundo. O Château Frontenac é uma das jóias do patrimônio arquitetônico quebequense. O recinto dentro do qual nos encontramos foi testemunha de eventos que marcaram a história da nossa comunidade e, e em algumas ocasiões, a de toda a humanidade. Aqui se reuniram Franklin D. Roosevelt e Winston Churchill e também seus Estados-Maiores em 1943 e novamente em 1944. Dessas conferências de cúpulas surgiram elementos de uma estratégia que levaria mais tarde os Aliados à vitória.

Essas paredes também foram o palco de um grande encontro com a História. Em 16 de outubro de 1945, representantes de 44 países decidiram criar a Organização das Nações Unidas para a Agricultura e a Alimentação a fim de erradicar a fome no mundo. Há dois anos, os ministros da Agricultura e do Desenvolvimento dos Estados-Membros da FAO reuniram-se aqui mesmo para comemorar o 50o aniversário dessa organização.

Imagino que futuramente lembraremos que estas mesmas paredes receberam os parlamentares das Américas reunidos pela primeira vez para discutir sobre uma problemática fundamental: o futuro previsível dos 775 milhões de pessoas que eles representam.

Antes de prosseguir, aproveito a presença de vocês todos aqui nesta noite para expressar minha gratidão e meu reconhecimento a todos os parceiros financeiros da Conferência pela admirável confiança manifestada para com a Assembléia Nacional de Quebec apoiando generosamente a realização dessas reuniões.

Meus agradecimentos aos Governos de Quebec e do Canadá, aos dirigentes das empresas privadas e públicas pela sua estreita e valiosa colaboração que para nós trata-se de um gesto significativo.

Gostaria de agradecer também a todos os funcionários da Assembléia Nacional, implicados direta ou indiretamente na realização da nossa Conferência, cuja veemente dedicação e profissionalismo extraordinários merecem aqui ser mencionados.

Enfim, gostaria de felicitar meu predecessor, o Presidente Roger Bertrand, atualmente Ministro da Indústria e do Comércio do Governo de Quebec, por ter sido o primeiro a acreditar no valor desse projeto proposto pelo Serviço de Relações Interparlamentares da Assembléia Nacional. Quanto a mim, tive o prazer e a honra de coordenar esta realização.

A Conferência Parlamentar das Américas já está chegando ao seu final. Amanhã, será apresentada uma síntese das discussões, e nós prepararemos juntos a Declaração final. Apesar de não ter chegado ainda o momento de fazer um balanço geral, gostaria de partilhar com vocês algumas impressões sobre a experiência que acabamos de viver juntos. Estas impressões foram colhidas durante minhas conversas e meus encontros. Em primeiro lugar, pude perceber bem rapidamente o esboço de convergências de pontos de vista e o despontar de consensos. O meio no qual cada um de nós vive é evidentemente único, mas me parece que muitos dos passos que podemos dar para que nossas sociedades avancem são comuns. Sendo assim, é possível explorar conjuntamente vias de soluções, o que já começamos a fazer.

No término destes dois dias, sinto também que cada um de nós sairá daqui mais enriquecido. Trata-se de uma riqueza adquirida no decorrer dos nossos debates e das experiências partilhadas, uma riqueza de conhecimentos e novas idéias. Conhecimentos e novas idéias que nos fazem evoluir como indivíduos e dos quais podemos nos alimentar para assumir melhor nosso papel de candidatos eleitos e representantes do povo, como servidores do Estado, pesquisadores ou dirigentes sócio-econômicos.

Caros amigos, na véspera do desfecho da Conferência, me parece cada vez mais claro que essa primeira reunião dos Parlamentares das Américas terá um futuro. Parece-me também cada vez mais claro que será acompanhada de gestos, pequenos e grandes, gestos que realizaremos inspirados em uma sólida vontade de agir. Enfim, me parece mais claro que a Conferência e suas repercussões abrem portas para ações concretas e de grande envergadura, não apenas em relação à criação de uma zona de livre comércio das Américas e da delicada gestão dos impactos deste processo, mas também referente a outras implicações decisivas para a evolução do nosso continente e dos nossos povos.

Dentre essas implicações há uma fundamental sobre a qual, aliás, já havíamos amplamente discutido: a

democracia, ou seja, tanto aquela que já existe como aquela que desejamos ver surgir, consolidar-se e desenvolver-se plenamente em todas as nossas regiões.

E quem fala de democracia, fala necessariamente de parlamentarismo, a não ser que pensemos que a organização, o funcionamento e a direção das nossas sociedades possam e devam ser feitas, hoje e futuramente, apenas através de monarcas eleitos. Estou convencido de que todos nós aqui presentes nesta noite partilhamos a profunda convicção de que a democracia parlamentar é e continua sendo, apesar das suas imperfeições e dos seus deslizes esporádicos, o melhor sistema de governo dos povos.

Será que isso significa que, devido ao fato que a democracia parlamentar encontra-se hoje presente praticamente em todas as partes das Américas, nossas sociedades estão bem governadas e que nossos concidadãos estão plenamente satisfeitos?

Será que podemos dizer que o estado de saúde da democracia dos nossos países é bom ou pelo menos aceitável?

Será que nosso Continente tem os melhores padrões democráticos existentes?

Caso a resposta seja afirmativa, será que esses altos padrões estão generalizados?

Será que a violência e a intimidação desapareceram de todos os lugares para ceder lugar à tolerância e à paz?

Será que os abusos de poder dos políticos, de qualquer setor e tendência, dos homens de negócios, dos líderes sindicais, dos meios de comunicação e dos grupos de interesses desapareceram nas nossas sociedades, inclusive nas mais ricas e mais desenvolvidas materialmente?

Será que a corrupção e o favoritismo foram erradicados de

todos os cantos do nosso hemisfério? Será que nossos comportamentos de candidatos eleitos e líderes estão completamente impregnados das exigências éticas indissociáveis às nossas funções e responsabilidades?

Será que os níveis de informação, conscientização, responsabilização cívica, engajamento político e participação popular, principalmente nos processos de escolhas eleitorais e de referendun, estão à altura das necessidades e exigências de democracias saudáveis?

Ao formular essas perguntas embaraçosas, conheço o essencial de suas respostas, aliás como todos vocês. Sei, o tanto quanto vocês, o imenso trabalho que ainda resta a ser feito para que a democracia, a justiça, a prosperidade e a paz desenvolvam-se plenamente em todos os lugares.

Mas por outro lado, como vocês também, reconheço os imensos progressos que temos feito na rota da democratização de nosso continente. Nossa presença na cidade de Quebec há três dias representa um momento importantíssimo e uma etapa significativa deste processo.

A História relembra, assim espero, que legítimos representantes da quase totalidade da população das Américas e de suas instituições parlamentares escolheram ser os protagonistas em vez de passivos espectadores da construção do Futuro.

Todos nós, parlamentares, consideramos que nosso silêncio levaria a uma inevitável erosão de nossa influência e nossa legitimidade como representantes da população. Numerosos grupos sociais já participam ativamente das conversações sobre a integração econômica e a renovação da cooperação interamericana. Acredito sinceramente que devemos nos alegrar com essa abertura, mas também estou convencido, como vocês, de que os parlamentares devem ocupar o lugar que natural e legitimamente lhes cabe.

Assim, os homens de negócios encontram-se paralelamente nas reuniões de Ministros do Comércio

Exterior das Américas realizadas anualmente desde 1995. Eles expõem aos ministros seus pontos de vistas e suas posições sobre os debates que devem levar à criação de uma zona de livre comércio que vai do Alasca até a Terra do Fogo. Organizados em redes e utilizando novas tecnologias da informação, eles mantêm um permanente diálogo e trocam informações e dados estratégicos. A presença deles aqui conosco e o apoio ativo de vários dentre eles nessa nossa iniciativa revelam esse importante engajamento.

As centrais sindicais também têm seguido o caminho dos homens de negócios participando na última reunião de Ministros do Comércio Exterior, em maio passado em Belo Horizonte, Brasil. Organizações não-governamentais dedicadas à proteção do meio ambiente reuniram-se também paralelamente à Cúpula das Américas sobre Desenvolvimento Sustentável, na Bolívia, em dezembro de 1996. Eles pleitearam diante das instâncias governamentais das Américas a integração econômica e a liberalização dos intercâmbios comerciais que respeitaram a biodiversidade e as exigências a longo prazo do desenvolvimento do continente. No início da semana, foi a vez dos representantes quebequenses de organismos populares de se reunir e, ontem, nos enviaram formalmente suas reclamações.

Prezados amigos, essas redes que se criam e esses encontros que se realizam revelam a vontade de não deixar que os especialistas e nossos colegas ministros decidam sozinhos e às portas fechadas o futuro econômico, social e cultural dos 775 milhões de indivíduos que representamos.

Como candidatos eleitos, nossa leitura da realidade não é necessariamente a dos tecnocratas, por mais competentes e indispensáveis que eles sejam.

Temos a responsabilidade de assegurar uma vigilância cuidadosa. Podemos, por exemplo, incitar os negociadores a considerar certas questões decisivas para o futuro das populações que, caso contrário, seriam deixadas de lado.

Cabe a nós indagar os pormenores e as modalidades da implementação de uma eventual zona de livre comércio das Américas. É da nossa competência também explicar aos nossos eleitores as razões que podem justificar um projeto desse tipo e suas prováveis vantagens. Temos a responsabilidade de participar com espírito aberto, mas de maneira vigilante, ativa e influente.

Essa primeira reunião e suas repercussões nos oferecem a possibilidade de assim agir.

Ela nos oferece também uma excelente oportunidade de provar para nossos compatriotas, que têm se revelado tão céticos e cínicos frente à classe política, que o parlamentarismo tem mais do que nunca uma razão de ser e que deve estar em todas as partes e deve ser sempre o centro dos debates fundamentais e das escolhas da sociedade.

Convido-lhes, agora, caros amigos, a fazer um brinde à fraternidade entre os povos das Américas e entre os parlamentares de nosso continente.

Muito obrigado e espero que desfrutem dessa noite!

**TOWARDS THE AMERICAS OF THE YEAR 2005:
DEMOCRACY, DEVELOPMENT AND
PROSPERITY**

**The Processes of Integration in the Americas:
Overview, Assessment and Future Prospects**

PLENARY SESSION 1

**"Hemispheric Integration, Intra-Latin
American Integration and Trade Liberalization:
How to Reconcile Their Agendas"**

**Speech by Mr. Gert Rosenthal
Executive Secretary of the
Economic Commission for Latin America and the
Caribbean (ECLAC)**

I

I would like to thank the organizers of this Parliamentary Conference of the Americas, and in particular Mr. Jean-Pierre Charbonneau, President of the National Assembly of Québec, for inviting the organization I represent to co-sponsor this important event and for asking me to address the plenary body.

While Latin American legislators have a tradition of coming together to discuss topics of mutual interest, this is the first such occasion uniting legislators from the entire hemisphere. The encounter is valuable in itself and all the more valuable because the topics we will be discussing are of special importance for the development of the countries of Latin America and the Caribbean and for inter-American relations.

I am also pleased that this meeting is taking place in Canada, a country that has played such a constructive role in furthering hemispheric cooperation through its strong ties both to its immediate neighbour, the United States, and to the other countries of Latin America and the

Caribbean. There is much we can learn from this great country about economic development based on rational use of natural resources and about social development in a society of great cultural diversity. Recently, Canada has become a pioneer in forging free trade agreements compatible with its commitment to openness to the rest of the world: first came its bilateral agreement with the United States, followed by the North American Free Trade Agreement with the United States and Mexico, and more recently a whole series of bilateral and multilateral agreements.

II

The subject I wish to address this morning is how three simultaneous trends observable in Latin America and the Caribbean can be harmonized: unilateral trade liberalization (i.e., opening up "to the world"); the conclusion of formal free trade agreements and strengthening of subregional integration processes already in existence (especially in the Southern Cone); and the commitment to create a free trade area encompassing the entire hemisphere.

Reconciling or harmonizing the agendas of multiple integration agreements is a conceptual and practical challenge of a high order. Indeed, there are some who would ask, not how to reconcile agendas, but whether such reconciliation is even possible.

I would like to say at the outset that in our proposal entitled "Open regionalism in Latin America and the Caribbean", my organization (the Economic Commission for Latin America and the Caribbean) stresses that a policy of trade liberalization, a deepening of subregional integration processes and the establishment of a free trade area of regional or even hemispheric scope are mutually compatible. This does not mean that it will be easy to achieve so many objectives simultaneously. On the contrary, different types of practical and conceptual difficulties are inevitable, and countries surely will have opposing view-points arising, among other aspects, from

differences in size and stage of development.

III

A certain level of agreement already exists with respect to the **first** major question regarding compatibility between subregional or regional trade agreements and global agreements. It is thus recognized that regionalism and internationalism can be perfectly compatible with the objective of attaining an increasingly competitive position in the international market. Neither the developed countries that have entered into integration commitments nor the developing nations look upon their respective subregional integration processes as an alternative, but rather as a complement to a more dynamic form of integration within the global economy.

Developed and developing countries alike usually claim that they are in favour of a more open and transparent global economy and claim that they see the integration process as the building blocks of a global economy free from protectionism and barriers to trade in goods and services. Indeed, in the Plan of Action adopted at the Summit of the Americas, the Heads of State declared that "while pursuing economic integration and free trade in the Hemisphere, we reaffirm our strong commitment to multilateral rules and disciplines".

But it is also fully recognized that in building up economic "blocs" there is the inherent risk of creating a fragmented world (or, in our case, a fragmented region), dominated by free trade between members and a more regulated trade between the blocs.

In short, and depending on their nature and scope, integration agreements may hinder or enhance the transition to an increasing interdependence led by market indicators and geared towards closer linkages with the global economy.

IV

A **second** question that must be raised is whether the proliferation of bilateral and subregional integration agreements in Latin America and the Caribbean will not make it difficult in the long run to harmonize regional agreements. The sheer number of agreements in force not only complicates their implementation in a single country, but also contributes to the high economic cost of investment polarization and the administration of a wide range of agreements. What seems to affect most the integrity of the regional market is the proliferation of partial agreements, some of which are overlapping or contradictory, while others do not cover sectors with a high potential for intraregional trade.

V

The **third** question that arises in this context is whether it would be advisable to expand the scope of the formal integration processes currently underway ("deepen") *before* extending them to other trading partners in the region ("widen"), or whether it would be preferable to *move forward simultaneously* on both fronts. The same dilemma arises at the hemispheric level with respect to the possibility of strengthening Latin American integration before proceeding to take steps towards the establishment of the Free Trade Area of the Americas.

In other words, one should consider whether it is appropriate to deepen the commitments between signatories of a subregional agreement before proceeding to widen the membership, or whether it would be feasible to expand both the subject matter and geographic scope simultaneously. This question is particularly relevant in view of the commitment made at the Summit of the Americas to create a hemispheric free trade area by the year 2005.

At least in conceptual terms, within the framework of "open regionalism", a group of countries could, in fact, move to deepen their reciprocal commitments and, at the same time, albeit at different rates and in different ways, open up membership to others. Some recent examples

confirm this: the member countries of Mercosur are engaged in deepening subregional integration within the group, while at the same time broadening a part of those arrangements -the creation of a free trade area- to other South-American countries; Bolivia and Chile have already become associate members of the group.

Nevertheless, there are respectable arguments in favour of countries with stronger affinities and deeper commitments (for example, a common tariff structure) strengthening ties with each other before proceeding to broaden the geographic scope of their reciprocal preferences. Perhaps the most convincing of these arguments is that countries should be cautious about entering into potentially conflicting commitments with third countries lest they jeopardize the advances they have already made within their group. To offer an extreme example, some of the countries participating in formal subregional integration processes might choose to try to establish a unilateral link with a hemispheric free trade area rather than negotiate jointly with the other members of the subregional grouping.

VI

One **final** question, related to the all of the above, is how **national** policies can be made compatible with subregional and regional policies. Some countries are pursuing trade liberalization more rapidly and intensively than others, and this policy may create serious conflicts with the integration commitments they have assumed. In essence, this is the reason for the decision taken recently by the Government of Peru, but subsequently modified, to revise its agreements with the other countries of the Andean Group.

VII

Despite the diversity of situations in which subregional integration agreements are currently operating, it is not utopian to consider the possibility of moving ahead with an integration process -without setting deadlines- aimed at creating a free trade area that encompasses the entire

region as well as the entire hemisphere, and is, at the same time, compatible with the rules of the World Trade Organization.

Nevertheless, there are prerequisites for attaining the above, prominently including the following:

The **first** is broad liberalization of markets in terms of both countries and sectors. With regard to sectors, this means allowing few exceptions and stating them in terms of negative lists of goods and services excluded, rather than positive lists of goods and services covered by the intraregional free trade agreement. This approach does not preclude the possibility of allowing for transition periods. With regard to countries, it means formulating agreements that have flexible membership criteria and include major trading partners.

The **second** condition is that the integration process should be governed by stable, transparent rules, so that reciprocal integration agreements offer some "insurance" against the risk of interruption of access to the expanded market and the uncertainties that possibility creates. Hence, there must be clear and transparent rules regarding safeguards, countervailing duties and dispute settlements. In this connection, the agreements discussed within the Uruguay Round should serve as a frame of reference for integration agreements.

Third, in view of the possibility of wide-ranging intraregional liberalization of trade and investment, one should be aware of the danger that rules of origin might become a subtle tool of protectionism discriminating disproportionately against the countries less able to take advantage of the expanded market's potential or those with a larger proportion of investment from outside the region. Thus, while rules of origin may be necessary, especially in the absence of common tariffs, considerations of competitiveness and equity suggest that their requirements should be limited.

Fourth, the extension of national treatment to

intraregional investment, which is also provided for in part in some integration agreements, may also have the effect of creating investment opportunities in sectors previously closed (particularly services) and boosting the confidence of enterprises in the region interested in investing outside their home countries. This effect could be strengthened by clauses or agreements protecting intraregional investment and eliminating double taxation.

Fifth, to promote the incorporation of technical progress, harmonization of standards must become a basic element of the integration process. The concept of open regionalism favours the adoption of international norms.

Lastly, integration can cut down on factors that make transactions more difficult or costly and, along with tariff and non-tariff trade barriers, increase costs to regional suppliers and effectively obstruct reciprocal trade. Reducing these transaction costs involves building infrastructure to link countries together, eliminating or harmonizing rules and regulations and implementing institutional reforms that make it easier for incomplete or segmented markets to become integrated.

VIII

The key, then, is to advance, on at least the conceptual front, towards greater Latin American and Caribbean integration in a climate of increasing trade liberalization and at the same time to move forward in realizing the commitments made in Miami in December 1994. The good news is that we know much more today than two years ago about how to go about it. And the source of inspiration to do so is the enormous potential, as yet unexploited, that this common endeavor entails.

Thank you.

HACIA LAS AMÉRICAS DEL 2005: DEMOCRACIA, DESARROLLO Y PROSPERIDAD

**Los procesos de integración en las Américas:
reseña, balance y perspectivas de futuro**

SESIÓN PLENARIA 1

**Alocución del señor Roberto Bouzas,
Investigador Principal del Área de Relaciones
Internacionales de la
Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales
(FLACSO)**

Buenos días. Muchas gracias al Sr. Vicepresidente, Sr. Presidente. Quería comenzar mi presentación agradeciendo al Presidente de la Asamblea Nacional de Quebec, Jean-Pierre Charbonneau y a la Asamblea misma por la organización de este evento que, a juzgar por la concurrencia, sin duda será un éxito en su desarrollo y en su conclusión, y agradecer también por haberme dado la oportunidad de compartir algunas ideas respecto a los desafíos del proceso de integración hemisférica. Mi participación en esta conferencia no responde a ninguna representatividad institucional ni política. Soy un investigador, un profesor, y por lo tanto, trataré de hacer mis observaciones intentando ser analítico y en la medida de lo posible, objetivo en la revisión de las tendencias principales y de los problemas que surgen hacia el futuro, obviamente manteniendo una especificidad difícil de evitar, que es el punto geográfico desde donde miro este proceso, que es la Argentina y el Mercosur.

En mi intervención, voy a tratar básicamente de hacer dos cosas. En los términos de referencia que nos fueron enviados, se menciona reiteradamente que la integración es en el hemisferio un proyecto viejo, un proyecto que se remonta a las ideas de Bolívar. En lo que respecta a América Latina y el Caribe la doctrina Monroe puede ser interpretada como una manifestación desde el norte de un

ideal de integración. La Conferencia Panamericana de 1889 fue otro hito importante y la experiencia de integración en América Latina y el Caribe primero en Centroamérica con la creación del Mercado Común Centroamericano y luego con la creación de la ALALC y el CARICOM, son todos antecedentes que muestran que esta historia tiene varios años por detrás. Sin embargo, en la práctica esta historia ha resultado en la recolección de una serie grande de frustraciones, de avances muy limitados. Por lo tanto, lo que uno debe preguntarse como primer interrogante frente al resurgimiento del interés por los procesos de integración en el hemisferio en la última década es: ¿Qué cambió? ¿Qué hay de nuevo en el horizonte que permita visualizar el desarrollo futuro de estos procesos con una perspectiva diferente a la del pasado? En la primera parte de mi comentario voy a tratar de hacer una breve síntesis de cómo veo las principales transformaciones que permiten mirar hoy este proceso con una perspectiva distinta a lo que usamos en el pasado. El segundo conjunto de comentarios se refiere a los desafíos del proceso hemisférico: a la agenda del ALCA, a los desafíos que coloca y a los problemas de política que plantea, no sólo a los ejecutivos y a los negociadores, sino también a los Congresos y más en general a la sociedad civil.

¿Qué cambió? Yo diría que hay tres manifestaciones de que algo cambió. Estas tres manifestaciones -sin darles por su ordenamiento un orden de importancia- son las siguientes: En primer lugar, existe hoy en día a nivel hemisférico, el primer acuerdo de libre comercio Norte-Sur que vincula una economía desarrollada con una economía en desarrollo. El NAFTA en ese sentido -o el TLC- es un dato nuevo. Hace 15 o 20 años pocos se hubieran siquiera atrevido a pensar en la posibilidad de un acuerdo de este tipo como algo viable. La segunda manifestación de cambio es que el proceso del ALCA ha progresado en la fase de preparación de las negociaciones. Hoy es posible pensar si este proceso hace sentido. Nuevamente, hace dos décadas a nadie se le ocurriría asignar a una propuesta de esta naturaleza algún grado de verosimilitud. En tercer lugar, la otra manifestación de

cambio, es la vitalidad de los procesos de integración en América Latina. En los últimos 10 años los procesos de integración en la región se han dinamizado. En particular algunos han tenido un éxito sin precedentes desde el punto de vista de aumentar la interdependencia económica entre sus miembros. El Mercosur es un caso particular de un proceso de integración que vincula a 4 países, entre ellos las dos mayores economías de Sudamérica, que ha adquirido un dinamismo y ha tenido un éxito -si el éxito se mide en términos de aumentar la interdependencia económica, con todo lo que eso significa- sin precedentes en la región. Creo que este tercer elemento es también una manifestación de que algo más profundo ha cambiado en el hemisferio.

¿Qué explica este cambio? Voy a referirme rápidamente a algunos rasgos que creo que ayudan a entender las razones de este cambio, tanto desde la perspectiva de un actor central en todo este proceso como son los Estados Unidos, como desde la perspectiva de los países de América Latina y el Caribe. ¿Cuál es el principal cambio que ha tenido lugar desde el punto de vista de la política comercial de Estados Unidos? El principal cambio es la nueva percepción que existe en Estados Unidos o en el gobierno norteamericano -al menos en el Ejecutivo- respecto a la funcionalidad de los acuerdos regionales de comercio para promover su agenda de política comercial. Durante todo el período de posguerra Estados Unidos fue el pilar del multilateralismo, el principal defensor y promotor de la cláusula de nación más favorecida. En los últimos años esto ha sido complementado con una revalorización de la función que los acuerdos regionales de comercio tienen para promover los intereses y la agenda comercial norteamericana.

¿Por qué? En primer lugar es evidente en los últimos 15 años en Estados Unidos una insatisfacción creciente con la capacidad del GATT para promover de manera efectiva la política comercial y los intereses de la política comercial de Estados Unidos. El acuerdo con Canadá es probablemente la primera manifestación de un interés económico y no meramente político o estratégico de

relacionamiento preferencial con un socio importante -el NAFTA es el segundo- y el proceso del ALCA y APEC muestran que las consideraciones económicas están por primera vez empezando a ocupar un papel central. Este hecho no es ajeno al cambio en la posición de Estados Unidos en la economía internacional y al hecho de que en las últimas 2 décadas Estados Unidos se ha convertido en un *primus inter pares* con características distintas a las 3 décadas que siguieron al segundo conflicto mundial, con más énfasis en la reciprocidad, con más énfasis en intercambiar una concesión por otra y menos una visión de hegemonía benigna como dicen los cientistas políticos respecto a la tarea de conducción internacional.

¿Qué ha cambiado en América Latina y el Caribe? En América Latina y el Caribe ha cambiado mucho también. Por un lado, las políticas de reforma estructural y en particular de reforma comercial y apertura que ya fueron señaladas esta mañana, son un dato fundamental del nuevo escenario. Las políticas de apertura comercial hacen viable pensar hoy en día en procesos de integración entre países de la región, o del tipo Norte Sur, de una manera que era simplemente imposible hace 15 o 20 años atrás. También ha cambiado en América Latina, o mejor dicho, se ha generalizado en América Latina desde mediados de la década del 80, un cierto temor por una sensación de marginación en el escenario internacional. Recordemos si no la reacción a todo el proceso de cambios en Europa central y Europa oriental, la onda de preocupación que generó en la región cómo este proceso de transformaciones iba a impactar los movimientos internacionales de capital, el acceso a mercados, etcétera. En tercer lugar, en parte por las dos razones anteriores, la búsqueda de mercados se ha transformado en un objetivo central de las políticas comerciales. El mercado de Estados Unidos es, sin duda, el mercado más significativo del hemisferio, y por lo tanto, una propuesta de libre comercio en la cual participa Estados Unidos tiene, como punto de partida, un elemento básico de atracción del interés y de la atención que no puede desconocerse.

Estas nuevas realidades, sin embargo, son muy

heterogéneas en la región. A pesar de que hay tendencias comunes, estas realidades se expresan de manera distinta en distintos países de la región lo que da como resultado un cuadro bastante más complejo que el que surge de hacer una mirada a vuelo de pájaro como la que acabo de hacer.

Permítanme pasar ahora al segundo de los temas que quería tratar en esta breve exposición: los desafíos que el proceso hemisférico tiene por delante. Desde que se lanzó en diciembre del 94 el proceso del ALCA ha realizado sin duda un progreso muy significativo en la preparación de las negociaciones. Ya fueron señaladas las tareas de recolección de información, organización de base de datos que son muy útiles en sí mismas y podrán ser de gran utilidad en la negociación. Pero en mi impresión -creo que con relación a esto es difícil estar en desacuerdo- la reunión Ministerial de Belo Horizonte en mayo de 1997, cerró la etapa fácil del proceso de negociación. A partir de entonces se ha abierto una fase que continuará de marzo 1998 en adelante, en donde se deberán tomar decisiones de carácter estratégico que afectarán las condiciones de vida y las perspectivas de desarrollo de todo el hemisferio.

No voy a referirme a los acuerdos que se han alcanzado en esta fase preparatoria, algunos de los cuales son muy importantes, pero de alguna manera dejan muchos aspectos aún sin definir. Simplemente voy a destacar 4 temas que son áreas en donde los desafíos que el ALCA tiene por delante serán especialmente significativos. El primero de estos 4 temas es el tema del alcance del acuerdo. El acuerdo del ALCA, por lo menos en su fase preparatoria, incluye una variedad de temas que hace que su contenido trascienda con mucho los contenidos tradicionales de un acuerdo de libre comercio de bienes. En qué medida se va a avanzar más allá de las disciplinas multilaterales en ámbitos que trascienden el tema de acceso a mercados y comercio de bienes es una pregunta que no está resuelta; pero es una pregunta de la mayor importancia y seguramente será -ése es el sentido del proceso- un resultado de ese proceso de negociación. Es importante no obstante, mantener presente que en esta

agenda OMC PLUS (es decir, los compromisos que van más allá de la OMC) no sólo hay una agenda -podríamos llamar de alguna manera- colocada por los intereses comerciales de Estados Unidos. Muchos países de América Latina también tienen una agenda OMC PLUS, una agenda que va más allá de los compromisos de la OMC. Para mencionar simplemente dos ejemplos, uno es el tema de comercio agrícola; el otro es de los procedimientos para aplicación de medidas de alivio comercial. En qué medida esta agenda OMC PLUS va a ser cubierta por el acuerdo, hasta dónde va a llegar y en qué medida va a incorporar de manera balanceada aspectos de la agenda de los países de América Latina y el Caribe, es un tema absolutamente fundamental.

El segundo tema en materia de desafíos se refiere a la implementación del acuerdo. Existe un acuerdo de principio alcanzado ya en las primeras reuniones Ministeriales respecto al proceso del ALCA; es el llamado *single undertaking* es decir, un acuerdo comprensivo y único que será implementado como tal. Sin embargo, existe también el compromiso de una cosecha temprana, de un *early harvest* que todavía está por definirse. Existe también la posibilidad de avanzar en acuerdos bilaterales o ministeriales fuera -o independientemente- del marco del ALCA. En la práctica estas puertas abiertas -que por otra parte es imposible cerrar- colocan un desafío respecto a la arquitectura que el proceso del ALCA habrá de adquirir a lo largo del tiempo. Uno de los principales desafíos de este proceso es que no se transforme simplemente en la réplica de alguno de los acuerdos comerciales minilaterales que existen en el ámbito hemisférico. Y esta puerta está abierta en la medida en que no existe ningún mecanismo para limitar la capacidad de los distintos actores de avanzar acuerdos con miembros seleccionados sin que sus beneficios se extiendan al conjunto. El tema de la arquitectura por lo tanto, es un tema de la mayor importancia.

Un tercer punto que quería mencionar es el relativo a las asimetrías en los incentivos para participar de un acuerdo de libre comercio de alcance hemisférico. Si uno mira la

región, y mira particularmente la América Latina y el Caribe de norte a sur, va a encontrar rápidamente que los incentivos y las ecuaciones de costo-beneficio para un acuerdo de esta naturaleza difieren de manera importante de país a país. Hay países que por su concentración del comercio e inversión con Estados Unidos, tienen un natural y obvio incentivo en un acuerdo de carácter hemisférico, o por lo menos en un acuerdo con el mercado más importante. Hay otros países que por la estructura de su comercio, por la diversificación de su comercio y por las características de su estructura productiva, tienen una relación de costos y beneficios diferente. Conciliar esta asimetría de incentivos será uno de los desafíos fundamentales del proceso del ALCA y lo será porque una manera de ver estas asimetrías es interpretarlas, o interpretar el resultado de estas asimetrías, como oposiciones, como posiciones de conflicto. Si comienza a leerse estas asimetrías de incentivos como relaciones de conflicto, las respuestas serán correspondientes, dando lugar a una escalada de malentendidos que puede terminar de una manera no deseada para el conjunto de la región. De forma tal que creo que será absolutamente clave, y lo será a lo largo del proceso, entender los incentivos nacionales y encontrar fórmulas que permitan procesar políticamente esas diferencias de incentivos nacionales.

El último tema que debe recibir atención en el futuro, y que ha recibido bastante poca atención por cierto en el pasado, es el tema de la distribución de costos y beneficios. El proceso del ALCA agrupa países con niveles de desarrollo, dimensiones de su economía, ingresos per cápita muy diversos. ¿Cómo se distribuyen los costos y beneficios de un proceso de integración que va mucho más allá del libre comercio de bienes? ¿Habrá más confianza en la fuerza de los mecanismos de convergencia, más confianza o más temor en los riesgos de la polarización? Sobre este tema poco se ha dicho y sin duda habrá que decir bastante más no sólo por consideraciones de equidad, sino porque una de las garantías de que este proceso sea sustentable es justamente que atienda a los intereses de todas las partes y que, por lo tanto, distribuya costos y beneficios de una manera que sea aceptable y

políticamente sostenible en el tiempo.

Tres conclusiones para terminar: La primera es que el objetivo principal del proceso de integración hemisférica es mejorar la perspectiva del crecimiento y el bienestar de las poblaciones de la región. El ALCA es en este proceso un instrumento, un medio y no un objetivo en sí mismo. En segundo lugar, el ALCA tiene la posibilidad de catalizar el curso de ciertos procesos de integración en desarrollo en América Latina, pero también tiene el potencial de causar ruidos en la marcha de los mismos. Y este es un aspecto que debe incorporarse necesariamente a la formulación de políticas porque los avances que ha habido dentro de la región en materia de crear mayores interdependencias entre países, fenómeno relativamente nuevo, es un activo que no debe perderse ni desecharse en función de un proyecto en construcción. Finalmente, la tercera conclusión apoyada en las dos anteriores, es que este proceso requiere de una atención y de un seguimiento muy atento de todos los involucrados, no sólo en los poderes ejecutivos, sino también en el Congreso. Porque esta atención y la de la opinión pública, será lo único que permitirá, o por lo menos aumentará las posibilidades de que el proceso del ALCA-avance sin que al mismo tiempo queden en el camino algunos de los logros importantes que han sido conseguidos en los últimos 10 años en la región.

Muchas gracias.

TOWARDS THE AMERICAS OF THE YEAR 2005: DEMOCRACY, DEVELOPMENT AND PROSPERITY

The Processes of Integration in the Americas: Overview, Assessment and Future Prospects

PLENARY SESSION 1

Speech by Mr. Peter Hakim President, Inter-American Dialogue

It is a pleasure and an honor to exchange ideas with this distinguished group of parliamentarians. You represent the convergence of domestic necessity and international reality. Legislatures focus on domestic political and economic issues--on internal problems. What this meeting can do is to encourage parliamentarians to integrate their domestic concerns, with international issues and, in so doing, reinforce their capacity to deal with both sides of that equation.

Too often in this hemisphere, parliaments are seen, not as contributors to good relations among countries, but as obstacles to more constructive foreign policies. The legislature of my own country has at times been an obstacle to improved inter-American ties--but it has as well made many constructive contributions over the years.

Our first two speakers spoke about the economic integration of the Hemisphere. I want to focus on political integration or on what I call "hemisphere governance". How should we--the countries of this hemisphere--manage our increasingly cooperative hemisphere? What kinds of institutions do we need? What kinds of rules are necessary? What kinds of arrangements will enable us to take full advantage of the opportunities of increased integration?

Economic integration, for example, will be accomplished, but there will be disputes about how to proceed. There will

be questions about the rules and the goals and how to change them. If the global community requires a World Trade Organization, then the hemisphere needs an organization--perhaps not as formal, perhaps connected with an existing institution--to manage its own economic integration.

There is a similar need, in the area of democracy and human rights, where--over the past generation-- we have seen critical changes. What happens within each country, regarding political freedom and basic rights is now the concern of every country of the hemisphere. This principle was codified in the resolution taken by the Organization of American States in 1991 in Santiago, Chile. An interruption of democracy in any nation obliges a response from all nations. The nations have responded collectively on four occasions: in Haiti, in Peru, in Guatemala and most recently in Paraguay. But stronger rules and arrangements are required to increase the effectiveness of efforts to protect democracy and constitutional order.

We also need to build multilateral governance because many problems that were once internal to each country have now become international problems. These include: drugs, crime, environmental issues, and migration. It is not only that we need better ways to address these problems: we need cooperative ways of approaching them, both to avoid conflict and be more effective. Just think for a moment about the drug issue. By attacking the problem unilaterally or bilaterally, we sometimes provoke conflicts between countries instead of the cooperation which is essential for moving forward.

Finally, there are problems that we have barely begun to engage multilaterally--like poverty and education--for which stronger rules and norms need to be developed. These ought to be as universal as our current rules are about human rights or economic management.

Unfortunately, there are several very important obstacles to moving forward toward the development of broad hemisphere-wide governance arrangements. I want to

address three of them, which are closely linked to one another.

First, there is the institutional problem. The Organization of American States, has many strengths and does many things very well. The Inter-American Dialogue works with the OAS in many ways and we are proud to do so. The fact is, however, that the OAS still lacks wide credibility. The lack of credibility often makes it difficult to generate support for and confidence in multilateral initiatives in this hemisphere. So the first prescription is obvious. We need to strengthen the Organization of American States, to make it more effective. No government should tolerate mediocrity in the OAS. We have made great progress under the leadership of Secretary-General Cesar Gaviria. But we have to keep moving forward. If we do not, we may lose the most significant institution we have for managing multilateral initiatives--and, with it, our capacity for cooperative action.

The second obstacle is the United States. We are--on virtually every dimension--the most powerful country in the hemisphere. But we often choose to act unilaterally, alone, without consultation. We frequently look at the OAS, not as a place for multilateral cooperation, but as a way to mobilize support for our preferred course without taking account the view of others. The United States has to change its attitude toward the Organization.

Third, there is the obstacle posed by Latin American and Caribbean nations. In many circumstances, they see the Organization of American States, not as a mechanism to solve problems, but as a means to keep the United States from taking action.

What can be done to remove these fundamental impediments to cooperation. First, the United States, Canada, and the countries of Latin America and the Caribbean must decide discussions about how they want to restructure the OAS, and agree on how best to cooperate in dealing with common problems. They have to sort out what it is they want to accomplish together and how they

want to do it. This discussion must go beyond the OAS itself -- and involve other institutions and the various dimensions of inter-American relations.

The Summit of the Americas is the right place to begin this review of the governance arrangements of the hemisphere. What is more multilateral than a gathering of the presidents and prime ministers of all hemispheric countries. The Summit of the Americas ought to be a place for talking about the basic issues of multilateralism. It is also important that the Summit be given a special place in inter-American relations.

The first Summit in Miami made an enormous contribution to hemispheric cooperation. It spurred the development of the Free Trade Area of the Americas, which is the critical foundation of long term integration. The agreements reached on 21 other issues were also valuable. They may not have led to as much action as hoped, but they showed a dramatic convergence of views and approaches. But the second Summit cannot be a replica of the first. It is not enough to tackle six, eight, ten more issues and add them to the first 23. We need to use the Summit of the Americas more imaginatively, as a mechanism to address the serious issues facing the Hemisphere.

The presidents- - even if they cannot come to concrete conclusions--ought to have all of the vital issues on the agenda. The presidents, for example, should be discussing capital flows as well as the situation of Cuba,--precisely because these are the toughest issues in the hemisphere. Conclusions that can be put into a final declaration may not be reached but the issue should be on the agenda.

Finally, the presidents should consider how to restructure the Organization of American States so that it has the capacity to manage the Summit. The OAS should in short, be adapted to the needs of the Summit process, which should become the centerpiece of multilateral cooperation in this hemisphere.

Thank you.

**HACIA LAS AMÉRICAS DEL 2005:
DEMOCRACIA, DESARROLLO Y PROSPERIDAD**

**La función y la participación de los parlamentarios
en los procesos de integración**

SESIÓN PLENARIA 2

**Alocución del Señor Julio César Turbay Quintero
Senador de la República de Colombia
Presidente del Parlamento Andino**

Señoras y señores:

Esta esplendorosa ciudad se ha convertido gracias a la feliz iniciativa de la Asamblea Nacional de Quebec, en inigualable escenario para las reflexiones y la necesaria hermandad de las Naciones del Continente.

En realidad este es un esfuerzo sin precedentes, que a no dudarlo, pondrá a los pueblos americanos a transitar por un camino más despejado en el propósito de la integración. De esta manera lograremos aproximarnos cada vez más, a la comprensión de las realidades regionales, sintonizando a los Parlamentos y Congresos de las Américas con el necesario tema de la integración.

Es conocido por todos ustedes que los esfuerzos para lograr una comunicación recíproca entre los Parlamentos de nuestro continente bajo el ideal de la integración no son una tendencia reciente, pero tampoco una tendencia constante. En esta segunda mitad de siglo se han conformado varias organizaciones interparlamentarias en América, las cuales, de uno u otro modo, al establecer acuerdos multilaterales, han tratado de despejar los caminos para el acercamiento de los Parlamentos americanos, o por lo menos, para que las ocasiones de diálogo sean más frecuentes.

Conscientes de la necesidad de seguir buscando puntos de

identidad continental, estamos interesados en formar parte del bloque americano, proyectado para entrar en funcionamiento en los inicios del próximo milenio.

Para la consecución de este objetivo y para acercarnos aún más al propósito de una integración real, sería conveniente trabajar más por el camino de la cooperación, que dejarnos tentar por la desafortunada confrontación entre nuestras naciones. Por ello considero importante compartir con ustedes las experiencias de la forma como el Parlamento Andino, que me honro en presidir, desarrolla sus funciones dentro del contexto del Sistema Andino de Integración, buscando consolidar los lazos de amistad y entendimiento, e identificando los posibles obstáculos, para superarlos con pragmatismo y creatividad.

Igualmente el Parlamento Andino analiza las diferencias en el enfoque de las legislaciones nacionales, para proponer esquemas de coincidencia y armonización que permitan en lo posible y en un tiempo prudencial, una normatividad que sin renuencias a atender las particularidades y necesidades propias de cada nación, tengan un común denominador que permita, por un lado perseguir el delito en todos los países, evitando la impunidad resultante de las diferencias legales ; y por otro lado, mejorar las condiciones del entendimiento económico y comercial.

En el desarrollo de estas actividades el Parlamento Andino, se orienta por el principio internacional de que cada nación debe ejercer con plenitud su soberanía reconociendo siempre el derecho a la autodeterminación de los pueblos.

El Sistema Andino de Integración tiene como uno de sus organismos principales al Parlamento Andino, creado el 28 de Octubre en la ciudad de La Paz-Bolivia, con la firma del Tratado Constitutivo.

Como respuesta a las exigencias de los Países de la Subregión, el Parlamento Andino obtuvo su Personería Jurídica Internacional, en enero de 1984, y en Diciembre

del mismo año se firma el acuerdo sede entre el Gobierno de Colombia y el Parlamento Andino donde se decide que su oficina central permanente estará ubicada en la ciudad de Santafé de Bogotá- Colombia.

Los principios del Parlamento Andino consisten en promover y orientar el proceso de integración, trabajar por la paz, la justicia social y la democracia ; velar por el respeto de los derechos humanos y el bienestar de los pueblos andinos ; buscar en el apoyo democrático la legitimidad de sus representantes y actuaciones ; promover la armonización y el desarrollo legislativo comunitario entre otros.

Actualmente el Parlamento Andino como órgano deliberante común del Sistema de Integración Andina, se perfila como el motor de impulso entre los cinco países que lo conforman. En este organismo los Gobiernos Andinos cifran sus esperanzas y expectativas de desarrollo cultural, económico, político y social para lograr la consolidación del área. Por ello, este Parlamento parte de un modelo basado en los principios democráticos, en el debido respeto a la pluralidad de ideas y partidos, a la libertad y a los derechos humanos dentro de una plataforma dirigida a la activa participación de los pueblos dentro del proceso de integración.

En este sentido somos conscientes de los problemas que se suscitan en torno a los Parlamento s regionales en cuanto al tipo de estructura social, política, cultural y jurídica al que están referidos. Son los pueblos, y no solo un segmento privilegiado de ellos, como auténticos generadores de legitimidad, los que deben estar compenetrados y convencidos del ideal de la integración.

La integración a ultranza por sí misma, si me permiten decirlo, no es una ideología suficiente para perfeccionar los procesos de consolidación internacional, si en definitiva no son los actores sociales y políticos de cada parte los que mediante su convicción e impulso otorgan legitimidad y garantías a tales esfuerzos. Por eso el Tratado Constitutivo del Parlamento Andino prevé la

realización de un Protocolo Adicional, el cual ya fue perfeccionado, donde se establece que los Parlamentarios Andinos serán elegidos mediante sufragio universal, directo y secreto de sus representantes.

Estas elecciones deben realizarse en un plazo hasta de cinco años, y por eso nuestra más firme intención es que la mayoría de los Parlamentarios Andinos elegidos por dicho sistema, puedan iniciar el ejercicio de su gestión antes de finalizar el presente siglo.

El Parlamento Andino está integrado por cinco (5) parlamentarios principales y dos (2) suplentes por cada país, los que actualmente son elegidos en forma indirecta por los órganos legislativos de las naciones que lo componen, esto es Bolivia, Colombia, Ecuador, Perú y Venezuela.

Desde su constitución, el Parlamento con sus gestiones y objetivos ha tratado de demostrar que la integración no obedece únicamente a variables económicas.

Trascendiendo este plano, se le ha concebido como una empresa múltiple que guarda objetivos morales y culturales, así como una significación social que implica formas de organización política orientadas a garantizar una amplia participación popular en el proceso y dirección de globalización propias del actual momento histórico Andino. Por esta razón el Parlamento Andino, dentro del espectro de integración de la subregión, cuenta con varias atribuciones para la consecución de este fin.

Así, además de participar en la promoción y orientación del proceso de puede formular recomendaciones sobre los proyectos de presupuesto anual de cada ente del sistema cuya constitución se haga con las contribuciones directas de los países miembros. Finalmente, y como un anticipo de la capacidad reguladora que se espera el Parlamento llegue a tener sobre determinadas materias, puede participar en la generación normativa del proceso a través de sugerencias sobre temas de interés común, las cuales se entienden incorporadas al ordenamiento jurídico de la

Comunidad Andina.

Como se puede constatar, el Parlamento de la América Andina va cobrando cada vez más fuerza e impulso en la subregión, todo para lograr una progresiva participación de los sectores políticos y sociales con el objeto de alcanzar la credibilidad de sus poblaciones respecto a las ventajas y viabilidad de los procesos de integración.

Al respecto, la Junta del Acuerdo de Cartagena informó alentadoramente en recientes días que las economías Andinas, entre 1970 y 1996, período en que se avanzó de modo significativo en el proceso de integración, tuvieron un ritmo de crecimiento del 3,2 por ciento en promedio anual, esto es, por encima del crecimiento poblacional que fue del 2,0 por ciento.

De igual manera, el crecimiento de las exportaciones a nivel subregional tuvieron un repunte importante. Al inicio de 1970 las ventas intrasubregionales fueron de 111 millones de dólares, mientras en 1996 las mismas alcanzaron la cifra de 5.000 millones de dólares.

Este vigor de la comunidad Andina, paralelo al de otras comunidades subregionales de América, nos lleva a pensar que un mecanismo para lograr la unión total del bloque continental, es, ante todo, seguir afianzando los procesos subregionales existentes, para luego, con su posterior conexión, concluir con coherencia el itinerario completo del proceso. Esto implica que la conformación final del bloque no debe traer consigo la desactivación de la estructura organizativa de los actuales grupos subregionales, toda vez que estos juegan y jugarán un papel de primera importancia para mantener vivo el espíritu de la integración, creando una visión más cercana y realística de las dificultades que puedan surgir en el camino y que requieran ajustes.

Es justamente aquí donde se le debe conceder todo el valor a este afortunado encuentro. Hoy que están reunidos todos los Congresos, que son a no dudarlo la mayor expresión democrática de los pueblos de América, deseo resaltar la

importancia que le atribuyo no sólo a desarrollar los lazos de amistad entre los miembros de estas instituciones, sino también al hecho de impulsar una gestión internacional de diplomacia parlamentaria que, partiendo de la capacidad y voluntad política de acción y a través de la expresión de normas reguladoras, contribuya a resolver problemas de diversa índole entre los Estados que no siempre encuentran solución por los tradicionales caminos diplomáticos dependientes del Ejecutivo.

La complementación de ambos esquemas, el de la diplomacia parlamentaria y el tradicional desempeñado por el Ejecutivo, ha probado ser muy conveniente cuando se trata por ejemplo de asuntos limítrofes, o de reducir las tensiones y las fricciones surgidas entre las naciones en el campo comercial. Los grupos de amistad y cooperación parlamentaria cumplen funciones sorprendentemente efectivas, en beneficio del entendimiento de nuestros pueblos.

Son los Parlamentarios de las Américas los llamados a ejercer, por su misma naturaleza de legítimos representantes de la voluntad popular, un papel protagónico tanto en el campo de la integración , como en otros aspectos relacionados con los temas ambientales, de derechos humanos, de lucha contra el delito, y el narcotráfico ; al igual que en aspectos económicos y comerciales ; y son estos mismos parlamentarios de las Américas, los indicados para fomentar y promover el bienestar de nuestros pueblos, mediante el desarrollo o ejercicio de la sociedad regional.

En la sociedad civil de cada país hay que desarrollar una gama muy amplia de acciones comunes en órbitas diferentes como la educación, la cultura, la ciencia, la técnica y la información, entre otros factores relevantes. En el ámbito puramente político se requiere de autoridades, partidos, representantes, grupos de opinión y de presión para generar, en últimas, la manifestación de los múltiples intereses que bajo el abanico democrático puedan encauzarse hacia la integración parlamentaria del continente.

En las postrimerías de este milenio vemos como la tendencia de la reorganización geopolítica fundamentada en la internacionalización y globalización, enclava su estructura en el perfeccionamiento de bloques como el europeo. En este sentido los Congresos americanos deben empezar a crear condiciones para que el continente, como grupo articulado frente a otros bloques, adquiera una presencia esencial en el esquema internacional.

Bajo esta concepción la integración debe ser, por lo tanto, integral y equilibrada, donde el desarrollo de todos y cada uno de los países integrantes se establezca como uno de los objetivos mediatos para que de esa forma se aumente la capacidad de negociación conjunta frente a los otros bloques del entramado internacional.

Solo me resta afirmar que nunca serán suficientes las reflexiones y diálogos que agoten y perfeccionen el fenómeno de la integración, si acciones precisas y adecuadas en el plano local y continental no acompañan su progresiva evolución. En mi concepto considero que la faz mundial en el próximo milenio se orientará más hacia la globalización de sus componentes que hacia su atomización y dispersión. Por eso no dejo de ver un asomo de premonición cuando el Libertador de nuestros países Andinos, Simón Bolívar, proclamó: "¿Quién resistirá la América reunida de corazón, sumisa a una ley y guiada por la antorcha de la libertad?"

HACIA LAS AMÉRICAS DEL 2005: DEMOCRACIA, DESARROLLO Y PROSPERIDAD

**La función y la participación de los parlamentarios en
los procesos de integración**

SESIÓN PLENARIA 2

"El Parlamento Centroamericano en el Proceso de Integración Centroamericana"

**Alocución del Señor Ernesto Lima Mena
Presidente del Parlamento Centroamericano**

En nombre del Parlamento Centroamericano, deseo presentar un cordial saludo a todos los participantes en esta Conferencia Parlamentaria de las Américas y aprovechar la oportunidad para felicitar al Señor Presidente Jean-Pierre Charbonneau y a la Asamblea Nacional de Quebec, por hacer posible esta trascendental Conferencia.

"Oíd, americanos, mis deseos. Los inspira el amor a la América, que es vuestra cara patria y mi digna cuna.

Yo quisiera:

Que en la provincia de Costa Rica o de León, Nicaragua, se formase un Congreso General, más expectable que el de Viena, más importante que las Dietas donde se combinan los intereses de los funcionarios y no los derechos de los pueblos:

Que cada provincia de una y otra América mandase para firmarlo, sus Diputados o Representantes con plenos poderes para los asuntos grandes que deben ser objeto de su

reunión;

Que los diputados llevasen el estado político, económico, fiscal y militar de sus provincias respectivas, para formar con la suma de todos el general de toda la América.

Que unidos los diputados y reconocidos sus poderes, se ocupasen en la resolución de este problema: trazar el plan más útil para que ninguna provincia de América sea presa de invasores externos, ni víctima de divisiones intestinas.

Que resuelto el primer problema, trabajasen en la resolución del segundo: formar el plan más eficaz para elevar las provincias de América al grado de riqueza y poder que pueden subir.

Que fijándose en estos objetos, formasen: la Federación grande que debe unir a todos los Estados de América y el Plan Económico que debe enriquecerlos.

Que para llenar lo primero, se celebre el pacto solemne de socorrerse unos a los otros estados en las invasiones exteriores y divisiones intestinas

Que se designase el contingente de hombres y dinero con que debiese contribuir cada uno al socorro del que fuese atacado dividido.

Y que, para alejar toda sospecha de opresión, en el caso de guerra intestina, la fuerza que mandasen los demás estados para sofocarla, se limitase únicamente a hacer que las diferencias, se decidiesen pacíficamente por las Cortes respectivas de las provincias divididas y obligarlas a

respetar la decisión de las Cortes.

Que para lograr lo segundo se tomasen las medidas, y se formase el Tratado General de Comercio de todos los Estados de América.

Distinguiendo siempre con protección más liberal el giro recíproco de unos con otros, y procurando la creación y fomento de la marina que necesita una parte del globo separada por mares de las otras.

Congregados para tratar estos asuntos los Representantes de todas las potencias de América.

!Que espectáculo tan grande presentaría en un Congreso no visto jamás en los siglos, no formado nunca en el antiguo mundo, ni soñado antes en el nuevo!"

Esto escribe el prócer centroamericano José Cecilio del Valle, en su periódico "Amigo de la patria" el 1 de marzo de 1822.

Sin conocer los esfuerzos de Bolívar, José Cecilio del Valle digno representante de la generación americanista de principios del siglo XIX, que se enfrenta al cambio que produce la independencia, con un espíritu supranacional, inicia una nueva corriente en Centroamérica para lograr la reunión de los nuevos países centroamericanos.

A partir de 1821, en Centroamérica se han realizado al menos 16 esfuerzos de reintegración política y todos estos intentos han sido acompañados de los esfuerzos para la instalación de un Parlamento Regional, común denominador de un insoslayable anhelo democrático y libertario.

En la década de los años cincuenta se suscribe la carta de

la Organización de Estados Centroamericanos como instrumento de integración y se inicia la experiencia de integración económica al suscribirse al Tratado General de Integración Económica que creó el Mercado Común Centroamericano y otros mecanismos.

LA ETAPA RECIENTE DE LA INTEGRACIÓN POLÍTICA.

Por iniciativa del gobierno de Panamá, se reúnen en la Isla Contadora, en enero de 1983, los Cancilleres de México, Venezuela y Panamá, con el objetivo de intentar buscar una solución negociada al conflicto centroamericano, creándose así el "Grupo de Contadora", compuesto por Colombia, México, Venezuela y Panamá.

Los Ministros de Relaciones Exteriores, de Argentina, Uruguay, Brasil y Perú suscriben "La Declaración de Lima" que da origen al "Grupo de Apoyo a Contadora".

A estas dos instancias latinoamericanas, conocidos posteriormente como Grupo de Río, se suma el respaldo de la Unión Europea, y es en este esfuerzo conjunto, en el que Centroamérica retoma el camino de la paz y la democracia que marcó el proceso de Esquipulas.

En la trascendental reunión conocida como Esquipulas I, realizada el 25 de mayo de 1986, los Presidentes Centroamericanos expresaron:

"Que es necesario crear y complementar esfuerzos de entendimiento y cooperación con mecanismos institucionales que permitan fortalecer el diálogo, el desarrollo conjunto, la democracia y el pluralismo como elementos fundamentales para la paz en el área y para la integración de Centroamérica".

"Es por ello que conviene crear el Parlamento Centroamericano. Sus

integrantes serán electos libremente por sufragio universal directo, en el que se respete el principio de pluralismo político participativo".

Resumiendo, de los Acuerdos de Esquipulas nace el Parlamento Centroamericano como la instancia política permanente y democrática, de representación popular, que marca un hito renovador en la integración centroamericana.

El Tratado Constitutivo

El Tratado Constitutivo del Parlamento Centroamericano y Otras Instancias Políticas fue suscrito en octubre de 1987.

En septiembre de 1989, se suscribe un primer protocolo que viabilizó la vigencia del Tratado con la ratificación de tres países y amplió los plazos de elección establecidos dentro del mismo.

El 16 de junio de 1991, se suscribe un segundo Protocolo con el objeto de ampliar los plazos de las elecciones de Diputados al Parlamento Centroamericano, incluyó la facultad de designación de observadores por parte de los países suscriptores del Tratado y sus Protocolos que no hubiesen electo Diputados Centroamericanos y abrió la posibilidad de suscripción del Tratado por parte de la República de Panamá.

El 28 de octubre de 1991, en sesión solemne se instala el Parlamento Centroamericano, teniendo como país sede la República de Guatemala.

El 13 de octubre de 1993, el gobierno de Panamá suscribe el Tratado y sus Protocolos y el 16 de mayo de 1994, la Honorable Asamblea Legislativa aprueba los citados instrumentos.

El Tratado Constitutivo del Parlamento Centroamericano y Otras Instancias Políticas ha sido suscrito por seis países, ha sido ratificado por cinco países, de los cuales, cuatro

países han realizado elecciones y dos están pendientes.

Las principales funciones

Servir de foro deliberativo para el análisis de los asuntos políticos, económicos, sociales y culturales comunes y de seguridad del área centroamericana.

Promover la consolidación del sistema democrático pluralista y participativo en los países centroamericanos, con estricto respeto al derecho internacional.

Impulsar y orientar los procesos de integración y la más amplia cooperación entre los países centroamericanos.

Proponer proyectos de Tratados y Convenios a negociarse entre los países centroamericanos que contribuyan a la satisfacción de las necesidades del área.

Elegir al funcionario ejecutivo de más alto rango de los organismos existentes o futuros de la integración centroamericana, creados por los Estados partes del Tratado.

Propiciar la convivencia pacífica y la seguridad de Centroamérica.

Recomendar a los gobiernos centroamericanos, las soluciones más viables y efectivas en relación a los diferentes asuntos que, dentro de sus atribuciones conozcan.

Funcionamiento

Órganos del Parlamento Centroamericano:

El Parlamento Centroamericano se integra por tres órganos que son: Asamblea Plenaria, Junta Directiva y Secretariado.

Asamblea Plenaria:

La Asamblea Plenaria del Parlamento Centroamericano está compuesta actualmente por los diputados: 22 por El Salvador, 22 por Guatemala, 22 por Honduras, 22 por Nicaragua y 20 Parlamentarios Designados por Panamá.

Composición Política

Partidos Políticos:

El Parlamento Centroamericano está integrado por 32 partidos políticos centroamericanos, de los 38 que tienen significativa representación parlamentaria en los Congresos Nacionales y Asambleas Legislativas del Istmo Centroamericano.

Grupos Parlamentarios:

La figura de los Grupos Parlamentarios ha sido conceptuada como la participación política pluripartidista y multinacional, lo que le confiere al trabajo del Parlamento una dimensión supranacional.

De conformidad con el reglamento, a la fecha se han constituido los siguientes Grupos Parlamentarios:

El Grupo Parlamentario Alianza Democrática Centroamericana está integrado por 38 diputados, que agrupa a 5 partidos políticos de tendencia liberal.

El Grupo Parlamentario Centro-Democrático se integra con 32 miembros que agrupa 15 partidos políticos de tendencias centro-derecha y centro-izquierda.

El Grupo Parlamentario de Izquierda se integra por 13 diputados de 4 partidos de izquierda.

El Tratado Constitutivo y el Reglamento del Parlamento Centroamericano establecen, además, como estructura

orgánica: la Junta Directiva Ampliada, los Grupos Parlamentarios, y doce comisiones parlamentarias y los observadores, especiales , originales y permanentes.

Secretariado:

La estructura administrativa del Parlamento Centroamericano la encabeza el Secretario Ejecutivo.

El Parlamento Centroamericano cuenta con tres subsedes, que representan oficinas de apoyo a las actividades de los Diputados Centroamericanos en sus respectivos países, en El Salvador, Honduras y Panamá. Próximamente funcionará la subse de Nicaragua.

LA MISIÓN DEL PARLAMENTO REGIONAL

El Parlamento Centroamericano, es producto de los anhelos de paz y democracia, y comparte el privilegio de ser uno de los dos Parlamentos Regionales en el mundo que disfrutan de la legitimidad democrática plena que les confiere la libre elección directa de sus diputados.

Estamos convencidos, que la integración se debe incorporar al sistema de creencias políticas de los pueblos y debe ser percibida como compatible y armónica con los intereses nacionales y necesaria para darle a aquellos intereses una dimensión real.

La misión del Parlamento Regional es la de representar, funcionalmente, la expresión de las ideas políticas de los pueblos. Tiene una función esencialmente representativa.

Son los pueblos, como auténticos generadores de legitimidad, los que deben estar compenetrados de la integración.

Ello supone, naturalmente, que los partidos políticos de cada país de la región hayan asumido, previamente, la convicción programática de las ventajas de la integración regional y hayan decidido convertir esa convicción en un

propósito a alcanzar.

La estructura parlamentaria, que actúa en la práctica en torno al eje de los partidos políticos, es fuente de legitimación, además de ser fuente de representatividad.

Al Parlamento Regional se le derivan las siguientes competencias fundamentales: presupuestaria, de supervisión y control político, legislativa, y la de servir de foro permanente de debate político.

Para cumplir los objetivos antes mencionados es menester recurrir a procedimientos de cooperación, conciliación, consulta, dictamen conforme y codecisión.

El Parlamento Centroamericano está cumpliendo un intenso papel político, en cuanto foro de discusión y proposición y se están revisando sus atribuciones para fortalecer sus competencias legislativas, presupuestaria y de control democrático.

Si un proceso de integración tiene como objetivo políticas integradas, la legitimidad democrática del proceso dependerá, en gran parte, de la participación activa de un Foro Parlamentario.

LA CONFERENCIA PARLAMENTARIA DE LAS AMÉRICAS

En nombre del Parlamento Centroamericano deseo agradecer esta privilegiada oportunidad de poder compartir la experiencia parlamentaria de la Integración Centroamericana.

Creemos también, que es una ocasión propicia y el Foro apropiado para iniciar el debate sobre la necesidad de revisar las relaciones interamericanas en sus diferentes dimensiones.

La conformación del Área de Libre Comercio de las

Américas nos lanza el desafío de un arduo proceso de negociación en los próximos años que requerirá de un soporte político muy consistente.

Deseo patentizar nuestro agradecimiento al pueblo Canadiense y de manera muy especial al pueblo de Quebec por su cordial hospitalidad.

El Parlamento Centroamericano se siente verdaderamente comprometido con los principios de esta histórica Conferencia, no puede ser diferente, hace 175 años la soñó uno de los próceres de nuestra independencia quien terminó su artículo con la siguiente expresión:

"La América será desde hoy mi ocupación exclusiva. América de día cuando escriba. América de noche cuando piense el estudio más digno de un americano es América".

Muchas gracias.

HACIA LAS AMÉRICAS DEL 2005: DEMOCRACIA, DESARROLLO Y PROSPERIDAD

La función y la participación de los parlamentarios en los procesos de integración

SESIÓN PLENARIA 2

**Alocución del Señor Juan Adolfo Singer
Diputado de la Cámara de Diputados de la República
Oriental del Uruguay
Presidente del Parlamento Latinoamericano**

Trataré de ser lo más breve posible, porque me hago cargo de que después de tanto tiempo escuchando discursos de alguna manera a todos nos gana cierta fatiga intelectual.

Primero una información: el Parlamento Latinoamericano es una organización interparlamentaria, se fundó a fines de 1964, en Lima; 23 años después, en 1987, se estructuró por medio de un Tratado y pasó a ser por lo tanto un órgano de derecho público internacional. Se integra con una Asamblea, una Junta, una Mesa Directiva, un Consejo Consultivo, cuyo Presidente es el Dr. André Franco Montoro, que nos acompaña y, como todos los parlamentos nacionales de América Latina, con comisiones asesoras sobre los puntos más importantes que debe considerar. Lógico, para poder trabajar con eficacia es necesario tener una asistencia técnica de primer nivel y eso cuesta mucho dinero y como no lo tenemos hemos apelado a la cooperación de organismos internacionales que vienen actuando como secretarías técnicas de nuestras comisiones. Por ejemplo, la Comisión de Salud trabaja con la asistencia técnica de la OPS (Organización Panamericana de la Salud), la Comisión de Asuntos Culturales, Educación, Ciencia y Tecnología con el asesoramiento técnico de UNESCO, la Comisión de Asuntos Económicos con el asesoramiento técnico del SELA y la colaboración de ALADI y de CEPAL y así,

pues, todas las comisiones. Esto nos ha permitido desarrollar un trabajo mucho más eficiente en las oportunidades en que estas comisiones se reúnen, una o dos veces al año, en un continente que va desde el Río Bravo hasta el Cabo de Hornos, que abarca más de 21 millones de kilómetros cuadrados, casi 500 millones de habitantes y en un parlamento como organización interparlamentaria donde están representados, en cifra redonda, 3.500 legisladores nacionales de la totalidad de los países de América Latina de habla española y portuguesa. Por medio de este trabajo procuramos, en los asuntos de más alto impacto político, económico, social y cultural, armonizar la legislación en América Latina como cimiento y base para la conformación de la Comunidad Latinoamericana de Naciones, que es el objetivo central con el que fue creado el Parlamento Latinoamericano. Y en algunos aspectos se han realizado avances importantes en esta materia: para poner simplemente un botón de muestra, un ejemplo, hace muy poco tiempo la Comisión de Defensa del Usuario y del Consumidor, con el asesoramiento de ALADI y de CONSUMER'S INTERNATIONAL, una ONG de rango mundial que tiene su sede latinoamericana en Santiago de Chile, concluyó un proyecto de ley marco sobre defensa del consumidor que ahora estamos enviando a todos los parlamentos nacionales, que tendrán la oportunidad de ajustarlo conforme a la realidad política, económica y social de cada país.

Tenemos claro, eso sí, en el Parlamento Latinoamericano, que el tema Comunidad Latinoamericana de Naciones, integración de América Latina, no puede ser un tema reducido a la esfera parlamentaria ni partidaria; es un tema que compromete a la sociedad en su conjunto, y de ahí que, desde el Parlamento Latinoamericano, hayamos establecido un diálogo y una relación cada vez más estrecha y profunda con las grandes organizaciones de la sociedad latinoamericana: las iglesias, las organizaciones sindicales, los grandes medios empresariales y las universidades. Todas ellas integradas a nivel latinoamericano y organizadas en toda la región y yo me permitiría decir que en este sentido la sociedad

latinoamericana va más adelante que los propios estados. Este es un hecho real en América Latina y que revela la necesidad de esa coparticipación de la sociedad con la dirigencia política.

Del mismo modo, en el Tratado que creó al Parlamento Latinoamericano, tenemos el objetivo de promover y ayudar a consolidar todos los procesos subregionales de integración. En ese sentido hemos establecido un convenio con la totalidad de los parlamentos subregionales, faltando, pero creo que se terminará de formalizar en poco tiempo, la Comisión Parlamentaria Conjunta del Mercosur. Es decir, el Parlamento Latinoamericano trabaja en asociación con el Parlamento Centroamericano, con el Parlamento Andino, con el Parlamento Amazónico, hay un Parlamento Amazónico, y hay un Parlamento Indígena, con todos ellos y con la Comisión Parlamentaria Conjunta del Mercosur. Porque la tarea de la integración, de la formación de una Comunidad Latinoamericana de Naciones, creo que es bien claro para todos, no es sencilla, es compleja, tiene muchos obstáculos, en lo interno y en lo internacional, y lleva y llevará sin duda mucho tiempo.

De cara a esta somera descripción quiero decir que, para nosotros, la convocatoria hecha por el Parlamento de Quebec ha sido muy importante; ésta es la primera oportunidad en que los parlamentos latinoamericanos se reúnen con los parlamentos del norte: de Estados Unidos y de Canadá.

Digamos, eso sí, una cosa: me parece que tenemos que hablar con mucha claridad, con total franqueza, para que haya un futuro en el diálogo interparlamentario de las Américas. La presencia en pleno del parlamento de los Estados Unidos es decisiva, de lo contrario vamos a armar un gran ferrocarril, con una buena locomotora, pero con los motores parados. Tenemos que ser conscientes de esta realidad y trabajar sobre ella. Creo que hay aquí, una presencia, que nosotros valoramos, por parte del Congreso de los Estados Unidos, pero de todos modos digamos que el diálogo América Latina, Canadá y Estados Unidos, tiene que ser un diálogo en plenitud de todas las partes para que

sea verdaderamente un diálogo parlamentario de todas las Américas.

Desde el comienzo me parece que tenemos que tener claro algunas cosas, que son muy importantes, sobre todo los temas que se han tocado aquí, empezando naturalmente por los temas de integración comercial. En primer lugar hay que tener clara una cosa: el racero nivelador en materia de integración comercial representa una desigualdad insoportable. El mismo trato para niveles distintos de desarrollo no sirve en materia de integración comercial ni en ningún tipo de integración. Ese es el primer punto que me parece que tenemos que tener claro, para cualquier avance posible, actuando con un criterio realista.

El segundo asunto es que, en este caso siguiendo el buen ejemplo de los europeos, todo proceso de integración, sea comercial, sea mucho más completo que el comercial, como en el que nosotros venimos trabajando en América Latina, tiene que tener tres componentes: cooperación, competitividad, solidaridad. Y finalmente el tercer elemento debe de ser una regla de oro que, en su momento, ya hace unos cuantos años de esto, definió el antiguo canciller alemán Genshcer, que durante tanto tiempo estuvo al frente del Ministerio de Relaciones Exteriores de Alemania: *"Para avanzar con eficacia en un proceso de integración nadie debe poder impedir que los que están de acuerdo avancen y nadie debe estar obligado a hacer lo que no quiere."* Creo que ésta es una clave que debemos de tener muy presente y muy en cuenta en esta materia.

Yo digo que ésta puede ser una instancia histórica y lo es, de todos modos, porque principio quieren las cosas, y por aquello que es un lugar común, pero no es ocioso repetirlo: no hay peor gestión que la que no se hace. La gestión que ha hecho el parlamento quebequence en ese sentido es una gestión valiosa y con contenido histórico. Si logramos establecer un diálogo interparlamentario de las Américas, con la totalidad de los países que las integran, creo que habremos dado un paso muy importante, de verdadera

trascendencia. Porque creo además, y esto es lo que más me importa subrayar en esta oportunidad, que puede ser esto el comienzo de un nuevo relacionamiento entre Estados Unidos y América Latina.

Hasta ahora en los procesos de integración en América Latina, sea a nivel regional o subregional, muchas veces hemos tropezado con obstáculos y yo creo que esto parte de una visión errónea de las nuevas realidades.

En primer término, a nivel nacional en nuestra América Latina no estamos en condiciones de dar respuesta a las necesidades de nuestra gente. Hemos probado a lo largo de los años las más diversas formas de gobierno, de un extremo al otro. Menos ahora, en el proceso de globalización, no creo que ningún gobierno nacional esté en condiciones de arbitrar al interior de cada país la realidad determinante de la globalización. Así yo debo decir que siento que los Estados Unidos y también sin duda Canadá, tienen un desafío. Yo creo que para ellos una América Latina integrada y unida puede ser un socio y un aliado mucho más valioso, mucho más eficiente y mucho mejor desde todo punto de vista. No tengo ninguna duda a ese respecto. Y que ése es el desafío que tienen los políticos, los legisladores y el conjunto de la sociedad norteamericana de cara a las nuevas realidades, de cara al fin de este milenio, de este siglo.

Una América desunida, no es más que una serie de pequeños mercados y seguramente de prestatarios endeudados, que una vez y otra vez también estarán con el sombrero en la mano.

De todos modos me parece importante que deje aquí, en este ámbito, la convicción de que América Latina por razones históricas, por razones de identidad cultural, pero sobre todo por razones de los desafíos del presente y del futuro, indispensablemente va a avanzar en su integración.

Muchas gracias.

RUMO ÀS AMÉRICAS DE 2005: DEMOCRACIA, DESENVOLVIMENTO E PROSPERIDADE

**Implicações e impactos legislativos, políticos, sociais e
culturais
do processo de integração econômica das Américas**

Grupo de Trabalho: Direitos Humanos

**"Violência e Crime nas novas democracias: desafios
para a próxima década"**

**Alocução do Sr. Paulo Sérgio Pinheiro
Diretor do Núcleo de Estudos sobre a
Violência da Universidade de São Paulo**

A humanidade vai ter uma oportunidade única de começar um novo milênio. Transição: passagem, mudança, de um lugar para outro e de um conjunto de circunstâncias para outro. A passagem de um simples ano para outro, de uma década para a próxima de um século para o seguinte, excita as pessoas. Se assim for, a inauguração de um milênio provoca o mesmo espanto que a passagem de um cometa: novos começos trazem com eles a claridade dos momentos fundadores, que têm a qualidade do inesperado.

Mas haverá razão para otimismo, para grandes esperanças ? O fim do século XIX viu surgir o conceito de fin de siècle que foi imediatamente seguido pelo fascínio da belle-époque e pelo florescimento da art- nouveau nas artes aplicadas. A revista The Economist lembrava-nos recentemente que a passagem de um milênio é um fim e começo, e que o otimismo no fim do século XIX não era compartilhado por todo mundo e cita o ensaísta George Steiner falando de um " grande mal-estar" que prenunciava imagens de destruição. Os fantasmas da Primeira Guerra Mundial já estavam à espreita da humanidade do outro lado do espelho.

Talvez seja prudente não contar com mudanças dramáticas quando entrarmos no terceiro milênio. Em toda transição o passado ainda não está morto: nem passado é ainda. O futuro é algo que começa a tomar forma no momento presente : as sociedades não serão dramaticamente diferentes do que elas são do final do século XX, chamado de "século curto " pelo historiador Eric Hobsbawm.

Em muitos países latino-americanos, como no Brasil, uma dos maiores legados do passado é um dramático 'gap' entre a letra da lei e o mundo real da implementação da ordem. Apesar do retorno à democracia, persiste uma situação de violência endêmica, caracterizada pela combinação de violência intensa nas interações pessoais e nas formas de dominação política, de altos níveis de criminalidade, da implantação do crime organizado e pela persistência das graves violações de direitos humano, fruto do arbítrio das instituições do Estado, com impunidade generalizada. A pacificação no interior da sociedade na sociedade, que deveria ter sido assegurada pelo monopólio da violência física pelo Estado, com o fim os organismos clandestinos de repressão, apesar do estado de direito, continua precária.

Desigualdade e violência

A criminalidade violenta tem crescido na maior parte das sociedades latino-americanas, especialmente a partir dos anos 1980. Em quase todos os países da região, com exceção da Costa Rica, entre as mortes por causas externas, são altas as taxas de homicídio. Na cidade de S. Paulo ,os homicídios e suas tentativas que em 1988 atingiam uma taxa de 41,6 por 100000 habitantes, passaram para 50,6 em 1991, para 44,0 em 1992 chega a 50,2 em 1993.

Nas manifestações mais visíveis dessa criminalidade individual, sobressaem crimes individuais contra a vida ou a integridade física [homicide and assault] (either intentional or non- intentional)) ; contra a propriedade theft, robbery and fraud];ofensas contra a liberdade sexual [rape] - e a criminalidade organizada. A criminalidade

violenta, como o homicídio, em geral tem como alvo aqueles em posições sociais similares. Os bairros populares e as habitações irregulares são o espaço da violência : na maior parte das regiões metropolitanas há uma coincidência entre os lugares onde os pobres vivem e a morte por causas violentas. Há clara correlação entre as condições de vida, violência e taxas de mortalidade. A violência, como observou Amartya Sen, é claramente uma parte significativa da social deprivation - a alta mortalidade por causas externas nos bairros populares reflete mortes causadas pela violência, ainda que ela não seja a única causa de mortalidade.

O grupo social que tem apresentado os níveis mais altos de crescimento de homicídios - colocando diversas grandes cidades latino-americanas no mesmo patamar - são os jovens. Na cidade de S.Paulo na faixa de idade entre 15 e 24 anos a média e S.Paulo é de 102,58 homicídios por ano para cada 100 mil habitantes de 15 a 24 anos. Há alguns bairros da capital que as cifras de homicídios nessa mesma faixa atingem níveis entre 197 e 222 homicídios (mais de dez vezes a média nacional de homicídios no Brasil) que poderiam ser considerados como epidêmico.

Sem pretender estabelecer uma relação direta entre pobreza e violência ou criminalidade, é indispensável levar em conta a noção de desigualdade na distribuição de renda e de acesso aos recursos disponíveis. Países com maior desigualdade, com altos índices de concentração da renda nos grupos de maior ingresso, tender a ter índices de criminalidade e de violações de direitos humanos mais altos.

Justamente em todas as sociedade latino-americanas os jovens são o grupo mais atingido pelas conseqüências catastróficas dos processos de exclusão social e de desigualdade, submetidos ao impacto do aumento de desemprego, da ruptura das estruturas familiares e da desintegração dos valores. A exclusão que se vem consolidando nos países em desenvolvimento na América Latina resulta numa alta percentagem de adolescentes a níveis de educação extremamente baixos e a altas taxas de

desemprego e sub-emprego. Em consequência, para largos contingentes da população o crime que acaba sendo uma forma fácil e rápida de ascensão social :os jovens freqüentemente tendem a compensar a exclusão pela adesão às gangues de rua e o envolvimento com o narcotráfico.

Práticas arbitrárias e "social deprivation"

Essa violência endêmica implantada num contexto de largas desigualdades econômicas e num sistema de relações sociais profundamente assimétricas, não é um fenômeno novo na região, ainda que se tenha agravado as duas últimas décadas: é a continuação de longa tradição de práticas de autoritarismo das elites contra as "não elites" e no interior das próprias classes populares. O retorno ao constitucionalismo democrático não eliminou a continuidade de um autoritarismo presente na sociedade.

Os milhões de pobres, especialmente os grupos mais vulneráveis nas sociedade - como os povos indígenas, os negros, os camponeses sem terra, as crianças de rua e os homossexuais - estão sujeitos ao arbítrio policial sistemático, pouco afetado pela democracia. Esse arbítrio complementa-se e conjuga-se com a discriminação, que com a desigualdade, é um importante determinante dos níveis nacionais de homicídio: medidas de discriminação racial ou econômica contra grupos social tendem a aumentar as taxas de homicídios nacionais.

Uma sociedade de exclusão, uma democracia sem cidadania, vem progressivamente tomando de nossas sociedades, especialmente em meio urbano . O ambiente, entendido como - meio familiar, meio cultural, situação social contribuem para que os grupos mais atingidos pelo desemprego, fora do sistema de educação marginalizados estejam mais submetidos à vitimização, tanto como resultado do crime como da repressão arbitrária da polícia. As violações estruturais dos direitos humanos que se encontram arraigadas na estrutura econômica e social destroem tanto os princípios democráticos como a

violência ou as violações dos direitos civis. As crises, consequências dos programas de ajuste econômico à globalização separam, como disse Hector Castillo Berthier, como nunca as pessoas, os pobres e os remediados nas sociedades, como se fossem água e óleo.

As pessoas vivem isoladas, sem uma rede social que as envolva, consequência da crescente desigualdade social. Esta é a situação predominante nas diversas formas de habitação popular presentes em quase todas as cidades latino-americanas :nos mocambos em Recife,nas favelas no Rio de Janeiro ou em S.Paulo, no Brasil, nos ranchos em Caracas, nas barriadas em Lima, nos campamentos em Santiago, nas ciudades perdidas no México, nas villas misérias na Argentina.Essas diversas formas de habitação irregular, "periféricas" que incham as cidades, alargando aparentemente as taxas de urbanização, como mostrou Ignacy Sachs dissimulam o fato "de que a maior parte dos habitantes das megalópoles dos países em desenvolvimento não possuem as condições mínimas daquilo que se pode chamar de vida urbana. A partir do êxodo rural, vai-se aglomerando numa espécie de pré-cidade geográfica e social que reúne habitações precárias e perigosas, insegurança no acesso ao trabalho e à renda e dificuldade de obtenção de serviços básicos".

Nos espaços dessas "pré-cidades", para usar a expressão de Ignacy Sachs, onde vivem os excluídos socialmente, sem o amparo das instituições do Estado, a pacificação posta em prática pelo Estado moderno, através da grande "invenção sócio - técnica", do monopoly of the legitimate use of physical violence, existe precariamente. Nesses milieus a man's reputation continua ainda a depender em parte da manutenção de uma ameaça crível de violência. Ora, como Martin Daly e Margo Wilson apontaram, " onde quer que esse monopólio esteja relaxado - tanto na sociedade inteira ou no interior de uma classe abandonada - então a utilidade da ameaça torna-se evidente ".Qualquer afronta menor pode então ser interpretada como um "estímulo" para ação isolada no tempo e no espaço. E um dos objetivos primordiais da violência é demonstrar, convencer seus pares que você é capaz de defender seu

status :quando os homens matam outros que eles conhecem, geralmente há uma audiência(ou uma referência à reputação). Não podemos esquecer que a violência em larga medida é performance.

Uma das explicações para essa inner- city violence pode ser portanto uma " perda de estrutura na sociedade": num ambiente onde a violência é considerada legítima, a inclinação humana para a violência pode ser sempre reiterada. Largos contingentes da população vivem em comunidades onde as restrições sociais foram dissolvidas.. Mas para evitar cairmos em determinismos, leve-se também em conta também que a violência pode ser simplesmente a reação de pessoas normais a circunstâncias opressivas - por exemplo a pressão do crime organizado e do arbítrio da polícia, como observou Loic Wacquant observou. Os pobres e espoliados estão ameaçados de serem mais vitimizados pela violência e pelos aparelhos repressivos. No Brasil aqueles cuja renda familiar está abaixo da linha da pobreza, conforme mostrou a última pesquisa Nacional de Amostra Domiciliar (PNAD) em 1988, foram mais vitimados por crimes violentos que qualquer outro contingente da população.

Mas raramente a análise da criminalidade faz essas qualificações: as altas taxas de violência e de crime servem para manter vivo o fear of crime como uma ameaça que vem das classes populares, as "classes perigosas", aliás a maioria das vítimas. O que tem permitido a manutenção de pautas intensamente ilegais na repressão ao crime nas novas democracias.A percepção do crime pela opinião pública, se levarmos em conta a maioria esmagadora dos processos e dos condenados de justiça são fundamentalmente aqueles delitos praticados pelas classes populares. As práticas criminosas das elites - como a corrupção, os golpes financeiros, a evasão fiscal - não são percebidos como ameaças evidentes. O crime organizado - como o narco-tráfico, a lavagem de dinheiro, o contrabando, inclusive o muito rentável mercado de armas não são alvos de políticas repressivas consistentes.

Instituições e impunidade

Entre os anos 1970 e 1990 muito países experimentaram transições de regimes autoritários para regimes democráticos. Em 1990 nove em dez países da América do Sul tinham governos democráticos, em comparação com oito governos não- democráticos em 1974. Mas apesar dessas mudanças políticas, muitos países não tiveram sucesso, para dizer o menos, em assegurar o controle legal da violência.

O retorno ao governo civil trouxe a esperança em muitas sociedades que os direitos humanos conquistados para a proteção das oposições políticas sob as ditaduras militares pudessem vir a ser estendidas para todos os cidadãos, em especial para aqueles grupos mais destituídos e vulneráveis. Ainda que que as formas mais brutais de violações dos direitos humanos usuais contra os dissidentes políticos tenham sido eliminadas sob o governo civil, as democracias não conseguiram até o momento proteger efetivamente os direitos fundamentais de todos os cidadãos.

Note-se, entretanto, diferença fundamental entre os dias de hoje e o passado quando se avalia essas graves violações de direitos humanos: o Estado não coordena, como na ditadura, as ações de violência ilegal - mesmo que muitos de seus agentes continuem cometendo abusos. Mas se na democracia o Estado não organiza a coerção paralela e ilegal, sua responsabilidade consiste em não se omitir, em impedir as práticas repressivas ilegais por parte das agências do Estado e em debelar a impunidade desses crimes como aqueles cometidos por particulares. Ora, o Estado democrático e os governos eleitos no Brasil e em muitos países da América Latina, quando não são coniventes tem sido omissos e incapazes de debelar as práticas criminosas e garantir a pacificação na sociedade.

Em muitos países, como Guillermo O'Donnell demonstrou, a instalação de um governo eleito democraticamente não abre necessariamente as vias para formas institucionalizadas de democracia- especialmente nas áreas

de proteção dos direitos das maiorias excluídas. Em muitas democracias emergentes sem uma tradição democrática, a "segunda transição" depois da "primeira transição" do regime autoritário - é imobilizada por muitos legados negativos do passado autoritário.

Se nós considerarmos a continuidade de práticas autoritárias no funcionamento do exercício da violência física pelo Estado sob o constitucionalismo democrático como constituindo um novo sistema de governo - mas ainda incapaz de atender os requisitos da formalidade plena da democracia - talvez possamos explicar melhor o funcionamento dinâmico de vários sistemas políticos na América Latina. Diante da continuidade de graves violações de direitos humanos - detenções arbitrárias, tortura, execuções sumárias- da impunidade, da "non-accountability" dos funcionários do Estado, poderíamos propor que os regime autoritários e os novos governos democráticos civis são expressões apenas diferenciadas de um mesmo sistema de dominação pelas mesmas elites, independentemente da periodização política e das transições.

A sobrevivência do legado autoritário

Uma explicação provável para essa continuidade é que uma forma social de autoritarismo, que poderia ser chamado de "socially rooted authoritarianism" sobrevive muito além da democratização política. Esse autoritarismo está não apenas presente no funcionamento das instituições macro-políticas (como a polícia), como demonstram as freqüentes violações de direitos humanos, mas também nos micro- despotismos da vida quotidiana, expressos pelo racismo, a intolerância, as hierarquias. Nas novas democracias há profundas práticas autoritárias que perpassam não apenas as práticas política mas as práticas sociais no seu conjunto, especialmente na assimetria, fundada na profunda desigualdade econômica, entre os grupos sociais. Implantar um funcionamento democrático nas instituições estatais de controle da violência - como polícia, judiciário, ministério público, assistência judiciária

- tem sido muito mais difícil do que se esperava durante as mobilizações contra o regime autoritário.

Há uma desigualdade dramática entre ricos e pobres, um gap profundo e histórico que não tem sido diminuído. A falta de controles democráticos sobre as ruling classes continua a combinar-se com a negação dos direitos dos pobres. Essa combinação reforça fortes hierarquias sociais, onde o estado direito é mais uma referência ilusória do que realidade. Em consequência, somente os poucos setores da sociedade que tem acesso a condições razoáveis de sobrevivência econômica e social, beneficiam-se do controle efetivo que a democracia exerce sobre a violência física: para a maioria pobre e miserável das populações o arbítrio continua a ser a face mais visível do Estado sob a democracia.

Mais do que em outros países do mundo, na América Latina, apesar das constituições democráticas e dos códigos penais, a percepção do crime está diretamente influenciada pelo uso que as elites fazem dos aparelhos judiciais. Há uma confluência entre os alvos do medo do crime, das políticas judiciais e da percepção da mídia das práticas criminosas que são os crimes comuns. Em consequência, as políticas de prevenção do crime - especialmente aquelas propostas nas campanhas eleitorais - visam menos reduzir e controlar o crime e as oportunidades de delinquir ou aprofundar a eficiência de políticas de prevenção ao crime mas a apenas diminuir o medo e a sensação de insegurança das ruling classes.

Grande número dos cidadãos latino - americanos não acredita que o Estado tem ou tenha tido empenho, mesmo após as transições políticas, em implementar as leis com igualdade e imparcialmente para todos os cidadãos e muitos estão convencidos que o sistema judiciário existe para proteger os poderosos, como recentemente constatou Alfred Stepan. Esse descompasso entre as garantias formais e as violações persiste porque corresponde a um outro descompasso entre a letra da constituição, das leis, dos códigos e o funcionamento concreto das instituições encarregadas de suas proteção e implementação, e as

práticas de seus agentes, como o judiciário e a polícia. As instituições de controle da violência tendem a se tornar inoperantes numa sociedade virtualmente ingovernável dentro dos parâmetros do direito, criminalizada e afetada por uma violência endêmica.

Os judiciários de quase todos os países apresentam, em maior ou menor grau, alguns problemas que podem ser considerados emblemáticos. A lei continua a ser percebida como um instrumento de opressão e esteve sempre ao serviço dos ricos; o sistema judiciário desacreditado pela sua venalidade e ineficiência, com pouca autonomia, durante e depois do sistema democrático. Deficiente sob todos os aspectos : faltam recursos materiais, há excesso de formalidades nos procedimentos judiciais, número insuficiente de juizes, número insuficiente de jurisdições, insuficiente formação profissional dos juizes. As práticas dos tribunais judiciais na maioria dos países estão ligadas à forma hierárquica e discriminatória que marcam as relações sociais. Muitos judiciários tem sido impotentes em face do crime organizado, com ligações inclusive com o narco- tráfico.

A incompetência do judiciário fica flagrante nas novas democracias diante da incapacidade do governo em investigar e processar aqueles que cometem graves violações de direitos humanos, como por exemplo homicídios em conflitos rurais no Brasil ou assassinatos de lideranças sindicais no Chile.

O sistema judiciário e a polícia são virtualmente ausentes quando se trata da investigação e prosecution de violência rural contra os pobres. No Brasil, segundo a Comissão Pastoral da Terra, entre 1964 e 1992, houve 170 assassinatos de camponeses, trabalhadores rurais, líderes sindicais e advogados, assim como religiosos atuando como assessores em conflitos rurais e trabalhistas: apenas trinta desses casos foram trazidos a julgamento até 1992 e somente dezoito desses casos resultaram em condenações. Entre os 1542 sindicalistas assassinados no Chile desde 1986, nenhum dos assassinatos levou a alguma condenação.

Ainda que as violações sejam extremamente variadas há um fator crítico comum a todas elas no continente que é impunidade. A impunidade está virtualmente assegurada para aqueles que cometem ofensas contra vítimas consideradas indesejáveis, desumanizadas, tendo como consequência que aqueles responsáveis por graves violações de direitos humanos continuam a cometer outras violações.

Quanto aos aparelhos policiais, em quase todos os países da região os perigos da autonomia da polícia em relação a qualquer controle civil fica patente quando se examina casos recentes de abusos contra presos e uso de força em excesso. No Chile entre 1993 e 1994 houve dezenove casos de ações legais denunciando tortura e a polícia também foi alvo de críticas por causa da política de "first shoot, ask questions later", como mostrou em 1995 relatório do Relator Especial das Nações Unidas sobre Tortura. Na Colômbia a impunidade continua a ser a regra para as forças de segurança implicadas nas violações de direitos humanos. No Brasil, a tortura é ainda aplicada na maioria das delegacias policiais, especialmente durante a investigação de crimes contra o patrimônio. Embora as investigações sobre essas violações sejam feitas em algumas instâncias, levando a identificação dos culpados, muito excepcionalmente os responsáveis são punidos.

A capacidade investigativa da polícia na maior parte dos países da região é muito limitada e uma baixa proporção dos casos investigados chega às cortes. A metade dos assassinatos em S.Paulo fica sem solução: em 1995, foram esclarecidos 2174 casos de homicídios, correspondendo a 45,2% dos 4802 homicídios registrados no ano passado na cidade de S.Paulo.

A enorme maioria dos brasileiros não crê na imparcialidade da justiça e do sistema policial cuja existência é percebida como proteção dos poderosos. Em consequência, muitos tendem a fazer justiça por si mesmos, na forma da ação de grupos vigilantes ou de linchamentos, através do qual se consolida o ciclo de

ilegalidade e de violência. É comum nas grandes capitais brasileiras o recurso aos justiceiros, gunmen, encarregados de manter a ordem nos bairros populares, a soldo de pequenos comerciantes e as vezes das próprias associações de bairro. No Brasil os linchamentos são prática corrente havendo o sociólogo José de Souza Martins inventariado num estudo recente 515 linchamentos no período de 1970 a 1994, envolvendo um total de 366 mortes. O paradoxo é que nos últimos dez anos quase a metade desses linchamentos ocorreram na região Sudeste, o que pode indicar a precariedade do funcionamento das instituições encarregadas do controle da violência ilegal. Diante do abandono dessas populações pelo Estado, não surpreende que essas práticas ilegais estejam tão difundida nas práticas das populações urbanas.

Policimento ineficiente e visão militarizada

Esses fatos contribuem para que a experiência dos cidadãos com a polícia, especialmente aqueles das classes populares, menos protegidas e amparadas (a presença da polícia concentra-se nos bairros mais afluentes) seja de insatisfação e de uma crença na falta de eficiência da polícia. A polícia nas áreas urbanas atua como se fosse uma guarda-fronteira para proteger as classes médias e afluentes da criminalidade, deixando sem proteção a maioria da população concentrada nos bairros populares. As forças policiais concentram-se precisamente onde as taxas de criminalidade violenta e de homicídios são mais baixas.

Muitas polícias apresentam altos níveis de violência fatal. As polícias militares em cada estado da federação no Brasil, em pleno período democrático, continuaram a praticar execuções sumárias de suspeitos e de criminosos, chegando ao número de 1470 mortos no ano de 1992, no estado de S. Paulo. O maior número dessas mortes ocorrem nos bairros populares e tem como alvo os grupos mais vulneráveis, pobres e negros. A impunidade dessas práticas, ainda que os números tenham dramaticamente diminuído nos últimos dois anos, foi consagrada até hoje

por uma justiça militar estadual, composta pelos próprios oficiais militares. As polícias militares consideram essas mortes como uma estratégia de enfrentamento da criminalidade e contam com larga aquiescência por parte das próprias classes populares.

Essa impunidade também consagra uma série de massacres realizados pelas polícias militares em vários estados na repressão a motins em prisões: em fevereiro de 1992, 111 detentos foram assassinados na Casa de Detenção em S. Paulo, depois de debelado um motim no interior da prisão que abriga mais de 7000 detentos. Nas áreas de conflito rural tendem a agir em conluio com grandes proprietários de terra e os políticos locais em Corumbiara, no estado de Rondônia, em 9 de agosto de 1995 10 posseiros foram mortos; em abril de 1996, numa operação contra trabalhadores sem-terra que ocupavam uma estada, a Polícia Militar matou 19 deles.

Essa sucessão de mortes e de massacres, no campo e na cidade, podem ser considerados como o legado de uma visão militarizada da segurança pública que motivou em dezembro de 1994 a ocupação pelo exercito dos morros e bairros populares do Rio de Janeiro. Como essa visão militarizada prevalece em muitas novas democracias, o exame dessa intervenção serve para mostrar a fragilidade dessa repressão ao crime.

A questão do crime organizado, especialmente do narcotráfico, que controla largos espaços dos bairros populares no Rio de Janeiro, entretanto, não é militar: o alegado "Estado paralelo" nas favelas cariocas e em outras porções do território brasileiro nada tem a ver com "territórios ocupados" que necessitariam ser libertados pelas forças armadas. A atual situação de desrespeito da legalidade somente se consolidou e subsiste graças ao conluio entre o crime organizado, funcionários públicos e comerciantes e agente do Estado. O crime organizado, os narco-traficantes continuam nos bairros populares, porque agentes do poder público toleram (ou empresariam) suas atividades ilícitas e consumidores das elites asseguram um mercado regular, protegido por sua vez pela polícia. As

populações das favelas cariocas foram abandonadas de tal forma pelo poder público e pelo Estado que dele conhecem quase somente a face da extorsão pela polícia e da repressão ilegal. Quando os traficantes nos morros - na verdade meros pequenos intermediários dos verdadeiros traficantes que moram na cidade - doam algumas migalhas dos enormes lucros de seus patrões oferecendo empregos miseráveis e proteção, não admira que sejam venerados como beneméritos.

Consciência da sociedade civil e novos obstáculos

Em contraste com essas respostas diretas a criminalidade nos bairros populares, a sociedade civil em todos os países tem-se mobilizado. Há hoje em todo o continente uma rede importante de organizações de proteção de direitos, profundamente desigual em termos de recursos e peso. Mas chama atenção a larga diversidade dos grupos vulneráveis cujos direitos são defendidos por essas organizações. Apesar desse sucesso deve ser registrado que ameaças e riscos de vida ainda pairam sobre os militantes principalmente nas unidades da federação menos desenvolvidas. E os ativistas se defrontam com a tarefa mais difícil de defender os direitos dos pobres e dos grupos vulneráveis, sendo bem mais difícil identificar as novas vítimas, diferentemente dos reduzidos grupos de opositores políticos sob as ditaduras, porque não constituem um grupo homogêneo e seu número é infinitamente maior. Uma dificuldade adicional é a dificuldade dos pobres de reconhecerem seus próprios direitos como direitos humanos. Esta percepção combina-se com um alto nível de aceitação de práticas de violência ilegal por parte de agentes do Estado of the State agents, pela população em geral, mesmo entre os pobres, que apesar de serem as vítimas preferenciais da violência, assumem essa aquiescência como uma forma de se diferenciarem dos criminosos.

De qualquer forma a luta contra os regimes militares contribuiu para uma maior tomada de consciência dos direitos civis e políticos, mas também dos direitos

econômicos e sociais. A diferença da situação que imperava nos anos setenta e oitenta, existe hoje uma rede generalizada em todo o continente de organizações não governamentais de direitos humanos, tanto urbanas quanto rurais, assim como associações profissionais, grupos ecologistas e de defesa dos indígenas.

No estado do Rio de Janeiro, a organização Viva Rio, criada em 1993 é um bom exemplo das novas formas de articulação da sociedade civil, funcionando como uma rede de redes, congregando o empresariado, movimentos populares, fundações privadas, igrejas, mídia e publicidade. Em 1995 foi capaz de mobilizar uma grande caminhada pela Paz nas avenidas centrais do Rio de Janeiro, a primeira grande manifestação desde a campanha pelas eleições diretas uma década antes. A organização tem-se dedicado com sucesso a dois temas de trabalho : a violência urbana e a integração das favelas na cidade, através de parcerias entre entidades populares, empresas e governo.

Se a sociedade civil foi capaz de assumir a questão da luta contra a violência e os direitos humanos, apesar de todas as dificuldades das transições democráticas, os governos tem em vários países assumido a gramática da proteção e da promoção dos direitos humanos. Além do reconhecimento formal pelo constitucionalismo democrático, os governos civis tem promovido o ingresso dos países na legalidade plena do sistema internacional de proteção de direitos humanos. Essa postura tem determinado novas formas de controle da violência do Estado e na definição de novas políticas de segurança pública. Um dos últimos esforços nessa direção foi o Programa Nacional de Direitos Humanos, lançado pelo governo Fernando Henrique Cardoso, em maio de 1996, incluindo 168 propostas, desde diretrizes para treinamento da polícia até a propostas de proteção às testemunhas e às vítimas da criminalidade violenta. Algumas das reformas propostas pelo governo brasileiro no quadro do programa - como a criminalização da tortura, a transferência da competência da justiça das polícias militares para a justiça civil para julgar os crimes comuns de policiais militares

(já transformadas em lei) e a investigação federal de crimes de direitos humanos - mudarão radicalmente as práticas de violência policial e de impunidade.

Apesar de todos esses avanços, na sociedade civil e no Estado, os pobres continuam a ser as vítimas preferenciais da violência, da criminalidade e das violações de direitos humanos, tanto no Brasil como em muitas novas democracias na América Latina que não tem sido capazes de assegurar a liberdade e a justiça para todos. O fato de que muitos governos não respeitem suas próprias leis ou as obrigações internacionais assumidas para a proteção dos direitos humanos, além de agravar o desrespeito aos direitos humanos, põe em perigo sua própria legitimidade e torna mais difícil mobilizar apoios para introduzir reformas estruturais com vistas a um desenvolvimento mais equitativo, com um acesso mais democrático aos recursos.

"Violência estrutural" e globalização:perspectivas

A pobreza está espalhada por todas as regiões e países, e entre os diversos membros e grupos em cada comunidade. Muitos pobres vivem nas regiões ambientais mais vulneráveis e estão particularmente ameaçados pelos desastres ecológicos. O desrespeito aos direitos econômicos e sociais de largos contingentes da humanidade é também causa de conflitos sociais e violência.

As dimensões sempre crescentes da pobreza em todo o mundo e as cada vez maiores disparidades entre o Norte e o Sul põem em risco as fundações éticas da vida no planeta e penalizam o futuro das gerações que virão. Uma pessoa em cada quatro vive em situação de pobreza absoluta e quase a metade da humanidade vive à margem da pobre. A polarização entre os países ricos e pobres tem assumido dimensões dramáticas, assim como a desigualdade mais que dobrou nos últimos trinta anos. Essa situação está pondo em questão modelos de desenvolvimento, o crescimento econômico e os processos de consolidação democrática.

As vagas de refugiados tentando fugir da "incivilidade" das guerras do Terceiro Mundo, conflitos internos, fome e miséria, são hoje alguns dos maiores desafios enfrentados pelos governos e pelos movimentos da sociedade civil dos países desenvolvidos. A grande maioria desses refugiados, vindos da Europa Oriental, África, Ásia e América Latina, vítimas do colapso das tiranias comunistas, de guerras étnicas e religiosas, de desemprego, tentam entrar nos países desenvolvidos. Muitos deles não são refugiados políticos e simplesmente querem escapar da fome e viver como seres humanos.

Durante o próximo milênio todos os países vão precisar articular-se em programas conjuntos para combater alguns dos mais sérios problemas da incivilidade - pobreza, fome, analfabetismo, o esgotamento de recursos não renováveis. Isto precisa ser a base do reconhecimento que o mundo não poderá estar seguro no futuro próximo sem a total cooperação de todos, do Norte e do Sul. Mais do que nunca uma aliança é necessária entre Estado e sociedade, ricos e pobres, grupos de direitos humanos e empresários. Sem uma mobilização de governo e uma participação efetiva e maciça da sociedade civil, uma sobrevivência decente estará ameaçada.

Tanto as democracias desenvolvidas como aquelas em desenvolvimento na América Latina devem enfrentar o problema dos "novos pobres" gerado pela competição tecnológica e pela crescente globalização. Tais desequilíbrios econômicos e sociais - que estão na base da desigualdade e da vitimização - não podem ser corrigidos apenas pelo livre mercado. Essa conclusão agora é unânime - desde o Seminário de Davos, na Suíça, este ano até o Banco Mundial e as vanguardas dos centros de reflexão sobre o capitalismo mundial.

Devemos reconhecer, no entanto, que a conjuntura internacional atual não é a mais propícia para implantar nas novas democracias políticas redistributivas com vistas a reduzir a brecha social e instituir princípios de justiça social em seu processo de desenvolvimento. Os benefícios da integração na economia mundial, prenunciados pela

globalização, como alertou o economista Deepak Nayar, somente se tornarão realidade naqueles países que lançaram as fundações da industrialização e do desenvolvimento: isto significa investir no desenvolvimento de recursos humanos, a criação de infraestrutura física, o aumento da produtividade no setor agrícola, a aquisição de capacitação tecnológica e administrativa. Como os países latino-americanos estão longe de terem construído esses pre-conditions, as consequências podem vir a ser danosas: "Os países que não criarem essas pré-condições terminarão por globalizar preços sem globalizar a renda. Nesse processo, um segmento estreito de sua população poderá integrar-se com a economia mundial, em termos de padrões de consumo ou de condições de vida, mas uma larga proporção dessas sociedades será ainda mais marginalizada". As novas democracias padecem do desemprego tradicional que geram os "oubliés de la croissance" e compartilham com os países industrializados o problema dos "novos pobres" gerados pela concorrência tecnológica. O papel do Estado - como defensor e promotor dos direitos humanos - é mais necessário do que nunca para definir mecanismos compensatórios para os largos contingentes cujas condições sociais tendem a ser agravadas pelos efeitos da globalização. Não cabe esperar que as forças do mercado corrijam os desequilíbrios econômicos e sociais que estão na raiz da desigualdade e da vitimização: a educação e a saúde, prioridades sociais que são condições para uma pacificação efetiva na sociedade somente podem ser realizadas pela ação do Estado. E para implantar um programa dessa índole, os governos necessitam mais do que nunca mobilizar a participação dos pobres e contar com a cooperação das elites.

Eis a principal contradição e o desafio das novas democracias na próxima década. Sem estender e assegurar os direitos - tantos os civis e políticos, como os econômicos e sociais - para todos os cidadãos, mesmo nessa conjuntura desfavorável, será extremamente difícil para os governos do continente consolidar a democracia e controlar a violência endêmica. As reformas políticas, as inovações nas políticas de segurança pública, a reforma do

judiciário, para serem bem sucedidas requerem que a violência estrutural, a do desrespeito dos direitos sociais e econômicos, seja debelada. A democracia para ser plenamente legítima e poder assegurar a pacificação na sociedade deve assegurar uma efetiva cidadania para todos os cidadãos.

O Estado - como defensor e promotor de direitos humanos, o defensor da pacificação, defensor pacis - tem um papel crucial a desempenhar em todas as sociedades confrontando-se com o crescente problema da pobreza e os problemas associados da violência e do crime. Somente redefinindo as instituições públicas, o Estado, em parceria com a sociedade civil, poderá assegurar na América Latina programas nacionais para promover a saúde e a educação - pré- condição para uma ordem social, fundado não no silêncio do arbítrio e na impunidade, mas na democracia, no desenvolvimento e na solidariedade. E então, quem sabe, o terceiro milênio, já no ano 2006, poderá significar efetivamente para os que sobreviverem e para aqueles que chegarão a esse planeta, um novo começo.

Paulo Sérgio Pinheiro é professor de ciência política e coordenador do Núcleo de Estudos da Violência da Universidade de São Paulo. Foi relator do Programa Nacional de Direitos Humanos. Atualmente é Relator Especial das Nações Unidas para a situação dos direitos humanos no Burundi

Bibliografia

Adorno, Sérgio. "Criminal violence in modern Brazilian society", in Shelley, L. & Vigh, J., eds., Social changes, crime and police. Chur, Switzerland, Harwood Academic Publishers, 1995, pp. 72-82

Abramovay, Ricardo e Sachs, Ignacy, "A face oculta do Habitat 2". Folha de S. Paulo, 7.9.96, p. A -3.

Buendia, Hernando Gomez, ed. Urban Crime: Global Trends and Policies. Tokyo, The United Nations

University,1989.

Berthier, Hector Castillo," A plea for children and the future".Urban Age,vol.1,n.4,Summer 1991,p.14- 15

Cardia,Nancy.Direitos Humanos, ausência de cidadania e exclusão moral.Sao Paulo, Comissão Justiça e Paz,1995.

Dahrendorf, Lord Ralph [lecture 1987],"The underclass and the future of Britain" cit. NACRO [National Commission for the Resettlement of Criminal Offenders] Annual Report,1992-1993.London, NACRO [1993].

Daly, Martin; Wilson, Wilson. Homicide.New York, Aldine de Gruyter,1988.

Feiguin, Dora; Lima, Renato Sérgio. "Tempo de violência, medo e insegurança".Sao Paulo em Perspectiva,vol9,n.2, abril- junho 1995, p.73-80.

Martins, José de Souza. "As condições do estudo sociológico dos linchamentos no Brasil".USP Estudos Avançados, 25,p.295- 313.

Nayar, Deepak, "Globalisation the Past in Our Present" [Presidential Address]. Seventy-Eight Annual Conference Indian Economic Association, Chandigarh, 28-30 December 1995.

O'Donnell, Guillermo. "Hiatos, Insituições e Perspectivas Democráticas", in Reis, Fábio Wanderley e O'Donnell, orgs. A democracia no Brasil. Dilemas e Perspectivas. S. Paulo, Vértice, 1988,p. 72 - 91.

Poppovic, Malak, Pinheiro,Paulo Sérgio."How to consolidate democracy ? A human rights approach". International Social Science Journal,143, march 1995,p.75 - 89

Pinheiro, Paulo Sérgio."The Legacy of Authoritarianism in Democratic Brazil".Latin American Development and

Public Policy. Stuart Nagel, ed. London, St. Martin Press, 1994, pp. 237- 253

Sen, Amartya. "The Economics of Life and Death". Scientific American. May 1993.

Thomas, François, "L'habitat populaire irrégulier dans les périphéries urbaines". Problemes de l'Amérique Latine [La ville et l'Amérique Latine], 14, juillet- septembre 1994:254

Wright, Richard, "The biology of violence", The New Yorker, March 3, 1995

Yunes, João e Rajs, Danuta. "Tendencia de la Mortalidad por causas violentas en la población en general y entre la Adolescencia y Jovens de la Region de las Americas", vol.10, suplemento 1, 1994, pp.

Núcleo de Estudos da Violência/Center for the Study of Violence

Universidade de São Paulo

Rua do Anfiteatro, 181

Colméia, Favo 11

Cidade Universitária

05508-900 São Paulo, SP

Brasil

Tel.: (5511) 818-3577

Fax: (5511) 818-3158

**HACIA LAS AMÉRICAS DEL 2005:
DEMOCRACIA, DESARROLLO Y PROSPERIDAD**

**Las problemáticas y los impactos legislativos, políticos, sociales y culturales del proceso de
integración económica de las Américas**

Taller: Derechos Humanos

**"Respeto de los Derechos Humanos e Integración:
¿una concordancia asegurada?"**

**Alocución del Señor Diego García-Sayán
Director Ejecutivo de la Comisión Andina de Juristas
Miembro del Consejo Directivo del Instituto Interamericano de Derechos Humanos (IIDH)**

En años recientes, se han ampliado y diversificado los espacios de integración económica en América Latina. Acuerdos tales como el Mercosur(1) ganan legitimidad en la medida que van probando su efectividad en la aceleración de las relaciones comerciales cumpliendo, a la vez, un papel centrípeto en relación a otros países. En este caso, los integrantes han convenido en una suerte de cláusula de condicionalidad democrática, ya que la condición democrática es necesaria para incorporarse al mecanismo integrador.

El mercado común centroamericano, por su parte, avanza en flexibilizar los nexos comerciales intraregionales sobre la base de políticas de apertura hacia fuera de la subregión. Por su lado, en medio de tremendas dificultades, la Comunidad Andina de Naciones (CAN)(2), sucesora de la Junta del Acuerdo Cartagena, busca su relanzamiento con la confirmación de los países miembros de su voluntad efectiva de vertebrar e integrar sus políticas macroeconómicas.

A nivel hemisférico, es importante resaltar la experiencia del Tratado de Libre Comercio (TLC), desde un país que no es parte del mismo -Chile- ya ha establecido relaciones comerciales preferenciales con los socios norteamericanos del tratado. Un aspecto interesante del establecimiento de estas relaciones es el de la adecuación del país aspirante a las condiciones y normativa relativas a materias ambiental y laboral vigentes para los socios fundadores del TLC.

Paralelamente, y a partir de la toma de conciencia de la comunidad de problemas que afectan a determinados grupos de países, se sostienen acuerdos internacionales no sólo encaminados a potenciar el crecimiento económico de los países, sino a preservar sus recursos, mejorar los niveles de vida de su población, y trabajar en forma concertada en la promoción del desarrollo sostenible. Tal es el caso del Tratado de Cooperación Amazónica (TCA), suscrito en 1978(3). El TCA se plantea diseñar respuestas coordinadas a una serie de problemas que se presentan como nuevas amenazas a la seguridad regional, como el hambre y la extrema pobreza, el deterioro del medioambiente y las violaciones a los derechos humanos; a partir de la aprobación y puesta en práctica de acuerdos específicos.

Como es bien sabido, el proyecto hemisférico de crear para el año 2005 el Área de Libre Comercio en las Américas (ALCA) tiene entre sus propósitos defender y promover la democracia en un proyecto de ataque a problemas endémicos como la pobreza.

Es verdad que mucho de lo escrito en proyectos o acuerdos internacionales no necesariamente se traduce en programas y planes de acción política concretos. La retórica en los documentos internacionales es una incómoda y a veces inevitable compañía. Lo que sí es verdad es que, primero, los contenidos de los acuerdos van superando enfoques estricta o limitadamente economicistas y, segundo, que van refiriéndose de manera cada vez más clara y concreta (como la condicionalidad democrática en el Mercosur, por ejemplo) al componente democrático y de derechos humanos.

Por ello, estos acercamientos entre países con el fin de lograr su integración económica deben ser vistos como lo que son: oportunidades para el establecimiento de políticas y mecanismos encaminados a consolidar las democracias y proteger los derechos humanos. Ello se inserta en una

perspectiva en la que la multilateralización gradual de temas como los derechos humanos se constituye en un ingrediente colaborador frente a las tremendas dificultades y retos en los que se debe basar la agenda para la gobernabilidad y la democracia en el hemisferio.

Esta perspectiva le ha planteado a muchos la pregunta de si pueden existir contradicciones y hasta incompatibilidades entre las políticas de apertura de mercados y el sistema democrático. La naturaleza de la relación no es clara y, en cualquier caso no es unívoca. De la experiencia latinoamericana se deduce que en algunos casos la reforma económica ha estado atada a condiciones autoritarias (el Chile de Pinochet, por ejemplo), o en otros casos, ha tenido impacto negativo sobre ciertos componentes clave de la democracia, como por ejemplo, el movimiento sindical (caso de Argentina o Perú). En otras circunstancias, ciertos condicionantes políticos e institucionales frenan e impiden el sinceramiento de las economías, postergando medidas inevitables de ajuste y saneamiento en el aparato de Estado (casos de Ecuador y Venezuela).

En algunos foros internacionales se ha abogado en favor del establecimiento -para América Latina- de una condicionalidad de tipo "europeo" para la integración económica. Los criterios-guía, en este caso, serían el respeto de los derechos humanos y los derechos de las minorías. La Unión Europea promulgó una Carta Social que, aunque no es un requisito formal, sí representa un intento por establecer normas de equidad social entre los estados miembros. El Mercosur sería -en la región latinoamericana- el mecanismo integrador que más analogías tendría con ese enfoque.

Se podría argumentar, por cierto, que a nivel interamericano los principios democráticos ya están establecidos a nivel hemisférico en la Carta de la Organización de Estados Americanos (OEA) desde 1948 y que no es necesario repetirlas en acuerdos económicos. La historia de América Latina en los últimos cincuenta años, sin embargo, no parecería dar cuenta de un enraizamiento muy sólido de esos principios. Resulta evidente que el peso de un acuerdo económico y comercial, en relación a la explicitación de principios democráticos y de derechos humanos, les transmite a estos una fuerza especial. Esto, sin embargo, debiera plantearse, en todo caso, en consonancia con el desarrollo y fortalecimiento de los mecanismos institucionales internacionales concebidos para la protección de los derechos humanos en armonía con procesos de decisión no sólo latinoamericanos sino globales, orientados a atacar condiciones objetivas generadoras de tensión y conflicto.

La globalización y la democracia

Las relaciones internacionales hacia fines de este siglo, en medio de sus complejidades, están marcadas actualmente por la globalización y la interdependencia. No porque el conflicto -inmanente a las relaciones internacionales- haya desaparecido sino porque este tiende a manifestarse más al interior de los estados que entre los estados. El reto para los Estados está en vertebrarse de manera adecuada a las dimensiones múltiples de la globalización, de manera que esta sirva a los propósitos de bienestar y democracia de los pueblos. Ello supone ajustar metas, objetivos y acciones a esta nueva realidad.

La globalización se presenta como un fenómeno ambivalente. De un lado, impulsa a la homogeneización de políticas (económico-financieras, en especial), de la información y de ciertos valores. El flujo de las comunicaciones vía satélite o internet abre insospechados espacios para compartir puntos de vista y acceder a información. Así, parece borrarse cualquier posibilidad de soberanía absoluta, e incluso de ejercicio franco y definido de fronteras por las autoridades de un país. En el ámbito financiero, los miles de millones de dólares que se transportan cada día en el mundo por cable, superan muchas veces los presupuestos nacionales de los propios países desarrollados que albergan los cuarteles generales de empresas transnacionales.

Por otro lado, sin embargo, la globalización puede hacer que cada vez menos actores en el ámbito financiero o de generación de información manejen la suerte de más y más millones de personas. Las posibilidades de regulación y control se pueden diluir a tal punto que podría llegarse al extremo que sean unas cuantas voluntades en pocos consorcios transnacionales las que decidan la suerte de todo el planeta. Homogeneización de información, valores y políticas sin embargo, no es necesariamente sinónimo de generalización de opciones adecuadas para todas las partes concernidas.

Paralelamente, el fenómeno descrito se manifiesta junto a fenómenos que marchan en dirección contraria. En tanto proceso complejo y contradictorio, la globalización entraña la existencia y generación de nuevos polos de conflicto. El más visible es, acaso, el de la multiplicación de Estados-Nación, que se opone diametralmente a la globalización integradora de códigos, lenguajes, políticas económicas y maneras de organizar las cosas en la sociedad. La creación y re-creación de fundamentalismos y nacionalismos de sorprendente vigor y fuerza, en regiones del mundo tan disímiles como Africa y Europa es otra señal de que el "fin de la historia" no pasa de ser una frase que suena inteligente pero que no refleja los procesos sociales reales del planeta.

Globalización y Conflicto	
Globalización Financiera y de las comunicaciones Erosión concepto clásico soberanía estatal	Multiplicación Estados Nación Fundamentalismos y nacionalismos

Erosión de la soberanía y derechos humanos

La globalización ha ido de la mano de un proceso de erosión profunda del concepto clásico de soberanía estatal que ha tenido expresiones consistentes en el desarrollo del derecho internacional y, en particular, del derecho internacional de los derechos humanos a lo largo de las últimas cinco décadas.

En tanto proceso social y económico, la "aldea global" está, por cierto, mucho más allá del derecho. Pero en el estricto ámbito de lo jurídico y de los derechos humanos, el vertiginoso desarrollo producido ha cimentado mecanismos legítimos de debilitamiento de las autoridades "soberanas" de los estados que ya no pueden -o no deben- actuar sin límites ni estándares fundamentales que se encuentran contenidos en los instrumentos internacionales de los derechos humanos.

La historia y el derecho han avanzado por saltos hacia el orden actual, signado por la erosión de las fronteras. Un hito importante fue la influencia de las ideas liberales en las revoluciones democráticas del siglo XVIII, con su correspondiente expresión en las normas internas de los distintos Estados: Constituciones democráticas a lo largo del siglo XIX y la primera parte del siglo XX.

Más allá de su manifestación en el derecho interno, esos principios se fueron manifestando gradualmente en estándares internacionales insinuándose la lógica de incursionar en asuntos otrora reservados totalmente a la soberanía absoluta de los estados. Esta perspectiva ya se apreciaba para ciertos temas en algunos desarrollos del derecho internacional durante el siglo XIX. Así, por ejemplo, se empezaron a registrar gran cantidad de tratados para regular y proteger los derechos e intereses de grupos nacionales en el territorio de otros Estados.

Por otro lado, a partir de Solferino se avanzó gradualmente en poner en blanco y negro ciertos estándares mínimos para el comportamiento de los combatientes en los conflictos armados. Si bien estos estándares se orientaron sólo a regular las confrontaciones bélicas internacionales, dieron la pauta doctrinaria y conceptual para evoluciones posteriores y más recientes que se refieren a los conflictos armados no internacionales (Art. 3 común de los Convenios de Ginebra de 1949 y Protocolo II de 1977).

Algunos Antecedentes en la erosión de la soberanía clásica

- Status especial a cristianos residentes en el imperio turco (Tratado de París, 1856)
- Derecho a la propiedad, a ejercer comercio, industria y actividades profesionales a los españoles residentes en Cuba, Filipinas y Puerto Rico (1898)
- Sociedad de las Naciones impulsa tratados para proteger minorías étnicas, lingüísticas y religiosas
- Convención contra la esclavitud (Ginebra, 1926)
- III Conferencia Internacional Americana: Convenciones sobre el Estatuto de los extranjeros y sobre Asilo (1928)
- "Libertad de Asociación" y "Libertad de Expresión para los Trabajadores y la Defensa de sus Derechos Humanos" consagrados por estados americanos (Lima, 1938)

A partir de estas tendencias insinuadas desde el siglo XIX, luego de la Segunda Guerra Mundial se acelera e intensifica la "intrusión" del derecho internacional en general y del derecho internacional positivo en particular (tanto bilateral como multilateral), en áreas antes reservadas al ejercicio irrestricto del poder de los gobernantes de cada Estado. A partir de la Carta de las Naciones Unidas, fueron sucediéndose de manera sistemática estos pasos en el desarrollo del derecho internacional de los derechos humanos.

Luego de la Declaración Universal de Derechos Humanos en 1948, se aprobaron y pusieron en vigencia numerosos tratados internacionales sobre derechos humanos. Numerosos instrumentos internacionales de tipo general (Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, por ejemplo) o específico (Convención sobre Derechos del Niño, por ejemplo), así como universales o regionales, empezaron a entrar en vigencia a partir de la década del 70 con especial fuerza.

En conexión a esa dinámica de codificación sustantiva, se dio un incesante proceso de generación y proliferación de organismos y mecanismos de protección internacional de los derechos humanos. Algunos con base en tratados internacionales como el Comité de Derechos Civiles y Políticos o el Comité Contra la Tortura, en el ámbito universal, o la Comisión Interamericana de Derechos Humanos, en el espacio regional. Otros, como los Relatores o Grupos de Trabajo de las Naciones Unidas, basados más bien en decisiones de la Comisión de Derechos Humanos de las Naciones Unidas en torno a *temas* específicos (desapariciones, tortura, mercenarios, etc.) o a países.

A todo ello se agregan los aparatos jurisdiccionales supranacionales de protección de los derechos humanos que, en orden cronológico de aparición, son el Tribunal Europeo de Derechos Humanos y la Corte Interamericana de Derechos Humanos. Las decisiones jurisdiccionales de estos órganos van mucho más allá de constituirse en meras recomendaciones pues revisten carácter obligatorio. Y lo que es más importante: estos tribunales internacionales funcionan. La Corte Interamericana de Derechos Humanos, por ejemplo, ha dictado sentencia sobre varios países soberanos de América Latina, como Honduras, Colombia, Perú o Surinam, los cuales efectivamente han aplicado o están aplicando esas decisiones.

Si esta diversidad de instrumentos internacionales y de mecanismos de protección es suficiente indicación de la evolución acelerada del derecho internacional en este campo, este proceso está revelando algunos desarrollos conceptuales trascendentes y fundamentales dentro de este marco de "globalización" de los derechos humanos. Quiero destacar dos que resultan especialmente relevantes.

En primer lugar, el hecho que se reconozca e institucionalice la condición del *individuo como sujeto del derecho internacional*. Este desarrollo fundamental del derecho internacional, concretado recién en la segunda parte de este siglo, es el que permite que los afectados puedan presentar quejas y denuncias ante instancias multilaterales frente a un Estado todopoderoso. Con un significativo ánimo de flexibilización, las quejas pueden incluso ser presentadas por terceros -ante la Comisión

Interamericana de Derechos Humanos, por ejemplo- sin que exista previo mandato o representación formal de los afectados.

En segundo lugar, es de la máxima importancia el cuerpo de doctrina que se ha ido generando y desarrollando a través de lo que podríamos llamar la "jurisprudencia" de los mecanismos internacionales de protección. Desde los resultados del procesamiento de reclamaciones específicas, hasta los denominados "comentarios generales" sobre normas o principios emitidos por algunos mecanismos, se ha consolidado un "corpus" doctrinario y conceptual que es doblemente importante.

De un lado, porque desarrolla principios y normas sustantivas ya estipulados (a veces sólo de modo general). De otro lado, porque puede y debe incidir sobre los criterios que apliquen las autoridades e instituciones nacionales en materia de derechos humanos ya que no se está ante "dos" ordenes jurídicos paralelos (el internacional y el interno) sino ante uno sólo en el que convergen los espacios internacionales e internos. Las autoridades administrativas y judiciales nacionales deben pues incorporar en sus razonamientos estos desarrollos generados en espacios multilaterales.

Toda esta evolución se ha traducido en un gran andamiaje normativo e institucional cuyo conocimiento y utilización es de la máxima relevancia. No obstante, el evidente desconocimiento práctico, ético y conceptual que existe sobre el mismo se revela plenamente al analizar los procesos políticos y sociales concretos en diferentes partes del mundo y en particular en América Latina. La suprema ignorancia sobre esta evolución normativa e institucional implica que, en los hechos, las autoridades de muchos estados pongan de lado regulaciones sustantivas y de procedimiento concordadas internacionalmente y que los mismos estados se han comprometido jurídica y políticamente a respetar. Pese a saludables evoluciones, lamentablemente esta negligencia parece ser la regla en las sociedades latinoamericanas así como en la conducta de muchos integrantes y dirigentes de instituciones públicas fundamentales, como la administración de justicia. Esto es ciertamente preocupante, ya que constituye una de las grandes limitaciones para que la "globalización" de los derechos humanos se refleje en avances consistentes y sostenidos en la efectiva tutela y vigencia de los derechos fundamentales.

Pero no es sólo cuestión de ignorancia o de no aplicación de estándares internacionalmente consensuados y desarrollados. Se llega incluso a lógicas confrontativas que resucitan obsoletas opciones dualistas del derecho. Así, se llega en ocasiones a la absurda y paradójica situación que cuando se pone en funcionamiento la maquinaria internacional construida por los propios estados afectando ciertas decisiones adoptadas o actos ejecutados por autoridades de un país, se levantan, recurrentemente, en mayor o menor medida, encendidos argumentos contra la supuesta intromisión en "asuntos internos" del país. A veces parecería que toda esta evolución no ha tocado sino la epidermis de quienes toman decisiones en muchos rincones del hemisferio.

En cualquier caso lo que es muy claro es que como todo proceso social y jurídico, el derecho internacional de los derechos humanos está en evolución permanente tanto en el plano sustantivo como en el de los mecanismos de protección y está muy lejos de ser un fenómeno acabado. Por el contrario, es probablemente la rama del derecho internacional público con la evolución más intensa y en el más rico proceso de transformación y enriquecimiento creativo.

Límites de los mecanismos de protección

En la medida que se explora los derroteros de esta "multilaterización de la injerencia" y de la construcción de espacios de cooperación económica que tienen impacto en la prevención y protección de los derechos humanos, es importante detenerse en revisar algunas de las limitaciones que tienen estos mecanismos que podríamos llamar "clásicos" a la luz de experiencias recientes y novedosas de protección y verificación de los derechos humanos.

Los mecanismos "clásicos" tienen, en medio de sus virtudes, una serie de características que le trazan sus límites. En primer lugar, estos no están implantados en el territorio del país respectivo. La Comisión de Derechos Humanos de Naciones Unidas funciona en Ginebra, el Comité de Derechos Humanos se reúne periódicamente en esa misma ciudad o en Nueva York, la Comisión Interamericana opera desde Washington y la Corte Interamericana desde San José de Costa Rica. En este sentido, lo máximo que pueden hacer sus integrantes en términos de investigación o verificación directa de los hechos o circunstancias materia del reclamo es realizar visitas cortas. Y eso cuando los

Estados concernidos consideran apropiado cursar las invitaciones para ese efecto.

En segundo lugar, estos mecanismos clásicos se caracterizan por tener procedimientos de investigación no permanentes. Sus recursos no solamente son limitados, sino también sus mandatos se hallan restringidos en cuanto a su capacidad de producir investigaciones en el terreno que permitan conocer en todos los detalles hechos o situaciones jurídicas que puedan haber sido materia de una queja, denuncia, o reclamación internacional.

En tercer lugar, por el hecho de estar asentados fuera del territorio en el que eventualmente se producen las situaciones que afectan los derechos humanos, estos mecanismos deben basar su práctica y conocimiento de la realidad a partir de las quejas o denuncias que se le transmitan. Su accionar se limita y está restringido a la posibilidad de que un particular o un grupo de particulares conozca la existencia de ese mecanismo, y pueda llegar con su queja o su reclamo. Esto genera la obvia limitación que restringe severamente el acceso a la realidad que es vista a la luz de la información transmitida en las quejas. Estas, muchas veces, no llegan a producirse sea por ignorancia, por temor derivado de la intimidación, o incluso por la limitada credibilidad de algunos de estos mecanismos en cuanto a su eficacia o celeridad.

Mecanismos Clásicos de Protección Internacional de Derechos Humanos

- no implantados en el territorio
- procedimientos de investigación no permanentes
- acciones sustentadas básicamente en denuncias
- reducidas posibilidades de seguimiento
- limitada capacidad de influencia para cambiar la situación de derechos humanos

Por todas estas consideraciones, los mecanismos "clásicos" tienen además reducidas posibilidades de seguimiento de sus propias decisiones o recomendaciones. Dependen y dependerán de lo que les informen los representantes de gobiernos o, eventualmente, las organizaciones no gubernamentales. Todo esto hace que dichos mecanismos tengan una restringida capacidad de influencia para modificar efectivamente el cuadro de los derechos humanos en un país o circunstancia determinada. No quiero con esto insinuar que estos mecanismos no son fundamentales, pero sí decir que tienen limitaciones serias para transformar radicalmente la situación de los derechos humanos en un país o circunstancia específica.

Los nuevos mecanismos

A veces la creación del derecho se da no tanto por la aplicación de preceptos o normas existentes sino sobre la base de innovaciones y evoluciones que van más allá de lo normado sin que lo contradigan. Los mecanismos no previstos en la Carta de las Naciones Unidas han ido adquiriendo una riqueza extraordinaria en la práctica del sistema en los últimos ocho o nueve años, con las Operaciones de Mantenimiento de la Paz ("Peacekeeping Operations"). Pero no se trata de las operaciones tradicionales integradas por los "cascos azules" y restringidas a supervisar "ceses de fuego" sino las más renovadas y renovadoras operaciones integradas por personal militar y civil, impulsadas por las Naciones Unidas, para establecer o mantener la paz y la seguridad dentro del contexto de acuerdos políticos o de paz a verificar.

¿En qué consisten estas "nuevas operaciones de paz"? ¿cuál es su relación con los derechos humanos y en qué medida introducen elementos de reflexión interesantes en las relaciones entre soberanía, injerencia y derechos humanos?

Primero hay que advertir que se está ante un proceso de extraordinaria riqueza, creatividad y dinamismo, y no ante una situación rígida en la que sólo se aplica lo previamente normado y escrito. Las "nuevas operaciones de paz", no emergen de lo expresamente enunciado en la Carta de las Naciones Unidas (que al respecto no dice nada) sino que van surgiendo a partir de la práctica política de los órganos pertinentes de las Naciones Unidas -la Asamblea General, y particularmente el Consejo de Seguridad- en respuesta a problemas y demandas específicas.

La mayoría de estas circunstancias son las que han derivado no de conflictos internacionales sino de conflictos internos o de graves situaciones de tensión y desorden al interior de países soberanos. Es por ello que estas operaciones están orientadas a hacer frente a conflictos armados de esta naturaleza y a actuar al interior de las fronteras de estados soberanos. Ya no son operaciones de paz como las de los primeros 45 años de Naciones Unidas, sino operaciones como las de Ruanda, Burundi o Haití, entre otros.

Estas "nuevas" operaciones, cualitativamente distintas de sus predecesoras, tienen una serie de ramificaciones, consecuencias y condicionantes de tipo político y jurídico que abren a su vez una serie de interrogantes y posibilidades para el futuro. Ante todo, porque la preocupación central ya no es cómo hacer frente a un conflicto entre dos estados soberanos, sino cómo entrar a trabajar para producir y promover la paz y la estabilidad al interior de un Estado soberano con todo lo que ello ha venido implicando en las operaciones de esta naturaleza producidas en los últimos años en centroamérica (El Salvador, Haití y Guatemala) o en países como Camboya.

Yendo más allá de estas experiencias (contexto de conflicto armado o golpe de Estado), muchos se cuestionan si no estamos *ad portas* de que - en un futuro mediano- se requieran e instalen operaciones de naturaleza semejante ante graves situaciones de tensión interna que no sean exactamente calificables como de guerra o conflicto armado no internacional. De algún modo éste ha sido el caso en países del África, cuando -más allá de que se esté ante un conflicto armado no internacional- lo que se ha presentado muchas veces es el virtual colapso del Estado y de las instituciones públicas. Esta "injerencia internacional" permitiría restablecer, al menos en principio, la institucionalidad pública e incluso la privada.

A diferencia de las tradicionales, estas "nuevas" operaciones de paz ya no se instalan para verificar sólo ceses de fuego, sino para acompañar el cumplimiento de acuerdos globales alcanzados en un diálogo entre las partes concernidas. Ello incluye muchas veces reformas radicales en la composición, principios y formas de organización del aparato del Estado y las instituciones fundamentales. Como corolario de todo esto, dichas operaciones de paz ya no están ni estarán compuestas por contingentes militares únicamente, los llamados "*cascos azules*", sino por policías y especialmente por civiles.

El razonamiento-fuerza detrás de estas innovaciones es que la sinonimia "paz = ausencia de guerra" es falsa. No sirven de nada los ceses de fuego mientras no se ataquen, simultáneamente y con un planteamiento sostenido, las raíces del conflicto. Ello supone abordar la complejidad de temas en los que anidan el conflicto, la inestabilidad y las violaciones a los derechos humanos.

Hablar del hemisferio hoy supone, por cierto, fortalecer los mecanismos que aquí he llamado "clásicos" de protección de los derechos humanos y, a la vez, tener la agenda abierta para impulsar nuevos y heterodoxos mecanismos en el terreno cuando las condiciones lo exijan y permitan. Pero lo importante es explicitar una agenda sustantiva en torno a la cual se puede y debe conjugar esfuerzos en el hemisferio para garantizar el afianzamiento de la democracia y los derechos humanos en el actual contexto.

La agenda continental de derechos humanos

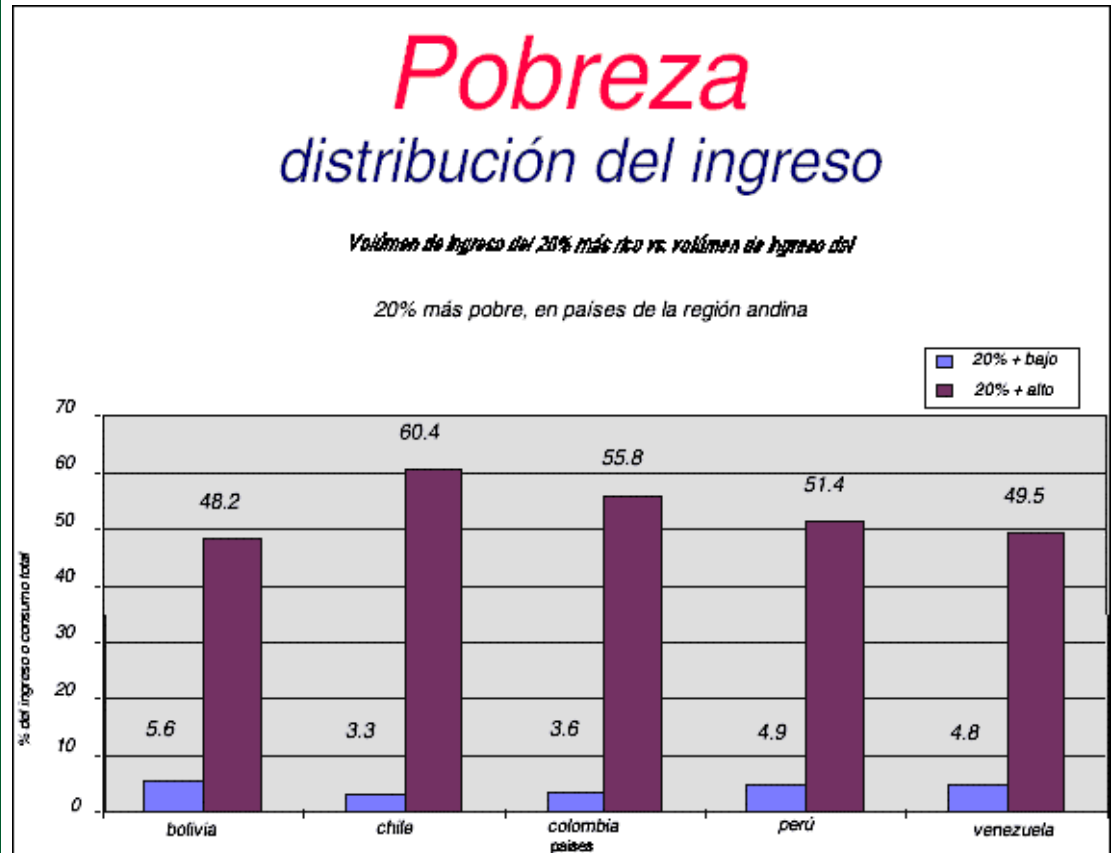
¿Cuáles son esas "raíces" del conflicto o de tensión en América Latina? Sin temor de soslayar las situaciones particulares en cada país, se puede señalar ciertos temas como áreas efectiva o potencialmente generadoras de conflictos, presentes o a futuro. Estos son, de manera general y siempre en el escenario de la globalización, los siguientes: pobreza, medio ambiente, población y democracia.

En el rubro *pobreza*, existen al menos tres dimensiones fundamentales: los niveles de pobreza, la distribución del ingreso y la provisión y acceso a servicios como una expresión específica de la pobreza que afecta a un sector importante de la población.

Aún ciñéndonos en América Latina a las cifras más conservadoras, del total de hogares el porcentaje de hogares pobres sería no menor al 39%, mientras que el porcentaje de hogares en situación de indigencia sería de 18%(4). En las zonas rurales estas proporciones se elevan a 53% y 30%,

respectivamente. Niveles semejantes de pobreza e indigencia socavan inevitablemente la viabilidad y estabilidad de nuestros países.

En cuanto a la *distribución del ingreso*, los datos son preocupantes, ya que existen como dos caras de una moneda, pobreza y riqueza concentrada como caldo de cultivo de inestabilidad y descontento, llevando lógicamente a la indignación y la rebelión. En la región andina el 20% más pobre de la población recibe sólo entre 3,3% (Chile) y 5,6% (Bolivia) del ingreso. Por su parte, el 20% más rico recibe entre el 60,4% (Chile) y el 48,2% ó 49,5% del ingreso (Bolivia, Venezuela)(5).



Estos datos ponen de manifiesto una situación social generadora de tensión permanente, mientras que en lo económico dan cuenta de mercados internos restringidos que dan escaso margen para que las estructuras productivas locales desarrollen parte importante de su producción nacionalmente.

Finalmente, los datos sobre *provisión y acceso a servicios* nos dan cuenta de una situación también seria aunque es verdad que el tema es de difícil análisis, dado que la información es incompleta y poco homogénea lo que dificulta las comparaciones. La constatación de este problema ofrece la oportunidad de llamar la atención a los gobiernos e instituciones sobre la necesidad de recopilar y hacer accesibles estas estadísticas.

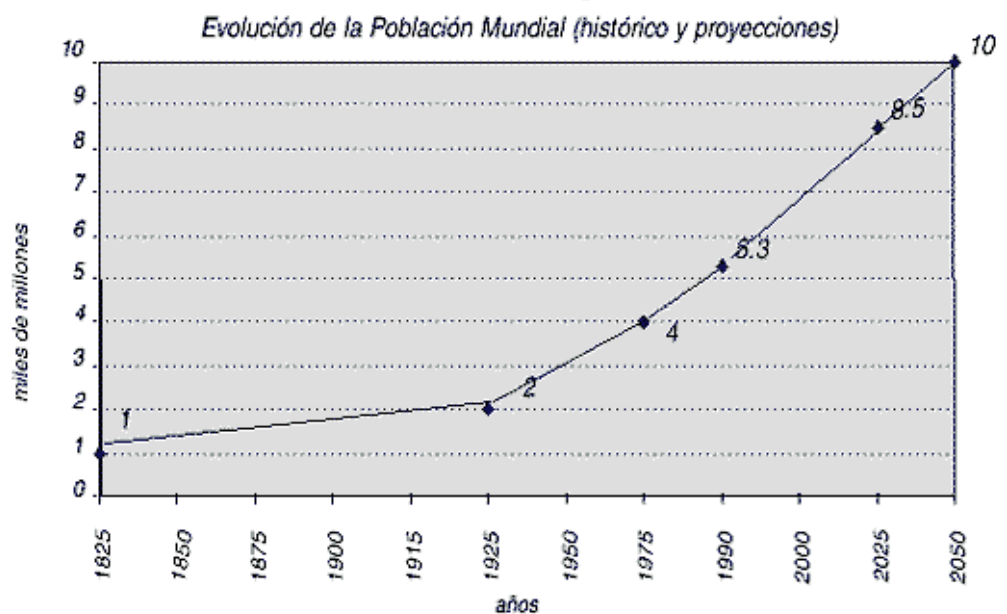
A estos elementos hay que agregar los riesgos que se derivan de la afectación del entorno ambiental cuando, por ejemplo, diez árboles son cortados por cada árbol plantado en la región amazónica. Deforestación, calentamiento global, erosión de suelos y contaminación de la atmósfera, tierras y aguas, son amenazas medioambientales de índole global que tienen, en el caso amazónico, entusiastas contribuidores en una explotación forestal indiscriminada o en la explotación de hidrocarburos con controles ambientales insuficientes o inexistentes. En ningún otro ámbito como en el ambiental, es tan claro cómo el comportamiento de ciertos actores globales se vertebran con los locales para tener un impacto global a la larga inmanejable. Sin embargo, a diferencia de las amenazas bélicas, los daños ambientales no son fácilmente perceptibles a corto plazo, por lo cual no es fácil crear una conciencia ecológica en los ciudadanos, menos aún en los encargados del diseño de políticas.

La problemática *demográfica* es otro componente importante en la agenda continental. Preocupan no sólo el crecimiento demográfico de los países, sino también la concentración poblacional en grandes

ciudades y las migraciones internas e internacionales. Así, mientras que en el siglo XVIII la población crecía a un ritmo de 250 millones cada 75 años, hoy se alcanza esa misma cifra de crecimiento poblacional en el mundo cada tres años. Las graduales mejoras en la esperanza de vida determinaron que la población mundial se duplicara en los cien años transcurridos entre 1825 y 1925. Por los avances en expectativa de vida la población volvió a duplicarse ya no en cien sino en cincuenta años (entre 1925 y 1975). El crecimiento actualmente continúa, llegando la población del planeta a un nivel aproximado de 5,3 mil millones de habitantes. Según el Banco Mundial, se espera que la población se estabilice sólo alrededor del 2050, alcanzando para entonces los 10 mil millones. Los países en desarrollo serían los responsables del 95% de este crecimiento, proyectado entre la actualidad y la mitad del próximo siglo.(6)

Población

crecimiento vegetativo



Este cuadro muestra no sólo un fenómeno de crecimiento poblacional, sino ante uno específicamente explosivo en los espacios urbanos. Para este fin de siglo serán al menos 20 las llamadas "megaciudades", que concentrarán cada una poblaciones mayores a los veinte millones. De ellas, 17 estarán en países en desarrollo. Comparando las proyecciones de distribución poblacional para África, Asia y América Latina, encontramos que esta última tiene la peor perspectiva, con sólo un 15% de población rural, frente al 85% de población urbana. Ciudades como México y Sao Paulo superarán los 23 millones de habitantes cada una.

Esta sobrepoblación acarrea, como es evidente, graves tensiones internas y, potencialmente, internacionales. Las difíciles condiciones de existencia para bolsones enormes de población en megaciudades abarrotadas e incapaces de satisfacer las más elementales condiciones de vivienda, salubridad, educación y ambiente sano son ya fuente de cíclicos estallidos sociales que tienen imprevisibles e inmanejables efectos políticos, institucionales y sociales. Las deplorables condiciones ambientales y de empleo prometen ser, además, factor generador de migraciones hacia el "norte" más rico. No es para nadie una sorpresa que las remesas enviadas por trabajadores migrantes desde los países anfitriones hacia sus hogares alcanzan cotas altísimas. Se calcula en US\$ 70 mil millones el flujo de divisas que circulan por este concepto anualmente en el mundo(7).

De más está decir que no es viable promover la apertura económica a través de la flexibilización de barreras arancelarias o la integración comercial, intentando simultáneamente mantener congelado el tránsito de poblaciones. Permeabilizar el comercio y blindar las fronteras es, acaso, una respuesta viable en el corto plazo, pero probablemente inmanejable en el mediano y largo plazo.

Todos estos problemas configuran un difícil escenario para la gobernabilidad y la vigencia de los derechos fundamentales. Instituciones débiles y poco legítimas, desbalances en las relaciones civil-militares, deficiencias en el control del poder que detenta el ejecutivo por parte de los parlamentos, y la falta de independencia de los poderes judiciales, unida a una crisis generalizada de partidos políticos y movimientos sociales, configuran el otro paquete de ingredientes que plantea colosales retos a la democracia haciendo difícil la vigencia sostenida de los derechos humanos en el hemisferio.

La Integración y la democracia

La revisión de los desarrollos hasta aquí reseñados, recogidos a la luz de la globalización y las crecientes tendencias a integrar mercados, lleva a plantear varios puntos a tener presentes en la agenda de cooperación para el futuro. Los retos están planteados: fortalecer las instituciones democráticas y reducir las desigualdades y la pobreza en cada uno de nuestros países mientras que se mejora el desempeño económico. En tanto región, trabajar para que los acuerdos bilaterales y multilaterales se traduzcan en políticas efectivas de cooperación internacional y de respeto de los derechos humanos. Todo esto en un marco de reglas de juego multilaterales que deben ser respetadas y consolidadas.

El fortalecimiento de las instituciones y conductas democráticas es ingrediente fundamental para la consolidación de la cooperación hemisférica. No sólo los desempeños económicos, sino la trayectoria democrática de cada uno de los países, será lo que finalmente tienda los lazos sólidos que se pretende. Control del poder ("accountability"), elecciones libres y soberanas, descentralización y una ciudadanía mejor educada y activa expresándose en sindicatos, organizaciones civiles, movimientos estudiantiles y otros movimientos sociales, darán cuenta de la salud de nuestras democracias. Difícilmente puede darse un clima de confianza económica en países inseguros e inestables política y jurídicamente. Todo esto sin olvidar el inmenso reto de superar la pobreza y las desigualdades socioeconómicas, que en estos momentos hacen inviables a muchos de los latinoamericanos.

En los enfoques de muchos de los Tratados, Acuerdos y Organizaciones activas en el hemisferio, una clara intención de abordar los problemas comunes de manera holística que debe ser reconocida y alentada. Sólo a través de respuestas coordinadas reconociendo dificultades que nos afectan más allá de las fronteras políticas, podrán abordarse problemas tales como la contaminación ambiental, la pobreza y el deterioro de la calidad de vida, o las migraciones internacionales.

Estos instrumentos, al incluir cláusulas relativas a la defensa de los derechos humanos, se convierten en verdaderas herramientas promotoras de la equidad social y la gobernabilidad en el hemisferio. Los acercamientos entre países para celebrar acuerdos en materia económica se convierten entonces en excelentes oportunidades para establecer estándares que se traduzcan, de manera efectiva, en políticas y mecanismos que contribuirán a la consolidación democrática.

La convergencia de intereses, valores y objetivos es propicia en el escenario internacional para acercar a los países en sus esfuerzos hacia el desarrollo concertado. En este sentido, es necesario presionar para el fortalecimiento del sistema interamericano, pasando por las reformas necesarias, tanto de su estructura como de su *modus operandi*.

En este escenario, el multilateralismo es un espacio importante de acción y diseño de políticas.

En el ámbito universal, los pasos dados por las Naciones Unidas a través de operaciones en el terreno en la perspectiva de crear condiciones estables para la paz reformando las instituciones y verificando la vigencia de los derechos humanos, abre perspectivas importantes a desarrollar en el futuro. La legitimidad de una injerencia multilateralizada y orientada por los principios fundadores de la organización mundial, debiera estar fuera de discusión. Lo importante es encontrar los nexos creadores entre las voluntades políticas y sociales al interior de los estados con la apropiada y eficaz capacidad de interlocución y respuesta en los órganos de las Naciones Unidas y en los estados que la integran.

La reforma de la OEA es también un punto pendiente en la agenda al cual los gobiernos del

hemisferio deben dar una atención apropiada. Se requerirá de una organización más fuerte y activa que funcione como marco para manejar la cooperación económica y política entre los países americanos fortaleciendo su capacidad de proteger la democracia y los derechos humanos. El fortalecimiento y mejora en la capacidad de acción y respuesta oportunas por parte de la Comisión Interamericana de Derechos Humanos debe merecer especial decisión política de los gobiernos del hemisferio y de la Secretaría General de la Organización. Estos criterios orientadores debieran inspirar los acuerdos que se adopten sobre la reforma de la OEA en la próxima cumbre hemisférica en Santiago de Chile en 1988.

Hay que reafirmar la idea del consenso como esencia del multilateralismo y rescatar la importancia de la toma de conciencia de la naturaleza común de los problemas, no sólo al interior de América Latina, sino globalmente, como elementos fundamentales para la efectiva integración de las Américas.

1. Agrupa a Argentina, Brasil, Uruguay y Paraguay.
2. Países miembros: Bolivia, Colombia, Ecuador, Perú y Venezuela
3. Países miembros: Bolivia, Brasil, Colombia, Ecuador, Guyana, Perú, Surinam y Venezuela.
4. Hogares pobres: ingreso menor al doble del costo de una canasta básica. Indigentes: ingreso menor al de una canasta básica
5. Social Watch/Control Ciudadano, 1996.
6. Paul Kennedy (1993) Preparing for the XXI Century.
7. Peter Stalker, The work of strangers: a survey in international labor migration. Ginebra, OIT, 1994.

HACIA LAS AMÉRICAS DEL 2005: DEMOCRACIA, DESARROLLO Y PROSPERIDAD

**Las problemáticas y los impactos legislativos, políticos,
sociales y culturales del proceso de integración
económica de las Américas**

Taller: Libre Comercio y Empleo

"Integración y Empleo"

**Alocución del Señor Jorge Ramírez-Ocampo
Gerente, CENMAR S.A.**

**Coordinador General del Foro Empresarial de las
Américas, Cartagena, Colombia (1995-1996)**

Introducción

Deseo, ante todo, agradecer al Sr. Jean-Pierre Charbonneau, Presidente de la Asamblea Nacional y de esta Conferencia por la invitación a participar en tan importante Convención, para analizar con Ustedes el tema del empleo que es uno de los de mayor trascendencia en el proceso de integración de las Américas.

Deseo, igualmente, saludar a mis compañeros del taller, Srs. Vicente da Silva, Presidente de la Central Única de Trabajadores de Brasil y Pierre Fortin, profesor de la Universidad de Quebec, en Montreal y especialista en temas de empleo y libre comercio.

Ellos, sin duda, tienen mayor autoridad y competencia para analizar este tema. Personalmente me he interesado en este tema durante muchos años, pero especialmente a raíz de la coordinación del Foro Empresarial de las Américas, que tuvo lugar en Cartagena, en Marzo de 1996. En esa oportunidad fuimos los anfitriones de casi 1,600 empresarios y tuvimos la oportunidad de analizar en uno de los talleres los temas relacionados con el empleo. Contábamos para ello con la participación de varios

representantes del movimiento sindical interamericano.

El "Manifiesto de los Trabajadores de las Américas" que fue promulgado por los representantes de las organizaciones sindicales del hemisferio, afiliadas a la ORIT, en Belo Horizonte, Brasil, en Mayo del presente año, incluye una declaración de categórica oposición al proceso de integración :

"El movimiento sindical ha venido alertando sobre las consecuencias desastrosas que los procesos de integración de cuño neoliberal pueden ocasionar a los trabajadores y a los pueblos de las Américas, en términos de eliminación de puestos de trabajo, (y) reducción de los salarios".

El "Manifiesto" se extiende en una serie de consideraciones para justificar su tajante posición y reclama con una serie de "reivindicaciones", que comparto en su mayor parte.

Debo decir, sin embargo, que, en mi opinión, no es válido asignarle al proceso de integración la responsabilidad de eliminar empleos y promover la reducción de salarios. Por el contrario, considero que la integración es el camino más expedito para generar mayores y mejores empleos.

Estimo, por otra parte, que la trascendencia del tema hace que éste deba ser objeto de la prioritaria atención de los cuerpos legislativos, ya que, en el proceso de integración, será indispensable su activa participación.

1. La Destrucción Creadora

En una de las tiras cómicas de "Educando a Papá", Don Pancho exhibe orgulloso las máquinas que desarrollarán todas las actividades de su empresa, sin intervención humana, y concluye: "Ahora sólo nos falta una tarea: **Conseguir empleo**".

Según el Profesor Schumpeter la "destrucción creadora", originada en la innovación tecnológica y en la competencia, es el origen del progreso. Schumpeter señala que una empresa que logra satisfacer mejor y a menor costo las necesidades de su clientela gracias a un avance tecnológico puede desplazar a sus competidores y lograr un éxito comercial. Pero su nuevo paradigma no le permitirá mantener su liderazgo por tiempo indefinido. La confianza puede convertirse en el origen de su destrucción, porque sus competidores comenzarán a ver la manera de superarla con menores costos, mejor calidad o nuevos productos que cumplen mejor la misma función.

Así, la competencia ha ido generando el desarrollo tecnológico, el mayor bienestar de la comunidad y oportunidades de empleo de mejor calidad que las que se ofrecían anteriormente. Veamos dos ejemplos ilustrativos :

En los años 40's, los sistemas de **teléfonos** requerían la participación de **operadores** que conectaban manualmente a los interlocutores a través de un sistema de clavijas. Pues bien, cuando se inventaron los sistemas de discado directo, estos empleos desaparecieron. Sin embargo, gracias a esta innovación tecnológica y a todos los otros avances que utilizamos hoy en las telecomunicaciones, ha sido posible lograr un acelerado progreso de la economía mundial y la generación de millones de empleos mucho más interesantes y mejor remunerados que el de operador de conmutador.

Pero se han perdido muchos empleos. Si hoy se mantuviera el sistema de conmutadores manuales, el volumen de comunicaciones que se realiza en la ciudad de Nueva York requeriría la utilización de toda su población, incluyendo a los turistas y a los recién nacidos, pues, de lo contrario, no se alcanzarían a realizar la totalidad de las conexiones.

Los conmutadores destruyeron muchos empleos, pero el avance en las comunicaciones ha sido uno de los motores más vigorosos del desarrollo de Estados Unidos y de su inmensa capacidad para generar nuevos y mejores empleos.

Otro ejemplo, que tiene que ver con las tradiciones de Colombia a mediados del Siglo pasado, es el de los **arrieros** que transportaban la carga a lomo de mula y a lomo de buey. Esa actividad era vital para el desarrollo del país, porque los arrieros transportaban toda clase de mercancías y eran, además, una especie de correo informal que llevaba cartas y razones.

La arriería era gran generadora de empleo y fue el origen de algunas de las fortunas más antiguas de Colombia, como la de un famoso empresario que vivió hasta principios de este Siglo a quien llamaban Don Pepe Sierra. Don Pepe invirtió gran parte de su patrimonio en propiedades rurales, entre las cuales estaban las tierras del norte de Bogotá, en donde están hoy los principales barrios residenciales. El era prácticamente analfabeta. A alguien que se atrevió a sugerirle que escribiera "hacienda" con "h", le respondió: "Yo tengo muchas **aciendas** sin "h", Ud. cuántas tiene con "h"?

Pues bien, cuando llegaron el tren y el transporte fluvial, comenzó a desaparecer la arriería. Dice el testimonio de un antiguo arriero que hoy tiene más de 90 años: "Ya a lo último, a nosotros nos perseguía el ferrocarril".

Pero veamos cuántos empleos generaría hoy la arriería, solamente para manejar las importaciones y exportaciones del país. Las cifras que vemos a continuación muestran que, si se hubiera mantenido el transporte a lomo de mula, hoy se requerirían cerca de seis millones de trabajadores para movilizar internamente la carga generada por el comercio exterior. Es decir, el 88% de la población económicamente activa (PEA) de las siete principales ciudades del país, que asciende a 6.8 millones de personas.

**Cálculo del número de empleos perdidos
a consecuencia de la desaparición del transporte a
lomo de mula**

Capacidad de transporte de una mula TT	0.150
Velocidad Promedio Km/día	30
TT/Km/mula/año	1080
Toneladas Comercio Exterior 1996	64,234,000
Distancia Promedio Km	500
TT/Km Comercio Exterior 1996	<u>32,162,000,000</u>
Total	32,162,000,000
Mulas/Día/Año requeridas	29,779,630
Promedio de mulas por arriero	5
# de Arrieros comercio exterior 1996	5,955,926

El ejemplo puede parecer traído de los cabellos, pero ilustra las implicaciones de detener el cambio tecnológico: Los arrieros tenían bajísimos salarios y no requerían educación alguna para ejercer su profesión. Pero si Colombia hubiese mantenido este primitivo sistema de transporte hoy el país sería mucho más pobre y no estaríamos en condiciones de utilizar la mano de obra calificada que hemos educado y entrenado.

Pero el fenómeno de la sustitución de empleos por máquinas no se limita a estos episodios anecdóticos. La historia económica de los últimos 200 años muestra que, en cada una de las etapas de desarrollo se ha presentado la migración de unos sectores a otros.

A mediados del Siglo pasado, Cyrus McCormick inventa la máquina segadora y John Deere el arado metálico. Al poco tiempo aparece el tractor con motor de combustión interna. Eso llevó a que la proporción de la mano de obra nacional dedicada a la agricultura en Estados Unidos se redujera de tres cuartas partes a un tercio, en menos de cincuenta años, y hoy es sólo 3% de la PEA. Pero Estados Unidos tiene hoy más capacidad de producción agrícola que nunca antes en su historia y se ha convertido en el granero del mundo.

Sin embargo, los millones de trabajadores desplazados por las máquinas no está desocupado. Se movió a las nuevas actividades que ha creado la tecnología. Primero se pasó a la manufactura. En 1810 sólo había 75,000 trabajadores en esta actividad. Cien años más tarde la industria norteamericana absorbía 8 millones de trabajadores y en 1960 llegó a 16 millones. En términos porcentuales ésta llegó a representar el 40% del total de mano de obra. En Estados Unidos, el máximo de obreros llegó en 1979 a 32.5 millones. Pero este el proceso tampoco fue indefinido. Desde entonces comenzó a declinar en términos absolutos, mientras las innovaciones tecnológicas continuaron produciendo cambios de escala y procedimiento que llevaron a niveles inimaginables de producción.

Mientras crecían la industria y la agricultura y mientras la tecnología creaba y destruía puestos de trabajo en los sectores agrícola e industrial, se desarrollaba el sector de servicios como nueva fuente de empleo: Maestros, abogados, médicos, funcionarios públicos, artistas, programadores de computador, diseñadores y hasta peluqueros (que en mi caso no tienen mucho oficio)... Ya en 1870 había al rededor de 3 millones de empleados en este sector y en 1990 su número ascendía a los 90 millones. No es fácil pensar lo que sería nuestra sociedad actual sin los empleos generados por el sector servicios, que nos salvó de niveles explosivos de desempleo.

Esa visión de la sustitución de empleos en forma sucesiva por el cambio tecnológico, se ve reforzada por el análisis de Simon Kuznets, quien ha hecho una serie de estudios acerca de la composición del PIB y del empleo en más de cien países, según sus niveles de desarrollo. Ese análisis muestra que, en la medida en que aumenta el ingresos de los países, se fortalecen los sectores secundario y terciario, mientras se debilita el primario. Los siguientes cuadros resumen el análisis de Kuznets:

Distribución del PIB por sectores, según niveles de Ingreso per capita 1958			
Categorías	I	II	III
Ingreso Per capita en US Dolares	575-1000>	200-574	<100-200
Sector Agropecuario	17.4%	20.5%	46.0%
Sector Industrial	47.7%	34.0%	21.5%
Sector Servicios	34.9%	45.5%	34.6%

Como puede observarse, ya en 1958 se veía con claridad la forma en que se desplazaba la actividad productiva del sector agrícola al industrial y al de servicios. Desde luego, con posterioridad a esa fecha, como hemos visto arriba, el proceso continuó y el sector de servicios continuó aumentando su participación en la producción de los países avanzados, mientras el agropecuario pasaba a niveles de un dígito. Pero el mismo fenómeno se daba en la distribución de la demanda de mano de obra, tal como aparece en el cuadro siguiente:

Distribución del empleo por sectores, según niveles de Ingreso per capita 1958			
Categorías	I	II	III
Ingreso Per capita en US Dólares	575->1000	200-574	<100-200
Sector Agropecuario	0,193	37.9%	58.6%
Sector Industrial	46.2%	29.8%	18.5%
Sector Servicios	34.5%	32.3%	22.9%

Simultáneamente con estos procesos, al incrementarse el ingreso per capita, se modificaban los niveles relativos de productividad de los distintos sectores para buscar una nivelación, que, desde luego, se reflejaba en los salarios relativos y en la distribución más equitativa del ingreso. Veámoslo en el cuadro siguiente:

Productividad sectorial según niveles de Ingreso per capita 1958			
Categorías	I	II	III
Ingreso Per capita en US Dólares	575->1000	200-574	<100-200
Sector Agropecuario	0.90	0.54	0.78
Sector Industrial	1.03	1.14	1.16
Sector Servicios	1.01	1.41	1.51

Hoy el proceso no se ha detenido. La revolución informática ha llegado a las fábricas y a las empresas del sector servicios. La reingeniería y la reestructuración de las empresas ha colocado a cientos de miles de trabajadores de todos los niveles fuera de su empleo. Parecería que ha llegado la hora en que se cumpla la premonición de Simonde de Sismondi en 1820, cuando decía:

"¿Qué? ... ¿Ustedes creen que lo mejor que se puede desear es que el Rey, sólo en su isla, pueda producir todos los bienes de Inglaterra con sólo girar una palanca que active a unos autómatas?"

Esta es la visión de algunos de nuestros contemporáneos. Tal vez el principal exponente de esta escuela es Jeremy Rifkin en su libro : *Technology, Jobs and your Future. The End of Work. The Decline of the Global Labor Force and the Dawn of the Post-Market Era*. Según Rifkin, la etapa en que nuevos sectores y nuevas actividades podrán crear los empleos necesarios para mantener empleada la población está agotada. Por consiguiente es necesario encontrar nuevas soluciones. Según él los nuevos empleos se generarán en el sector solidario, dedicados al servicio comunitario, al que dedican parte de su tiempo cerca de 80 millones de norteamericanos. Este tipo de conclusiones surge de llevar la estática comparativa al extremo del

absurdo. Es un neo-Malthusianismo aplicado al mercado laboral.

Personalmente no comparto esa opinión. El crecimiento de la economía crea cada vez mayores oportunidades en campos que todavía no hemos descubierto. Hay una nota en el Times Fax del 3 de Septiembre, escrita por Robert Hershey que nos muestra algunas de las nuevas dimensiones. Señala Hershey que actualmente hay una multitud de nuevas oportunidades de trabajo. "El trabajador de la telefónica es hoy un especialista en comunicaciones". Eso sucede en otras muchas actividades. Los obreros se están desplazando de las actividades rutinarias de ensamble a otros muchos sectores que exigen al trabajador el uso de sus manos, pero también de su cabeza.

Esta situación ha llevado a un nuevo aumento en la demanda de obreros en Estados Unidos, que hoy ha sobrepasado ligeramente el nivel alcanzado en 1979 y ha conducido a una mejora de sus salarios, a pesar de que ya sólo representan 27% de la mano de obra, frente al 40% de hace dos decenios. Como resultado de esta evolución, se están cambiando los supuestos para proyectar los requerimientos de mano de obra. Ahora se piensa que va a seguir creciendo la demanda de trabajadores, en actividades tales como comunicaciones, transporte o seguridad. El hecho es que hoy, a pesar de toda la reingeniería, de las reestructuraciones y el *downsizing* la tasa de desempleo en Estados Unidos es una de las más bajas de las que se tiene registro.

En conclusión, el gran destructor de empleos es la innovación tecnológica. Pero ésta crea nuevas oportunidades de empleo, siempre que existan las condiciones económicas necesarias para que se hagan las inversiones y se desarrollen los mercados requeridos para las nuevas tecnologías.

Desde los tiempos de Adam Smith la teoría económica encontró que la división de los procesos productivos conducía a una mayor productividad y que aquella

requería escalas cada vez mayores para poder desarrollar productos más complejos. Por ese motivo, el comercio, tanto doméstico, como internacional, se ha considerado como el principal motor del crecimiento económico. Pero éste es indispensable para la creación de más empleos mejor remunerados.

Integración y Empleo

Me correspondió, entre 1989 y 1990, dirigir un ejercicio de prospectiva en Colombia denominado "Colombia Siglo XXI". Uno de los capítulos dentro de ese gran proyecto fue el correspondiente a la política macroeconómica, en el que examinamos cuidadosamente el modelo de desarrollo y sus implicaciones para el crecimiento de la economía en el decenio de los años 90's.

Para realizar esa tarea, estudiamos el comportamiento de la economía dentro de dos escenarios alternativos:

Uno en que la evolución de la economía internacional era **optimista** (crecía rápidamente y los precios de nuestros productos básicos de exportación eran altos);

· Y otro **pesimista** en que sucedía lo contrario.

Dentro de estos escenarios, ensayamos tres políticas alternativas:

- Una de "**inercia**", que implicaba mantener el modelo de sustitución de importaciones sin modificación y conservar las políticas tradicionales en materia monetaria y fiscal.
- Otra de "**encierro**", que consistía en mantener cerrada la economía, pero modificar las políticas domésticas para fortalecer el nivel de inversión.
- Y otra de "**apertura**" que buscaba aumentar la competencia internacional mediante la supresión los controles administrativos a las importaciones y

la reducción de aranceles de los niveles promedio existentes (45%) a unos del orden de 12% en promedio. Simultáneamente, se incrementaban los niveles de inversión y se aceleraba ligeramente el ritmo de devaluación del peso.

Como era de esperarse, cualquiera de los modelos económicos era viable dentro de un escenario **optimista**. Pero, aún en esta alternativa, los resultados en términos de crecimiento económico eran muy superiores cuando se utilizaba la política de apertura. En efecto, con este modelo la tasa de crecimiento al final del decenio era del 8.5% anual, mientras que con el encierro se obtenía una cifra inferior al 7%.

Las diferencias se hacían mucho más significativas cuando se aplicaban las diversas políticas en un escenario **pesimista**. En este caso aparecían las limitaciones del modelo de sustitución de importaciones en las condiciones de la economía Colombiana, porque se había agotado su potencial de promover la creación de industrias livianas y se requería de una economía de mayor tamaño para incrementar la escala de éstas o para crear nuevas industrias. Por consiguiente, los intentos de acelerar el crecimiento con estímulos a la demanda doméstica generaban presiones inflacionarias que obligaban a las autoridades a frenar nuevamente la economía.

En el escenario internacional pesimista surgía un problema adicional. Cuando se intentaba mantener el modelo de sustitución de importaciones y aplicar los niveles tradicionales de inversión, surgían unos inmensos requerimientos de financiación internacional que podrían llevar a Colombia a reeditar la crisis de la deuda que sufrió América Latina durante los años 80's y que, afortunadamente, no había afectado tan severamente a nuestro país.

En consecuencia, al reducir la inversión a niveles compatibles con un incremento neto anual de la deuda externa equivalente al 1.5% del PIB, apareció un escenario que denominamos de "**crisis**", porque la tasa de

crecimiento de la economía en esta hipótesis era de apenas 1.3% en promedio durante el decenio, es decir, inferior a la tasa de crecimiento de la población. La siguiente gráfica ilustra la situación:

Pero, con el proceso de apertura, se agravaban las vulnerabilidades de la economía Colombiana se hacía mucho más vulnerable. Por consiguiente, el éxito de esta política dependía de que se hicieran una serie de **reformas estructurales** fundamentales que incluían la supresión de los controles administrativos a las importaciones; la reducción substancial de aranceles; la aplicación de una política comercial activa para abrir y consolidar nuestros mercados, dentro de la cual se buscaría el fortalecimiento de los procesos de integración; la liberación del mercado de capitales y la desregulación del mercado de divisas; la reforma del mercado financiero; la privatización de muchos servicios públicos, y una inversión substancial en obras de infraestructura, muchas de las cuales podrían hacerse por concesión. Pero era también claro que la apertura debía estar acompañada de una reforma laboral que flexibilizara el mercado y que le diera mayor movilidad y que fortaleciera al mismo tiempo el movimiento sindical.

Otra condición esencial para el éxito de la apertura era la de aplicar una política económica severa que permitiera reducir el ritmo de inflación y mantener una tasa de cambio real de equilibrio. De lo contrario, la apertura haría muy vulnerable la producción interna de bienes transables y no podría mantenerse en el largo plazo.

Estas recomendaciones incluídas en el proyecto Siglo XXI fueron incluídas en aquella época en otra serie de análisis que se realizaron en la época por diversos organismos nacionales e internacionales. El país estaba maduro para este gran salto que tenía tan severas implicaciones de política comercial.

El gobierno que se posesionó en Colombia en 1990 resolvió acometer con firmeza las reformas estructurales que había comenzado tímidamente el anterior. En la

legislatura de Diciembre de ese año se aprobó la mayor parte de las leyes correspondientes a las reformas estructurales y en la Asamblea Constitucional del año siguiente se completaron estas reformas con la norma que obligó a la creación de una Junta Directiva independiente del gobierno en el Banco de la República (banco central de Colombia).

Así se logró que Colombia iniciara el presente decenio con una nueva política económica que le permitió lograr, durante los primeros años una tasa de crecimiento de cerca del 5% anual en promedio, al mismo tiempo que reducía el desempleo a niveles que son considerados estructurales y que requieren una mayor profundización de la inversión social y un esfuerzo adicional en obras de infraestructura.

Lamentablemente, la política macroeconómica no se ajustó a los parámetros recomendados por los diversos estudios que se hicieron al respecto, especialmente en lo que se refiere al control del gasto público, el cual, por el contrario, ha crecido a un ritmo que es considerado insostenible por muchos estudiosos. Por consiguiente, se ha producido una severa apreciación de la moneda y el control de la inflación no se ha reducido al ritmo que era recomendable. La falta de continuidad de las reformas ha ocasionado una frenada en el crecimiento económico y un peligroso aumento del desempleo. La reciente aceleración moderada de la devaluación representa una corrección parcial de ese problema.

Hoy Colombia está obligada a continuar su proceso de reformas, especialmente en lo que se refiere a la modificación de las normas que han ocasionado el acelerado crecimiento del gasto público y que están incorporadas en la Constitución nacional. Esta es una condición necesaria para volver a reducir el desempleo, continuar reduciendo la inflación y lograr las altas tasas de inversión necesarias para que podamos continuar compitiendo exitosamente en los mercados internacionales. Así podremos participar activamente en los procesos de integración que continúan desarrollándose en el Hemisferio y en los que hemos tenido un moderado

protagonismo.

Desde luego, en Colombia la opinión pública no ha sido unánime acerca de los beneficios de la apertura y de la integración. Las resistencias han venido del sector laboral que considera que la apertura reduce su capacidad de negociación, y de una parte sector industrial que había crecido dentro de un ambiente de alta protección que había permitido mantener amplios márgenes de utilidad, dentro de mercados oligopólicos.

Un argumento que se presenta con frecuencia y al que no le falta consistencia es el de que la apertura demasiado acelerada de sectores de alta tecnología, que requieren altos niveles de inversión y largos períodos de maduración, impedirá el desarrollo de estas actividades, debido a la competencia internacional. Nosotros pensamos que es necesario que en los procesos de integración se tengan en cuenta estas restricciones y se incluya un criterio de asimetría que permita incluir este tipo de criterios para regular los procesos de desgravación.

Pero el balance del ejercicio realizado en Colombia es positivo y ha logrado el apoyo de la mayoría de empresarios, al mismo tiempo que algunos de los líderes sindicales comienzan a aceptar las ventajas de la apertura, siempre que se cumplan una serie de condiciones, tales como las que enumeré arriba.

He hecho un recuento detallado del proceso Colombiano, porque estimo que nuestra experiencia, con sus éxitos y fracasos, es útil para interpretar las características que deben tener los procesos de integración económica, al mismo tiempo que muestran el inmenso potencial de la integración como motor del desarrollo económico y promotor del empleo productivo.

Alguien podría pensar que la experiencia Colombiana sólo es aplicable a economías pequeñas y con costos laborales bajos, en las cuales el tamaño del mercado no permite que se creen empresas de tecnología avanzada y que puedan beneficiarse de sus menores costos laborales para penetrar

con sus productos en las economías grandes con salarios elevados.

Eso parecerían indicar las posiciones de algunos sectores políticos y laborales de Estados Unidos durante el debate para la aprobación del NAFTA y ahora con motivo de la propuesta de adoptar una Ley de *Fast Track* para las negociaciones comerciales que conduzcan a la aprobación del Área de Libre Comercio de las Américas.

Esas opiniones parecen refutadas por el desarrollo de los acontecimientos. Una vez que entró en vigencia NAFTA, a pesar de que se presentó la gran devaluación Mexicana de 1994 que mejoró las condiciones competitivas de ese país, las exportaciones de Estados Unidos a México continuaron creciendo. Más aún, el mercado más dinámico de Estados Unidos durante los últimos años ha sido el de América Latina.

En un artículo de The Wall Street Journal Americas aparecido el 10 de Septiembre, titulado "En Washington se pelea, pero la gente apoya cada vez más el libre comercio", se informa:

"Solamente en el área de St. Louis, más de 1,200 empresas exportan parte de su producción. Hace cinco años la cifra llegaba apenas a 600... Casi tres cuartas partes son empresas pequeñas o medianas, entre ellas varias fabricantes de aparatos que no requieren alta tecnología, que parecían moribundas hace una década. Durante los últimos cuatro años las exportaciones de Missouri se han elevado un 56% y las de otros 46 estados también se han incrementado substancialmente... En un sondeo reciente (hecho a nivel nacional), el 78% de los encuestados respaldó la expansión de los vínculos comerciales sobre la base de la reciprocidad... Los economistas aseguran que el comercio con otros países ha creado un número mayor de empleos de

los que se han eliminado por su causa, y que los nuevos empleos tienden a tener salarios mayores.

"Debido a que en muchas áreas del país existe en la actualidad una escasez de mano de obra, en lugar de una eliminación masiva de empleos, la disposición de los trabajadores a aceptar el concepto de una economía globalizada aumenta al mismo ritmo que sus salarios... ¿Así es: el comercio elimina empleos hasta cierto punto, pero también los crea' dice Timothy Buck, un miembro de los Teamsters... ¿El Comercio es necesario', agrega Buck," quien ha trabajado durante 20 años en Multiplex Co., empresa que, en vista de que no han aumentado sus ventas domésticas durante los últimos 20 años, exporta el 40% de sus productos.

Estas observaciones encuentran respaldo académico en el informe conjunto del Profesor Raúl Hinojosa de UCLA, con J. Lewis del Banco Mundial y S. Robinson del International Food Policy Research Institute, quienes afirman:

"De todas las opciones regionales, un Acuerdo Hemisférico de Libre Comercio produce los mejores resultados para casi todos los factores y segmentos del mercado laboral de Estados Unidos. Esto se debe a la caída de los precios de los productos intensivos en mano de obra y el desplazamiento de la producción a actividades más productivas para los mercados de exportación."

El argumento que es válido para una economía mediana, como la Colombiana y para la de Estados Unidos, que es la más grande del mundo, es aplicable también al resto de economías del hemisferio. El mismo informe que

acabamos de citar examina detalladamente las consecuencias de las distintas alternativas de acuerdos internacionales en el hemisferio para los siguientes países: Estados Unidos, México, Argentina, Brasil, Chile y los cinco países de la Comunidad Andina.

Las conclusiones son contundentes: Cuando se tienen en cuenta las externalidades, la mejor alternativa, desde el punto de vista de crecimiento económico, comportamiento de la tasa de cambio real y aumento de exportaciones e importaciones, es, en todos los casos, la creación del Área de Libre Comercio de las Américas (ALCA).

Cuando el informe examina los resultados de las políticas comerciales alternativas sobre la remuneración de los factores de producción, incluyendo externalidades, encuentra que, en casi todos los casos, la fórmula más conveniente es el ALCA. Lo interesante es que los únicos casos en que el resultado es negativo son los de México y Venezuela para la remuneración de la tierra y del trabajo rural. En todos los otros casos y en todos los demás países examinados, el ALCA resulta en una mejor remuneración de factores que incluyen: el trabajo rural, el urbano calificado y no calificado, el profesional, la tierra y el capital.

Es interesante anotar que, de los países estudiados, los más beneficiados en términos de mayor crecimiento porcentual a consecuencia de la creación del ALCA son Brasil y México, con incremento anuales adicionales superiores al 3%; seguidos de cerca por Perú (2.8%) y Chile (2.4%). El crecimiento adicional ponderado para todos los países de la muestra sería de 0.53% anual.

Ahora bien, en América Latina se percibe que ha habido un deterioro en la distribución del ingreso y que ésta es atribuible a las reformas estructurales que se hicieron a finales de los años 80's y que incluyen la liberalización del comercio. Se dice, por consiguiente, que el deterioro en la distribución del ingreso es consecuencia de la apertura

económica.

Pues bien, Juan Luis Londoño y Miguel Székely hicieron un estudio en el Banco Interamericano de Desarrollo en el que se demuestra que el mayor deterioro en la distribución del ingreso y en la proporción de pobres en la población de la mayoría de los países de América Latina se registró en los 80's y en los 90's esta situación no se ha empeorado mantenido casi estática. Lo cual demuestra que la percepción popular es válida con un rezago. En lo que no corresponde la situación a la percepción es en lo que se refiere a sus causas. En efecto, el estudio encuentra que el crecimiento del ingreso per capita (así sea transitorio) y la inversión productiva contribuyen favorablemente a la distribución del ingreso; mientras la inflación, las diferencias en capital humano y en particular la desigualdad en educación la afectan negativamente.

Veámoslo en la gráfica siguiente :

Ahora bien, una vez controlados los efectos negativos del capital humano, es posible determinar el efecto neto de la apertura económica sobre la distribución del ingreso. El resultado del ejercicio demuestra que las reformas realizadas durante los años 90's y, en particular la apertura de la economía, neutralizaron el efecto negativo de las diferencias en capital humano y en educación durante el período. En síntesis, el efecto de la apertura ha sido favorable a la equidad en la distribución del ingreso debido a que ha neutralizado el poder de los oligopolios y ha permitido una reducción en los precios relativos de los bienes de consumo, mientras ha mejorado las oportunidades de empleo bien remunerado. Veámoslo en el gráfico siguiente.

Un reciente estudio confirma las conclusiones de Londoño y Székely y demuestra que el comercio exterior ha contribuido a mejorar la distribución del ingreso, tal como aparece en la siguiente gráfica, preparada con base en informaciones del Banco Mundial en el Informe de Desarrollo Humano de 1997, en la que se correlacionan el comercio per capita y el Índice de Desarrollo Humano

(HDI):

Puede concluirse del análisis que se ha presentado que la integración económica contribuye significativamente a mejorar la equidad, a generar empleos y a aumentar los salarios.

Más aún, cuando se observa la economía más integrada que hay en la actualidad, que es la de Estados Unidos, puede concluirse que su gran desarrollo se logró gracias a la integración de una inmensa área económica, que se inició en el momento de la Independencia y terminó de consolidarse a finales del Siglo pasado. Ese alto nivel de integración ha permitido que la economía de Estados Unidos haya sido líder en el desarrollo tecnológico, al mismo tiempo que registra en la actualidad altos niveles de remuneración al trabajo, acompañados de un bajísimo desempleo. El desarrollo tecnológico, y el acceso a un gran mercado que permita la utilización de grandes escalas de producción, destruye empleos, pero se convierte en gran generador de empleo bien remunerado. Lo que resulta más sorprendente es que la principal fuente de crecimiento económico y de generación de empleo en Estados Unidos han sido las exportaciones. De ahí el interés de las autoridades Norteamericanas en promover la integración que les garantice el acceso a los mercados del Hemisferio.

Una anotación final sobre la relación entre empleo e integración: Cuando se realizó el estudio de la Misión de Empleo en Colombia, en 1986, se presentaba un problema de desempleo entre los trabajadores calificados y aquellos con niveles más altos de educación. Ahora, en 1997, un informe de Planeación Nacional señala que hay un problema de desempleo estructural, debido a que, con la apertura económica y la integración, ha aumentado la demanda de trabajadores calificados, mientras que los que carecen de educación no encuentran trabajo.

Esta transformación del mercado de trabajo crea ciertamente una situación difícil para los más pobres, en el corto plazo, pero genera un círculo virtuoso debido a que la demanda de mano de obra calificada y educada se

constituye en gran estímulo para mejorar los niveles de educación. Por otra parte, tal como vimos al examinar los efectos de la apertura sobre la distribución del ingreso, este estímulo para mejorar los niveles educativos es la más vigorosa herramienta para mejorar la distribución del ingreso.

Es conveniente, sin embargo observar dos aspectos adicionales que tienen estrecha incidencia sobre la creación de empleo y podrían neutralizar los efectos favorables de la integración., como son las normas laborales y el ritmo de crecimiento de la economía.

Las Normas Laborales

Cuando se comparan los niveles de desempleo estructural de la Unión Europea (UE) y de Estados Unidos, aparece que éstos se encuentran al rededor del 4% para Estados Unidos, mientras que los de la UE superan el 7% de la población económicamente activa. Esta inmensa diferencia es atribuída en muchos estudios académicos a que la legislación laboral de la mayoría de países de la UE es sumamente rígida, mientras que la de Estados Unidos se caracteriza por su flexibilidad y por la movilidad que ésta genera en la mano de obra.

En el caso Colombiano, preparado por Eduardo Lora y Marta Luz Henao (1995) concluye con los siguientes párrafos:

"Resulta extremadamente interesante ... el hecho de que el cambio estructural (en la legislación laboral) que ... ocurrió a partir de 1991, ... elevó en forma substancial la demanda laboral... Si todos los coeficientes de la regresión se hubieran mantenido en sus niveles de los ochentas, la demanda laboral habría sido hasta **28% menor** de lo que fue realmente.

"Por consiguiente, la reforma laboral parece

haber evitado una severa reducción en el empleo industrial, que habría ocurrido como resultado de otras reformas, algunas de las cuales... (como) la reforma a la seguridad social... (que) aumentó fuertemente los costos laborales y, en combinación con las políticas que abarataron los bienes de capital, habrían conducido a una severa contracción del empleo, de no haber sido por la **reforma laboral**, que redujo la incertidumbre de los costos laborales por despido y cesantía y flexibilizó la contratación de trabajadores."

Estas conclusiones son especialmente significativas porque todavía en Colombia la indemnización en caso de despido unilateral del trabajador por parte de la empresa se encuentra entre los más altos de América Latina.

El informe del Banco Interamericano de Desarrollo de 1996, denominado Progreso Económico y Social en América Latina corrobora estas apreciaciones, cuando afirma:

"Las reformas laborales en América Latina y el Caribe han sido escasas y parciales... La legislación laboral no se ha adecuado con igual velocidad para proteger a los trabajadores ante estos riesgos (de desempleo e inestabilidad laboral) y para facilitar los procesos de ajuste de las empresas... La legislación laboral en la mayoría de los países (de la Región) presenta grandes deficiencias que dificultan la contratación y la movilidad laboral y que gravan el empleo, en vez de estimularlo

"Un adecuado funcionamiento del mercado laboral, tanto en su rol productivo como de asignación de ingresos, **es requisito** para el aumento sostenido de la productividad, el ingreso y la calidad de vida. Tal cosa **no**

implica la desregulación a ultranza, ni la desaparición de instituciones a cargo de las políticas laborales".

Las recomendaciones de este informe, orientadas a corregir estas graves deficiencias de la legislación laboral y sus efectos sobre el desempleo, se resumen así:

- "Aceptar como despido justificado aquél debido a condiciones económicas de la empresa y establecer en este caso un seguro de desempleo";
- "Reemplazar las fórmulas de cómputo de la indemnización por despidos basadas en múltiplos del último salario, por contribuciones acumulables en cuentas individuales";
- "En materia de contratación, optar por reformas integrales en lugar de introducir flexibilizaciones en el margen a algunos tipos de contratos"; y
- "Estrechar el vínculo entre las contribuciones y los beneficios de cada participante en los programas de seguridad social".

Debe, pues, concluirse que, para que se pueda desarrollar el potencial de la integración económica para incrementar la riqueza, el bienestar y el empleo y para que genere las mejoras en la distribución del ingreso correspondientes, es indispensable flexibilizar el mercado de trabajo, sin que ello implique "la desregulación a ultranza, ni la desaparición de las instituciones a cargo de las políticas laborales".

La Política Económica

Una de las conclusiones más vigorosas de los estudios sobre empleo que se han realizado en Colombia durante los últimos años es que éste es función de la tasa de crecimiento economía. En particular, en el informe de la Misión de Empleo de 1986, dirigida por el profesor Hollis Chenery, cuando el desempleo se encontraba en Colombia en su nivel histórico más alto (14.5%), se afirma lo siguiente :

"El crecimiento urbano requerido para reducir el desempleo cíclico en un plazo prudencial es superior al 4%. Con una expansión... del 5% la tasa de desempleo tendería a reducirse a 11.4% en 1990... Sólo una expansión económica a un ritmo medio del 6.2%... podría conducir, al final del período, a la eliminación del desempleo cíclico y a una reducción del número de desempleados."

Pero el crecimiento de la economía en Colombia está estrechamente relacionado con el manejo ortodoxo de la política económica. A ese respecto, se debe anotar que el excesivo crecimiento del gasto público o el mantenimiento de un déficit fiscal sostenido son incompatibles con el control de la inflación, con el mantenimiento de una tasa de cambio real de equilibrio y, a consecuencia de ello, con tasas de crecimiento aceleradas.

Más aún, los estudios recientes muestran que la revaluación de la tasa de cambio real, ocasionados por el aumento excesivo del gasto público y el déficit fiscal, está asociada con el crecimiento del desempleo, porque deteriora la competitividad de los bienes comercializables y porque genera una distorsión en los precios relativos del capital y del trabajo que hace que se adopten tecnologías más intensivas en aquel que en mano de obra.

En el estudio de Eduardo Lora y Marta Luz Henao citado arriba, se señala lo siguiente :

"La demanda de empleo industrial está relacionada positivamente con el nivel de producción y negativamente con el costo salarial real (incluyendo los pagos de las empresas por contribuciones a la seguridad social y otros impuestos a la nómina). La demanda de trabajo también está relacionada inversamente con el acervo de capital fijo de la industria."

Esta relación entre la política económica (con énfasis en el crecimiento económico) y el desempleo se presenta en la mayor parte de los países de América Latina. En el informe del Banco Interamericano de Desarrollo antes citado se dice textualmente lo siguiente:

"Los cambios que han tenido lugar en las tasas de desempleo durante los años noventa han estado influidos por las tasas de crecimiento económico de los países. En las Bahamas, Barbados, México y Nicaragua, donde la producción per capita disminuyó durante los años noventa, las tasas de desempleo se han elevado en 2 puntos porcentuales o más. Entre los países en los cuales el crecimiento económico ha sido negativo en términos per capita, sólo Jamaica ha evitado esta tendencia a un mayor desempleo. En el otro extremo, los países que experimentan un elevado crecimiento económico -como Chile, El Salvador y Panamá- han logrado reducir el desempleo... El caso más preocupante es el de Argentina, donde un crecimiento per capita de más de 3% anual ha estado acompañado de un incremento de casi 7 puntos porcentuales en la tasa de desempleo...

Recientemente la relación inversa que existe entre el crecimiento y el desempleo ha sido más estrecha. El creciente desempleo registrado en 1995 en Argentina México y Uruguay reflejó claramente el descenso en la producción."

Es conveniente señalar que, en el caso de Argentina, en donde el desempleo ha crecido en forma muy preocupante, mientras los salarios reales sufrían un deterioro significativo, a pesar del alto aumento del ingreso per capita, los fenómenos relacionados con el mercado laboral pueden estar asociados con dos rasgos importantes de la

política económica y social. En efecto, en Argentina se ha utilizado el ancla cambiaria como mecanismo de control inflacionario, lo cual ha resultado en una severa apreciación de la moneda ; pero, a diferencia de otros países del área, no se han realizado las reformas orientadas a flexibilizar el mercado laboral. Este último aspecto, como vimos en el acápite anterior, puede haber tenido gran incidencia en el fenómeno que analizamos.

Por lo demás, el desarrollo de nuevas actividades productivas necesarias para absorber la mano de obra desplazada por el cambio tecnológico requiere de inversión, ajustada a parámetros que reflejen la disponibilidad relativa de factores de producción. Pero esta inversión es función de las condiciones de la política económica. Con razón decía Karl Otto Pohl, expresidente del BundesBank de Alemania:

"Las inversiones tienen memoria de elefante, corazón de cordero y piernas de gamo"

CONCLUSIONES

El ensayo que acabo de presentar permite llegar a las siguientes conclusiones:

- El desarrollo tecnológico genera un proceso dinámico que fue denominado por Schumpeter "destrucción creadora", el cual hace que las empresas exitosas sólo puedan mantenerse en el mercado si adelantan permanentemente nuevas innovaciones, de lo contrario desaparecen y son sustituidas por empresas más eficientes. En ese proceso, se destruyen muchos empleos. Sin embargo, los avances tecnológicos generan progreso y crean nuevas oportunidades de empleo más productivo y mejor remunerado. Por consiguiente, la política económica no debe intentar congelar la estructura de la economía, sino facilitar su evolución.

- La integración económica contribuye a la creación de nuevos empleos, en cuanto ofrece mercados más amplios en los que pueden desarrollarse tecnologías más avanzadas que requieren mercados más amplios. La integración abierta permite además una fecunda competencia que impide la aplicación de prácticas restrictivas de comercio. Diversos estudios independientes demuestran que la integración contribuye a la mejor distribución del ingreso y a la reducción de la pobreza. Para lograr este efecto positivo, es indispensable que la integración resulte de la sinergia creadora de todos los sectores : empresarios, trabajadores, académicos, parlamentarios, gobierno, etc.
- Para que se cumplan estos postulados es indispensable que la inversión en capital humano y, en particular, en educación se convierta en un compromiso político y en un objetivo nacional; ya que, del esfuerzo que se haga en estos campos depende el éxito en términos de creación de empleo y mejora en la distribución del ingreso.
- Pero los desafíos de la integración requieren de unas normas laborales más flexibles. De lo contrario podrían resultar en pérdidas de empleos. Estas reformas no implican la desregulación a ultranza del mercado laboral, ni la desaparición de las instituciones a cargo de la política laboral.
- La integración económica requiere como complemento de una política económica ortodoxa, en la que la participación del Estado se concentre en sus funciones fundamentales, con el objeto de que sea posible controlar la inflación y mantener una tasa de cambio de equilibrio; condiciones ambas que son indispensables para lograr altas tasas de crecimiento. Estas, a su vez, están asociadas con la reducción del desempleo.
- Los beneficios de la integración deben distribuirse equitativamente entre empresarios, trabajadores y consumidores.
- El proceso de globalización de la economía es irreversible y la integración regional abierta es una herramienta indispensable para participar eficazmente en el proceso, dada la existencia de

poderosos bloques económicos en otras regiones del mundo.

HACIA LAS AMÉRICAS DEL 2005: DEMOCRACIA, DESARROLLO Y PROSPERIDAD

Las problemáticas y los impactos legislativos, políticos, sociales y culturales del proceso de integración económica de las Américas

Taller: Educación y Capacitación

"Educación y capacitación: entre la inevitable competencia y la igualdad de oportunidades.(1)"

Alocución de la Señora María de Ibarrola
Directora General de la Fundación SNTE para la Cultura del Maestro Mexicano
Investigadora del Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología de México

Introducción. Precisar el dilema y sus implicaciones.

Aunque los términos trabajo, ocupación, empleo, no aparecen en el planteamiento, el dilema que se propone en el tema de esta sesión supone la inevitable competencia alrededor del acceso al empleo; supone también los procesos de inclusión/exclusión que denota el término. La igualdad de oportunidades, por su parte, deberá centrarse en la educación y capacitación. Un último supuesto plantearía, finalmente, que la igualdad de oportunidades educativas y de capacitación, transformará la inevitable competencia y resolverá los problemas de exclusión.

Esta secuela de reflexiones exige un análisis fundamentado en la discusión y la investigación internacionales, que puede ser realizado por medio de la articulación de 5 tesis sobre la competencia por el trabajo, la igualdad de oportunidades educativas y la potencialidad de las relaciones entre educación y trabajo en nuestro Continente.

Sólo así será posible encaminar debidamente las posiciones y las funciones que los parlamentarios participantes de esta Conferencia decidirán impulsar como parte del proceso de integración de las Américas.

Tesis 1. La "inevitable competencia" se ha ido generando sobre la base de sectores productivos desiguales y heterogéneos, que se estructuran e interrelacionan al interior y entre los países del continente.

Como se observa en la gráfica 1, la precariedad en el ingreso (en ocasiones inferior a 300 dólares) y la desigualdad entre países y al interior de los mismos es el rasgo más evidente de América. Esta estadística es la punta del iceberg de las desigualdades en las estructuras productivas y las potencialidades de desarrollo económico de los países del continente.

Fuente: The World Bank Atlas, 1996

Simplificando las tendencias y los debates de este fin de siglo, es posible proponer dos grandes escenarios, dicotómicos en sí mismos, sobre lo que serán el empleo, la ocupación o el trabajo en el próximo siglo:

1) Un escenario, imaginado desde los países ricos del continente, centrado en los efectos de la globalización y los avances tecnológicos, que a su vez presenta dos polos, el optimista y el pesimista.

El primer polo, optimista, se ejemplifica en los programas de desarrollo económico, la firma de tratados para la configuración de amplias áreas de mercados comunes, los impulsos a la exportación en cada uno de los países. El optimismo se da en el marco de un sorprendente desarrollo tecnológico que convierte en realidad asuntos que hace apenas 20 años se podrían considerar de "ciencia-ficción": las potencialidades humanas de control y transformación de la naturaleza, (la biotecnología, las técnicas del DNA recombinantes al extremo de la clonación de seres vivos, los nuevos materiales) y de comunicación mundial instantánea, tanto material (rapidez de las comunicaciones) como simbólica (instantaneidad de la misma en varios puntos del planeta) y organizativa (poder ordenador de las computadoras). Estos avances transforman radicalmente las relaciones y las formas de producción, en particular a nivel internacional. Los productos se hacen cada vez más a la medida de los gustos diferenciados de todos los posibles consumidores a escala planetaria. Los procesos de producción se vuelven mundiales, la fuerza de trabajo de distintos lugares del mundo aportará partes completas y bien acabadas de productos cuya unidad se controla en los centros hegemónicos. La división de los procesos de trabajo en funciones individuales delimitadas y jerarquizadas resulta ahora completamente ineficiente ante la flexibilidad y la continua innovación que requiere y a la vez propicia la tecnología. En este escenario se aceptan como inevitables la globalización, la reconversión productiva y la competencia en el trabajo pero también como benéficas para el desarrollo de la economía en un marco de libre mercado.

La palabra competencia adquiere en ese contexto el significado poco usado en español de capacidad y aptitud, del saber y saber hacer. Lo imprescindible, en este escenario optimista, será "reconvertir" a la fuerza de trabajo, identificando las nuevas competencias laborales que deberá dominar, orientando al respecto los contenidos de los planes y programas de las instituciones educativas y abriendo las posibilidades de certificar los conocimientos adquiridos tanto en las instituciones escolares como en los centros de trabajo.

El polo opuesto, pesimista, se ejemplifica en los trabajos de Rifkin(2) y de Aaronowitz y Difazio,(3) conforme al cual..."a medida que las máquinas sustituyen al hombre en cada sector industrial habrá que elegir entre un modelo en el que unos pocos estén empleados durante muchas horas, mientras que otros muchos se hayan en el paro a expensas del subsidio público, o un modelo en el que haya más trabajo disponible dando a más trabajadores la oportunidad de compartir semanas laborales más cortas." (Rifkin, 1992:273)

"La redefinición de oportunidades y de responsabilidades de millones de personas pertenecientes a una sociedad carente de empleo masivo formal será probablemente el elemento de presión social más importante del próximo siglo" (Ibidem:17).

"Muchos buenos empleos en las fábricas y empleos de cuello duro con buenos sueldos y prestaciones están dejando lugar a trabajos mediocres e inestables -citan Aaronowitz y DiFazio-. Eso hace la recuperación económica diferente de cualquier otra. Las tendencias que empezaron en 1980 han producido una nueva imagen de la América trabajadora: trabajos de tiempo parcial, trabajos temporales, trabajos que no pagan más que el salario mínimo federal, trabajos sin más beneficio que algunos días de vacaciones al año, están desplazando a los trabajos regulares que la gente perdió en la recesión pasada y que está reclamando desde que inició la recuperación". (pág. 1)

La propuesta central para la solución es disminuir el tiempo de trabajo legalmente establecido, con el fin de distribuir las oportunidades de empleo entre la población y por otra parte, atender la educación para el "tiempo libre" de que dispondrá esta última.

La palabra competencia adquiere ahí el significado de disputa o rivalidad y tiene como resultado la inclusión de algunos y como contraparte la exclusión de otros.

2) Un escenario centrado en la desigualdad y la heterogeneidad productiva al interior y entre países como rasgo distintivo de América.

Pero los datos sobre el ingreso per capita de los habitantes de América, expresan también que histórica y geográficamente, la situación laboral ha sido muy diferente a la imagen de empleos de tiempo completo y exclusivo, estables y duraderos a lo largo de la vida del individuo, con ingresos sujetos a la norma establecida por ley, a la obtención de prestaciones y beneficios tanto individuales y sociales, incluyendo el seguro de desempleo, y que aseguran niveles de vida acordes a los que en principio ofrece la tecnología.

El segundo escenario que interesa proponer también ofrece dos polos, el del sector formal de la economía, y el del sector informal. Esta dicotomía, descubierta desde hace varios decadas (los sesenta) por los investigadores de la CEPAL(4), descubre en América Latina una estructura dual: una parte moderna y otra muy tradicional, rezagada. El reconocimiento de esta estructura dicotómica, tan aceptada que se sigue usando como importante herramienta de análisis social(5), se fue modificando conceptualmente para identificar dos sectores de la economía, el formal y el informal, o finalmente la existencia de estructuras productivas heterogéneas, que interactúan entre sí con base en una muy desigual concentración del poder económico y de los ingresos.

No es todavía posible identificar estadísticamente la magnitud de esta heterogeneidad al interior de los países y entre ellos, por falta de información adecuada, aunque la heterogeneidad es visible a simple vista en las ciudades latinoamericanas en mayor o menor grado.

Por un lado, los enormes y modernos rascacielos, incluso algunos "edificios inteligentes", que albergan empresas incorporadas plenamente en la economía global, en plan de igualdad con las empresas de los países más desarrollados, en cuanto a la competitividad en precios, calidad, diversidad de productos, etcétera. Este tipo de empresas ha tenido la posibilidad de cumplir con la combinación de variables de organización interna y las exigencias formalmente planteadas por ley para otorgar empleo estable, salarios elevados, llevar su documentación, pagar impuestos, ofrecer buenas condiciones físicas de trabajos, cumplir con todas las prestaciones legales y muchas más. Cumplen también con las exigencias de calidad del comercio internacional. Aunque proporcionalmente son muy pocas empresas (podría decirse que entre un 3 a 5 por ciento según los países), emplean un porcentaje proporcionalmente elevado de la PEA industrial y de servicios y generan la mayor parte del producto interno bruto de los países. Sin embargo, apenas propician condiciones de vida propias de una clase media y alta para tal vez 15 % de la población, entre estas se pueden incluir algunas de las personas más ricas del planeta.(6)

En el otro extremo, la población en condiciones de pobreza, incluso de pobreza extrema, afecta cerca del 40% de la población latinoamericana. En las zonas rurales los campesinos, con formas ancestrales de producción y gravísimas limitaciones en cuanto a la propiedad de la tierra, el tamaño de las parcelas, el acceso a tecnología y créditos(7). En las ciudades se observan a simple vista los "autoempleados", por ejemplo, los que se instalan en los cruceros de las principales avenidas (y ya no tan principales) para vender toda suerte de mercancías baratas e innecesarias o lavar los parabrisas de los automóviles, con tal de no caer en una mendicidad directa, ya que es el único tipo de empleo que pueden autogenerar.

Entre ambos extremos, se localizan pequeños o medianos talleres y empresas, algunos articulados en la cadena de producción de las grandes empresas; los pequeños talleres; los pequeños comercios, los comercios ambulantes, los servicios domésticos, los servicios a domicilio e incluso parte de los servicios o trabajos desempeñados al interior de las empresas modernas más formales (limpieza, mensajería, vigilancia, que se subcontratan a empresas cuyo formalidad deja mucho que desear, por no asumir los costos de las contrataciones legales). La migración del campo a la ciudad en los países latinoamericanos genera los dramáticos cinturones de miseria, villas miseria, fabelas, que acompañan el paisaje urbano de cualquier ciudad mediana o grande en la región.

El interior de este sector "informal", "no integrado", se conoce poco; se expresan en él muy distintas formas de trabajo y distintas lógicas de articulación de la actividad productiva de los individuos con otro tipo de actividades; coexisten en el sector la denominada "unidad doméstica de producción", pero más bien lo constituyen largas cadenas de relaciones poco conocidas entre individuos e incluso empresas, que culminan, por ejemplo, en la presencia visible de la infinidad de trabajadores ambulantes en las calles, cuya línea de abastecimiento en realidad no se ha estudiado y de cuyas condiciones de empleo e ingresos sólo se sabe que son extremadamente precarias. Esta población ha encontrado su sobrevivencia en la línea de los trabajos irregulares, temporales, sin prestaciones, sin salarios mínimos, sin vacaciones, con una exigencia muy elevada de horario en disponibilidad, muy superior al marcado por la legislación de los propios países, aunque poco productivo y saturado de horas ahorcadas o "tiempo muerto", más que "tiempo libre".

El futuro apocalíptico que temen los analistas pesimistas del primer escenario, ha sido una realidad cotidiana en América Latina. En los países desarrollados de América, esta realidad se empieza a concentrar en la población migrante.

El escenario de base sobre el que se está generando ya la inevitable competencia, disputa y rivalidad por el empleo es sumamente complejo:

En algunos países del continente el escenario dominante puede estar orientándose hacia la disminución del número de empleos y la profunda transformación de los contenidos, responsabilidades y funciones de los mismos. Para la mayoría de los países de América Latina, ese escenario se encuentra sólo en el sector formal de la economía. En este último, se genera ya una inevitable competencia para acceder al "empleo"; que significa la inclusión de unos y la exclusión de otros. La situación afecta de manera diferenciada en función de género y edad; paradójicamente, el gran logro histórico de incrementar significativamente la esperanza de vida de la población se enfrenta al hecho de que los años de vida ganados no se corresponden con una función laboral orgánica; por otra parte, entre los jóvenes que terminaron estudios de nivel superior, la dificultad de obtener un empleo se alarga por varios años. Disponer de seguros de desempleo no cubre a todos los que se pueden localizar en ese escenario.

Al centrar la mirada exclusivamente en este tipo de escenario, lo importante desde el punto de vista educativo parece centrarse en la "reconversión" de la fuerza de trabajo, mediante estrategias educativas que insistan en nuevas competencias laborales y en la preparación para el tiempo libre.

Lo que sucede en la mayoría de los países es la generación de dinámicas poco conocidas de sobrevivencia entre amplios sectores de población que nunca se incorporaron al sector formal de la economía y de dinámicas prácticamente desconocidas entre quienes quedan ahora excluidos del sector formal, sin seguro de desempleo. Entre todas esas dinámicas caben la generación de nuevos procesos de trabajo, sin duda, pero también la lucha violenta por los espacios disponibles en el sector informal (la lucha por las aceras y calles para la instalación de los comercios ambulantes); el ingreso a las cadenas laborales de la informalidad, de la franca ilegalidad, de la corrupción, incluso del narcotráfico.

Los autores norteamericanos identifican el incremento del "tiempo libre" como una de las principales transformaciones que la educación deberá atender. Sin embargo, otro dato que resulta indispensable derivar de la realidad es la desigual ocupación del tiempo entre la población de los distintos países del continente y al interior de los mismos. En el sector formal de la economía se observan dos situaciones: por un lado, la necesidad que han tenido múltiples sindicatos de aceptar una disminución de las horas de trabajo pero también de los ingresos que devengan los trabajadores, y por otro, el incremento de las horas de trabajo entre quienes quedan en el sector formal de la economía, o por lo menos de la intensidad del trabajo desarrollado, al incorporarse en menos personas y empleos las funciones que antes se habían distribuido entre varios. También se incrementan las horas de disponibilidad en el trabajo entre quienes deberán aceptar las diversas estrategias de sobrevivencia del sector informal, no integrado de la economía y la noción de "tiempo muerto" entre ellas, difícil de aprovechar.

Aparece en algunos países una categoría necesaria en los censos para clasificar a quienes "no hacen nada", en particular entre los jóvenes de escasa escolaridad, que ni estudian, ni trabajan, ni han estado ocupados en la última semana el número mínimo de horas que exigen los censos para asignar la categoría de "población económicamente activa", ni buscaron empleo, ni tampoco reciben ningún seguro de desempleo.

Finalmente, el panorama exige incorporar la noción de migración de la fuerza de trabajo. Entre nuestros países, la magnitud que está alcanzando este fenómeno, como movimiento demográfico fundamentalmente laboral, no puede quedar de lado en el análisis. Afecta a los países receptores, a los países expulsos, a las familias y a los individuos. Es interesante señalar que en muchas ocasiones se trata de migraciones temporales que se reiteran año con año. En todo caso, la facilidad de las comunicaciones y la propia cercanía geográfica, permiten la perduración de lazos afectivos, lingüísticos, culturales y sociales que materialmente no fueron posibles para los migrantes del siglo pasado, pero que ahora afectan profundamente los ámbitos culturales de ambas naciones con el signo persistente de la diversidad.

Es indispensable señalar que, por lo menos en nuestro continente, la situación se complica sobre manera. Los dos escenarios, con sus respectivas dicotomías, son posibles; la situación de base de cada uno de los países modificará substancialmente la manera como evolucione la influencia de la globalización y de los avances tecnológicos en cualquiera de ellos. Los referentes para las oportunidades educativas no pueden entonces limitarse a la noción de "reconversión" de la fuerza de trabajo.

Resulta también fundamental conocer la interrelación entre los distintos sectores de trabajo identificados y los grupos de

población que los conforman. Algunos autores(8) identificaron hace tiempo el concepto de "dinámicas de distanciamiento" económico y social entre países y grupos de población, que parecen agudizarse en la medida en que se acelera la rapidez y la velocidad del cambio tecnológico y que desde hace tiempo constituye uno de los problemas más graves por resolver y cada vez más difícil de lograrlo.

Tesis 2. La magnitud de las transformaciones exige hoy más que nunca que el desarrollo económico quede supeditado al desarrollo democrático y al respeto al medio ambiente.

Los acontecimientos y los descubrimientos que se han acumulado vertiginosamente a lo largo del siglo XX, especialmente en las dos últimas décadas, no afectan sólo a la economía y al trabajo; se acompañan de nuevas formas de concentración del poder económico y de los ingresos y de una cada vez mayor separación entre la producción de la riqueza y el control social posible sobre ella.(9) Transforman radicalmente las condiciones de vida y las previsiones de futuro de la población, y en particular las de las jóvenes generaciones. Los signos de los tiempos son objeto de amplio análisis y discusión en la literatura actual y no vale la pena detenernos en ellos en este momento. Destacan el cambio y la diversidad como los rasgos fundamentales. Respecto del primero, es evidente que la impactante penetración de avances científicos y tecnológicos afectan la rapidez y la profundidad del cambio en todas las dimensiones de la vida, no sólo la producción: la composición de las estructuras y relaciones familiares; los movimientos migratorios; la conformación de los procesos electorales; las expresiones culturales. Pero al mismo tiempo, la diversidad se expresa con fuerza en el resurgimiento incluso de corte fundamentalista y violento, de las reivindicaciones de todo tipo de grupos: de género, de edad, de etnia, de región, de lengua, de religión, de cultura.

Los desafíos son complejos. En el ámbito de lo económico, no se trata sólo incorporarse a la globalización, sino de construir socialmente las oportunidades de trabajo confiables y productivas como la única fuente de vida digna para toda la población; ello en el marco de cambios radicales en la división técnica y jerárquica del trabajo, nacional e internacional, que rigió la industrialización del siglo XX. El objetivo de estructurar oportunidades de trabajo para toda la población que asegure condiciones de vida digna obliga tal vez a preguntar si el tipo y orientación que ha definido el crecimiento económico en el que se encuentra enfrascado buena parte de la población es el que hay que perseguir. Las discusiones acerca de la naturaleza del crecimiento económico no son nuevas. Aun ahora que el capitalismo y el liberalismo parecen haber ganado la lucha ideológica sobre la orientación del futuro, los nacionalismos y las autonomías regionales, consideraciones religiosas y étnicas están penetrando las decisiones sobre la naturaleza del crecimiento económico. Las decisiones de estos grupos, que podrían agruparse en la noción de desarrollo sustentable y respeto al medio ambiente, se basan en consideraciones ecológicas, estándares de vida diferentes, formas de vida basadas en decisiones comunales y democráticas sobre la distribución de la riqueza, ideas profundamente humanistas sobre la organización del trabajo etcétera. Estamos sin duda ante una revolución productiva y cultural de alcance no vistos. El grado de avance tecnológico, por un lado, y el conocimiento de la historia, por otro, deberían permitir mejores opciones de desarrollo para todos.

Sin duda el problema fundamental al que se enfrentan las nuevas generaciones **es el de tomar decisiones en todos los ámbitos de la vida** que requieren referentes tecnológicos y éticos de muy alto grado de complejidad y deben orientarse al reconocimiento de la democracia como forma de vida y esencia de los procesos para dirimir las controversias en todos los ámbitos ello, incluyendo el sentido y orientación que deberá tener el desarrollo productivo.

Tesis 3. La capacidad de tomar decisiones con un alto grado de complejidad técnica y ética constituye la esencia del desafío educativo y de la formación integral que demanda el futuro.

El conocimiento científico y tecnológico está ahora en el centro de las transformaciones laborales y es además el eje del dominio que las personas o las sociedades puedan tener sobre la tecnología y la modificación de las estructuras de trabajo. (10)

Desde el mundo del trabajo, el concepto de "competencias laborales" adquiere un lugar predominante; entendidas como "el conjunto de saberes puestos en juego por los trabajadores para resolver situaciones concretas de trabajo."

"La noción de competencia se sitúa a mitad de camino entre los saberes y las habilidades concretas; la competencia es inseparable de la acción, pero exige a la vez conocimientos. Una vieja definición del diccionario Larousse de 1930 decía: ? en los asuntos comerciales, e industriales, la competencia es el conjunto de los conocimientos , cualidades, capacidades y aptitudes que permiten discutir, consultar y decidir sobre lo que concierne al trabajo. Supone conocimientos razonados, ya que se considera que no hay competencia completa si los conocimientos teóricos no son acompañados por las cualidades y la capacidad que permita ejecutar las decisiones que dicha competencia sugiere" (11)

Cuáles son las competencias necesarias.

El Departamento del Trabajo de los Estados Unidos nombró una Comisión Secretarial en junio de 1991(12), para analizar lo que el trabajo requiere de las escuelas. Una de las conclusiones más claras fue que "el saber hacer laboral "requiere ahora dos componente básicos: competencias y fundamentos. Otra dramática conclusión es que la mayor parte de los jóvenes norteamericanos no las dominan.

Conviene analizar el tipo de competencias que identifica esta comisión y los contenidos de las mismas por el impacto que significan como referentes de los programas educativos. La comisión identifica cinco tipos de competencias:

1. Recursos. Identifica, organiza planifica y asigna recursos: de tiempo, de dinero, materiales y servicios y recursos

humanos;

2. Competencias interpersonales: Participa como miembro de un equipo, enseña a otros nuevas habilidades, responde a las expectativas de clientes o consumidores, ejerce liderazgo, tiene capacidad de negociación.
3. Información: adquiere, evalúa, organiza, conserva, interpreta y comunica información. Utiliza computadoras para procesarla.
4. Sistemas: comprende interrelaciones complejas, sabe como operan las organizaciones sociales, los sistemas tecnológicos, distingue tendencias, predice impactos, sugiere modificaciones, desarrolla nuevos sistemas
5. Tecnología: selecciona tecnología, la aplica a las tareas, conserva y repara su equipo.

Los fundamentos de esas competencias son tres:

1. Habilidades básicas: lee, escribe, realiza cálculos básicos, escucha y comunica.
2. Habilidades de pensamiento: genera nuevas ideas, toma decisiones, resuelve problemas, organiza y procesa símbolos, adquiere y aplica nuevos conocimientos y habilidades, razona: descubre la serie de principios que sustentan las relaciones entre dos o más objetos
3. Cualidades personales: responsabilidad, autoestima, sociabilidad, autocontrol, integridad/honestidad.

La transposición pedagógica de las competencias

Es claro que la forma de concebir las competencias laborales propone también transformaciones profundas en las habilidades básicas que había asumido la educación.

Por ejemplo el concepto de "alfabetización" ha sido medido en las estadísticas educativas a partir de dos grandes criterios: entender un recado casero (escribir una carta sencilla, leer una receta), o haber cursado por lo menos tres grados de escolaridad. Es indudable que las habilidades que requieren las nuevas competencias laborales son mucho más complejas: la nueva alfabetización exige leer, entender e interpretar manuales, gráficas y agendas. Refiere también a las lógicas comunicativas de las computadoras y de los medios masivos. Otra habilidad cada vez más requerida es hacerlo por lo menos en dos lenguas; a través de la computadora, el inglés adquiere con más fuerza que nunca el carácter de lengua franca. aunque es importante señalar que para muchos grupos de población latinoamericana, el inglés no sería la segunda sino la tercera lengua.

La importancia de las matemáticas y de las ciencias exactas no admite ninguna duda en lo que refiere a su papel fundamental en las nuevas competencias laborales. Pero los educadores también hemos insistido en la importancia capital que adquieren la enseñanza de la tecnología como un elemento cultural más, y no como una derivación simple de las matemáticas y las ciencias exactas. Se trata de un concepto de tecnología que recupera la noción de estrategia humana para la solución de los propios problemas con el uso razonado, adecuado y potenciado de los recursos materiales y humanos disponibles y de una organización eficiente. Los avances tecnológicos plantean en realidad un triple desafío a muchos países: a) sin duda disponer de los grupos científicos de alto nivel que compartan la "tecnología y ciencia internacionales de fronteras"; b) contar con los grupos de ingenieros y tecnólogos que permitan orientar el conocimiento a la solución de los problemas propios, que siguen sin solución, por ejemplo para la población rural o para las pequeñas y medianas empresas; c) impulsar entre toda su población un conocimiento básico sobre la tecnología para evitar los errores y los horrores causados por los avances tecnológicos, como la destrucción del medio ambiente y la destrucción misma de la vida. Ello es así porque la tecnología afecta todos los grupos de población, pero el conocimiento sobre la misma, y en particular el dominio necesario para producirla y controlarla está muy desigualmente distribuido entre la población: ejemplo dramático de este triple reto es el envenenamiento de tierras, plantas, animales e incluso seres humanos que se da en algunos países por el uso de insecticidas prohibidos en los países que los generaron; envenenamiento derivado del desconocimiento generalizado de sus riesgos y de la incapacidad política de oponerse a su uso.

Las Ciencias Sociales y las Humanidades son tan importantes como las exactas en esta formación y no pueden ser minimizadas. La geografía, forma parte ya prácticamente de los conocimientos económicos indispensables a la globalización, pero también para el reconocimiento y el respeto a la diversidad; la Historia propia y mundial resulta insustituible para conocer el papel que las decisiones humanas han tenido en la orientación de la economía, en la generación de las desigualdades al interior y entre países; es además, la única fuente que permitirá valorar los efectos no sólo económicos sino sociales y culturales que los avances tecnológicos inéditos van teniendo sobre la Humanidad y el medio ambiente.

Finalmente queda clara la magnitud del problema ético que enfrentará toda la población, al entenderse como tal el que refiere a opciones de libertad del ser humano y a las razones que fundamentarán sus decisiones en todos los aspectos de la vida. (13) Nuevamente el reconocimiento y el respeto del otro y de su diversidad, y el respeto del medio ambiente como espacio propio y del otro, alcanza un lugar fundamental en el escenario democrático del futuro inmediato.(14)

Tesis 4. La igualdad de oportunidades educativas en América está muy lejos de haberse logrado, a pesar de un siglo de esfuerzos al respecto. La escolaridad se desarrolló a base de tensiones y contradicciones que condicionan de manera heterogénea la igualdad de oportunidades y la calidad de las mismas. Se observan también serios problemas de competencia y exclusión en el acceso a la educación.

El análisis previo de lo que significan las nuevas competencias laborales, y la cercanía de éstas con una formación integral del muy alto nivel que permita tomar las decisiones democráticas que requieren los países en los albores del nuevo milenio, explican por qué el sistema educativo recupera a finales de siglo el lugar privilegiado para el desarrollo que pareció haber perdido en la década de los ochenta.

El sistema escolar es el que por vocación y definición se ha convertido en el instrumento social más importante para conservar, transmitir, procesar y crear el conocimiento y para igualar las oportunidades de acceso de los jóvenes al mismo, en particular de ese conocimiento científico y tecnológico que ahora resulta indispensable. Es necesario entonces conocer sus límites y sus posibilidades para encarar los nuevos desafíos en la formación integral que le depara la nueva era de la globalización y de la informática.

La formación general básica y común.

La educación básica, por lo menos de 5 o 6 grados, fue declarada constitucionalmente obligatoria en todos los países de la región a principios del siglo XX, en algunos países incluso antes. A fines del siglo, en todos ellos se observan avances importantes en la matrícula atendida; sin embargo, los datos del cuadro 1, reflejan una vez más los problemas de desigualdad entre los países del continente y al interior de los mismos. Aunque casi todos alcanzan actualmente una elevada tasa bruta de satisfacción a la demanda de escolaridad primaria (gráfica 2), persisten varios que no lo han logrado(15); la sobretasa indica que en casi todos ellos, el sistema escolar atiende población que está fuera de la edad en que se debe cursar este ciclo. Indica también las elevadas tasas de repetición. En muchos países persisten la deserción temprana y la ineficacia de la acción educativa para lograr la formación deseada. Sin embargo, un logro de América Latina, tal vez el más importante de la región, en particular comparado con los países de Asia y África, fue la distribución equilibrada de la matrícula entre hombres y mujeres.

CUADRO 1

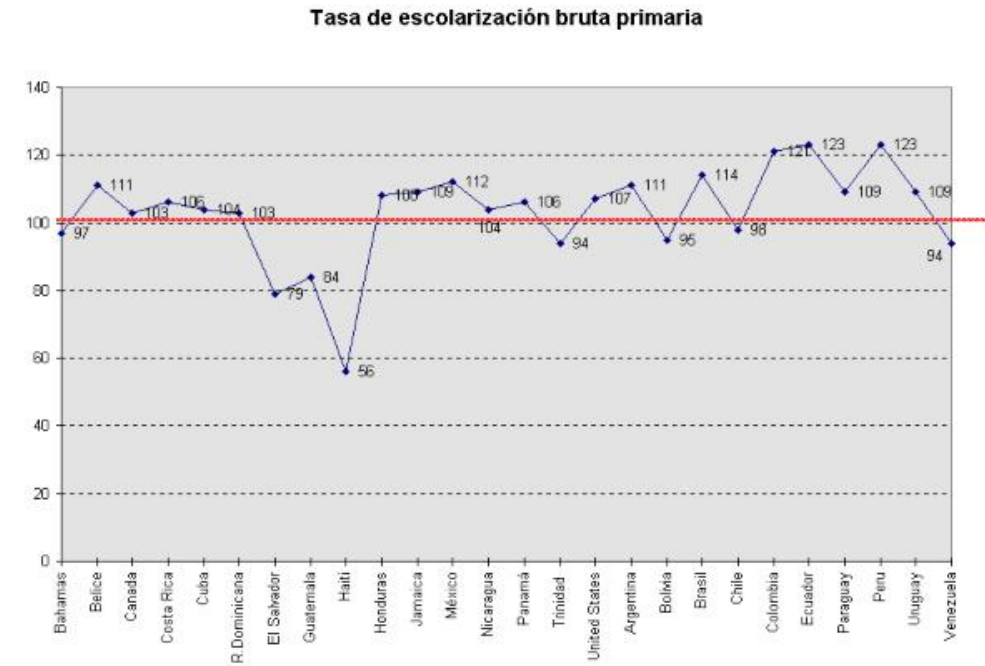
Datos generales de escolaridad en los países de América

Países	Tasa de escalorización bruta en primaria	Tasa de escalorización bruta en secundaria	Tasa de escalorización neta en 3er nivel	Tasa de Repetidores en primaria (total)	Estudiantes de tercer nivel por 100 000 habs	Gastos totales en educación en % del PNB	Gastos totales en educación en % de los gastos totales del gobierno	Personal total en investigación y desarrollo
Bahamas	97	91			2 493	3.9	16.3	
Belice	111	49		7		5.7	15.5	
Canada	103	106	102.9		6 980	7.6	14.3	114,550
Costa Rica	106	49		9	2 767	4.7	19.2	1,722
Cuba	104	75	13.9	3	1 285	6.6	12.3	35,996
R. Dominicana	103	41		17		2.2	16	
El Salvador	79	29	15.4	8	1 598	1.6		655
Guatemala	84	24		16		1.6	12.8	858
Haiti	56	22		13		1.4	20	
Honduras	108	32	8.7	12	916	4	16	
Jamaica	109	66	5.9	3	668	4.7	12.9	104
México	112	58	13.8	7	1 509	5.8		12,920
Nicaragua	104	43		15	903	3.8	12.2	1,803
Panamá	106	66	27.5	10	2 721	5.2	20.9	
Trinidad	94	76	7.8	4	673	4.5	10.3	806
United States	107	97	79.7		5 546	5.5	12.3	
Argentina	111	67	35.8		3 076	3.8	14	22,855
Bolivia	95	37	22.2	3	2 214	5.4	11.2	
Brasil	114	46	11.4	18	1 081	1.6		
Chile	98	67	26.7		2 389	2.9	13.4	8,740
Colombia	121	64	17.5	7	1 703	3.7	12.9	3,618
Ecuador	123	55		7	2 012	3	19.2	

Paraguay	109	39		8	907	2.9	16.9	
Peru	123	74	30.9	14	3 240	2.9	15.7	7,467
Uruguay	109	81		10	2 179	2.5	13.3	
Venezuela	94	35	28.5	11	2 757	5.1	22.4	10,687

Fuente: UNESCO. Anuario estadístico 1996.

GRÁFICA 2



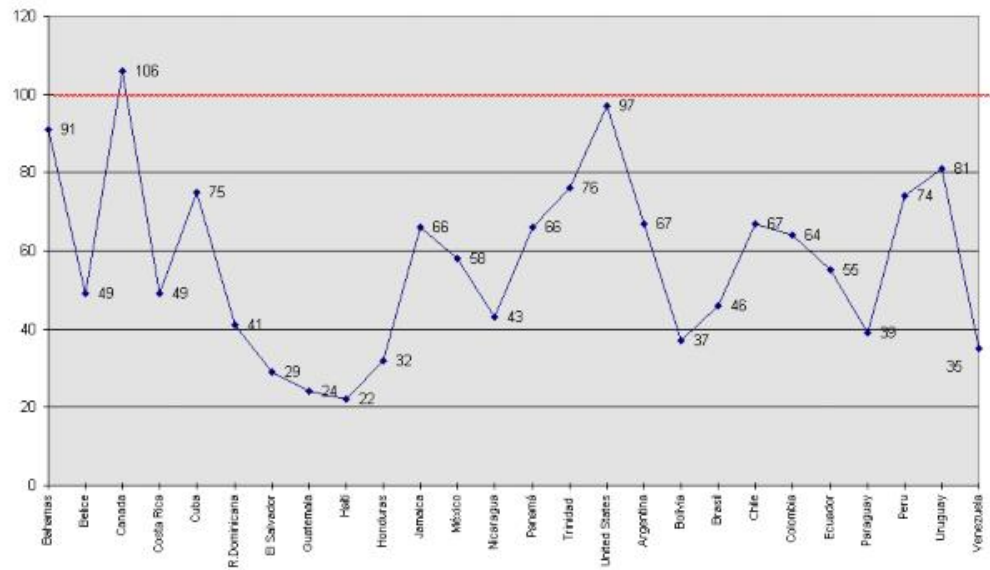
Fuente: UNESCO. Anuario estadístico, 1996

En los últimos años, a partir de la conferencia de Jomtiem, los países de América Latina recuperaron la prioridad que habían asignado a la educación en la década de los sesenta y setenta. En prácticamente todos los países se han dado transformaciones educativas que se centran en incrementar los años de escolaridad básica obligatoria y en transformar los contenidos curriculares asignados a este nivel.

En la educación media y en la superior, las tasas de atención son muy inferiores a la básica. A diferencia de Estados Unidos y Canadá, que se acercan al 100% de atención a la demanda secundaria, la mitad de los países de América Latina se sitúa en el rango inferior al 50% y el resto, con excepción de Cuba y Uruguay no llegan al 70% (gráfica 3). En el caso del nivel superior, la distancia es aun mayor. Mientras que Estados Unidos y Canadá sobrepasan el 80%, los países de América Latina con excepción de Argentina, están por debajo del 30%, en incluso están por debajo del 20% (gráfica 4). Lo más impactante, sin embargo, dada la importancia que adquieren la investigación científica y el desarrollo tecnológico, es que casi la totalidad de los países latinoamericanos, con excepción de Cuba y Argentina, tienen menos de 10 000 personas dedicadas profesionalmente a estas actividades (gráfica 5).

GRÁFICA 3

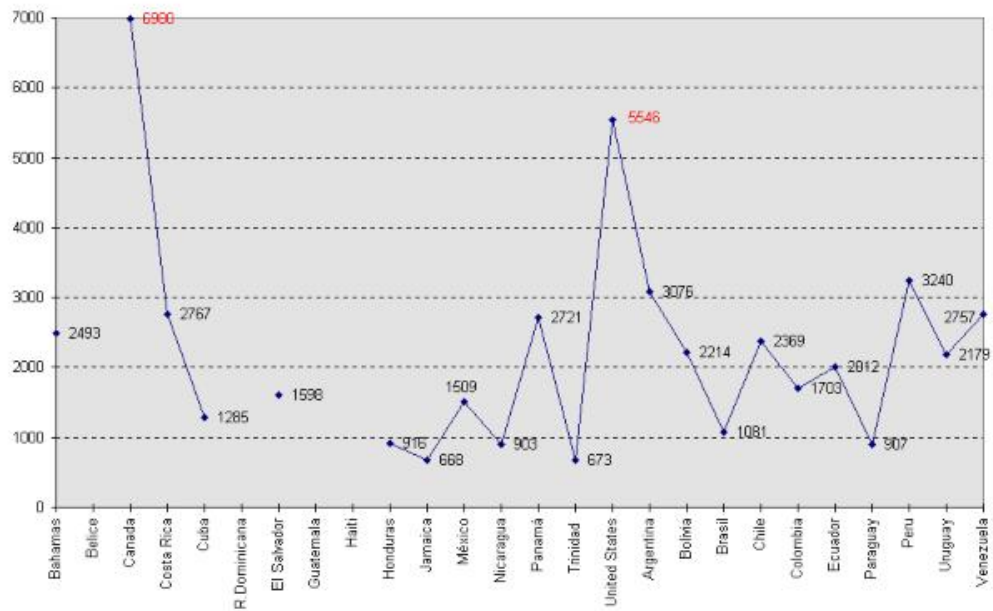
Tasa de escolarización bruta en secundaria



Fuente: UNESCO. Anuario estadístico, 1996

GRÁFICA 4

Estudiantes de tercer nivel por 100 000 habitantes



Fuente: UNESCO. Anuario estadístico, 1996

GRÁFICA 5



Fuente: UNESCO. Anuario estadístico, 1996

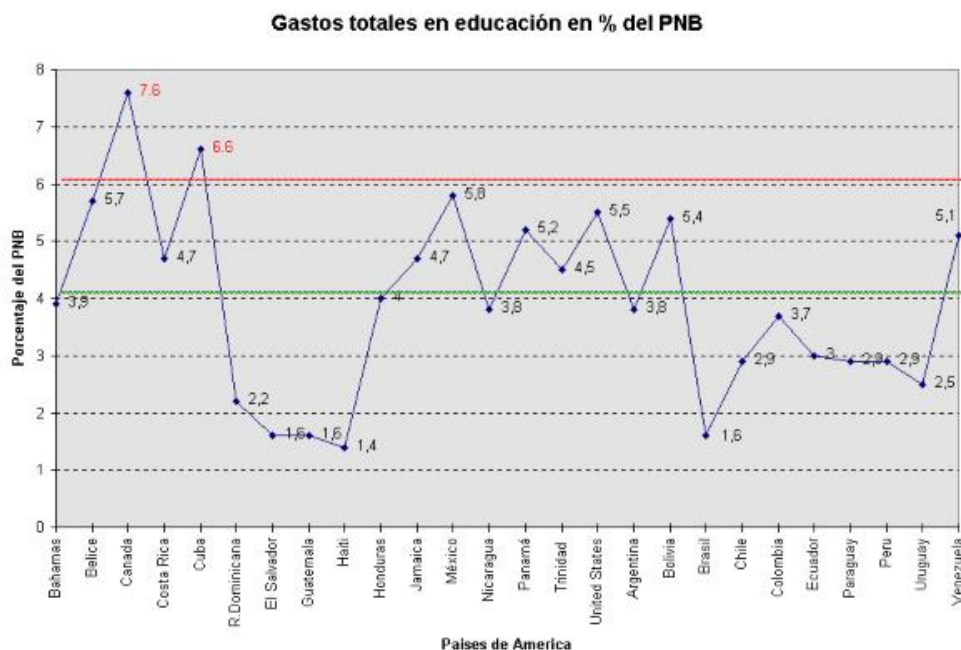
A diferencia de las políticas de impulso creciente a la escolaridad básica, para la educación media y superior las políticas actuales están defendiendo el acceso restringido, la aplicación de criterios de selección basados en una estricta y estandarizada competencia académica y la reducción de la gratuidad.

Esto afecta en particular a un grupo de población que está resultando sumamente vulnerable y desprotegido en los países de América Latina: los adolescentes y los jóvenes adultos que abandonaron la escuela después de tres, cinco, o incluso ocho años de escolaridad formal, cuya formación ya no es de ninguna manera suficiente para los conocimientos que ahora requieren los nuevos empleos en el sector formal de la economía.

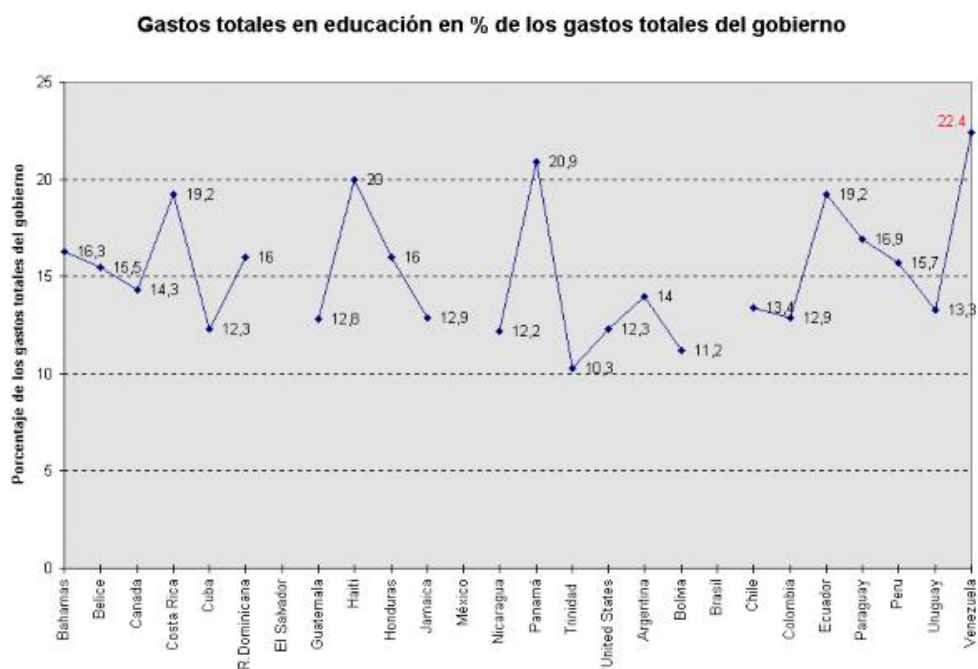
Los datos mismos de las tasas de escolarización en los tres niveles para cada país, indican la desigualdad interna tan grande en cuanto a la escolaridad lograda al interior de cada uno de ellos. Es importante señalar que la historia social y educativa de los países los llevó a no atender suficientemente la educación básica en su momento, y a priorizar el acceso de ciertos grupos socioeconómicos favorecidos a la educación superior; las estadísticas demuestran que el presupuesto público otorga una mayor atención relativa la educación gratuita, media y superior, de los sectores socioeconómicos de mayores ingresos.(16) En respuesta a esa tendencia, la política señala que ahora los gobiernos atenderán la gratuidad de la educación básica y dejarán la educación superior más librada a sus propias fuerzas y a las del mercado.

Los problemas de orden cuantitativo que se localizan con facilidad en las estadísticas internacionales, sólo superficialmente dan cuenta de los graves problemas de calidad de la educación. La escolaridad en América Latina se incrementó cuantitativamente de manera importante, mientras que el financiamiento que se le destinó no sólo no creció sino que en ocasiones disminuyó en términos relativos. En particular en la década de los ochenta, los fondos públicos se usaron para pagar la deuda externa(17). El dinero público nunca ha sido suficiente en América Latina, pero no sólo se trata de problemas de escasos recursos en países pobres. Las políticas fiscales han sido ineficientes, asignadas de manera inequitativa o injustamente evadidas. Otro problema constante y notorio ha sido la denuncia de graves corrupciones de alcance nacional e internacional y la riqueza inexplicada de muchos funcionarios públicos y empresarios privados. La disponibilidad de recursos adecuados para la educación constituye uno de los problemas más graves que no han resuelto los países del Continente (gráficas 6 y 7).

GRÁFICA 6



GRÁFICA 7



Fuente: UNESCO. Anuario estadístico, 1996

La ecuación incógnita entre el incremento de la matrícula y la disminución del financiamiento no es difícil de descubrir, pero en general se descarta como factor que explique las causas de la precariedad de la educación en América Latina. Hubo cinco estrategias principales: a) reducir los salarios magisteriales; b) reclutar profesores sin la preparación adecuada; c) doblar y triplicar el uso de los edificios o los turnos laborales de los maestros, reduciendo el tiempo asignado a la tarea educativa y asfixiando toda posibilidad de mejorarlo; d) permitir el deterioro persistente de las condiciones cotidianas de trabajo de los maestros; e) descuidar el impulso a la innovación, la investigación educativa, la formación de profesores, la evaluación. Por otra parte, la distribución de los recursos públicos para la educación siguió la pauta de las desigualdades socioeconómicas de los países y, por último, las decisiones y múltiples reformas sobre el tipo de educación necesaria cambian con tal frecuencia que no se permite la consolidación institucional de los proyectos que se emprenden, la mayoría de los cuales quedan en declaraciones.

Los problemas educativos no son exclusivos de los países latinoamericanos. En los Estados Unidos y Canadá,(18) con la atención a la demanda de los grupos de edad prácticamente cubiertas, los problemas de orden cualitativo de la escolaridad surgen con fuerza como para indicar que la falta de recursos no es el único problema que afecta a la educación. En esos

países, los problemas de aprendizaje efectivo(19), calidad de la educación, irrelevancia de la misma para los jóvenes,(20) inadecuada atención a la diversidad étnica, demográfica, religiosa, cultural, familiar; desempleo de los más escolarizados, también alcanzan proporciones muy significativas dentro del panorama propio de estos países más ricos del continente. Los resultados de la Comisión Secretarial descubren que los jóvenes norteamericanos no dominan las competencias necesarias que exige el mundo del trabajo.

La última década del siglo XX ha sido especialmente rica en propuestas y recomendaciones para reformar los sistemas educativos de América y del Mundo. En cierta medida coinciden por primera vez las recomendaciones de la UNESCO, con las de los organismos financiadores como el Banco Mundial o el Banco Interamericano de Desarrollo.(21) Destaca la riqueza de la propuesta de la UNESCO "La educación encierra un tesoro", (22) que identifica cuatro pilares de la educación: aprender a conocer, aprender a hacer, aprender a vivir juntos, y aprender a ser. El documento señala entre otros que "la utopía que debe guiar nuestros pasos consista en lograr que el mundo converja hacia una mayor comprensión mutua", que la política de educación debe concebirse de modo que no constituya un factor adicional de exclusión", que debe pasarse de la noción de crecimiento económico a la de desarrollo humanos; que debe instrumentarse la educación a lo largo de toda la vida; que debe fortalecerse la relación entre la educación básica y la educación superior; que debe reconocerse y valorarse el papel de los maestros; que los políticos deben plantear claramente las opciones y regular el bien colectivo de la educación y no dejarlo en manos del mercado. Señala finalmente la importancia de la cooperación internacional.

Sin embargo, la propuesta del Banco Mundial es la que ha tenido mayor penetración en los países del continente, en particular porque viene acompañada de recursos financieros etiquetados de manera específica para impulsarla. De esta manera, en los países de América Latina se observa la tendencia a priorizar la educación gratuita para el nivel básico, en detrimento del papel que debe jugar la educación superior en el fortalecimiento de todo el sistema educativo; descuidar la formación de profesores y la revaloración de su función profesional; asignar los presupuestos de formación para el trabajo a los Ministerios del Trabajo, alejados de los Ministerios de Educación.

Otra importante propuesta para mejorar la calidad de la educación, que se ha convertido en política prioritaria en casi todos los países del Continente, ha sido la de transformar la gestión de las escuelas y del sistema educativo en su conjunto a favor de una descentralización de las decisiones de los gobiernos centrales y la apertura a una mayor participación social en la conducción de la educación. La mayor parte de los países se debaten ahora entre la búsqueda de la eficiencia que en teoría supone esa tipo de política, la incapacidad de la mayor parte de sus municipios y escuelas de asegurar una gestión eficiente y los riesgos de reducir las oportunidades educativas en los hechos y profundizar la desigualdad de los servicios educativos.

Tesis 5. Las relaciones entre el mundo de la educación y el mundo del trabajo no son lineales ni mecánicas. Su indudable articulación plantea los conflictos y tensiones en el tiempo y en el espacio que se derivan de la naturaleza propia de cada una de estas dimensiones humanas.

No cabe duda que la educación constituye una de las bases fundamentales para enfrentar los desafíos del futuro. Sin embargo, cuando se propone la igualdad de oportunidades educativas como una variable indispensable para enfrentar la inevitable competencia por el trabajo, es necesario tener en cuenta las consideraciones anteriormente planteadas.

En lo que refiere a la formación laboral, las grandes reformas educativas que se han impulsado en América Latina han tendido a ser orientadas por una visión optimista del desarrollo económico de la estructura y la organización laborales formales. Deberá ser ahora claro que si las estructuras laborales resultan tan heterogéneas y tan complejas, es de por sí difícil que el sector laboral pueda convertirse en un referente único y válido para planear la educación. Cabe recordar la naturaleza eminentemente competitiva y excluyente que está generando el desarrollo económico dominante y entender que si se convierte en el referente fundamental para planificar la educación, habría que restringir las oportunidades educativas y orientar los contenidos a la competencia más brutal. Tal parece ser, por cierto, la política que se está instrumentando para la educación media y superior en varios países del continente.

Las políticas que vinculan la educación con el crecimiento económico han existido para América Latina desde principios de siglo. A lo largo de la historia reciente, los diferentes niveles educativos han sido prioritarios, por lo menos en los discursos, en diferentes momentos: la alfabetización, la educación básica, la educación técnica, la educación general, la educación profesional. Al mismo tiempo, la investigación educativa ha podido proponer diferentes explicaciones acerca de los factores específicos que causan la correlación positiva generalmente encontrada entre niveles de escolaridad y producto nacional bruto: la disciplina escolar, los patrones de socialización, la selectividad que realiza el sistema educativo, las habilidades específicas adquiridas mediante la capacitación, la formación general, el conocimiento altamente especializados, y ahora las competencias básicas. Sin embargo, los cambios en las prioridades educativas se han dado sin que se hayan consolidado los logros previstos para las etapas anteriores y fortalecen la distribución tan desigual de la educación entre países y al interior de los mismos.

El análisis de cualquier proceso intencional de vinculación entre la educación y el trabajo permite descubrir un patrón de funcionalidad/ disfuncionalidad que se modifica en el tiempo y según los grupos sociales a los que se dirige. Un ejemplo claro es el de la educación técnica en América Latina. Durante la década de los sesenta, una importante recomendación internacional fue la de impulsar este tipo de educación para responder a las necesidades del desarrollo de la región, concebidas en esa época conforme a la idea de que en las estructuras productivas latinoamericanas hacía falta un tipo de trabajador muy necesario: "el técnico medio". Se promovió entonces la enseñanza y el aprendizaje de habilidades técnicas específicas propias de posiciones jerárquicas supuestamente bien delimitadas en el mercado de trabajo, tal como lo demostraban las pirámides laborales de los países de Europa y América del Norte. Se impulsó también dentro de las escuelas, el aprendizaje de la productividad impulsada con la tecnología más avanzada de la época, para lo cual se equipó a las escuelas con talleres y equipamiento sumamente costosos. La intención pedagógica y educativa propia de cualquier

proyecto educativo hizo que las escuelas técnicas se consideraron además como instituciones abiertas, democráticas, innovadoras y modernizadoras y procuraran dar cabida a un amplio número de estudiantes con la pretensión de propiciarles el acceso a un mejor empleo. Los resultados en el corto plazo dejaron mucho que desear y no fue sino hasta algunas décadas después cuando se descubrió que en buena medida, el fracaso de las escuelas técnicas radicaba en el hecho de que ese tipo de trabajos específicos con dificultad existían en algunas empresas del sector moderno de la economía. Otro de los factores del fracaso consistió en la inadecuada instrumentación del proyecto educativo, plagado de insuficiencias y deficiencias de tipo curricular, pedagógico, financiero, organizativo y en particular la desatención a su profesorado, que diferentes investigadores han descubierto para América Latina.(23)

En el largo plazo, sin embargo, la educación técnica alcanza una evaluación más favorable(24). Es necesario entender que los tiempos de las escuelas y los tiempos de la economía no coinciden. Aun en los casos en los que una demanda económica se identifica certeramente y se programa curricular y pedagógicamente con validez, la demanda estudiantil sobrepasará rápidamente la oferta escolar disponible. Esta última tenderá a ampliarse y diversificarse en escuelas diferentes, y lo más importante, en distintos niveles de calidad, que no se cuidan adecuadamente. Una vez que los egresados de estas escuelas satisfacen la demanda laboral existente, situación que se da con rapidez dada la naturaleza restringida y competitiva de las estructuras laborales, los egresados sobrepasarán el número de empleos disponibles, provocando las disfuncionalidades que se conocen como "desempleo ilustrado".

De lo que se sabe menos, es de la potencialidad viva que queda en las personas escolarizadas para transformar a su vez las estructuras productivas, de conformidad con sus recursos, en particular recursos de conocimiento disponibles. Algunas estadísticas señalan que en el largo plazo, la población con educación técnica tendría mejores oportunidades de empleo y de ingresos que la población con otro tipo de escolaridad. (25)

Por su parte, la capacitación para el trabajo se entendió durante muchos años y se sigue entendiendo como separada de una formación integral básica. En varios países de América Latina se diseñaron desde la década de los cincuenta importantes instituciones de alcance nacional, especialmente diseñadas para la capacitación en estrecha interrelación con las (reducidas) demandas de los sectores productivos de los países. La mayor parte de las instituciones atendieron exclusivamente a la población incorporada en las empresas participantes en su gestión; con dificultades empiezan ahora a ampliar sus poblaciones de referencia, en particular hacia los grupos desempleados, los campesinos, los sectores de extrema pobreza. Se cuestiona también la naturaleza tan centralizada de su gestión y se proponen alternativas muy interesantes de cogestión local. Tal vez el aprendizaje más importante ha sido la estrecha interrelación que debe establecerse entre la capacitación y la formación integral. Los programas de capacitación no resultan eficientes cuando la población atendida no cuenta con una formación básica previa, tal como lo demuestran las estadísticas que señalan una mayor capacitación entre quienes tienen mayor escolaridad y la eficiencia de los programas para quienes cuentan con mayor experiencia laboral y con mayor escolaridad.

A pesar de los esfuerzos por la educación básica, el analfabetismo afecta todavía en promedio al 15% de la población adulta y en la mayoría de los países no se ha logrado que toda la población cuente con cinco o seis años de escolaridad. Los grupos de población que no cursaron la escolaridad básica en el momento debido, conforman una fuerza de trabajo en la que predomina el analfabetismo o apenas la educación primaria.

La certificación de las competencias

Un proceso que se está desarrollando a pasos agigantados en todos los países, incluyendo varios países latinoamericanos es el de responder a los problemas de migración y flexibilidad laboral mediante la certificación de las competencias laborales que ha adquirido la población. Lo interesante e innovador de este proceso para muchos países latinoamericanos es que introduce un sistema de certificación adicional e independiente del sistema escolar, que puede resultar sumamente positivo para la población tan elevada que no reúne los certificados escolares y menos aún acumula los años de escolaridad, que ha requerido tradicionalmente la certificación escolar. Sin embargo, el riesgo que tiene esta certificación de centrarse en las habilidades que exige el sector formal más avanzado de las economías y descalificar en consecuencia cualquier otro tipo de competencia, o de centrarse en las manifestaciones visibles de algunas competencias y simplificar los procesos pedagógicos que se requieren para alcanzarlas, puede resultar muy problemático para resolver las distancias que existen en la capacitación y calificación de la fuerza de trabajo.

El desarrollo económico y el desarrollo educativo entran en conflicto, en el corto y en el largo plazo porque se trata de dos empresas humanas diferentes en cuanto a sus objetivos, sus formas de organización, la naturaleza de sus insumos y sus recursos, los "productos" o finalidades que persigue, y los tiempos propios de su desenvolvimiento. Si no se interviene directamente en las dinámicas dominantes actuales, la educación prevista para todos, con muy escasos recursos y una notoria precariedad, se opone necesariamente a la existencia de una estructura laboral que prevé muy pocos empleos para personas con una calificación muy elevada.

La enseñanza de todas estas experiencias a lo largo de la segunda mitad del siglo, indican que no se puede someter la educación a las necesidades de la economía, menos aún a las de una economía estrechamente definida. Es indispensable, por el contrario, apostar el futuro de una educación integral de calidad para todos. Resulta interesante además, como se percibe al analizar las competencias laborales que recomienda SCAN, que por primera vez coinciden las demandas efectivas del trabajo y del desarrollo económico, democráticamente compartido y respetuoso del medio ambiente, con los grandes ideales de la educación.

6. Propuestas y prioridades.

- 1) Los países tienen que asegurar la educación con sentido público (oportunidades para todos) y de muy alta calidad **en todos** los niveles del sistema educativo. Desafortunadamente la alternativa de atender prioritariamente la educación básica ya no es válida, porque el problema fundamental es resolver distancias creadas, con el agravante de que cada vez serán mayores y más aceleradas.

Esta insistencia en que no hay alternativas a pesar de la necesidad de establecer prioridades por motivos programáticos o presupuestales, se fundamenta en varios argumentos: el papel del conocimiento científico y tecnológico en el desarrollo, la complejidad del mismo y la necesidad de atacar las dinámicas de distanciamiento. Si ahora los países latinoamericanos deciden restringir su educación superior dejándola en manos del mercado, no tendrán la posibilidad de fortalecer y sustentar un sistema de educación básica sólido, de formar a los profesores que requiere, de apropiarse de los avances tecnológicos, fortalecer su democracia, que requiere más conocimiento calificado para la toma de decisiones, defender su ecología, que requiere decisiones de muy alto nivel.

- 2) Todos los países han incrementado la escolaridad básica obligatoria a ocho o nueve años, aunque muchos de ellos no han logrado generalizar una escolaridad menor entre toda su población. Hay una sana discusión respecto de los contenidos de esa nueva educación básica, ya que se trata de una educación básica mucho más compleja que exige priorizar la formación integral para el trabajo desde los primeros niveles del sistema educativo. La alfabetización va mucho más allá de la comunicación escrita de mensajes sencillos y exige la capacidad de comprender manuales, agendas, gráficas, lenguaje computacional, el lenguaje de los medios y sin duda el inglés como lengua franca. Las matemáticas y las ciencias naturales tienen una elevada prioridad en el curriculum pero deberá ser claro que no son la única base para adquirir las competencias tecnológicas básicas. Es necesario incorporar la dimensión tecnológica como un tercer elemento fundamental del conocimiento humano, además de las ciencias y las humanidades. Rescatar la comprensión de tecnología no sólo como los desarrollos de avanzada sino como la capacidad de solucionar los problemas con base en los recursos propios y la necesidad de tomar decisiones éticamente fundamentadas en el respeto al otro y el respeto al medio ambiente. Se requiere articular eficientemente los contenidos sobre el mundo del trabajo en los contenidos curriculares de las instituciones educativas: comprensión de los asuntos económicos, la tecnología productiva y la organización del trabajo. Se requiere también una sólida enseñanza en las Ciencias Sociales, las Humanidades y en particular la Ética.
- 3) En muchos países se ha planteado ya con claridad la noción de que esta compleja educación básica tiene que ser alcanzada con equidad por toda la población. Se ha reconocido que el acceso a las oportunidades escolares no es más que el punto de partida; lo indispensable es el acceso al conocimiento y a la formación integral. Lo anterior requiere solucionar cuestiones sumamente complejas como el tipo de curriculum, la adecuación pedagógica a la edad y las características diversas de la población estudiantil, el diseño de textos, estrategias didácticas, formas de evaluación. Atender la diversidad exige dar la debida atención al principio pedagógico básico de partir de las necesidades de cada alumno, en el entendido que estas necesidades responden a una gran diversidad social, étnica cultural, de lenguaje, etcétera. No se trata ahora, de imponer la unidad de una lengua, una cultura, una nacionalidad, sino de alcanzar igualdad de oportunidades en el respeto a las diferencias.
- 4) De ahí que la prioridad a la profesión magisterial, recomendada en particular por la UNESCO y la CEPAL, no puede ser soslayada, como lo proponen diversas políticas del Banco Mundial. Es necesario entender que una transformación de la naturaleza planteada sólo se puede lograr con la amplia y calificada participación de los maestros.
- 5) Los países del continente no pueden descuidar la educación media, con el pretexto de priorizar la educación básica para todos. La demanda para este nivel educativo es más elevada que nunca, ya que es la única oportunidad social para los jóvenes. Es el momento en que se afianzan los valores democráticos y se alcanza la definición vocacional y profesional. Este nivel, en todos los países parece ser el que requiere la mayor transformación organizativa y curricular.

- 6) Se tiene que incrementar el esfuerzo público y el privado en educación superior y desarrollo tecnológico. Los datos sobre la escasa dedicación profesional a esta tarea en la que reside la clave del control del futuro son tal vez los más dramáticos de los datos ofrecidos, (aunque son consecuencia de las fallas en los niveles anteriores). De no ser así, la posibilidad de perder el dominio tecnológico para controlar y propiciar un desarrollo económico y democrático será muy alto.
- 7) Se requiere prestar especial atención al grupo de edad que resulta ahora más vulnerable: los adolescentes y los jóvenes adultos, identificar estrategias imaginativas y audaces que recuperen para los jóvenes el importante papel social a los que su energía y su creatividad les dan derecho, bajo pena de perderlas en las drogas.
- 8) Es necesario ampliar la noción de capacitación para el trabajo, antes tan restringida por la noción de análisis ocupacional, adaptarla a la nueva flexibilidad laboral y articularla a los programas de formación general, incluyéndola en la noción de educación para toda la vida. Es fundamental impulsar oportunidades y programas eficientes para los sectores de pobreza y desempleo.
- 9) Se requiere otorgar una atención especial a la población migrante. Existen ya programas y convenios entre países que será necesario conocer bien e impulsar. Es ahí donde cabe el mayor respeto a la diversidad al interior y entre países: conocimiento de los idiomas, de las culturas, intercambios.
- 10) Se requiere realizar investigación comparada, compartir experiencias en plan de igualdad, no de imposición. Impulsar el conocimiento interdisciplinario y comparado sobre el significado de la competencia por el trabajo en los países de América y en particular sobre las dinámicas de interrelación que se generen: ¿de distanciamiento? ¿de reducción de las desigualdades?
- 11) El problema de los recursos necesarios para impulsar esta enorme y trascendental empresa educativa parece ser el cuello de botella de cualquier intento de innovación y cambio. Los países tienen que entender a la educación como la inversión social y económica más importante y prioritaria. La falta de recursos continuamente argumentada por los países, pierde seriedad ante los datos continuamente revelados acerca de la ineficacia fiscal y de la corrupción en ellos. Se trata entonces de una decisión democrática y de un adecuado rendimiento de cuentas sobre el dinero público.

-
- (1) Ponencia invitada por la Conferencia Parlamentaria de las Américas. Quebec, P.Q. Canadá 19 de septiembre de 1997
 - (2) Rifkin, Jeremy. *El fin del trabajo*. Paidós, México, Buenos Aires, Barcelona, 1996
 - (3) Aaronowitz, Stanley y William DiFazio. *The jobless Future*. University of Minnesota Press, 1994
 - (4) Comisión Económica para América Latina y el Caribe.
 - (5) Véase por ejemplo el libro de Carlos Fuentes. *Por un progreso incluyente*. Instituto de Estudios Educativos y Sindicales de América, México, 1997.
 - (6) En 1994 la revista Forbes incluyó 24 mexicanos entre los 500 más ricos del mundo.
 - (7) Recuérdese que uno de los movimientos más importantes de los últimos días es el de los "sin tierra" de Brasil.
 - (8) En particular véanse las obras del brasileño Darcy Ribeiro
 - (9) Durand Ponte, V.M. Globalización, cultura política y educación en México. Documento de trabajo, México, 1995
 - (10) CEPAL/ UNESCO. *Educación y conocimiento. Eje de la transformación productiva con equidad*. Santiago de Chile, 1992
 - (11) Gallart, Ma. Antonia y Claudia Jacinto. Competencias laborales. Tema clave en la articulación educación- trabajo. en Gallart, Ma. Antonia y Rodolfo Bonticello. Cuestiones actuales de la Formación. Red Latinoamericana de Educación y Trabajo / CINTERFOR-OIT. 1997
 - (12) Comisión Secretarial para la Adquisición de las Habilidades Necesarias. Departamento del Trabajo de los Estados Unidos, junio de 1991. Lo que el trabajo requiere de las escuelas.
 - (13) de Ibarrola y Gallart. *Democracia y productividad. Desafíos para una nueva educación media en América Latina*. OREALC/UNESCO, Red Latinoamericana de Educación y Trabajo. Santiago, Buenos Aires, México, 1994. Lecturas de educación y trabajo no. 2

- (14) Son muchos los textos que reconocen la importancia fundamental de la formación ética y valoral como sustrato fundamental de la educación que requiere el futuro. Por mencionar algunos muy recientes: Eco, Humberto y Marini. En qué creen los que no creen. Sabater, Fernando, El valor de educar. Instituto de Estudios Educativos y Sindicales de América, México, 1997.
- (15) Fue necesario tomar como información para la gráfica la tasa bruta de escolaridad con fines de comparación, ya que los datos sobre la tasa neta no estaban disponibles para todos los países del continente.
- (16) Datos ofrecidos por CEPAL/UNESCO. *Educación y conocimiento. Eje de la transformación productiva con equidad*. Santiago de Chile, 1992. pag. 55
- (17) Reimers, Fernando. Deuda externa y financiamiento de la educación. Su impacto en América Latina. UNESCO/OREALC, Santiago de Chile, 1991
- (18) The National Commission on Excellence in Education. A Nation at risk. An open letter to the American People. April 1983. Berthelot, Jocelyn. Une école de son temps. CEQ/ Editions San Martin., Québec, 1994
- (19) Comisión Secretarial para la Adquisición de las Habilidades Necesarias. Departamento del Trabajo de los Estados Unidos, junio de 1991
- (20)Sizer, Theodore. *Horace's Compromise (The dilemma of the American High School. y Horace's School, Redesigning the American High School*. Houghton, Mifflin Company, Boston, N.Y., London. 1992 (tercera edición)
- (21) WFCA. Satisfacción de las necesidades básicas de aprendizaje. Documento de referencia de la Conferencia Mundial sobre Educación para Todos. Jomtiem, Tailandia, marzo de 1990. CEPAL/ UNESCO. Educación y conocimiento. Eje de la transformación... op. cit.
- (22) The World Bank. Priorities and Strategies for Education. A world Bank review. Washington D.C., 1995. Delors, Jacques y otros. Learning: the treasure within. Report to UNESCO of the International Commission on Education for the Twenty-first Century. UNESCO. 1996
- (23) Véanse los estudios de María Antonia Gallart (Argentina); Ma. Laura Barbosa Franco y Dagmar Zibas (Brasil) , Teresa Bracho, María de Ibarrola , Alfredo Hualde y Eduardo Weiss (México)
- (24) de Ibarrola y Gallart, eds. Democracia y Productividad. Desafíos para una nueva educación media en América Latina, op. cit
- (25) En el caso de México aparece con claridad en las estadísticas más recientes.

VERS LES AMÉRIQUES DE 2005: DÉMOCRATIE, DÉVELOPPEMENT ET PROSPÉRITÉ

**Les enjeux et les impacts législatifs, politiques et
culturels
du processus d'intégration économique des Amériques**

Atelier: Éducation et formation

Gestion du changement et intégration

**Allocution de monsieur Pierre Van Der Donckt
Secrétaire général exécutif de l'Organisation
universitaire interaméricaine (OUI)**

J'ai intitulé ce bref exposé « Gestion du changement et intégration » et je tenterai le plus simplement possible de développer deux thèmes. Premier thème, tous les systèmes d'éducation de nos pays ont subi des transformations profondes depuis les années 60 mais devant les secousses tectoniques qui ébranlent le monde actuel, ces systèmes sont entrés dans une nouvelle phase de transformations inéluctables et encore plus profondes. Notre défi commun, c'est de gérer le changement.

Deuxième thème, tout projet de transformation de nos systèmes d'éducation doit tenir compte du contexte d'intégration qui caractérisera de plus en plus l'évolution des pays du continent américain. Ce contexte nouveau appelle la création de nouvelles formes de coopération entre nous. C'est pourquoi, l'Organisation universitaire interaméricaine (OUI) propose la création du Collège des Amériques.

Le premier thème porte sur la gestion du changement. Le Ministre de l'Éducation du Brésil, Paulo Renato de Souza affirmait récemment que le modèle universitaire est totalement épuisé et que, si on ne le change pas de façon radicale, la crise qui affectera l'université est inimaginable.

La gestion du changement résulte souvent de situations de crises. Déjà, dans les années 60, on parlait de crise, et on utilise encore ce mot pour qualifier l'état qui prévaut aujourd'hui dans le monde de l'éducation.

La rhétorique de la crise ne doit pas minimiser les progrès accomplis. Beaucoup de réformes qui ont été implantées dans nos pays ont produit des résultats très positifs. Les investissements massifs qui ont été réalisés ont permis de doter presque tous nos systèmes scolaires d'infrastructures suffisantes pour accueillir à l'école comme à l'université des millions de jeunes. Le taux de participation des femmes à l'éducation en particulier est une réalisation aux conséquences énormes dont tous nos pays ont bénéficié. Je pourrais citer plusieurs autres exemples semblables, comme le développement de la formation technique ou la création de centres de recherche de premier plan, y compris en Amérique latine et dans les Caraïbes. Mais malgré les résultats très positifs et parfois spectaculaires obtenus, des problèmes persistants demeurent et il faut s'y attaquer avec détermination même si les ressources financières disponibles ne sont plus aussi abondantes qu'autrefois.

Comme mes fonctions m'amènent à me déplacer constamment d'un pays à l'autre du continent pour rencontrer des leaders universitaires, je suis frappé par le changement d'attitude que je perçois chez eux depuis une dizaine d'années. La crise des finances publiques nous a rendus plus sobres et plus réalistes. Mais cela ne doit pas empêcher que l'éducation demeure la clé du développement économique et social et, par conséquent, une priorité dans nos choix collectifs. Il faut chercher des moyens plus efficaces pour lever les obstacles qui continuent de réduire l'accès à une formation de qualité, et à rechercher les consensus les plus larges possibles sur les meilleures stratégies à adopter. La moitié seulement des enfants qui entrent à l'école primaire en Amérique latine terminent ce cycle d'études. Cette performance est lamentable et honteuse. Beaucoup d'enseignants et de dirigeants acceptent maintenant le fait que trop d'étudiants entrent à l'université et y demeurent durant des années sans

avoir les aptitudes ni le goût de réussir. La prolifération d'institutions privées n'est pas accompagnée de processus suffisamment rigoureux et transparents d'évaluation de la qualité. Les interventions des gouvernements sont trop souvent indifférenciées et impuissantes à toucher ceux qui devraient en bénéficier le plus. Il faut, par exemple, se demander pourquoi les universités qui n'accueillent que 6% de la clientèle scolaire reçoivent, en Amérique latine et dans les Antilles, 25% des budgets consacrés à l'éducation? Manifestement, certaines couches sociales ne fournissent pas leur juste part.

Ce ne sont là que quelques-uns des problèmes pressants auxquels vous êtes confrontés. Mais gérer le changement ne consiste pas uniquement à gérer l'héritage du passé et les urgences du moment. Gérer le changement c'est aussi prendre en compte les tendances lourdes qui vont déterminer l'avenir de nos pays. Et ces tendances, vous les connaissez. Il est devenu banal de parler du phénomène d'explosion de l'information, de la transformation du marché du travail, de l'ouverture des économies, de l'émergence de nouvelles coalitions régionales, etc... Certains affirment que les changements que l'on vit ont plus d'ampleur que ceux qui ont eu lieu lorsque l'imprimerie a été inventée. L'école et l'université ne peuvent rester à l'écart de ces changements.

Nous sommes tous engagés dans une course sans pitié dans laquelle nos chances de succès dépendent de la qualité et du dynamisme de notre capital humain. Ici, au Canada, nous en sommes d'autant plus conscients que notre capacité de nous maintenir au premier rang de la course est directement proportionnelle à notre capacité d'innover, d'échanger et de gagner des marchés à l'étranger. Et cette capacité se développe dans nos écoles et nos universités.

Comme partout ailleurs sur notre continent, les systèmes d'éducation des dix provinces du Canada sont en train d'être revus et corrigés à la lumière des facteurs que j'ai mentionnés, ce qui entraîne l'adoption de mesures souvent douloureuses, de ce que l'on appelle communément de

réingénierie. Ce qui était tenu pour acquis ne l'est plus. Tout compte fait, je suis persuadé que nos institutions sortiront de cette difficile période revitalisées, davantage à l'écoute des besoins de la société et moins enclines à accepter des solutions de complaisance, à la condition que toutes les parties intéressées arrivent à déterminer ensemble des objectifs communs.

Gérer le changement donc, en matière d'éducation, repose sur un nouveau pacte entre la classe politique, la société et les éducateurs. Et ce nouveau pacte, pour être équitable, ne doit pas conduire à rendre plus vulnérables ceux qui le sont déjà trop. Tous doivent avoir accès aux outils essentiels à leur développement.

Cela dit, la réalité nous oblige à constater que, si on doit se préoccuper de ceux qui sont à la queue du peloton, il faut aussi penser à préparer ceux qui en sont à la tête. Et cette préparation ne peut plus se faire uniquement à l'intérieur de frontières nationales.

Une des idées dominantes qui se dégagent des débats en cours est certainement celle de l'impérieuse nécessité pour les institutions post-secondaires de s'ouvrir davantage au reste du monde. Dans le cadre interaméricain de notre rencontre, cela veut dire s'ouvrir aux pays des Amériques. Le processus d'intégration en cours sera long et difficile. Il est vital que nos populations en comprennent les fondements et les enjeux. Il y a une immense tâche d'éducation à réaliser. Il nous incombe à nous, éducateurs, de jouer notre rôle. C'est pourquoi l'Organisation universitaire interaméricaine (OUI) propose la création du Collège des Amériques.

L'Organisation universitaire interaméricaine a été fondée ici à Québec, en 1980, par 250 recteurs venant de tous les coins des Amériques. En 1980, on ne parlait pas de NAFTA, de MERCOSUL, de Sommet des Amériques. Les relations qui existaient entre les universités canadiennes et latino-américaines étaient épisodiques et basées sur les intérêts d'un nombre limité de spécialistes. Les fondateurs de l'OUI ont cependant décidé de former une grande

chaîne de coopération de l'Arctique à l'Antarctique.

[Haga clic para obtener la versión española de la última parte del texto.](#)

Aujourd'hui, l'OUI s'est transformée en une Organisation unique, qui compte 370 universités membres de 24 pays des Amériques. La coopération appuyée par l'OUI se fait entre institutions, non plus uniquement entre individus. Et cette coopération est horizontale. L'OUI fonctionne comme une coopérative. Tous ses membres sont des actionnaires.

Ce qu'il faut dire ici, c'est que l'OUI a pu se développer au même rythme que s'est développée l'idée d'intégration interaméricaine. Peu à peu, il s'est créé des liens de confiance entre nos membres et une volonté d'agir ensemble et de collaborer en vue de s'enrichir les uns les autres.

L'analyse que fait l'OUI du contexte que nous vivons l'amène à conclure qu'à des temps nouveaux doivent correspondre des instruments nouveaux. En d'autres termes, l'intégration entre nos pays ne peut reposer exclusivement sur des traités commerciaux qui déterminent des règles de fonctionnement de marchés plus ouverts. L'OUI partage la vision du Président Cardoso, du Brésil, qui affirmait, lors de sa visite récente au Canada, que la grande idée qui doit inspirer l'intégration de nos pays, c'est l'éducation. Le Président Frei du Chili l'a dit à sa façon à Washington il y a quelques mois. Notre vision des Amériques ne peut pas ne s'appuyer que sur la concurrence. Elle ne doit s'appuyer que sur la coopération. C'est pourquoi je dis qu'il faut inventer des mécanismes nouveaux pour soutenir une coopération en matière d'éducation qui soit véritablement interaméricaine. C'est pourquoi nous proposons la création du Collège des Amériques.

De quoi s'agit-il ? Nous nous sommes inspirés du Collège d'Europe créé à Bruges en Belgique, en 1950, au moment

où la Communauté européenne commençait à prendre forme. Il s'agissait alors de rassembler des jeunes de tous les coins d'Europe sur un campus pendant un an et de développer chez eux une vision de l'Europe qui ne soit ni allemande, ou française ou anglaise mais bien européenne. Nous nous sommes dits que le moment est peut-être venu de créer une institution similaire mais adaptée au contexte des Amériques. Nous avons tenu des consultations formelles à Rio de Janeiro, à Buenos Aires, à Santiago de Chile, à Caracas, à San José, à Mexico, à Miami et à Ottawa. Nous avons consulté des étudiants. Nous avons rencontré des hauts fonctionnaires de l'administration publique, des hommes d'affaires, des présidents de fondations.

Nous avons trois conclusions majeures de ces consultations : un, la création du Collège des Amériques répond à des besoins réels. Deux, il y a lieu de développer des stratégies de coopération fondées sur un modèle nouveau qui fait appel à la participation de tous les secteurs (universités, gouvernements, entreprises et ONGs). Trois, le Collège des Amériques, contrairement au Collège d'Europe, ne peut s'installer en un seul lieu physique et fonctionner selon des modes traditionnels. Il doit être un réseau de réseaux et fonctionner comme une coopérative dont les activités se déroulent dans un grand nombre de pays.

En partant de ces trois conclusions, quel sera le profil du Collège ?

En premier lieu, il sera dirigé par un Conseil composé de personnalités académiques reconnues et provenant de tous les coins des Amériques. Il sera chargé de mettre sur pied les quatre programmes que je décrirai plus loin. Le Collège fera toutefois partie intégrale de l'Organisation universitaire interaméricaine. Son siège sera situé au Canada. Un secrétariat de taille modeste assumera la gestion académique du Collège.

Les activités du Collège se caractériseront par leur interaméricanité, leur interdisciplinarité, le recours intensif

aux nouvelles technologies de l'information et la dimension appliquée du contenu des activités.

Les fondements du Collège seront constitués d'universités des Amériques travaillant ensemble dans quatre domaines :

La formation de professionnels dans le cadre de réseaux thématiques. Exemple : le droit des Amériques, le commerce interaméricain, la propriété intellectuelle, la gestion des services de santé, la gestion des transferts technologiques, la gestion des systèmes scolaires, etc.

Chaque réseau sera formé de cinq à 10 universités qui partageront leurs ressources pour renforcer leurs programmes de formation et introduire des dimensions interaméricaines dans ces programmes.

La mobilité étudiante dans le cadre du programme INTERAMÉRICA qui permettra à des groupes de jeunes venant de divers pays de s'inscrire à un stage d'au moins trois mois offert dans différents pays d'une année à l'autre, au cours duquel ils apprendront une autre langue, connaîtront le régime politique et économique du pays, analyseront les problèmes sociaux et s'initieront à une autre culture que la leur.

Les chaires de recherche sur l'intégration, c'est-à-dire un réseau de cinq à six chaires réunissant les meilleurs chercheurs qui se pencheront sur toutes les facettes, culturelles, sociales, scientifiques, politiques et économiques de l'intégration.

Le programme **de gestion et d'analyse de politiques publiques** qui s'adresse à vous de la classe politique ainsi qu'aux hauts fonctionnaires des administrations publiques. Ce programme est l'objet de discussion entre l'Université du Chili, de Buenos Aires, l'Institut d'administration publique du Mexique, l'École d'administration publique du Brésil et l'École nationale d'administration publique du Québec.

Nous sommes actuellement à mettre au point une stratégie

de financement du Collège. Les ressources proviendront des bénéficiaires des services du Collège, de bourses obtenues de la part de gouvernements et d'entreprises de la région, de contributions d'organisations comme la BID (espérons-le !) et de fondations. Un Fonds de développement du Collège sera créé et les premiers souscripteurs seront les membres de l'OUI eux-mêmes.

C'est à Salvador de Bahia au Brésil que nous présenterons le projet, lundi, le 10 novembre, lors du Xe Congrès Biennal de notre Organisation. Ensuite, nous présenterons le projet à vos gouvernements. Nous comptons sur votre appui pour intercéder en notre faveur.

En conclusion, j'ai voulu donner une touche concrète à ma présentation en vous présentant ce projet. S'il est ambitieux, c'est qu'il veut se situer à la hauteur des défis communs qui nous attendent, à la hauteur du défi central d'une Amérique intégrée autour de l'idée de l'éducation, comme moteur de développement et de coopération.

La réunion historique que vous tenez à Québec doit marquer une étape majeure des relations entre nos pays. Cherchons à identifier ensemble des objectifs communs et des entreprises communes. Faisons en sorte qu'à votre prochaine rencontre vous puissiez dire : comme pour l'OUI, c'est à Québec que tout a commencé !

Merci !

Versión española

La Organización Universitaria Interamericana fue fundada aquí, en la ciudad de Québec, en 1980, por 250 rectores llegados de todos los rincones del continente americano. En ese momento, no se hablaba ni del TLC (Tratado de Libre Comercio), ni del Mercosur, ni de la Cumbre de las Américas. Las relaciones entre las universidades canadienses y latinoamericanas eran esporádicas y dependían de los intereses de unos pocos especialistas. No

obstante, los fundadores de la OUI decidieron crear una gran cadena de cooperación universitaria, que abarque desde el Ártico hasta la Antártida.

Con el paso del tiempo, la OUI se convirtió en una organización única en su tipo, con 370 universidades miembros, originarias de 24 países. La OUI apoya la cooperación interinstitucional y no ya sólo individual. Dicha cooperación es horizontal. La OUI funciona como una cooperativa, en la que todos los miembros son accionistas.

Me parece conveniente subrayar que la OUI fue desarrollándose al mismo tiempo que la noción de integración interamericana. Tal como ocurrió a nivel político y económico, poco a poco, fue aumentando entre nuestros miembros la confianza mutua y se afianzó la voluntad de trabajar juntos para beneficio de todos.

El análisis que hace la OUI del mundo en que vivimos la hace pensar que a los nuevos tiempos corresponden nuevos mecanismos de cooperación. Dicho de otro modo, la integración de nuestros países no puede apoyarse exclusivamente en los tratados comerciales, que establecen cómo actuar en mercados más abiertos. La OUI comparte la idea del Presidente del Brasil, Fernando Enrique Cardoso, quien afirmó, durante una reciente visita al Canadá, que el afinanzamiento de la educación debe ser una de las aspiraciones fundamentales del proceso de integración. El Presidente Frei, de Chile, sostuvo algo similar, hace pocos meses, en Washington. Nuestra visión del continente americano no puede basarse sólo en la competencia económica. Debe basarse ante todo en la cooperación. Por eso digo que tenemos que inventar mecanismos nuevos, que nos permitan cooperar para brindarle a nuestros jóvenes una educación verdaderamente interamericana. Por eso mismo proponemos crear el Colegio de las Américas.

¿Qué es el Colegio de las Américas? En primer lugar, nos inspiramos en el Colegio de Europa, creado en Brujas, Bélgica, en 1950, cuando la Unión Europea empezaba a

tomar forma. Se pensó entonces en reunir jóvenes provenientes de toda Europa, en un mismo campus universitario, por un período de un año, para que adquiriesen una visión de su propio continente que no fuese ni alemana, ni francesa o inglesa, sino netamente europea. Nos parece que ha llegado el momento de crear una institución similar, aunque adaptada a la realidad de nuestra región. Hemos realizado una ronda de consultas formales, con reuniones en Río de Janeiro, Buenos Aires, Santiago de Chile, Caracas, San José, México, Miami y Ottawa. En las consultas participaron estudiantes, funcionarios públicos de alto nivel, hombres de negocios y presidentes de fundaciones.

Estos encuentros nos permitieron llegar a tres conclusiones principales:

1. la creación del Colegio de las Américas responde a necesidades concretas;
2. es el momento justo para implantar estrategias de cooperación basadas en un nuevo modelo, cuya base sea multisectorial (participan universidades, gobiernos, empresas y ONGs);
3. el Colegio de las Américas, a diferencia del Colegio de Europa, no puede tener un campus único y funcionar de manera tradicional. Debe ser una red de redes y funcionar como una cooperativa, cuyas actividades se desarrollen en un gran número de países

¿Cómo será entonces el Colegio de las Américas?

En primer lugar, digamos que el Colegio de las Américas será administrado por un Consejo formado por personalidades del mundo académico, de reconocida trayectoria y originarios de toda la región. Este Consejo organizará los cuatro programas que describo más adelante. El Colegio será además parte integrante de la OUI. La sede estará en Canadá. Un secretariado de reducidas dimensiones se ocupará de la administración de

los asuntos corrientes.

Las actividades del Colegio se caracterizarán por ser interamericanas e interdisciplinarias, por estar orientadas hacia la resolución de problemas concretos y por hacer un uso intensivo de las nuevas tecnologías de la comunicación y la información.

El Colegio de las Américas estará constituido por un núcleo de universidades que, de manera concertada, realicen cuatro tipos de actividades:

1. La formación de profesionales en el marco de las redes temáticas. Cada red estará formada por cinco a diez universidades que compartirán recursos con el objetivo de mejorar sus planes de estudio y desarrollar la dimensión interamericana de los mismos. Se tratarán, entre otros, los siguientes temas: derecho en el continente americano, comercio interamericano, propiedad intelectual, gestión de los programas de salud, gestión de la transferencia tecnológica.
2. La movilidad estudiantil en el marco del programa " Interamerica ", que permitirá a jóvenes de distintos países hacer una pasantía de al menos tres meses, en un país que irá rotando, durante la cual aprenderán un idioma extranjero, conocerán de cerca el régimen político y económico del país receptor, analizarán sus problemas sociales y vivirán inmersos en una cultura diferente de la propia.
3. Las cátedras de investigación sobre la integración, es decir una red de cinco a seis cátedras que reúnan a los mejores investigadores y se dediquen al estudio de los diversos aspectos de la integración (culturales, sociales, científicos, políticos y económicos).
4. Programa en gestión y análisis de las políticas públicas, dirigido a Uds., la clase política, así como al personal del Estado. Este programa está siendo

diseñado por las universidades de Chile y de Buenos Aires, el Instituto de Administración Pública de México, la Escuela de administración Pública de Brasil y la Escuela de Administración Pública de Quebec.

En este momento, estamos preparando la estrategia de financiamiento del Colegio. Los recursos serán aportados por quienes soliciten sus servicios, habrá también becas ofrecidas por los gobiernos y las empresas de la región, contribuciones de organizaciones como el BID (¡esperemos que así sea!) y fundaciones. Se creará un Fondo de Desarrollo y los primeros en aportar serán los miembros de la OUI.

En Salvador de Bahía, Brasil, el lunes 10 de noviembre, presentaremos el proyecto a todos los miembros de nuestra Organización, reunidos en su X Congreso Bianual. Luego lo presentaremos a los gobiernos, para lo que esperamos contar con el apoyo de todos Uds.

He querido que mi presentación sea lo más concreta posible. Si el proyecto es ambicioso, es porque queremos que responda a los desafíos que tenemos por delante, que esté a la altura del desafío que constituye unir a las tres Américas teniendo a la educación como eje del desarrollo y la cooperación.

Esta historica reunión, en la que Uds. están participando hoy en Québec, es un hito importante en las relaciones entre nuestros respectivos países.

Definamos juntos cuáles son nuestros objetivos y nuestros proyectos comunes. Trabajemos para que en el próximo encuentro que tengan Uds. puedan decir: " ¡Como en el caso de la OUI, lo nuestro empezó en Québec! "

¡Muchas gracias!

VERS LES AMÉRIQUES DE 2005 : DÉMOCRATIE, DÉVELOPPEMENT ET PROSPÉRITÉ

**Les enjeux et les impacts législatifs, politiques,
sociaux et culturels du processus d'intégration
économique des Amériques**

Atelier : Cultures, langues et communications

**Une Amérique intégrée à quatre langues : la richesse
par la diversité**

**Allocution de madame Nadia Brédimas-Assimopoulos
Présidente du Conseil de la langue française**

L'intégration économique que nos pays sont en train de mettre sur pied à travers les Amériques nous oblige à repenser et à redéfinir nos façons de travailler, de commercer et de communiquer. L'occasion nous est donc offerte de développer une nouvelle solidarité intercontinentale pour, d'une part, affirmer et renforcer nos identités culturelles et nos langues nationales et, d'autre part, éviter une uniformisation des valeurs et des contenus culturels. Comme la santé et l'environnement, la langue et la culture peuvent certainement faire l'objet d'alliances stratégiques internationales.

Les technologies de communication, jumelées à l'ouverture des marchés, permettent de transcender les frontières comme jamais auparavant. Nous sommes exposés à un flux inégalé et toujours croissant de produits, d'informations et de valeurs sociales qui nous viennent de partout. Le tourisme de masse a fait rétrécir le monde; les télécommunications et l'Internet offrent au Péruvien comme au Québécois les mêmes informations et les mêmes divertissements, pendant que des consommateurs du Mexique, du Brésil ou de Californie vont dans les mêmes magasins acheter les mêmes produits fabriqués par les mêmes multinationales.

Mais cette apparente homogénéité ne veut pas dire que nous devons frileusement nous retrancher chacun chez nous, fermer la porte aux richesses que d'autres peuvent nous apporter et faire la lutte à l'anglais, devenu *lingua franca* moderne. L'histoire de l'humanité est faite de ces transferts, de ces interactions entre peuples et cultures, de cet enrichissement venu d'ailleurs.

Ce que nous devons protéger et promouvoir, c'est ce qui fait la nature d'un peuple, sa singularité, son unité, à l'intérieur d'un vaste ensemble politique ou économique, c'est-à-dire sa langue et sa culture. En d'autres mots, nous devons protéger et promouvoir ce qui fait la force d'une nation et donc sa capacité d'intégrer de nouvelles informations ou de nouveaux produits sans pour autant renier sa nature profonde.

Il peut arriver que cette protection doive se faire par le biais d'une intervention législative. C'est ce qui s'est produit ici au Québec et je pense que cette expérience que nous vivons depuis 20 ans peut, aujourd'hui, être utile à nos discussions. Car au cours des dernières décennies, le Québec s'est plus que jamais ouvert au reste du monde, tout en cherchant à préserver son identité, sa culture et sa langue.

Il y a 20 ans, l'Assemblée nationale du Québec adoptait la *Charte de la langue française*, qui visait à protéger le français et à favoriser son épanouissement dans un contexte nord-américain, c'est-à-dire anglophone, sans pour autant isoler le Québec. Cette loi — dont vous avez peut-être entendu parler sous le nom de Loi "101" — affirme la volonté des Québécois de faire du français la langue normale et habituelle du travail, de l'enseignement, des communications, du commerce et des affaires.

Les Québécois sont, à plus de 80 %, de langue maternelle française. Aujourd'hui, la proportion de la population qui dit connaître le français est encore plus élevée, soit neuf personnes sur dix, ce qui — soit dit en passant — est une des conséquences directes de l'adoption de la loi sur la langue.

Dans la région métropolitaine de Montréal, la situation est différente. La proportion des habitants de langue maternelle française est de 68 %, et on y trouve près de 75 % des anglophones du Québec, ainsi que plus de 85 % des allophones. Par la force des choses, les Montréalais, en particulier les francophones, peuvent se vanter d'être les plus nombreux de tout le Canada à connaître le français et l'anglais : ils forment, à eux seuls, le tiers des bilingues du pays, les Torontois venant loin derrière avec 7 %.

Comme la métropole est aussi le centre des affaires et de l'industrie, dont une bonne partie est multinationale, c'est donc essentiellement à Montréal que se posait et se posera toujours la question de la prédominance du français dans toutes les sphères d'activité.

Comment la loi sur la langue est-elle arrivée à redonner force et dynamisme au français dans un pays entouré de voisins anglophones? En intervenant dans tout ce qui appartient à la vie publique, comme l'éducation, l'administration, le travail et les communications, pour y faire du français la langue officielle et commune. La loi n'intervient pas dans la vie privée des personnes.

L'esprit et les objectifs de la loi sont clairs : officialisation et primauté du français, reconnaissance et préservation des acquis de la communauté anglophone (notamment en ce qui concerne ses écoles, de la maternelle à l'université), ouverture aux autres communautés culturelles et reconnaissance de leur apport à la société québécoise.

Le français est donc la langue de l'enseignement au Québec. Mais parallèlement au réseau public de langue française, le Québec maintient depuis longtemps un système public d'enseignement en anglais, auquel peuvent s'inscrire les enfants des citoyens qui ont reçu leur enseignement primaire en anglais, au Québec ou ailleurs au Canada.

Dans des domaines humanitaires comme la législation, la justice et la santé, les Québécois ont le choix de la langue

dans laquelle ils désirent être servis, français ou anglais.

Mais c'est en français qu'on travaille au Québec. Et depuis l'adoption de la *Charte de la langue française*, les entreprises anglophones et étrangères installées ici ont vu leur productivité et leur rentabilité s'accroître : il est en effet prouvé que la productivité est plus grande quand la langue utilisée dans l'entreprise est celle que les employés maîtrisent le mieux.

Les cadres et les membres du personnel des entreprises de 50 personnes et plus doivent connaître le français et être en mesure de l'utiliser dans leurs échanges quotidiens. Tout affichage sur les lieux du travail doit être en français, sans exclure d'autres langues, tout comme les communications internes et la documentation administrative, entre autres types de communication.

Enfin, toute entreprise établie au Québec doit être en mesure d'informer et de servir sa clientèle du Québec en français : les documents administratifs, commerciaux, publicitaires ou qui accompagnent les produits, doivent être en français, sauf ententes particulières faites avec l'État.

La loi sur la langue établit aussi les règles d'usage pour l'affichage public et commercial, les raisons sociales et l'étiquetage des produits. Par respect pour la majorité des Québécois et pour protéger le visage français du Québec.

Vingt ans après son adoption, le bilan de la *Charte de la langue française* est positif : les objectifs de protection et de renforcement du français sont en grande partie atteints grâce, entre autres choses, à la francisation des entreprises et à la réorientation des immigrants vers le système scolaire français.

L'expérience que le Québec a vécue permet d'établir des distinctions importantes quant à ce qu'il convient de faire pour protéger une langue dans un contexte de mondialisation des marchés et quant à ce qu'il convient de faire pour protéger les intérêts intérieurs d'une nation, tout

en satisfaisant ses intérêts extérieurs. Ces distinctions peuvent être utiles à nos discussions.

Ainsi, il faut retenir qu'il y a une nette différence entre le domaine des communications privées et celui des communications publiques : entre les communications à l'intérieur d'une famille, d'un groupe d'amis ou d'une communauté culturelle, par exemple, et les communications qui se tiennent dans le cadre d'activités dites publiques, comme le travail, l'enseignement, le commerce ou les affaires.

Il y a aussi une différence entre le plurilinguisme institutionnel qui peut régler le fonctionnement d'un organisme supranational, par exemple, et le plurilinguisme individuel, c'est-à-dire la connaissance de plusieurs langues. Le second devient un outil de qualification professionnelle au même titre qu'un diplôme technique ou universitaire. Le gouvernement québécois encourage d'ailleurs ce plurilinguisme individuel et a décidé, dans le cadre de la réforme en cours du système d'éducation au Québec, de rendre obligatoire l'apprentissage d'une troisième langue, en plus de l'anglais et du français.

Nous avons également constaté que, dans un contexte de mondialisation de l'économie et dans une situation d'implantation de nouvelles technologies dominées par l'usage de l'anglais, il devient nécessaire pour les nations non anglophones de définir ce que signifie "travailler en français", en espagnol ou en grec, par exemple. La nécessité s'impose encore davantage dans des secteurs d'activité comme le tourisme, l'aéronautique et les communications, où il peut sembler plus "facile" et plus "commode" d'adopter l'anglais parce que ces secteurs débordent, par leur nature même, les limites des frontières nationales.

Il est également nécessaire de protéger les langues nationales pour protéger le consommateur. Dans la Communauté économique européenne, qui s'est dotée de structures supranationales économiques et politiques, la question s'est aussi posée. Ainsi, dans le domaine de

l'étiquetage des produits, par exemple, a été adoptée la règle suivante : les produits doivent être identifiés et expliqués dans l'une des trois langues principales (l'anglais, le français ou l'allemand) et dans la langue nationale du pays. La majorité des grandes entreprises ont tout simplement adopté un seul étiquetage en sept langues, ce qui réduit leurs coûts tout en répondant aux exigences nationales et aux besoins des consommateurs.

Le développement économique du dernier siècle a démontré que tout marché est le produit d'une longue histoire au cours de laquelle s'établissent des compromis entre le pouvoir et les contre-pouvoirs, entre l'économique, le politique et le social.

Ces compromis, nous devons les forger à partir d'une réalité en mutation. Ainsi, il est évident aujourd'hui que la prospérité d'un État dépend de moins en moins des seules matières premières qu'il possède, et de plus en plus de la capacité des entreprises à produire et à recueillir de l'information. Or, l'information ne peut exister sans son support : la langue. C'est pourquoi économie, information, connaissance et langue sont dorénavant intimement liées.

L'information est devenue une ressource stratégique de base, le nouveau centre de gravité de tout système socio-économique. Elle est devenue, tout à la fois :

- un phénomène économique : la nouvelle est une marchandise;
- un phénomène technique : sa teneur et sa forme changent avec le médium;
- un phénomène social : elle se rapporte à des groupes d'individus;
- un phénomène politique : elle implique des rapports de force;
- un phénomène culturel : elle réfère à une symbolique déterminée;
- et, enfin, un phénomène linguistique : elle doit être comprise et donc fournie ou accessible dans la langue du destinataire.

Avec les nouvelles technologies, cette ressource de base, l'information, ne connaît plus de frontières.

Ou nous la laissons circuler dans une langue unique, cette *lingua franca* moderne qu'est l'anglais, et nous acceptons que les autres langues officielles de ce continent, que ce soit l'espagnol, le portugais ou le français, perdent par conséquent leur utilité et deviennent des langues parlées à la maison seulement.

Ou alors nous prenons le train (le jet, devrais-je dire!) des nouvelles technologies et nous travaillons d'urgence au développement d'outils de communication, comme des interfaces ou des logiciels pour utilisation sur Internet, dans les quatre langues officielles sur ce continent.

Nous avons le choix, autrement dit, entre une approche passive qui ne peut qu'être négative à long terme, et une approche dynamique de l'information et de sa circulation, donc de la culture au sens large. Car notre responsabilité historique et humanitaire est de voir à ce que les cultures nationales s'épanouissent malgré la tendance au développement d'une industrie culturelle mondialisée et "marchandisée" homogénéisante.

L'avènement d'une véritable société de l'information où le destinataire sera aussi un fournisseur d'information est un objectif que nous avons en commun. Dans une société comme celle-là, la culture devient un enjeu économique. Les nouvelles technologies ne doivent donc pas être des instruments de diffusion massive d'une seule information par le biais d'une langue unique, mais des instruments de communication et de transmission de cultures diverses.

C'est à chacun de nos pays qu'il revient d'orienter les effets des ressources technologiques et de les faire servir à nos objectifs collectifs. C'est à nous de choisir les modes et les moyens d'intervention.

Ceci peut être réalisé par le biais de législations linguistiques. Ainsi, récemment, la France a déclaré le français seule langue officielle sur son territoire. Aux États-

Unis, un projet d'amendement de la Constitution pour faire de l'anglais la langue officielle de ce pays vient d'être déposé au Congrès. On aurait pu croire que ni l'un ni l'autre de ces deux pays n'étaient "menacés" par d'autres langues. Ils ont pourtant senti le besoin de le faire parce que l'officialisation d'une langue nationale commune sur un territoire est nécessaire au bon fonctionnement d'une société.

Traditionnellement, une politique linguistique nationale cherchait à concilier deux préoccupations : promouvoir une langue commune et gérer l'usage des autres langues présentes sur le territoire. C'est ce que le Québec, les États-Unis et la France ont fait. Mais désormais, il faut aussi tenir compte de l'usage accru de la *lingua franca* qui prédomine dans un grand nombre de domaines, comme les sciences, la technique, l'information ou le travail.

Le respect de l'usage des langues nationales devrait donc être une question centrale dans les discussions préparatoires à une intégration économique des Amériques. Et la tâche peut nous être facilitée par le fait que quatre langues seulement sont officielles sur nos territoires.

Gérer l'usage de ces langues rejoindra les intérêts des citoyens, les intérêts des États eux-mêmes et — il faut le souligner dans le cas d'une intégration économique de cette importance — les intérêts des entreprises qui, en utilisant une approche plurilingue, verront s'élargir leurs marchés.

Le développement d'instruments technologiques innovateurs et **l'établissement de normes internationales dans nos quatre langues** officielles prennent donc une importance capitale dans le cadre de l'élargissement de l'ALENA.

La même importance qu'il y a, pour les pays qui participeront au nouvel accord, à officialiser le respect et l'usage des quatre langues au sein des organismes supranationaux qui pourront être mis sur pied. Dans une

Amérique intégrée, les citoyens ou les institutions des pays participants devront, à l'instar de la CEE, pouvoir utiliser leur langue nationale dans leurs communications, écrites ou parlées, avec ces organismes.

Devant l'importance des défis auxquels nous faisons face collectivement, j'aimerais, en terminant, faire appel à la tenue d'une conférence panaméricaine sur ces questions d'aménagement linguistique et de respect des cultures nationales dont nous commençons à débattre aujourd'hui.

Rarement abordé globalement, c'est pourtant un enjeu crucial de l'élargissement de l'ALENA et du développement de nos pays dans les années qui viennent. Il me semble important que, dès le départ, nous nous montrions responsables, prévoyants et respectueux les uns des autres dans la construction de cette Amérique intégrée à quatre langues vers laquelle nous nous dirigeons.

Je formule donc le vœu qu'une rencontre panaméricaine sur le respect des langues et des cultures dans un ALENA élargi fasse partie des recommandations de cette conférence.

RUMO ÀS AMÉRICAS DE 2005: DEMOCRACIA, DESENVOLVIMENTO E PROSPERIDADE

**Implicações e impactos legislativos, políticos, sociais e
culturais do processos de integração econômica des
Américas**

Grupo de trabalho: Culturas, línguas e comunicações

"Integração Econômica e as Culturas"

**Alocução do Prof. Luiz Felipe Perret Serpa
Reitor da Universidade Federal da Bahia
Salvador - Bahia - Brasil**

Quando convidado para participar desta Conferência, duas questões foram colocadas para nossa reflexão pelos organizadores:

1. Nas Américas, quais impactos que um processo de integração econômica hemisférica poderia ter na diversidade cultural e lingüística?
2. Será que, para mantermos essa diversidade, seria necessário submeter a cultura a cláusulas de exceção num acordo econômico?

As questões apresentadas têm subjacente o pressuposto da separação entre cultura e economia, quando interrogam sobre o impacto possível de uma integração econômica sobre as culturas e sobre a viabilidade de proteger as culturas em face da integração econômica.

Para analisar o nível deste pressuposto na contemporaneidade, faremos uma breve digressão sobre a formação do Estado-Nação moderno.

A gênese do Estado-Nação deu-se entre os séculos XIII e XVIII, na Europa, baseada na formação do território do

Rei. Este, expressão da vontade divina, personalizou o Poder através da delimitação e posse do território.

Optou-se por observar e recolher os vestígios das culturas locais, não para pensá-las em sua especificidade, mas para integrá-las no quadro de conjunto do território, isto é, do Estado- Nação, o qual estimulava a produção de bens em seu proveito, garantindo a dinâmica do mercado.

O expansionismo da Europa foi um dos fatores essenciais para a sedimentação do Estado- Nação e do mercado, através das políticas coloniais nas Américas, recalcando as culturas autóctones e transportando, do continente negro-africano, as culturas alóctones, em condições vis e, junto com elas, os braços escravos para o trabalho nas colônias.

Em sua gênese, o Estado-Nação integrou economicamente o território, assimilando culturas diversas, submetendo identidades e idiomas distintos à cultura do Rei, disso resultando as identidades nacionais instituídas, as etnicidades fictícias e homogêneas — ou seja, o ser francês, o ser inglês, o ser português, o ser espanhol e, assim, sucessivamente.

As Américas constituíram-se, enquanto colônias, como formas exemplares desse processo, com o sacrifício de culturas autóctones e alóctones. A integração econômica, através da garantia da dinâmica do mercado e da produção de bens, dentro de um determinado território, foi fundamental no processo de expansão dos Estados Europeus para "além mar". A diversidade cultural homogeneizada e a diversidade lingüística recalcada pela integração econômica, pela transposição, para o Novo Mundo ou para as velhas África e Ásia, da ordem social e política — ou da cultura do Rei — foram os elementos basilares que, modo geral, persistiram após a conquista da autonomia política pelas colônias.

No século XVIII, o século das luzes, o Estado-Nação transformou-se, por inspiração do ideário da Revolução Francesa, garantindo a liberdade do indivíduo, a igualdade de todos perante a sociedade política, o Estado, e o direito

de todos à propriedade. Assim, despersonalizou-se o Estado-Nação, tornando-se laico. A partir de então, formase o Estado- Nação moderno, no qual a cidadania e a democracia são pilares políticos, e o livre mercado, seu pilar econômico. Manteve-se o sentido do território e, nos séculos posteriores, o Estado- Nação tomou várias formas de acordo com cada sociedade e com a dinâmica do mercado.

A independência das colônias nas Américas produziu uma diversidade de sociedades correspondente às diferentes estratégias de colonização.

No Novo Mundo tivemos um dupla diversidade: àquela correspondente às diferentes culturas dos colonizadores e aos diferentes componentes autóctones e alóctones associa-se a diversidade de novos Estados-Nação correspondente às formas coloniais históricas de inserção no mercado.

Se os Estados-Nação europeus têm uma diversidade que chamaríamos de primeira ordem, os novos Estados-Nação das Américas apresentam uma diversidade de segunda ordem, na qual as desigualdades entre as sociedades e no interior de cada sociedade são mais intensas e extensas do que nos Estados-Nação colonizadores. Assim, a integração econômica das Américas apresenta-se muito mais complexa do que aquela realizada pelos Estados-Nação da Europa.

Com essa breve análise do processo de formação do Estado-Nação, pode-se compreender o nível das questões colocadas pela Conferência. Em primeiro lugar, como a integração econômica das Américas afetará o ser brasileiro, o ser canadense, o ser argentino, o ser haitiano, o ser norte-americano, etc.? Em segundo, como a integração econômica afetará a dinâmica da diversidade cultural e as desigualdades no interior de cada Estado-Nação?

Tais questões devem ser pensadas no âmbito da contemporaneidade.

Nas últimas décadas, a revolução tecnológica criou uma nova realidade, o mundo vive um processo de mutação. Duas são as características fundamentais desse processo de mutação: a instabilidade permanente e a desterritorialização.

É verdade que, no mundo moderno, essas características sempre estiveram presentes. A instabilidade, nas crises cíclicas do capitalismo e nas grandes guerras mundiais desse século; a desterritorialização, através da disseminação dos universais, propostos pelo Iluminismo, e do Capital.

O próprio Marx, autor do Manifesto Comunista, afirmava (apud Finkielkraut, Alain, *Le defeat de la pensée*, Ed. Gallimard, 1987): "A nacionalidade do trabalhador não é francesa, inglesa, alemã, é o trabalho, a livre escravatura, o tráfego de si próprio. Seu governo não é francês, inglês, alemão, é o capital. O ar que respira em seu país não é francês, inglês, alemão, é o ar das usinas."

No entanto, a instabilidade e a desterritorialização agora têm outra natureza, decorrente da revolução tecnológica das últimas décadas.

A tecnologia, na modernidade, expressão da razão instrumental, produziu bens materiais que se caracterizaram como extensão dos sentidos do homem. Nas últimas décadas, as novas tecnologias operaram sobre a razão, o pensamento, enfim, sobre as idéias, em consequência da resposta negativa, dada por Godel, na década de 30 desse século, à questão da decidibilidade sobre a verdade das proposições. Esta questão, proposta por Hilbert no início do século XX, indagava quais os critérios gerais que poderiam indicar se uma proposição, construída no interior de uma teoria matemática, era verdadeira ou falsa. A resposta dada pelos Teoremas de Godel consistia em mostrar que as teorias matemáticas não eram consistentes e nem completas. É a derrota da razão cartesiana.

Se não podíamos decidir sobre a verdade das proposições,

decidimos operar com as proposições, o que se tornou possível, primeiramente — e sob o ponto de vista teórico —, com as máquinas abstratas; depois, sob o ponto de vista prático, em face do desenvolvimento da micro-eletrônica, com o computador.

Estamos, hoje, operando e empresariando idéias, o que muda qualitativamente a dinâmica do mercado, aumentando os ritmos dos processos e liberando-os do território. Assim, a instabilidade permanente e a desterritorialização são, no mundo contemporâneo, estruturais ou estruturantes.

Com o enfoque contemporâneo, as questões colocadas pela Conferência devem ser abordadas pondo-se em dúvida a separação entre o econômico e o cultural.

Os empreendimentos mais significativos hoje envolvem mais as idéias no interior dos saberes, que se disseminam através de processos informatizados, em redes, democratizando a informação e a comunicação. Isto significa que a diversidade de saberes — sua pluralidade — é o maior capital econômico. O desenvolvimento humano na contemporaneidade funde, definitivamente, o econômico e o cultural.

Com esse enfoque, o nível de instabilidade permanente estrutural dar-se-á na dinâmica do mercado como um todo, auto-regulado pelos movimentos da diversidade de saberes produzindo bens; a desterritorialização estrutural será vivenciada em nível do Estado-Nação, o qual será mantido através da pertinência de tribos culturais, que partilham saberes comuns, mas que não mais têm como necessidade o território.

Exemplo histórico desse tipo de tribo é o povo judeu, que, durante milênios, sem território, manteve-se enquanto identidade cultural, uma identidade exemplar dos processos identitários em geral porque mais nitidamente imaginária, fracamente instituída, embora operante e eficaz.

Quanto ao mercado, pode-se fazer uma analogia com a Europa medieval, formada por um conjunto de feudos auto-suficientes. Agora, os saberes tribais produzirão idéias que serão informatizadas e disseminadas através de redes, produzindo bens, e a comunicação possibilitará a interação permanente das tribos. A auto-sustentabilidade ou a auto-suficiência do feudo corresponde à mesma característica para todo o planeta. O mundo passará a ser um único feudo, o feudo global.

Com este raciocínio, queremos afirmar que a tendência à integração é inevitável. Políticas deverão ser estabelecidas para propiciar um processo que assuma a diversidade de idéias no interior dos saberes tribais, como a riqueza mais significativa para o futuro da humanidade, inclusive para a economia de mercado.

Cito aqui um verso de um compositor e poeta brasileiro, Caetano Veloso, de difícil tradução para as línguas não latinas:

"Eu não tenho pátria, eu tenho *mátria* e quero *fátria*".

Se não pudermos alcançar o sentido de *fátria*, dessa derivação que as línguas latinas desenvolveram, continuaremos aprofundando o processo das desigualdades cada vez mais intensas e extensas, dividindo o mundo em consumidores e excluídos. Da parte dos excluídos, as necessidades propiciarão, cada vez mais, o aumento da fome, da violência, enfim, da barbárie.

Quanto aos consumidores, parafraseando Marx, diríamos:

"A nacionalidade do consumidor não é francesa, inglesa, alemã, é o consumo, o livre mercado, o tráfico da mercadoria. Seu governo não é francês, inglês, alemão, é a moeda. O ar que respira em seu país não é francês, inglês, alemão, é o ar do Shopping Center".

Se não compreendermos e interagirmos propositivamente dentro desse quadro, dimensionando, de forma positiva e

eficaz, o valor humano das culturas — ainda que mercantilizadas — a partir das suas diversidades, teremos um processo de regressão, não somente das culturas, das identidades nacionais, das línguas, da comunicação, mas da humanidade.

Prof. Luiz Felipe Perret Serpa
Reitor - Universidade Federal da Bahia - Salvador - Bahia
- Brasil
Telefone: (55)(71) 2459068/
Fax: (55)(71) 2452460
E. Mail: reitor@ufba.br

VERS LES AMÉRIQUES DE 2005: DÉMOCRATIE, DÉVELOPPEMENT ET PROSPÉRITÉ

Les moyens d'action des parlementaires en matière
d'intégration dans l'exercice de
leurs fonctions représentatives, législatives et
interparlementaires

Atelier: Démocratie

Allocution de monsieur Kély C. Bastien
Président de la Chambre des députés de la République
d'Haïti

J'éprouve un plaisir immense aujourd'hui en intervenant en présence de cette auguste assemblée. Des parlementaires, de tous les États de l'Amérique, le Nouveau Monde, réunis pour partager, sous l'empire de la démocratie, un idéal commun: ***la volonté de permettre à nos peuples de jouir de la démocratie, du développement et de la prospérité.*** L'Amérique qui a donné naissance à Georges Washington, à Jean Jacques Dessalines, à Alexandre Pétion, à Simon Bolivar, à René Levesque, etc. se veut une terre d'accueil où l'être humain, la faune et la flore se sentent totalement en sécurité. Nous autres, parlementaires, avons un grand défi à relever, celui de jouer le rôle de porte-parole de nos peuples et de défenseur des droits fondamentaux indispensables au bien-être de l'homme. Charles-Louis de Secondat, le baron de Montesquieu, dans l'Esprit des Lois a clairement montré le rôle prépondérant du Pouvoir Législatif dont les acteurs doivent s'identifier à ce qui représente l'essence véritable de la raison d'être ou même de l'existence de l'Institution; il s'agit de veiller à l'application et aux fondements de lois. A l'aube du 21^e siècle le pouvoir des baïonnettes semble céder la place aux institutions démocratiques qu'il faut toujours à tous prix renforcer. La volonté seule ne suffira pour y arriver.

Des actions d'envergure doivent être entreprises,

notamment la mise en confiance de la population à partir des comportements dignes d'un défenseur de ses droits, la stimulation de la société civile en vue de sa participation dans les débats d'ordre national ou international, l'implication de l'opposition dont le rôle constitue un stimulus pour le progrès, l'établissement de mécanismes institutionnels de communication entre le Législatif et l'Exécutif, entre l'Exécutif et la population, entre le Législatif et les électeurs. L'Institution parlementaire est censée sensibiliser sur le rôle fondamental des institutions à vocation démocratique. Ces dernières s'inscriront dans les démarches socio-politiques avec pour corollaire un homme, une voix en marchant vers leur consolidation. Il ne faut pas que la démocratie soit l'unique point de ressemblance entre nos peuples. Nous autres parlementaires de l'Amérique devons lutter pour éliminer sinon réduire les écarts qui séparent nos peuples. Nous avons un rôle d'acteurs à jouer par des actions et des comportements dignes du mandat que nous avons obtenu de nos électeurs pour renforcer les espaces démocratiques et permettre une intégration réelle des nations arriérées dans le grand projet de Mondialisation de l'Economie. Certaines nations, malgré leur passé glorieux, malgré le rôle qu'elles ont joué dans le processus de libération des peuples sont traitées en parent pauvre ou tout bonnement sont mises en quarantaine.

Le renforcement des Institutions démocratiques passe par:

1. la satisfaction des besoins fondamentaux de tous les peuples de l'hémisphère. Comment renforcer des institutions démocratiques avec 80% d'une population ne pouvant pas consommer les 3000 calories indispensables au quotidien? Comment les renforcer avec une nation ne disposant que d'un médecin pour 10 000 habitants? Comment les renforcer avec un peuple à 70% analphabète? Comment les renforcer avec une population active à 70% de chômeurs?
2. la création d'espaces productifs où les États peuvent normalement contribuer aux différentes formes

d'échanges sur le plan international et les peuples cesseront d'être à la merci de l'aide internationale. Nous savons pertinemment que les budgets de certains États dépendent en grande partie de l'assistance de grands bailleurs de fonds. Ces États s'enfoncent davantage dans le sous-développement puisque, quelle que soit l'assistance, elle s'accompagne de contraintes et elle est liée. Les États doivent atteindre l'auto-suffisance et développer des capacités d'échange.

3. l'interdépendance entre les États qui doit être équilibrée. Qu'il soit un grand État avec toutes les structures dignes à son rang ou qu'il soit un petit État dont les ambitions sont limitées, il faut pas que l'un écrase l'autre, il faut pas que l'un soit la poubelle de l'autre. A tous les niveaux, dans tous les domaines, un État ne doit pas se comporter en patron, en magister dixit ou en gendarme.
4. l'auto-détermination des peuples qui doit être respectée. Tout en étant unis par la mondialisation, par les échanges économiques et culturels, les peuples peuvent décider eux-mêmes de leur destinée. Aucun État ne saurait imposer manu-militari à un peuple des dictats. Il faut tenir compte, et ceci en priorité, de toutes les attaches culturelles d'un peuple, de son patrimoine, de son histoire et de la façon dont il décide de vivre. Dès que les droits fondamentaux des citoyens sont respectés les relations entre État ne doivent en aucun cas contribuer à perturber la vie socio-culturelle d'un peuple.
5. Le rétablissement et le renforcement de la morale politique qui doit tapisser la vie de tous les secteurs politiques. Dans la mesure où les peuples ne sont pas capables de prendre pour modèles les institutions étatiques devant offrir l'image de probité, d'honnêteté, de justice, les parlementaires en premier chef commenceront par mettre en question leur état de dégradation, d'immoralité, de corruption et par dénoncer cette situation ignoble et

indigne.

Dans cette Amérique où nous vivons, le caudillisme doit définitivement disparaître dans la vie politique des partis politiques. En dehors des présidents à vie des États, nous assistons à leur ressurection à travers les secrétaires généraux à vie, les coordonnateurs généraux à vie des partis politiques. Le culte de la personnalité et de la féodalisation s'impose au point où avec la disparition du chef à vie du parti, l'institution s'effrite et s'effondre. Quand il s'agit de parler de démocratie pour tous, tous les dirigeants y adhèrent. Qu'il s'agisse de rendre opérationnels par l'institutionnalisation les rôles et devoirs de la majorité et de l'opposition dans une assemblée parlementaire, tous les partis et dirigeants y adhèrent. Cependant, la démocratie véritable qui veut que l'alternance et la rotation soient rigoureusement appliquées pour assurer la bonne santé des partis n'est jamais adoptée puisque les dirigeants sont tellement accrochés à leur poste.

En cette fin de millénaire nous vivons avec amertume le triste et sombre tableau de la misère de nos peuples. L'Amérique, désormais doit se réveiller pour lever l'étendard de la démocratie et ouvrir la voie à l'élimination des fléaux qui ravagent ses peuples. Nous, parlementaires, sommes et serons responsables de tous les maux de nos mandants dans la mesure où nous ne défendons pas les principes, les droits, les projets qui auront conduit à leur bonheur. Le monde d'aujourd'hui ne permet à aucune nation de vivre en vase clos. De plus en plus un mouvement international tend à faire sauter toutes les frontières. De grands projets économiques: les différents marchés communs, régionaux, continentaux exigent une indispensable intégration de quiconque. Diverses actions peuvent se révéler très efficaces dans le cadre d'un processus d'intégration.

Normalement des mouvements peuvent avoir un caractère national, d'autres, une orientation régionale ou internationale. Un parlementaire qui se sent concerner par la menace de la dégradation de l'environnement a toute la latitude de toucher à plusieurs niveaux les institutions

étatiques, les organisations de la société civile, les organisations écologistes, les différents regroupements de parlementaires depuis son propre parlement jusqu'à l'Union Interparlementaire, AIPLF, Action Mondiale des Parlementaires. L'Environnement, sa protection dépend de tous les États sur la planète. Une question nationale s'internationalise par la propagande et les agitations réalisées autour d'elle. Le Parlementaire dispose des voies et moyens pour orienter ses vues et sensibiliser l'opinion publique nationale et internationale. Pour une intégration réelle, efficace et sans discrimination sur le plan économique au niveau hémisphérique il faut:

1. l'organisation des regroupements parlementaires sur le plan régional, sur le plan international.

Le domaine économique touche tous les peuples et leur survie en dépend. La problématique du développement durable est l'une des préoccupations des États. Mais les Parlementaires ne se sont pas donnés à fond pour formuler des propositions et défendre des points de vue et des intérêts liés à leur mandat. Au niveau de la Caraïbe, de l'Amérique Centrale, de l'Amérique du Sud et de l'Amérique du Nord, quatre unions interparlementaires déjà se formeront et porteront leurs revendications par devant les marchés communs déjà existant dans ces différentes régions. A travers les conférences de ces regroupements des résolutions seront adoptées et proposées à être mises en application. A la conférence des Parlementaires des Amériques où tous ces regroupements se feront représenter, au nom de la coopération et de la solidarité internationale l'écho des recommandations se produira et les représentants des Parlements en prendront acte pour en faire le suivi.

2. L'organisation de forum, colloques, débats, etc. autour de grands projets socio-économiques d'un État.

Des projets économiques d'un État trouveront des interlocuteurs valables à travers les parlementaires.

La viabilité et la fiabilité de tels projets suscitent des actions parlementaires efficaces. Sur le plan national, chaque parlementaire, dans sa commune ou dans sa circonscription organisera des conférences, des débats avec ses mandants pour leur montrer l'importance d'un programme économique sur le plan local et la possibilité qu'il offre sur le plan international. Chaque parlementaire devra développer ses capacités de persuasion pour convaincre même les récalcitrants. Les organisations internationales de parlementaires prouveront leur solidarité en intervenant auprès des pays bailleurs pour trouver le support financier devant permettre la mise en chantier de projets facilitant l'intégration dans le système économique hémisphérique.

3. L'aménagement de programme d'échange d'expériences entre les Parlements.

De nos jours, dans le cadre de la coopération inter-parlementaire, les institutions telles que l'Assemblée Interparlementaire, l'Union InterParlementaire, l'Assemblée des Parlementaires de la Communauté des Caraïbes, etc. mettront en place un réseau de communications, d'informations qui viseront un système d'échanges entre les Parlements où les commune/circonscription organiseront des débats critiques et formuleront des suggestions/recommandations. L'objet des thèmes sera inépuisable étant donné que tous les aspects de la vie nationale ou des relations internationales seront envisagés. Ce procédé évitera que certains parlements de façon unilatérale s'imposent de fait par leurs propres visions. Les institutions parlementaires à caractère international cesseront d'être dominées par une poignée de représentants issus de pays économiquement puissants. De plus, des parlementaires feront le déplacement vers d'autres pays pour rencontrer des électeurs, des peuples de cultures différentes. Dans certains pays, les mandants envoient leurs parlementaires soit pour défendre des projets socio-économiques pour

la commune, soit pour leur venir en aide au cas où des difficultés d'ordre économique se soient présentées, soit pour leur trouver du travail, etc. Ainsi le plus fort du temps la réélection se révèle impossible selon que les mandants n'aient pas été satisfaits. Ce qui peut parfois compromettre la réélection de certains parlementaires dans certains pays où la démocratie n'est pas encore institutionnalisée. C'est aussi l'objet d'un débat qui suscite beaucoup d'interrogations quand on sait que cette tradition s'incruste dans le quotidien du peuple et est liée à une réalité socio-économique. La tradition a la vie dure et la lutte à mener pour la déloger exige de grands sacrifices.

Peut-on parler d'une intégration économique hémisphérique réelle et voulue? Les États de l'Amérique sont tellement différents par leur culture, leur niveau de vie et leur capacité de participer valablement dans un programme d'échange sur le plan économique. Les bailleurs de fonds semblent à l'avance définir un plan économique pour chaque pays en fonction de sa position géographique, de la culture de son peuple, de ses ressources minières, de ses ressources humaines, etc. En tout cas, cette question pose une autre problématique: le mode de relations entre les pays de l'Amérique.

Les Parlementaires ont cette grande possibilité de mobiliser les électeurs autour de projets prévus pour leur pays et des propositions d'orientation économique qui, sur le plan international ouvriront la voie de la compétitivité. Mais un fait important demeure, les peuples ont aussi leurs propres propositions, il faut les écouter et tenir compte de leur vision. Vouloir faire d'un État, un peuple de consommateurs et d'ouvriers, est-ce là une forme d'intégration économique hémisphérique? Nous Parlementaires, nous sommes en droit de penser d'abord à intégrer les peuples dans les débats sur quel choix économique vers l'intégration économique hémisphérique.

La popularité des institutions parlementaires est relative d'un pays à l'autre. Elle est fonction de la tradition et des

efforts de modernisation réalisée par certains États et des nouvelles orientations données aux actions et discours parlementaires. Quand il faut dépasser le stade de la démagogie, les initiatives positives et louables contribuent le plus souvent à faire taire le conservatisme. Nos peuples ont des habitudes séculaires dont la rupture exige un dépassement de soi, une renonciation d'avec ses propres réflexes chimériques. Ainsi l'institution parlementaire malgré sa légitimité peut être l'objet de critiques qui puissent contribuer à ternir son image et à développer un climat de méfiance du peuple. Pendant des années, les parlementaires ont toujours sollicité le bulletin des électeurs en faisant toutes sortes de promesses. Pendant ces mêmes années, la qualité de vie de la population ne cesse de dégrader. Le dénuement des peuples est révoltant: rareté de l'eau, sécheresse, famine, chômage, dégradation et pollution de l'environnement, l'inaccessibilité à l'éducation, à la justice, aux soins de santé, violence contre les femmes, exclusion discriminatoire contre les enfants. Nous ne pouvons jamais construire un monde démocratique d'ici l'an 2000 si ces droits sociaux, ces droits civils ne sont pas satisfaits. Le Parlementaire, inlassablement s'attachera à:

1. faire son autocritique par rapport à son programme quant à son application;
2. informer ses mandants ou électeurs des projets et travaux entrant dans ses prérogatives;
3. ouvrir des débats sur des thèmes à caractère national/international;
4. soumettre des projets à l'approbation, aux critiques, aux suggestions du peuple.

Ainsi l'institution parlementaire s'ennorgueillira d'avoir, par ses actions, maintenu ou obtenu le respect du peuple.

Parler de démocratisation dans les Amériques n'est pas un projet chimérique. C'est l'idéalisation d'une vision de grandeur chère à tout démocrate. Nous héritons d'une légitimité qui nous confère des droits et qui nous impose des devoirs. Il nous revient de chercher les voies et moyens indispensables pour conduire nos peuples vers ces

sommets lumineux où les maux qui les rongent seront désormais, à la fin du premier quinquennat de l'an 2000, remplacés par: Démocratie, Développement et Prospérité.

MERCI!

HACIA LAS AMÉRICAS DEL 2005: DEMOCRACIA, DESARROLLO Y PROSPERIDAD

**Los medios de acción de los parlamentarios en materia
de integración en el
ejercicio de sus funciones representativas, legislativas e
interparlamentarias**

Taller: Democracia

**"Los Parlamentarios, Actores de la
Democratización en las Américas
y su Función en los Procesos de Integración"**

**Alocución del Señor Carlos Valle
Presidente de la Comisión de Paz del Parlamento
Centroamericano**

En el famoso pensamiento que reza que la Democracia es el gobierno del pueblo, para el pueblo y por el pueblo, Abraham Lincoln legó al continente Americano en forma concreta, la esencia del ineludible compromiso de todo Estado: el autogobernarse. Dentro de este contexto, una de las instituciones democráticas mas plenas consiste en la representatividad, la cual se manifiesta en forma concreta en los Parlamentos y Asambleas Legislativas, que se erigen como foros de deliberación, discusión y diálogo político y jurídico; en cunas de los ordenamientos que rigen los destinos de nuestros pueblos. De esta manera, nosotros, los aquí reunidos, constituímos una parte proporcional de la Democracia Americana, pues representamos a nuestros electores, y más que a ellos, a sus esperanzas y anhelos de paz, prosperidad y desarrollo. Aquí estamos haciendo tangible y presente la Democracia.

Al hablar de la Democracia, no puedo menos que sentir una gran satisfacción al tener presente que nuestro Continente Americano, aún con toda su diversidad, tiene hoy como denominador común de todos sus integrantes: La Democracia, porque, salvo las excepciones que la

confirman, la regla general de la América actual es vivir democráticamente. Sin embargo, no podemos dejar pasar de lado el hecho de que, ante el establecimiento reciente de algunas instituciones democráticas, todavía existen aisladas intenciones de aprovechar su juventud y fragilidad para quebrantarlas. Se hace necesario entonces implementar mecanismos interparlamentarios de Integración Democrática para apoyarlas y darles la oportunidad de fortalecerse, sobrevivir y cumplir con sus objetivos.

No pretendo ni siquiera insinuar, riesgo alguno para la Democracia Hemisférica; sin embargo, ésta tampoco puede considerarse un patrimonio exclusivo e inalienable de un Estado en particular. Sólo el Pueblo que la conoce, la disfruta; y sólo el Pueblo que la conserva y la defiende, la merece. Cómo podemos entonces, nosotros, los parlamentarios, coadyuvar a que la Democracia -en algunos casos incipiente y en otros consolidada-, de los pueblos americanos permanezca?

El Proceso de Integración Económica del Hemisferio - como todo proceso integracionista-, implicará cambios importantes en ciertas estructuras de los Estados. Es importante que, como Parlamentarios, estemos preparados para contribuir directamente en la implementación de dichos cambios, anteponiendo siempre los valores democráticos a las necesidades absolutas del mercado. Debe ser un compromiso nuestro impulsar la Integración Democrática justo delante de la Económica, en una efectiva y coordinada relación que tenga como producto el bienestar de nuestra gente. Ningún ápice de desarrollo económico vale el precio de la mas ínfima restricción de nuestras Democracias. El desarrollo económico pagado con la moneda de la libertad terminaría en un subdesarrollo peor que el que tratamos de superar: El subdesarrollo humano.

Por otra parte, debemos ser lo suficientemente visionarios para no caer en la trampa de la falsa cesión de soberanía o la restricción de autoridad, que terminarían por marginarnos de nuestros hermanos Americanos en la

conquista de la plenitud humana de nuestros representados. Integración debe significar respeto, reconocimiento y mutua colaboración entre nuestros Estados.

La ampliación y apertura de nuestros mercados y de nuestros intereses económicos provocará gran necesidad de manifestación por parte de los sectores involucrados; debemos entonces, como Parlamentarios, ser muy receptivos, coordinadores y conciliadores para lograr mecanismos de Integración que sean producto de grandes consensos, lo cual nos acercaría más al éxito deseado. Tenemos que utilizar creativamente nuestra representatividad para aglutinar las ideas en derredor de los intereses de la Nación, aunque con ello cedamos o compartamos nuestra propia representación.

Vemos en la Integración un fenómeno irreversible que puede ayudarnos a consolidar la Democracia en nuestro continente si somos capaces de convertirnos, más que en voz, en oídos de nuestros pueblos. El éxito de la Integración va a depender en mucho, de cuánta habilidad tengamos los Parlamentarios para hacer trascender la tradicional lucha político-partidista y nos unamos en la tarea de fomentar la Cultura Integracionista, haciendo comprender y asimilar a nuestros representados la Integración como la única forma de hacer frente a los desafíos económicos, sociales, culturales y ambientales de cara al Tercer Milenio. Es importante propiciar la convivencia pacífica, el bien común y el respeto a los Derechos Humanos a través de la práctica personal y comunitaria de una Cultura de Paz.

El alto grado de representatividad de los Parlamentos y la necesidad jurídica de su intervención directa en la creación de la normativa que debe regir la Integración, hace necesario que nosotros los Parlamentarios Americanos diseñemos y establezcamos vínculos interpalamentarios sólidos y eficientes que nos permitan coordinar estrategias legislativas comunes, en materia Integracionista, para garantizar el respeto, la igualdad de tratamiento y la solidaridad entre nuestras Naciones. Asimismo, debemos

coordinar la promoción de legislaciones que hagan prevalecer, por sobre todas las cosas, la libertad del individuo y el respeto a sus Derechos Humanos. Estemos claros que la Integración debe constituir un generador de bienestar común, que prevalezca sobre el bien particular, pero sin menoscabar ni la dignidad de nuestros pueblos ni la de sus pobladores.

Como Diputado al Parlamento Centroamericano y representante de un Organismo Político de Integración en el que están representados más de treinta Partidos Políticos, estoy convencido que la Integración tiene, en los Parlamentarios de Foros Regionales, su más valioso aliado. Son estos foros los que deben asumir un papel protagónico en la discusión y definición de los mecanismos de Integración, dada su amplia representatividad y su función supra-nacional. Nuestros gobiernos deben tomar en cuenta la capacidad de consenso de los foros regionales, apartados de las discusiones políticas domésticas, para lograr instrumentos jurídicos de Integración hondamente Democráticos y nunca restrictivos o discriminatorios.

Quisiera comentar, que en el caso particular de la República de Guatemala, recientemente hemos empezado a vivir una nueva fase de avance dentro del proceso de transición democrática iniciado hace ya más de diez años. Los guatemaltecos nos sentimos orgullosos de mostrar al mundo, a nueve meses de la Firma del Acuerdo de Paz Firme y Duradera, no un país perfecto, pero sí más democrático y libre de conflictos armados internos. Es emocionante recordar, como Diputado y más aún como guatemalteco, el 29 de diciembre de 1996, fecha que jamás será olvidada por nuestro pueblo, pues representa el final de más de 36 años de guerra fratricida y el inicio de un proceso de diálogo, de reconciliación, de silencio de las armas, de perdón sin olvido. Con esta firma terminó, y esperamos que para siempre, la guerra en la región Centroamericana y se abrió la puerta de la oportunidad para la Integración real y consistente. Nos corresponde a los Parlamentarios Centroamericanos y, en segunda instancia, a los Parlamentarios de las Américas, velar

porque esta puerta no se cierre jamás y que por ella ingrese el bienestar de nuestra gente. Hacer esto es hacer Democracia.

De la firma de los Acuerdos de Paz en Guatemala se desprenden compromisos democráticos de suma importancia, tales como la aceptación de otras culturas y la preservación de su identidad; la mejor distribución de los recursos naturales y económicos del país; la reforma de la Ley Fundamental del Estado; la incorporación de los ex-miembros de las fuerzas rebeldes a la legalidad; la recuperación de la memoria histórica, etc. En resumen, constituyen compromisos serios y valiosos aportes a la Cultura de la Paz y a la estabilidad democrática.

Como Parlamentarios Americanos, estamos obligados a trabajar tesoneramente por erradicar todo rasgo de enfrentamiento, discriminación, violencia y muerte en nuestro Continente, para construir una Cultura de Paz, Democracia y Desarrollo. Se lo debemos a las próximas generaciones.

Tenemos una gran tarea por delante: resolver los conflictos a través de mecanismos pacíficos de negociación; impulsar la inserción de las economías de nuestros Estados en el concierto hemisférico del desarrollo, por medio de marcos jurídicos justos y democráticos; lograr la pacificación total de nuestro continente, y una vez conseguida ésta, luchar porque esa llama de esperanza que significa La Paz, no se extinga nunca, sino por el contrario, arda más y se convierta en una hoguera permanente de felicidad en el corazón de nuestros pueblos hermanos.

Muchas Gracias!

VERS LES AMÉRIQUES DE 2005: DÉMOCRATIE, DÉVELOPPEMENT ET PROSPÉRITÉ

**Les moyens d'action des parlementaires en matière
d'intégration dans l'exercice
de leurs fonctions représentatives, législatives et
interparlementaires**

Atelier: Droits de la personne

**Allocution de monsieur Hélio Bicudo
Député à la Chambre des députés de la République
fédérative du Brésil**

Concernant la discussion de la problématique des droits de l'Homme dans la perspective du troisième millénaire, il convient avant tout de rappeler les mouvements et les documents qui peu à peu se sont consolidés en une véritable doctrine des droits de l'Homme, et dans un champ d'action que nous pourrions qualifier d'universel.

Ainsi, bien plus tard après la Charte de 1215, sont apparues les déclarations des droits de l'Homme adoptées aux États-Unis à la veille de la Déclaration d'indépendance de 1776 et en France, à partir de la révolution de 1789, symbole d'une nouvelle dimension dans la vie juridique des relations entre le peuple et le pouvoir.

Lorsque l'on parle de la reconnaissance des droits des personnes en tant qu'individus ou en tant que peuple, il est intéressant de relever l'influence de la pensée philosophique dans les discussions qui eurent lieu à l'Assemblée nationale française et qui, plus tard, inspirèrent la propre Déclaration des droits de l'Homme et du citoyen alors ainsi promulguée.

Il est intéressant de signaler à ce propos, l'influence révolutionnaire de la pensée romaine qui se faisait sentir de manière évidente à la fin du XVIIIème siècle, et plus

particulièrement dans l'oeuvre de Rousseau. Nous trouvons, dans le livre IV du Contrat social, l'idée d'un modèle constitutionnel inspiré des institutions du peuple romain. Modèle déjà défini dans le Discours sur l'origine et les fondements de l'inégalité parmi les hommes (modèle de tous les peuples libres). C'est de ce modèle que les jacobins s'inspirèrent avec quelques adaptations.

Au XIXème siècle, l'histoire juridique de l'Europe continentale se caractérisa, c'est certain, par le rejet du droit public romain, ainsi que l'utilisation du droit privé romain, avec diverses déformations et amputations. Ceci est un des aspects de refus que la bourgeoisie opposa à la révolution républicaine jacobine et celui que Volney avait défini comme une hostilité à «l'adoration superstitieuse des romains».

Ce refus du modèle constitutionnel romain par la bourgeoisie trouve ses racines théoriques dans la pensée de Benjamin Constant qui prétend différencier la «liberté des antiques» (participation du pouvoir) à la «liberté des modernes» (droit individuel), considérant par là même la liberté des «antiques» comme dangereuse pour les modernes.

Ainsi, le modèle constitutionnel démocratique de même que ses origines romaines, furent condamnés à l'oubli par les intellectuels de la bourgeoisie dominante après le «Thermidor».

C'est à partir de cet instant que ces droits commencèrent à être transcrits dans les lettres politiques des nations occidentales. Néanmoins, l'évolution de l'humanité démontra que, pour son perfectionnement, l'inscription des droits et des devoirs dans ses codes de conduite ne suffisait pas aux peuples. L'exigence des nouveaux droits et devoirs apparaît dans la mesure où l'homme s'insère dans la société - qui n'est pas statique, mais toujours plus dynamique -, et se qualifie comme citoyen.

Ces droits furent anéantis, plus spécialement durant la Seconde Guerre mondiale, par les dictatures qui

s'installèrent en Allemagne, en Italie et au Japon en même temps que s'oubliaient, pour des intérêts politiques immédiats, les atrocités qui avaient lieu en Union soviétique, comme l'implantation du régime staliniste.

Ils reviennent, maintenant, à être médités non seulement comme des droits personnels mais comme les droits des peuples, bien que cependant, certains pays considèrent les droits des peuples, très souvent en contradiction avec les droits des personnes. Si des exigences déterminées de développement et d'intégration nationale sont réelles, comme l'affirme Roberto Papini (droits des peuples, droits de l'Homme) dans l'introduction de l'étude du thème guidé par ces principes, certains États peuvent présenter leurs propres droits particuliers comme si ceux-ci étaient les droits des peuples dans son aspect le plus général. D'une coïncidence similaire peut naître un tragique maquillage.

En réalité, nous sommes en train de vivre - et voici donc les conclusions de la Conférence sur les droits de l'Homme présentées par l'Organisation des Nations unies (ONU) réalisée à Vienne en 1993 - une transition de la problématique des droits de l'Homme au niveau national, où ils sont restés bloqués à un niveau international. Cette transition trouve son origine avec la Charte des Nations unies de 1945, où cependant les normes de conduite n'apparaissent pas clairement, mais au contraire subsistent encore dans un état fluide et nébuleux. D'une époque pendant laquelle ces droits étaient suffisamment protégés par les États, nous sommes passés à une période où les États eux-mêmes sont mis en question, car c'est d'eux, très souvent, qu'il est nécessaire de protéger l'être humain.

Il paraît donc évident, que se pose un problème de relation entre les droits de l'Homme et des peuples et ceux de l'État. Une conception probatoire de la souveraineté de l'État constitue un obstacle pour l'exercice normal de ces droits, tandis qu'une conception de service, «instrumental» de l'État (comme le disait J. Maritain), constitue sa présupposition naturelle.

Aujourd'hui, nous avons une situation, pour ainsi dire,

paradoxale : les États sont en même temps les juges et les accusés dans les cas de violation des droits de l'Homme.

Ainsi, si nous reconnaissons le droit des peuples à disposer d'eux-mêmes, il est nécessaire non seulement de reconnaître leur droit d'exister comme entité politique, mais encore d'admettre qu'ils peuvent choisir librement le statut de la personne, conformément à ses traditions culturelles et religieuses. Pour ne prendre qu'un exemple, la règle de l'égalité des sexes devra céder le pas devant la réalité de la polygamie. D'une manière générale, entre l'univers juridique et le pluralisme culturel qui s'impose, si nous souhaitons respecter l'identité ethnique et politique des communautés, la conciliation paraît difficile. Les systèmes des valeurs sur lesquelles repose la civilisation de ces communautés sont quelques fois trop différentes pour être réduites à une union sur certains points importants.

L'action internationale, dans ces cas, comporte sans aucun doute, des risques de manipulations politiques. Les récentes interventions américaines en faveur des droits des minorités au Moyen Orient - comme le démontre ce qui arriva pendant la «guerre du Golfe» et ses dédoublements - prennent les droits de l'Homme comme prétexte et ont comme objectif, en ultime analyse, la défense des intérêts américains, surtout dans le domaine du pétrole et de ses dérivés. La garantie des droits suppose que soient mis en pratique des mécanismes adéquats, tels que la possibilité d'appropriation des ressources et l'organisation de juridictions spéciales, l'adoption de sanctions et des moyens de contention. Plus tard nous reviendrons sur ces points.

Ainsi, en l'absence d'instance internationale supérieure, toute intervention dans le domaine des droits de l'Homme peut être une pure manoeuvre politique, ou un geste très souvent inutile.

Néanmoins, il est nécessaire de ne pas sous-estimer l'envergure de la question. En vérité, la solution du problème dans les cours internationales, dépend de la prise

de conscience de la dimension politique du problème. Cela ne signifie pas pour autant, que l'on doit penser seulement aux sollicitations, ou aux procédés politiques ayant en vue la résolution de cas particuliers, mais avant tout, que la défense des droits de l'Homme et des peuples existe en fonction du développement d'une conscience universelle. Déjà dans les années 60, l'on cherchait à passer la barrière imposée par les frontières des nations, pour atteindre une interprétation de plus grande amplitude, qui dépasse les limites nationales, c'est-à-dire, une interprétation qui devrait avoir pour objectif l'indivisibilité et l'interdépendance des droits de l'Homme, priorisant les droits sociaux et les droits collectifs en général. A partir de là, nous assistons à une affirmation progressive de la part des États, comme il est possible de le constater dans la Déclaration des Nations unies, concernant la sécurité nationale, et de même, dans la Charte des droits et devoirs des États ou même dans l'Acte final d'Helsinki.

Au Mexique, en 1947, lors de la 12ème Conférence internationale de l'UNESCO, Jacques Maritain s'interrogeait sur les «possibilités de coopération dans un monde divisé». Il développa sa doctrine sur la nécessité d'un accord «pratique» concernant les principes fondamentaux universellement reconnus, formulant ce que nous pouvons appeler une «liste» des droits de l'Homme, qui sera adoptée plus tard comme philosophie de base de la Déclaration de 1948.

Bien qu'il reconnaisse l'importance d'une réflexion fondamentale capable de mener une conviction à une doctrine générale et cohérente, Maritain pensait que l'accord sur l'action pratique commune pourrait se constituer «non sur une pensée spéculatrice commune, mais sur une pensée pratique commune, non sur une même conception du monde, de l'homme et de ses connaissances, mais sur l'affirmation des convictions pratiques communes».

Il est sans aucun doute important de réfléchir sur le contenu de ces «convictions pratiques communes», auxquelles se réfèrent Maritain, pour mieux en

comprendre le contenu, l'interdépendance et l'indivisibilité des droits de l'Homme, ainsi que sur la nécessité de se mettre d'accord sur une certaine hiérarchie des valeurs nécessaires à l'exercice et à l'organisation concrète des divers droits.

Il est ainsi indispensable de procéder à une classification anthropologique. «Comment revendiquer» écrit Etienne Borne, les droits de l'Homme contre les pouvoirs ou contre les contre-pouvoirs absolutistes et terroristes, sans une référence concernant la vérité de l'homme, et que l'homme n'ait pas le pouvoir de transgresser ? Et l'expérience montre que les oppresseurs de n'importe quelle race ne peuvent pas manipuler les hommes et les consciences, sinon avant d'avoir manipulé la vérité (La Croix, 16 octobre 1982).

Comme l'a écrit Roberto Papini, il est l'heure de revenir au travail avec de nouveaux moyens pour mieux comprendre qui est l'homme contemporain, au travail pour développer une culture personnaliste, personnalisante et non pas pour aliéner la vie de l'homme et des peuples. Revenir aussi à une culture qui développe des conditions adéquates - culturelles, politiques et sociales - pour la promotion des droits de l'Homme, sans lesquelles, l'invocation du respect à ses droits n'a pas de réel support. (Droits des peuples, Le Centurion, p. 18).

Bien, voilà.

La Communauté internationale est en train de s'efforcer de construire tout un système qui permette, d'une part, la promotion de ces droits, et d'autre part, leur protection, et elle souhaite les fonder dans un système global.

Selon José Augusto Lindgren Alves, qui dirigea la Division des droits de l'Homme du ministère des Relations extérieures du Brésil, une fois éliminé le simple partage du monde en deux grands blocs stratégiques, il fut possible de vérifier avec plus de clarté, l'état déplorable du respect des droits de l'Homme dans de vastes zones territoriales et le degré de menace que cela signifiait pour la stabilité

internationale.

En vérité, comme le signale le lucide diplomate brésilien, alors que le choc des conceptions idéologiques de la période de la Guerre froide permettait à certains États, d'affirmer que l'obtention d'une meilleure situation économique et sociale était la condition préalable pour que les populations respectives puissent profiter des droits fondamentaux, aujourd'hui, la pensée prédominante est que les droits de l'Homme, incluant ceux de la première génération, civils et politiques, sont les facteurs essentiels au développement (cf. Les droits de l'Homme comme thème global, édition Perspectiva, p. 3/4).

Ici, une réflexion à propos du dénommé «droit international humanitaire», aussi appelé «droit de la Haye» ou droit des conflits armés, s'impose pour vérifier son approximation graduelle ou sa convergence, en direction de la protection des droits de l'Homme, quoique sur des plans distincts, bien qu'il n'y ait aucune raison plausible à la séparation prétendue encore aujourd'hui par les juristes ou les politiciens.

Le droit humanitaire n'est, sans aucun doute, qu'un chapitre dans le grand horizon des droits de l'Homme. Les principes communs, mentionnés par Jean Pidet et rappelés par Cançado Trindade, comme par exemple le principe de l'inviolabilité de la personne (incluant le respect de la vie, de l'intégrité physique et mentale, et des attributs de la personnalité), le principe de la non-discrimination (de n'importe quelle nature), et le principe de la sécurité des personnes, comprennent l'interdiction de représailles, de peines collectives, de prises d'otages, les garanties judiciaires, l'inaliénabilité des droits et la responsabilité individuelle. Ceux-ci sont des présuppositions des propres droits de l'Homme, considérés alors du point de vue de son universalisation (cf. Cançado Trindade, Evolution et renforcement de la protection internationale des droits de la personne humaine dans sa plus large dimension, en publication de l'IIDH/1992, page 43 et suivantes).

Dans ce plan global, selon l'énoncé de la disposition du

2ème article du Pacte des droits civils et politiques des Nations unies de 1966, les États membres assument l'obligation de respecter et d'assurer les droits protégés. Cela nécessite, de la part des États membres, des actions spécifiques, de manière à laisser aux individus la jouissance de leurs droits. Une position similaire peut inclure une adoption de mesures pour éliminer les obstacles gouvernementaux et probablement aussi privés de l'usufruit de ces droits. Elle peut encore solliciter l'adoption de lois et d'autres mesures contre l'interférence privée, qui empêche la réalisation de ces droits par exemple.

Droits de l'Homme et protection suprême (Erga Omnes)

De ce fait, comment respecter et assurer les droits, sans que soit donnée aux traités, pactes et conventions, une protection suprême (erga omnes) ?

Cette obligation, consacrée dans les traités de protection des droits de l'être humain, comme le Pacte des droits civils et politiques (article 21), la Convention sur les droits de l'enfant (article 2), la Convention européenne des droits de l'Homme (article 1er), la Convention américaine des droits de l'Homme (article 1er), les Conventions de Genève sur le droit international humanitaire (article 1er), peut être comprise comme déterminante de la juste action des États membres dans la prévention et la punition des violations des droits de l'Homme ici reconnus.

La question est d'une très grande pertinence, puisqu'il existe des situations, courantes dans les pays du tiers monde, comme par exemple les activités de groupes d'extermination, très souvent liés aux organismes de sécurité publique des États. Si l'on n'admet pas une interprétation plus vaste des limites relatives aux conventions internationales, les efforts qui sont faits pour la reconnaissance de l'universalité et l'internationalisation des droits de l'Homme n'obtiendront pas de bons résultats. Si les décisions des tribunaux internationaux sont à peine considérées comme des déclarations de principes, leurs

violations pures et simples sont alors stimulées. Si, par exemple, les organismes des droits de l'Homme - gouvernementaux ou non gouvernementaux - ne peuvent pas agir au sens strict, et si l'État comme tel se refuse à le faire, pire que cela, il prend part aux violations des droits de l'Homme. De même si l'on ne reconnaît pas le pouvoir de répression des décisions des cours internationales, celles-ci en arrivent à se refermer sur elles-mêmes, affaiblissant leur rôle principal.

Il est évident que les États, bien que, encore souscripteurs de ces conventions, se protègent derrière le principe de souveraineté, pour ne pas reconnaître aux tribunaux internationaux cette compétence contentieuse. Cette compétence, dans le cas de Cour interaméricaine des droits de l'Homme, créée par le «Pacte de San José» et ratifié par le Brésil, n'atteint pas pour autant notre pays du point de vue contentieux, puisque notre reconnaissance expresse à ses clauses est nécessaire, ce qui jusqu'à présent n'est pas arrivé. Ce n'est pas pour un autre motif que la plus grande activité de la Cour se concentre autour de la juridiction consultative.

Nous devons, à ce stade, valoriser l'activité de la Commission interaméricaine des droits de l'Homme créée en 1959. Dans ce cas aussi, le principe de souveraineté apparaît comme le paravent derrière lequel se cachent les violations des droits de l'Homme. La Convention américaine établit la reconnaissance obligatoire, par les États membres, de la compétence de la Commission interaméricaine des droits de l'Homme, pour considérer les plaintes individuelles, tandis que - comme cela arrive avec la Cour - les plaintes inter - États, pour être recevables, nécessitent la déclaration de l'acceptation expresse. Nonobstant cette petite grande entrave, la Commission interaméricaine des droits de l'Homme possède un large champ d'action. Elle recherche, avant tout, une solution amicale entre les parties. Si l'État désigné comme violeur, n'adopte pas dans un délai raisonnable, les mesures recommandées, la question va au domaine public, généralement sous la forme d'une résolution incluse dans le rapport annuel. Ces décisions, quand elles jugent les

plaintes présentées, ont une configuration presque judiciaire, car elles déclarent les cas de culpabilité et indiquent des mesures concrètes pour sa réparation, cela, après des audiences individuelles ou même des investigations dans les pays incriminés.

Dans le plan global, avec la promulgation de la Charte des Nations unies du 26 juin 1945, la communauté internationale alors organisée, s'est engagée à implanter la proposition de «promouvoir et d'encourager le respect des droits de l'Homme et des libertés fondamentales de chacun, sans distinction de race, sexe, langue ou religion». A cette fin, la Commission des droits de l'Homme, principal organisme des Nations unies en la matière, a reçu la charge d'élaborer une Charte internationale des droits.

Le 10 décembre 1948, l'Assemblée générale des Nations unies proclamait la Déclaration universelle des droits de l'Homme, qui définissait pour la première fois au niveau international les droits de l'Homme et les libertés fondamentales, comme «un modèle commun de réalisation pour tous les peuples et les nations». Ces notions étaient jusqu'alors traitées de manière diffuse dans des déclarations et des législations constitutionnelles ou infraconstitutionnelles des États.

À partir de là, la Commission des droits de l'Homme de l'ONU se fit remarquer par la dénommée internationalisation et universalisation des droits de l'Homme. Ce long périple s'acheva à la Conférence de Vienne en 1993 qui chercha, par le moyen de mécanismes et suite aux décisions de ses Assemblées générales, à implanter les trois générations des droits de l'Homme : le droit à la liberté (civils et politiques); le droit à l'égalité (économiques et sociales); le droit à la solidarité (paix, développement, milieu ambiant sain, jouissance des biens définis comme patrimoine commun de l'humanité). Si l'inclusion des droits de la «seconde génération» aux côtés des droits civils et politiques ne fut obtenu qu'après une dure opposition, ceux de la «troisième génération» rencontrèrent des objections encore sans réponses.

Sont à noter les initiatives et le travail de la diplomatie brésilienne pour l'insertion dans la Déclaration de Vienne, de la recommandation pour que soit établi un programme dans le champ d'action des Nations unies, visant à aider les États dans leur effort à créer et renforcer les structures nationales adéquates ayant un impact direct sur le contrôle du respect des droits de l'Homme et le maintien de l'État de droit.

Les contributions à l'accomplissement de ce programme, qui devra offrir assistance technique et financière aux projets nationaux de réforme des établissements pénaux et correctionnels, de l'éducation et de l'entraînement des avocats, juges et forces de l'ordre dans les droits de l'Homme, et à des projets de n'importe quel autre type d'activité en relation avec le bon fonctionnement de la justice, ne sont pas attendues pour l'instant, car elles dépendent de la volonté des pays plus riches d'y prêter leur contribution. Mais il paraît évident qu'il s'agit d'ouvrir la porte à une coopération plus large, afin que les pays qui sont à la recherche de la solidarité universelle puissent développer l'infrastructure nécessaire à l'accomplissement des devoirs que le respect aux droits de l'Homme impose.

Mais, le point essentiel de la Conférence de Vienne se situe sur la reconnaissance de l'universalité des droits définis dans la Déclaration universelle des droits de l'Homme de 1948. Comme affirme encore José Augusto Lindgren Alves, il s'agit d'un fait de très grande signification parce que, face à lui on ne peut plus être cohérent. Accuser les droits proclamés en 1948 d'ethnocentriques, et faire usage du relativisme culturel comme justificatif de non-respect comme l'affirme l'Article 1er de la Déclaration de Vienne selon lequel «la nature universelle de ces droits et libertés n'admet pas de doutes», rend «indisponible son essence» (op. cit. , p. 139).

La protection internationale

Au Brésil jusqu'à cette dernière décennie, la protection des droits de l'Homme, se faisait en fonction de l'activité des organismes internes, principalement non

gouvernementaux, et revint à être assumée par le ministère Public, selon les instruments que la Constitution brésilienne de 1988 que lui conféra l'institution (article 129). Cette même protection est aussi établie par les commissions des États et des municipalités des droits de l'Homme, coordonnées, jusqu'à un certain niveau par la Commission des droits de l'Homme de la Chambre des députés. Après la lente acceptation de la généralisation de cette protection, elle gagna du terrain au niveau national et international, face à l'unité conceptuelle des droits de l'Homme.

La Déclaration universelle des droits de l'Homme de 1948, comme on l'a affirmé, fut la base initiale d'un mouvement qui continue encore aujourd'hui, précisément dans sa ligne de protection au-delà des frontières des États. De cette date jusqu'à nos jours, «les moyens qui ont pour objectif commun la sauvegarde des droits de l'Homme, forment un ensemble de règles très complexes». Ces règles d'origines diverses (Nations unies, agences spécialisées, organisations régionales), de différents champs d'action (global et régional), distinctes aussi concernant ses destinataires ou ses bénéficiaires, et de manière signifiante, différentes aussi dans leurs contenus, dans leurs forces et leurs effets juridiques (depuis les simples déclarations jusqu'aux conventions officiellement ratifiées) et aussi des organismes exerçant des fonctions distinctes (information, instruction, conciliation, et prise de décision). Sont également distinctes, les techniques de contrôle et de supervision (réclamations ou pétitions de diverses modalités, rapports périodiques, investigations) (cf. Cançado Trindade, *La Protection internationale des droits de l'Homme*, 1991, p. 3).

Le professeur Cançado Trindade relève que, malgré la diversité des traités et des moyens des droits de l'Homme, ceux-ci ont un trait distinct de rationalité qui est le fait de se diriger à la protection des êtres humains sur laquelle doit se baser toutes les réclamations existantes dans ce domaine (cf. *op. loc. cit.*).

La vérité est que, peu à peu, fut dépassée l'idée même que

la protection des droits de l'Homme menée par les États n'est pas suffisante, dans ce que Cançado Trindade nomme «compétence nationale exclusive», qui atteint le dénommé «domaine réservé de l'État».

Selon l'illustre auteur, cette ligne de pensée n'est qu' «une réflexion, une manifestation ou une particularisation de la propre notion de souveraineté, entièrement inadaptée au plan des relations internationales», car conçu à l'origine, ayant à l'esprit l'État in abstracto (et non dans ses relations avec les autres États), et comme expression d'un pouvoir interne, d'une suprématie propre d'une méthode de subordination, clairement distincte de la méthode internationale, de coordination et de coopération, dans lesquels se trouvent tous les États, d'indépendance, juridiquement égaux (op. cit., p. 4). De là il conclut : «il n'est pas possible d'affirmer que la protection des droits de l'Homme reposerait sous le dénommé - domaine réservé de l'État -, comme le prétendaient certains cercles il y a trois ou quatre décennies» (id. ib.).

En conséquence, dans le processus d'activité et non seulement dans l'interprétation internationale des documents internationaux - comme ceux des traités en général - il ne devrait pas y avoir de place pour l'invocation du dogme de la souveraineté.

Le même Cançado Trindade, dans un rapport de la Commission juridique du ministère des Relations extérieures du Brésil (rapport MRE - CJ/01), apprécie avec une grande acuité la problématique que souhaite imposer un concept de la souveraineté déjà dépassé, aux principes universellement acceptés de la protection des droits de l'Homme, pour affirmer qu' «il n'existe pas de raison de nature vraiment juridique qui justifient la position statique et mécanique de non-adhésion aux traités relatifs à la protection internationale des droits de l'Homme». Il n'y a pas de raison de discuter l'outrage de leur adhésion, sauf si l'on a la prétention de maintenir l'attitude d'inviolabilité qui ces dernières années et, jusqu'à présent, a été quelques fois maintenue .

Des juristes brésiliens, de renommée internationale, comme Clovis Bevilacqua, Hildebrando Accioly et Raul Fernandes avaient déjà averti que la notion de souveraineté, acceptée et reconnue par le droit des peuples au sujet de l'ordre interne de l'État, devenait inadéquate pour fonder l'ordre international, qui trouverait seulement une base solide dans la notion qui n'est pas éthique de solidarité.

En vérité, dans l'appréciation du développement historique de la protection internationale des droits de l'Homme, l'on vérifie la séparation graduelle des barrières, dans la compréhension de ce que la protection des droits basiques de l'être humain ne se perd pas dans l'activité de l'État, ni dans la prétendue et démontrable «compétence nationale exclusive» (Cançado Trindade, op. cit. p. 4).

De là, on commence à admettre que les normes de droit international soient dirigées directement aux individus en tant que personnes protégées au niveau international.

En conséquence, si les personnes sont sujettes à la protection internationale, on ne peut pas les exclure de l'accès aux tribunaux internationaux, ni négliger, d'aucune manière, la reconnaissance de la large juridiction de ces cours, au droit positif national.

La tradition brésilienne s'affirme dans cette direction, car, se référant à la IX Conférence internationale américaine de Bogota de 1948, c'est justement la délégation brésilienne qui proposa la création d'une Cour interaméricaine des droits de l'Homme. Cette proposition approuvée et adoptée comme la XXI résolution de cette Conférence, mis en évidence la nécessité de création d'un organisme judiciaire international pour rendre adéquat et efficace la protection juridique des droits de l'Homme internationalement reconnus.

Plus tard, l'Assemblée constituante de 1986 / 87 affirma, dans l'Acte des dispositions constitutionnelles transitoires, que «le Brésil proposerait la formation d'un tribunal international des droits de l'Homme» (article 7).

Ce tribunal existe déjà et le Brésil y participe. Comment alors, réduire sa compétence à ce qui s'harmonise avec notre droit positif ?

Quand la Constitution brésilienne propose la création d'un tribunal international pour la protection des droits de l'Homme, sans aucune distinction, il est évident qu'elle se soumettra à sa juridiction. Ce tribunal ou ces tribunaux existent déjà : la Cour internationale de la Haye et la Cour interaméricaine. Ainsi, il n'y a pas moyen d'y échapper, et selon les intérêts des États, si tel est le cas, cela dénonce un concept de souveraineté, entièrement dépassé de nos jours.

Droits sociaux et économiques

Pour conclure, il convient de relever la plus grande importance de l'insertion du droit au développement, dans toute son extension, comme l'un des droits fondamentaux de l'Homme. C'est dans ce sens que l'Assemblée générale des Nations unies, lors de sa réunion en décembre 1986, adopta le projet de la déclaration sur le droit au développement. Une consultation mondiale fut organisée à Genève, du 8 au 12 janvier 1990 et en 1993, sous l'influence des idées de la Conférence de Vienne, la Commission des droits de l'Homme de l'ONU nomma un groupe de travail pour sécuriser l'application de cette même déclaration.

D'après ce groupe de travail, il s'agit d'un droit inaliénable de l'homme, un droit multidimensionnel, dynamique, progressif et qui suppose :

- le droit à une participation effective sous tous les aspects du développement et à tous les niveaux des prises de décision;
- le droit à l'égalité pour l'accès aux ressources;
- le droit à une répartition équitable des produits du développement;
- le droit au respect des droits civils, politiques, économiques, sociaux et culturels;

- le droit à un environnement international, où tous les droits peuvent être pleinement réalisés;

C'est de là que les droits de l'Homme et le «laissez-faire» économique radical adopté actuellement sont incompatibles.

Notant à cet instant que la fin de la Guerre froide a apporté un nouvel élan à la cause des droits de l'Homme dans le monde entier. Cet élan a même élevé les droits de l'Homme au plus haut niveau de l'agenda international, ce qui a été confirmé par la Conférence de Vienne en 1993.

Ce fait-là, duquel nous nous réjouissons, implique, pourtant une contradiction dans le monde d'aujourd'hui, qui se rattache à la situation économique, non pas seulement internationale, mais aussi dans presque tous les pays.

En même temps que les droits de l'Homme sont envisagés comme des moyens à atteindre les objectifs de liberté et de paix sociale dans le monde entier, la majorité des hommes et des femmes, sujets de ces droits universels, n'ont pas les conditions minimales à la jouissance de ces droits. Cette triste réalité, si connue dans tous les pays en voie de développement, n'est pas une exclusivité du Tiers Monde. Il suffit de lire les journaux, ou de voir les journaux télévisés des chaînes internationales, pour noter à quel point le chômage, la détresse et le nombre de personnes sans abri sont répandus même dans les sociétés les plus avancées.

Face à cette situation généralisée, on peut justement se demander quels sont les droits de l'Homme qui méritent tant d'attention dans l'agenda international. Apparemment, il ne s'agit que des droits civils et politiques.

Bien sûr, les droits civils et politiques sont essentiels n'importe où et ne peuvent être bafoués sous aucune excuse. Cela a été écrit dans la Déclaration de Vienne, adoptée par consensus par tous nos pays. Mais cette Déclaration établit aussi l'interdépendance de tous les

droits de l'Homme - civils, politiques, économiques, sociaux et culturels. Et elle le fait sagement, puisque nous savons, comme tout le monde, que sans un minimum de conditions matérielles, les droits en général, même les civils et politiques, deviennent fiction.

La cause de cette contradiction dont je parle, se rattache à un fait bien connu et peu affronté : les droits de l'Homme et le laissez-faire économique radical qui prévaut à l'époque contemporaine sont incompatibles. Il faut donc s'intéresser en même temps à toutes ces questions- là si on veut vraiment accorder une force nouvelle à la lutte internationale pour les droits de l'Homme.

Plus que reconnaître l'interdépendance de toutes les catégories des droits de l'Homme, la Déclaration de Vienne a réaffirmé, par consensus aussi, le droit au développement. Dans ses dimensions individuelles et collectives, le droit au développement est, d'une certaine façon, et par une autre approche, ce que Hanna Arendt appelait «le droit d'avoir droits». Car c'est le développement, aussi bien que l'appartenance reconnue à un État, qui assure à chaque individu la jouissance de la totalité de ses droits fondamentaux, en commençant par les droits économiques et sociaux. Sans un minimum de conditions pour subvenir à ses besoins fondamentaux au sein de la collectivité, il est bon, mais presque inutile, d'offrir l'accès à la justice pour les défenses des droits de l'être humain. C'est le développement qui permet, en plus, aux individus d'accéder à la communauté internationale, en partant de sa collectivité d'origine.

L'intention de maintenir un État capable de rompre le pouvoir des syndicats et, en même temps, de contrôler la masse monétaire, lorsque que cet État investit peu dans les dépenses sociales et dans les interventions économiques, revitalise le système de domination des riches sur les pauvres. La stabilité monétaire - objectif suprême des gouvernements - implique le contrôle des dépenses pour le bien-être et la restauration du taux naturel du chômage, le retour d'un exercice de réserve des travailleurs pour briser les syndicats.

C'est dans ce sens que la globalisation ne pourra pas être considérée seulement en termes économiques et ne pourra pas être affrontée, sans prendre en compte la nécessité d'accords basés sur la justice sociale internationale, dans lesquels on ne résoudra pas les problèmes de faim, de pauvreté, des inégalités sociales dans la distribution des revenus, de la détérioration de l'environnement et, finalement, de la propre stabilité des institutions démocratiques.

En conséquence, la communauté des hommes doit affronter de grands risques à cause de l'absence d'une entité démocratique qui agit comme régulateur et stabilisateur des relations commerciales entre les États.

On voit donc que le modèle de croissance économique de l'Amérique latine nécessite égalité et équilibre social. De même que la consolidation démocratique impose l'élimination de la pauvreté et de l'exclusion sociale, elle impose aussi des systèmes de participation efficaces, et un juste équilibre dans la distribution de la richesse. Il est évident que les futurs accords de coopération économique et sociale soient accompagnés de protocoles financiers qui incluent une augmentation substantielle des ressources destinées à la collaboration avec les pays de l'Amérique latine. Ces accords supposent aussi une ouverture négociée et réciproque des marchés. Je souhaite rappeler ici les conflits qui se trament pour rendre non viable le Mercosur, afin de maintenir le pouvoir des États-Unis sur le marché des Amériques.

Et de même, toujours dans cette idée, il est nécessaire d'examiner la possibilité d'appliquer des formules nouvelles pour solutionner le problème de la «dette externe» des pays sous développés d'Amérique latine, afin qu'à partir du siècle à venir les pays endettés puissent progresser dans leurs projets relatifs à l'environnement, la santé, l'éducation et que soit donné priorité aux luttes contre la pauvreté et l'exclusion sociale.

Mécanismes de protection

Dans le domaine des Amériques et en particulier de l'Amérique sous-développée, nous sommes d'accord que l'observation des droits de l'Homme se constitue sur la base de l'État de droit démocratique.

De cette façon, on ne peut pas accepter que les décisions relatives à ces droits - qu'il s'agisse des droits sociaux ou des droits économiques - reposent sur la volonté des États plus avancés.

Dans ce sens, il est de la plus grande importance que s'établissent des organismes qui puissent intervenir dans le processus d'intégration politique et économique, non seulement pour établir des propositions d'action, mais aussi pour agir par l'intermédiaire de procédés d'aide technique et économique, semblables si nécessaire, et en relation aux pays qui, pour ainsi dire, détiennent les filets du pouvoir économique.

D'un point de vue des droits et libertés individuelles, la Commission et la Cour interaméricaine des droits de l'Homme peuvent contribuer efficacement pour qu'ils soient respectés, dès lors que leurs pouvoirs sont reconnus, ce qui n'est encore le cas, puisque différents pays d'Amérique n'ont pas souscrit au Pacte de San José et ceux qui y ont souscrit ne lui reconnaissent pas son pouvoir, comme c'est le cas entre autres du Brésil.

Dans le domaine de l'intégration économique, tout reste à faire. Cela peut paraître utopique, mais la création d'une entité de notables des États américains pour qu'ils puissent évaluer et imposer des mesures correctives qui empêchent que le processus d'ouverture des économies soit négatif devant les droits de l'Homme, serait un moyen habile de mesurer jusqu'à quel point l'abolition des tâches et la compétitivité accentuée interférerait et violerait l'observation des droits à la citoyenneté. Que représente en vérité, la technologie perfectionnée et sophistiquée face à la croissance du chômage et de la misère ?

Finalement, il est important de signaler la tâche importante

qui reste à développer par les parlements de nos pays. Au Brésil, dans la mesure où la Chambre des députés a institué, il y a moins de deux ans, sa Commission des droits de l'Homme, cet événement contribua à stimuler la création de commissions dans les assemblées législatives des États, de même que le Secrétariat des droits de l'Homme de la présidence de la République. Le Plan national des droits de l'Homme, signalé par le décret de 1996, pris en considération les résultats de la première Conférence nationale des droits de l'Homme (avril 1996), convoquée par la Commission des droits de l'Homme de la Chambre des députés. Son suivi, à travers la seconde Conférence nationale des droits de l'Homme, elle aussi convoquée par la Commission des droits de l'Homme de la Chambre des députés (1997), marqua la nécessité de réajustements indispensables à son perfectionnement.

Ces commissions sont des organismes collectifs, qui reçoivent les plaintes, investissent, organisent des événements, débats, conférences, simulations de jugements, organisent des groupes d'étude pour la formulation de politiques et de projets capables d'implanter des mesures protectrices des droits de l'Homme.

Dans ce sens, elles se constituent en organismes de fiscalisation, et par conséquent de pression pour que les pouvoirs exécutif et judiciaire travaillent dans des domaines en accord avec le respect pour les droits à la citoyenneté.

Ce sont des problèmes d'aujourd'hui et de demain. De notre volonté dépend la construction d'un monde juste. Si l'on continue de rester inactif face aux problèmes, les relations entre les peuples se détérioreront ainsi que nos idéaux de justice, qui sont les produits mêmes de la paix.

HACIA LAS AMÉRICAS DEL 2005: DEMOCRACIA, DESARROLLO Y PROSPERIDAD

**Los medios de acción de los parlamentarios en materia
de integración en el
ejercicio de sus funciones representativas, legislativas e
interparlamentarias**

Taller: Derechos Humanos

**"La fuerza del dialogo parlamentario para
fortalecer los derechos humanos"**

**Alocución del Señor Ricardo Hormazábal Sánchez
Senador de la República de Chile**

Introducción

Me encuentro entre los que creen que los derechos humanos emanan de la naturaleza de las personas.

Para usar la antigua enseñanza, encuentro su fundamento en el derecho natural.

Pero, recordando a Maritain , creo que si personas de diversas visiones culturales coincidimos en una enumeración de derechos humanos que debemos promover y respetar, no es necesario debatir sobre el porqué, sino trabajar para que se respeten.

La primavera democrática que se vive en América Latina aún está afectada por hechos y situaciones que se arrastran desde el invierno dictatorial que con tanta fuerza y por tanto tiempo afectó a numerosos países, particularmente el mío, Chile.

Sobre nuestra experiencia quisiera aportar algunas reflexiones :

Radomiro Tomic nos enseñaba :

"Sin una clara percepción de la realidad de la cual se parte y dentro de la que se opera, el idealista no se distinguiría del fanático".

LOS PRINCIPIOS RECTORES Y LA POLITICA DE LA CONCERTACION Y SUS GOBIERNOS EN MATERIA DE DERECHOS HUMANOS

La transición de un régimen autoritario a la democracia es básicamente un cambio de la forma de gobierno : vuelve la soberanía al pueblo y cambia la relación entre gobernantes y gobernados, que pasa a fundarse en los derechos humanos y la libertad. En la medida en que se produce tras un período de quiebre de la convivencia y transgresiones sistemáticas a los derechos humanos, se constituyen en período de reconstrucción moral basados en principios, que deben servir de referencia y orientación, aunque las limitaciones legales o institucionales no hagan posible que se cumplan íntegramente.

Según lo expresaba el Presidente Aylwin : "Nosotros tenemos que conjugar la exigencia de justicia, que es un imperativo de conciencia, con la exigencia de estabilidad del sistema democrático, que es la garantía mayor de que en el futuro no vuelvan a haber violaciones de derechos humanos".

LOS DESAFIOS DEL PRESENTE

Si bien el pasado doloroso sigue presente, también hay temas actuales que hacen indispensable el accionar de todos los ciudadanos en defensa de los derechos humanos.

Los parlamentarios tenemos una tarea privilegiada en este ámbito.

Primero, ayudando a crear la cultura de los derechos humanos a través de nuestra acción, sea en los medios de comunicación, en las reuniones con ciudadanos, en el

trabajo legislativo nacional o en las organizaciones internacionales en que trabajamos.

Los organizadores nos plantearon 4 preguntas :

1. ¿ Cómo asegurarse qué los Estados adapten sus legislaciones a sus obligaciones internacionales ?
2. ¿ Cómo podemos asegurar los derechos humanos en las discusiones sobre la integración ?
3. ¿ Cómo interpelar a otros sectores para garantizar el respeto de estos derechos ?
4. ¿ Cómo fortalecer la acción parlamentaria en la elaboración de mecanismos qué aumenten el respeto por estos derechos ?

En el último mes la Sala del Senado rechazó una propuesta de su Comisión de Legislación para aplicar la pena de muerte en algunos nuevos tipos penales, basado en el pacto de San José.

Debe tenerse en cuenta que la mayoría del Senado, ha rechazado la eliminación de la pena de muerte en todos los casos.

Asimismo, se está discutiendo la aprobación del Convenio No 151, de la O.I.T. sobre los derechos de los empleados públicos de sindicarse y a negociar colectivamente.

Creo que los parlamentarios deberíamos jugar un rol más activo en las actividades previas y en los debates de la O.I. T., buscando la ratificación más masiva de los convenios y resoluciones más relevantes.

Compartiendo el compromiso adoptado en la Cumbre Social de Copenhague de 1995, debemos impulsar, principalmente, los convenios referentes a la abolición del trabajo forzoso y del trabajo infantil, a la libertad sindical, el derecho de sindicación y negociación colectiva y el principio de no discriminación.

Asimismo, deberíamos evitar la irresponsabilidad de

algunos gobiernos que promueven y votan convenios y resoluciones que luego se olvidan de hacer ratificar en sus propios países.

Principal relevancia le asigno a nuestro apoyo a la Unesco. La Conferencia Interparlamentaria sobre la educación, la ciencia y la cultura y la comunicación en el Siglo XXI, celebrada en París, en junio del año pasado, fué una valiosa contribución.

Se nos exhorta a los parlamentarios para difundir la fuerza y contenido de valores de los cuales depende la cohesión e integración de las sociedades.

En mi opinión, nuestra tarea esencial es para colaborar para responder positivamente las tensiones que, según Jacques Delors, están en el centro de la problemática del Siglo XXI :

Preocuparnos en todos los frentes para la promoción de los derechos de los trabajadores, de la preservación del medio ambiente y de las medidas para ayudar a los sectores afectados y enfrentar el desafío de la competencia legal.

Hacer efectiva las responsabilidades políticas de los que violan esos derechos a través de los mecanismos del juicio político. Asimismo, promover normas legales que favorezcan su respeto.

A. Politizar la política

El Presidente Frei en la VI Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno celebrada en 1996, afirmó : "El verdadero norte de nuestra cooperación es afirmar la continuidad del régimen democrático y elevar la calidad de nuestra política. Buscamos reforzar y enriquecer, desde una perspectiva política, los procesos de integración económica que han dinamizado nuestros lazos en los últimos años".

Creo que los parlamentarios debemos enriquecer nuestra

participación en el debate nacional e internacional.

Debemos politizar la política, rescatándola del economicismo.

Ello implica valorar los acuerdos de libre comercio, pero tener presente la advertencia de Lester Thurow, decano del MIT "las áreas de libre comercio nunca han durado mucho tiempo".

Preservar los intereses sectoriales, pero sin convertir a los parlamentarios en agentes o gestores de muy distinguidos y respetables sectores económicos.

Evitar que los neoliberales o los pragmáticos hagan realidad la afirmación de Engels : "El gobierno sobre las personas es sustituido por la administración de las cosas y por la dirección de los procesos de producción. El Estado no será abolido; se extingue".(1)

George Soros ha escrito :

"Hay una creencia dominante en nuestra sociedad que se traduce en la convicción de la magia del mercado. La doctrina del laissez faire capitalista sostiene que el bien común se sirve mejor por la irrestricta búsqueda del propio interés. A menos que sea atemperada por el reconocimiento del bien común que tiene que tener preeminencia sobre los intereses particulares, nuestro actual sistema - que, aunque imperfecto, califica como una sociedad abierta - está destinado a desintegrarse.(2)

y agrega una advertencia profunda :

"Donde el mecanismo de mercado ha extendido sus dominios, la ficción de que la gente actúa conforme a un determinado conjunto de valores no mercantiles se ha ido progresivamente haciendo más difícil de sostener. Inseguros de lo que realmente quieren, la gente progresivamente se ha basado en el dinero como criterio de valor. Lo que es más caro es considerado mejor. La

gente merece respeto y admiración porque son ricos. Lo que solía ser un medio de intercambio ha usurpado el lugar de los valores fundamentales, trastocando las relaciones sostenidas por la teoría económica. Las que solían ser profesiones se han transformado en negocios. El culto al éxito ha reemplazado a los principios. La sociedad ha perdido su ancla."

En una vertiente de principal relevancia para mi, se señala :

"Todo sistema según el cual las relaciones sociales deben estar determinadas enteramente por los factores económicos, resulta contrario a la naturaleza de la persona y de sus actos."

Es el Catecismo de la Iglesia Católica el que trae este escrito y ahí también se dice : "Una teoría que hace del lucro la norma exclusiva y el fin último de la actividad económica es moralmente inaceptable."

SANTURAI O VACIO

El núcleo espiritual del capitalismo es una ética individualista conforme a la cual cada uno se encuentra ante su propia verdad, diversa de la verdad de los demás. Aquí no son los valores universales del bien común, sino la libertad del mercado, desarraigada de toda objetividad, la que decide lo que es bueno y lo que es malo. En el capitalismo no existe ninguna verdad trascendente, no existe ningún principio permanente. Su núcleo espiritual es un santuario vacío, donde no hay palabra, imagen o símbolo que encarne lo que todos buscamos. Y "esa vaciedad - nos dice francamente Novak - representa, entonces, la transcendencia a la que las conciencias libres se aproximan desde un número virtualmente infinito de direcciones".

Es precisamente aquí donde anida la intrínseca inhumanidad del capitalismo. Pues, si no existe ninguna verdad trascendente sólo quedan intereses de individuos, de clases, de grupos, de naciones, contrapuestos inevitablemente unos con otros. Si no existe una verdad

trascendente, tampoco existe ningún principio seguro que garantice relaciones justas entre los hombres. Entonces triunfa la fuerza del poder, donde cada uno tiende a utilizar hasta el extremo los medios de que dispone para imponer su propio interés o la propia opinión, sin respetar los derechos de los demás.

La Democracia : El Mejor Sistema para los Derechos Humanos.

De lo que se trata es de buscar un proyecto común de sociedad éticamente regulada, misión que no se agota en un moralismo fácil que reivindique la pura observancia de las normas de honestidad y decencia. "Se trata de recrear instituciones y virtudes ciudadanas que protejan a las personas de la violencia y el desprecio por la vida, la tortura, la droga, las rapiñas y los excesos del poder político, la corrupción y el fraude fiscal, el desfalco de dinero o la malversación de los fondos públicos, el abuso del poder económico y político, el peso discrecional de los medios de comunicación".(3)

La Democracia es el mejor sistema para el respeto de los Derechos Humanos cuando germina con el aporte de diversos humanismos que le otorgan su base valórica.

Una verdadera democracia es aquella que logra mantener separados, aunque interdependientes, los poderes político, económico y moral-cultural. La alianza entre el poder político y el poder económico pervierte la representación de intereses y el principio de un hombre un voto. No es bueno para la democracia que el poder económico distorsione la voluntad popular a través de su incursión en el financiamiento de las campañas, provocando presiones indebidas, reivindicando privilegios por encima de los canales legítimos de participación y de concurso a la gestión política, o beneficiándose improcedentemente de la mixtura de intereses privados y públicos.

Hay que romper los vínculos entre la política y los negocios, para lo cual no basta que las empresas sean transparentes en sus cuentas, o que sus directores dejen los

cargos cuando asument responsabilidades políticas. También se precisa que los partidos políticos establezcan límites claros y definidos al uso de los recursos de origen privado y dispongan de instrumentos contralores dotados de suficientes autonomía y autoridad. Al mismo tiempo, deben surgir instituciones que estimulen la participación y la información de la gente. Para ello es menester tomar medidas objetivas de descentralización del poder, de información y de transparencia en la justicia. La política debe conciliar en todo momento la fuerza del poder y la fuerza de la razón y de la justicia, porque, según la sabia expresión de Pascal : "sin la fuerza la justicia es impotente; sin la justicia la fuerza es tiránica".

(1) Engels, Anti-Dühring

(2) George Soros, La Amenaza Capitalista.

(3) Conferencia Episcopal de Brasil 1993.

**HACIA LAS AMÉRICAS DEL 2005:
DEMOCRACIA, DESARROLLO Y PROSPERIDAD**

**Los medios de acción de los parlamentarios en materia de integración en el
ejercicio de sus funciones representativas, legislativas e
interparlamentarias**

Taller: Libre comercio y empleo

**Alocución del Señor Jorge Roig
Diputado de la Cámara de Diputados de la República de Venezuela**

**Acuerdos existentes de comercio
Multilateral en el hemisferio occidental**

Nombre	Fecha Inicio	Países que agrupa
GATT		Iniciaron : -USA, Canada, Brazil y Chile Hoy : -115 Signatarios - 27 del hemisferio occidental
FTA	- Enero 1989	USA - Canada
NAFTA	- Diciembre 1992	USA - Canada - Mexico
MERCOSUR	- Marzo 1991	Argentina, Brazil, Paraguay y Uruguay
CARICOM	- Agosto 1973	Países del Caribe
GRUPO ANDINO	- 1969 - Revisado en 1987 - 1990	Colombia, Venezuela, Perú, Bolivia, Ecuador y Chile
GRUPO DE LOS TRES	- Junio 1994	Venezuela, Colombia y Mexico
Existen adicionalmente numerosos acuerdos bilaterales		

**INTEGRACIÓN ECONÓMICA
VS
DESINTEGRACIÓN SOCIAL**

**EL RETO :
ES HACER UNA**

INTEGRACIÓN ECONÓMICA

**COMPATIBLE
CON LAS**

POLÍTICAS SOCIALES LOCALES

**REFORMAS INSTITUCIONALES
DURANTE EL
PROCESO DE INTEGRACIÓN**

	Calidad Justicia		Transparencia Del Gobierno		Calidad de la Burocracia		Derechos a la Propiedad	
América Latina	1990	1997	1990	1997	1990	1997	1990	1997
Argentina	4	8	6	2	4	4	7,5	7,5
Bolivia	0	4	2	4	0	2	5	5
Brazil	6	4	6	4	6	6	5	5
Chile	6	8	4	6	4	6	10	10
Colombia	0	2	4	2	6	2	5	5
Ecuador	6	6	4	4	4	4	5	2,5
Mexico	4	4	4	2	4	4	7,5	5
Perú	0	4	4	4	2	2	5	2,5
Venezuela	6	6	4	4	4	4	5	5

FUENTES :

IBC INTERNACIONAL COUNTRY RISK GUIDE

DATOS DE JOHNSON Y SHEENY (1995, 1996)

HOLMES 1997

TRABAJO DE SEBASTIAN EDWARDS (Agosto 1997)

INTEGRACIÓN Y EMPLEO

FUENTES DE TENSION :

GLOBALIZACIÓN CREA MAYOR ELASTICIDAD EN LA DAMANDA

CONSECUENCIAS :

- a. TRABAJADORES TENDRÁN QUE PAGAR UNA MAYOR PARTE DE LAS MEJORAS Y EN LAS CONDICIONES DE TRABAJO Y BENEFICIOS
- b. MAYOR VOLATIBILIDAD E INSEGURIDAD DE PUESTOS DE TRABAJO
- c. NEGOCIACIONES CONTRACTUALES SE EROSIONAN. LO CUAL IMPLICA MENORES REIVINDICACIONES POR LA VÍA DE LAS NEGOCIACIONES CON SINDICATOS.
- d. GLOBALIZACIÓN INCREMENTA LA DIFICULTAD PARA LOS GOBIERNOS DE PROVEER SEGURIDAD SOCIAL.

DOS NUEVAS CLASES :

- ¡LOS QUE PROSPERAN EN LA GLOBALIZACIÓN !
- ¡LOS QUE NO !

SE REQUIERE IMAGINACIÓN Y AMPLITUD EN LOS PROPULSORES E INICIADORES DE POLÍTICAS

CONSECUENCIAS PARA EL MERCADO DE TRABAJO Y LAS RELACIONES LABORALES POR LA INTEGRACIÓN

USA

- SALARIOS REALES HAN SUFRIDO CAÍDA
- JÓVENES CON 12 AÑOS O MENOS DE EDUCACIÓN
 - CAÍDA DE 20 %

EUROPA

- AUMENTOS SALARIALES Y AUMENTO DESEMPLEO

PROBLEMAS ALEGADOS

- MAYOR COMPETENCIA PAÍSES CON MENORES SALARIOS

- MUDANZA DE INVERSIONES A PAÍSES CON MENORES SALARIOS
- TECNOLOGÍA VS DESEMPLEO
- AMPLIA DIFERENCIAS SALARIALES ENTRE CALIFICADOS Y NO CALIFICADOS
- DIFERENCIAS ENTRE TRABAJADORES DE MANUFACTURAS Y TRABAJADORES DE SERVICIOS

MITOS DESTRUIDOS POR NAFTA

TOTAL DE COMERCIO EN NORTE AMÉRICA

1993	1996	%
\$ 293 BILLIONES	\$ 420 BILLIONES	43

TOTAL CRECIMIENTO DE PUESTOS NUEVOS DE TRABAJO

USA

- TOTAL 12 MILLIONES
- INDUSTRIA 1,4 MILLIONES
- TASA DE DESEMPLEO 5,3
- **MITO 1** EL SECTOR EXPORTADOR DE MEXICO ESTÁ LIMITADO A OPERACIONES DE BAJA TECNOLOGÍA Y BAJA PRODUCTIVIDAD
- **MITO 2** BAJOS SALARIOS NO SON YA IMPORTANTES EN MANUFACTURA DE ALTA TECNOLOGÍA
- **MITO 2** PRODUCTIVIDAD DE CLASE MUNDIAL GENERA SALARIOS DE CLASE MUNDIAL

HACÍA UN NUEVO MÓDELO DE DESARROLLO

PLANES

CORTO PLAZO

- PROTECCIÓN DE LA PEQUEÑA Y MEDIANA INDUSTRIA
- CREACIÓN DE MICROEMPRESAS
- EL AUTOEMPLEO

MEDIANO PLAZO

- DE LA MANUFACTURA A LA MENTEFACTURA
- DE LAS PYMI A LAS PYME

LARGO PLAZO

- LA SECTORIZACIÓN DE ACTIVIDADES
- NUEVAS TENDENCIAS DE DESARROLLO
- BIOTECNOLOGÍA, ECOTURISMO, PLANTAS MEDICINALES
- SILVICULTURA SUSTENTABLE

Sr. Jorge Roig

Quebec, Septiembre 1997

**TOWARDS THE AMERICAS OF THE YEAR
2005:
DEMOCRACY, DEVELOPMENT AND
PROSPERITY**

**The Means of Action of Parliamentarians as Regards
Integration in the Exercise of their Representative,
Legislative and Interparliamentary Functions**

Workshop: Education and Job Training

**Speech by Mr. Daniel Bosley
Chairman of the Committee on Government
Regulations
House of Representatives of Massachusetts**

First, let me say that I am thrilled to be able to participate in this historic event, the Conference of the Americas. I would like to thank our hosts from le Province du Quebec for their hospitality and their leadership in sponsoring this conference. It is not only proving to be very interesting and worthwhile, but I also feel as if I am making many new friends here in this beautiful city.

In my remarks, I will reference programs that we have initiated in Massachusetts and will give you some statistics as background from the United States. I hope to use these in an expository manner to outline some of the challenges that we all face. I hope that I can offer some interesting suggestions from these that each of us can utilize as we confront the challenge of a new global economy and new technologies. These are two themes that I will refer to many times in the next few minutes. That is because I believe that the challenges facing us in the areas of education and job training are not a result of increased trade with one another. I believe that new technologies have changed the way that business is conducted, and it has given rise to many more global competitors. That has necessitated our changing economies which brings us to the challenges that we need to address at this conference.

We need to realize and accept that the world has changed. Twenty years ago, the prototypical industry in the US, it could be argued, was the steel industry. Miners in the midwest mined iron ore; truckers transported that ore to the Great Lakes; and it was moved on barges over the lakes to steel mills, where steel was made from the ore. This was transported throughout the US to factories such as those in Michigan where automobiles were made. These were sold throughout America. All of these jobs all the way throughout this process added value to the end commodity. All were jobs that created the backbone of the United States economy. But the world has changed. Today, Bill Gates, the owner of Microsoft Corporation, is worth \$20 billion dollars because he is able to put knowledge on a four cent piece of plastic. There are very few value added jobs in this process.

Our old economy is in the process of disappearing. Since 1979, the United States has lost 43 million jobs in our traditional industries. Every fourteen seconds, a Fortune 500 company loses a job. These are not all old manufacturing jobs; A.T.&T. has shed 40,000 jobs; Sears, 50,000; IBM, 61,000; GM 74,000; to name a few.

It is not just that new industries are being created, and the old are closing however. There is a radical change in the businesses that continue to exist and compete. About fifteen years ago I was working as a vice-president in a manufacturing firm. Today, I wouldn't be able to work there due to the changes in technology in that industry. Today, machines talk to one another with laser beams. Parts are designed automatically and viewed as three dimensional holograms to insure accuracy. This was science fiction when I worked in the industry.

We, as legislators, are responding to the situation created by the loss of employment in our traditional job base and have scrambled to ensure a climate to create new jobs. But we are stuck with a 1960's approach to a year 2000 problem. We need to prepare a new strategy to encourage the creation of jobs with our evolving economy. How do we do this? What can we do?

That we need to change our thinking is clear. As old businesses downsize and new types of industries take their place, it is apparent that we need to retrain even those workers who currently have employment. According to the National Center for Work and Learning in Washington, DC, the average person who graduates from high school today will have to be trained or retrained for the workplace up to seven times in their career to keep up with changing technologies and the new work environment. Learning has truly become a lifelong experience. We can no longer think of learning as kindergarten through high school or even through college.

A study in my home state of Massachusetts was issued two years ago which indicated that 80% of the jobs created by the year 2000 would require some post secondary education, either college, technical training, or vocational training! This is key. Most of our present workforce training monies and their programs are designed for displaced workers; employees who have already lost their jobs. This makes little sense for two reasons. First, we are spending far more money to retrain workers after the jobs have left rather than retain those jobs by helping provide a trained workforce; and secondly it ignores the needs of the remainder of the American workforce. While unemployment has been low in the US, for example, many workers are finding themselves underemployed. Their wages are stagnant because there is little opportunity to retrain for better positions.

If this is not overwhelming enough, there are also studies that indicate that as many as up to one out of six people in the United States cannot read beyond a sixth grade level of comprehension. This means that as our economy is demanding more technical skills from our workforce, we are struggling to keep up with the demands for basic education. We need to address this. If we do not, we are threatened with a potential schism in each and every one of our nations, between those countries who have the skills to survive in this new economy, and those countries who, not only form an underclass of unemployed and

underemployed, but will lack the basic skills necessary to give their workforce any opportunity to work their way out of their social and economic situations. I don't mean to sound an alarm or to appear bleak, there is a lot of good news about our economies. Every 3.5 seconds a business is formed in the US. We can compete in the new economy. In fact, in the steel industry that I have mentioned, there are some firms that are competing in the new market. However, they operate with more technology, far fewer people, and a majority of those who work there are far more educated. As they have learned to adjust, so must each of us. Our economies can only remain vibrant if we adjust our thinking and lend support to both worker and employer.

The fact is that we need to reassess our educational systems if we are to avoid creating a permanent underclass of people who lack the basic skills to compete in our societies. 80% of these newly developing businesses are in companies of 7 employees or less. They have little capacity to deliver the necessary training for their employees. We need to match their expertise in their industry with our ability to enact strong job training and educational initiatives.

It is also a fact that we are slowly changing. Each country has recognized the need for increased education in response to business needs. But the change is slow and technology is changing the face of our economies at the speed of light. We must adapt.

Basically there are two kinds of training that is being developed. The first is job specific; it is training that is used in a specific industry or industrial cluster responding to a specific need. These are training programs that will develop as need arises for them from the industries created in our economy, or from the need to change old industries as new technology develops.

The second direction is a general or basic training, building the foundation of knowledge. This is important. Business may not necessarily require employees who are

trained, but it is essential that they have employees that are trainable. General education has changed. It is no longer merely reading and math skills, but computer skills, total quality management, problem solving, and communications networking. Consider that in 1983, 25% of the US workforce used a computer at work. In 1993, that figure was up to 50%. By 2003, the estimates indicate that up to 95% of us will use a computer on our job.

New production techniques stress that employees will be trained to work in teams. They will learn to be more versatile, filling in the demands that the workplace now requires. Performance based ratings for production dictate that workers find themselves able to do many jobs in the workplace. Indeed, some workplaces, such as the Toyota automobile plant in Lexington, Kentucky are requiring that their workers exchange jobs on a regular basis in order to vary the daily routine, cross train to learn more than one job, and fill in to meet the demands in the production line.

It is clear that, as I talk about this, we can not enact change by ourselves. It is important for government to work closely with the business community. Business must be an equal partner in any initiatives that we enact. We can not dictate their needs, yet they can not effectively operate in the new economy without the incumbent training. We need to stop business from playing regions off of each other, and accept their role in this partnership.

Early in his administration, President Clinton proposed a plan that would have mandated all businesses to spend 1.5% of payroll on continuing education and job training. We need to revive this idea. Training should not be something that business turns to in times of need, but should be a normal part of their operation. Remember business, like government, has a vested interest in training. Better education means more production and a competitive edge by keeping up with technology and new production techniques.

There is another factor that has resulted from increased technologies. More companies and more importantly,

more people are finding that increased technology means greater ease in entry to the marketplace. It no longer takes massive infrastructure investment or geographic proximity to compete in a marketplace. This means greater competition for our businesses. Additionally, deregulation of the banking, airline, electric, gas, trucking, and telecommunication industries have given rise to new ways of doing business as well as increased competition. As we say in the US, if you snooze, you lose.

Rob Shapiro of the Progressive Policy Institute in Washington, DC has suggested that tax policy be rewritten to mandate that all businesses that take tax credits for job training must offer job training to all of their employees, rather than just their upper management or more skilled workers. The Institute also suggests that business sign contracts with workers to prevent them from leaving after training as an incentive for businesses to spend more. This is in reaction to a trend in business to hire away employees after they have been trained, rather than enact their own programs. While it is a radical idea to believe that all employees have to sign long term contracts in order to receive job training, the issue is a solid one. Business must have a certain level of comfort with job training. They will not participate in job training initiatives if they feel that they will not derive the benefit from such training. This issue needs to be addressed. Personally, I believe that business needs to be less paternalistic with their employees. You cannot insulate them from the marketplace. Business needs to build loyalty by treating training as a course of business and not as a perk.

We could and should encourage businesses to form cells of workers. Experienced or retrained workers would work in conjunction with apprentice workers to educate and train in the workplace. This has been a cost effective method of training for many businesses.

There are, of course, other benefits of collaborative training programs. They allow businesses to exchange information and encourages businesses to utilize one another in a like industrial cluster. Why buy products

elsewhere that you use in a business if such products are available at a comparable price in the businesses' locality? It allows us to build clusters of businesses regionally that trade with one another in mutual support.

Another benefit is that businesses use the training program to do such things as safety training or instruction encouraging and educating on export trade.

By the way, there is another partner in this collaborative between business and government. That is the employee. The individual also has to take more responsibility. The employee must take initiative to enroll and attend training seminars. Anyone who does not, will find themselves increasingly out of the market and out of a job. But it is up to government to foster an educational system by which students have instruction and exposure to the changing marketplace, new technologies, and hands-on training. It is up to government to work with the business community to ensure that training and retraining becomes a common practice in all industries. Government is the strongest link in this chain of cooperation. We interact with all of the parties. Lifelong learning must cease to be a catch phrase of the 90's and become a reality in the twenty-first century.

This brings us back to the role that government must play in this process. What can we do to enhance this process?

First we need to look at Adult Basic Education. Nationally, the US budgets \$345 million for adult basic education. This gives Massachusetts \$6 million in federal funding toward literacy, English as a second language, and basic adult education programs. It is not enough. In Massachusetts alone, 16,000 adults are on waiting lists. Due to the inefficiency of funding from the federal government, Massachusetts decided to increase funding toward adult basic education in each of the last four years. This year, we budgeted almost \$20 million towards these courses of study. Even this is not enough. Of the 42,000 adults that will apply for adult basic education each year, only 27,500 people will be enrolled. This is like calling E-911 and being put on hold! We need to address this, and I

will talk more about this in a few minutes.

In Massachusetts, we have decided that education is one of the most important items that state government can fund. Last year we spent, out of the state budget, over \$2.3 billion on education. That does not count the money spent by local cities and towns. We have made tremendous strides in the funding of our system. However, we still do not know the results of this increased funding. The increased funding has taken place over the last few years, so we have not been able to measure the results.

Nationally, President Clinton has proposed voluntary standardized testing in reading and mathematics. There is considerable resistance to this among the states. It has been called national intrusion on the state's rights to control their individual school systems. I would argue that any state that does not encourage testing as a means of measuring their ability to compete in the new economy is ignoring the fact that the world has changed. It is essential that we continuously reexamine our curriculum in order to ensure it's timeliness and viability.

With regards to job training programs in the US, these programs are too many and too scattered. There are 154 different training programs that are funded. These programs are, for the most part, very narrowly focused on certain groups that have been impacted by some event or circumstance. Examples would include plant relocation, welfare recipients, or people with a certain categorical disabilities. We need to be more focused both on demand in the marketplace and in realistic courses of study that will be applicable to all who need it and not just those in certain categories of personal need. These programs need to continue on an ongoing basis rather than putting something in place and declaring victory, and it is essential that we put a structure in place that will be flexible enough to meet the continually changing demands of the economy.

Education and the transfer of new technologies to new applications is the new industrial revolution. And the cycle of new revolutions will become quicker and quicker as new technology is developed. The one constant from this

point forward in the foreseeable future is change. Changes in technologies, changes in markets, and changes in the kinds of skills that our workers will need.

In order for us to achieve successful education and training programs, we need to establish concerted collaborative multidisciplinary training networks. There are some existing examples of programs that are already working. We should build on these efforts. For example, we have seen a marked change in the role of community colleges in the United States from regional educational centers to adoptive job training centers. There are 1500 community colleges in the US and over one half of the 10 million students attending these institutions are non-traditional.

There are many more instances of training at home through the use of computers in either the home or the workplace. This is not only more convenient, but saves money by relieving the student from the need for transportation and the like.

One of the most common methods of job training is the community based organization. These agencies remain key actors. They are convenient for the person who needs to increase their knowledge or training; they are relatively inexpensive as compared to larger, more traditional institutions; and they have the advantage of, in many places, being managed by people who know the community or neighborhood in which they are placed. This gives people who use these organizations a level of comfort and familiarity that is missing from the larger, more traditional, institutions. It also gives the training center an opportunity to outreach to the community that is not available in other venues.

It is clear to those that have studied job training that we need a bifurcated system. I mentioned earlier that it should divide into general and job specific training and education programs. It also divides along programs that are specific for employers, and those that are designed not for any particular business, but are designed to benefit the individual. In many cases, such as those individuals on a

social support program, there may not be a specific employer. It is important to give these individuals an opportunity to gain an education or a skill in order to make them more attractive to the job market. Of course, in many instances, the lines between these categories blur. Government can help to coordinate efforts between each of these categories.

Again, let me stress that no one group, the individual, government, nor business can achieve our goals of a new system by themselves. No one has all the resources. No one has all the answers. We need to work together. Can we work together on this? I think that we can. Government can provide that coordination of effort. One example of this private-public partnership is the School to Work initiative. In 1993, Massachusetts, as part of the massive education bill, established a school to work initiative that created partnerships in the work place. In 1994, the Congress of the United States approved the national School to Work Opportunity Act to be jointly managed by Labor and the Department of Education. Massachusetts won \$33.5 million in that first round. The school to work grant and the education reforms work collaboratively on the local school district level. Federal funds have been awarded to local partnerships that include both schools and businesses. Tens of thousands of young people and thousands of businesses are engaged.

While there was doubt from all parties that this would work in the beginning, the program has become very successful. In Boston alone, over 2,000 students are engaged in ten different "career pathways" from banking to environmental engineering, with well over 100 businesses participating.

Let me give you one example of how this works. Boston has many teaching hospitals that are always in need of technical employees. Nearly 300 juniors and seniors from a local high school are now following the health career pathway. Many of these students spend two or three afternoons each week working and learning at Massachusetts General Hospital or the New England

Medical Center. They begin their junior year with a rotation among all of the departments and then settle into one department, say surgery or radiology or the hematology lab. By integrating hands-on learning with traditional secondary education curriculum, many more students are succeeding rather than in the traditional classroom.

Again, I come back to my question; what can the state do to enact changes in our job training and education. School to work is one specific example. There are several general steps that we can take to start to effectuate such changes.

We can:

1. shift focus from degree programs at our educational institutions toward credential or credit programs more in line with lifelong learning practices. Employees should be able to move in and out, as necessary, to training programs, for short periods, thus enabling us to add value to our workforce.
2. form alliances to make skills portable; and standardize skills so that a profession such as a computer programmer in the southern most tip of South America has the same credentials as one from the northern reaches of Canada. We can standardize curriculum or, at the minimum, set standards that will ensure that our schools are all teaching at the same levels. Does this mean a standard curriculum? No, but it does mean that we all understand that there are certain levels of attainment that must be equal in all regions.
3. develop rapid response teams to deal with changes in employment.
4. develop lifelong learning goals and standards and coordinate training programs. This is more cost effective than the present system.
5. develop partnerships with the private sector. We must change our old mentality and so must they. It

is essential that we maximize resources by initiating new programs that are useful and not duplicative.

6. identify industry clusters of manufacturing or other industries, especially small businesses. Training of multicompany collaboratives can become more cost efficient.
7. lower and/or subsidize the cost of training.
8. develop standards of measurement on the effectiveness of job training programs. Measurement of outputs on performance will help us to constantly adopt our training programs to new needs.
9. educate employers to take advantage of new emerging export markets. One of the ways that we can improve our position is to have more firms explore new markets. For example, China has expanded their international trade roughly twelvefold in the last 15 years. We need to educate firms to take advantage of this. If we do not compete in their markets, foreign competitors from Europe and Asia will be in our markets. As an aside, the increase in technology has had a few interesting side effects. It has greatly increased world wide competition from sources that a few years ago were not able to compete. There are very few trade secrets these days, competition has learned new ways to make old products, or has developed new products. We need to be able to compete in this new global economy. I know that there is a plenary on this subject, but it is important as we talk of training to realize that it is not simply employees that need training. Training can mean employers being educated about new emerging markets, or maximizing old markets.
10. We must think about this area of education and job training in light of the other changes in our marketplace. This sounds simple, but we are still,

as I said, using 1960's thinking about a twenty-first century problem. We need to be innovative and think outside of traditional systems.

These are some of the directions that we must take. But these steps lead to more questions. Where do we start? What can we take from this Conference of the Americas to help us to begin to change our systems? I would like to suggest several starting steps in this process.

A) We need to emphasize a standard and set goals for dealing with illiteracy. This should be goal one. All else springs from this effort and how we deal with this problem. We need a resolution from all of our countries to work collaboratively to wipe out illiteracy over the next twenty-five years. The next generation cannot survive without the basics. There should be nothing short of a wartime like effort to mobilize for our new economy. Consider these statistics in Massachusetts, a state that has arguably one of the best educational records in the Americas. Out of our six million citizens, over 900,000 have not completed high school. 19% of our adults, 877,000, lack functional literacy skills. Another 1.2 million have skill levels that are below high school equivalency. 66% of our incarcerated adults and youths have skill levels below high school, and more than 50% of those adults on public assistance lack a high school degree. Remember, I said earlier that 80% of the jobs in Massachusetts by the year 2000 would require some training in excess of high school!

This is not a problem exclusively in Massachusetts. It is endemic in our societies. Without a concerted effort to wipe out illiteracy and establish basic skill levels upon which to build, we cannot compete in the global economy, and the need to provide social services to those people who cannot find a job will continue to drain our budgets.

B) I would argue that we need to set standards for our education and job training programs just as we have done with the manufacturing and quality standards with such programs as ISO 9000-9002. Considering the enormity of

the challenge to provide training to our human resources, this is even more important than the international standards that we have adopted in these other areas. Again, to compete with those around us, we need to have standards for work that is done and for the skill levels that we hire to do such work.

C) We need to emphasize learning a second language as part of our core curriculum. The US is far behind in this. We cannot ignore the globalization of our economy. It is as common today to trade worldwide as it is to trade in our neighborhoods. With an entry point to the internet, we can instantly communicate with people from around the globe. With so many barriers going down, we cannot afford to allow language to remain a barrier between us.

D) We must upgrade our telecommunication capabilities to respond to the growing demand for more service. It is a myth that you can start a business anywhere by just plugging a computer into a phone line. You need to have the bandwidth, or the capacity to communicate. Over the last ten years, the need for increased capacity has exploded. Instead of relying on a phone in our offices, we now have phones, beepers, cellular phones, fax machines, and computer terminals tied to the internet. Instead of one phone line, we need several. And the activities that occur over the telephones have changed. We now use the phone lines in our hospitals to consult with doctors in another continent by sending tests, pictures, and x-rays, over the phone lines. Interactive media firms send animation and special effects over phone lines to customers. We received specifications and in some cases, machines call one another to initiate production, download information, or trouble shoot a problem. The product that we send over these lines make our communication highways as important as our traditional transportation highways. We need to keep up with demand by improving our delivery system, and by training people to utilize this new industrial sector.

In closing, let me say that I look forward to working with all of you as we press ahead as legislators and public

officials to deal with these problems. Whatever our individual feelings are on various training methods or individual programs, these problems will need to be addressed. We need to take action in order to grow in the new economy.

We must work for universal access to education.

We must set standards that give each of our citizens a basic education upon which they can build.

We must provide an adequate investment in our human resources, constantly changing our offerings to keep pace with the changing demands of new technologies and the expanding global economies. In this competitive world, the edge will go to those with the best prepared human resources.

Once again, thanks to le Province du Quebec for their leadership on these issues.

Thank You

HACIA LAS AMÉRICAS DEL 2005: DEMOCRACIA, DESARROLLO Y PROSPERIDAD

**Los medios de acción de los parlamentarios en materia
de integración en el
ejercicio de sus funciones representativas, legislativas e
interparlamentarias**

Taller: Protección Social y Políticas de Salud

"Los Procesos de Integración"

**Alocución de la Señora Graciela Fernández Baca de
Valdez**

Miembro del Congreso de la República del Perú

Señor Presidente, Colegas Expositores, Honorables
Parlamentarios:

Felicito al Sr. Jean Pierre Charbonneau, Presidente de la Asamblea Nacional de Quebec, por organizar esta Conferencia Parlamentaria, que nos permite detenernos para mirar ese futuro no tan lejano, por el cual somos responsables. Y me parece aún mucho más acertado que lo hagamos con el tema "Hacia las Américas del 2005: Democracia, Desarrollo y Prosperidad", porque inspira actitudes que, como legisladores podemos ser protagonistas HOY y tratar de cambiar muchas cosas para el mañana.

Mi exposición la realizaré con la ayuda de cuadros y cifras. Sé que una imagen puede más que mil palabras. Comentaré situaciones sobre Protección Social, enfoques sobre Políticas de Salud y finalmente compartiré algunas Reflexiones.

1.1 El necesario equilibrio entre la Política Económica y la Política Social

En el siglo XX, la revolución informática estrecha distancias y facilita los procesos de integración. La globalización, obliga a pensar y actuar en términos mundiales, y al mismo tiempo obliga a resolver problemas de nivel continental y nacional.

El éxito de los gobiernos radica en lograr, simultáneamente, un Crecimiento Económico sostenido y sustentable y el bienestar de la población junto con la disminución de la pobreza. La lucha contra la pobreza ya está a la cabeza de la lista de prioridades de los países de las Américas, pues de otra manera sería muy difícil sostener un crecimiento económico.

La identificación de bienestar, hasta inicios de los años setenta, estaba centrada en realizar programas de asistencia social, protegiendo a los que se encontraban en situación de necesidad. Posteriormente, tanto en los debates académicos, como en los informales, la definición de "bienestar de la población" debemos entenderla como progreso social, y mejoramiento de las condiciones de vida de las personas. Con objetivos referidos a salud, educación, vivienda y sus servicios, además de ingresos adecuados para las familias y las provisiones para las pensiones de jubilación.

Una estrategia para lograr el equilibrio entre lo económico y lo social puede diseñarse en torno a cuatro ideas eje:

- En lo **POLITICO**, con la existencia de la democracia representativa y dentro de un Estado de Derecho, con respeto a las instituciones.
- En lo **ECONOMICO**, consolidar la economía de mercado, con disciplina fiscal, privatización y liberalización del comercio.
- En lo **SOCIAL**, promover medidas **de bienestar** general, con igualdad de oportunidades para toda la población y la defensa de sus derechos humanos.
- Y en lo **GLOBAL**, lograr LA PAZ y buscar procesos de integración.

1.2 Las grandes diferencias entre los países de las

AMERICAS

Dentro del sueño de Integración Económica Hemisférica, es necesario tener presente que los cuarenta países del continente tienen muy diversas características. Los sistemas políticos tienen diferencias. También el nivel del desarrollo económico y social. Nuestras culturas son diferentes. El número de habitantes por país difiere notablemente. Y hablamos cuatro idiomas distintos y muchas lenguas aborígenes.

En medio de discursos de modernización y globalización, varios de nuestros países se encuentran sumergidos en el atraso social. Para ellos, lo moderno es consumir lo nuevo, no el producirlo. Mientras tanto la real modernidad crece en otros países con pasos gigantescos, avanzando en sus procesos de ciencia y tecnología, incrementando la productividad en beneficio de su mejor capital: el humano. Mencionaré algunas cifras y datos que permitirán identificar algunas de esas diferencias.

Población.

A inicios del siglo XXI, sólo un país tiene cerca de 268 millones de habitantes (Estados Unidos). Dos, pasan, o se acercan a los 100 millones (Brasil y México). Seis países se encuentran dentro de un rango mucho más pequeño, entre 13 a 39 millones (Colombia, Argentina, Canadá, Perú, Venezuela y Chile). En 17 países, el número de habitantes fluctúa desde 1 millón hasta menos de 13 millones. Finalmente quince países tienen menos de un millón de habitantes. En resumen, en ocho países vive el 86% de la población de las Américas, mientras que en 32 países, reside solo el 14% de la población total.

Producto Bruto Interno Per-Cápita.-

El crecimiento económico de la mayoría de los países de las Américas, en los últimos años, es positivo. Según la CEPAL, no obstante el crecimiento del último quinquenio, que para la región es del 3%, no ha sido suficiente para superar el desempleo laboral que llegó al 8% y los salarios

reales de la mayoría de los países se han reducido. Las diferencias en este indicador son impresionantes. En 1995, Estados Unidos mostró un PBI per cápita cercano a los 27 mil dólares, le sigue Canadá con \$19,380. Al otro extremo, siete países de América Latina tienen un PBI per cápita por debajo de los 1000 dólares.

Alfabetismo.

Este indicador, que representa la proporción de quienes saben leer y escribir y tienen más de 15 años de edad, es muy favorable para Canadá donde todos saben leer y escribir. En Estados Unidos la tasa llega al 99%, debido a la alta corriente migratoria que recibe. Casi la totalidad de los países de las Américas tienen tasas entre el 80 y 95%. Sólo tres países se encuentran por debajo del 66% (Nicaragua 65%, Guatemala 63% y Haití 48%). En todos los países es mayor el número de mujeres analfabetas que el de varones

Exportaciones e Importaciones.

Las diferencias más pronunciadas se observan en el comercio exterior. Estados Unidos exporta más de tres veces que su competidor más cercano: Canadá; y casi nueve veces más que su segundo socio en el TLC: México. La comparación resulta extrema si recordamos que en 1995 Estados Unidos exportó poco más de 584,000 millones de dólares, mientras que Haití exportó 100 millones; Nicaragua 520 y Panamá 625 millones. La mayoría de los países, en 1995, tuvieron balanzas comerciales **negativas**. La excepción: Canadá, México, Venezuela, Argentina, Trinidad Tobago, Chile y Ecuador.

1.3 Avances de la lucha contra la pobreza en América Latina la evolución del gasto social

En los últimos años los niveles de pobreza en América Latina se están reduciendo. Los gobiernos mejoran sus políticas sociales y además han logrado recuperar su crecimiento económico, después de la "década perdida" de los ochenta. Sin embargo, aún no existe un proceso de

integración social, que supere las causas de la pobreza y la erradicación de la extrema pobreza. Por el contrario, este problema se ha agravado en diversos países y son cientos de millones, las personas que se encuentran inmersas por debajo de la línea de pobreza.

Los niveles de Pobreza

Información de la CEPAL afirma que para América Latina la magnitud de la pobreza que llegó al 41% en 1990, se reduce al 39% en 1994. Esta baja sin embargo, no contrarresta el fuerte aumento entre 1980/1990 que pasó del 35% al 41%.

De un total de 19 países conocemos lo siguiente:

Argentina y Uruguay registran un nivel de pobreza menor al 15 por ciento. Chile, Costa Rica y Panamá, se sitúan en una franja media que fluctúa entre el 15 y el 30 por ciento. Nueve países tienen un rango alto, entre el 31 y el 50%, Brasil, Colombia, Ecuador, Guatemala, México, Paraguay, Perú, República Dominicana y Venezuela. Finalmente Bolivia, Nicaragua, Haití y Honduras tienen un nivel muy elevado, pues más del 50% de su población son pobres.

El Gasto Social La CEPAL proporciona información comparada de la evolución del gasto social real per cápita (en \$ de 1987). Entre los bienios 1994/95 y 1990/91, quince países de América Latina, aumentaron su gasto social, 50 dólares per-cápita en promedio. En Uruguay y Argentina, el incremento supera los 155 dólares, tres veces más del promedio. Al otro extremo se encuentran Nicaragua y Honduras, donde el gasto social del bienio 1994/95 fue menor al de 1990/91. Destaca el alto incremento de Paraguay y Perú, países donde el gasto social casi se triplica durante el período comentado.

No es suficiente saber que la cifra del gasto social se incrementa o disminuye. Es más importante realizar un monitoreo permanente sobre las mejoras efectivas de lo gastado. Contestar preguntas específicas como:
¿Mejoraron las condiciones de vida de la población?... ¿La escolaridad es mayor? ¿disminuyó la tasa de mortalidad

infantil?.. Esta tarea de fiscalización corresponde también a los parlamentarios. En esta misión legislativa debemos ser justos, premiando cuando existen méritos para ello, o sancionando severamente toda clase de corrupción.

1.4 Principios básicos para una estrategia eficiente del Gasto Social

Dentro de una estrategia técnicamente diseñada, los expertos están de acuerdo con identificar, como principios básicos más importantes, los siguientes:

A-Un entorno económico estable y de crecimiento sostenido. Sin crecimiento económico no es posible realizar un gasto social eficiente. Por ello se requiere que los países mantengan una economía sana, mediante:

- Disciplina fiscal y monetaria, sin riesgo inflacionario.
- Equilibrio en la balanza de pagos.
- Normas legales estables, principalmente en lo tributario y laboral.
- Promover el sector privado, incluyendo la privatización de actividades no estratégicas.
- Modernizar los sectores clave del aparato productivo y de infraestructura.
- Insertar a los países en la globalización comercial y evitar el aislamiento.
- Promover Incentivos para las inversiones, tanto la extranjera como la nacional.
- Garantizar la ausencia de riesgo de la violencia, principalmente de la violencia terrorista.

B.- La Aplicación de un eficiente programa de inversión social.

Concentrarse en las áreas impostergables en cuanto a justicia social. Atender a los grupos poblacionales mas vulnerables. Seleccionar aquellas en las cuales se tendrá efectos concretos. Algunos países desarrollaron planes asistencialistas y de emergencia social (de corto plazo).

Ello debe ser superado y pasar a la inversión social (plan de mediano y largo plazo) como palanca de creación de oportunidades, de modo tal que la población en situación de pobreza pueda ser incorporada a la economía competitivamente. (Ya lo han hecho Chile, Panamá y Venezuela).

C. Considerar las particularidades regionales en las acciones de Inversión

- Los problemas son de carácter nacional, pero la realidad social difiere en cada localidad y por lo tanto las respuestas deben ser diversas.

D. La estrategia debe ser de UN COMPROMISO NACIONAL

- La tarea social demanda articular esfuerzos públicos y privados y enfrentarlos como un desafío nacional y no solo gubernamental. Exige la participación positiva de todos los sectores de la sociedad civil, los gobiernos locales, las iglesias, las ONGs, incluyendo, por supuesto, la participación comprometida de los propios beneficiarios.

E. Fijar Metas y Evaluar periódicamente los resultados.

- Es incuestionable señalar metas para mejorar las más elementales deficiencias, como son: alimentación, salud, saneamiento básico, educación básica, disponibilidad de servicios de recreación y cultura.
- Periódicamente, se debe verificar si las metas se cumplen y en su caso tomar las medidas correctivas pertinentes, en forma oportuna.

1.5 La Red de la Seguridad Social de Pensiones y las Reformas en América Latina

Los sistemas de Seguridad Social de pensiones tienen

como objetivo principal proteger la vejez, la invalidez y la viudez. Un estudio del Banco Mundial "Envejecimiento sin Crisis" distingue tres Planes de financiamiento de los Sistemas de Pensiones:

a) Los Planes Públicos de Reparto.- El gobierno ordena, financia, administra y asegura las pensiones de los trabajadores a través de una institución directamente responsable. Se financian con un impuesto o contribución sobre la nómina o planilla mensual, que puede ser pagada sólo por el empleador o en forma mixta por el trabajador y empleador. Es el sistema tradicional más común y es obligatorio.

b) Los Planes Ocupacionales.- Los empleadores privados con el fin de atraer y retener a sus trabajadores constituyen fondos de pensiones bajo su administración. Estos Planes a veces tienen concesiones tributarias. Son reglamentadas por los Gobiernos. Los beneficios se determinan por los aportes más la rentabilidad de las inversiones.

c) Los Planes de Ahorro Personales y de Rentas Vitalicias.- Los trabajadores ahorran mientras trabajan y son jóvenes, para mantenerse cuando ingresen a la tercera edad. Estos Planes son financiados totalmente y con aportes definidos. El ahorro personal es o voluntario u obligatorio. Son administrados tanto por el Gobierno (Malasia y Singapur), como por diversas compañías privadas sobre una base competitiva (Chile, Argentina, Colombia y Perú). Los beneficios no están definidos por anticipado y los trabajadores y los jubilados asumen el riesgo de inversión de sus ahorros.

El Banco Mundial sostiene que "los programas de seguridad económica en la vejez, deben ser un instrumento que busque ayudar a los ancianos, y también aporte a la economía en su conjunto".

Situación en América Latina

La limitación más relevante es la falta de cobertura que no ha variado mucho desde hace 25 años. Así lo demuestran

cifras de la CEPAL a través de las cuales se puede concluir que las dos terceras partes de la población en la tercera edad no gozará de ninguna pensión. Existiría pues la inseguridad económica de la vejez, puesto que en promedio actualmente sólo el 35% de la PEA está cubierta por un sistema formal.

Los gobiernos de A.L. ya están llevando a cabo modificaciones en sus sistemas de pensiones tradicionales, que hasta hace unos años se basaban exclusivamente en Planes Públicos de Reparto.

La modernización del Sistema, ingresa al financiamiento, de "capitalización individual" con administración privada. Los montos aportados, como un fondo de ahorro individual, se convierten en cotizaciones previsionales para la vejez. En sus inicios, el sistema no incluyó un componente de solidaridad, posteriormente, en algunos países el cotizante, además de su cuota, aporta una cantidad adicional, pequeña, para solidarizarse con los afiliados a instituciones estatales.

II. LAS POLITICAS DE SALUD

Desde épocas lejanas se conocía el dicho "Mens sana in corpore Sano". Los romanos tenían claro el concepto de que no podían hablar con una mente clara, si el cuerpo no estaba sano. En la actualidad entonces es inaceptable que se pretenda hablar de haber logrado calidad de vida de los habitantes de nuestros países - lo que sería la mente sana de nuestras sociedades - si nuestro cuerpo social, nuestro pueblo está enfermo; si los indicadores de salud general no mejoran en el transcurso de nuestra gestión como parlamentarios; si en particular, los indicadores de mortalidad infantil y los de morbi-mortalidad de las mujeres continúan altos por falta de acceso a servicios prenatales y de salud sexual y reproductiva adecuados.

Según la organización mundial de la salud (OMS) en su Informe "Para combatir las enfermedades y promover el

desarrollo" (Ginebra 1996), se afirma que *"En los países de las Américas están cambiando los perfiles de población y los problemas de salud que la aquejan. En casi todos se ha logrado reducir la tasa de mortalidad infantil y aumentar la esperanza de vida, principalmente gracias al control de las enfermedades infecciosas en los primeros años de vida..... Durante los años noventa, se ha ido tomando mayor conciencia acerca de los factores que contribuyen al bienestar humano, así como la capacidad de los enfoques integrados para mejorar la situación de salud de la población".....*

Por otro lado UNICEF en un Informe reciente "El Progreso de las Naciones -1997" dice *"Los niños del mundo se están beneficiando por décadas de progresos en salud sin precedentes"... y continúa... "enfermedades infantiles mortales están sucumbiendo ante campañas de vacunación y remedios de bajo costo, reduciendo las tasas de mortalidad y mejorando la calidad de vida jóvenes..."*

Leer estos informes me alegró, porque mi visión de la vida es esencialmente positiva. UNICEF tiene razón, se ha progresado en el campo de la salud del niño, pero millones de niños y adultos aún necesitan ayuda... Soy de los parlamentarios que visita periódicamente los llamados "pueblos jóvenes" de Lima en el Perú, mi amado país y reconociendo que hay mejoras, observo aún el drama latente de los asentamientos humanos, drama que a su vez reconozco existe en todas las periferias de las ciudades grandes de América Latina... Sin agua ni desagüe. Sin luz, Sin posta médica cercana,... Y menciono también cómo en las zonas rurales las necesidades siguen esperando el progreso logrado en otros lugares .

Debemos admitir que es necesario seguir invirtiendo considerables recursos financieros y humanos. La cuenta de salud a pagar es aún alta. Tener un pueblo sano cuesta mucho. Pero tener un pueblo enfermo no sólo que cuesta aún mucho más sino que es una violación a los derechos humanos.

Los Gobiernos están tomando acciones para que el sector

privado participe en los sistemas de salud, reconociendo que sólo el Estado no puede enfrentar los diversos problemas creados, en cuanto a costos, calidad de atención y cobertura. Existe un segmento de la población "los más pobres de los pobres" a quienes el Estado sí debe siempre ayudar a través de medidas directas de atención gratuita y real y con modalidad de atención humanizada.

2. 1 Los gastos en salud en países de América Latina

En los países de las Américas, se prestan los servicios de salud mediante diferentes actores: por el sector público, por los sistemas de seguridad social, por el seguro privado y por particulares.

Información de la base de datos BID, para 1995, dice que Costa Rica, Guyana, Jamaica y Uruguay, para atención en servicios de salud, destinan el 9% o más de su PBI. Al otro extremo y por debajo del 4% están Paraguay, Ecuador y Perú.

Las diferencias del gasto per cápita, son impresionantes. Mientras algunos países gastan en servicios de salud por encima de 580 dólares (Bahamas y Barbados), al otro extremo se encuentran Perú con un gasto per cápita de 82 dólares y Haití con 62 dólares.

2.2 Los resultados en Salud y los Indicadores

En la mayoría de los países de América se observan cambios positivos en los indicadores tradicionales que miden los avances en salud, principalmente en la tasa de mortalidad infantil y la expectativa de vida. No obstante, se debe reconocer que los indicadores promedio ocultan las realidades existentes dentro de los países, en las zonas urbanas, rurales y marginales.

Las tasas de mortalidad infantil se están reduciendo, gracias a una mejor atención de los recién nacidos, la cobertura de las indemnizaciones (vacunas), la atención y control de las enfermedades infecciosas en los primeros años de vida, la educación de la madre, los programas de

planificación familiar que incluye el conocimiento de la importancia del ingreso al matrimonio, del espaciamiento de los hijos y del conocimiento de anticonceptivos, entre otros.

Las tasas de mortalidad infantil, (número de fallecidos menores de un año, por cada mil nacidos vivos), así como la esperanza de vida al nacer, tienen también grandes diferencias entre los países. En Canadá y Estados Unidos las tasas de mortalidad infantil son de 7 y 9 por mil. Por otro lado, en Haití y Bolivia la tasa de mortalidad es de alrededor de 80 por mil. En cuanto a la esperanza de vida, la diferencia es casi de 20 años. Resulta muy diferente nacer en Canadá o en Estados Unidos, donde la expectativa llega a cerca de los 80 años, o en Costa Rica, donde es 76 años, que nacer en Haití o en Bolivia, donde la esperanza de vida se acerca a tan sólo los sesenta años.

2.3 Un enfoque para tomar decisiones en Políticas de Salud

Como protagonistas del proceso legislativo de revisión y aprobación del presupuesto nacional y como participantes en el diálogo nacional sobre desarrollo social, tenemos que pensar en encontrar alternativas que armonicen la solución a los problemas pendientes. Se trata no solamente de buscar medidas para añadir años a la Vida, sino también añadir VIDA saludable a esos años.

Creo que para abrir el debate y buscar soluciones, debemos identificar los problemas por resolver. A continuación planteo algunos pendientes de solución, para los cuales debemos buscar respuestas conjuntas, modernizando las políticas de salud.

Principales Problemas Pendientes

Debemos conocer la situación demográfica de nuestros países. Dónde está su población y las proyecciones de su crecimiento; su distribución por ingresos y sus necesidades específicas.

- Asignar mayores recursos hacia la salud pública. Trabajar con organizaciones competitivas que presten servicios con técnicas y tecnologías modernas.
- Debemos perfeccionar la contabilidad de costos en el sistema público, para una mejor atención en los segmentos de: Servicios de salud personal; salud pública; e inversión en equipos, recursos humanos e investigación.
- Debemos coordinar con la sociedad civil, es decir, con las Organizaciones no- gubernamentales (ONGs), las que pueden ser utilizadas como sub-contratistas del Estado, para servir a quienes pueden pagar por lo menos en promedio un 50% del costo de los servicios de atención.
- Debemos establecer programas y ejecutar la inversión social en forma permanente y evitar la tendencia de aumentar el gasto en períodos electorarios.
- Mejorar las condiciones de atención de salud preventiva y buscar el acceso universal con enfoque de calidad de servicio.
- Dar un papel más relevante a la educación en salud, a través de los medios masivos de comunicación y dentro del sistema escolarizado. Es mejor prevenir que curar.
- Enfocar soluciones particulares, para cada uno de los problemas específicos que tienen que ver con la salud, focalizando el gasto: las carencias nutricionales, la desnutrición infantil, el déficit de servicios de agua potable, las enfermedades inmuno prevenibles, la enfermedad diarreica aguda, el cólera, la neumonía en niños, la tuberculosis, la malaria, el dengue, la rabia, deficiencias en la prevención de salud ocupacional y el SIDA, entre otros.

REFLEXIONES FINALES

Las Conferencias mundiales de las Naciones Unidas que se han venido realizando en esta década, han destacado la importancia de la participación de los parlamentarios y de

las instituciones de la sociedad civil en el proceso de desarrollo socio-económico.

Esta Conferencia de Quebec, por estar dirigida a Parlamentarios de todo el Hemisferio Occidental del mundo, fortalece la democratización y abre las puertas para que podamos mejorar las relaciones y la cooperación regional.

Después de esta presentación espero haber aportado algo más a vuestros conocimientos en el campo Social y específicamente en el área de Salud. Todavía, señores parlamentarios tenemos MUCHO POR HACER .

Creo que debemos concentrarnos en las áreas incuestionablemente impostergables en cuanto a justicia social. Tratemos de madurar nuestra comprensión de los problemas y ayudar en la búsqueda de soluciones que produzcan efectos concretos a través de acciones realizables.

No puedo dejar de expresar que a nivel de las Américas, es todavía difícil pensar en una integración real y de prosperidad hemisférica, mientras las diferencias internas de calidad de vida y oportunidades, tanto dentro de nuestros países, como entre los países, sean tan profundamente agudos y en muchos casos hasta crueles.

Sin embargo, busquemos en el tiempo, con armonía y serenidad, esa integración tan necesaria para emerger como una región fuerte, de rico potencial, y crear un mundo nuevo y más igualitario para los habitantes de las AMERICAS.

Muchas gracias por vuestra atención.

VERS LES AMÉRIQUES DE 2005: DÉMOCRATIE, DÉVELOPPEMENT ET PROSPÉRITÉ

**Les moyens d'action des parlementaires en matière d'intégration dans
l'exercice
de leurs fonctions représentatives, législatives et interparlementaires**

Atelier: Protection sociale et politiques de santé

**Allocution de madame Monique Simard
Députée à l'Assemblée nationale du Québec**

Chères et chers collègues parlementaires des Amériques,

C'est avec le plus grand plaisir que je vais vous présenter la protection sociale et les politiques de santé au Québec. Ce plaisir est d'autant plus intense que ce thème rejoint le sens de l'engagement que je pense toujours avoir respecté tout au long de ma carrière tant comme syndicaliste dans un passé pas encore si lointain et encore aujourd'hui comme femme politique. Je crois en effet profondément que ce qui donne un sens à notre action comme parlementaire c'est le désir et la possibilité de jouer un rôle dans l'amélioration de la qualité de vie et finalement du bonheur des personnes que nous représentons dans nos institutions parlementaires respectives.

Ce n'est pourtant pas une tâche facile dans le contexte actuel. La mondialisation d'une partie substantielle de l'économie accroît en effet la course effrénée à l'amélioration de la compétitivité et à l'intensification de la compétition dans les pays eux-mêmes mais surtout entre les pays. Cela se traduit par une pression sans précédent sur les gouvernements nationaux pour réduire l'importance de leurs programmes sociaux afin, suppose-t-on, de rendre les produits nationaux plus compétitifs, d'accroître la production nationale et à moyen terme d'améliorer le niveau de vie de la population. En même temps et pour les mêmes raisons, les pressions s'intensifient sur les gouvernements pour qu'ils assainissent leurs finances publiques. Mais est-ce là une illusion? Est-ce qu'on finira vraiment ainsi à améliorer le sort de tous les membres de nos sociétés? La question ne se pose évidemment pas de la même façon selon qu'on fait partie de la minorité privilégiée qui profite davantage de cette compétition internationale ou qu'on n'en fait pas partie.

Mais cette question de la redistribution des produits de la croissance économique se pose avec de plus en plus d'acuité aujourd'hui dans la mesure où l'on constate que les écarts internationaux s'accroissent entre les pays riches et les pays pauvres mais tendent aussi à s'accroître au sein de ces mêmes pays entre les plus riches et les plus pauvres.

Cela n'est pas sans conséquences puisqu'on constate aussi que l'espérance

de vie ainsi que le niveau de santé et de bien-être des populations varient en fonction directement inverse à celui des écarts de revenus entre pays riches et pays pauvres mais aussi, dans ces mêmes pays, entre les mieux nantis et les moins bien nantis. Ces constatations sont importantes car elles nous amènent à nous poser des questions fondamentales sur le sens que nous voulons donner collectivement au développement dans chacun de nos pays respectifs.

Lorsqu'on parle de «développement» d'un pays, on le fait généralement en comparant les pays entre eux. Mais il faut alors être bien sûr qu'on compare les mêmes choses. Par exemple, la Grande-Bretagne semble bien performer quant à la lutte au chômage depuis une quinzaine d'années, mais il faut aussi comprendre qu'on y a modifié 32 fois la définition du terme de chômeur et qu'aucune de ces modifications n'a eu pour effet d'en accroître le taux, au contraire. Le Canada performe bien selon l'Indice de développement humain de l'ONU (IDH), mais cela serait relié en bonne partie au fait qu'il sous-estime le nombre d'adultes analphabètes. Aux États-Unis, la définition d'une personne en emploi est plus élastique qu'ailleurs puisqu'il suffit de travailler une heure pour être déclaré en emploi. En France, c'est le degré d'inégalités dans la redistribution du patrimoine qu'on tend à sous-estimer. Bref, il faut se méfier à cet égard des manipulations de chiffres qui ne reflètent pas la réalité.

Une autre façon de mesurer l'écart qui peut exister entre le niveau de développement économique et la qualité de vie de la population consiste à regarder aussi le niveau d'Espérance de vie moyenne qu'on a réussi à atteindre dans chacun des pays. Ainsi, les États-Unis occupaient en 1991 le 2e rang mondial en termes de PIB per capita derrière la Suisse (les États-Unis ont depuis été dépassés par quelques autres pays), mais ils n'occupaient que le 10e rang mondial en termes d'Espérance de vie. Par contre, si le Québec avait été un pays souverain, il aurait occupé le 9e rang en 1991 en termes de PIB per capita mais il aurait été au 4e rang en compagnie de 5 autres pays en termes d'Espérance de vie.

C'est là une illustration du fait qu'il est possible pour un pays qui n'est pas nécessairement le plus riche de tous de réussir à améliorer de façon sensible la qualité de vie et le niveau de bien-être de sa population. C'est une réalisation collective dont nous sommes fiers. Elle tient principalement à deux facteurs à mon avis, soit la présence au Québec de programmes de services publics forts et une certaine efficacité dans la redistribution de la richesse au sein de la société québécoise. Il s'agit là de deux dimensions sur lesquelles j'aimerais élaborer rapidement.

Quelques mots d'abord sur la présence d'un secteur public fort au Québec. Historiquement, le Québec n'aurait pas connu une évolution et une telle croissance économique et sociale sans la présence d'un secteur public fort. Les Québécois francophones n'exerçaient en effet que peu de contrôle sur le développement économique du secteur privé au Québec et cela pendant deux siècles, soit depuis la conquête de 1760 jusqu'au début des années

1960. Au début de ces années 1960, le Québec a connu ce qu'on a appelé la «Révolution tranquille». C'était le début d'une ère de modernisation, de croissance et de progrès social sans précédent pour la société québécoise. Cela n'a été possible qu'avec le développement du rôle de l'État comme levier de développement économique et de progrès social. Cela s'est traduit par exemple, par la nationalisation de l'hydro-électricité et la création d'Hydro-Québec, la mise sur pied d'un ministère public de l'éducation et d'un réseau scolaire public, universel et accessible pour toute la population, la mise sur pied de la Caisse de dépôt et de placement qui contrôle aujourd'hui des épargnes collectives de plus de \$57 milliards, par la mise en place d'un régime public de services de santé et des services sociaux et par la mise en place aussi de toute une gamme de programmes de protection sociale contre la perte de revenus en cas d'accidents du travail ou de la route, d'aide financière de dernier recours, etc. Il s'agit là de réalisations collectives dont nous sommes encore aujourd'hui très fiers et sans lesquelles nous ne serions pas aujourd'hui collectivement ce que nous sommes.

L'État a donc joué un rôle particulièrement important au Québec en matière de développement économique et de développement social. Or cette place importante de l'État dans notre vie collective est aujourd'hui largement remise en question dans le contexte de la mondialisation de l'économie et des pressions accrues qui s'exercent sur les États pour l'assainissement de leurs finances. Or notre rôle, comme parlementaires québécois, est donc particulièrement crucial et ardu dans ce contexte puisque nous devons chercher à maintenir un équilibre délicat entre, d'une part, la préservation et le maintien des acquis collectifs qui constituent une partie intégrante de notre qualité de vie et, d'autre part, la nécessité de s'adapter au nouveau contexte mondial. Il nous faut donc à la fois chercher à préserver l'essentiel de nos acquis tout en faisant les réformes nécessaires pour alléger le rôle de l'État. J'aimerais ici prendre quelques instants pour essayer d'illustrer la façon dont nous cherchons actuellement à concilier ces exigences dans les secteurs les plus importants.

Au Québec, le «filet de protection sociale aux personnes et aux familles» est assuré de façon partagée par le gouvernement du Québec et celui d'Ottawa. Ce dédoublement entraîne une plus grande complexité et parfois des chevauchements mais, de façon générale, l'ensemble de ces régimes assure une protection étendue contre les principaux risques de la vie. Certains de ces régimes sont assumés directement par les fonds publics tandis que d'autres font l'objet de prélèvements spécifiques auprès des employeurs et/ou des employés. Plusieurs programmes publics comme l'assurance-santé, la sécurité du revenu et les dépenses d'éducation faisaient historiquement l'objet d'un partage fédéral-provincial. Mais dans son effort d'assainissement de ses finances, le gouvernement fédéral s'est délesté de plusieurs de ces responsabilités vers les provinces mais sans maintenir le niveau de financement, ce qui a largement contribué aux problèmes budgétaires au Québec. Mais voyons brièvement ces programmes.

- Notre *régime de santé* est pour l'essentiel public, universel et gratuit. Sont cependant exclus du régime public les services qui apparaissent moins essentiels comme par exemple les soins esthétiques, etc. Ce régime est financé par des contributions des particuliers et par celles des employeurs. Dans le cas des salariés cependant, elles ont été intégrées aux échelles de l'impôt sur le revenu.
- *La protection du revenu contre les aléas de la vie* comporte plusieurs volets:
 - a) *La protection du revenu contre la perte d'emploi* est assurée par le régime fédéral d'assurance-chômage ou d'assurance-emploi comme on l'appelle maintenant, qui est financé par des cotisations des employeurs et des employés. Ce régime a connu des resserrements importants au cours des dernières années: la proportion de chômeurs qui ont droit à ces prestations est tombée à 97% en 89 à 48% en 97.
 - b) *La protection du revenu en dernier recours* pour les personnes qui n'ont accès à aucune autre source de revenu est assurée par un régime québécois de sécurité du revenu plus communément appelé «d'aide sociale», financé à même les fonds généraux. Ce programme faisait l'objet jusqu'à il y a peu d'un partage fédéral-provincial assez rigide. Il a maintenant été transféré aux provinces.
 - c) *Le soutien du revenu aux familles*. Cela comprend un ensemble de mesures. Certaines, comme les allocations familiales provinciales, étaient universelles. D'autres, comme la prestation fiscale fédérale, sont plutôt établies en fonction du revenu de la famille. Il y a aussi des mesures d'aide financière pour faciliter l'accès aux services de garde et des mesures de remplacement du revenu en cas de maternité. Ces mesures sont toutes assurées par les fonds généraux des gouvernements. Le Québec a récemment amorcé des changements importants dans les programmes qui relèvent de sa juridiction avec la mise en place progressive d'une ambitieuse politique familiale qui permettra par exemple de rendre disponible progressivement à tous les enfants d'âge préscolaire des services de garde à coût réduit (5 \$ par jour plutôt que 20 \$ ou 25 \$). De nouvelles allocations familiales unifiées qui intègrent aussi une partie du programme d'aide de dernier recours qui servait à soutenir et à compenser la présence d'enfants dans les familles défavorisées viennent aussi d'entrer en vigueur. Ces nouvelles allocations sont établies en fonction du revenu des familles. Elles ont l'avantage de ne pas être discriminatoires envers les familles des petits salariés qui

recevront désormais des prestations aussi élevées que celles qui dépendent du programme du dernier recours. Enfin, un des volets de cette politique, soit l'amélioration de congés parentaux, est retardé à cause d'une mésentente avec le gouvernement fédéral.

d) *La protection du revenu à la retraite* est assurée par un Régime public des rentes qui verse une rente fixée à 25% de la moyenne mensuelle des gains de travail pendant la période où le travailleur a cotisé. Le financement de ce régime, qui a été récemment ajusté à la hausse pour faire face au vieillissement appréhendé, est assuré par des cotisations des employés et des employeurs. Ce régime est québécois. Il y a aussi un régime fédéral de pension de la Sécurité de la vieillesse encore universel jusqu'à l'an 2000 et financé à même les fonds généraux du gouvernement fédéral. Pour les personnes âgées plus démunies, ce régime fédéral est complété par un programme de Supplément de revenu garanti. La combinaison des régimes québécois et fédéraux fait en sorte que le taux de remplacement du revenu des travailleurs âgés est de 70% pour les plus démunis et de 40% pour un travailleur gagnant le salaire industriel moyen.

e) *La protection du revenu en cas d'accidents du travail* est entièrement à la charge des employeurs. Ce régime est de juridiction québécoise.

f) Nous avons aussi un régime de *protection contre les pertes de revenus qui résultent d'accidents automobiles*. Ce régime est basé sur le concept du «no-faults» et son financement est assuré par des cotisations des usagers de la route lors de leur renouvellement de permis de conduire ou de certificat d'immatriculation de leur véhicule.

- Il faut enfin mentionner l'existence d'un *régime d'assistance juridique* qui assure la gratuité des services d'un avocat pour les personnes les plus démunies de la société, afin que l'administration de la justice soit un peu plus égale pour tous et ne soit pas entravée uniquement par des considérations d'ordre financier.

Les dépenses totales de santé représentent 10% du PIB québécois. C'est une proportion plus élevée que dans certains pays européens mais beaucoup plus faible que celle de nos voisins américains. Le maintien d'un secteur public fort dans ce domaine nous a historiquement permis de mieux contrôler l'évolution des coûts de santé que la population doit finalement finir par assurer d'une façon ou de l'autre. Mais la proximité du modèle médical américain basé en grande partie sur le développement de pointe de la technologie médicale coûteuse exerce aussi de fortes pressions

chez nous.

Ainsi, le secteur public assume aujourd'hui 73% des dépenses totales de santé au Québec, soit environ 10% de plus qu'il y a dix ans. Cette pression vers la privatisation croissante des services de santé va probablement continuer à demeurer préoccupante au cours de la prochaine décennie. La stratégie adoptée par le gouvernement québécois a été de maintenir un régime de soins de base qui demeure public, universel et gratuit, laissant au secteur privé ce qui semble moins essentiel comme par exemple les soins esthétiques, les soins de confort, etc.

Le système de services de santé et de services sociaux du Québec est aussi confronté à une autre tendance importante, soit celle du vieillissement rapide de sa population. Cette évolution qui a débuté il y a déjà plusieurs années se fait ici à un des rythmes les plus rapides des pays occidentaux. La population âgée de plus de 65 ans était de 11% en 1991; elle sera de 17% en 2016. Si les façons d'intervenir auprès de cette partie importante de la population ne changent pas, ce processus de vieillissement entraînerait à lui seul une hausse de 1,8% des coûts totaux de santé à chaque année.

Mais dans le contexte actuel de restrictions des dépenses publiques, le secteur de la santé qui compte pour 31% du budget québécois doit aussi faire sa part. Au cours des deux dernières années, le réseau des services de santé et des services sociaux a ainsi dû absorber des compressions équivalentes à 8,6% de son budget. Le même effort de restriction des dépenses de santé devra se poursuivre au cours des trois prochaines années.

Ces efforts de rationalisation ont d'abord porté sur la réduction de l'importance relative de l'encadrement administratif dans les services et sur la réduction de certains programmes complémentaires comme les services optométriques aux adultes qui étaient jugés moins essentiels. Mais un changement plus fondamental devenait nécessaire pour atteindre les économies visées mais aussi pour prévenir un accroissement trop rapide des coûts, notamment avec le vieillissement de la population. Ce sont nos façons de dispenser les services à la population qu'il fallait aussi revoir en profondeur. Depuis 1995, le gouvernement s'est donc engagé dans la voie de ce qu'il est convenu d'appeler chez nous «le virage ambulatoire», c'est-à-dire la réduction, voir l'élimination, d'une part de la durée moyenne des séjours en milieu hospitalier et le transfert d'autre part des services vers des services ambulatoires, les services de maintien à domicile, la promotion de la santé et du bien-être ainsi que des efforts de prévention, etc.

Cette opération ambitieuse qui a entraîné la fermeture d'un certain nombre de centres hospitaliers ne s'est pas faite sans heurts qui se sont évidemment répercutés sur la scène politique. Les populations des territoires touchés par ces fermetures, alimentées et soutenues cependant par divers groupes d'intérêt, n'appréciaient guère dans l'ensemble la fermeture ou la

transformation d'institutions publiques auxquelles elles s'étaient attachées avec le temps. La vie de certains de mes collègues parlementaires qui avaient été élus sur ces territoires n'a pas été particulièrement facile au cours de cette période. Il s'agit nettement là d'un exemple des situations difficiles que doivent vivre les parlementaires lorsqu'ils doivent demeurer solidaires des réformes nécessaires de leur gouvernement en même temps qu'ils doivent faire face au mécontentement de leurs électeurs pour qui les avantages à court terme l'emportent souvent sur les bénéfices à plus long terme.

Cette ambitieuse réforme du réseau de services de santé n'a été possible qu'en opérant en même temps une importante décentralisation régionale des pouvoirs de planification et d'allocation des ressources vers des régies régionales jouissant d'un assez large degré d'autonomie.

Cette transformation des services va se poursuivre au cours des prochaines années. L'objectif en effet est de réduire encore la durée moyenne de séjour dans les hôpitaux de courte durée et de ramener le nombre de lits nécessaires de 2,5 à 2,0 lits par 1 000 habitants. Une transformation équivalente est aussi en train de se faire en matière d'utilisation des lits psychiatriques, ce qui ne sera possible qu'en développant davantage les services disponibles dans les communautés elles-mêmes.

Le Québec peut aussi s'enorgueillir de posséder un réseau complet d'institutions publiques de services de première ligne, soit les Centres Locaux de Services Communautaires (ou CLSC) qui dispensent les services de première ligne en matière de santé et de services sociaux, de prévention, de vaccination, de maintien à domicile, etc. Le ministère de la Santé et des Services sociaux déploie actuellement ses efforts pour accroître la coordination des services généraux disponibles sur les territoires des CLSC, soit les services généraux des petits centres hospitaliers, les services dispensés dans les cabinets privés de médecins et les services d'hébergement aux personnes âgées en perte d'autonomie, etc. On compte actuellement 154 CLSC ou centres de santé à travers le Québec et qui couvrent l'ensemble du territoire. Leur fonctionnement correspond d'assez près à ce que l'OMS (l'Organisation mondiale de la santé) entendait par «services de première ligne» dans sa désormais célèbre déclaration d'Alma Alta en 1977.

Le gouvernement québécois a aussi instauré en 1996 un régime général d'assurance-médicaments afin de procurer à tous un accès équitable aux médicaments requis par l'état de santé de chacun. Ce régime assure la gratuité des médicaments pour les enfants alors que tous les adultes doivent déboursier 25% du coût de leurs médicaments. Les adultes doivent aussi payer une prime d'assurance individuelle dont le coût varie selon le revenu de chacun. Ce nouveau régime assure une protection à plus d'un million de personnes qui n'étaient couvertes par aucun des régimes existants jusqu'alors. Une bonne partie de ces personnes sont des travailleurs à faibles revenus qui n'étaient couverts par aucun des régimes

d'assurance collective. Ces petits travailleurs vivaient une situation injuste dans la mesure où ils devaient payer eux-mêmes complètement le coût de leurs médicaments alors que les personnes qui vivaient à l'aide sociale n'avaient rien à déboursier puisque leurs médicaments étaient jusque là complètement gratuits. Cet avantage constituait même un puissant frein au retour sur le marché du travail puisqu'en quittant l'aide sociale, elles perdaient cet avantage.

L'instauration de ce régime universel d'assurance-médicaments illustre aussi le fait que, même dans un contexte budgétaire difficile, il peut devenir nécessaire et désirable pour l'État d'intervenir pour assurer une meilleure équité entre les personnes. Le secteur des médicaments est un de ceux dont la croissance des coûts pour les personnes était la plus rapide dans le domaine des services de santé. C'est aussi un des secteurs qui est appelé probablement à connaître une expansion phénoménale dans les années à venir avec la recherche constante de nouvelles molécules plus efficaces contre les nouvelles maladies mais aussi de plus en plus onéreuse. On en a un bon exemple avec le coût des médicaments que doivent assumer les personnes qui sont atteintes du SIDA par exemple.

La mise en place d'un tel régime d'assurance-médicaments constitue aussi, pour le gouvernement québécois, une façon de se donner un moyen de contrôler l'expansion des coûts de santé dans un domaine qui échappait jusque là à toute forme de contrôle sur les coûts. Désormais, le gouvernement québécois aura les moyens de négocier les coûts de façon plus sérieuse avec les différents producteurs de médicaments.

Un autre secteur important de l'intervention de l'État au Québec concerne toute la question de la sécurité du revenu et de la redistribution de la richesse. C'est une question d'autant plus importante chez nous pour le maintien de la cohésion sociale que nous sommes encore affectés par des taux de chômage encore largement supérieurs à 10%. Ce taux a même atteint un sommet de 13% en 1995. Nous ne sommes pas encore vraiment sortis, au plan de l'emploi, de la dure récession de 1990. La durée moyenne du chômage s'est aussi allongée à 28 semaines en moyenne. Le chômage frappe aussi plus durement les jeunes dont l'entrée sur le marché du travail devient plus difficile ainsi que les travailleurs moins scolarisés.

Au Canada, nous avons cette particularité d'un partage des responsabilités en matière de sécurité du revenu entre les deux paliers de gouvernement. Ainsi, le gouvernement fédéral est responsable du régime d'assurance-chômage ou maintenant, comme on l'appelle désormais avec une certaine ironie compte tenu de la situation difficile de l'emploi, «le régime d'assurance-emploi», alors que les provinces sont responsables des régimes de sécurité du revenu. Or il y a une nette tendance depuis plusieurs années à restreindre l'accès au régime fédéral et donc par conséquent à en transférer une partie croissante des coûts aux provinces.

En 1991, soit en pleine récession, les prestations versées à des Québécois

en vertu du régime fédéral d'assurance-chômage et par le régime québécois de sécurité du revenu ont dépassé les 8 milliards de dollars. Le Québec assumait 33% de cette note. Avec les restrictions récentes à l'accès au régime fédéral d'assurance-emploi, le Québec doit assumer une partie croissante des coûts. Ainsi avant la dernière réforme du gouvernement fédéral en la matière, 85% des chômeurs recevaient des prestations d'assurance-chômage. Cette proportion n'est plus que de 30% aujourd'hui. Lorsqu'elles n'ont pas d'autres ressources, ces personnes sont donc de plus en plus nombreuses à demander une aide de dernier recours au régime québécois de sécurité du revenu, ce qui a entraîné avec le temps, un changement profond dans la composition de cette clientèle. Ainsi, en 1960, 20% des bénéficiaires de ce régime étaient des chômeurs ou des personnes «aptes au travail». Aujourd'hui, cette proportion est complètement inversée: 80% des bénéficiaires sont des chômeurs qui n'ont plus accès au régime fédéral.

Cette situation difficile a amené le gouvernement québécois à élaborer une série de réformes successives pour adapter ses programmes à cette nouvelle réalité difficile. Une première réforme a ainsi été mise en place en 1989 pour faire face à l'accroissement du nombre de personnes aptes au travail qui se présentaient à l'aide sociale. La philosophie sous-jacente était la suivante: le passage à l'aide sociale devait être considéré, pour le plus grand nombre, comme une période d'acquisition ou de mise à jour de leurs compétences, de reprise des habitudes de travail ou encore d'exploitation vocationnelle.

En remplacement des mesures antérieures, trois aspects de cette réforme de 1989 méritent d'être soulignés. Un premier programme accordait une aide variable aux personnes aptes au travail en fonction de leur participation à des mesures de préparation et/ou d'intégration au marché du travail. Un second volet accordait une aide financière accrue aux personnes dont le degré d'employabilité éventuel était fortement réduit à la suite par exemple, d'un handicap ou d'une maladie. Enfin, le troisième volet mérite d'être souligné. Le programme «Aide aux parents pour leur revenu de travail» (APPORT) introduisait une innovation, soit la mise en place d'un mécanisme d'incitation financière au travail qui faisait qu'il était toujours plus avantageux pour une famille de continuer à travailler, même lorsque les gains de travail étaient modestes, plutôt que d'être tentée de demeurer à l'aide sociale. Ce programme faisait suite à une première expérimentation d'un tel mécanisme qui avait été instaurée par le gouvernement du Parti québécois dès 1979 sous le nom de SUPRET ou de «supplément au revenu de travail». Cette innovation avait été saluée à l'époque par le Conseil économique du Canada et quelques années plus tard par l'OCDE.

En 1996, le gouvernement vient de soumettre à la consultation une nouvelle proposition de réforme en profondeur du régime d'aide sociale. Les besoins des enfants seront désormais couverts par une allocation unifiée pour enfants, laquelle variera selon le revenu familial mais sera

désormais indépendante du statut de travailleur ou de non-travailleur des parents. Les enfants des travailleurs à faibles revenus ne seront donc plus pénalisés. Cette nouvelle réforme vise notamment à mieux intégrer les prestataires aptes au travail qui sont de fait de véritables chômeurs de longue durée qui ont épuisé les autres sources de prestations d'aide, donc de mieux les intégrer à la main-d'oeuvre. Ces prestataires seraient appelés à définir un parcours personnel en vue de leur insertion ou leur retour sur le marché du travail. Des conseillers pourraient les aider en la matière afin de choisir les mesures les mieux appropriées comme par exemple la formation requise, les stages en milieu de travail ou des emplois subventionnés. On propose aussi d'abolir les barrières entre ces chômeurs à l'aide sociale et les autres chômeurs en permettant aux premiers d'avoir accès aux mêmes programmes que les seconds. Une partie des sommes consacrées à des mesures passives de sécurité du revenu pourra aussi éventuellement être transformée en mesures actives qui favorisent la création ou le développement de l'emploi.

Les services publics d'emploi qui sont actuellement éparpillés en trois réseaux distincts seront réunifiés dans une seule structure qui portera désormais le nom de Centres locaux d'emploi ou CLE. Le milieu sera aussi appelé à élaborer un Plan local d'action pour le développement de l'économie et l'emploi qui fera appel au dynamisme des communautés locales. Le milieu deviendrait ainsi responsable de déterminer les mesures qui favoriseront le développement socio-économique de son territoire et aideront à terme les prestataires à intégrer le marché du travail.

Enfin, le dernier Sommet socio-économique qui a regroupé tous les grands acteurs sociaux et économiques de la société québécoise en octobre 1996 a aussi permis la création par consensus d'un Fonds de lutte à la pauvreté par l'insertion au travail. Ce Fonds disposera au cours des trois prochaines années de quelque 250 \$ millions qui proviendront à part égale des particuliers et des entreprises.

Cette question de la sécurité du revenu et de la redistribution de la richesse au sein de la société québécoise est une question fondamentale. Ainsi, en 1993, les revenus avant impôts et transferts des 20% les plus riches de la société québécoise étaient 197 fois plus élevés que les gains des 20% les plus pauvres. Mais la structure progressive de notre système d'impôt et les programmes de transfert des gouvernements viennent heureusement atténuer ces écarts. Ainsi, après transferts et impôts, les revenus des 20% les plus riches ne sont plus que 7 fois plus élevés que ceux des 20% les plus pauvres.

Et je vous prie de croire que ce n'est pas simplement une manifestation d'un socialisme attardé et nostalgique. Non, c'est plutôt, selon de plus en plus d'experts internationaux, une mesure de progrès social et économique inévitable. Ainsi, il est désormais acquis que les pays comme la Suède et le Japon qui connaissent une espérance de vie plus élevée sont aussi les pays où les écarts de revenus entre riches et pauvres sont les plus faibles. Mais

cela a aussi des répercussions économiques. Ainsi, selon monsieur Jean-Paul Fitoussi, président de l'Observatoire français des conjonctures économiques, «les pays qui connaissent les plus bas taux de chômage sont ceux où la cohésion sociale est forte et où l'échelle des rémunérations est la plus resserrée» («Le pacte social oublié» dans *Libération*, 25 février 1994).

Enfin, en terminant, je voudrais seulement évoquer deux domaines où l'appui des parlementaires peut s'avérer essentiel au cours des prochaines années au Québec pour l'évolution de notre société, soit d'une part la montée du Tiers-secteur et de l'importance de la participation à la société civile et d'autre part le développement d'un nouveau secteur de l'économie, soit celui de l'économie sociale. Il ne s'agit pas de tout remplacer ce qui existe par de nouveaux dieux, mais simplement de reconnaître que de nouveaux instruments d'intervention et de développement peuvent nous faire évoluer plus rapidement et plus harmonieusement et cela pour le plus grand bien-être de nos populations. Mais il faut aussi pouvoir apprécier à leur juste valeur l'importance de ces nouveaux instruments. Par exemple, si le taux de chômage est de 12% au Québec actuellement, c'est donc d'une certaine façon que le secteur privé de l'économie et le secteur public sont à eux deux en mesure de procurer des emplois à 88% des personnes qui veulent travailler. Si par le développement de l'économie sociale, on arrive à réduire la proportion des chômeurs de 4,5 ou même 6% nous aurons alors accompli un immense pas en avant. Notre population sera plus heureuse et en meilleure santé. N'est-ce pas là finalement l'objectif ultime de notre engagement comme parlementaire?

Comme vous voyez, même si les temps sont difficiles, il y a encore des lueurs d'espoir et des raisons de demeurer optimistes. Des termes comme «engagement», «responsabilisation» et «prise en charge» doivent continuer à vouloir dire quelque chose de significatif pour notre avenir à tous. C'est la grâce que je vous souhaite à tous et je vous en remercie sincèrement.

HACIA LAS AMÉRICAS DEL 2005: DEMOCRACIA, DESARROLLO Y PROSPERIDAD

**Los medios de acción de los parlamentarios en materia
de integración en el
ejercicio de sus funciones representativas, legislativas e
interparlamentarias**

Taller: Culturas, Lenguas y Comunicaciones

**"La preservación del patrimonio cultural de los
pueblos indios de América,
en el marco de la globalización económica"**

**Alocución de la Señora Laura Pavón Jaramillo
Senadora de la República de México**

El proceso de globalización constituye uno de los elementos significativos de fines del siglo XX. Los continentes asiático y europeo, así como América del Norte son los casos más evidentes de integración económica de las naciones, en una época dominada por la estrategia de diversificación de las relaciones exteriores de los países y una mayor vinculación con el mundo.

La ampliación súbita de los mercados y el incremento del intercambio comercial entre las naciones; las posibilidades de los países para insertarse, con alta eficiencia, en economías de escala; y el fortalecimiento de sus finanzas, debido a las exportaciones crecientes, constituyen elementos básicos en los que se sustenta la nueva estrategia de desarrollo económico de la comunidad de naciones.

La estrategia económica de integración internacional de las naciones ha generado una transformación de la noción de desarrollo. Con la globalización se descalifica la concepción política y económica que propone un desarrollo integral fundado en el proteccionismo comercial, a fin de garantizar la consolidación de las soberanías, y se fortalece la idea de que el intercambio

comercial y la fuerza de los sectores externos constituyen los pilares del nuevo vigor de los Estados nacionales.

En la actualidad, pareciera que la firmeza y solidez de los países se sustenta en exportar en condiciones ventajosas e importar lo necesario. La interdependencia entre las naciones deja de ser considerada como una prueba indiscutible de su debilidad, cuando las negociaciones comerciales y de gran escala entre países constituyen un elemento sustantivo de la dinámica mundial.

Sin embargo, el proceso de integración comercial y globalización económica que marca el fin de siglo, no está libre de conflictos y problemas de gran alcance. La acelerada configuración de bloques económicos, donde la premisa del libre comercio es esencial, contiene en su interior la amenaza de nuevos proteccionismos; aunado a ello, se destaca la demanda, cada vez más consensada en las sociedades modernas de colocar al hombre y sus necesidades como centro del desarrollo y; en ese contexto, se hacen patentes las reivindicaciones culturales de diversidad de pueblos que fueron integrados, bajo diferenciadas formas y mecanismos de dominación, a una unidad territorial, política y cultural.

Es imperativo reconocer que el proceso de integración económica a escala mundial ha dejado de lado las reivindicaciones de los pueblos y regiones autónomos, de sus derechos, de su cultura; generando separatismos violentos y nacionalismos extremos.

Ante el riesgo que implica la fragmentación de los Estados nacionales, que crean vacíos en todo el proyecto de integración global y provocan perplejidad entre la población, debemos reivindicar la soberanía, la unidad nacional y la integración territorial de cada país. Ello significa garantizar que la cultura se enmarque dentro de los límites de la nación. Sin embargo, de esta afirmación no debe desprenderse una idea monolítica de la cultura nacional, sino una concepción basada en el reconocimiento a la pluralidad cultural, el respeto a las libertades individuales y el fortalecimiento de la democracia política

y de la impartición de la justicia; con pleno conocimiento y aceptación de que el desarrollo no es sólo proyecto económico, sino de cultura.

En este sentido, la cultura indígena implica una profundización de la preservación y el desarrollo de las iniciativas de promoción social: Ampliación de la actividad comercial y mejoramiento de la cooperación económica y del desarrollo sustentable, aspectos que incluyen prioritariamente el combate a la pobreza, así como la instrumentación de medidas de perfeccionamiento y consolidación de la vida democrática nacional.

El reconocimiento de la sociedad a las reivindicaciones justas de los pueblos indígenas hizo necesario que el constituyente permanente de México reformara en 1992 el texto constitucional, para establecer en la Ley Fundamental de la República el carácter indiscutible de la composición pluriétnica y pluricultural de la identidad nacional del pueblo mexicano, cuyos orígenes se encuentran en la diversidad de los pueblos indígenas.

Al precisarse en la Carta Magna la composición pluricultural de México, se reconoce que la cultura nacional se sustentó, originalmente, en los pueblos indígenas, y se propicia la armonía de lo diverso, además de afianzarse el respeto y la tolerancia, sin distingo de superioridad, entre las diversas raíces de nuestra actual composición poblacional.

Con ello, se busca establecer un reencuentro de la nación mexicana consigo misma, para hacer frente a los retos que en el plano cultural le plantean las relaciones económicas internacionales y el encadenamiento de los procesos productivos, en una etapa signada por la globalización de la economía.

Por la importancia política y el significado cultural de la reforma constitucional, transcribo el artículo de referencia:

"Artículo 4º. La nación mexicana tiene una composición pluricultural sustentada

originalmente en sus pueblos indígenas. La ley protegerá y promoverá el desarrollo de sus lenguas, culturas, usos, costumbres, recursos y formas específicas de organización social, y garantizará a sus integrantes el efectivo acceso a la jurisdicción del Estado. En los juicios y procedimientos agrarios en que aquellos sean parte, se tomarán en cuenta sus prácticas y costumbres jurídicas en los términos que establezca la ley."

Esta reforma constitucional es producto de un largo proceso de maduración social y constituye la más clara voluntad política del Estado mexicano por reconocer una realidad y normarla. Aunque por una parte es necesario reconocer que la norma por sí misma no resolverá la compleja problemática de las comunidades indígenas, por la otra no puede negarse el importante avance logrado en el marco de la Ley Suprema de México.

El cotidiano sacrificio de los indígenas mexicanos para producir en condiciones adversas, para preservar, defender y enriquecer su patrimonio natural, histórico y cultural, y para ejercer la convivencia comunitaria y con el país, constituye y es una clara expresión del indisoluble vínculo con los valores más arraigados del pueblo mexicano.

La diversidad de lenguas indígenas que se hablan en México y que requirieron de milenios para su formación, se consideran parte constitutiva del patrimonio cultural de la nación. Las más de cincuenta lenguas diferentes que se hablan entre los indígenas mexicanos se inscriben dentro de un contexto cultural más amplio. A través de él, se manifiesta un sistema de conocimientos específicos sobre la existencia y la naturaleza que se expresa en tradiciones que lo transmiten y perpetúan.

Asimismo, este contexto cultural también se concreta en formas de organización social e instituciones comunitarias características que ordenan, ofrecen protección y norman la vida de sus integrantes.

Desde esta perspectiva, lenguas, culturas, tradiciones, costumbres, organización social y otros factores, cristalizan en identidades que conforman las relaciones entre los que compartimos ese contexto cultural y respecto a otros grupos de la sociedad.

De ello se desprende que el componente indígena de la población es una constante en el pasado y presente de la nación. Su presencia, que aporta diversidad y riqueza cultural para todos los mexicanos, se reconoce en términos de igualdad, con lo que se rechaza toda postulación de superioridad racial o cultural, tanto hacia adentro como hacia afuera del país.

No obstante la igualdad en términos culturales, los indígenas mexicanos, como consecuencia de dilatados y accidentados procesos históricos, se encuentran en una posición objetiva de desigualdad económica y social.

Los rezagos y las carencias sociales que afectan este significativo sector de la sociedad, son graves, conformando un círculo vicioso en el que la pobreza se reproduce y perpetúa. Todavía nos falta mucho para erradicar la intermediación que medra con la desigualdad y se opone al progreso de los pueblos indígenas. Asimismo, la justicia encuentra barreras en las condiciones de aislamiento, pobreza y exclusión en que viven los indígenas mexicanos.

Ante esta realidad, es una cuestión inaplazable corregir la injusticia y promover su desarrollo; se cuenta con el reconocimiento legal y constitucional de los pueblos indígenas, así como con el mandato para que la ley prevea los instrumentos adecuados para garantizarles el pleno e igualitario acceso a la jurisdicción del Estado y para proteger y desarrollar sus culturas, organizaciones sociales y recursos que las sustentan.

México no ha resuelto el difícil equilibrio entre el peso de la globalización y las justas demandas de sus pueblos indígenas, el movimiento zapatista es un ejemplo de ello.

Para avanzar en su solución se requiere disminuir la desigualdad y la pobreza que no son solamente indígenas, y sensibilizar a la sociedad de que sus causas nos atañen a todos y forman parte de las posibilidades y limitaciones de nuestro proyecto común.

La inclusión de los pueblos indios en la Constitución General de la República es una síntesis de la voluntad de cambio y de conservación que los propios grupos, pueblos y comunidades indígenas, en su proceso de desarrollo, han escogido para preservar y mantener vivas sus tradiciones, sus formas de organización y sus modalidades para vincularse y relacionarse con la naturaleza. Rehuye toda forma y vestigio de paternalismo, reafirmando el respeto a la libertad y plena ciudadanía de los indígenas; constituye una base jurídica para proteger las diferencias que enriquecen al conjunto de la nación, sin crear ningún privilegio ni establecer una categoría diferente entre los mexicanos.

Por otra parte establece, con toda claridad, que el reconocimiento de los pueblos indígenas no significa la balcanización ni la desarticulación de la unidad nacional, la integridad territorial y la soberanía de la nación.

Esta es la base, el punto de partida y el sustento legal para la construcción de un pacto social integrador, de una nueva relación entre los pueblos indígenas, la sociedad y el Estado Mexicano, bajo los principios de pluralismo, sustentabilidad, integralidad, participación y libre determinación; con respeto a sus formas internas de convivencia y de organización social, económica, política y cultural, en el marco de la unidad nacional.

Dicho lo anterior, es oportuno comentar las acciones que a mi consideración es menester impulsar -como legisladores- en nuestro continente, de cara a la conservación y fortalecimiento de la cultura nacional y específicamente por lo que hace a la cultura de nuestras comunidades indígenas, la cual, frente a la globalización, requiere indudablemente de una atención especial.

En el contexto de la globalización, el camino hacia la nueva relación Estado - sociedad, pasa por la revaloración y reivindicación de esquemas y conceptos fundamentales como son - entre otros- el de la incorporación plena de los pueblos al proceso de desarrollo, la mayor participación y representación de los indios; el impulso a la conformación de esquemas regionales para el tratamiento de la problemática indígena; la defensa de los derechos humanos y en especial los que asisten a mujeres y menores; el respeto al trascendental vínculo que ha existido entre el indio y su tierra, y de manera fundamental, el perfeccionamiento de la democracia.

La nueva relación debe ser garante de la superación de los inveterados rezagos que han sufrido el indio y su cultura.

Deben de impulsarse dos estrategias en la nueva relación sociedad - Estado: la participación y la representación de los grupos indios.

La participación debe entenderse -desde la perspectiva del proyecto de desarrollo nacional- como la incorporación de las propuestas, capacidades y recursos de toda índole de los pueblos indios, reconociendo sus derechos y considerándolos como protagonistas de su propio desarrollo.

Por lo que hace a la representación, esta se refiere a la incorporación que deben de tener los indios y sus legítimos representantes a las esferas políticas y sociales de toma de decisiones, pues frecuentemente hemos constatado que una de las pobreza más lamentables en el indio -además de la económica- es la pobreza de su participación política. Aparentemente esa marginación se nutre en un paternalismo que niega al indígena su capacidad de representación en las instancias públicas del poder, en los ámbitos nacional y local.

Sería deseable retomar las iniciativas de grupos de trabajo como el que impulsaran las Naciones Unidas y conformar un sólido sistema interamericano, auspiciado por los Congresos de América, que asumieran el compromiso de

promover, difundir y defender -en el espacio de su competencia- los derechos humanos indígenas, realizando reuniones periódicas de legisladores preocupados por el diseño de políticas públicas que aseguren su plena vigencia.

Debemos prestar especial atención a las condiciones de la mujer y menores indígenas, en quienes se acentúa frecuentemente la marginación y explotación. Para la preservación y desarrollo de su cultura, se hace necesario intensificar las acciones institucionales de conservación lingüística en todas sus manifestaciones.

Debemos tener en cuenta que la reivindicación agraria de los grupos indígenas es y ha sido prioritaria. Se hace necesario proteger la integridad de las tierras de los pueblos y comunidades indios. No debemos olvidar, como lo señala ⁽¹⁾Stavenhagen que

"... uno de los elementos fundamentales de la identidad india en América es su territorialidad, es decir, pertenecer a un grupo indígena significa tener la conciencia de poseer un territorio y mantener vivo un vínculo especial con la tierra".

El abatir el rezago social de los grupos indígenas, representa un esfuerzo que convoca a todos los sectores sociales: la sociedad civil, los organismos no gubernamentales, el sector privado y público. El esfuerzo conjunto y coordinado de estos actores debe ser llevado a cabo con imaginación, creatividad y un profundo sentido humanitario. En este sentido se advierten estrategias como el fortalecimiento del federalismo -cuando este es el sistema político en vigencia- o bien las medidas de devolución de responsabilidades o reubicación de agencias hacia los gobiernos locales, mediante acciones de descentralización y desconcentración de la administración pública central. En el ámbito eminentemente político, el indígena debe ser tomado en cuenta en los procesos de fortalecimiento democrático; en especial, debe tener participación en los procesos electorales, propiciando la

representación de los grupos y las condiciones para ejercer libremente su sufragio.

En síntesis, los esfuerzos gubernamentales en general, y legislativos en particular, deben privilegiar sistemas participativos en el diseño de las políticas y de los programas.

-
1. Stavenhagen Rodolfo. Derecho Indígena y Derechos Humanos en América Latina. México, El Colegio de México, 1988. P. 341

HACIA LAS AMÉRICAS DEL 2005: DEMOCRACIA, DESARROLLO Y PROSPERIDAD

**Los medios de acción de los parlamentarios en materia
de integración en el
ejercicio de sus funciones representativas, legislativas e
interparlamentarias**

Taller: Culturas, Lenguas y Comunicaciones

**Alocución del Señor Ramón Francisco Giménez
Presidente de la Comisión de Cultura de la Cámara de
Diputados de la Nación
de la República de Argentina**

Sabemos que el lenguaje es instrumento y a la vez bagaje cultural esencial en la conformación de una comunidad estrecha la relación entre el dominio de la palabra y el ejercicio de la participación.

Cada miembro de una comunidad lleva en sí una serie de saberes que son los que realmente lo hacen pertenecer a dicha comunidad: hábitos, costumbres, realidades, historia, actividades... y eso le permite actuar naturalmente. Uno de esos saberes, y el que más lo inserta en su grupo, es el saber lingüístico.

De este modo se ve la importancia que adquiere el idioma, entendiendo el lenguaje como un medio privilegiado de comunicación que le permite al hombre el intercambio y la interacción cultural y social que regula la conducta propia y ajena en el juego de la democracia, sin perder de vista que la lengua no constituye un código homogéneo, sino que presenta una diversidad regional, social, generacional, y cultural, como lo advertimos en las poblaciones americanas integradas originariamente por indígenas a los que luego se sumaron ulteriores corrientes migratorias progenientes de todos los continentes. Como lo saben los aquí presentes de cualquiera de los países representados en esta conferencia.

Con respecto a la suerte de las lenguas les diré, tal como nos aseguran los especialistas, que cada dos semanas muere una lengua o un dialecto en algún lugar del mundo. Lo cual se considera catastrófico. Cientos de idiomas en todo el planeta están siendo jaqueados por la globalización tecnológica que privilegió un solo idioma ecuménico: el inglés.

Cada vez que un idioma deja de hablarse, afirman los filólogos, desaparece con él toda una cultura. Por eso, preservar la diversidad idiomática es tan importante, sostienen como defender el medio ambiente.

No sólo hay que salvar al panda o al cóndor andino, ejemplifican, también hay que hacer lo posible para conservar el multilinguismo. La UNESCO, en El Libro Rojo de las lenguas en peligro, calcula que de los 5 o 6 mil idiomas que hay en el mundo, casi la mitad corre riesgo de desaparecer en el siglo que viene. En Europa, por ejemplo, se hablan 94 lenguas diferentes y se estima que casi el 60 % está en proceso de extinción.

De las 77 que son autóctonas de la Europa del este de los Urales, 5 están potencialmente amenazadas, 26 gravemente, 9 casi se han extinguido y 13 se han perdido para siempre. Si se tiene en cuenta que se trata de un continente donde no se ahorran esfuerzos para preservar la identidad cultural, no costará mucho imaginar que en el resto del planeta el panorama es bastante peor.

La situación más dramática se registra en África, donde no se sabe a ciencia cierta cuántas lenguas y dialectos existen, ya que no hay estudios lingüísticos ni registros sonoros. En América, más de cien lenguas están en situación crítica, todas con menos de 300 habitantes, mientras que muchas ya han desaparecido. La UNESCO calculó que en todo el mundo «sólo 138 lenguas son habladas por más de un millón de personas, 258 son el medio de expresión de más de 100 mil personas, 708 son empleadas por más de mil personas y 409 solo son conversadas por alrededor de 100 individuos.»

Los expertos de la UNESCO señalan que es muy importante comprender el daño que se infiere a toda la humanidad cada vez que desaparece un idioma. Este proceso, sin embargo, no es inevitable, como el caso del hebreo que al ser rehabilitado por una decisión política se convirtió en el modo de expresión de todo el pueblo de Israel.

¿Que significa decir que una lengua está amenazada o en peligro?

La UNESCO sostiene que «de manera general, cualquier idioma de una comunidad que no se enseña más a los niños, o al menos a una gran parte de los niños (30 % como mínimo) debe considerarse en peligro o potencialmente amenazado. Si una gran proporción de eso significa que será cada vez mayor la cantidad de niños que haga esto, hasta que ya no habrá niños que hablen dicha lengua y ésta desaparecerá eventualmente con la muerte de los últimos habitantes. UN IDIOMA SE VUELVE PODEROSO CUANDO LA NACIÓN QUE LO HABLA SE VUELVE PODEROSA.

Los idiomas son como organismos vivos que se modifican continuamente y se enriquecen con el uso diario. Cuando alguno de ellos muere, es una parte del hombre que desaparece. Según todos los indicios, a fin del siglo que viene el mundo hablará en inglés. No porque sea un idioma mejor que los otros, sino porque la sociedad anglosajona motoriza los principales avances científicos y tecnológicos y tiene éxito en difundir, de manera mundial, las pautas culturales que le son distintivas.

Hoy el 75 % del correo que circula en el mundo está escrito en inglés. La cifra sube a un 80 % si se computan los mensajes que circulan por Internet. El inglés es un idioma de ortografía y pronunciación caprichosas, lo cual los convierte en algo muy difícil para quienes no lo tengan como lengua materna. Los nuevos hablantes no tienen otro remedio que adaptarlo a sus necesidades vocablos de sus lenguas nativas.

Nosotros, en Argentina y en especial en mi Provincia - Formosa , ubicada en su costado Norte, -tenemos una población aborigen muy importante, a la que tratamos de preservar, a través de distintas acciones, ya que son comunidades que soportaron y sobrevivieron a la colonización desde hace 500 años, queremos y debemos revalorizar y rescatar la filosofía de vida de las naciones indígenas que habitan el territorio americano, que abarca numerosas etnias determinadas a lo largo y a lo ancho de nuestros suelos patrios y que constituyen una de las vertientes que nutren nuestra identidad nacional, nuestra cultura y nuestra historia, porque la cultura se encarna en el hombre concreto, en cada hombre, cualquiera sea su raza y color, y por su inescindible vida en comunidad, en el pueblo, que es el creador de la cultura.

La unidad cultural de un país es preexistente a la unión nacional, de la cual es sustento y motor. Las culturas regionales se suman y dan por resultado la cultura nacional. **La identidad cultural argentina se define, se expresa y vigoriza en la reafirmación de la identidad cultural de cada región.**

Es fundamental para el crecimiento de los pueblos, el conocimiento de sus orígenes, el amor a su gente y el respeto a su identidad cultural, como se lo expresara el Santo Padre: «Ustedes son los preferidos de la Iglesia, y ocupan un lugar de privilegio en el corazón del Papa». Así mi Provincia de Formosa, en Argentina, a partir del año 1983, con el advenimiento de la democracia y durante los sucesivos gobiernos del mismo signo político, fue dándole fundamental importancia y preferencia a la recuperación de la comunidad en situación de abandono, empujada y arrinconada por la civilización hasta circunscribirla en espacios denominados con el eufemismo de «reducciones», aislándolas del contexto social.

A través de una política de respeto, se busca interpretar y dignificar esta situación de desigualdad que existe con el hermano aborigen, rescatándolo del olvido, acompañándolo con solidaridad en su crecimiento. Así se ortogó, a través de la «Ley Integral del Aborigen» No 426

sancionada en el año 1984, a estas comunidades el carácter de personas de derecho público, con la creación de un Instituto de Comunidades Aborígenes, y que apunta a la «preservación social y cultural de las comunidades aborígenes, la defensa de su patrimonio y sus tradiciones, el mejoramiento de sus condiciones económicas...»; esta normativa les da participación en el proceso de desarrollo nacional y provincial, favoreciendo su acceso a recursos productivos en igualdad de derechos con los demás ciudadanos y a un régimen jurídico que les garantice la propiedad de la tierra: hecho concretado, por ejemplo, con la transferencia de tierras de dominio fiscal a 64 comunidades aborígenes, en una superficie de más de 326.000 hectáreas, lo que representa poco más de la quinta parte de la superficie total de Formosa.

Es nuestra Constitución Provincial, dice expresamente que: **la educación impartida por el Estado en las comunidades aborígenes se realice en forma bilingüe e intercultural**; que más tarde se engarza con la reforma de la Constitución Nacional y la Ley Federal de Educación, cuando establece el **«derecho de las comunidades aborígenes a preservar sus pautas culturales y el aprendizaje y enseñanza de la lengua, dando lugar a la participación de sus mayores en el proceso de enseñanza»**.

Hoy la realidad histórico-socio-cultural nos plantea el desafío de encontrar nuevos enfoques integradores en lo cultural, lingüístico con la presencia de las comunidades aborígenes desde el principio, como los primeros habitantes de la América, tal como lo indica el significado de la palabra aborígen: «desde el origen», «nacido en esta tierra» y que forman parte de las Naciones representadas hoy en este encuentro.

En la recordada Conferencia Mundial sobre Políticas Culturales y educativas, realizada en México unos años atrás, se convino en definir el concepto de Cultura en un sentido amplio, que la puede considerar como el «conjunto de rasgos distintivos, espirituales y materiales, intelectuales y afectivos que caracterizan una sociedad o

un grupo social.

Ahora bien, cabe aquí hacer una disgresión: el término CULTURA tiene variadas definiciones que tratan de precisar su significado y alcance, pero no entraremos en este momento a hacer análisis conceptuales, que son por ustedes conocidos.

Los poderes públicos y particularmente los parlamentarios que integramos uno de dichos poderes, bajo estas premisas y en función de nuestro mandato representativo, asumimos el deber de estimular las condiciones de acceso al goce de los bienes y servicios requeridos, de acuerdo con el reconocimiento en el plano jurídico del derecho individual a la cultura y del derecho a las culturas nacionales, a su propia **identidad**. Quiero enfatizar que la identidad nacional y su reconocimiento son esenciales para lograr una buena legislación cultural.

La Cultura tiene asentamiento de hecho en la vida nacional, se desarrolla y cambia, y sus fragmentos antagónicos y recurrentes fecundan y hacen circular nuevos productos y formas creativas.

Cada pueblo tiene sus propios valores, sus costumbres y esto hace a su identidad, que está dada por su patrimonio cultural compuesto de bienes materiales e inmateriales, que nos muestran el pasado y nos orientan el futuro.

El Patrimonio cultural no se compone sólo por el patrimonio nacional, sino que lo conforman la multiplicidad de identidades locales y regionales.

Por ello los legisladores tenemos el compromiso de formular normativas genéricas sobre la distintas vertientes, manifestaciones, esferas de interés y facetas que componen el quehacer cultural y el patrimonio cultural subyacente y emergente.

Por su parte, las leyes sectoriales tienen su importancia, porque solucionan problemas o aspectos puntuales, y al respecto puedo mencionar para el caso de mi país, la Ley

de Cine, la Ley del Teatro, la Ley de Libre Circulación de Obras de Arte, la Ley de Disposición de Edificios Públicos Antiguos, la Ley de Extensión de la Propiedad Intelectual y otras que han brindado soluciones genuinas a problemas de larga data.

No obstante, la labor parlamentaria debe velar para que estas normativas sectoriales no constituyan un rompecabezas de normas que incluso hasta pueden ser contradictorias, porque esta situación haría perder la visión de conjunto.

La institucionalización a que aludía recién debe ser vista como garantía de la libertad creadora, y debe recorrer un doble camino:

1. El del resguardo general; desde la acción parlamentaria, dictando medidas de orden legal, desde una Ley de Cultura, hasta el ordenamiento normativo de protección, resguardo y preservación del patrimonio cultural.
2. El correspondiente al fortalecimiento de la trama social que sirve de soporte a una Nación, es decir un cuerpo de medidas que refuercen dicha trama a través de los distintos niveles de integración de la acción cultural: en las diversas jurisdicciones: municipios, en las provincias, en las regiones, en las naciones y en américa.

Una adecuada y correcta legislación cultural, es de suma importancia para la aplicación de una política cultural de lengua y comunicación; para fijar las competencias con respecto de las jurisdicciones provinciales, tendiendo a establecer criterio de jurisdicción convergente.

Es de gran importancia también definir el rol del sector privado en el mundo de la cultura abrir vías de intercambio interamericano a través de pautas para la circulación de bienes culturales, de recursos humanos vinculados al área y de un accionar conjunto enriquecedor de la unidad latinoamericana y panamericana.

En este abordaje es fundamental incorporar los conceptos propios de la cultura de la tolerancia, para revitalizar en esta construcción del futuro de las Américas, aquel legado de nuestros padres: el trabajo, el progreso, la ética y la solidaridad, frente al consumismo, frente al salvajismo del capitalismo decimonónico que los traficantes del hedonismo ofrecen masivamente a las sociedades del mundo entero. Tendremos así una alternativa, un marco superador que servirá para humanizar las tendencias que agresivamente se nos quieren presentar como propuestas válidas para el milenio que se inicia.

En este punto, debemos reflexionar acerca de estos aspectos que parecen querer arrancarnos de nuestras raíces y transplantarnos a otras (anglosajonas), donde nunca floreció la coexistencia, la tolerancia, la convivencia pacífica, la igualdad racial, económica, etc... en aquellas colonias o territorios en que así sucedió.

La Argentina hoy y este representante parlamentario que les habla de los intereses de los ciudadanos desde la perspectiva del MERCOSUR, habrán de eliminar la desconexión, las concepciones y esquemas mentales estructurados heredados, el quehacer cultural y los ecos sociales que suscita, deben abrir caminos nuevos que deberemos atrevernos a recorrer, para hacer frente al futuro y al mundo, caminando hacia el 2005, y no malograr nuestro destino.

LEGISLAR es tener la mirada puesta en el mañana, para que la cultura que es la raíz, la característica fundamental que le da personalidad a un pueblo, se perserve, pero se acreciente. LEGISLAR para que nuestra cultura se enriquezca y se integre a las culturas de los pueblos hermanos de América en un respeto irrestricto a las particularidades locales, provinciales, regionales y nacionales, que en su conjunto dan un carácter distintivo a los americanos frente a los demás pueblos del mundo. Entre otras cosas, como tierra de pueblos amantes de la libertad, del libre albedrío, de las formas democráticas y republicanas de gobierno. Como tierra de oportunidades que generosamente cobijara desde siempre a quienes

recalaron en sus playas y a sus descendientes.

Quizás toda la fascinación que el hombre pueda despertar hacia sí mismo resida en la posibilidad de multiplicar el ángulo de su mirada y de verse sorprendido por lo que aún podrá llegar a ser.

La legislación cultural debe velar por la conservación del patrimonio cultural todo: museos, cerámica, el nuevo enfoque del teatro, del cine nacional, de la artesanía, debe apoyar la acción de los cultores nacionales, tanto en la literatura, poesía o canto, por ejemplo, porque le interesa apuntar al hombre.

Los Legisladores debemos propender a elevar la dignidad del hombre. Entender la cultura desde lo existencial, desde lo concreto, ya que la cultura nace del hombre y la potencia, haciéndolo trascender a través de la creación.

El proceso de integración regional y el horizonte latinoamericano iniciado abren nuevas perspectivas para pensar y trabajar en el campo educativo y cultural, con miras a la integración americana.

El nuevo escenario genera demandas inéditas a los sistemas educativo-culturales y científico-tecnológicos que guardan profunda relación con las tendencias más significativas del mundo actual. Dar respuesta a estos desafíos y demandas implicará ampliar la mirada y asumir los requerimientos más permanentes de las sociedades latinoamericanas y panamericanas, en camino al Siglo XXI.

En este momento histórico de América Latina escuchamos el grito de los pueblos indígenas, que se eleva desde los cuatro puntos cardinales de nuestro continente. Es el grito que exige el reconocimiento y la garantía al derecho inalienable de poseer sus tierras. La tierra para ellos es no solamente un territorio geográfico o un medio de producción, es sobre todo un espacio religioso con el que mantienen relaciones místicas, lugar de sus mitos, de su historia y de sus antepasados, de sus celebraciones y

fiestas. Finalmente, el lugar de su esperanza y de su identidad.

Escuchamos también el clamor de los pueblos indígenas por su autodeterminación, y nos conmueve el grito de sus líderes asesinados, mártires que se empeñaron en la articulación de alianzas entre todos los oprimidos.

Estos gritos por la sobrevivencia y por la vida nos hieren profundamente, porque queremos ser pastores comprometidos en búsqueda de «vida en abundancia» (Jn 10,10) para nuestros pueblos indígenas. (CELAM).

RUMO ÀS AMÉRICAS DE 2005: DEMOCRACIA, DESENVOLVIMENTO E PROSPERIDADE

Texto apresentado na Sessão inaugural

**Alocução do Sr. Jean-Pierre Charbonneau
Presidente da Assembléia Nacional de Quebec
Presidente da Conferência Parlamentar das Américas**

Esso texto foi trauzido do francês. A versão francesa merece fé.

Srs. Co-Presidentes de Honra da Conferência,
Srs. Presidentes das Instituições associadas,
Srs. dirigentes das Instituições parceiras da Conferência
Parlamentar das Américas,
Sras. e Srs. Presidentes de Assembléias e os parlamentares
das Américas,
Sr. Secretário-Geral da Organização dos Estados
Americanos,
Sr. Prefeito da cidade de Quebec,
Sras. e Srs. representantes do Corpo Diplomático e
Consular,
Distintos convidados,

Em nome de todos os deputados da Assembléia Nacional
de Quebec gostaria de desejar-lhes nossas cordiais boas-
vindas à Conferência Parlamentar das Américas cujos
trabalhos começam nesta manhã.

Podemos nos parabenizar todos por estarmos hoje
presentes em número tão elevado. Segundo o último
cálculo, somos mais de 400 parlamentares oriundos de
cerca de cem Estados unitários, federais e federados de 27
países das Américas. Juntos representamos 95% da
população do hemisfério. Também contamos com a
presença de representantes de numerosas organizações
intergovernamentais, não-governamentais, empresariais,
sindicais e institutos de pesquisa. Agradeço-lhes pelo

entusiasmo com o qual os senhores e as senhoras responderam ao nosso convite.

Em primeiro lugar, gostaria de agradecer às instituições associadas e às organizações parceiras da Conferência. Aproveito o ensejo para cumprimentar seus presidentes e representantes. Sem apoio infalível deles, a realização de um evento de tal envergadura seria impossível.

Prezados amigos, estamos vivendo um momento que reveste um caráter histórico. Essa Conferência, a nossa agora, reúne pela primeira vez parlamentares da América Central, América do Sul, América do Norte e do Caribe. Estamos aqui para compreender os desafios que o futuro traça às populações desse continente e para posicionar estrategicamente o papel de seus representantes eleitos no processo de integração econômico das Américas.

A Conferência Parlamentar das Américas toma forma com a operacionalização de uma nova dinâmica político-econômica, como pano de fundo, neste continente. Como é do conhecimento de vocês, por volta do fim da década de oitenta, vários Estados empreenderam uma revisão ou um ajuste significativo de seu modelo de desenvolvimento. De modo geral, estas reformas estão baseadas nos princípios e nos mecanismos da economia de mercado.

Esta estratégia exprime-se principalmente através de uma maior abertura aos mercados estrangeiros e aos investimentos internacionais. Em algumas regiões, dá-se assim um segundo impulso aos processos de integração econômica. As alianças econômicas entre países vizinhos convertem-se, de certa maneira, em trampolins.

Trampolins para se lançarem com vigor renovado à conquista dos mercados internacionais e para ocupar assim, uma posição melhor na economia mundial.

Paralelamente a essa tendência, a democracia parlamentar e o Estado de direito ganham terreno e se consolidam nos quatro cantos das Américas. Essa convergência de idéias sobre o desenvolvimento econômico e a direção política de nossas sociedades cria condições propícias para a intensificação do diálogo dentro da comunidade das

Américas.

Em dezembro de 1994, na Cúpula das Américas foi adotada uma Declaração de Princípios e um Plano de Ação para solidificar a democracia, assegurar a prosperidade e garantir o desenvolvimento sustentável. A partir de então, a cooperação interamericana entrou em uma nova era.

Assim, por exemplo, concordou-se dar acesso universal à educação, cooperar nas áreas da assistência básica de saúde, da energia e das telecomunicações. Também concordou-se estabelecer parcerias para prevenir a poluição e proteger a biodiversidade tanto quanto fortalecer as instituições democráticas. Finalmente, foi manifestado o desejo de que a cooperação seja intensificada entre os corpos legislativos.

Incontestavelmente, o elemento mais tratado e que desencadeou uma abundância de atividades nos meios intergovernamentais, não-governamentais, dos negócios e sindicais foi o da criação de uma área de livre comércio que irá do Alasca até a Terra do Fogo. Trata-se, sem dúvida, daquele que talvez tenha maior influência sobre o futuro de nosso continente e de nossos concidadãos.

Os impactos legislativos, políticos, sociais e culturais dos processos de integração econômica podem ser muito importantes. Que sejamos fervorosos partidários, prudentes observadores ou impenitentes críticos não podemos nos permitir, como líderes de nossas sociedades, prestar uma atenção distraída e sumária a estas questões. Muito ao contrário: nossa atenção deve ser constante e vigilante!

Considerando essa intenção de integrar as economias do hemisfério e o desejo de intensificar o diálogo entre os corpos legislativos, constatando por outro lado que nenhum foro nem tribuna reúne os parlamentares de todas as Américas, a Assembléia Nacional de Quebec tomou a iniciativa de convidá-los para esta grande reunião democrática. A assinatura do Acordo de Livre Comércio da América do Norte foi para nós, latinos do Norte, o

ponto de partida de um redescobrimento do Continente ao qual pertencemos. O novo descobrimento de uma terra cujos 775 milhões de habitantes estão unidos por vínculos históricos e culturais. Um redescobrimento que a Conferência Parlamentar das Américas nos permitirá, assim espero sinceramente, fazer avançarmos juntos um pouco mais.

Caros amigos, caros convidados, desejávamos que essa Conferência fosse a Conferência de todos os parlamentares das Américas. Para isso, lancei um convite aos Presidentes das Assembléias Legislativas de todos os Estados do Continente tanto unitários, federais, como federados.

Esta escolha baseia-se num princípio bastante simples: nas relações interparlamentares, os corpos legislativos estão num mesmo pé de igualdade. Sejam quais forem os textos constitucionais ou as divisões de jurisdições em nossos respectivos países, todos nós recebemos um mandato dos nossos eleitores e nossa responsabilidade é servi-los. Além disso, legiferamos em todas as áreas de competência afetadas direta ou indiretamente pela integração econômica. Afinal de contas, quem contestará que os parlamentares partilham todos um mesmo objetivo, o de trabalhar pelo bem estar das pessoas que representam?

Vocês responderam com entusiasmo a esse convite. A presença de vocês aqui em tão grande número é testemunha disso. Hoje e amanhã, vamos estudar e debater as relações e as interferências do projeto de integração econômica das Américas, até então negociado principalmente dentro das instâncias governamentais e intergovernamentais. Quanto a nós, trataremos da questão e examinaremos as consequências potenciais; trocamos nossos pontos de vista e nossas experiências. Como parlamentares nos posicionaremos, e juntos chegaremos a um acordo sobre os passos a serem dados no futuro.

Nesta mesma tribuna, se sucederão prestigiosos convidados. Insígnias representantes dos setores intergovernamentais, universitários, não-governamentais e sócio-econômicos nos honrarão com sua presença e seu

grande saber.

As sessões de trabalho de hoje e as de amanhã serão abertas com um plenário. Daqui a pouco, teremos a oportunidade de apresentar tudo referente aos processos de integração nas Américas, em companhia de conferencistas que gozam de uma sólida experiência no assunto. Para alguns de nós, trata-se de uma primeira abordagem da questão. Para outros, trata-se de um momento privilegiado para enriquecer seus conhecimentos e se familiarizar com novos pontos de vista.

A sessão plenária de amanhã convida-nos a uma reflexão conjunta e a debates promissores sobre a participação dos parlamentares nos processos de integração. Os Presidentes da Comissão Parlamentar Conjunta do Mercosul e dos Parlamentos Andino, Centro-Americano e Latino Americano nos apresentarão suas práticas institucionais. Também será apresentada a experiência única do Parlamento Europeu em matéria de acompanhamento de um processo de integração.

À tarde, hoje e amanhã, avançaremos um pouco mais nas nossas discussões. Os temas gerais das sessões plenárias serão abordadas de maneira mais específica nos sete (7) grupos de trabalho que examinam as seguintes problemáticas: democracia, direitos humanos, livre comércio e emprego, educação e formação, previdência social e políticas de saúde, culturas, línguas e comunicações e finalmente, desenvolvimento sustentável. Estes temas foram escolhidos porque constituem questões fundamentais para o desenvolvimento de nossas comunidades e porque figuram entre as prioridades da cooperação interamericana. Trata-se também de setores de atividades nos quais os parlamentares exercem importantes responsabilidades e influência, muitas vezes, determinante.

Os grupos de trabalho de hoje abordarão os impactos dos processos de integração econômica das Américas em cada um desses sete (7) setores de atividades. Os de amanhã nos interpelarão sobre os meios de ação de que dispõem ou deveriam dispor os parlamentares em matéria de

integração no exercício de suas funções representativas, legislativas e interparlamentares nas mesmas áreas.

Queridos amigos, membros de Assembléias Legislativas e representantes de organizações de diversos horizontes, vocês estão convidados, hoje e amanhã, para fazer uma reflexão comum e partilhar idéias e pontos de vista.

Embora nos esforcemos bastante, os importantes livres debates provocarão discussões ricas e construtivas que desencadearão em ações, como desejam, e inclusive exigem, as pessoas que representamos.

Vejamos algumas das questões que nossos conferencistas e nós mesmos deveremos tratar. Para facilitar este exercício, reterei apenas três temas.

Em primeiro lugar, a democracia. Uma pergunta central: Até que ponto o estreitamento dos vínculos entre nossos países, principalmente no marco da integração econômica das Américas, pode contribuir para a consolidação e para o fortalecimento do Estado de direito?

Além do mais, como suscitar a criação de foros de discussões que possam dar conta das propostas dos cidadãos em relação à integração das Américas? E com esse propósito, como estabelecer espaços de diálogo apropriados dentro de nossas Assembléias Legislativas?

Por outro lado, também devemos nos questionar sobre a maneira de solidificar o papel e a credibilidade de nossas instituições democráticas, tanto as novas como as mais antigas.

A esse respeito, faz alguns anos, numerosos Estados engajaram-se num processo de implementação e fortalecimento de suas instituições democráticas. Convencido da importância de investir nesse processo, Quebec, por exemplo, colocou à disposição de certos países e organizações internacionais sua perícia operacional.

Assim, o Diretor-Geral das Eleições de Quebec tem prestado, desde 1990, assistência em vários países, tanto a nível da observação das eleições, da formação do pessoal eleitoral como da supervisão das operações eleitorais. O financiamento dos partidos políticos, o controle das despesas eleitorais e a representação eleitoral também são setores nos quais Quebec conta com uma experiência original reconhecida internacionalmente.

Um segundo tema fundamental concerne as incidências da integração econômica sobre o emprego. Todos concordarão que a oportunidade de lançar projetos de integração econômica reside na sua capacidade de gerar maior prosperidade para todos e não somente para um pequeno número e atenuar as disparidades sócio-econômicas demasiadamente numerosas.

Consequentemente, como fazer para que a redução das barreiras tarifárias a nível hemisférico conduza à bonificação, ao invés da precariedade das condições de trabalho?

Como os parlamentares podem promover a observação e a aplicação eficiente das legislações trabalhistas?

Que iniciativas podemos fomentar para facilitar a divulgação e o intercâmbio da informação nesta matéria?

Queridos amigos, aqui estão algumas perguntas que os participantes dos grupos de trabalho sobre livre comércio e emprego deverão analisar.

Os debates das sessões de trabalho sobre culturas, línguas e comunicações anuncia-se também bastante cativantes.

Considerando que a pluralidade cultural e linguística constitui uma riqueza do patrimônio cultural das Américas, será que o processo de integração econômica contribuirá para a preservação ou, ao contrário, à uniformização das identidades culturais? Quanto a nós, parlamentares das Américas, como poderíamos preservar e promover a diversidade linguística e o desenvolvimento cultural das nossas comunidades? Como poderemos

também incentivar e facilitar o acesso às novas tecnologias da informação?

Caros convidados, trata-se de apenas um breve panorama do que temos de debater; de questões sobre as quais, como legisladores que somos, deveremos nos posicionar e assegurar que continuaremos sendo protagonistas da mudança. Quisemos que as sessões de trabalho sejam espaços de diálogo o mais abertos e participativos possíveis. Quisemos isto para que as idéias e experiências de cada um sejam melhor conhecidas para que surjam outras idéias e outras experiências, concretas e realistas, para que surjam e se desenvolvam entre nós uma cumplicidade e uma sinergia criativas.

Além do mais, teremos de provar que somos dotados de um pragmatismo claro em nossos debates a fim de que essa Conferência, nossa Conferência, conduza a resultados tangíveis que se prolongarão no tempo e para que ela contribua à modelagem do Futuro. Como representante eleito tenho, e vocês também têm, esta responsabilidade.

Queridos convidados, queridos delegados, essa primeira Conferência Parlamentar das Américas deve ter um futuro. O diálogo desejado entre os corpos legislativos de nosso continente deverá ser prosseguido. Aliás, é nesse sentido que o Comitê de Honra da Conferência já se pronunciou a nível dos princípios. A proposta da Declaração final que já lhes foi entregue para consideração é testemunha disto. Esse projeto foi transmitido a todos os presidentes de Assembléias Parlamentares que nos haviam expresso a intenção de enviar uma delegação à Conferência.

Além disso, esse texto foi entregue a cada parlamentar aqui presente. Entretanto, resta concluir o trabalho iniciado e confirmar de maneira solene a orientação proposta. Incidentalmente, a mesma baseia-se numa constatação fundamental: um verdadeiro diálogo que aspira à credibilidade e à eficiência deve estar enraizado no tempo e na continuidade. Deve também ser enquadrado e sustentado por estruturas e mecanismos solidamente estabelecidos.

Evidentemente, isto supõe recursos e meios. A esse respeito entretanto, temos uma incrível vantagem: as novas tecnologias da informação nos proporcionam atualmente perspectivas extraordinárias. A Internet, entre outras, possibilita aos seus usuários comunicar-se facilmente graças aos grupos de discussões e ao correio eletrônico. Atualmente, existe no mundo milhares de redes que reúnem científicos, pessoas do mundo dos negócios e vários grupos que partilham um interesse comum ou defendem uma causa comum. Através desse extraordinário meio de comunicação, uma panóplia de informações, entre outras legislativas e políticas, podem ser divulgadas e consultadas com rapidez, facilidade e a baixo custo.

Como é do seu conhecimento, para a organização dessa Conferência, a Assembléia Nacional de Quebec criou um site Internet que, de fato, tem sido bastante útil para nós. Hoje estamos em condições de anunciar-lhes que colocaremos à disposição de todas as Assembléias participantes esse site que será transformado para tornar-se o **Foro Parlamentar Virtual das Américas**. Esse Foro será elaborado de maneira que permita aos representantes políticos desenvolver a solidariedade entre eles, dar continuidade às suas reflexões e comunicar-se de maneira eficiente e econômica. O primeiro objetivo deste Foro é que as Assembléias Parlamentares das Américas estejam conectadas em rede e forneça aos seus membros um instrumento de informação e um foro de diálogo que será útil e dinâmico.

Isto nos permitirá prosseguir mais facilmente nossas discussões e nossos intercâmbios de idéias sobre as questões interamericanas em geral e particularmente sobre a integração econômica das Américas. Em suma, será um dos nossos primeiros meios para assegurar, se assim desejarmos, uma significativa continuação das coisas.

Caros colegas parlamentares, caros parceiros, caros convidados, iniciamos hoje mais uma nova faceta de cooperação e de solidariedade internacional. Com essa primeira Conferência Parlamentar das Américas, foi dado

mais um passo rumo à edificação de um mundo de tolerância, liberdade, fraternidade, justiça e paz.

Senhoras e senhores, agradeço-lhes por terem acreditado em nosso projeto, por terem respondido positivamente a esse convite da Assembléia Nacional de Quebec e por estarem aqui na cidade de Quebec para fazer da Conferência um acontecimento memorável e precursor de um longo e frutuoso relacionamento entre todos nós, parlamentares das Américas.

RUMO ÀS AMÉRICAS DE 2005 : DEMOCRACIA, DESENVOLVIMENTO E PROSPERIDADE

Texto apresentado na Sessão inaugural

**Alocução do Sr. Gildas L. Molgat
Presidente do Senado do Canadá**

Senhor Presidente Charbonneau,
Senhor Prefeito de Quebec,
Caros Colegas Parlamentares das Américas,
Membros do Corpo Diplomático,
Distintos Convidados,
Senhoras e Senhores,

Permitam-me, antes de mais, exprimir-lhes toda a alegria que sinto, e dar-lhes parte da honra e do privilégio que me foram concedidos de poder dirigir a palavra a V. Ex^{as} por ocasião da sessão inaugural da Conferência Parlamentar das Américas (COPA).

A COPA constitui uma estréia na história do Continente.

Com efeito, e pela primeira vez, os parlamentares da América Latina e do Caribe vêm unir-se a seus homólogos da América do Norte, a fim de debaterem questões de interesse comum suscitadas pelo grande projeto de integração económica das Américas.

Em nome do Parlamento do Canadá e do meu colega da Câmara dos Comuns, o presidente Gilbert Parent, que terá oportunidade de lhes dirigir a palavra noutra ocasião, gostaria, em primeiro lugar, de agradecer calorosamente ao presidente da Assembléia Nacional do Quebec, o senhor Jean Pierre Charbonneau, a quem cabe o mérito da idéia desta Conferência e, como hoje vemos, o da sua realização concreta.

Todos deverão ter notado e apreciado o calor do

acolhimento que nos foi reservado.

Gostaria, igualmente, em nome de meus colegas do Parlamento Federal do Canadá, desejar a mais calorosa das boas-vindas a todos os participantes.

Se a Área de Livre Comércio das Américas (ALCA) - um vasto projeto alvitado em 1994 durante a Reunião de Cúpula de Miami - se concretizar, poderíamos ver surgir a mais importante área de livre comércio do mundo inteiro.

Esta área integraria mais de 750 milhões de pessoas e representaria uma produção total de perto de 10 bilhões de dólares americanos.

Fala-se da Área de Livre Comércio das Américas como um projeto em progresso.

De fato, têm sido alcançados progressos extraordinários desde há uma dezena de anos, no âmbito da liberalização das trocas e da integração dos mercados do Hemisfério.

O Canadá, por si, já apostou no livre comércio, como o testemunham os acordos alcançados nesse âmbito com os Estados Unidos, o México e, mais recentemente, com o Chile.

Cada vez que é concebido um acordo de livre comércio, o Parlamento do Canadá é local de vigorosos e arrebatantes debates sobre as antecipadas conseqüências dessas importantes decisões políticas.

O Canadá está convicto de que o estabelecimento de fortes parcerias econômicas, à escala do Continente, são do interesse de todos.

Existe presentemente um vasto consenso no nosso País a propósito das consideráveis vantagens econômicas que decorrerão de integração à escala hemisférica.

No entanto, em nossa qualidade de parlamentares e de

representantes do povo, temos que permanecer vigilantes.

O livre comércio hemisférico não é nem um Eldorado, nem uma panacéia para os problemas das nossas sociedades.

Perguntamos se seria viável uma vasta integração econômica feita sem tomar em conta as características econômicas, políticas, sociais e culturais de cada país.

Eis, pois, a grande questão à qual procuraremos responder no curso dos próximos dias.

Nós, os parlamentares das Américas, representamos círculos econômicos, políticos e culturais muito diferentes.

A presente Conferência, que aqui nos reúne, tem precisamente o objeto, apesar das nossas diferenças, de nos levar a colaborar com vistas a orientar os processos de integração, para que os mesmos produzam resultados vantajosos para as populações que temos o privilégio de representar e de servir.

O que se encontra em jogo, neste caso, é a vida democrática, a qualidade de vida, a saúde, a educação, o meio ambiente e a cultura de nossos constituintes.

Em nossa qualidade de parlamentares, temos o sagrado dever de abordar estas questões com a maior seriedade.

Os cidadãos do Canadá são partidários de princípios e valores que lhes são muito caros e que lhes servem de guia, quando examinam os prós e os contras da integração.

A tolerância perante a diversidade, a democracia, a equidade e os direitos da pessoa, a economia de mercado, a justiça social, o desenvolvimento sustentável e a luta contra a pobreza constituem direitos adquiridos que os canadenses não estão prontos a colocar em causa a troco das virtudes de um livre comércio teórico ou utópico.

Em contrapartida, o Canadá não procura impor aos outros os seus próprios valores.

Todavia, se os nossos parceiros das Américas quiserem partilhar com o Canadá os valores que criaram a prosperidade e a qualidade de vida do nosso País, eles encontrarão um interlocutor e um parceiro aberto e diligente, que os ajudará a estabelecer as balizas de um hemisfério alicerçado nos grandes valores universais de justiça social, de liberdade, de democracia e de respeito pelo património humano.

Em última análise, é necessário convencer-mos que a política pública e todos os acordos internacionais, inclusivamente os acordos comerciais, visam essencialmente assegurar o progresso social, a segurança e a melhoria das condições de vida das populações.

É preciso que os benefícios e as vantagens que decorrerão do nosso vasto empreendimento hemisférico sejam repassados muito particularmente às camadas mais desprovidas de nossas sociedades.

Esta conferência excepcional, que nos reúne hoje aqui, oferece-nos a ocasião única para uma reflexão séria quanto às perspectivas de futuro do Continente Americano.

Por minha parte, penso que as Américas se encontram sob o signo de um futuro promissor e arrebatante.

É dentro desta veia que faço votos para que a Conferência Parlamentar das Américas constitua um estrondoso êxito.

Os meus agradecimentos.

**RUMO ÀS AMÉRICAS DE 2005 :
DEMOCRACIA, DESENVOLVIMENTO E
PROSPERIDADE**

Texto apresentado na Sessão inaugural

**Alocução do Sr. Jean-Paul L'Allier
Prefeito da Cidade de Quebec**

Esso texto foi trazido do francês. A versão francesa merece fé.

Srs. Co-Presidente de Honra,
Sr. Presidente da Assembléia Nacional,
Sr. Presidente do Senado,
Sr. Secretário-Geral da Organização dos Estados
Americanos,
Membros do corpo diplomático,
Parlamentares das Américas,
Senhoras e Senhores,

Quebec é uma cidade de história. Trata-se da cidade mais antiga localizada ao Norte do Rio Grande. Em 2008 Quebec comemorará seus 400 anos. Quatro séculos de história para uma cidade é muito pouco tempo, mas para nós trata-se de toda a nossa história. Quebec é uma cidade de intercâmbios, uma cidade de encontros, uma cidade de tolerância e abertura, e uma região onde 97% da população possui o francês como língua materna, uma cidade acolhedora, uma cidade de partilha. Foi aqui, nas últimas semanas, nos últimos meses da guerra, a última Grande Guerra Mundial, que Churchill e Rossevelt encontraram-se para elaborar as estratégias e os planos pós-guerra. Foi aqui que, há cerca de cinquenta anos, foi criada FAO.

Vocês estão, então, em uma cidade que é bastante acolhedora àqueles que desejam imaginar o futuro, àqueles que querem defini-lo e construí-lo. E, para nós, existe um futuro a ser definido e construído nas Américas.

Quebec é uma cidade de convergência. E vocês buscarão a convergência. Vocês buscarão a complementaridade. Vocês buscarão aqui a solidariedade. Essa convergência e essa solidariedade, essa complementaridade são sempre no mundo todo baseadas em um melhor conhecimento dos outros, no respeito dos povos e das sociedades e das pessoas.

Desejo-lhes um bonito e bom encontro na cidade de Quebec. E se eu não faço um discurso sobre as belezas da minha cidade é por que ela mesma é capaz de falar-lhes melhor que eu sobre esse assunto. Obrigado.

**RUMO ÀS AMÉRICAS DE 2005 :
DEMOCRACIA, DESENVOLVIMENTO E
PROSPERIDADE**

Texto apresentado na Sessão inaugural

**Alocução do Sr. César Gaviria
Secretário-Geral da Organização dos Estados
Americanos, OEA**

Esso texto foi trauído do espanhol. A versão espanhola merece fé.

Sr. Presidente da Assembléia Nacional de Quebec e
Presidente da Conferência,
Srs. Co-Presidentes de Honra,
Sr. Presidente do Senado do Canadá
Sr. Prefeito da Cidade de Quebec,
Sras. e Srs. representantes do Corpo Diplomático e
Consular,
Sras. e Srs. parlamentares aqui presentes,
Caros convidados,

Gostaria de começar parabenizando os organizadores deste evento, a Assembléia Nacional de Quebec e seu Presidente, o Sr. Jean-Pierre Charbonneau, pela iniciativa de convocar esta Conferência Interparlamentar das Américas. Também gostaria de cumprimentar os Co-Presidentes de honra deste encontro, o Ex-Presidente [do Brasil], Sr. José Sarney, e o Presidente do Senado do Haiti, Sr. Edgard Leblanc Fils. Sei que a realização desta reunião permitirá colocar em prática o que consiste indubitavelmente uma das mais importantes iniciativas em matéria de ação coletiva nas Américas. Refiro-me aqui aos esforços que fazemos para que nossos órgãos legislativos possam contribuir muito mais para os propósitos adotados pelos nossos povos: democracia e integração.

A responsabilidade que cabe a todos nós na nova conjuntura gerada pelo fim da guerra fria, daqui para frente sem o medo que o confronto entre as superpotências

gerava, é criar um espaço propício para que as liberdades públicas floresçam, proteger cada cidadão nos seus direitos, conseguir que nosso desenvolvimento possa ocorrer sem a deterioração da natureza, estimular a livre circulação de bens, capital e indivíduos, eliminar os flagelos da marginalidade e da pobreza, e fazer reinar a justiça, a paz e a igualdade.

Felizmente para todos nós na América ainda não chegamos no fim do milênio e uma nova era rica em novas oportunidades já começou, entretanto com implicações e grandes desafios. Em relação às oportunidades, a mais importante é sem dúvida a integração. Quanto aos desafios ou às implicações que devemos superar, os mais urgentes são aqueles problemas que ameaçam nossas democracias.

Oportunidades e desafios. Integração e democracia. Dois grandes objetivos que devem inspirar nossos trabalhos em uma conjuntura que oscila entre um maior entusiasmo diante das mudanças radicais introduzidas nas Américas, nas nossas instituições econômicas, até o desencanto e as dúvidas que surgem devido ao fato que em muitos dos nossos países as reformas não permitiram que a maioria se beneficie do crescimento, ou então porque às vezes nossa democracia se identifica com as doenças das quais ela sofre: tráfico de drogas, terrorismo, falta de segurança dos cidadãos, marginalidade e pobreza. Talvez estas grandes questões constituem atualmente, e de maneira justificada, o principal debate público nos nossos países.

Como já salientei, durante alguns anos houve uma espécie de otimismo ilimitado. Entretanto, nos deparamos com algumas surpresas desagradáveis e algumas duras realidades e descobrimos que nem o caminho do desenvolvimento econômico, nem o fortalecimento das instituições políticas têm atalhos, que não há milagres nem fórmulas únicas ou simples. O que existe é, como já havíamos dito, oportunidades, desafios e boas ou más políticas. O futuro depende do nosso tino para aproveitá-las, enfrentá-las ou fazer escolhas judiciosas, e o futuro depende também da nossa coragem de adotar estas últimas e persistir.

Este debate, que de repente surge devido aos tropeços econômicos em alguns países, sobre a pertinência das reformas econômicas, o crescente papel do mercado ou o ritmo das transformações, causa sem dúvida perplexidade e até mesmo certo imobilismo ou inclusive tentações de regressão ou de não-evolução. Cada vez que uma situação semelhante se apresenta, as sociedades e as nações descobrem rapidamente, tanto no âmbito econômico como político, que a única maneira de enfrentar estas conjunturas é adotar ainda mais reformas, efetuar mais mudanças, estimular o crescimento e solidificar mais a democracia. E isto acontece assim porque a grande maioria acaba descobrindo que os povos não desejam voltar ao passado, cujos resultados foram insatisfatórios quando não calamitosos, mas que entretanto as reformas devem envolver as políticas públicas em setores que se relacionam mais com as necessidades quotidianas ou que visam opor-se as consequências não almejadas das reformas em andamento.

E é deste modo que surge uma nova agenda de temas e problemas que demandam cada vez mais atenção tanto dos governos como dos congressos: a luta contra a pobreza, uma melhor distribuição das rendas, o aumento dos reais salários dos trabalhadores, menores taxas de desemprego, um sistema educativo conciliado aos benefícios da globalização e da revolução das telecomunicações, a dotação de infra-estrutura e a prestação de alguns serviços sociais com recursos privados.

E como se tudo isto não fosse um empreendimento colossal para todos, agrega-se a estas tarefas uma outra agenda relacionada mais estreitamente às instituições políticas e ao fortalecimento do papel normativo de supervisão e de controle do Estado, a uma maior descentralização política e administrativa, a uma maior participação pública e da sociedade civil, à busca de um maior equilíbrio entre os diferentes ramos do poder público, à luta contra a impunidade e ao fortalecimento da Justiça, à concessão de mais capacidade de fiscalização do órgão legislativo, à busca da flexibilidade no trabalho e tantos outros temas. Como pode ser visto claramente, esta

agenda é mais complexa, possui objetivos mais amplos e difusos, é mais difícil quantificar e qualificar na sua evolução, é muito mais difícil desenvolver ou implementar em termos políticos, e exige uma grande capacidade de negociação e persuasão. Além do mais, seus resultados só poderão ser avaliados com o passar dos anos.

É por isto que quando falamos de democracia, nos referimos a este amplo conjunto de ações em favor da reforma política e da modernização institucional que estão acontecendo ou que estão sendo demandadas por todos os polos do hemisfério, representando a nova conjuntura no meio no qual a integração se desenvolve. A integração das Américas é, então, uma tendência que ocorre no meio de profundas mudanças políticas. Este é o motivo pelo qual, conforme tenho repetido tantas vezes nos últimos anos, a principal preocupação da OEA e sua principal razão de ser não é de modo algum trabalhar para promover e solidificar a democracia. Suas doenças, suas fraquezas ou as ameaças de que é objeto são nefastas tanto para a qualidade de vida no continente americano como para os indicadores econômicos.

É praticamente certo que as épocas pretas dos regimes militares ficaram para trás ou que a lembrança amarga da hiperinflação e da guerra suja pertençam ao passado. Entretanto, há fraquezas do passado que ainda persistem na estrutura e no funcionamento das democracias. Ainda há casos em que o espectro de conflitos latentes ou recém terminados está presente, embora ainda não totalmente solucionados.

Também estão presentes fenômenos como o terrorismo, as tentativas de amotinacões militares, os problemas de marginalidade e pobreza, a falta de segurança nas cidades, a corrupção, a impunidade e o narcotráfico. Ninguém pode negar que estes fenômenos minam a confiança dos nossos cidadãos no sistema de governo eleito por eles. Uma boca com fome, um funcionário subornável, um crime impune, um atentado contra a vida e o comércio de uma substância ilícita, são tanto golpes dados à democracia como a melhor forma de governo.

Em todas as latitudes das Américas ocorrem, então, processos que retiram da democracia sua legitimidade e credibilidade, e que conseqüentemente privam-na da eficácia necessária para a realização dos objetivos que são essenciais para a criação de instituições sólidas e duradouras. Para fortalecê-la e defendê-la é necessário enfrentar essas ameaças com os mesmos feitos oportunamente para enfrentar os mais urgentes males de nossas economias. Tudo isto exige atenção e trabalho da parte de nossos governos e de vocês aqui presentes, membros de nossos congressos, e também uma vigorosa ação coletiva por parte das instituições interamericanas como a OEA, que tem recebido sempre o mais entusiasta e sólido apoio para este propósito do governo e a chancelaria canadenses.

É por isto que nossa tarefa atualmente é de um lado enfrentar os males de nossas democracias, e do outro concentrar nosso trabalho naquilo que chamamos de nova agenda, que não é nada mais que um conjunto de novas aspirações e novas esperanças. É nossa responsabilidade, então, encontrar uma resposta para elas e todos aqui presentes temos que articular um projeto político e social que vá além da integração comercial de nossos mercados.

Neste contexto, os países das Américas deram um impulso a uma vigorosa ação coletiva para defender a democracia no ponto em que estava ameaçada. Diante da luta contra o narcotráfico, na Comissão Interamericana Contra o Abuso das Drogas, concordamos em estabelecer uma estratégia equilibrada relacionada às responsabilidades de todos visando o século XXI. Também assinamos em Caracas uma convenção contra a corrupção que é pioneira no mundo, e enviamos uma Declaração e um Plano de Ação contra o terrorismo que, pela primeira vez, exclui todo argumento de natureza política para justificar este tipo de ato.

Organizamos uma conferência regional sobre as medidas de fomento da confiança e da segurança, que colabora para a diminuição das tensões e a criação de um clima de

cooperação entre militares e civis. Temos trabalhado intensamente na eliminação global das minas anti-pessoais, seguindo as diretrizes do processo de Ottawa; estamos iniciando um vigoroso processo destinado ao fortalecimento do nosso sistema de direitos humanos; e temos retomado os mandatos da reunião presidencial realizada na Bolívia para garantir que nas Américas avancemos rumo aos critérios do desenvolvimento sustentável.

Através da execução destas ações, adquirimos a convicção de que no hemisfério, as liberdades políticas e econômicas estão mais entrelaçadas do que nunca. Ao trabalhar pela democracia, trabalha-se pela integração. Na medida que a democracia se aperfeiçoa e se consolida, abre-se o caminho para a integração. Quanto mais os indivíduos são livres, participam em termos políticos e sociais, e dispõem de melhores ferramentas de controle sobre o poder, mais conseguimos criar espaço para a integração e a globalização. É por isto que trabalhar para a modernização institucional e para a abertura política, é trabalhar para a integração econômica. Esta missão, em um contexto nacional, cabe aos parlamentos, mais que a qualquer outra instituição. São vocês, congressistas, com sua iniciativa legislativa e sua função de aprovar as leis, que possuem atualmente uma das ferramentas mais eficientes para impelir a integração e para consolidar nossa democracia.

É por este motivo que acredito que o fortalecimento dos parlamentos e a função legislativa dos Estados é a tarefa pública mais urgente de todas as demais descritas. Não há verdadeira democracia sem um parlamento forte. Sólido nos mecanismos de controle do poder executivo; sólido na legitimidade diante dos cidadãos e da opinião pública, sólido na representação de todos os setores e tendências sociais; sólido no zelo do cumprimento da função social do Estado; e sólido evidentemente no oferecimento de apoio institucional na luta contra o terrorismo, o narcotráfico, a corrupção e a defesa dos direitos humanos.

Por maior que seja a liderança política e social que os meios de comunicações, os sindicatos ou as associações

empresariais cheguem a exercer em nossas sociedades, nunca podem substituir os parlamentos na sua função democrática de representar todos e cada um dos interesses da sociedade, de ser por excelência o cenário do debate político. O que a América precisa é não recriar suas antigas formas de autoritarismo, mas sim avançar rumo ao fortalecimento dos mecanismos de controle e fiscalização por parte dos congressos e organismos legislativos.

Também é falsa a dicotomia da qual se fala em muitos fóruns do mundo industrializado, ao se fazer a sugestão de que o fortalecimento dos valores democráticos na América devem ser feitos pela sociedade civil em detrimento dos partidos políticos e dos congressos, quanto trata-se de fato de esforços que devem ser complementares. Seguindo esta linha de pensamento, a OEA, em cooperação com o Diálogo Interamericano, está trabalhando a idéia de criar uma rede hemisférica de líderes legislativos que seja constituída de um vínculo efetivo entre os parlamentos das Américas e as instâncias multilaterais do sistema interamericano, em relação a todos os temas da integração.

Acredito que certamente os organizadores deste evento tenham estabelecido que um dos principais temas das deliberações seja discutir o papel e a participação dos parlamentos no processo de integração das Américas, e não só a ALCA, mas também o NAFTA, o Mercosul, o Grupo Andino, o CARICOM, o Mercado Comum Centro-Americano, as múltiplas bilaterales do Chile e tanto outros. E parte desta tarefa já teria sido cumprida se fortalecermos institucional e organizacionalmente, os congressos para que sejam a real expressão de toda a sociedade e tenham o apoio dos cidadãos. Trata-se de um imperativo da integração, muito mais que em outras épocas, contar com parlamentos deliberantes, legítimos e sólidos em todas as nações do hemisfério, como condição necessária para a preservação do ritmo acelerado no qual esta integração interamericana avança.

Senhor Presidente da Conferência Parlamentar das Américas, Senhores Congressistas do hemisfério:

O ano que se inicia, em março, os Chefes de Estado do hemisfério, e todos os representantes das organizações do Sistema Interamericano terão um encontro-chave para o futuro da integração continental. Na Cúpula de Santiago do Chile, que sucederá a de Miami em 1994, será constatado o verdadeiro progresso de todos estes processos e será reafirmada a vontade política dos governos de continuar avançando na mesma direção: na integração de nossas economias, no fortalecimento de nossas instituições democráticas e do sistema interamericano de direitos humanos, no oferecimento à educação do papel preponderante que deve ter na luta contra a pobreza e a eliminação das desigualdades.

Com entusiasmo e dedicação, com sentido de futuro e engajados com estes novos ideais de mudança, que derrubaram muros e desconfianças em qualquer parte, a OEA continuará apoiando este processo e liderando as ações que vocês, representantes de nossos povos, nos pedem. Comprometemo-nos com uma extensa agenda de cooperação e transformação, na qual não há espaço para as lembranças do passado nem para a falta de ação que, durante anos, impediram que nossos sonhos de integração americana se realizassem. Atualmente, o que se impõe é uma diplomacia ativa que permita o progresso de nossas iniciativas, que dê impulso às negociações, e que promova a superação dos obstáculos e a adoção de fórmulas de ação.

Não há dúvidas que para atingir este objetivo, sua ação parlamentar e a das instituições legislativas que vocês representam são fundamentais. Como Secretário-Geral da OEA, estarei atento para colher de vocês as conclusões desta reunião que serão o reflexo do pensamento dos cidadãos de todas as Américas. Até pouco tempo atrás, fui congressista no meu país e Presidente da Câmara dos Representantes da Colômbia. E, embora não faça muito tempo, trata-se de uma outra época, na qual as expressões de defesa da democracia faziam parte de uma retórica vazia diante dos imperativos da guerra fria, e quando se falava de integração hemisférica, não era para que houvesse abertura de mercados, mas sim para que houvesse fechamento dos mesmos.

Hoje, o cenário é sem dúvida outro. Hoje, falamos de valores partilhados, de livre intercâmbio e de defesa coletiva de nossos mais caros princípios. Os Chefes de Estado, os parlamentos, os empresários, os trabalhadores e os organismos multilaterais, enfim todos, devem tomar iniciativas. A ação coletiva é constituída de um vasto leque de temas e de ações que representam uma vontade resoluta de encontrar respostas às nossas aspirações, aos nossos desejos e às nossas esperanças.

Agradeço ao povo e às autoridades de Quebec por receberem este seletto grupo, que veio ao Canadá de todos os cantos das Américas, repleto de fé e de expectativas; pois, afinal de contas, somos a terra na qual a democracia floresce e na qual todos nós estamos construindo um hemisfério em que a paz, a justiça social e a igualdade devem prevalecer.

Muito obrigado.

**"RUMO ÀS AMÉRICAS DE 2005 :
DEMOCRACIA, DESENVOLVIMENTO E
PROSPERIDADE "**

Discurso apresentado na Conferência de abertura

**Alocução do Sr. Oscar Arias Sánchez
Prêmio Nobel da Paz (1987)
Presidente da República da Costa Rica (1986-1990)**

Esse texto foi traduzido do espanhol. A versão espanhola merece fé.

Senhores e Senhoras,
Caros amigos,

Agradeço a honra que os organizadores desse encontro me deram ao me convidar para reter a atenção das senhoras e dos senhores com alguns comentários sobre a democracia, o desenvolvimento e a prosperidade nas Américas na alvorada do século XXI. Felicito a Assembleia Nacional de Quebec pela iniciativa de convocar para essa reunião representantes de todas as organizações parlamentares regionais do nosso hemisfério, e pela justa idéia de realizá-la poucos meses antes da Segunda Cúpula dos Chefes de Estado e de Governo das Américas. É indispensável que todos dos foros democráticos do continente avaliem os passos dados rumo ao cumprimento da meta integracionista anunciada na Primeira Cúpula.

Temos a justificada preocupação de assegurar que as mudanças exigidas, para que no ano 2005 comece efetivamente uma nova fase de integração continental, sejam levadas a cabo com a profundidade e a rapidez necessárias. Seria lamentável que, por se tratar de um projeto de integração econômica, os líderes do continente se concentrassem nos aspectos meramente técnicos do processo, menosprezando a importância dos pré-requisitos de ordem política, social e cultural. Devemos repelir a idéia simplista de que a integração econômica acarretará, automaticamente, na combinação de democracia,

desenvolvimento e prosperidade que desejamos para o continente do futuro. Não devemos esquecer que sem democracia, e conseqüentemente sem paz nem estabilidade, o desenvolvimento e a prosperidade são irrealizáveis.

O processo de integração econômica de nosso continente deve ser projetado a partir das lições deixadas por quase dois séculos de relações políticas entre nossos povos, unidos sempre, apesar de sua diversidade, em torno de aspirações e princípios de justiça e democracia. Entretanto, as nações americanas não devem ignorar os ensinamentos deixados à humanidade pelas duas maiores experiências integracionistas de nosso século: a extinta União Soviética e a cada vez mais vigorosa União Européia.

Em ambos experimentos políticos figura, como elemento básico, um processo de integração econômica, concomitante com profundas transformações políticas e sociais. No primeiro caso, pretendia-se chegar a longo prazo a uma democracia igualitária, desmentida de antemão pelo desconhecimento das liberdades fundamentais, pelo desrespeito dos Direitos Humanos e pela militarização da sociedade. No segundo caso, o êxito da integração econômica foi resultado de certos engajamentos com a paz, a democracia e a justiça social razoavelmente cumpridos pelas sociedades européias ocidentais.

Enquanto que a tentativa integracionista soviética, condenada como foi visto ao fracasso, baseou-se no regimento totalitário de suas sociedades, a União Européia fechou firmemente suas portas a países governados por regimes antidemocráticos. Nesse contraste, podemos ver a prova de que o fortalecimento da democracia é uma condição *sine qua non* para que um processo de integração econômica seja bem-sucedido e que tenha possibilidades de permanência. Tal fortalecimento depende, por si só, do fato que os sistemas políticos possam enfrentar o desafio da luta contra a pobreza, a desigualdade e a violência que figuram dentre os mais urgentes para a maioria dos países de nosso continente.

Nas últimas décadas nosso continente tem empreendido uma aventura democrática inédita na sua história. Pela primeira vez, exceto em um caso, reina em todos os Estados do hemisfério uma legalidade democrática materializada nas eleições periódicas, o pluralismo e o respeito das liberdades públicas. Existe, do mesmo modo, consenso em não aceitar a legitimidade de nenhum governo surgido de uma revolta militar. Ele deve ser motivo de otimismo. Entretanto, é lícito questionar-se sobre a profundidade e a sustentabilidade das novas democracias de nossa região. Apenas na América Latina e no Caribe mais de 200 milhões de seres humanos vivem na pobreza, incluídos nesse número os quase 100 milhões que vivem na extrema miséria e para quem o exercício do sufrágio e as liberdades políticas representam muito pouco. Esses milhões de pobres, excluídos de toda participação no sistema político e condenados a uma existência violenta e curta, nos lembram de que os dilemas fundamentais de nossa região continuam aguardando ser solucionados e que, nem a mundialização nem o crescimento econômico, nem sequer as instituições democráticas, nos proporcionarão soluções duradouras, se nossos dirigentes não optarem por uma nova abordagem ética e uma racionalidade política que, até então, está faltando para nós.

Quanta irracionalidade nossas democracias podem tolerar? Há muito tempo sabemos que nesse continente existem as mais amplas e profundas lacunas entre ricos e pobres. Num país latino-americano, duas dúzias de pessoas controlam mais riquezas que 24 milhões de seus compatriotas. Num outro, o salário de um quinto da população mais rica é 32 vezes maior que o do quinto mais pobre, uma desproporção inimaginável num mundo desenvolvido.

Semelhante disparidade tem feito da história política de grande parte desse hemisfério uma prolongada sucessão de ciclos de populismo, violência política e autoritarismo.

Apesar do evento da democracia, nossos sistemas políticos, com pouquíssimas exceções, tem sido capazes de criar algo ligeiramente parecido a uma fórmula redistributiva que satisfaça o imperativo ético de alcançar a igualdade de oportunidades entre os seres humanos e, além disso, proteger as coletividades contra as explosões de violência geradas pela desigualdade e pelo empobrecimento. Aqui, nesse continente, a América Latina é a região do mundo na qual paga-se menos impostos: 11,2% do produto interno bruto, ou seja, a terça parte do que se tributa em média nos países industrializados. Durante séculos, as elites dos nossos países preferiram viver num permanente estado de sítio, assustadoramente caro do ponto de vista econômico e catastrófico do ponto de vista social e político, ao invés de exercer a solidariedade elementar e uma forma racional e moderna de capitalismo que considera os trabalhadores como algo mais que apenas mão-de-obra barata.

Todos nós gostaríamos de ter a certeza de que a mundialização se converterá no talismã que nos dê as respostas para sairmos dessa dinâmica perversa. Gostaríamos de pensar que a revolução tecnológica e os mercados globais obrigarão todos os países a investir prioritariamente na educação e no bem-estar da sua população, para não entrar no século XXI arrastando massas de população que utilizam métodos de produção e formas de subsistência próprios do século XVI. Mas, infelizmente, a realidade traz moderação a qualquer otimismo. Até agora, a mundialização confirmou a dolorosa dualidade de nossas sociedades, separadas em duas subculturas que se dividem inexoravelmente: uma, minoritária, multiplicando exponencialmente seu acesso à tecnologia e ao conhecimento; outra, a da maioria, condenada a ver-se distanciar da fronteira do conhecimento, resignada a que seus membros sejam peões vitalícios do bem-estar alheio.

De fato, o discurso dominante nos fala todos os dias de um futuro dividido entre ganhadores e perdedores da mundialização, discurso com o qual aceita-se implicitamente o que antes nos poderia parecer atroz: que

não é toda a humanidade que se beneficiará dos frutos do progresso econômico; que o desenvolvimento tenha se convertido, agora oficialmente, num banquete exclusivo para certos eleitos.

Difícilmente surgirá, de maneira espontânea, da mundialização a chave que torne possível a integração social desse hemisfério. Precisamos de muito mais que isso. É hora de repensar seriamente e sem preconceitos sobre várias crenças políticas e econômicas que representam obstáculos insuperáveis para o desenvolvimento. É hora de traçar as fronteiras e somar algumas lições bem claras que a história recente nos proporciona, lições nas quais podemos encontrar as chaves essenciais para o nosso futuro desenvolvimento. Devemos ir, isso sim, mais além dos discursos ideológicos conservadores que, ante do fracasso da economia planejada, nos propõem, hoje, um caminho único rumo ao bem-estar; que nos oferecem a idéia, revestida com traje de modernidade, mas atrozmente reacionária, de que a História já tem um curso pré-definido, que só nos resta aceitá-lo.

Não basta admitir que os modelos econômicos de planejamento centralizado fracassaram lamentavelmente no alcance da eficiência econômica, e ainda mais, no alcance da democracia, para ocultar, que na maior parte desse continente, o capitalismo foi também, até agora, um custoso fracasso que tem convertido nossa rota ao desenvolvimento numa viagem com mais naufrágios que navegantes.

Se temos de repensar sobre o nosso caminho rumo ao desenvolvimento, devemos ser capazes de perceber nuances e nos desfazer de falsas dicotomias. A mais importante dentre elas concerne o papel do Estado e do mercado na economia. A satanização do Estado pelos apologistas do mercado, e do mercado pelos partidários da intervenção estatal, é duplamente ingênua, inútil e perigosa. É indiscutível que mais de meio século de ampla intervenção estatal na economia tenha causado retornos para uma vasta zona desse continente, mesmo se alguns

preferem esquecer, tratam-se de retornos importantes no crescimento e na modernização econômicas. Mas isso também contribuiu para gerar setores produtivos protegidos e ineficientes, aparelhos estatais hipertrofiados e, com bastante frequência, corruptos, e uma proliferação descontrolada de grupos de pressão em permanente busca do favor da burocracia. O peso da ineficiência amplamente acumulada manifestou-se com força brutal na crise econômica do início da década de 80.

Trata-se então de um gesto de racionalidade admitir que é imprescindível retificar o papel do Estado em nossos países, que é necessário liberar para o setor privado das ataduras que durante muito tempo condenaram-no à ineficiência, e que é sã que a iniciativa privada se encarregue de muitas funções produtivas assumidas anteriormente pelo Estado. Afirmar isso não tem nada a ver com a defesa de nenhuma ortodoxia particular. É simplesmente um reconhecimento fático da crise fiscal que ainda abafa a maioria de nossos países e que a economia internacional exige hoje, da parte dos setores produtivos, níveis de eficiência e de flexibilidade que apenas o mercado pode tornar possíveis.

É, contudo, irracional e arriscado confundir a retificação do papel do Estado com a mutilação indiscriminada de suas capacidades, inclusive daquelas necessárias para levar a cabo funções tais como a redistribuição da riqueza, a luta contra a pobreza, a integração social, o investimento no capital humano e na infra-estrutura, que o mercado dificilmente pode realizar. Chegamos, então, no momento de admitir uma verdade que nunca deveria ter sido controversa: que as funções do Estado e do mercado são complementares e não opostas.

Em suma, é irracional e perigoso confundir a reforma do Estado com a destruição das funções que lhe são próprias. Conforme escrito por Octavio Paz, Prêmio Nobel de Literatura:

"... o mercado é um mecanismo eficaz, mas como todos os mecanismos é um cego: com

a mesma indiferença cria a abundância e a miséria. Deixado ao seu próprio movimento, ameaça o equilíbrio ecológico do planeta, polui o ar, envenena a água, transforma bosques em desertos e, enfim, prejudica muitas espécies vivas, entre elas, o próprio homem. Por último e sobretudo, não é e nem pode ser um modelo de vida. Não se trata de uma ética, apenas de um método para produzir e consumir. Ignora a fraternidade, destrói os vínculos sociais, impõe a uniformidade nas consciências e tem feito da arte e da literatura um comércio.

No que acabo de falar não há a menor nostalgia pela estadolatria. O Estado não é criador de riquezas. Muitos nos perguntam: 'Essa situação não tem remédio?' Tem, sim. 'Qual?' Mentiria se dissesse que conheço a resposta. Ninguém a conhece. Nosso século termina numa imensa interrogação: 'O que podemos fazer?' ... dar nosso testemunho. Dizer com veracidade o que sentimos e pensamos já é o começo de uma resposta." (*Octavio Paz, tradução livre de Vuelta de los Días [Regreso dos Dias], México, 10 dez. 1996, Vuelta n.º 242, p. 43*).

O dilema que isso nos traça não é simples. Ele não está nas nações desenvolvidas e ainda menos nas nações mais empobrecidas. Qualquer que seja a fórmula que adotemos para solucioná-lo, devemos estar sempre conscientes da necessidade de enfrentar responsavelmente os problemas da pobreza e da desigualdade ou, ao contrário, nos preparar para a deterioração da democracia através do seu descrédito.

Essa tarefa torna-se um imperativo ético, mas também é um imperativo político. Quanta pobreza suporta a democracia? A pergunta não é retórica. O entusiasmo que aclamou, na nossa América, o acesso ao poder de novos regimes popularmente eleitos durante a década anterior foi

dissipando-se, com raras exceções, de maneira contínua e generalizada. Nossas democracias têm todos os dias uma luta decisiva para manter-se flutuando, submergidas por descontrolados níveis de violência social e apatia que as põem à margem da ingovernabilidade.

Nós, os habitantes desse hemisfério, descobrimos que o fim da guerra e a subversão não significou, em absoluto, o desaparecimento da violência em nossas sociedades. E lá, onde o desenvolvimento econômico trouxe prosperidade, a violência também não recuou. A contradição, cada dia mais aguda, entre um sistema que aceleradamente cria apetites de consumo nos indivíduos, enquanto nega à maioria a possibilidade de satisfazer suas necessidades básicas, já não se manifesta através da insurreição armada, mas através da delinquência. A violência social, filha da injustiça, simplesmente modificou seus métodos e foi relocada na imprensa escrita: já não figura na crônica política, mas na crônica vermelha.

O desencanto político de nossos povos tem tanto a ver com o agravamento da pobreza como com a corrupção e o cinismo dos dirigentes que perturbam todos os dias a democracia. A corrupção não consiste basicamente em utilizar o poder político para o enriquecimento pessoal legítimo. A corrupção é muito mais que a tramóia entre servidores públicos e empresários, ou entre servidores públicos e delinquentes, para obter vantagens ilegais ou moralmente questionáveis. Há outras facetas da corrupção que não estão expostas na sanção legal e nem sempre, nem em todos os lugares, se submetem ao escrutínio da opinião pública.

Há corrupção na renúncia dos governantes e dos dirigentes políticos de exercer a função educativa que lhes cabe numa democracia. A dupla linguagem, o fato de dizer aos governados apenas o que eles querem ouvir, o fato de se abster, por mero cálculo eleitoral, de chamar as coisas pelo seu nome, são práticas que corrompem e degradam os indivíduos, as sociedades e o sistema democrático.

É corrupção interpretar que uma carreira política é bem-

sucedida apenas se as eleições são sempre ganhas, mesmo se para isso a verdade teve de ser escondida ou reservá-la para um momento eleitoralmente oportuno sem se interessar nas consequências da ocultação.

É corrupto esquecer que a participação em política ou no governo exige preparação, desprendimento, vontade de servir aos demais, coerência entre o que dizemos e o que fazemos, entre a palavra e a ação.

Nesse continente temos sofrido de cada um desses tipos de corrupção. Também não é surpreendente que nossos sistemas políticos tenham como colheita a falta de credibilidade. As classes políticas, com pouquíssimas exceções, continuam cavando com laborioso entusiasmo a tumba de seu próprio desprestígio, mentindo impunemente para alcançar um poder cada vez mais irrelevante, arrastando princípios e doutrinas para o lodo da mais insolente demagogia.

**** *****

Parece que não nos bastam mais de um século e meio de despotismos militares, incontáveis golpes de Estado e brutais ondas repressivas para nos convencer de que, longe de sermos os bastões da institucionalidade, os exércitos da América Latina constituem uma hipoteca permanente sobre os sistema político, um tumor antidemocrático que corrompe o organismo social, uma poderosa anomalia institucional que tem obstruído o desenvolvimento democrático de nossos povos.

A luta para reduzir ao máximo o gasto militar nos países subdesenvolvidos e dedicar esse dinheiro ao investimento social parte, obviamente, de um julgamento ético. Mas sua origem reside também na constatação de outra lição histórica, dessa tão incontrovertível, sobre a importância da educação no desenvolvimento dos povos. Enquanto as sociedades não estiverem dispostas a fazer um esforço maciço de investimento na educação, elas permanecerão inevitavelmente ancoradas no subdesenvolvimento econômico, no autoritarismo político e na desintegração

social. Mas, para levar a cabo a revolução educativa de que necessitamos em nosso continente, deve-se investir enormes recursos. Recursos que não estarão disponíveis enquanto persistirmos no desperdício que significa dar prioridade aos gastos militares.

Existe, hoje, um virtual consenso em afirmar que o nível educativo é a variável mais determinante para prever a prosperidade econômica futura de indivíduos e nações. Deste modo, a disparidade de oportunidades educativas é o fator que maior peso tem na geração de desigualdades sociais. Se esse for o caso, nós os latino-americanos, perdemos gerações inteiras discutindo com desesperada minúcia sobre os méritos e as carências de diversas estratégias de desenvolvimento, enquanto lhes privamos de recursos e esforços da via mais importante para o bem-estar econômico.

Mas também é imprescindível educar para consolidar a democracia, para que os habitantes se convertam em cidadãos, para descartar de uma vez por todas uma ficção que temos arrastado há dois séculos: a crença de que é possível fundar repúblicas sem republicanos.

É necessário educar para que cada cidadão esteja em condições de contribuir criativamente para o progresso da sociedade da qual faz parte. É necessário educar para evitar que nossos povos sucumbam ao verbo fácil de demagogos e déspotas, para que conheçam seus direitos e responsabilidades cívicas, reclamando uns e assumindo outros com plena consciência de seu significado.

É necessário educar para que cada habitante de nossas terras não perca nos miasmas da ignorância a oportunidade de desenvolver seu destino único e transcendente, axioma básico que sustenta toda a doutrina dos Direitos Humanos. Mais do que de qualquer outro fator, o futuro de nosso continente depende do fato de que nossas sociedades compreendam a urgência de empreender esta cruzada; de que nossos líderes compreendam que esta tarefa requer recursos abundantes cuja obtenção, sem ser impossível, exigirá evidentemente a coragem de tomar decisões

políticas difíceis, como a de reformar os sistemas tributários e reduzir ao mínimo os gastos militares. Isso só será possível se nossos políticos assumirem uma visão histórica, se forem capazes de ver o futuro muito mais além do que as próximas eleições. Os políticos da América devem entender que, hoje mais do que nunca, governar é educar. "*Depois do pão, a educação é a primeira necessidade do povo*", disse Danton há dois séculos atrás.

** ***

Atualmente, muitos dos povos mais pobres do mundo continuam sofrendo os efeitos de inúmeros conflitos bélicos, exacerbados pelos interesses dos fornecedores de armas, principalmente dos Estados Unidos e da Europa. Dedico boa parte do meu tempo e das minhas energias promovendo a adoção de um código internacional de ética sobre a transferência de armas. A esse esforço têm se unido muitas pessoas e organizações ganhadoras do Prêmio Nobel da Paz. Há quatro meses, apresentamos em Nova York o texto desse código, e esperamos que seja introduzido algum dia na agenda das Nações Unidas.

Sei muito bem que o ideal seria acabar com o comércio de armas, mas razões objetivas nos fazem pensar que, numa primeira etapa, é possível reduzir significativamente os danos que esse comércio inflige à humanidade, mediante uma codificação internacional baseada em princípios éticos. Iniciativas semelhantes, uma nacional e outra regional, foram apresentadas nos Estados Unidos e na União Européia. A liderança demonstrada pelo Canadá em conseguir um tratado mundial que proíba a produção de minas anti-pessoais nos conduz ao otimismo. Obrigado ao Canadá por colocar os seres humanos acima das armas. Obrigado ao Canadá por colocar os princípios acima dos lucros.

A América Latina e o Caribe constituem a região do mundo que mais tem se desarmado desde o fim da Guerra Fria. Mas isso não deve servir como argumento para destacar novas reduções de gastos militares nem, e muito menos, para justificar aquisições de armas de alta

tecnologia, susceptíveis de desatar uma caríssima corrida armamentista. Ainda existem no hemisfério arsenais e contingentes exagerados, absolutamente desnecessários e cuja manutenção representa um lamentável desvio dos escassos recursos que poderiam ser destinados à satisfação das necessidades mais básicas de nossas sociedades. Em tais circunstâncias, a pobreza, o maior inimigo da democracia e do desenvolvimento humano de nossos países, não cessa de crescer.

Contudo, no presente momento, temos excelentes condições para promover acordos multilaterais e regionais que limitem a aquisição de armas. Sempre condenamos os países produtores e exportadores de armas, cuja avidez comercial é a causa principal do elevado gasto militar dos países em via de desenvolvimento. As aquisições de armas em nossa região se originam muitas vezes na gestão, frequente promotora da corrupção, de contratos por parte das indústrias produtoras e, com frequência, na cínica pressão diplomática dos países onde essas indústrias estão estabelecidas. É paradoxal ao fato que as nações desenvolvidas justifiquem o tráfico de armas, apresentando-o como sua resposta natural a uma demanda existente, enquanto que, no caso do narcotráfico, exigem que as restrições sejam feitas do lado da oferta.

No fim de abril, em Atlanta, propus que o Conselho de Mandatários Livremente Eleitos da América solicite aos países exportadores de armas colocar um freio na incitação ao armamentismo que eles mantêm sobre as nações mais pobres do mundo. Argumentei, ao mesmo tempo, que cheg a hora dos países compradores contribuírem adotando, acima das pressões publicitárias ou diplomáticas, acordos regionais para reduzir e controlar a compra de armas. Propus, conseqüentemente, que os países latino-americanos adotem uma moratória de dois anos sobre a aquisição de armas de alta tecnologia, tempo que deverá ser aproveitado para negociar um tratado que comprometa os governos da região a não adquirir esse tipo de armas. Tal tratado tem por antecedente o tratado de Tlatelolco, que converteu a América Latina e o Caribe na primeira região desnuclearizada do mundo.

Essas iniciativas, acolhidas pelo Conselho e submetidas imediatamente para a consideração dos governos da América Latina e do Caribe, são necessárias urgentemente, já que infelizmente, acaba de ser feito, por parte do Governo dos Estados Unidos, o levantamento da proibição de fornecer armas de alta tecnologia para a América Latina. O levantamento dessa restrição, que havia sido adotada pela Administração Carter em 1977, quando a região estava salpicada de ditaduras, unido à resposta de um governo democrático submetido à pressão irracional de seu setor militar, poderia dar início a uma trágica corrida armamentista na nossa América. Trágica, não só porque reapareceriam as atualmente quase inexistentes possibilidades de que estourem na região conflitos internacionais, mas também porque isso significa inevitavelmente um aumento da pobreza e da deterioração das condições de vida das grandes majorias. As democracias que emergiram na nossa região continuam sendo frágeis. Nossas crianças precisam de escolas e não de tanques nem de aviões de guerra.

É lamentável que uma decisão tão injusta com os povos de nosso continente e tão perigosa para a estabilidade da região tenha sido adotada por uma administração dos Estados Unidos que, por outro lado, comprometeu-se em gerenciar, perante o Congresso dos Estados Unidos, a autorização para negociar, através da via rápida, a integração comercial com a América Latina e o Caribe.

A negociação através da via rápida constitui uma necessidade urgente que, espero, conte com o apoio irrestrito dos congressistas e senadores dos Estados Unidos que hoje nos acompanham. Dirijo-me aos parlamentares, homens e mulheres, de todo o continente para que dêem seu apoio, como fizeram numerosos presidentes e primeiros-ministros do hemisfério, à proposta de controlar a introdução de armas de alta tecnologia na América Latina e no Caribe.

Amigas e amigos,

Dirijo-me a vocês com um tom de quem considera que a paz pode ser alcançada apesar de todos os obstáculos. Dirijo-me a vocês como alguém que acredita na nossa capacidade de aprender, de mudar e progredir, para construir a partir das ruínas e fazer que em nossos lares resida para sempre o sorriso das crianças.

A qualidade de nossa vida se deteriora conforme nos acostumamos à violência que nos circunda e, inclusive, a aceitamos como algo natural. Como é possível abrir o jornal de manhã, lermos um artigo sobre as matanças de crianças no Rio de Janeiro e nos limitarmos a passar logo para a página seguinte? Como podemos, depois de ter visto na televisão centenas de crianças colombianas vítimas de ferimentos e queimaduras, mudar de canal como se nada estivesse acontecendo? Será que isso quer dizer que nosso mundo mecanizado tenha nos despojado da razão, endurecido nossos corações e tenha nos tornado insensíveis, inclusive diante do sofrimento das crianças?

Estamos num cruzamento da história. Chegamos então num momento em que a paz é, finalmente, uma opção viável. Uma era de opressão terminou, e muitas nações declararam seu compromisso para com a democracia e o desenvolvimento. Muitos países, previamente mergulhados no militarismo, transformam suas armas em ferramentas e de tudo isso emerge uma comunidade global que se une em favor do desenvolvimento humano e da democracia, e contra a pobreza e os vestígios do totalitarismo. Estamos unidos para nos opor à proliferação nuclear, ao desflorestamento e à indigência. Mas, se ganhamos uma guerra, ainda não ganhamos a paz. Devemos fazer algo além do que declarar nosso compromisso de lutar contra o militarismo, a corrupção, a desigualdade e a pobreza. Devemos apoiar essas declarações com um sincero esforço pela obtenção da paz.

Infelizmente, o mundo das potências econômicas e militares está repleto de cinismo e hipocrisia. As discrepâncias entre o que é dito e o que é feito são cada

vez mais profundas. Enquanto falamos da preservação do meio ambiente, provocamos contaminações, poluições sonoras e insalubridades.

Chegou o momento de dar mais importância às pessoas que às armas, fazer com que nossa prioridade seja a segurança humana e não a defesa militar. Em contraste com o tradicional conceito de segurança, ligado à capacidade militar e ao poder econômico, a segurança humana não se baseia em conotações nacionalistas ou etnocêntricas. Em termos quantitativos, a segurança humana representa a medida na qual os seres humanos se encontram protegidos contra a ignorância, a enfermidade, a fome, o abandono e a perseguição. É o grau em que são respeitadas a vida humana e a dignidade.

Todos somos vítimas de uma crença incorreta, mas popular, segundo a qual os indivíduos se classificam em duas categorias: aqueles que pensam e aqueles que agem. Mas a realidade não é tão simples. O intelecto é inútil na ausência de compromissos com um ideal. O pensamento e as idéias são infecundos, se vêm acompanhados de um alto grau de indiferença. Como afirmou meu amigo, Laureado do Prêmio Nobel da Paz, Elie Wiesel, o contrário do amor não é o ódio, mas a indiferença.

Peço a vocês para comprometer a liderança que lhes cabe, fazendo da segurança humana sua prioridade mais universal. Unindo-nos nesse empenho, estaremos definindo um novo começo, e trabalhando juntos obteremos o êxito. O destino humano deve ser mudado, não por acaso, mas por escolha. E essa escolha deverá inspirar-se numa nova ética. O mundo do século XXI não poderá ser governado com a ética do século XX. No que concerne nosso continente, essa nova ética não está esperando ser inventada, pois suas bases estão implícitas na universalidade das idéias políticas, filosóficas e religiosas que impregnam nossa história - das idéias que apenas foram defendidas e das idéias que chegaram a se impor. Das que figuram nos frontispícios dos parlamentos, dos palácios de governo, das igrejas e das universidades, e das que foram escritas em catacumbas, cárceres, e exílios.

Jesus, Platão, Moisés, Maomé, Buda, os anônimos administradores do Popol Vuh, São Tomás, Rousseau, Locke, Kant, Adam Smith e Marx. Os pais da Revolução Americana, Emerson, Lincoln, MacDonald, Cartier, Bolívar, San Martín, José Cecilio Del Valle, Sarmiento, Juárez e Martí. Nesse século, Ghandi, Churchill, Keynes, Martin Luther King, Hayek, Karl Popper, Isaiah Berlin e Madre Teresa de Calcutá. Esses são apenas alguns integrantes do denso contingente de espíritos que temos acolhido no panteão americano das idéias.

A ética que a democracia continental deve a si mesma integra, desde ***o bom governo da cidade*** de Platão, passando pelo ***não matarás*** de Moisés, pelo ***amarmos uns aos outros*** de Jesus, pelo ***não respondas com violência*** de Ghandi, até o ***todos somos iguais*** de Mandela e de Menchú. Ela pode encarnar tudo isso porque em nosso continente, como em nenhum outro, confluíram raças, línguas, religiões, virtudes, defeitos, alegrias e tristezas do planeta todo. Essa nova ética, construída a partir de valores consagrados a todas as épocas e em todos os lugares do mundo, que pode resumir-se na prática da solidariedade, da tolerância e do respeito à vida, à igualdade e à liberdade humanas pode ser também a base de uma racionalidade solidária e humana.

Nas densas florestas tropicais da América Central, a natureza nos proporciona com frequência uma experiência cheia de ensinamentos: quando um temporal derruba uma árvore, suas raízes são arrancadas e com elas arrasta as raízes de outras árvores. Do mesmo modo, o mundo de hoje é uma densa floresta de culturas, estados e nações cujas raízes formam, sob a superfície, uma trama inextricável, em que cada raiz depende das outras. A explosão de uma cultura ou de uma nação agitada pela guerra, pela opressão ou pela miséria, é como o primeiro rangido de uma árvore a ponto de cair. Um rangido que significa perigo para toda a floresta. Um dos grandes pensadores da América Latina, o dominicano Pedro Henríquez Ureña, nos fez saber há muito tempo atrás a gravidade histórica da tarefa que devemos realizar. Ele disse:

"Se nossa América não tem de ser destino de uma prolongação da Europa, se o único que fazemos é oferecer um novo terreno para a exploração do homem pelo homem (e por desgraça, esta é até agora nossa única realidade), se não nos decidimos que esta seja a terra prometida para a humanidade cansada de procurá-la em todos os climas, não temos justificativa."

De fato, está na hora de encontrar uma justificativa para nossa América. Assim, talvez poderíamos alcançar a auto-realização continental que temos procurado durante mais de dois séculos.

Muito obrigado!

RUMO ÀS AMÉRICAS DE 2005: DEMOCRACIA, DESENVOLVIMENTO E PROSPERIDADE

Discurso apresentado na Sessão de encerramento

**Alocução da Sra. Violeta Barrios de Chamorro
Presidente da República da Nicarágua (abril de 1990 a
janeiro de 1997)
Co-Presidente de Honra da Conferência Parlamentar
das Américas**

*Esso texto foi trauído do espanhol. A versão espanhola
merece fé.*

Na Declaração de Princípios da Cúpula das Américas de Miami, nós, os Chefes de Estado e de Governo reunidos, expressamos o nosso compromisso de fomentar a prosperidade, os valores e as instituições democráticas de nosso hemisfério.

Manifestamos também estar unidos na busca da prosperidade, através da abertura de mercados, da integração hemisférica e do desenvolvimento sustentável. Falamos também da não intervenção, da autodeterminação dos povos e da solução pacífica das controvérsias.

Meus caros amigos

Aproveitando hoje da ocasião oferecida pelo tema central desta Conferência sobre "As Américas de 2005" e da presença de tão ilustre público, gostaria de focalizar minha alocução sobre os temas mais sensíveis abordados na Cúpula de Miami, ou seja, a erradicação da pobreza e o meio ambiente.

Em outras palavras, gostaria de concentrar minha atenção no Ser Humano. Na Humanidade. Na própria vida. Pois, sem sobra de dúvida, este será o tema central do século XXI.

É justo nos preocuparmos com a democracia, com a integração econômica e com a abertura dos mercados, mas não devemos nos esquecer de que, em última instância, os destinatários dos benefícios oriundos destas iniciativas são os homens e as mulheres de nosso continente. Homens e mulheres que sentem e pensam em seus problemas individuais, não nos de todos.

Devemos ponderar se efetivamente estamos pensando neles quando falamos de democracia, de integração e de mercado. Devemos ser vigilantes para que isto realmente aconteça assim. Devemos ser o suficientemente valentes para superar os grandes interesses econômicos em jogo, que às vezes nos impedem de tomar decisões apropriadas.

Faço questão de dizer-lhes tudo isso, porque não posso deixar de me preocupar com o resultado da recente Cúpula da Terra II, realizada recentemente em Nova York, onde não foi obtida nenhuma uma declaração política satisfatória e clara sobre estes temas.

Nesta Cúpula não tivemos a mesma coordenação que tivemos na Cúpula do Rio de Janeiro em 1991.

De lá para cá, o mundo continua deteriorando seus recursos naturais e a pobreza continua se agravando. Não podemos nos esquivar da nossa responsabilidade diante dos desafios surgidos com as mudanças climáticas ou diante da transformação das nossas matas e dos nossos bosques em desertos. Trata-se da sobrevivência do nosso planeta. Trata-se da pobreza humana. Da própria vida.

Investimos muito tempo discutindo se a pobreza é um conceito cultural ou sociológico. A pobreza não é conceito intelectual algum, é uma realidade, é uma experiência pessoal. A pobreza é vivida pelos pobres.

O que acontece com a pobreza de paz e a pobreza de justiça? E com a pobreza de esperança e a pobreza de futuro?

Se não somos capazes de responder aos desafios do presente e assumir a responsabilidade histórica que nos cabe, que esperança podemos dar aos nossos povos e que futuro podemos legar aos nossos filhos?

É justo pensarmos sobre o nível de vida e sobre as condições de trabalho das pessoas. Buscamos como diminuir o desemprego. Mas não devemos encarar o homem e a mulher apenas como fatores de desenvolvimento e prosperidade. Devemos vê-los como eles realmente são: como seres humanos. Temos de tentar oferecer aos nossos povos empregos, mas também o bem-estar e a felicidade.

Os países industrializados consideram que a poluição do ar representa um perigo para a saúde e que o controle de qualidade dos produtos de consumo é essencial. A preocupação dos países industrializados concerne a qualidade de vida. Por outro lado, os países em desenvolvimento preocupam-se geralmente com a vida em si. Para os países pobres, suas prioridades são da alçada da sobrevivência. Podemos ver nas pesquisas de opiniões que a principal solicitação dos povos em desenvolvimento é o emprego. Como se isso fosse a solução para todos os seus males.

Até onde as políticas econômicas e sociais são geradoras desta cultura da pobreza? Até que ponto não somos nós mesmos que, com nossos esquemas de progresso e desenvolvimento, mantemos esses paradigmas, obrigando às pessoas pobres a clamar desesperadamente por trabalho, por emprego?

É por isso que quando falamos de integração hemisférica, de livre mercado, de prosperidade e de desenvolvimento, devemos ser claros e francos com nossos povos em relação aos benefícios concretos que estes objetivos significam para eles. Devemos estabelecer objetivos a curto e médio prazo, objetivos realistas e tangíveis.

Cada país pode fazer sua própria política humana, mas o princípio básico deve ser o mesmo: colocar as pessoas no

centro do desenvolvimento e concentrar-se em suas necessidades e em seu potencial. Porque o desenvolvimento humano abrange toda a imagem das necessidades e ambições humanas. Por isso é que, na véspera do terceiro milênio, o ser humano transformou-se no centro do debate sobre o desenvolvimento.

Apesar do nível de fecundidade e das taxas de crescimento da população estarem decrescendo, o peso demográfico da jovem geração fará com que a população mundial continue aumentando durante certo tempo.

Isso significa também que o crescimento contínuo na atividade econômica é inevitável. Também devemos ponderar seriamente sobre os impactos desta atividade econômica, principalmente desta que se desenvolveu nos países industrializados.

Os 23% da população mundial que vivem nos países industrializados absorvem os 85% da receita do planeta. O enorme esforço que este nível de atividade econômica exige é sentido especialmente nos países em desenvolvimento através da perda das suas matas e espécies vivas, através da contaminação de seus rios, lagos e oceanos, e através da acumulação global de gases do efeito estufa e a exaustão da camada de ozônio que preservam a vida. A espécie humana não pode continuar destruindo os recursos do mundo e jogando seus resíduos como está fazendo atualmente.

Não se trata de criticar os níveis de vida alcançados pelos países industrializados, nem muito menos criticar as justas aspirações destes povos de buscar cada vez mais uma vida melhor. Trata-se de tomar consciência de que o distanciamento cada vez maior destes dois estilos de vida coloca em perigo a própria estabilidade social mundial. Ainda mais, põe em perigo a própria sobrevivência da raça humana.

O fluxo migratório em constante crescimento é um sinal claro de desespero e descontentamento. Este sinal deve ser interpretado na sua verdadeira dimensão. Trata-se de um

problema cuja solução não consiste exigir o respeito das leis de migração ou deportar as famílias. São povos inteiros que exigem a possibilidade de desfrutar deste outro estilo de vida.

Se estamos pretendendo ter uma visão milenar, sejamos então coerentes e responsáveis com o futuro de nosso planeta. Se queremos que o desenvolvimento amplie a gama de opções das pessoas, devemos fazê-lo não só para a geração atual, mas também para as futuras. O desenvolvimento deve então ser sustentável.

O desenvolvimento sustentável implica um novo conceito de crescimento econômico que proporciona a todos justiça e oportunidades, sem esgotar os recursos naturais não-renováveis do mundo, nem reduzir a esperança de vida da Terra.

A Comissão Mundial do Meio Ambiente e do Desenvolvimento definiu o desenvolvimento sustentável como aquele susceptível de satisfazer as necessidades do presente, sem limitar o potencial para satisfazer as necessidades das gerações futuras. Proposta em 1987, esta definição permanece bem atual e obteve apoio geral.

A proteção ambiental e o crescimento econômico são meios para promover o desenvolvimento humano. Deve-se assegurar a viabilidade a longo prazo dos sistemas de recursos naturais do mundo, incluindo sua biodiversidade. Toda a vida depende disto.

Tenho o prazer de informar-lhes de que no meu país, Nicarágua, e sob meu Governo o projeto de Lei No 217, Lei Geral do Meio Ambiente e dos Recursos Naturais, foi aprovado e promulgado. Essa lei retrata nosso interesse pelo meio ambiente e pela problemática que o circunda, dando particular ênfase à proteção do meio ambiente.

Nós, os países pobres e indvidados, somos obrigados a nos submeter a obrigações que devemos forçosamente respeitar, e isso com o objetivo de sermos considerados por organizações financeiras internacionais. Quase sempre

é difícil, ou seja, impossível, respeitar tais obrigações, chamadas de planos de ajuste estrutural, que representam um imenso custo social para as gerações de hoje.

Deve-se estabelecer planos econômicos e sociais apropriados para atenuar os efeitos dos ajustes estruturais e das reformas do Estado. A participação da comunidade na elaboração e execução de qualquer projeto de desenvolvimento constitui a chave de seu êxito e viabilidade futura.

É por isso que frequentemente vemos como aqueles que propõem reformas macroeconômicas globais se surpreendem ao constatarem que as pessoas e as instituições não as seguem mais. Porque a reforma da política macroeconômica realizada sem um desenvolvimento institucional está destinada ao fracasso.

Meus caros amigos

Meu propósito nesta ocasião é fazer um chamado à reflexão para que possamos pensar no que estamos fazendo. Para que nos distanciemos um pouco dos esquemas econômicos e deixemos de ver o mercado como um fim em si.

Para que compreendamos que a democracia e a integração econômica devem constituir um benefício real para nossos povos. Todos os nossos povos. Para que haja uma distribuição mais equitativa dos benefícios e para que não sigamos aumentando a brecha social entre os povos desenvolvidos e os povos em desenvolvimento. Devemos ter a consciência de que a pobreza de opções e de oportunidades é muito mais dramática que a pobreza econômica.

A fim de que o nível de receita ou de salário deixe de ser a forma de medir a pobreza. Porque há outros aspectos fundamentais da pobreza humana que também devemos dar prioridade. Devemos concentrar nossa atenção nestes e noutros aspectos da pobreza, não apenas na receita.

Para que entendamos que a erradicação total da extrema pobreza e a eliminação do estreitamento da brecha social entre os povos desenvolvidos e em desenvolvimento devem constituir uma meta legítima e viável. O Relatório sobre Desenvolvimento Humano de 1997, feito a pedido do Programa das Nações Unidas para o Desenvolvimento (PNUD), conclui dizendo que a extrema pobreza pode ser eliminada no mundo no início do próximo século. Isso é um grande incentivo.

Devemos então concentrar nossas políticas no ser humano e no crescimento em benefício dos pobres, e reorientar o curso da mundialização rumo a normas mais justas e rumo a melhores condições a fim de que os países em via de desenvolvimento possam ter acesso aos mercados com melhores possibilidades.

Estamos vivendo numa época em que há extraordinárias oportunidades para nossos povos. Devemos enfrentar agora os problemas da pobreza e do meio ambiente.

Revisemos nossa política macroeconômica tornando-a mais efetiva na escala hemisférica. Procuremos fazer com que os mercados trabalhem para as pessoas e não as pessoas para os mercados. Busquemos um comércio mundial mais justo e um tratamento mais igualitário para os nossos países, no qual nossos povos em desenvolvimento não sirvam apenas de fornecedores de mão-de-obra barata em benefício dos países industrializados.

Reduzamos ou eliminemos a dívida externa que é inviável aos países em desenvolvimento e os mantém submetidos aos condicionamentos e programas de ajuste dos organismos financeiros internacionais. A título de exemplo, devo dizer-lhes que a dívida externa do meu país, Nicarágua, que viu-se na obrigação de negociar um novo programa de ajuste estrutural, é inferior ao custo de um avião de combate moderno. Durante meu governo, mediante muitos esforços e longas negociações, conseguimos reduzir consideravelmente esta dívida. Mas para a Nicarágua continua sendo uma carga tão onerosa

que a impede de seguir adiante. Nessas condições, como país ter acesso ao mercado em igualdade de condições?

Gostaríamos de poder incentivá-los, vocês todos e o resto do mundo, para que renovemos essa aliança forjada no Rio de Janeiro. Que nosso entusiasmo não decaia e que tenhamos fé e confiança em nossas próprias capacidades para enfrentar estes desafios.

Temos apenas este mundo para nele viver. E as gerações futuras dependem do que dele fazemos agora. Se quisermos que a integração econômica e o livre comércio tragam benefícios com os quais podemos contar, e que nossos homens e nossas mulheres, desenvolvidos ou não, sejam realmente seus beneficiários, então façamos um esforço conjunto para que assim seja.

Ajamos para as gerações futuras, sem entretanto prejudicar as gerações de hoje. Trabalhem pensando nesses homens e nessas mulheres e, principalmente, nessas crianças cujo olhar está voltado para o que estamos fazendo.

Que Deus ilumine a todos nós. Que nos dê a coragem necessária e nos oriente para que possamos realizar bem essa gigantesca tarefa que, não só nós a assumimos, mas que a história nos impôs. Que saibamos canalizar os benefícios da integração e do mercado em prol dos nossos povos.

Muito obrigada!

RUMO ÀS AMÉRICAS DE 2005: DEMOCRACIA, DESENVOLVIMENTO E PROSPERIDADE

Texto apresentado na Sessão de encerramento

**Alocução do Sr. Edgard Leblanc Fils
Presidente do Senado da República do Haiti
Co-Presidente de Honra da Conferência Parlamentar
das Américas**

Esso texto foi trauído do francês. A versão francesa merece fé.

Sr. Presidente da Conferência Parlamentar das Américas,
Srs. Co-Presidentes,
Srs. Vice-Presidentes,
Sr. Secretário-Geral da OEA,
Sr. Delegado da CEPALC,
Sr. Prefeito da cidade de Quebec,
Honrados colegas parlamentares do hemisfério,
Srs. Representantes das Organizações Interparlamentares,
Distintos convidados e observadores,
Senhoras e Senhores,

No término dessa Conferência Parlamentar das Américas (COPA), realizada sob o patrocínio da Assembléia Nacional de Quebec, cerca de seis meses antes da próxima Cúpula dos Chefes de Estado e de Governo do Hemisfério em Santiago do Chile, desejo expressar minhas mais sinceras felicitações ao Presidente da Conferência, Deputado Jean- Pierre Charbonneau, por ter concretizado a feliz iniciativa de reunir, pela primeira vez, delegados de um tão grande número de Assembléias Parlamentares e representantes de tantas organizações interparlamentares.

Esse encontro, doravante histórico, permitiu às diferentes delegações discutir sobre os problemas levantados na perspectiva da integração hemisférica prevista para o ano 2005 pela Cúpula de Miami.

Em nome dos meus colegas parlamentares, agradeço aos Governos e Parlametos de Quebec e do Canadá pelo apoio concreto que deram na realização do evento e pelo acolhimento que fizeram questão de proporcionar a todos os participantes da Conferência.

Meus agradecimentos são extensivos também à Secretaria da COPA, a todos aqueles e aquelas que, direta ou indiretamente, contribuíram para o brilhante sucesso desse encontro.

Senhoras e Senhores

A humanidade, e as Américas com ela, encontram-se no cruzamento de caminhos, na encruzilhada de uma mudança de civilização e na soleira de um novo século.

Durante as duas últimas décadas, as Américas engajaram-se numa série de reformas que mudaram materialmente as estruturas do comércio e o comportamento político dos países do hemisfério. Peço-lhes licença para mencionar rapidamente algumas dessas mudanças.

Na área política, cerca de quase quarenta anos após a assinatura da Carta de Bogotá, o Canadá torna-se membro pleno da Organização dos Estados Americanos (OEA). Essa situação solidifica a capacidade da OEA, ao dar-lhe o caráter hemisférico que lhe faltava, e também a possibilidade de associar esse grande país diretamente às decisões sobre o destino do continente, permitindo-lhe contribuir com sua experiência, seus conhecimentos científicos e técnicos e principalmente com o peso da sua riqueza econômica e cultural. Além disso, as resoluções adotadas pela organização parecem mais equilibradas.

As substanciais modificações que os Protocolos de Washington e de Manágua efetuaram na Carta, levaram as Américas a reconsiderar a noção de desenvolvimento e reestruturar os organismos competentes. Surge então a noção de desenvolvimento integrado, gerando novos mecanismos mais adaptados aos perfis da realidade

política e sócio-econômica dos países do hemisfério.

O Acordo de Santiago do Chile de junho de 1991 cria um novo precedente e altera os hábitos políticos da região: a partir de então, nenhum governo oriundo de um golpe de Estado ou da ruptura da ordem constitucional será reconhecido pelos membros da Organização.

Os órgãos competentes poderão analisar todas as medidas capazes de garantir a paz e a volta da ordem constitucional. Se necessário, a Organização das Nações Unidas auxiliará a organização regional na aplicação de medidas adotadas.

Dessa maneira, o campo de ação da OEA vem se ampliando, envolvendo desde a observação das eleições até a assistência para a solidificação das instituições democráticas.

Na área econômica, o Canadá, ligado aos Estados Unidos por um acordo bilateral, ressalta a necessidade de estender esse mercado e propõe, pela primeira vez, a inclusão de um país do Sul num acordo entre esses dois países do Norte. As negociações foram intensas e laboriosas, surgindo assim, concomitantemente à idéia da integração hemisférica um novo espaço econômico mais capacitado para competir com os outros já existentes na Europa e na Ásia.

Paralelamente, na América do Sul, a Argentina, o Brasil, o Uruguai e o Paraguai formam o Mercosul para dar maior impulso ao processo de integração regional. Esse novo mecanismo lhes permite obter benefícios comerciais consideráveis em suas relações com a Comunidade Européia em detrimento do comércio intra-hemisférico.

Os pequenos Estados também sentiram a necessidade de agrupar-se para acelerar seu desenvolvimento, oferecer a si mesmos um espaço mais extenso e conquistar mercados extra-regionais: a constituição do CBI, a criação da AEC e a consolidação do Mercado Comum Centro-Americano fazem parte dessa estratégia.

Os Estados Unidos da América tomaram a iniciativa de reunir, em dezembro de 1994, a Cúpula dos Chefes de Estado e de Governo do Hemisfério em Miami, onde dirigentes do continente engajaram-se numa parceria para o desenvolvimento e a prosperidade do hemisfério através da democracia, do livre comércio e do desenvolvimento sustentável, vencendo a pobreza e a discriminação, e preservando o meio ambiente natural para as futuras gerações.

Foi nesse encontro que surgiu a idéia da liberalização geral do comércio através da criação de uma zona hemisférica de livre comércio cuja concretização para o ano 2005 constitui um novo desafio.

Durante essa Cúpula surgiu a necessidade e destacou-se a importância do estabelecimento de diálogos e intercâmbios ininterruptos entre os Corpos Legislativos das Américas, a fim de fazer frutificar e completar as relações intergovernamentais — objetivo principal da Conferência Parlamentar das Américas que hoje estamos encerrando.

Honrados Colegas, Senhoras e Senhores

Apesar das Américas consistirem, à primeira vista, uma comunidade de sociedades democráticas que, convenhamos, encontra-se diante de diferentes desafios principalmente referente ao desenvolvimento, os Estados que a compõem apresentam importantes contrastes de tamanho, grau de desenvolvimento de suas economias, sociedades e condições de trabalho. Como conseguir então integrar num bloco essas economias dotadas de tão grandes disparidades e distribuir os benefícios dessa integração de modo que todos possam deles tirar proveito?

Se a democracia representativa e participativa baseia-se, entre outros elementos essenciais, na periodicidade de eleições livres e transparentes, e na renovação do mandato dos representantes livremente eleitos pelo povo presume-se, antes de tudo, o direito de todos os cidadãos de participar da gestão da coisa pública. A democracia é além

disso a manifestação de uma situação endógena. Tentar implantá-la sobre estruturas inadequadas sem um marco apropriado, sem uma educação constante, sem um diálogo permanente entre governos e governados só poderia conduzir a uma sucessão de crises que desencadeariam fatalmente no renascimento de um autoritarismo mais brutal e mais repressivo, que colocaria em jogo as conquistas já obtidas a preço tão elevado em termos de direitos humanos.

Além disso, os povos são impacientes e exigem resultados concretos e imediatos em termos de mudança nas suas condições de vida. Eles querem que o novo sistema proposto atenda melhor aos seus interesses e às suas expectativas.

A construção democrática do Estado deve se apoiar nos cidadãos e nas cidadãs, pois estes são os verdadeiros protagonistas da democracia. Reconstruir a vida pública é criar espaços de participação política, susceptíveis de educar os cidadãos em relação às suas responsabilidades, no marco do pleno respeito de todas as liberdades, principalmente da liberdade de expressão.

A política do futuro deve consistir na prática quotidiana dos princípios democráticos. O exercício permanente dos princípios de justiça, liberdade, igualdade e solidariedade constituem o início de uma grande mudança, a passagem de uma civilização da guerra para uma civilização da paz.

Educando, mudando os costumes das pessoas, criando instituições fundamentadas nos princípios democráticos, teremos acendido o fogo da liberdade. Um novo discurso não basta, devemos transformar os hábitos e costumes, despertar as consciências e principalmente pregar através do exemplo dado.

Os velhos demônios do poder autoritário e autocrático, que desdenham as instituições, são tenazes. Estabelecer uma verdadeira sociedade democrática será sempre um trabalho que exige muito fôlego, um trabalho permanente.

A democracia será total ou não, ou seja, democracia política, econômica e social.

Prezados Parlamentares, Senhoras, Senhores

Há várias décadas, o continente vem lutando pela a melhoria dos Direitos Humanos. Hoje em dia, são montadas em todas as partes associações locais e internacionais que zelam pelo respeito dos Direitos Humanos e trabalham também conjuntamente na prevenção e na denúncia sistemática toda violação desses direitos. O respeito dos Direitos Humanos constitui um importante critério de juízo de conduta dos governos, condiciona a opinião pública nacional e internacional e também a política de auxílio e de assistência não só das agências de financiamento internacional, mas também das associações de Estados.

Entretanto, caso esse critério constitua por si só uma fonte de pressão a serviço das relações internacionais, ele se tornaria um instrumento de pressão complementar nas mãos daqueles que já possuem a força e os meios. Pelo contrário, deveria tratar de incitar os governos a respeitar e defender esses direitos universalmente reconhecidos: direitos civis, políticos, econômicos, sociais, etc.

Aliás, os Direitos Humanos fundamentais não são antes de tudo o direito à vida, à alimentação, ao trabalho, à saúde, à educação, etc.? Será que todos os Estados estão em condições de proporcionar todos esses direitos aos seus cidadãos e fazê-los ser respeitados?

Solidificar esses direitos invioláveis do ser humano e os valores da vida em comunidade deve conduzir ao desenvolvimento do poder local, municipal, à modernização dos Parlamentos e das instâncias do Executivo, à consolidação e à democratização do regime dos partidos políticos, à perenidade das organizações sociais e ao reconhecimento da natureza multiétnica e pluricultural das Américas.

Grandes setores da população hemisférica, principalmente

as mulheres e as crianças e também as vítimas da segregação étnica, continuam enfrentando dificuldades, às vezes insuperáveis, para exercer seus direitos de cidadãos.

Sendo assim, é responsabilidade dos poderes legislativos lutar contra os abusos e as violações dos Direitos Humanos, denunciá-los, zelar pela sua proteção, consolidação e promoção.

Honrados Colegas, Senhoras e Senhores

Nesse fim de século, as Américas participam da globalização da economia e sofrem as consequências da mundialização cujo custo é às vezes elevadíssimo para os pequenos países. Esse fenômeno gera problemas globais para os quais soluções globais devem se encontrar, de modo que impliquem numa partilha das responsabilidades, uma solidariedade entre países avançados e países em desenvolvimento das Américas. Os governos, os Parlamentos, as ONGs, as comunidades locais, as organizações internacionais, enfim todos estão implicados, todos devem se implicar.

Terminada a guerra fria, as Américas sentiram também a necessidade de acertar seus ponteiros através de um novo pacto que engaje todos os países do hemisfério e considere as necessidades e as aspirações dos seus povos. Poderia se tratar de um contrato moral para a paz e o desenvolvimento de um acordo que torne mais equitativos os fluxos econômicos internacionais, controle a especulação financeira e democratize as comunicações com o objetivo de construir essa nova ordem do desenvolvimento partilhado que libera a humanidade das ruínas sociais da pobreza, da exclusão e da desigualdade. Isso seria a manifestação de um diálogo franco e profundo entre os poucos Estados do hemisfério que gozam das vantagens da modernidade e a imensa maioria que delas encontram-se excluídas. Para chegar a esse acordo que orienta a mundialização e preserva a autodeterminação nas Américas, todas as potencialidades devem ser utilizadas e integradas.

Os Parlamentos são também chamados a concentrar todo o peso da sua influência e sua representatividade para que esse pacto seja aprovado de maneira que leve em conta as aspirações, os interesses e as necessidades da maioria das populações.

Precisaríamos de uma agenda comum para enfrentar problemas que são, na sua maioria, conhecidos: luta contra o narcotráfico, melhores condições para nosso comércio internacional, eliminação das barreiras aos intercâmbios, distribuição equitativa dos benefícios da modernização, luta contra a corrupção e a liquidação das riquezas dos pequenos países, etc.

Pois, se é verdade que, hoje em dia, a mundialização e a modernização parecem representar as inevitáveis implicações do pensamento sócio-econômico, esses fenômenos deveriam entretanto considerar a realidade local e também os projetos de caráter nacional e cultural: chave do seu sucesso nos países pequenos.

Os países menos avançados correm o risco de não poder tirar proveito do processo de integração e da mundialização da economia.

A economia desses países é caracterizada por uma pluralidade de empecilhos e fraquezas estruturais que lhes impedem intensificar e ampliar seus intercâmbios internacionais de bens e serviços e melhorar seu acesso aos investimentos, às tecnologias e ao savoir-faire.

As empresas existentes sobreviverão dificilmente da liberalização, pois não estão em condições de enfrentar a concorrência devido à falta de eficiência oriunda de múltiplas causas: a falta de competência.

As capacidades tecnológicas em boa parte das indústrias são muito rudimentares e isso, agregado ao baixo nível de formação dos assalariados, ao apego às antigas técnicas de comercialização, à falta de recursos financeiros de longo prazo, ao crédito elevado, ao obsoletismo do material devido à falta de investimentos, à insuficiência de infra-

estrutura e de serviços de auxílio, à falta de transparência, à carência de informações, etc., cria obstáculos ao aumento de produtividade e competitividade.

No setor agrícola, a persistência da rigidez em relação às mutações do mercado dificulta o aproveitamento de novas oportunidades. O setor privado é muito fraco. Seu crescimento é atrasado por diversos fatores, em particular por políticas econômicas que não souberam outorgar os incentivos necessários.

A demanda mundial de produtos primários diminui, pois os novos processos técnicos permitem a utilização de menos matéria-prima cujo mercado é tomado por produtos substitutos.

O encarecimento das importações de produtos básicos persiste devido à eliminação das subvenções efetuadas no marco da liberalização.

A baixa nos mercados internacionais dos preços dos produtos primários em relação a dos artigos manufaturados ocasiona a deterioração progressiva dos termos de trocas.

Vários fatores desalentam os investimentos, entre outros, a diminuição da demanda mundial de produtos primários, a exiguidade e a estagnação do mercado interno, as insuficiências da infra-estrutura material e a escassez da mão-de-obra qualificada.

Nas atuais condições de competição, a mão-de-obra barata não basta mais para penetrar nos mercados de exportação. Os fatores de produção complementar tais como mão-de-obra qualificada, infra-estrutura material, tecnologia adequada e uma boa política econômica são indispensáveis.

Diante desse quadro revelador das grandes deficiências da economia nos países menos avançados, toda atitude de recusa em relação ao processo de integração ameaça agravar a marginalização e acentuar o atraso acumulado na área do crescimento econômico, dos investimentos, da

tecnologia e dos serviços sociais. Uma integração sem limites pode também levar à exclusão.

Estimados Parlamentares, Senhores e Senhoras

Na véspera do novo milênio, a democratização das Américas constitui um fato evidente, apesar da fragilidade e da juventude das instituições democráticas de alguns países. Os Direitos Humanos são respeitados cada vez mais, mesmo quando surgem dificuldades na sua implementação geral. A integração econômica vive uma nova largada com o desafio da realização da área de livre comércio das Américas para o ano 2005.

A globalização e a modernização das economias tentam torná-las mais produtivas e prósperas. Entretanto, esses fenômenos deverão considerar o caso das economias não estruturadas, débeis e atrofiadas ou incapazes de aumentar a produção, onde as populações continuam definhando, onde a miséria, a pobreza e o analfabetismo estão instalados de maneira crônica.

As Américas devem redobrar seus esforços para eliminar todos esses obstáculos que dificultam o caminho do desenvolvimento, do crescimento harmonioso, da democracia, dos Direitos Humanos, etc.

A Conferência Parlamentar das Américas tem permitido aos parlamentares do continente e às organizações interparlamentares debater sobre os diferentes aspectos dos problemas traçados pela integração das Américas e a possível criação da área de livre comércio hemisférico, para obter a consolidação da democracia, o desenvolvimento sustentável e a prosperidade de todos os povos do continente.

Apesar das adversidades dos tempos, fiéis ao ideal de solidariedade que sempre motivou nossas ações e nossa vida de povo e que, antigamente, nos permitiu sair de nós mesmos e ajudar nossos irmãos do continente a libertar-se do domínio colonial, nós, parlamentares haitianos, partilhamos esse sonho pan-americano de integração

hemisférica.

Obrigado!

21/9/1997

**RUMO ÀS AMÉRICAS DE 2005:
DEMOCRACIA, DESENVOLVIMENTO E
PROSPERIDADE**

**Mensagem do Sr. George E. Pataki
Governador do Estado de Nova York
Presidente do *Council of State Governments*
Co-Presidente de Honra da Conferência Parlamentar
das Américas**

Esso texto foi trazido do inglês. A versão inglesa merece fé.

Lamento não poder estar com vocês na linda cidade de Quebec para a Conferência. Entretanto, gostaria que soubessem que apóio plenamente os objetivos desse evento e partilho a visão de vocês de um esforço unido econômico entre as Américas.

Na aurora do novo milênio, devemos captar todas as oportunidades para colocar em comum nossos recursos, unir nossos esforços e enfrentar juntos o desafio da globalização da economia.

Esse encontro é um evento histórico que beneficiará nossos filhos e todas as crianças das Américas do Norte e do Sul no próximo século e nos séculos seguintes.

Desejo-lhes meus sinceros votos de uma Conferência portadora de frutos e coroada de sucessos.

A mensagem do Sr. George E. Pataki foi apresentada após a sessão inaugural.

RUMO ÀS AMÉRICAS DE 2005: DEMOCRACIA, DESENVOLVIMENTO E PROSPERIDADE

Texto apresentado na Sessão de encerramento

Alocução do Sr. José Sarney
Presidente da República Federativa do Brasil (1985-1990)
Presidente do Senado da República Federativa do Brasil (1995-1996)
Senador da República Federativa do Brasil
Co-Presidente de Honra da Conferência Parlamentar das Américas

Sr. Presidente Jean-Pierre Charbonneau,
Sr. Co-Presidente da Conferência,
Autoridades que compõem a mesa,
Senhoras parlamentares, senhores parlamentares,
Meus senhores e minhas senhoras,

Estamos chegando ao fim da nossa reunião. Trocamos experiências, aproximamos pessoas, discutimos problemas, refletimos sobre nossas instituições, tomamos decisões e nos conhecemos melhor.

Estamos todos de acordo em engajar nossas casas legislativas no processo em marcha de integração das Américas. Esta reunião revestiu-se de grande êxito, porque chegou ao seu final considerando que não devíamos acabar nossas energias nesta única reunião e constituir um Comitê de Acompanhamento e de Continuidade que possa tornar os ideais que a convocaram mais permanentes.

As nossas Américas que aqui estão reunidas já foram, sem dúvida no passado, na visão dos nossos fundadores e na visão do Velho Mundo uma só América. Se nós examinarmos exatamente o espírito desta reunião, nós vamos ver que ela tem por âmagos retomar o sonho da unidade da América, América unida, uma só América.

Isto sem dúvida é uma utopia, mas é da própria vida parlamentar discutirmos o impossível, discordarmos para concordar. Bolívar no passado teve esse chamamento. Monroe quis transformá-lo num preceito e num provérbio.

Contudo, hoje nós reconhecemos que existe uma convergência que jamais faltou na diversidade das Américas, o sonho inicial da própria América que foi, dos ideais da humanidade serem realizados, os mais altos ideais da humanidade como a sacralização da liberdade e a realização dos direitos fundamentais da pessoa humana. O direito à vida, na sua formulação que passou para a história do mundo, foi feito aqui no nosso continente, e a ele Jefferson acrescentou aquela frase fundamental que era a busca da felicidade.

Difundimos no mundo inteiro esses princípios. A eles o *New Deal* acrescentou que a liberdade não podia ficar somente como a liberdade individual, mas também que ela se desdobrasse e fosse liberdade contra a fome, liberdade contra as doenças, liberdade contra o analfabetismo, liberdade contra o desemprego, liberdade contra o medo; enfim, liberdade contra todas as injustiças.

E é um motivo de orgulho para todos nós que tenha saído deste continente as bandeiras missionárias que percorreram o mundo, e mesmo o país que hoje exerce uma hegemonia incontestável como potência econômica, militar, cultural e política. Mas os Estados Unidos, para excercerem essa missão no mundo, eles têm por base aqueles fundamentos que determinaram que a América fosse vista sempre como a terra das liberdades e da liberdade.

Mas também essa força nossa e a projeção de um país que é nosso irmão são também motivos de fraqueza e motivos da nossa preocupação. Que as nossas responsabilidades não nos façam perder o que nós buscamos nesta reunião que é o sentimento de América. Não deixemos que nossas energias sejam todas consumidas nos objetivos econômicos, desprezando os valores humanos, base da

nossa liderança mundial.

Se pudemos mudar a história, por que hoje desejamos somente mudar a economia? Esta é uma indagação que fica para todos nós. A integração assim, deve abranger a integração política, cultural, científica, técnica, a busca de uma comunidade de nações como bem está sendo realizada pelo modelo europeu. Não ficar escravo da acumulação da riqueza, mas a luta constante para que a integração crie uma sociedade mais justa.

O modelo econômico que adotamos no nosso continente, ao longo destes tempos, sem exceção, mesmo nos países ricos, levou a um desnível de renda cada vez mais trágico. Verificamos que, tanto nos países ricos como nos países pobres, a riqueza fica sendo e se dirigindo cada vez mais para os mais ricos e a pobreza para os mais pobres. A classe média, detentora e guardiã mais forte dos nossos valores, vai desaparecendo absorvida pela gigantesca gravidade da pobreza. Nos países pobres, esta tendência oferece outra face mais cruel que são os terríveis problemas de desigualdade social. E ao falar em desigualdade social, evidentemente nos encaminhamos para falar da síntese dessa desigualdade que é a pobreza.

Mas, procuremos ver não somente a palavra pobreza, mas o mundo da pobreza, o mundo da miséria, o que se processa nesse mundo que revolta as nossas almas e com ele nós não podemos conviver, contrário ao sentimento de que nós colocamos aqui para nascer nestas Américas. É um mundo sombrio o mundo da pobreza, é o mundo das epidemias, das doenças, da violência, da miséria, da desnutrição, da falta de vestuário, da falta de habitação, da juventude abandonada e desvalida que é descrita já de uma maneira muito trágica nas páginas mais comoventes de Dostoievski e Dickens. É o mundo do desemprego, das meninas prostituídas, dos meninos drogados e violentados, da mendicância e da total degradação humana.

A integração não pode ficar como um fim. Ela tem que ser um processo onde deve caber uma razão mais profunda e maior que a simples competitividade entre os mercados. A

integração deve ser explicada aos nossos povos pela voz dos parlamentos e dos parlamentares. Mas como nós vamos, nos nossos países, explicar aos nossos povos a necessidade da integração, se não dissermos que ela é um caminho para tornar a vida de cada um mais justa, mais humana e mais fraterna? Que o mundo não nos veja na busca somente da realização desses ideais econômicos com o estereótipo da busca e da sublimação dos prazeres materiais, do lucro, dos bens, do consumismo.

A economia de mercado veio para ficar, mas o mercado que resolve muitas coisas, não resolve outras coisas. Temos de ter condições de harmonizar estes conflitos, através de um estado que não seja este estado gigantesco, este estado que nós temos que acabar, podendo das responsabilidades que eles não podem ter de invadir as áreas que são da iniciativa privada, mas o estado que seja qualitativamente capaz de prestar serviços à sociedade.

Em decorrência das conquistas das tecnologias de informação, o mundo globaliza-se. Globalizaram-se os mercados financeiros. E aí é bom que também nesta reunião nós tenhamos oportunidade de apontar o que é o perigo da especulação financeira, desse mercado financeiro que gira hoje em torno do mundo vinte e quatro horas, a bomba financeira fora do controle dos bancos centrais e girando com uma economia de papéis que é vinte vezes maior do que a economia real. Já vimos o que ele significou de perigo na crise mexicana, e hoje estamos vendo o que ele está devastando a Ásia, já hoje nas Filipinas, na Tailândia e abalando os dragões asiáticos que nós julgávamos inexpugnáveis.

Temos de estar preparados para nos defendermos contra as deformações do mercado, suas tendências à cartelização, à dominação dos saberes - outra coisa importante no mundo de hoje - que temos que evitar que ocorra, que cria uma nova desigualdade, que são os países que dominam tecnologias e aqueles que não dominam tecnologias e assim são condenados a uma servidão cultural muito mais profunda do que a servidão material.

Nós, parlamentares, temos um grande desafio: o de acompanhar os processos de integração por que nós vamos incorporar a eles, a esses processos de integração, a visão dos problemas humanos, dos direitos sociais que só nós nos parlamentos podemos fazer defendendo na diversidade dos nossos debates e da nossa missão a unidade do debate democrático.

Mas, ao falarmos na missão do parlamento também, é bom dizemos que os parlamentos hoje enfrentam uma grande crise que é a crise da legitimidade, a colocação em cheque dos valores da democracia representativa. O muro de Berlim não caiu só sobre o mundo comunista, caiu também um pouco sobre a democracia representativa. A mídia, em tempo real, disputa conosco a representação deste novo interlocutor da sociedade democrática que é a opinião pública. E ela pergunta: "Quem representa o povo? Nós ou os senhores parlamentares?" E nos diz: "Nós representamos melhor e não sabemos o que os senhores fazem", nos aponta todos os defeitos e, com isso, vivemos a crise de uma imagem da classe política que ela não merece e também uma imagem que não é muito boa de todos os parlamentos do mundo inteiro.

O que podemos fazer? O que podemos fazer? Primeiro, saber que as nossas decisões, ao contrário das decisões do Executivo e do Judiciário, elas são tomadas à luz do dia com absoluta transparência e por isso somos o poder mais vulnerável, o poder desarmado e mais vulnerável! Segundo, devemos ter a consciência de que, trabalhando vigilante, nós temos que ser vigilantes de nós mesmos. Ter a consciência de que não podemos deixar de considerar, no nosso trabalho, a sociedade civil organizada, as organizações não-governamentais e o universo da mídia. Mas que tudo isso seja tomado como cooperadores da tarefa do Congresso, não concorrentes da nossa legitimidade. Esta mensagem, este conceito, deve servir para os dois lados, para nós e para aqueles que na realidade operam hoje essas organizações que participam conosco da nossa atividade legislativa.

Terceiro, muito importante, é que tenhamos nós uma

consciência moral dos nossos deveres, uma conduta ética inarredável, uma capacitação para estudar em profundidade nossas decisões que devem ser rápidas e devem ser competentes. Combater todos os tipos de corrupção e ter o sentimento de não errar. Três palavras: atualização dos nossos parlamentos, modernização e moralidade.

A Área de livre comércio das Américas deve ser o instrumento de construção dos ideais das Américas. Não pode ser usada para dividir, para fomentar corridas armamentistas, destruir esforços de integração regionais, considerados contrários a interesses hegemônicos ou à reserva de mercados. Temos grandes problemas de sobrevivência da própria humanidade, os chamados problemas transnacionais que ameaçam destruir o planeta e que devem ser um instrumento da nossa unidade. Problemas, que aí estão, das armas nucleares que sobrevive esse problema enquanto existir uma arma nuclear na face da Terra evidentemente o homem em qualquer lugar do nosso planeta não pode dormir sem a ameaça da sua própria destruição. As doenças pandêmicas, os vírus desconhecidos, as novas doenças, a AIDS, as armas químicas e bacteriológicas, o narcotráfico, as drogas, meio ambiente, os conflitos regionais, as migrações maciças, as etnias, os fundamentalismos, os nacionalismos desestabilizadores, o crime organizado a nível mundial, a pobreza e a fome e o balanço alimentar da Terra. Somente a listagem destes problemas nos amedronta. Eles são tão grandes que devem merecer, de todo gênero humano, um chamamento à unidade pela nossa sobrevivência. Os movimentos de integração assim devem se inserir na estratégia geral de ajudar a humanidade a sobreviver.

O lema de Quebec é "Je me souviens" - "Eu me lembro." Pois bem, no encerramento desta Conferência, lembremos-nos do cumprimento dos nossos deveres, mas quem diz lembrar, diz também não esquecer. Não esquecer o barro do nosso trabalho, que é trabalhar pelo bem-estar dos nossos povos. Não esquecer a tarefa fundamental que é dos parlamentos procurar a melhoria da qualidade de vida

das nossas populações. E lembrar, segundo o lema de Quebec, esta Conferência como o marco para todos nós, o marco de lembrança que é sempre possível sonhar, e sonhamos hoje aqui em Quebec. "Je me souviens! Merci!"

RUMO ÀS AMÉRICAS DE 2005: DEMOCRACIA, DESENVOLVIMENTO E PROSPERIDADE

Discurso apresentado na Sessão de encerramento

**Alocução do Sr. Jean-Pierre Charbonneau
Presidente da Assembléia Nacional de Quebec
e Presidente da Conferência**

Esso texto foi trazido do francês. A versão francesa merece fé.

Srs. Co-Presidentes de Honra da Conferência,
Distintos convidados e caros amigos,

Chegada minha vez, gostaria de agradecer os Srs. Leblanc e Sarney pelos extraordinários assuntos que acabam de abordar e por terem compartilhado conosco, assim como a Sra. Chamorro que fez em sua mensagem, algumas de suas reflexões sobre as Américas de amanhã.

Distintos convidados, esta grande manifestação democrática é indubitavelmente um momento único, precursor de outros encontros dos parlamentares das Américas, para juntos construir uma comunidade das Américas mais democrática, mais próspera e mais justa.

Na verdade nosso projeto era ambicioso e até mesmo audacioso. Quando, em Miami, os chefes de Estado e de Governo desejaram ver o diálogo entre parlamentares se intensificar, não sei se eles tinham noção de toda a consequência deste desejo, mas acho que compreendiam o sentido da palavra diálogo e sua importância.

O diálogo é a comunicação. O desafio dos seres humanos, a maneira pela qual eles podem solucionar seus problemas, os males que afligem nossos países, nossos povos, é através da comunicação, do diálogo. É através do diálogo e da comunicação que brota o respeito, que fazemos nossas descobertas, que aprendemos a lidar com os outros, que

tomamos consciência do que existe em outros lugares, que constatamos ao mesmo tempo nossas forças e nossas fraquezas. Quando nos conhecemos melhor, quando conversamos melhor, acabamos nos cativando; as coisas às quais aspiramos, sobre as quais falamos há anos, a paz, a prosperidade, a felicidade avançam, tornam-se acessíveis. Se em certos lugares estas coisas, estas idéias avançaram mais que em outros, é porque lá conseguimos estabelecer mais solidamente as bases do diálogo e do respeito.

Em outros lugares, não é necessariamente por falta de vontade interna que o diálogo não foi possível, mas frequentemente porque alguém impediu sua realização. Entre as sociedades, entre os povos, entre os líderes políticos, o diálogo torna-se hoje fundamental, indispensável. E é porque a Assembléia Nacional de Quebec, porque os 125 deputados desta Assembléia Nacional acreditam na importância do diálogo, que tomamos a iniciativa de convidá-los para virem aqui, a fim de estabelecer um novo diálogo, mais intenso, mais "de rede", mais "ramificado", entre aqueles e aquelas que representam o conjunto da população de nosso hemisfério. Com bastante sinceridade, em nome de meus colegas da Assembléia Nacional, estou muito orgulhoso que tenhamos tomado esta iniciativa e estou bastante orgulhoso do seu resultado.

Quando de nossas discussões e de nossas reuniões nos meses anteriores à Conferência, senti que esta iniciativa despertava o entusiasmo, que atendia a uma real necessidade, que caía no momento certo. Hoje, podemos dizer que nossa Conferência está coroada de sucesso, de um lado porque vocês participaram dela em número grande e, por outro lado, porque ela conduz a resultados concretos. Alegro-me também com uma representação tão forte e tão bonita de organizações não-governamentais, intergovernamentais e outras, assim como da participação ativa destas nas discussões. Isto testemunha a importância e o reconhecimento de vocês do papel central que os parlamentares exercem na sociedade e o lugar cada vez maior que eles ocupam na cena internacional.

Nossas ambições eram grandes ao lançarmos a idéia de organizarmos esta grande manifestação parlamentar. Quisemos oferecer-lhes um lugar de discussão animado, aberto e não-partidário; um fórum que permitisse aos legisladores das Américas captar os atuais desafios e construir um futuro melhor; uma tribuna para que eles colocassem em comum idéias inovadoras e realistas. Também quisemos que a Conferência fosse um momento de fraternidade e o prelúdio de frequentes e frutuosos contatos.

Nossa Conferência é um sucesso por vários motivos. Primeiro, porque noventa e cinco por cento da população das Américas está, de uma forma ou de outra, representada aqui por um deputado, por um senador, que seja provincial, federal ou nacional. Isto significa que, finalmente, conseguimos fazer com que pessoas que, em certos níveis estão, fundamentalmente, no mesmo pé de igualdade porque representam as mesmas pessoas, encontrem-se aqui para participar deste extraordinário exercício democrático.

Vocês estavam lá na hora da largada, já que falamos agora de algo histórico, e estas pessoas se lembrarão de que aqueles que fizeram a história têm nomes. São homens e mulheres que estavam aqui, na cidade de Quebec, e vocês são estes homens e estas mulheres. Muito obrigado por terem aceito nosso convite.

Esta Conferência, como se tratava de algo sem precedente e que esatávamos percorrendo caminhos até então não desvendados, teria sido impossível sem a ajuda e o apoio de numerosas pessoas e de várias instituições. Em primeiro lugar, gostaria de expressar meus sinceros agradecimentos aos Co-Presidentses de Honra da Conferência que quiseram colaborar bastante com esta primeira reunião de parlamentares das Américas: o Sr. José Sarney, o Sr. Edgard Leblanc Filho, a Sra. Violetta Barrios de Chamorro e o Sr. George Pataki.

Gostaria também de agradecer as instituições associadas e as organizações parceiras da Conferência que nos

ajudaram a divulgar e a realizar este projeto; ao *Council of State Governments*, primeiro parceiro a nos dar seu apoio, acrescentaram-se os Paramentos Andino, Centro-Americano e Latino-Americano, a Comissão Parlamentar conjunta do Mercosul, a Assembléia dos Parlamentares da Comunidade do Caribe, a Região América da Assembléia Internacional dos Parlamentares de Língua Francesa e a Região Canadense da Associação Parlamentar da Commonwealth.

Também gostaria de salientar a contribuição de nossas instituições associadas, o Senado e Câmara dos Comuns do Canadá, dos quais saúdo seus Presidentes, os Srs. Molgat e Parent. Do mesmo modo, agradeço as 4 organizações intergovernamentais parceiras da Conferência que colocaram sua perícia à nossa disposição: o Banco Interamericano de Desenvolvimento, a Comissão Econômica das Nações Unidas para a América Latina e Caribe, a Organização dos Estados Americanos e a Organização Pan-Americana de Saúde.

Além disto, meus agradecimentos e meu reconhecimento dirigem-se também a todos os nossos conferencistas e relatores que, através de seu conhecimento e de sua experiência, alimentaram nossas reflexões e suscitaram ricos debates nas sessões de trabalho. Agradeço também os participantes que quiseram se implicar ativamente a título de presidentes, vice- presidentes, secretários e coordenadores dos grupos de trabalhos.

Esta Conferência foi também um sucesso porque o desenvolvimento foi feito no respeito e na dignidade, duas condições fundamentais para que um diálogo se estabeleça. Nunca havíamos pensado, e não somos ingênuos, que todos estariam de acordo, que todos compartilhariam as mesmas ideologias. Mas o importante era que as pessoas aceitassem participar deste processo, sabendo que seus interesses nacionais, locais ou regionais poderiam às vezes se confrontar. Eles se confrontaram. E vão continuar se confrontando no futuro quando de nossos próximos encontros.

Não se trata de procurar a unanimidade no diálogo. Mas trata-se de procurar uma aproximação. Trata-se de procurar se entender. Trata-se de fazer com que do diálogo nasça algo de melhor e, porque vocês foram disciplinados, porque vocês se engajaram, porque vocês ainda estão aqui no fim desta Conferência, em tão grande número, juntos obtivemos o sucesso deste grande esforço. Geralmente, neste tipo de exercício, que não se trata do primeiro de minha carreira política, a sala fica praticamente vazia na sessão de encerramento. Porém, no momento que lhes falo, a sala está praticamente cheia da maioria dos parlamentares, homens e mulheres, que compareceram no encontro na cidade de Quebec. Sinto-me realizado.

Esta Conferência é também fundamentalmente um sucesso extraordinário porque conseguimos produzir algo, uma Declaração final, que a mídia que teve a boa vontade de, tanto aqui como em outro lugar, se interessar em nosso andamento poderá se dar conta que esta Declaração reflete as preocupações e as sensibilidades dos 775 milhões de homens e mulheres que vivem neste continente. É através da presença de seus eleitos, é através de vocês que esta sensibilidade aos seus problemas, às suas preocupações, aos seus desejos, às suas esperanças, às suas ansiedades, que tudo isto se encontra na Declaração final. Na minha opinião, obtivemos sucesso com isto, concordando em deixar de lado coisas que, por enquanto, teria comprometido o diálogo; em si isto é um grande sucesso.

Acredito que as coisas devem progredir normalmente, tranquilamente em certas regiões e de um modo mais acelerado em outras. Mas era preciso ter, para que este exercício seja bem sucedido, a preocupação de proteger o consenso para o qual havíamos optado nos dirigir desde o início. Conseguimos fazer isto com uma extraordinária maturidade, e eu sei que não foi fácil, para uns e outros, renunciar certas proposições, aceitar aguardar para debatê-las mais tarde, aceitar que aquilo que mais os angustia não está necessariamente escrito em preto e branco, com todos os tipos em negrito, como gostariam de tê-las visto no texto final.

Mas, entretanto, conseguimos não só refletir as sensibilidades, as preocupações e as esperanças das pessoas que representamos, mas também conseguimos decidir principalmente, concretamente que o diálogo seria continuado. Haverá não só, e anuncio para vocês que estão nos escutando agora, uma nova Conferência Parlamentar das Américas, a segunda, provavelmente daqui dois anos, em algum lugar na América Latina, segundo as reações desta manhã . Haverá um outro encontro. E haverá, naquele momento, uma proposta para que o próximo encontro seja seguido de outros, conduzidos por um mecanismo, por uma estrutura que terá a responsabilidade de fazer com que este diálogo continue no tempo.

Teria sido dramático se todos os esforços, não só os que fizemos para organizar esta Conferência, mas todos os esforços que vocês mesmos fizeram durante estes dias, tivessem sido em vão, sem continuidade. Teria sido dramático se saíssemos daqui, finalmente, sem nenhuma orientação clara para o prosseguimento das coisas e nenhuma vontade sólida de continuar o diálogo de maneira estruturada, inteligente e articulada. Conseguimos enfrentar este desafio e acredito que nós todos podemos estar orgulhosos deste resultado.

Além disto, queria lembrá-los de que o que acabamos de fazer nos impõe deveres. Inicialmente, o de fazer com que nossos colegas parlamentares, que nos deixaram representar o conjunto da população das Américas, sejam envolvidos, que saibam que o que foi feito aqui no momento desta Conferência é importante. É responsabilidade da mídia e dos outros parlamentares, de nossos colegas que não estão aqui, fazer este exercício e reprisar a informação. Porque não pode haver uma verdadeira democracia saudável se as pessoas não participam dela, se as pessoas não são informadas. Isto não pode ser feito apenas isoladamente e apenas entre parlamentares, por mais bem intencionados que sejam.

Temos também a responsabilidade de transmitir esta Declaração aos nossos chefes de Estado e de Governo que se encontrarão, dentro de alguns meses, pela segunda vez

no próprio fórum deles na Cúpula das Américas. Eles se reunirão, como sabemos, em Santiago no Chile, no segundo trimestre do ano que vem. Temos a responsabilidade de falar com eles antes, de estabelecer o diálogo mais ainda com eles do que fazemos atualmente. Não apenas transmitir-lhes a Declaração, mas fazer com que sejam coerentes com eles mesmos.

Em dezembro de 1994, eles manifestaram o desejo que o diálogo entre os eleitos do povo fosse intensificado. Daqui em diante, eles deverão constatar que o diálogo está articulado, está engajado. E agora, a lógica, que é uma lógica implacável, quer que levem em conta este diálogo, que o escutam.

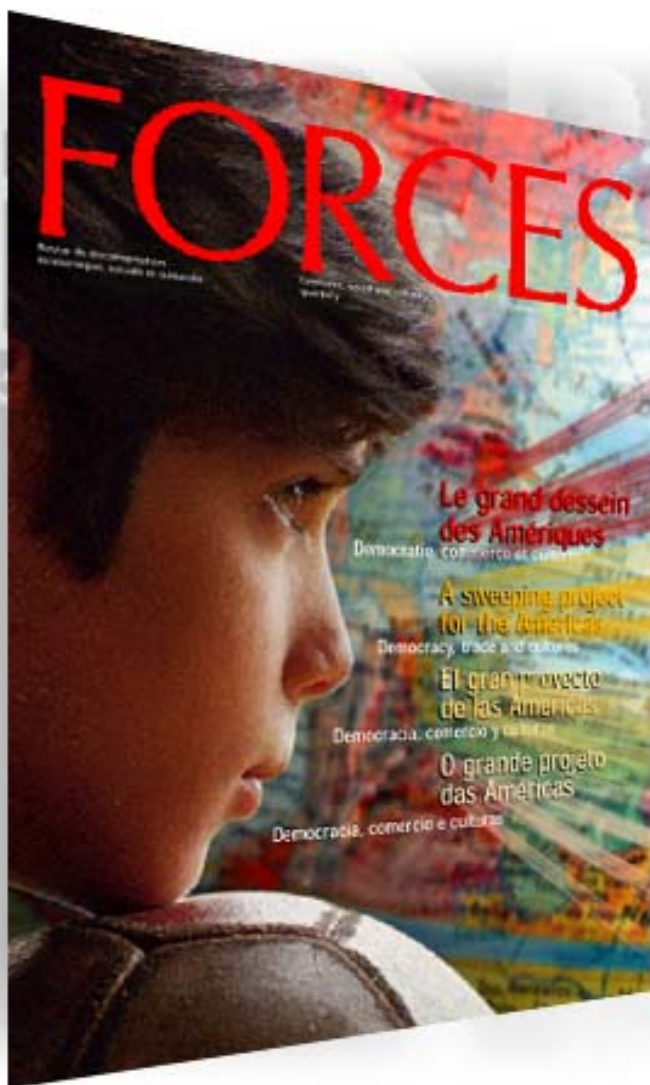
Os tecnocratas importantes, influentes, indispensáveis que estão à volta de nossos chefes de Estado e de Governo também deverão compreender o que foi dito e feito aqui na cidade de Quebec. Nós mesmos, parlamentares, dizemos frequentemente de maneira irônica que o verdadeiro poder não é nós, mas ao invés as pessoas que estão nas administrações públicas. Em parte boa isto é verdade. E é assim que, de todo jeito, as coisas devem funcionar. Mas aqueles que, sem serem eleitos, possuem o poder e, às vezes, poder bastante importante, terão tanta obrigações quanto os eleitos. Espero que estes que atualmente estão no processo de negociação para a integração das Américas compreenderão que não são os únicos a terem poder e que a legitimidade, é principalmente a das pessoas que representam as populações que terão de viver com as consequências daquilo que eles estão discutindo e adotando.

Ao terminar, queria dizer-lhes que no que me concerne, minha responsabilidade será fazer com que as coisas funcionem em seguida. A decisão tomada de maneira consensual de nos dotar de um Comitê de Acompanhamento, reflete nosso compromisso em continuar o diálogo interparlamentar hemisférico. Agradeço-lhes com bastante sinceridade a confiança que vocês manifestaram ao me aceitar e ao me sugerir como Presidente do Comitê de Acompanhamento.

Posso dizer-lhes que os meios que a Assembléia Nacional de Quebec dispôs para a organização desta Conferência, para fazer com que seja o sucesso que vocês constataram, continuarão à disposição do Comitê de Acompanhamento. Anunciei que nosso site Internet se transformaria em fórum virtual interparlamentar das Américas. A Secretaria da Conferência estará daqui em diante a serviço do Comitê de Acompanhamento.

Creio que o que quisemos fazer juntos, foi orquestrar uma obra coletiva. Neste sentido, espero, senhoras e senhores, que estejamos todos conscientes que demos um passo histórico e que nossa responsabilidade é, agora, fazer com que um passo resulte em uma longa caminhada cada vez mais frutuosa.

Para vocês todos, queridos convidados, em nome de meus colegas parlamentares da Assembléia Nacional de Quebec e também em meu próprio nome, digo-lhes obrigado. Obrigado por terem percorrido distâncias tão grandes e por terem feito desta Conferência um sucesso. Desejo que vocês saiam felizes de terem vivido a experiência desta primeira Conferência Parlamentar das Américas. Desejo que nos revejamos todos na segunda Conferência Parlamentar das Américas. Obrigado, bom regresso à casa de vocês e até a próxima.



Le grand dessein
des Amériques

A sweeping project
for the Americas

El gran proyecto
de las Americas

O grande projeto
das Américas

[Français](#)

[English](#)

[Español](#)

[Português](#)

Revue trimestrielle
éditée par la Société d'édition
de la revue FORCES
Numéro 117, 1997

Pages réalisées par l'Assemblée nationale du Québec
à l'occasion de la Conférence parlementaire des Amériques
tenue à Québec du 18 au 22 septembre 1997

[Commentaires](#)

FORCES

Revue de documentation économique, sociale et culturelle

Os parlamentares das Américas em Quebec No encontro da democracia

Marcel Couture

A Conferência Parlamentare das Américas Fortalecer as solidariedades para construir juntos o futuro

Jean-Pierre Charbonneau
(Entrevista: Claude Gravel)

Quebec: cidade, capital e ponto de convergência

Gaston Deschênes

O desafio de juntar um mosaico de mil facetas

Gordon Mace

Para o Canada e o Quebec Mercados a desenvolver em todo o continente

Patricia Gudiño Fernandez /
Pierre Bouchard

A América latina e os intercâmbios comerciais Opções estratégicas em matéria de abertura para o exterior

Juan Mario Vacchino

A democracia e os direitos Um processo complexo, movediço, jamais completamente terminado

Nancy Thede

Comércio Internacional e meio ambiente Um equilíbrio difícil porém indispensável

Victor Lichtinger

A difícil equação entre a abertura dos mercados e a proteção das culturas

Ivan Bernier

Revue trimestrielle
éditée par la société d'édition
de la revue FORCES



Os parlamentares das Américas em Quebec
No encontro da democracia

A conferência parlamentar das Américas
Fortalecer as solidariedades para construir
juntos o futuro

Quebec: cidade, capital e ponto de
convergência

O desafio de juntar um mosaico de mil
facetas

A América Latina e os intercâmbios
comerciais

Opções estratégicas em matéria de
abertura para o exterior

Comércio internacional e meio ambiente

Um equilíbrio difícil porém indispensável

A difícil equação entre a abertura dos
mercados e a proteção das culturas

Para o Canadá e o Quebec,

Mercados a desenvolver em todo o continente

A democracia e os direitos

Um processo complexo, movido, jamais
completamente terminado





Os parlamentares das
Américas em Quebec

No encontro da democracia

Marcel Couture
Presidente e editor

O projeto de área de livre comércio das Américas, lançado em 1994 na Cúpula de Miami, onde foi fixada a culminância em 2005, teria sido amputada de uma dinâmica essencial se não tivesse integrado os parlamentares no seu procedimento. A conferência que os reunirá em Quebec de 18 a 22 de setembro de 1997 tem como objetivo responder a esta necessidade. A democratização acelerada do continente, em particular na América Latina, torna a presença dos parlamentares ainda mais indispensável à realização de um ambicioso projeto que, para além da economia, afetará as populações, suas culturas e seus costumes.

A tendência dominante neste fim de século é realizar acordos que permitam a países vizinhos consolidar suas economias nacionais reagrupando -as. A Ásia e a Europa já estão bastante avançadas nesta via. As Américas e as Antilhas, com o Acordo de Livre Comércio Norte-Americano (NAFTA), o Mercado Comum do Sul da América (MERCOSUL), a Comunidade Andina, o Mercado Comum Centro-Americano (MCCA) e a Comunidade do Caribe (CARICOM), não deixam nada a desejar. Mas a formação de uma Área de Livre Comércio das Américas (ALCA) é um empreendimento titânico tanto pela sua envergadura como pelo curto prazo que foi fixado para sua realização.

Unem-se assim mais de 200 Estados unitários, federais e federativos, 775 milhões de pessoas. Unem-se 35 países de tamanhos, línguas, costumes e histórias muito diferentes, mas igualmente ricos tanto uns quanto os outros. Unem-se os gigantes - pensa-se nos Estados Unidos, o Brasil e o México - mas também os países em situação de recuperação econômica - é o caso de vários deles - e o de países onde o encaminhamento democrático é mais lento ou recente, e que merecem, por isso, serem acompanhados e sustentados. (Um dos nossos colaboradores, o professor Gordon Mace, da Universidade Laval de Quebec, esboça, a propósito, um quadro impressionante desta diversidade.)

Os especialistas saberão estabelecer as causas e as consequências desses acordos que, antes de serem assinados, darão lugar a muitos cálculos, negociações ocultas e concessões. Por enquanto, a revista FORCES pensa ter realizado sua missão de informação e explicado um procedimento complexo convidando os colaboradores de qualidade a uma reflexão sobre diversos aspectos deste acordo: questões econômicas, é claro, como também políticas, sociais e culturais. Quisemos assim apresentar um retrato realista das Américas, não excluindo questões tão delicadas como os direitos humanos, o meio ambiente e a proteção das identidades nacionais.

O principal perigo da aceleração das mudanças a que assistimos em escala mundial seria a criação de novas áreas, não mais de livre comércio mas de excluídos. Milhões de cidadãos se encontram momentaneamente à margem de uma dinâmica da qual poderiam ter-se aproveitado se, tendo sido adequadamente informados e até mesmo consultados, tivessem podido se preparar. Na América do Norte, a mutação econômica que se vive desde uma década tem feito muitas pessoas felizes mas também provocou a formação de novas áreas de excluídos e o empobrecimento da classe média. Apesar do período de interrupção constituído pela crise econômica dos anos 30, essa classe só tinha progressado desde o começo do século. Acha-se hoje, como a maioria da população, atormentada de interrogações e inquietações. De que será feito o futuro? É uma pergunta que vale para nós todos, seja qual for o país em que vivemos.

Além do mais, o novo acordo das Américas poderá vir a provocar crises se for consentido apenas pelos especialistas e os dirigentes de Estados, em outros termos se não tiver passado o teste da democracia e da vontade popular. Esta eventualidade foi evocada por um dos nosso colaboradores, especializado na integração econômica de países da América Latina, Juan Mario Vacchino: "A estabilidade institucional e o crescimento econômico atuais, escreve ele, acompanham-se de um crescimento da pobreza e do desemprego, manifestação de um déficit social que deve ser corrigido desde agora, sob pena de mergulhar novamente os países da região no caos político e social."

Os próprios arquitetos reconhecem que o estabelecimento de uma área de livre comércio ampliada para as Américas acarretará transformações econômicas profundas que afetarão milhões de pessoas em sua vida cotidiana. Melhor seria então informar e associar as populações se quisermos inscrever a palavra sucesso ao término deste processo. Negociar um acordo da envergadura que ambicionamos para 2005 sem envolver as populações por intermédio de seus parlamentares só poderá aumentar a distância entre os que beneficiam com as mudanças e aqueles que as sofrem, e acarretar tensões inúteis e até mesmo perigosas.

Jean-Pierre Charbonneau, presidente da Conferência e presidente da Assembléia Nacional do Quebec, afirma na sua entrevista exclusiva que abre este número de FORCES: "O processo de integração econômica vai acarrear importantes transformações, transtornos. As populações precisam sentir que têm controle sobre essas mudanças, que seus eleitos poderão questionar as pessoas que terão de conceber, instalar esses novos mecanismos. É portanto necessário consolidar a confiança."

Espera-se das mulheres e dos homens políticos que determinem as orientações, antecipem os perigos imprevistos e precisem os meios gerais de toda ação de grande envergadura. É o que o presidente da Conferência Parlamentar das Américas consegue fazer com brilho e perspicácia. Longe de reduzir o papel dos parlamentares ao de meros pára-choques entre os que decidem de maneira anónima e o público cativo, ele os coloca no centro do processo que conduz ao acordo econômico das Américas, que, se for concretizado, abrirá o próximo século para cerca de um bilhão de pessoas.





Quebec: cidade, capital e ponto de convergência

Gaston Deschênes
Historiador

Sob o tema "Rumo às Américas do ano 2005: democracia, desenvolvimento e prosperidade", a Conferência parlamentar das Américas reúne, pela primeira vez na história do nosso continente, parlamentares de cerca de 200 Estados unitários, federais e federativos das Américas. Realiza-se numa cidade que faz parte do patrimônio mundial, que tem a honra de acrescentar este evento internacional à sua história já singular.

Quebec¹ é a mais antiga cidade fundada pelos Europeus no Canadá, sendo também uma das mais antigas da América do Norte. Completará dentro de pouco o seu quarto centenário.

Em sua segunda viagem para a América, o navegador Jacques Cartier subiu o "rio de Canadá" (o rio São Lourenço) e instalou-se para passar o inverno de 1535-1536 perto do sítio atual da cidade de Quebec. Os sucessores imediatos do rei Francisco Iº, porém, não deram seguimento às suas explorações. No começo do século XVII, a França resolveu recorrer a interesses privados para colonizar novos territórios. Personagem de segundo plano quanto às tentativas para estabelecer-se na "Acadie"², Samuel de Champlain participou das viagens de exploração, procurando um sítio ideal para o estabelecimento de uma feitoria. Em 1603, reparou um lugar "constituído por um estreito do referido rio de Canadá", e, cinco anos depois, em julho de 1608, o escolheu como sítio permanente, afirmando que "não pode haver lugar mais vantajoso nem mais bem situado que a ponta de Quebec, como o designam os selvagens". Foi assim que nasceu a história do Quebec e ... um debate acalorado entre toponimistas. Alguns deles afirmavam que a palavra "Québec" vinha da Normandia, mas o testemunho de Champlain e de vários historiadores, entre os quais Marc Lescarbot, insistem que é de origem ameríndia: falta escolher entre as palavras *Kebec* ou *Kepac* ("estreito") dos algonquinos, *Quelibec* ("fechado") dos abenauquis, *Kibek* ou *Kébéqué* ("estreito") dos micmaques, *Kepak* ("está entupido") dos cris ou ainda *Kapak* ("desembarque") dos montanheseis.

Desde 1608, Champlain construiu uma "habitação" na ponta de Quebec, e o burgo se desenvolveu primeiro ao longo do rio. Logo depois, ergueu-se um forte e, mais tarde, construíram-se edifícios públicos consagrados ao culto religioso, ao ensino e ao tratamento de pacientes. Ameaçada pelas colônias da Nova Inglaterra, a cidade de Quebec começou a fortificar-se, cercar-se de muralhas, fechar os portões à noite. Cobiçada, sitiada, foi ocupada pelos ingleses de 1628 a 1632, resistindo até 1690 e capitulando em 1759. Entregue à Inglaterra pelo Tratado de Paris de 1763, resistiu aos insurgentes estadunidenses em 1775. Entrincheirou-se e fortificou-se ainda mais

no começo do século XIX, mas, após a construção da Cidadela (1820-1832), as ameaças às fortificações começaram a vir de dentro da cidade: segundo o que muita gente afirmava, até mesmo na prefeitura, as muralhas e os velhos portões dificultavam a circulação e o desenvolvimento da cidade. Felizmente, opiniões contrárias se manifestaram, a do lorde Dufferin, governador geral do Canadá, por exemplo, que declarou: "*Quebec é uma das mais belas e pitorescas cidades do mundo. Seu sítio é soberbo e sua cintura de muralhas e torres constitui uma coroa esplêndida*". Dufferin nasceu na Itália, conheceu as ilhas britânicas e o Oriente Médio, e estava iniciando a sua carreira que o levaria a vários países, Rússia, Turquia, Egito, Índia, e a várias cidades, Roma e Paris, entre outras. O "mundo" de Dufferin era ainda restrito, mas seu ponto de vista prevaleceu: Quebec é hoje a única cidade fortificada ao norte do México, fato que influiu em seu favor quando a UNESCO a inscreveu, em 1985, na lista dos sítios "cujo desaparecimento constituiria uma perda irreparável para o mundo inteiro".

205 anos de parlamentarismo

No atual sítio do terraço Dufferin, o sucessor de Champlain mandou construir o *Château Saint- Louis* (destruído por incêndio em 1834), que seria a residência dos governadores durante cerca de dois séculos. Em 1663, Quebec tornou-se a capital de uma província francesa, que, no começo do século XVIII, estava em seu apogeu, estendendo-se da Terra Nova até a Nova Orleães, cobrindo o território hoje constituído pela províncias de Nova Escócia, Novo Brunswick, Quebec, Ontário, as pradarias canadenses, o vale do rio Mississippi e a Luisiana. Em 1673, o império a que o governador Frontenac sonhara já tinha alicerces frágeis. Cerca de 90% de sua população estava estabelecida no Canadá, parte da Nova-França situada no vale do rio São Lourenço e que corresponde à parte meridional do Quebec atual. Amputada da Acadia em 1713, a Nova-França passou sob dominação britânica depois da Guerra dos Sete Anos, em 1763, mas na memória popular, é a batalha das planícies de Abraão, às portas da capital, em 1759, que marca o fim da epopéia francesa na América.

O território dos canadenses³, os franceses da América, reduziu-se então a duas faixas de terra ao longo do rio São Lourenço, formando a "província de Quebec". Porém, seus habitantes não tinham saído de um período de grandes transtornos. Pouco após a Conquista⁴, as colônias do Sul começaram a agitar-se. Em 1774, para ganhar a simpatia dos canadenses, Londres concedeu à província uma constituição mais liberal e expandiu suas fronteiras a leste até o Labrador, a oeste além dos Grandes Lagos, até a confluência dos rios Ohio e Mississippi. No ano seguinte, os estadunidenses fracassam frente às muralhas de Quebec, mas a Inglaterra teve finalmente que

reconhecer sua independência. Milhares de *Loyalistes*, partidários da lealdade para com a Inglaterra, deixaram então a América republicana e foram para o norte buscar refúgio. Na Nova Escócia, foram autorizados a criar uma província distinta, a Nova Brunswick, em 1784, e, na "província de Quebec", reivindicaram instituições parlamentares, reforçando a tendência já existente nesse sentido.

Em 1791, Londres dividiu a colônia em duas regiões: no leste, o Baixo-Canadá, que era povoado em maioria por canadenses (mais de 90 % da população era francófona), e no oeste, o Alto-Canadá, que correspondia à parte sul da atual província de Ontário, onde o maior contingente de *Loyalistes* se instalou. Cada uma das duas províncias tinha um vice-governador e um parlamento bicameral, mas no Baixo-Canadá, o "governador-geral da América do Norte britânica" representava diretamente a coroa britânica em Quebec, conferindo assim à capital do Baixo-Canadá um esplendor particular. O vice-governador do Baixo-Canadá desempenhava um papel secundário: os parlamentares do Baixo-Canadá também descobriram, pouco depois, que um dos titulares dessa função vivia na Inglaterra!

Há portanto mais de 200 anos que o Quebec possui um Parlamento, um dos mais antigos do nosso hemisfério. Assim, quando no outono de 1792 os primeiros deputados convergeram para a capital, já existiam instituições representativas na Nova-Escócia, na Ilha do Príncipe Eduardo e na Nova Brunswick (três colônias que transformar-se-iam em províncias do Canadá), nas antigas colônias que constituíam agora os Estados Unidos da América e em algumas colônias britânicas das Antilhas.

O Parlamento que se reuniu em Quebec em 1792 pertencia à grande família dos parlamentos de inspiração britânica, porém ainda na etapa embrionária, como todos os parlamentos coloniais daquela época. Era composto de uma Câmara Alta (Conselho legislativo), nomeada pelas autoridades coloniais, e uma Câmara Baixa (a "Câmara da Assembléia"), eleita pela população. Esses eleitos não tardaram a entender que não tinham verdadeiros poderes. Adotavam leis que podiam ser rejeitadas perante a Câmara Alta, pelo governador, ou até mesmo em Londres. Os deputados apenas tinham um direito de verificação limitada sobre os créditos e as despesas públicas. Por outro lado, a Coroa e seu representante queriam que o Parlamento votasse a "lista civil" para o período de reinado do soberano. E George III estava reinando desde 1760... E finalmente, sobretudo, o governador escolhia seus conselheiros sem prestar atenção à composição política da câmara eleita, esse executivo tendo contas a prestar somente perante a Coroa, não sendo responsável perante os eleitos. Era, portanto, um Parlamento sem parlamentarismo, incompleto, "falso", como diziam. E desde o começo do século XIX, a maioria

parlamentar, formada de deputados canadenses (francófonos), exigia reformas: a eleição da Câmara Alta, o controle das despesas públicas, a responsabilidade ministerial. O Partido Canadense, que transformar-se-ia no Partido Patriota, não contestou o regime parlamentar de tipo britânico: queria instaurá-lo tanto na colônia como na metrópole.

Sua luta assumiu diferentes formas: debates parlamentares, fundação de jornais, comunicações ao soberano, petições, delegações a Londres, manifestações e assembleias públicas. De um lado e de outro, as posições se radicalizaram, formaram-se grupos paramilitares e o conflito conduziu finalmente a um enfrentamento armado entre os Patriotas e o exército britânico. Os levantes de 1837 e 1838 foram rapidamente reprimidos tanto no Baixo Canadá como no Alto Canadá. Tendo reunido as duas províncias numa só, a Província do Canadá, Londres pensava ter encontrado a solução ao conflito, mas as reivindicações foram retomadas por uma coalizão de reformistas dos "dois Canadás".

Na metade da década de 1840, a política colonial britânica se orientou para o livre comércio. Tendo deixado de proteger economicamente suas colônias, a metrópole não podia negar-lhes o "self government" (governo autônomo). Em 1848, o governador Elgin confiou aos dois chefes da maioria parlamentar, La Fontaine e Baldwin, a tarefa de constituir um "ministério" (governo), aplicando assim o princípio da responsabilidade ministerial, fundamento do parlamentarismo.

A capital do Quebec

A União e o estabelecimento de um governo responsável não solucionavam de maneira alguma os problemas de coabitação. Um deles, a escolha do sítio da capital, não era simples no Canadá-Unido, que mais se parecia com uma federação a dois. Esse debate envenenou durante vinte anos a vida política, acirrando as contradições entre as cidades, entre os dois componentes da União, entre católicos e protestantes, entre francófonos e anglófonos. O governo reuniu-se primeiro em Kingston, depois em Montreal e em seguida, de maneira alternativa, em Quebec e Toronto. Em 1856, quando a decisão já parecia estar tomada em favor de Quebec, os deputados do Alto-Canadá uniram-se para derrubar o governo. Desesperado, o governador pediu a opinião da rainha Vitória que, em dezembro de 1857, causando surpresa geral, escolheu como capital ... a aldeia florestal excêntrica de Bytown, que passaria a chamar-se Ottawa. O parlamento reuniu-se provisoriamente em Quebec, na espera de sua instalação em Bytown. O destino da nova capital parecia definido. Mas enquanto eternizava-se a construção dos novos edifícios

parlamentares, a situação política das colônias da América do Norte Britânica evoluía rapidamente. Um projeto de confederação tomou forma e, quando o Parlamento do Canadá-Unido se instalou em Ottawa em 1866, estava quase resolvido que as duas colônias, mal casadas, mudariam de regime. Faltava saber quantas entidades territoriais associar-se-iam, a adesão da Nova Brunswick e da Nova Escócia sendo ainda incerta.

O projeto realizou-se em 1867: dentro de uma federação a quatro, o Baixo-Canadá renascia sob o nome de "Província de Quebec", e Quebec, a cidade que Champlain fundou, readquiria seu estatuto de capital, na qual se reuniria o Parlamento em dezembro de 1867. Compunha-se de duas câmaras: a Assembléia Legislativa (chamada, a partir de 1968, Assembléia Nacional), composta de deputados eleitos; e o Conselho Legislativo (abolido em 1968), cujos membros tinham cargos vitalícios. O vice-governador representa a Coroa.

Na Constituição de 1867, as províncias fundadoras do Canadá guardaram para si os assuntos de interesse local, as questões de ordem cultural e linguística, municipal e social, o direito civil. Confiaram ao parlamento federal todos os assuntos de interesse geral, o setor militar, a regulamentação dos intercâmbios e do comércio, assim como os transportes e as comunicações entre as províncias e com o estrangeiro. A agricultura e a imigração são poderes concorrentes. Essa divisão de poderes evolui com o tempo, segundo a evolução tecnológica, as interpretações dadas à Constituição pelos tribunais e as circunstâncias particulares, favorecendo às vezes as províncias, às vezes o governo central, forçando muitas vezes as partes a acharem soluções pragmáticas e engenhosas aos conflitos inevitáveis.

O Canadá de 1867 era ainda apenas uma "fração do Império britânico": adquiriu progressivamente sua autonomia e assinou sózinho seu primeiro tratado internacional em 1923. Até o começo do século XX, os acordos internacionais diziam essencialmente respeito aos assuntos de competência federal (o comércio, as tarifas alfandegárias e a defesa), mas depois da Primeira Guerra Mundial, as relações internacionais se estenderam a todas as atividades humanas - trabalho, educação, cultura, segurança social, recursos naturais - e implicaram inevitavelmente as competências das províncias. Outro fator acrescentou-se a essa evolução do contexto internacional: o Quebec tomou consciência do fato de pertencer à comunidade cultural mundial. No começo dos anos 1960, afirmou sua intenção de estabelecer intercâmbios com governos estrangeiros nos assuntos pertencentes a seu campo de competências e participar nos trabalhos de certas organizações internacionais.

Até então, o Quebec tinha manifestado discretamente sua presença na

cena internacional. Tivera agentes de imigração na Europa e nos Estados Unidos, um representante em Paris a partir de 1882 e, em seguida, agências comerciais para estudar os mercados estrangeiros. Uma exceção foi, em 1891, a viagem do primeiro ministro Mercier à França, onde se organizou uma recepção digna de um chefe de Estado. O Quebec e sua capital afirmaram-se porém como pertencentes à "francofonia" norte-americana.

Um ponto de convergência

Por ser o berço da América francesa, o Quebec iria desempenhar um papel único na América. No século XIX, milhares de seus habitantes emigraram para o Oeste canadense e sobretudo para os Estados Unidos, onde encontravam às vezes descendentes de pioneiros estabelecidos no tempo da Nova-França. Com os acadianos, formaram uma diáspora, criaram instituições e organizaram "convenções" para refletir sobre seu futuro. Segundo o historiador Denis Vaugeois, essas reuniões constituíam um "tipo de Estados Gerais⁵ de um povo sem país". Em Quebec se reuniu a "Convenção" de 1880, uma das mais notáveis, onde, pela primeira vez, executou-se o hino nacional "Ô Canada", lembrança de uma época onde a palavra "Canadá" ainda levava o cunho de sua origem francesa. Planejou-se estudar, entre outros assuntos, "a importância de criar uma liga franco-canadense em toda a América do Norte".

Quebec tornou-se ponto de convergência dos francófonos da América. Em 1912, o primeiro congresso da língua francesa reuniu representantes das comunidades francófonas do Canadá e dos Estados Unidos. A Academia Francesa enviou alguns representantes, e o evento foi relatado em vários jornais estrangeiros. Em Paris, *Le Temps* salientou essa "data memorável na história dos franceses da América". Vinte e cinco anos depois, o segundo congresso ultrapassou o primeiro e multiplicou as "surpresas agradáveis", como descreveu o correspondente da revista parisiense *Sept*: "Uma das supresas, que também constituiu um evento sem precedente, foi a presença de uma delegação da Luisiana, dirigida pelo governador em pessoa (...); outra surpresa foi a presença simultânea de uma delegação haitiana (...); o fato que os sulistas (...) quiseram manter uma certa distância oficial (...) mostra ainda mais a função de pivô e de vínculo que o país do Quebec desempenhou". Esse congresso de junho de 1937 reuniu delegações da França e da Bélgica. E o de junho de 1952, terceiro e último, acolheu também uma delegação mauriciana.

O Quebec e sua capital já estavam inseridos na francofonia, mas as medidas que o governo tomaria em breve em matéria de cooperação internacional não teriam a mesma orientação. Tratava-se de

estabelecer relações com outros Estados, e essa vontade levantava o problema das competências externas de um Estado federado. Desde o começo dos anos 1960, o Quebec eliminou suas agências comerciais e inaugurou delegações gerais, uma das quais em Paris, que constituiu, segundo Jean-Marc Léger, a "certidão de nascimento (...) da política estrangeira do Quebec". A seguir, eventos marcantes se sucederam: em 1965, o Quebec assinou com a França acordos de cooperação em matéria de educação, língua e cultura; em 1968, o ministro da Educação participou da conferência dos ministros da Educação realizada no Gabão; em 1971, o Quebec obteve o estatuto de "governo participante" da Agência de Cooperação Cultural e Técnica; em 1974, a capital sediou a "Superfrancofesta", festival internacional da juventude francófona; em 1985, o Quebec participou da cúpula francófona em Paris, sendo anfitrião da reunião seguinte, em 1987.

As relações do Parlamento do Quebec com os parlamentos estrangeiros inscrevem-se no mesmo caminho. É membro da Associação Parlamentar do Império (hoje chamada Associação Parlamentar do Commonwealth) desde 1933, e os parlamentares quebequenses desempenham um papel bastante discreto em aparência. Em 1971, as relações interparlamentares adquiriram uma nova importância quando a Assembléia Nacional tornou-se membro, na devida forma, da Assembléia Internacional dos Parlamentares de Língua Francesa (AIPLF), fundada em 1967. Em 1990, a Assembléia Nacional foi a primeira a ser realizada fora dos Estados Unidos e obter o estatuto de membro internacional associado da *Eastern Regional Conference* (ERC) do *Council of State Governments*.

Há cerca de vinte anos que os parlamentares participam muito ativamente das atividades interparlamentares. Receberam seus colegas estrangeiros em várias ocasiões: para a assembléia geral da AIPLF em 1986 e 1995, para a assembléia anual da ERC em 1995. Em 1992, para marcar o Bicentenário das instituições parlamentares, um simpósio internacional sobre a democracia reuniu em Quebec mais de 400 pessoas, dos quais 200 parlamentares vindos do mundo inteiro. Em 1993, Jean-Pierre Saintonge, presidente da Assembléia Nacional, foi o primeiro parlamentar quebequense a ser eleito à presidência da AIPLF. Jean-Pierre Charbonneau, presidente da Assembléia Nacional, ocupa atualmente o cargo de vice-presidente.

Numerosos atrativos

Quebec oferece numerosos atrativos para os turistas que, cada ano, visitam a capital. Geralmente, na maioria, eles não vêm com objetivos turísticos precisos: passeiam pelas ruas dos setores antigos da cidade e descobrem ao acaso seus encantos. Outros têm interesses definidos: a arquitetura, os museus, as antiguidades, a gastronomia. Os

parlamentares estrangeiros encontrarão facilmente, na capital, provas da experiência quebequense na cena internacional: no bairro da *Place royale*, a sede do Conselho da Vida Francesa na América (fundado para dar seguimento ao congresso de 1937) e a da Organização das Cidades do Patrimônio Mundial, a Praça da FAO (Organização das Nações Unidas para a Alimentação e a Agricultura, fundada em Quebec em 1945), os parques da UNESCO e da América Latina; nas muralhas do Castelo Frontenac, construídas na parte mais elevada do cabo que constitui a cidade, pontos que lembram a FAO e as conferências dos estados-maiores das Forças Aliadas, realizadas em 1943 e 1944 para discutir assuntos estratégicos; dentro das muralhas, nas partes altas de Quebec, parques consagrados à América francesa e à francofonia.

Conforme lembrava o assistente diretor geral da UNESCO em 1985, a inscrição de Quebec na lista do patrimônio mundial confirma sua abertura ao mundo: "Enquanto Quebec, pela vontade dos seus filhos, em sua individualidade irredutível, expressar a unidade e a comunidade da aventura da nossa espécie, poderá orgulhar-se pela sua contribuição para o estreitamento dos laços entre todas as pessoas do planeta ...".

Notas do tradutor

1. O Quebec (le Québec) designa a província de Quebec e Quebec (Québec) designa a cidade.
2. A "Acadie" é o nome de uma região do Canadá, que se estendia a leste do Quebec, que corresponde às atuais províncias de Nova Escócia e Nova Brunswick.
3. Designava-se então por "canadense" somente os habitantes de língua e cultura francesa. Mais tarde, "canadense" passou a identificar ambos os "canadenses-franceses" e os "canadenses-ingleses".
4. Trata-se da conquista pela Inglaterra dos territórios que a França tinha tomados aos ameríndios.
5. Quando surgia uma crise grave na França feudal, o rei convocava certos setores da população para uma assembléia chamada os "Estados Gerais" (*États généraux*), a fim de discutir de medidas a serem tomadas e achar certos arranjos. Os dois últimos "Estados Gerais" tiveram lugar em 1614 e em 1789, ano da Revolução francesa.





A América Latina e os intercâmbios comerciais
Opções estratégicas em matéria de abertura para o exterior

Juan Mario Vacchino
Diretor para o desenvolvimento
Secretariado permanente do SELA

Diretor do desenvolvimento do Secretariado permanente do Sistema Econômico Latino-Americano (SELA) desde fevereiro 1996, Juan Mario Vacchino é autor de vários trabalhos sobre a integração econômica dos países da América Latina. Advogado e doutor em ciências jurídicas e sociais, ensinou na Universidade Nacional de la Plata, na Argentina, e na Universidade do Centro da Venezuela, em Caracas.

Neste estudo, analisamos sob uma perspectiva latino-americana, o caráter e o potencial das relações exteriores dos países da região, assunto que voltou a ser atual com o início das negociações em vista da constituição da Área de Livre Comércio das Américas (ALCA) e da assinatura de um acordo de cooperação econômica de "quarta geração" entre a União Européia (UE) e o Mercado Comum do Sul (MERCOSUL). Pode-se afirmar que existem atualmente condições e possibilidades para que esses acordos, cuja importância varia em função dos agrupamentos de países, desempenhem, sob certas condições, um papel de trampolim para as aspirações dos países da região, permitindo sua participação, como membros efetivos, a um mercado aberto e multipolar.

O contexto histórico

Depois de se libertarem da Espanha, as nações latino-americanas tentaram, por várias vezes, constituir uniões de Estados, primeiro por meio dos esforços do próprio Libertador Simón Bolívar, que, consciente dos riscos que comportava a dispersão, convocou o "*Congresso Anfictiónico de Panamá*" (1824-1826), buscando instaurar uma Confederação das nações hispano-americanas. Sua tentativa, muito precoce, fracassou.

Durante o nosso século, a partir dos anos 60, a influência do exemplo europeu levou à conclusão de vários acordos de integração de natureza essencialmente comercial: a Associação Latino-Americana de Livre Comércio, seguida pela Associação Latino-Americana de Integração (ALADI); o Mercado Comum Centro-Americano (MCCA); a Comunidade do Caribe (CARICOM); o Grupo Andino, seguido pela Comunidade Andina, e, mais recentemente, pelo Mercado Comum do Sul (MERCOSUL); o Grupo dos Três (G-3) e a Associação dos Estados do Caribe (AEC). A esses acordos somam-se várias alianças bilaterais.

A maior parte desses acordos não produziu os resultados desejados, devido à ausência de condições político-econômicas, estruturais e operacionais necessárias. Em certos casos, os projetos nacionais, concebidos como sistemas fechados, eram incompatíveis entre eles; em outros, as diferenças que se manifestavam residiam no plano das políticas econômicas instauradas; em outros ainda, apesar das convergências de motivação e conjuntura, a impossibilidade era devida à coexistência e à sucessão de regimes políticos incompatíveis entre eles.

Foi na década de 90 que, pela primeira vez, um conjunto de condições mínimas indispensáveis surgiu, favorecendo a conclusão de acordos de integração na região: os países signatários foram dotados de

governos democráticos; reconheceram os vínculos históricos, culturais, de vizinhança e destino comum que os unia; eles têm afinidades em matéria de políticas econômicas, processos de reformas estruturais e abertura para o exterior, e partilham o objetivo de se integrar como membros efetivos na economia mundial.

Os resultados desta nova constelação de fatores favoráveis são manifestos: antes disso, nunca tinha sido possível na América desenvolver, a um ritmo tão rápido e com tanto sucesso, sistemas de integração entre dois ou mais países. Esses resultados devem igualmente ser analisados à luz de um novo contexto internacional, que tem muitas facetas: por um lado, a articulação de todos os países num sistema mundial único (globalização da economia e das sociedades), e por outro, a formação, no interior desse quadro global, de blocos de nações, com diferentes atores almejando objetivos específicos.

Eis porque a tendência à formação de um espaço regional latino-americano acompanha-se da emergência de alianças e negociações onde a diversidade estrutural e as diferenças entre os países da região se exprimem. Nesse sentido, o ponto de coesão ou de fratura mais significativo é o estabelecimento da Área de Livre Comércio das Américas (ALCA). Confrontados a esse projeto, os interesses específicos de cada país poderiam ser divergentes às obrigações firmadas em matéria de integração regional. A situação é compreensível, pois se, por um lado, existe a possibilidade de se associar de uma forma ou de outra com a primeira potência mundial, por outro, tende-se a organizar projetos subregionais que poderiam não atingir nem a envergadura nem a força necessárias para exercer efeitos benéficos sobre o desempenho e as perspectivas econômicas dos países em questão. É no interior deste quadro conceitual e histórico que examinaremos as potencialidades e as opções que se oferecem aos países da região em matéria de relações econômicas exteriores.

O contexto atual

Os países da América Latina e do Caribe atravessam um momento crucial, que implica riscos e desafios, mas que traz também esperanças e elementos dinamizantes. No plano internacional, esses países apoiaram a criação da Organização Mundial de Comércio (OMC) e esperam que a nova regulamentação multilateral venha a ser um ponto de partida incontornável para o conjunto das regras que devem reger o comércio internacional, o qual, por isso, deverá ser mais transparente e previsível. No plano interno, esses países entraram numa etapa importante de modernização das estruturas de produção e do quadro institucional, assim como de desenvolvimento de programas. Essa nova concepção, que visa assegurar melhor inserção no plano internacional, se manifesta sob diversas formas: privatização, modernização da produção, reforma do Estado, descentralização e

abertura para o exterior.

A nova estratégia comporta contudo certas limitações importantes: a estabilidade institucional e o crescimento econômico atual acompanham-se de um crescimento da pobreza e do desemprego, manifestações de um déficit social que deverá ser corrigido o quanto antes, sob pena de mergulhar de novo os países da região num caos político e social.

Com a conclusão de vários acordos, os países realizaram importantes progressos no sentido de assegurar sua participação no processo de regionalização. Essa atitude responde não somente à necessidade de se proteger das desigualdades e dificuldades que caracterizaram a economia internacional. Ela mostra também que os países tendem a achar que a proximidade geográfica e a similitude das conjunturas em matéria de situações e perspectivas, podem constituir o ponto de partida de projetos comuns em diversas áreas¹.

Acordos subregionais

Desde o começo dos anos 80, sobretudo a partir da década 90, o processo de integração teve novo impulso, particularmente com a conclusão de convênios subregionais. Esses acordos têm em comum: a) uma cobertura expandida do universo tarifário; b) o estabelecimento de um calendário de liberalização das barreiras comerciais tarifárias e não tarifárias; c) a harmonização das regras de política comercial; d) a inclusão de um número crescente de temas de discussão, entre os quais a questão do transporte e infraestrutura, serviços e coordenação de políticas; e) o estabelecimento de critérios institucionais flexíveis, que poderão ser sujeitos a ajustes futuros ; e f) a adoção de modalidades pragmáticas e de tempo para o tratamento das assimetrias existentes entre os países participantes².

Quanto ao âmbito, os setores e a cobertura dos convênios subregionais, é possível distinguir três níveis diferentes : 1) as uniões alfandegárias em aperfeiçoamento, tais como a Comunidade Andina, o MERCOSUL, o MCCA e a CARICOM; 2) os acordos de livre comércio de "nova geração", que incluem dossiês tais como os serviços, os investimentos, a propriedade intelectual e as aquisições pelo Estado.

Os rápidos progressos realizados pelos diferentes sistemas de integração não se deram sem conflito ou fraturas. Entre os eventos mais recentes, cabe salientar-se a decisão do Peru de se retirar da Área de Livre Comércio Andina, situação que poderia, em último caso, ter acarreado sua pura e simples exclusão dessa comunidade. Felizmente, a recente decisão ministerial de Quito (24 e 25 de junho) se pronunciou em favor da adoção de novas bases que visam assegurar a continuação da presença do Peru na organização e o lançamento de

um processo de redução tarifária global que deveria levar, em 2005, ao estabelecimento de uma área de livre comércio. Pelo "Ato de Quito", as partes estabeleceram também critérios visando reforçar a Comunidade Andina e empreender novas negociações com outros blocos econômicos, tais como a UE e o MERCOSUL.

Apesar dos sucessos obtidos, o MERCOSUL também, devido a problemas internos causados por países membros que impediam seu desenvolvimento, teve que insistir, durante a recente Cúpula de Assunção, na necessidade de respeitar-se as obrigações firmadas, inclusive as que se referem à coordenação das políticas macroeconômicas; de aprofundar a negociação de novos dossiês (serviços e aquisições pelos Estados) e de otimizar as relações exteriores com outros blocos de nações. Esses aspectos são estreitamente ligados porque, para que o MERCOSUL possa preservar sua identidade durante o processo de negociação em vista da constituição da Área de Livre Comércio das Américas (ALCA), ele deve desenvolver sua própria integração, que, dessa maneira, constituirá uma condição e uma expressão da solidez das posições de seus países membros³.

O espaço econômico latino-americano

Por causa da adoção pelos países da região de estratégias indiretas, implementadas gradualmente, a convergência ao nível regional começou a depender cada vez mais das ações e iniciativas vindas das subregiões⁴. É neste contexto que se inscreve a proposta do Brasil de constituir uma área de livre comércio sul-americana (ALCSA ou MERCOSUL ampliado), proposta que, retomada em seguida pelo MERCOSUL, permitiu a esse agrupamento tornar-se um pólo de atração incontornável para os outros países da América do Sul. Desta maneira, o MERCOSUL se revela um eixo de articulação de sistemas subregionais, que poderão estender-se até a América Central e o Caribe.

Até agora, o Chile e a Bolívia conseguiram obter bons resultados nas negociações de uma cobertura ampliada para o aperfeiçoamento de sua associação ao MERCOSUL, estabelecer as áreas de livre comércio e desenvolver outros setores e dossiês. É um empreendimento significativo, que responde às necessidades de aprofundar o processo de integração. Durante a décima segunda Cúpula dos presidentes do MERCOSUL, realizada recentemente em Assunção, concordou-se até mesmo incorporar o Chile e a Bolívia como partes das negociações do bloco com o objetivo de estabelecer a Área de Livre Comércio das Américas (ALCA) e preparar as futuras negociações com a União Européia e outras áreas econômicas.

Por outro lado, o acordo concluído na comunidade, que assegura a continuação da presença do Peru nesse organismo, poderá se traduzir

por um reforço das negociações com o MERCOSUL, no sentido de chegar-se, antes do fim de 1997, à conclusão de um acordo de livre comércio que ligará os dois sistemas de integração no seio de um conjunto sul-americano⁵. Em resumo, a progressão das negociações em curso poderia consolidar a área de livre comércio da América do Sul e permitir, graças ao número crescente de convênios e acordos com os outros agrupamentos da América Central e do Caribe, avançar tanto na construção de um sistema regional de integração quanto na coordenação para encarar as negociações difíceis, tais como as que visam o estabelecimento da Área de Livre Comércio das Américas (ALCA).

As negociações continentais

Desde a Cúpula das Américas, realizada em Miami em dezembro de 1994, as relações continentais voltaram a ser um assunto de atualidade, mas desta vez, num contexto diferente ao que predominava na época da "Guerra Fria". Os 34 chefes de Estados e governos dos países do continente concordaram, entre outras decisões, promover a constituição de uma Área de Livre Comércio das Américas (ALCA), depois das negociações cuja conclusão é prevista para 2005. Três reuniões ministeriais foram realizadas até agora (Denver, em junho de 1995; Cartagena de Indias, em março de 1996; e Belo Horizonte, em maio de 1997) para definir os critérios e as orientações gerais que permitam inaugurar as negociações com o objetivo de constituir a ALCA, critérios que serão adotados durante a segunda Cúpula do hemisfério a se realizar em Santiago do Chile em março de 1998.

Alguns critérios já foram aceitos por consenso, entre outros o âmbito continental do acordo, sua coexistência com os convênios subregionais e bilaterais existentes, a ampliação da cobertura dos dossiês, o sustento das economias menos desenvolvidas, a adoção do modo de tomar decisões por consenso, a preservação do meio ambiente e a promoção de um desenvolvimento sustentável, assim como a rejeição da criação de uma nova estrutura institucional.

Os encontros sucessivos dos ministros e dos subministros salientaram as divergências existentes entre os principais grupos de países, posições que se articulam em torno de dois pólos: os Estados Unidos, ao Norte, e o MERCOSUL, ao Sul, com o Brasil como líder. Diversas razões dificultam o trabalho de chegar-se a um acordo entre estes países, cujas condições são tão diferentes: os Estados Unidos, primeira potência mundial, os dos numerosos países intermediários, e as pequenas economias, onde os salários por habitante atingem apenas, em média, duzentos dólares por ano. As diferenças se manifestam igualmente quanto ao tipo de relações comerciais existentes: se traçamos uma linha sobre o paralelo do equador, constataremos que, do lado Norte, o principal parceiro é os Estados Unidos, destinatário em 1994 de 85,2 % das exportações do México e de cerca de 40 % das da América Central. Em revanche, durante o mesmo ano, sómente

17,5 % das exportações do MERCOSUL tinham como destino os Estados Unidos.

Essa diversidade revelou-se claramente durante as discussões de Belo Horizonte sobre a velocidade e o teor das negociações, assim como sobre o objetivo da constituição de uma área de livre comércio hemisférica para o ano 2005. Enquanto os Estados Unidos, apoiados com nuances e por razões diferentes pelo Canadá, o Chile, a América Central e o Caribe, propôs negociar todos os dossiês simultaneamente, os países do MERCOSUL se pronunciaram em favor da realização de negociações graduais seguindo três etapas: a facilitação dos negócios (1998-1999), a harmonização das normas técnicas (2000-2002) e o acesso aos mercados (2003-2005)⁶.

Entre as posições dos Estados Unidos e as do MERCOSUL, estão os outros grupos de países da região, nações cujas perspectivas de futuro continuam sendo o acesso, nas melhores condições possíveis, ao mercado norte-americano. É o caso dos países da América Central e do Caribe, para os quais, após o fracasso das negociações bilaterais com os Estados Unidos, as negociações sobre a ALCA constituem o instrumento mais susceptível de recuperar as vantagens do acesso ao mercado norte-americano, do qual beneficiavam depois da "Iniciativa para o Caribe", vantagens bastante afetadas pelo estabelecimento da Acordo de Livre Comércio Norte-Americano.

Em suma, diante de um quadro de negociações tão complexas e variadas do ponto de vista dos interesses a curto prazo, é mais que provável que as negociações em relação à ALCA serão difíceis e embaraçosas. Porque as diferenças para com as modalidades, os conteúdos e os prazos em vista das negociações não são somente de caráter metodológico mas dizem respeito igualmente às questões de fundo, como por exemplo o tipo de especialização internacional que deve-se implantar no continente. Esse último aspecto constitui a base da estratégia do MERCOSUL, que consiste em avançar passo a passo, seguindo-se um "calendário aceitável", a fim de afastar o perigo de um choque cujos efeitos seriam dramáticos para a competitividade de suas indústrias, a evolução de suas economias, se a abertura comercial a favor da primeira potência mundial se fizer bruscamente⁷.

As relações entre a União Européia e a América Latina

A fim de estabelecer um diálogo institucionalizado entre as duas regiões e suplantando a estagnação relativa das relações econômicas recíprocas, a União Européia adotou uma nova estratégia. Assim, enquanto reconhece a existência de um quadro político regional representado pelo Grupo do Rio, a UE revalorizou a presença de alguns interlocutores subregionais, tais como o MERCOSUL, a Comunidade Andina e a América Central ("Diálogo de San José"),

continuando as relações bilaterais tradicionais, no caso dos países não incorporados aos sistemas subregionais de integração: o Chile, o México, Cuba⁸.

Graças a essa nova estratégia frente à América Latina, as relações entre a UE e o MERCOSUL fizeram progressos rápidos e chegaram à conclusão do "Acordo de Base Interregional de Cooperação entre a União Européia e o Mercado Comum do Sul e seus Estados participantes", assinado em Madri em 15 de dezembro pelas mais altas autoridades dos dois blocos. Esse acordo de base prevê uma estratégia para a liberalização comercial, uma colaboração econômica desenvolvida, o apoio à integração e o reforço das relações em outros setores. Trata-se contudo de um acordo transitório, cujo objetivo é aproximar as partes para a constituição de uma "Associação Interregional". As negociações que devem conduzir a esse acordo realizar-se-ão durante os próximos anos e concentrar-se-ão sobretudo no setor comercial, sobre o qual existem pontos de vista divergentes quanto à inclusão de certos produtos sensíveis numa área de livre comércio (o setor agrícola sobretudo, para os Europeus, e os serviços e tecnologia de ponta, para os países do MERCOSUL)⁹.

As relações recíprocas acarretarão e acentuarão a consolidação das posições que detêm os países da UE nos países do MERCOSUL em matéria de comércio e investimentos. Devemos mencionar alguns dos fatores favoráveis: a percepção positiva das transformações operadas no MERCOSUL, que podemos qualificar de mercado emergente importante, com um potencial de crescimento em vários setores; as necessidades dos países do MERCOSUL de assegurar o acesso aos mercados europeus, sobretudo quanto a seus produtos agrícolas, facilitar a localização ordenada dos investimentos, como também, finalmente, a transferência de tecnologias e dossiês tais como o equilíbrio regional e a proteção do meio ambiente. Por outro lado, se bem que esse estudo não trate de outras possibilidades de inserção internacional, convém não esquecer que, cada vez mais, para vários países da região, a abertura para o exterior não se limita somente ao continente americano ou à União Européia, mas visa, igualmente, outras regiões como indica o aumento dos fluxos comerciais e econômicos entre os países da região Ásia-Pacífico e da América Latina, e a presença de investimentos diretos dessas nações na região¹⁰.

Tendências, opções e desafios

A complexidade desse contexto e a impossibilidade de considerar a América Latina como um todo homogêneo, pelo menos a curto prazo, muito provavelmente, traduzir-se-á por respostas diferentes por parte das subregiões e agrupamentos de países. Pode-se emitir a hipótese que o processo crescente de articulação e polarização que vive toda a região conduzirá à formação de duas áreas de integração, cada uma

dotada de seu próprio pólo de articulação: uma, ao Norte, tendo o México como centro, que poderia compreender os países da América Central e do Caribe, e outra, ao Sul, cujo centro seria o MERCOSUL, e que poderia se estender a alguns dos países de América do Sul. É neste contexto que se inscreve a possibilidade de constituição de uma área de livre comércio sob a liderança dos Estados Unidos, que poderia estender-se a todo o continente (do Alasca à Terra do Fogo). Ou, como alternativa, se a oposição entre o Norte e o Sul persiste, a emergência de uma entidade de menor envergadura, uma fase prévia, talvez, a uma área de livre comércio que compreenderia os Estados Unidos e os países da região sobre as quais eles têm maior influência, isto é o México, já integrado ao Acordo de Livre Comércio Norte-Americano, os países da América Central e do Caribe e, talvez o Chile¹¹.

Em todo caso, é evidente que, daqui para frente, travar-se-á uma árdua luta pela hegemonia na região, luta que terá dois eventos centrais: a realização, em março de 1998, da segunda cúpula continental, com o começo das negociações que têm como objetivo tornar mais coerente a ALCA; e 1998, também, a primeira cúpula presidencial entre a União Européia e o MERCOSUL, com, possivelmente, toda a América Latina. Neste jogo estratégico, ao lado de protagonistas como os Estados Unidos e a União Européia, o MERCOSUL aparece como um ator de primeiro plano, e isso mesmo que ele não seja o único parceiro regional, como eixo da disputa entre europeus e norte-americanos. Esse cenário poderia igualmente ser enriquecido pela presença ativa dos países da região Ásia-Pacífico, outro centro de poder econômico mundial. A participação desses países poderia se traduzir por efeitos benéficos, para que o MERCOSUL e os outros países da região, tendo-o como ponto de articulados, possam se consolidar como países emergentes, articulados entre eles e abertos ao mundo, seria necessário poder contar com a colaboração dos defensores do "multipolarismo" político e do "multilateralismo" comercial nos aspectos que são cruciais para fazer frente com sucesso ao duplo desafio da globalização e da formação de blocos de nações¹².

1. Ver nosso artigo: *En la era de la globalización. Espacios y opciones de integración*. Revista *Capítulos*, SELA, número 45, janeiro / março de 1996.

2. Ver Notas Estratégicas, SELA, número 29, fevereiro de 1997, intitulada *¿Lo que el viento se llevó? El trato especial para los países en desarrollo, qui actualiza os dados sobre o tratamento das assimetrias*.

3. Ver a cobertura e as informações sobre a décima segunda Cúpula dos presidentes do MERCOSUL, revista SUCESOS (www.intermedia).

com.ar./sucesos/ 270696).

4. Um obstáculo que deve ser transposto é o que decorre da fraca relação comercial e econômica entre os sistemas, como, por exemplo, o MERCOSUL e a Comunidade Andina, a Comunidade Andina e a MCCA (com a exceção da Venezuela); os países do ALADI e do CARICOM ou a América Central e o CARICOM.

5. O Tratado de Montevideu de 1980, que criou o ALADI, é apontado pela "cláusula de habilitação", adotada por ocasião do ciclo de Tóquio do GATT como exceção à cláusula da nação a mais favorecida a fim de beneficiar os acordos entre os países em desenvolvimento que tentam reduzir ou eliminar os obstáculos ao comércio recíproco.

6. Ver *Boletín sobre Integración de América Latina y el Caribe*, SELA, número 4, maio de 1997.

7. Em relação ao receio que compartilham empresários e trabalhadores do MERCOSUL, o ministro de Assuntos Estrangeiros do Brasil, Luiz Felipe Lampreia, justificou o "gradualismo" e a prudência afirmando que "aqui discutimos do futuro das nossa empresas e dos nossos empregos" (ver SELA, *Boletín* mencionado acima).

8. Até recentemente, a UE orientava principalmente seus esforços de integração em relação aos países da América Central e ao Grupo Andino, países que beneficiam do sistema de preferências comerciais especiais. Os países do Caribe subscreveram a Convenção de Lomé, concluída pela UE com as antigas colônias da África, o Caribe e o Pacífico.

9. Ver o relatório de IRELA: *El acuerdo interregional entre la UE y el MERCOSUR: ¿Una nueva estrategia de la UE en América Latina?* Madri, 14 de setembro de 1995.

10. Vários países da região (o México, o Chile e o Peru) já fazem parte do Fórum de Cooperação Econômica Ásia-Pacífico (APEC).

11. Segundo as declarações do ministro de Assuntos Estrangeiros Miguel Angel Insulza, na ocasião de um encontro internacional recente organizado pela Universidade do Chile: "O Chile procura concluir acordos econômicos com todas as regiões com as quais mantemos relações de negócios, mas privilegia a integração com a América Latina. Com alguns queremos assinar acordos de livre comércio; com a América Latina e, em particular, com os países que fazem parte do MERCOSUL, queremos entabular um verdadeiro processo de integração." (Segundo o cabograma da Agência EFE de 22 de maio deste ano).

12 Entre eles: um grande acesso aos seus mercados, das associações biregionais, dos investimentos estáveis e produtivos, transferências de tecnologias próprias e adequadas, treinamento e formação de mão de obra.





A democracia e os direitos

Um processo complexo, movediço, jamais completamente terminado

Nancy Thede

Coordenadora
Desenvolvimento
democrático
Centro Internacional
para os Direitos
Humanos e o
Desenvolvimento
Democrático

Um exame rápido do continente permite constatar que as condições relativas à democracia e aos direitos humanos, principalmente os direitos civis e políticos, melhoraram nitidamente no decorrer dos últimos trinta anos. Os governos eleitos são, de agora em diante, a norma em todas as Américas. No entanto, a democracia ainda não chegou a seu termo, como o provam as convulsões ocorridas em numerosos países nos últimos anos. Até mesmo o processo eleitoral não garante o pleno exercício dos direitos democráticos. Frente à nova tendência de integração econômica, os regimes democráticos e os direitos humanos estão confrontados a desafios imprevistos, que exigem a implementação de novas formas de participação democrática, tanto ao nível continental que nacional.

"Pela primeira vez na história da humanidade, as Américas formam uma comunidade de sociedades democráticas." Essa afirmação, extraída da Declaração de Princípio da Cúpula das Américas, que se reuniu em Miami em dezembro de 1994, oferece uma imagem surpreendente das transformações ocorridas no continente nos últimos trinta anos. O continente americano, até recentemente abalado, por um lado pelas guerrilhas e por outro pelas ditaduras anticomunistas, em grande número ativamente apoiadas pelos Estados Unidos, é hoje plenamente voltado para o ideal democrático. Até mesmo os governos que, na prática, não se conformam exatamente ao modelo democrático, tentam fundar sua legitimidade sobre uma intenção declarada de inspirar-se no espírito democrático ou num arremedo de instituições democráticas. A democracia conquistou portanto uma hegemonia incontestável no plano ideológico.

Essa onda se estendeu com regularidade até adquirir uma força irresistível no decorrer dos anos. Em 1979, depois da substituição do regime militar do Equador por um governo civil, o impulso continuou durante toda a década de 80: o Peru (1980), a Argentina (1983), o Uruguai e El Salvador (1984), a Bolívia e Honduras (1985), a Guatemala (1986), o Brasil (1989), o Chile, o Haiti e a Nicarágua (1990) e finalmente o Paraguai (1993). Essas mudanças de regimes não ocorreram sem confrontações, como na Guatemala, no Haiti e no Peru, entre outros, mas a tendência é nítida.

As Américas não só se dotaram de regimes eleitos democraticamente, como também melhoraram seu comportamento em matéria de direitos humanos. Apesar da persistência de sérias violações dos direitos humanos reconhecidas pela comunidade internacional, é inegável que os países do continente americano tenham percorrido um longo

caminho a partir das sombrias décadas de 70 e 80, durante as quais os massacres de civis, os desaparecimentos inexplicados, as execuções extrajudiciárias e a tortura eram o destino que as juntas militares reservavam habitualmente aos dissidentes e, até mesmo, aos dissidentes presumidos.

A tendência à democratização dos regimes da América Latina na década de 80 foi favorecida pela evolução da situação política internacional e acelerada pelo fim iminente da guerra fria. Os países da América Latina também colaboraram para reunir as partes adversas ao redor de mesas de negociação, esperando achar uma solução democrática aos conflitos armados que assolaram, desde há muito tempo, particularmente a América Central. Paralelamente à instauração de governos eleitos, os países da América Latina parecem ter reforçado sua capacidade de resistência à imposição unilateral da política estadunidense, como o provam o Acordo de Contadora na década de 80, ou a oposição atual dos países membros do MERCOSUL à expansão do Acordo de Livre Comércio da América do Norte (NAFTA).

A atitude dos Estados Unidos para com a América Latina também evoluiu consideravelmente. Em primeiro lugar, parecem ter abandonado a doutrina Monroe ("A América para os Americanos", lembram-se?) para favorecer maior presença de participantes não estadunidenses, particularmente de países membros da União Européia, no plano multilateral. Em segundo lugar, a política dos Estados Unidos é orientada essencialmente para o comércio e os investimentos, mais do que por critérios políticos. Neste ponto, estão portanto bem sintonizados com os outros regimes das Américas, apesar de que seus interesses particulares não coincidam necessariamente.

Os novos interesses políticos comuns foram lançados na cena internacional com grande cerimônia e com euforia não dissimulada durante a Cúpula de Miami em dezembro de 1994, onde 34 chefes de Estado das Américas, eleitos democraticamente (pode-se adivinhar a ausência de Cuba) foram convidados pelo presidente Clinton a formar "uma parceria para o desenvolvimento e a prosperidade". Os governos das Américas reiteraram, na declaração de princípio, sua "firme adesão aos princípios do direito internacional", e estipularam, no plano de ação, que "o fortalecimento, o exercício efetivo e a consolidação da democracia constituem, *no plano político, a primeira das prioridades das Américas*". Esse compromisso coletivo em prol da democracia, dos direitos humanos e do livre comércio fez nascer a idéia de uma nova parceria abrangendo todo o continente.

A democracia mantém-se problemática

Apesar dos avanços, a natureza e o estado da democracia no continente americano continuam problemáticos. Muitos, principalmente nos meios governamentais, afirmam que o desafio já não é mais a instauração mas a consolidação do regime democrático. Existem porém motivos para crer que graves retrocessos ocorreram desde o começo da década de 90. Tomemos por exemplo o relatório de Freedom House, intitulado *Freedom in the World*, para os anos 1995-1996, e comparemo-lo com o de 1991-1992. A apreciação desse organismo baseia-se na avaliação do respeito dos direitos políticos e das liberdades civis. Em 1995-1996, dos 35 países do continente, nada menos que a metade obtiveram notas inferiores às de alguns anos atrás, enquanto os resultados mantiveram-se estáveis para a maioria dos outros, porém só 20% dos países conseguiram melhoramentos a esse respeito.

O método utilizado por Freedom House é um entre muitos: pode-se portanto criticar, com toda legitimidade, o número insuficiente de critérios considerados. Suas conclusões, entretanto, são corroboradas por outros fenômenos tais como a corrupção, os vínculos do narcotráfico com os mais altos níveis dos governos, o aumento da criminalidade ou ainda as desigualdades sócioeconômicas crescentes em quase todos os países das Américas. O México constitui um excelente exemplo disso: enquanto o país toma o rumo do liberalismo econômico e de um processo eleitoral pluralista, agravaram-se nos últimos três anos a repressão, a corrupção, evidente nas mais altas esferas, e as restrições na liberdade de associação e reunião.

Não se pode ignorar, por outro lado, que a América Latina se distingue pela mais desigual repartição de riquezas no mundo, apresentando disparidades que, ao invés de atenuar-se, vão acentuando-se cada vez mais. A Organização dos Estados Americanos (OEA) pode orgulhar-se, com razão, de seu "compromisso de Santiago" e de sua Resolução número 1080 em prol da democracia representativa, que obriga o organismo a ajudar um Estado membro que foi derrubado por meios não democráticos. Desde sua promulgação em 1991, essa resolução foi invocada quatro vezes, ou seja nos casos do Haiti, do Peru, da Guatemala e do Paraguai. Porém, os Estados signatários carecem de firmeza quanto aos assuntos relativos à *consolidação da democracia*, mais do que em matéria da *instauração de um regime democrático*. Depois da eleição "livre e leal" de um governo, os outros Estados sentem-se impotentes para intervir. O critério de eleições "livres e leais" aplica-se de maneira pouco rigorosa, e, segundo numerosos observadores, as eleições organizadas na maioria dos novos países democráticos deixam muito a desejar.

Além disso, quando o país ultrapassa o "limiar das eleições", encontra-se confrontado com uma nova série de problemas tão -ou talvez mais - determinantes para o futuro da democracia que a mudança de regime. Essa segunda fase é muitas vezes designada pelo eufemismo de "consolidação da democracia". Essa última põe em jogo processos extremamente complexos, como a separação efetiva dos poderes e seu exercício real. Um desses desafios, e não o menor, é o melhoramento - e até mesmo a instauração - de um sistema equitativo de administração da justiça e de órgãos legislativos responsáveis. Isso pode parecer evidente, porém constitui o elemento essencial da cruzada efetuada pela maioria dos países do nosso continente para que a democracia torne-se realidade.

A idéia amplamente aceita segundo a qual as novas democracias passam da fase da instauração para a da consolidação, levanta porém outra questão fundamental. Seria justo considerar esse processo como progressão linear? Não estaríamos assistindo, mais precisamente, à emergência de um modelo de governo completamente diferente, modelo que alguns chamam de "democracia restrita" ou ainda de "democracia de baixa intensidade"? Os defensores dessa análise explicam que muitos regimes americanos apresentam as estruturas formais de uma democracia (eleições relativamente livres e leais, poderes legislativos relativamente funcionais e administrações governamentais), mas muito poucas estruturas e processos qualitativos que dêem verdadeiro direito de expressão aos cidadãos quanto à administração dos assuntos públicos. Nesse caso, enquanto setores consideráveis da população são excluídos de qualquer participação efetiva ou privados de igualdade frente à lei por pobreza ou analfabetismo, outros setores, privilegiados, tais como os militares ou as oligarquias, podem exercer um poder excessivo na elaboração das políticas, tornando impossível a organização de uma verdadeira oposição política. De fato, muitos Estados latino- americanos apresentam pelo menos algumas dessas características preocupantes e poucos indícios de evolução para uma forma de democracia mais completa.

Os novos horizontes culturais

Além de algumas interpretações, está claro que na alvorada do século XXI, as questões ligadas aos direitos humanos estão no centro do problema da democracia nas Américas. Apesar da tendência inegável mencionada acima quanto à diminuição do número de violações dos direitos, importantes questões relativas à qualidade do regime democrático aparecem em todo o continente. Alguns falam, a esse respeito, de problemas de segunda geração. Todos os países da América lamentam a participação eleitoral cada vez mais reduzida, a

insegurança crescente dos cidadãos frente ao aumento da taxa de criminalidade, a impunidade, a corrupção, os sistemas judiciários deficientes, o desequilíbrio crescente na repartição das riquezas e a desresponsabilização dos poderes públicos quanto aos programas sociais. Apesar de serem próprios a cada Estado, esses problemas são comuns ao conjunto das Américas. Além disso, todos salientam o papel central dos direitos humanos na instauração e existência de regimes democráticos sãos. Os elementos essenciais para o funcionamento da democracia incluem o exercício efetivo do direito de voto, a igualdade frente à lei, a administração eficaz da justiça e o acesso aos serviços sociais de base que assegurem aos cidadãos a capacidade de exercer seus direitos.

Se por um lado é cedo demais para afirmar que a democracia triunfou no continente, por outro também estamos confrontados com um novo desafio de ordem continental. De fato, como transpor as instituições democráticas e a participação dos cidadãos no nível supranacional? Um fosso está aparentemente crescendo entre o processo econômico iniciado pelos governos no âmbito de suas negociações multilaterais e a atitude desses mesmos poderes públicos relativamente aos respectivos eleitorados. O caso mais espantoso é, sem dúvida alguma, o da APEC (Organização de Cooperação Econômica Ásia-Pacífico), na qual os chefes de Estados se reúnem para negociar novos acordos comerciais e administrativos, atribuindo-se o título de "chefes de economias", eliminando com uma simples assinatura o princípio democrático fundamental que sustenta a legitimidade de sua presença na mesa de negociações, o seja o fato que os governos representam os cidadãos - isto é uma *politie* e não uma economia.

Evidentemente, a ameaça para as Américas não é tão grave, mas a APEC ilustra certamente o perigo que correm as instituições e os processos democráticos enraizados nos Estados-nações com o surgimento de uma esfera de relações econômicas supranacionais muito intensas, acompanhado pela virtual inexistência de instituições políticas e pela ausência de tribunas que permitam aos cidadãos ou seus representantes eleitos examinar as decisões relativas a seu futuro e debater publicamente. Alguns consideram a OEA como a pedra angular para a criação dessas instituições políticas de envergadura continental que possam acompanhar e administrar os vastos processos econômicos. Os Estados membros não compartilham o mesmo ponto de vista quanto ao papel proativo a ser desempenhado pela OEA no futuro, o que provoca debates. A elaboração de uma nova *politie* continental deveria apoiar-se sobre vários aspectos fundamentais.

Quatro critérios para favorecer os direitos humanos e a democracia nas Américas

Uma definição renovada do estatuto de cidadão.

Aceita-se comumente que o respeito dos direitos humanos seja revelador da qualidade da democracia existente num país. O plano de ação da Cúpula das Américas resumiu muito bem essa idéia, afirmando que "uma democracia avalia-se medindo os direitos de que gozam seus membros menos influentes". O papel fundamental dos direitos humanos num regime democrático não representa somente uma posição moral; deveria ser a própria essência dos processos democráticos. Os direitos humanos não são somente um índice para medir a democracia; eles constituem a sua base. As lutas pela obtenção de certos direitos, os movimentos dos cidadãos que, desde sempre, foram precisos para se obter o reconhecimento e a codificação dos direitos, constituem a própria substância das instituições e dos processos democráticos que as sociedades instauraram no decorrer do tempo. Os diversos direitos adquiridos constituem a síntese evidente das lutas travadas em determinados momentos da história por setores da população anteriormente excluídos da definição de "cidadão", conseguindo superar esse obstáculo político e convencer o resto da sociedade de seu direito de participar na cena política.

Esse é o processo pelo qual os outros setores reconhecem a legitimidade das preocupações desses segmentos da população. Originalmente, os cidadãos - protagonistas da democracia - formavam uma elite (na antiga Atenas por exemplo), que cresceu no decorrer da história para integrar segmentos cada vez mais amplos da população. Assim é que nem a democracia nem os direitos humanos são sistemas imutáveis. Estão, pelo contrário, em constante evolução, até mesmo hoje. Além disso, a democracia evolui, em grande parte, em função dos desafios levantados por aqueles que querem participar e reclamam o direito de que suas preocupações sejam reconhecidas na cena política. As reivindicações dos movimentos feministas ou dos povos autóctones constituem exemplos contemporâneos; a transformação de nossas próprias instituições e processos democráticos respondem, de fato, ao surgimento e reconhecimento desses novos participantes.

As democracias da América, seja qual for seu nível de estabilidade, devem hoje enfrentar um novo desafio, o de dar uma nova definição do estatuto do cidadão, conferindo-lhe um sentido que não seja mais nacional mas continental. Como no caso das democracias nacionais, os principais motores do desenvolvimento das instituições democráticas e de seus protagonistas, os cidadãos, serão os movimentos de promoção de seu direito de participar no processo. Esses movimentos surgem pouco a pouco das sociedades civis nacionais, suscitados por certos contextos, como por exemplo nas negociações relativas à integração econômica. Os protagonistas decisivos são os movimentos sindicais, os ecologistas, os grupos

feministas, os organismos de jovens e os movimentos antipobreza, que estão coordenando suas estratégias por todo o continente.

Que relação existe entre os direitos humanos e a economia

Definir os elementos do problema é, em si, algo problemático. Os negociadores econômicos dos meios dos governos e dos negócios, como também, até certo ponto, dos movimentos sindicais, consideram que as negociações em curso em todo o continente só interessam aos participantes econômicos, e, segundo eles, não há lugar para os ecologistas, os povos autóctones, os movimentos feministas, os organismos de defesa dos direitos humanos, os estudantes e outros grupos da população.

Peço licença para exprimir meu desacordo: o conjunto dos direitos humanos reconhecidos internacionalmente (os direitos políticos, civis, econômicos, sociais, culturais, ambientais) está afetado pelas novas regras fundamentais que regem o comércio, a produção e os investimentos no continente. Quando nossos governos reduzem os programas sociais ou eliminam a proteção das indústrias culturais em nome do "livre comércio", os direitos dos cidadãos estão diretamente afetados. Quando as empresas se estabelecem num país onde as normas de antipoluição são menos rigorosas, os impactos sobre o meio ambiente não cessam ao chegar às fronteiras do país em questão. Quando adotam-se políticas em nome dos cidadãos sem permitir que esses últimos expressem sua opinião, nossos direitos políticos e democráticos estão sendo violados. A lista de exemplos é, por assim dizer, interminável. Mas a base do problema reside no fato que as negociações não dizem tanto respeito ao novo acordo comercial ou ao novo convênio econômico, mas concernem regras fundamentais diferentes para a sociedade - o que interessa, em todos seus aspectos, a democracia e os direitos humanos.

A sociedade civil: o enfoque global a nível local.

A sociedade civil está constituída de todas as organizações e instituições não públicas, não econômicas e não familiares. A densidade, o dinamismo e a autonomia da sociedade civil são alguns dos elementos essenciais do sistema democrático. De fato, uma democracia não pode existir sem uma sociedade civil viável. Como o mencionávamos acima, uma sociedade civil de envergadura continental está se constituindo. Mas para desempenhar plenamente seu papel na vida democrática do continente, essa sociedade civil deve poder participar nos debates e decisões relativas às políticas estabelecidas pelos governos.

Até agora, o único setor da sociedade civil a ser reconhecido nas negociações em curso em todo o continente americano é o setor dos negócios: seria evidentemente difícil que ele represente os interesses de toda a sociedade civil. Por outro lado, os governos não poderiam limitar-se a consultar somente os representantes de suas sociedades civis respectivas: os problemas são de ordem continental, assim como os debates e os participantes; os governos democráticos devem, portanto, assegurar-se que esses últimos sejam representados diretamente.

O vasto âmbito da democracia.

De que democracia estamos falando? Os termos "transparência", "boa gestão dos assuntos públicos", "previsibilidade" e "legalidade" são muitas vezes citados nas políticas dos governos e das instituições financeiras internacionais - que, em suma, são os principais participantes no âmbito dos programas de democratização do continente. Por outro lado, a corrupção é muitas vezes evocada como problema maior. O apoio financeiro serve essencialmente para melhorar a administração do sistema judiciário e a eficácia da função pública (para o arrecadamento das receitas, por exemplo), modernizar o quadro legislativo, elaborar os sistemas eleitorais assim como melhorar e demilitarizar os serviços de polícia.

Todos esses elementos são, é claro, necessários a um sistema democrático para que seja capaz de assegurar o respeito dos direitos humanos. Não convém, porém, considerá-los como principais componentes de tal regime. Expressam sobretudo a preocupação em criar condições favoráveis para a conservação de um meio ambiente estável e mais seguro para os investimentos, e não de um meio ambiente democrático. Há uma forte tendência a associar, mais ou menos implicitamente, "livre mercado" (caso esse conceito exista realmente) a "democracia".

Se quisermos instaurar com êxito um regime democrático, quer, separadamente, em cada país, quer no contexto de um novo ordem continental, devemos banir esse tipo de simplificações perigosas. O processo de democratização no continente americano é, pelo contrário, extremamente complexo e tem que navegar em ziguezague para evitar numerosos obstáculos. O elemento determinante na instauração da democracia não é o mercado em si mas as relações sociais complexas que caracterizam esse mercado. Eis um dos fatores essenciais desse desafio considerável: um mercado que excluiria os direitos humanos seria como ... uma democracia sem sociedade civil.





A difícil equação entre a abertura dos mercados e a proteção das culturas

Ivan Bernier

Professor de direito
Universidade Laval

Há dez anos, a Organização das Nações Unidas proclamava os anos 1988-1997 "Década mundial do desenvolvimento cultural", e dava à UNESCO o mandato de organizar uma série de atividades sobre esse tema¹. O objetivo dessa iniciativa era dar outra vez aos valores culturais e humanos seu lugar no desenvolvimento econômico e tecnológico, assim como atribuir à cultura um papel central no desenvolvimento. No contexto do projeto de integração econômica dos 35 países das Américas e das Antilhas, no momento em que termina a década, parece útil interrogar-se sobre a presença da cultura nesse grande projeto, sobre os desafios culturais em questão, e, finalmente, sobre as condições de uma verdadeira valorização da cultura no contexto continental.

A importância da cultura

Desde o lançamento do projeto de integração em Miami em 1994, devemos reconhecer que a questão cultural ocupou apenas um espaço mínimo. O máximo que se pode encontrar a esse respeito é um enunciado, na declaração de princípio da reunião de cúpula, reconhecendo a diversidade dos recursos e das culturas dos Estados participantes. O mesmo texto afirma também que a democracia representativa constitui "o único sistema que garanta o respeito dos direitos humanos e a primazia do direito, que proteja a diversidade cultural, o pluralismo, o respeito das minorias e a paz no seio das nações e entre elas". O plano de ação que acompanha a declaração de princípio afirma que "o desenvolvimento cultural constitui um elemento fundamental e integral do desenvolvimento das Américas e possui a capacidade inerente de enriquecer nossas sociedades e aumentar a compreensão entre nossos países". Salienta enfim a intenção dos governos em desenvolver relações mais dinâmicas entre universidades, museus, centros artísticos e literários, assim como entre participantes culturais a título individual, e pedir à Organização dos Estados Americanos (OEA) e ao Banco Interamericano de Desenvolvimento (BID) para reforçar seus planos e programas a fim de facilitar os intercâmbios culturais, como também o fluxo de informações culturais e históricas. Além desses enunciados gerais, nenhuma das declarações finais e nenhum dos relatórios publicados depois, nas reuniões de cúpula de Denver em 1995, Cartagena em 1996 e Belo Horizonte em 1997, menciona a dimensão cultural. Quanto à OEA e à BID, aparentemente os dois organismos não produziram até hoje nenhum documento que trate especificamente da cultura no contexto da Área de Livre Comércio das Américas (ALCA), apesar de que ambas estejam ativamente envolvidas na promoção de intercâmbios culturais.

Isso significa portanto, em resumo, que não se empreendeu ainda uma verdadeira reflexão sobre a dimensão cultural do projeto de integração econômica. É mais inquietante pelo fato que, nos últimos anos, a importância da cultura nos acordos econômicos multilaterais e regionais tornou-se algo muito controvertido. Apesar de que o tema do debate seja mais particularmente os intercâmbios e os investimentos em matéria de bens e serviços culturais, esses acordos levantam a questão mais fundamental do impacto da liberalização dos intercâmbios sobre as identidades nacionais. Mas seja qual for o resultado desse debate no plano internacional, é difícil que não tenha consequências no processo de criação de uma área de livre comércio continental. O que aconteceu, tanto no Canadá como no México, com a instauração do Acordo de Livre Comércio da América do Norte (NAFTA) dá uma boa idéia tanto da importância da questão como da utilidade em abordá-la frontalmente desde já.

Livre comércio e identidade nacional

A identidade nacional, como conceito, nos remete a uma visão sociológica e antropológica da cultura que abrange uma realidade muito ampla. A cultura é assim definida "não só em função da língua, instituições sociais e familiares, usos e costumes particulares, realizações artísticas e literárias, divertimentos populares, mas também ... em função do modo de vida, que inclui todos os elementos da atividade humana, sejam eles de ordem social, religiosa, atlética, cultural, política ou econômica²". Assim percebida, é difícil que a identidade nacional não seja afetada pelo livre comércio, dado que esse tende a limitar a intervenção do Estado na economia e impor o mesmo molde comercial nas numerosas expectativas dos cidadãos nas diversas áreas da atividade humana.

Essa preocupação se manifestou muito claramente no Canadá desde o começo das negociações em vista do acordo de livre comércio com os Estados Unidos. Numerosas personalidades, assim como diferentes grupos identificados com a vida cultural ou setores nacionalistas canadenses, mobilizaram-se rapidamente para opor-se ao projeto. Em pouco tempo, a possível ratificação do Acordo de Livre Comércio com os Estados Unidos tornou-se uma questão de maior importância nas eleições federais de 1988. Essa eventualidade suscitou predições desfavoráveis sobre o futuro da identidade canadense. Mas essas eleições, que assumiram o caráter de um referendo, favoreceram finalmente o livre comércio, apesar da oposição de cerca de 60% do eleitorado. Aproximadamente a metade dos canadenses continuam, ainda hoje, a se opor ao livre comércio por receio da dominação estadunidense nos níveis econômico, político, cultural e social.

Observaram-se, num nível inferior, as mesmas preocupações no México quanto aos impactos do NAFTA sobre a identidade nacional mexicana. Segundo Gustavo del Castillo Vera, o perigo de aculturação constituiu uma verdadeira preocupação durante as negociações, mas não suscitou debate público por causa do estreito controle da administração sobre o processo de consulta e informação³. De fato, o debate sobre o livre comércio foi essencialmente limitado às elites e aos especialistas. De modo geral, esses últimos manifestaram seus receios frente a dois perigos, sendo o primeiro que a cooperação entre parceiros de níveis de desenvolvimento econômicos desiguais se transforme facilmente em dominação, e o segundo que a cultura mexicana se "estadunize". Mas segundo Soldedad Loaeza, os receios quanto à dominação econômica não só prevaleceram sobre as apreensões identitárias, como também foram moderados pela esperança que os acordos melhorariam a situação mexicana⁴. Isso explica o apoio majoritário ao Acordo de Livre Comércio da América do Norte. Porém a crise de Chiapas, que irrompeu no dia da entrada em vigor do Acordo, salientou a fragilidade desse apoio. A adesão popular efetivamente caiu dramaticamente pouco tempo depois da introdução do Acordo.

Porém, continua sendo difícil medir exatamente a que ponto as identidades nacionais canadense e mexicana foram afetadas pela liberalização dos intercâmbios. Para isso, seria necessário dispor de um retrato relativamente preciso das identidades nacionais na véspera da implementação do livre comércio para depois poder medir sua evolução. Trata-se de uma tarefa considerável, até mesmo impossível, pelo fato que a noção de identidade nacional abrange realidades múltiplas e diversificadas. Mas isso não significa que o livre comércio não tenha causado transformações nos sistemas de valores e de referência dos países envolvidos.

Basta, por exemplo, considerar as novas leis adotadas no Canadá na ocasião do Acordo de Livre Comércio firmado entre o Canadá e os Estados Unidos (FTA) e do Acordo de Livre Comércio da América do Norte (NAFTA) para compreender a extensão e a magnitude das transformações que foram necessárias. Tomadas individualmente, todas essas modificações não são, aparentemente, suscetíveis de afetar a identidade nacional canadense. Mas conjuntamente, confirmam uma mudança de atitude por parte do Canadá quanto à importância que se deve dar à intervenção pública na economia e à importância dos direitos individuais em relação ao interesse público⁵. Num contexto em prol do livre comércio, que valoriza acima de tudo o papel do consumidor, alguns setores do Canadá chegam até mesmo a afirmar que a cultura se define, daqui por diante, como nada mais que a soma total, ao nível de uma sociedade, das opções individuais⁶.

No México, as transformações impostas pelo NAFTA foram mais numerosas devido a disparidades maiores entre os níveis de desenvolvimento econômico. E já começaram a ter repercussões importantes sobre a cultura. Entre outras orientações, implantou-se firmemente uma tendência à liberalização e à desregulamentação, que está redefinindo o papel do Estado como protagonista social. Um comentador chegou a afirmar que as transformações introduzidas com os acordos de livre comércio poderiam ser, a longo prazo, mais políticas e simbólicas que econômicas⁷. Vários autores também salientaram que a implementação do NAFTA tinha acarreado uma forma de estadunização do direito mexicano em vários setores. Alguns deles, baseando-se na experiência mexicana, recomendaram maior prudência aos outros países convidados ou interessados em aderir ao NAFTA⁸.

Trata-se de analisar se os impactos observados no Canadá e no México aplicam-se ao projeto de instauração de uma Área de Livre Comércio das Américas. Há vários anos que a maioria dos outros Estados fazem parte de áreas de livre comércio ou de mercados comuns, e poderíamos portanto crer que os ajustes culturais já estão completados em boa parte. Mas seria esquecer um fato: um número importante desses regimes de integração eram baseados numa filosofia de desenvolvimento intervencionista, cujo princípio era a substituição das importações, mas que não obteve os resultados esperados e teve que ser abandonada. Mas, de fato, é só depois do fim da década de 80 que se observa uma verdadeira tendência ao descomprometimento do Estado no setor econômico, semelhante às orientações observadas no NAFTA. Essa tendência, ligada ao renascimento do regionalismo econômico, continua tendo repercussões no plano da cultura.

Nesse contexto, deve-se reconhecer que as preocupações a respeito da identidade cultural se apresentam diferentemente na América Latina, na medida em que comportam dimensões tanto nacionais como regionais. Já em 1978, em Bogotá, a Conferência Intergovernamental sobre as políticas culturais na América Latina e no Caribe ressaltava a existência, em toda a região, de uma vontade de integração que, respeitando as particularidades de cada povo, alinhava a América Latina a um destino comum. No processo de criação de uma área de livre comércio continental, não seria surpreendente ver o ressurgimento dessas preocupações identitárias sob uma forma política. Tratar-se-ia de uma oposição entre um modelo de integração regional propriamente latino-americano, mais flexível, mais sensível aos percursos individuais dos diferentes Estados, como o MERCOSUL e um modelo norte-americano mais rígido, legalista e uniforme, como o NAFTA. Nada impede, em teoria, que os dois

modelos coexistam dentro da futura área de livre comércio continental. Falta, entretanto, ver como isso poderá se articular na prática.

Por enquanto, convém precisar sobretudo que, se a introdução do livre comércio influi sobre as identidades nacionais, isso não implica a necessidade de rejeitar toda iniciativa política suscetível de modulá-las. Afirmar o contrário seria imobilizar as noções de cultura e de identidade nacional, postulado que só serviria de instrumento de controle político para certas pessoas. Na verdade, toda cultura nacional, se está destinada a manter-se viva, deve adaptar-se, no decorrer do tempo, a uma variedade de transformações tanto internas como externas. O verdadeiro problema que levanta o livre comércio é saber se as mudanças de valores que acarreta nas maneiras de ser e fazer, afetam a possibilidade "de promover e manter um espaço público plural, no qual os cidadãos possam aceder e participar da vida cultural, necessária à vida pública⁹." Em outros termos, não se trata tanto de saber se o livre comércio, com a lógica comercial que o sustenta, ameaça os valores e as maneiras tradicionais de ser e fazer, mas sim se deixa espaço, além da simples relação produtor-consumidor, à expressão democrática das opções dos cidadãos. Nessa perspectiva, o desafio cultural do livre comércio pode ser considerado como um desafio democrático.

Os bens e serviços culturais

A problemática da preservação da cultura, dando-se a esse termo o sentido mais limitado de bens e serviços culturais, se apresenta de maneira diferente. Trata-se de saber se, num contexto de abertura dos mercados e de integração econômica, os bens e serviços culturais devem ser considerados como um tipo diferente de criação e de produto. É um debate de fundo, que opõe, por um lado, os partidários de uma abertura irrestrita do mercado dos bens e serviços culturais, os Estados Unidos sendo um dos países mais favoráveis, e, por outro lado, setores que consideram que os produtos culturais não são produtos quaisquer e que devem, portanto, gozar de certa proteção, entre esses setores estando o Canadá na América do Norte e a França na Europa.

Por enquanto, os acordos comerciais multilaterais, tais como o GATT de 1994, o Acordo Geral sobre o Comércio dos Serviços ou ainda o Código de Operações Invisíveis Correntes da Organização de Cooperação e Desenvolvimento Econômico (OCDE) continuam mantendo uma posição ambígua sobre o espaço deixado aos produtos culturais. Apesar de serem, em princípio, submetidos às disciplinas gerais dos acordos, os produtos culturais estão, em certos casos,

ligados a medidas particulares, ou, em outros, beneficiam de um regime de exceção. Assim é que, no âmbito do Acordo Geral sobre o Comércio dos Serviços, pelo menos vinte e cinco países manifestaram reservas acerca de seus acordos de coprodução cinematográfica, dos quais um bom número de países latino-americanos, invocando, na maioria dos casos, como única razão a conservação de uma identidade e uma cultura regional ou linguística. A mesma ambivalência existe no Acordo de Livre Comércio da América do Norte (NAFTA), que permite retrair as indústrias culturais de sua aplicação quanto às relações entre o Canadá e os Estados Unidos, e entre o Canadá e o México, mas sob pena que medidas de retaliação sejam tomadas se a isenção em questão for utilizada eficazmente. Nas relações entre os Estados Unidos e o México, por outro lado, as indústrias culturais continuam cobertas, mas o México beneficia, apesar de tudo, de um certo número de isenções, sobretudo em matéria de cinema e televisão. Quanto ao MERCUSUL, que se apresenta cada vez mais como modelo concorrente do NAFTA, não prevê nenhum tratamento particular para os produtos culturais, mas as partes constituíram, apesar de tudo, um comitê sobre a cultura¹⁰, cujo primeiro relatório tratava, entre outros assuntos, da penetração do cinema estadunidense no território dos Estados membros.

Os acordos comerciais bilaterais mostram também uma clara receptividade à idéia de criar um espaço particular para os produtos culturais. Foi assim que o recente acordo de livre comércio concluído entre o Canadá e o Chile comporta uma cláusula de isenção cultural. Prescreve que nenhuma disposição do acordo será interpretada de maneira a aplicar-se a medidas adotadas ou mantidas por uma ou outra das partes, exceto no que concerne a eliminação dos direitos alfandegários. Do mesmo modo, os tratados relativos à promoção e à proteção do investimento assinados pelo Canadá com vários países, entre outros latino-americanos, contêm uma cláusula que exclui investimentos nas indústrias culturais. Tais cláusulas, apesar de ainda não serem generalizadas no direito internacional, confirmam que o debate sobre o espaço dos produtos culturais nos acordos comerciais internacionais está longe de se concluir.

Seria pelo menos surpreendente que esse debate internacional não tivesse repercussões no processo de integração econômico das Américas. Principalmente porque dois de seus mais importantes protagonistas, o Canadá e o México, estão diretamente envolvidos no projeto. Mas suas preocupações quanto à circulação dos bens e serviços culturais não são exatamente as mesmas dos outros Estados do continente. Foi assim que, durante as negociações sobre o NAFTA, o secretário do comércio do México, Jaime Serra Puche, afirmou que a inclusão das indústrias culturais no Acordo "não era algo que inquietasse o México¹¹". É preciso todavia saber que o México, sendo

importante exportador de produtos audiovisuais, não gostaria que seus mercados fossem limitados por cláusulas de exceção cultural, o que, por sinal, também se aplica ao Brasil. Para a grande maioria dos outros Estados, porém, a situação é diferente. Poderiam compartilhar as preocupações do Canadá sobre a necessidade, não de restringir, como tal, a penetração de produtos culturais estrangeiros, mas, mais propriamente, de preservar um espaço de produção cultural nacional e regional. É sintomático, a esse respeito, ver que em pleno clima de desregulamentação e liberalismo econômico, 13 países latino-americanos tenham assinado, em 1989, três convênios visando a criar um espaço audiovisual latino-americano.

Finalmente, o verdadeiro assunto desse debate sobre o espaço dos produtos culturais nos acordos comerciais internacionais é a capacidade do Estado de elaborar políticas relativas ao desenvolvimento cultural. Num contexto onde a lógica industrial se reveste, às vezes, da lógica nacionalista, não é sempre fácil, infelizmente, distinguir entre as intervenções do Estado, que visam promover a decolagem econômica, das que favorecem o acesso e a participação dos cidadãos na vida democrática por meio das indústrias culturais. Seria porém pouco aceitável se, para assegurar uma competição supostamente perfeita em matéria de comercialização dos produtos culturais, chegassemos a privar os cidadãos do acesso a uma forma de expressão que faz parte integrante do processo democrático. Como afirmava a UNESCO a respeito da Década Mundial do Desenvolvimento Cultural, "a participação à vida cultural é a tradução, no plano dos valores, da participação de todos na vida pública e no desenvolvimento das sociedades¹²". Falta saber como esse debate evoluirá no âmbito do projeto da Área de Livre Comércio das Américas (ALCA).

As condições de uma valorização da cultura

A cultura só poderá assumir sua devida importância no processo de integração continental lançado em Miami quando se compreender que não pode haver desenvolvimento econômico e político sem desenvolvimento cultural. No que diz respeito à realização do projeto de uma Área de Livre Comércio das Américas, parece essencial ir além do discurso tradicional sobre a intensificação dos intercâmbios culturais para fazer com que o projeto seja uma empresa não apenas econômica como também política e cultural, isto é democrática. Desse ponto de vista, a Conferência Parlamentar das Américas constitui um importante passo na direção certa. Mas deve-se ir ainda mais longe, multiplicando-se as ocasiões de debate sobre as repercussões de tal projeto no plano dos valores, instituições e modos de vida. Em segundo lugar, é mister prever desde já a importância que será concedida aos bens e serviços culturais nesse acordo para facilitar o

mais possível a circulação internacional dos bens e serviços culturais, sem que a expressão cultural própria a cada Estado esteja ameaçada.

1. UNECO, Guide pratique de la Décennie mondiale du développement culturel, Vendôme, Presses universitaires de France, 1987, p. 17-18
2. Kim R. Nossal, "Le nationalisme économique et l'intégration continentale : hypothèses, arguments et causes", em Denis Stairs e Gil R. Winham, *Les dimensions politiques des rapports économiques entre le Canada et les États-Unis*, volume 29 dos estudos preparados para a Commission royale d'enquête sur l'union économique et les perspectives de développement du Canada, Ottawa, Approvisionnement et services Canada, 1986, p. 80.
3. "The Cultural Dimension of a Free Trade Area: The Case of Mexico", em Stephen J. Randall, Herman K. Konrad et Sheldon Siverman, *North America Without Borders?*, Calgary, University of Calgary Press, 1992, p. 261.
4. Soledad Loaeza, "The Changing Face of Mexican Nationalism", em Delal Baer e Sidney Weintraub, *The NAFTA Debate, Grappling with Unconventional Issues*, Boulder, London, Lynne Rienner, 1994, p. 145, 156.
5. Ver Graham Carr, *Trade Liberalization and the Political Economy of Culture: An International Perspective on FTA*, em Canadian-American Public Policy, No 6, junho de 1991, The Canadian-American Center, University of Maine, p. 38.
6. Michael Walker, "Comments on the Role of Economics in Understanding Cultural Change", documento apresentado para discussão em Cuernavaca, México, maio de 1992, p. 1.
7. Ver Daniel Szabo, "Mexican Economic Development and the NAFTA", em Richard S. Belous e Jonathan Lemco, *NAFTA as a Model of Development: The Benefits and costs of merging High- and Low- Wage Areas*, Albany, State University of New York Press, 1995, p. 129, 131.
8. Ver sobretudo Angel R. Oquendo, "NAFTA's Procedural Narrow-Mindedness: The Panel Review of Antidumping and Countervailing Duty Determinations under Chapter Nineteen", (1995) 11 Connecticut Journal of International Law, 61, 62; Stephen Zamora, "The Americanization of Mexican Law: Trade issues in the North American

Free Trade Agreement", (1993) 24 *Law and Policy in International Business*, p. 391.

9. Ver Marc Raboy, Ivan Bernier, Florian Sauvageau e Dave Atkinson, *Développement culturel et mondialisation de l'économie, Un enjeu démocratique*, Québec, Institut québécois de recherche sur la culture, 1994, p. 77.

10. MERCOSUL/GMC/RES3 No 34/92.

11. Maxwell A. Cameron, "North American Free Trade, Public Goods, and Asymmetrical Bargaining: The Strategic Choices for Canada", em Joseph A. McKinney e M. Rebecca Sharpless, *Implications of a North American Trade Region: Multidisciplinary Perspectives*, Ottawa, Carleton University Press, 1992, p. 72-73.

12. *Supra*, nota 1, p. 22.





**A conferência
parlamentar das
Américas
Fortalecer as
solidariedades para
construir juntos o
futuro**

Uma entrevista com
**Jean-Pierre
Charbonneau**
Presidente da
Assembléia Nacional do
Quebec e Presidente da
Conferência Parlamentar
das Américas

Claude Gravel
Redator-chefe FORCES

**Jean-Pierre Charbonneau é
Presidente da Assembléia
Nacional do Quebec desde março
de 1996. Também é Vice-
Presidente da Assembléia
Internacional dos Parlamentares
de Língua Francesa e Co-
Presidente reelegível do *Eastern
Regional Conference of the Council
of State Governments*. Preside também, em setembro em
Quebec, a primeira Conferência Parlamentar das Américas,
de que foi, além do mais, o iniciador. Primeiro, foi
jornalista nos diários *Le Devoir* e *La Presse* de Montreal,
em seguida deputado do Partido Quebequense de 1976 até
1989, e de 1994 até hoje. Participou, desempenhando
várias funções, em programas, missões e organismos de
desenvolvimento e cooperação internacional.**



**Deu esta entrevista para a revista FORCES em seu
escritório da Assembléia Nacional.**

● *Quais são as origens e o histórico da Conferência Parlamentar das Américas?*

● A idéia nos surgiu na Assembléia Nacional, depois que os chefes de Estado e de governo dos países das Américas resolveram, em 1994, criar para o ano 2005, uma área de livre comércio hemisférico. Demos conta, naquela ocasião, que os dirigentes das Américas e das Antilhas também queriam favorecer o estabelecimento de relações amigáveis entre seus corpos legislativos - assembléias parlamentares, senados. Quisemos aproveitar a ocasião e propor a nossos colegas parlamentares do continente um encontro em Quebec a fim de acentuar essa tendência. Estamos vivendo o acordo de livre comércio com os Estados Unidos e o México sem que os parlamentares possam desempenhar plenamente seu papel. Vários processos de integração econômica regional se desenvolvem também na América Latina e, por toda parte, os parlamentares estão associados. Pensamos que seria útil que pudessem compartilhar e reforçar seus pontos de vista. O processo de globalização não se realiza imediatamente no nível planetário: começa primeiro com a construção de blocos regionais. E nota-se que, na maior parte das regiões do mundo, os parlamentares estão associados a esse processo.

● *O projeto de Área de Livre Comércio das Américas é às vezes percebida como uma iniciativa estadunidense. Houve alguma influência dos Estados Unidos na sua decisão de realizar essa*

Conferência?

● Não, esse tipo de procedimento está se realizando em todo o mundo. Os resultados obtidos pelos estadunidenses em 1994, graças a sua importância geopolítica, os animou a querer dar um impulso adicional a esse movimento. Mas, como se sabe, trata-se de um sonho antigo que data do começo do século passado, o de Simón Bolívar, de reunir as Américas. O objetivo não é formar um só país, mas contribuir para que os povos das Américas desenvolvam vínculos particulares e um procedimento, uma solidariedade, uma identidade que sejam autenticamente americanos (no sentido do conjunto das Américas). Não são unicamente os Estados Unidos que desejaram que os corpos legislativos intensificassem os diálogos, é o conjunto dos países, tanto o Canadá, como os países da América Latina e as Antilhas.

● *Quebec festejou em 1992 dois séculos de parlamentarismo. Como quebequense, o que temos de particular para oferecer a essa conferência?*

● O Quebec tem uma longa experiência de democracia parlamentar. É uma das mais antigas democracias no mundo. Passamos por um certo número de etapas que nos conduziram a normas muito elevadas. Em várias partes do mundo, pessoas querendo melhorar suas instituições democráticas voltam-se para o Quebec. É algo que temos para oferecer: experiência em matéria de instituições e vida democráticas, um processo de desenvolvimento econômico definido e bem sucedido num contexto democrático. Por outro lado, temos experiência em matéria de organização de eventos de importância como também de hospitalidade. Grandes reuniões de chefes de Estado têm-se realizado em Quebec. Para várias pessoas, encontrar-se em Quebec, ao invés de Washington, Nova Iorque ou outra cidade, é encontrar-se numa zona franca onde todos podem trocar idéias sem sentir-se obrigados a conceder privilégios a um interlocutor. Temos também para oferecer a nossa condição de latinos do Norte. Para os latino-americanos, é certamente interessante vir discutir no Quebec, onde reina um ambiente um pouco mais latino do que em qualquer parte da América do Norte.

● *A Câmara dos Comuns e o Senado são instituições que se associaram à Assembléia Nacional para organizar a Conferência. Como contribuíram?*

● Apesar de que a Conferência tenha sido organizada com o apoio de uma dúzia de parceiros institucionais, a Câmara dos Comuns e o Senado do Canadá são duas instituições associadas, e queremos que

desempenhem um papel de primeiro plano. Concordamos, o primeiro ministro, o chefe da oposição e eu, aqui na Assembléia Nacional, na importância de realizar tal evento em Quebec. Por razões de Estado e para uma análise conjunta e correta dos interesses em jogo, a instituição de primeira importância com a qual queríamos nos associar era o Parlamento canadense - a Câmara dos Comuns e o Senado. Mas é a Assembléia Nacional que dirige. A partir do momento em que esse princípio foi aceito, utilizamos por exemplo a rede das embaixadas do Canadá; os presidentes da Câmara dos Comuns e do Senado apoiaram nossos convites. O governo canadense fornece uma contribuição importante.

● *Quais são os outros parceiros institucionais da Conferência e quais são as suas contribuições?*

● Há vários parceiros. O Parlamento canadense é uma instituição associada. Também temos parceiros institucionais, tais o Banco interamericano de Desenvolvimento, a Organização dos Estados Americanos, a Comissão Econômica das Nações Unidas para a América Latina e o Caribe e a Organização Panamericana da Saúde. Além disso, há parceiros regionais, e portanto fóruns parlamentares que já existem na América Latina e no Caribe. Essas organizações nos fornecem sua experiência, credibilidade e apoio institucional. Quando os países recebem nosso convite, sabem que não é endossado apenas pelo Quebec mas também por importantes organizações.

● *Os participantes a essa conferência virão de 35 países e de mais de 200 Estados unitários, federais e federativos. Apesar da diversidade, o que poderá uní-los?*

● O primeiro ponto comum é que os parlamentares representam populações de cada território. Têm a responsabilidade de atuar no interesse de suas populações. É lhes oferecida a possibilidade de estabelecer relações com outras pessoas que assumem as mesmas funções. Todos não tiram as mesmas conclusões das situações, mas é importante que os parlamentares troquem informações para que cheguem a análises mais profundas, mais exatas de realidades complexas. O resultado mais importante da conferência será conseguir que os parlamentares das Américas ajustem suas previsões a curto, médio e até mesmo longo prazo quanto aos impactos do atual processo de integração econômica para as populações que representam. As consequências não serão unicamente econômicas, mas também sociais, políticas, culturais, ambientais e outras. Os parlamentares deverão traduzir as preocupações, as necessidades, as expectativas das populações. Deverão receber as queixas, compreender os receios e ansiedades das pessoas. Que medidas tomar para que as populações possam participar nos processos de

transformação? Que ritmo de absorção desses processos podem as populações aguentar? Os parlamentares têm realmente um papel de interface a desempenhar para garantir que as transformações não sejam unicamente o produto de uma visão tecnocrática das coisas.

● *A qualidade das relações interpessoais é importante nesse tipo de conferência. Essa será a primeira vez que os parlamentares terão que trabalhar juntos?*

● Sim, será a primeira ocasião em que os parlamentares das Américas poderão estabelecer um diálogo dessa envergadura. Existem experiências, associações e assembléias interparlamentares: o parlamento o parlamento centro-americano são fóruns parlamentares internacionais Mas nada existe atualmente que possa suscitar e institucionalizar o diálogo e as concertações entre o conjunto dos parlamentares das Américas. É nesse sentido que a Conferência é histórica, na medida em que constitui uma estréia, na medida em que respeitou-se o princípio da democracia, da diplomacia parlamentar, e em que todos estão no mesmo nível de igualdade.

● *Até aqui falamos nas origens da conferência, nos participantes ... Poderíamos agora abordar os temas da Conferência: democracia, desenvolvimento e prosperidade. Todos os parlamentares subscrevem esses objetivos de democracia e respeito dos direitos humanos?*

● Eu diria que todos os parlamentares dos países, das sociedades democráticas subscrevem oficialmente o respeito dos direitos humanos. Só que, na realidade das Américas, todos não implantaram a democracia no mesmo momento, e as velocidades de implantação foram variáveis. Hoje estamos num contexto em que, pelo menos formalmente, quase todos os países são democracias parlamentares, respeitam o multipartidarismo, a liberdade de opinião, associação, etc. O que importa agora é consolidar isso. Essa é a constatação a que chegaram os próprios dirigentes dos países reunidos em Miami, indicando que um dos objetivos importantes do próximo século é a democracia, a consolidação e o reforçamento da democracia nas Américas. Mesmo nas democracias mais velhas como a nossa, há um problema importante, o do descrédito da classe política. O nível de desconfiança é elevado, e até perigoso; deve-se, por isso, criar vínculos mais estreitos entre as populações e as instituições democráticas. O processo de integração econômica vai acarrear importantes transformações, transtornos. As populações precisam sentir que têm controle sobre essas mudanças, que seus eleitos poderão questionar as pessoas que terão de conceber e instalar esses novos mecanismos. É portanto necessário consolidar a confiança. Essa conferência poderá ser a ocasião de mostrar às populações que os

eleitos assumem seu papel de representantes. Será também a ocasião para tomar medidas para que as novas democracias sejam acompanhadas pelas mais antigas. "O futuro não será estável enquanto não permitirmos aos mais fracos e pobres que atinjam o nível de desenvolvimento dos mais ricos."

● *Como podem tais objetivos harmonizar-se com a soberania dos Estados?*

● Os direitos humanos, na minha opinião, na medida em que a adesão a seus princípios seja democrática, não impedem a soberania dos Estados. Creio que exista o que se poderia chamar um direito de ingerência, que é cada vez mais reconhecido. Se coletivamente aderimos a valores democráticos, aceitamos que uns e outros se interpelem. E não é porque somos interpelados que temos menos soberania. Estamos talvez assistindo à construção de um mundo em que as soberanias dos Estados serão delimitadas por princípios democráticos ainda mais elevados. A justiça, a paz, tornar-se-ão valores que farão com que vamos nos interpelar uns aos outros respeitando-nos mutuamente, respeitando as prerrogativas e responsabilidades de cada Estado. Não se pode fazer o que se quer sem que ninguém nos diga algo.

O futuro não será estável enquanto não permitirmos aos mais fracos e pobres que atinjam o nível de desenvolvimento dos mais ricos. As exigências e expectativas criadas pela globalização das comunicações e informações que circulam fazem com que as pessoas não esperarão mais durante séculos antes de poder atingir níveis de desenvolvimento mais avançados. E nós, se entendemos bem o interesse em manter nosso nível de vida, devemos desenvolver nossa capacidade de conseguir mercados no exterior. Mas esses mercados só serão acessíveis se os outros países tiverem atingido um nível de desenvolvimento que lhes permita comerciar conosco, comprar nossos bens e serviços e vender os deles. Sem essa idéia, nossa compreensão é incompleta. Todos têm interesse em procurar um equilíbrio e a generalização do nível de desenvolvimento que atingimos.

● *Por sinal, o desenvolvimento da prosperidade faz parte dos temas da Conferência dos Parlamentares. Vocês falarão na influência que os parlamentares podem ter sobre a realidade. Como querem ou sobretudo como podem eles influenciar o curso do eventos?*

● A nosso ver, a experiência que tirou-se do acordo de livre comércio com os Estados Unidos e o México é que os parlamentares não se envolveram como deveriam. Por outro lado, analisando-se a experiência da América Latina, pode-se constatar que onde houve

processos de integração econômica, implantaram-se instituições parlamentares. Falta saber quais foram os resultados concretos. A Conferência permitirá justamente informar-se melhor sobre essas experiências. A única maneira para que os parlamentares exerçam uma influência sobre essas transformações é que resolvam assumir as responsabilidades e que não deixem unicamente os executivos, os tecnocratas e os altos funcionários o papel de definir o futuro. As transformações devem passar pelos eleitos do povo, que têm a função de autorizar e legalizar tudo. Se acreditamos verdadeiramente na democracia parlamentar, essa é uma das questões mais fundamentais, uma passagem obrigatória do desenvolvimento multidimensional das sociedades e das populações nas próximas décadas. Os parlamentares devem envolver-se o máximo possível nas transformações fundamentais. Não é aceitável que sejam máquinas de sancionar opções. "Devemos ter abertura de espírito para achar o bom ritmo, níveis aceitáveis de modificação e também coragem nesse encontro."

● *Falamos, há pouco, dos acordos econômicos regionais, referindo-nos ao Acordo de Livre Comércio da América do Norte (NAFTA), ao MERCOSUL, à Comunidade Andina. Também existem vários convênios econômicos regionais nas Américas. Não há risco que os acordos desejados para o ano 2005 tornem caducos esses pactos econômicos?*

● A priori, não. Penso que isso dependerá da evolução das coisas. Tomemos a Europa, por exemplo, a União Européia. O Parlamento europeu tem um certo número de responsabilidades, mas isso não impede que o Conselho da Europa exista, e que a Assembléia parlamentar do Conselho da Europa tenha igualmente responsabilidades importantes. Penso que as solidariedades podem e devem não se excluir mutuamente. O território é tão vasto e o desafio tão grande - cerca de 775 milhões de habitantes hoje, e um dia um bilhão de seres humanos nas Américas - que deve-se, portanto, organizar as relações, as políticas econômica e outras. Nada é imutável, de qualquer modo, na história. As sociedades são constituídas de seres humanos, não de robôs. Pode-se portanto pensar que haverá, no processo evolutivo, movimentos de retraimento, retirada, prudência, receio, que sucederão ou precederão os movimentos de expansão, de desenvolvimento. Deve-se instalar os elementos, conscientes dessas realidades, capitalizando nas sinergias e nas alianças já iniciadas.

● *Falar em desenvolvimento e prosperidade é também falar em disparidades entre os países que compõem as Américas e as Antilhas. Alguns falam em proteção do meio ambiente e em sociedade do saber, enquanto que outros ainda não chegaram a essa etapa. Quais são as condições que deverão ser reunidas para que a Conferência*

Parlamentar das Américas consiga reduzir as diferenças?

● Penso que a primeira condição é a abertura de espírito. Se chegassemos com a vontade de recrutar todo o mundo num processo de transformação a um ritmo ditado e organizado primeiramente em função dos que dispõem dos maiores recursos, nos arriscaríamos em criar muitos problemas. Vamos todos começar da mesma linha de partida. Alguns tiveram um treinamento longo e mais rigoroso, que melhor os preparou para enfrentar o caminho; outros, por motivos de todo tipo, estão menos preparados, têm condições mais precárias para empreender o percurso. Nesse processo, se quisermos avançar juntos e tornar proveitosa a caminhada para todos, deveremos aceitar as diferenças. Para isso, será preciso definir certas prioridades. Não queremos, dentro de 25 anos, ter que concluir que o mecanismo instalado tenha levado muita gente a dizer que foram prejudicados e, no final das contas, penalizados pelo processo de transformação. Assim nada teria sido ganho. Devemos portanto, e essa é uma das condições de sucesso, ter essa vontade de tomar em consideração as situações diversas e os interesses divergentes. Devemos ter abertura de espírito para achar o bom ritmo, níveis aceitáveis de modificação e também coragem nesse encontro. O que está em jogo é importante: um desenvolvimento eficaz e ecologicamente aceitável, um nível de desenvolvimento mais elevado que o atual, mais generalizado, onde houver menos pobreza e mais equidade. Todos terão que estar atentos uns aos outros, e julgar corretamente o que cada um está pronto a viver e assumir. Em certos casos, vamos ter que apoiar os mais frágeis durante um certo tempo para que atinjam o nível dos outros. Em compensação, os que exigem tempo e flexibilidade devem estar prontos a modificar suas atitudes sobre certos assuntos. Cada um deverá tornar mais brandas suas posições. "Uma das vantagens dos fóruns internacionais é permitir que todos tomem consciência que existe diversidade, e analisem como se deve viver e o que se deve fazer para preservá-la."

● *Falar de grandes conjuntos como o que se almeja criar para o ano 2005 é levantar o assunto das identidades nacionais, culturas e línguas, dos costumes e tradições minoritárias. Como garantir que serão protegidos e que continuarão a enriquecer o patrimônio cultural mundial?*

● Era, de fato, uma das nossas preocupações, e é por isso que a adotamos como um dos temas mais importantes. A questão da cultura e da identidade é fundamental porque, insisto, o nosso objetivo é o desenvolvimento de todos os seres humanos e das coletividades. Não partimos, longe disso, do princípio que a diversidade cultural é nociva ao desenvolvimento, que é a antítese do progresso, que a humanidade atingiu uma etapa onde se deveria exigir a homogeneização cultural e

linguística. Pelo contrário, valoriza-se a diversidade, procura-se proteger as culturas múltiplas. Agora tem-se maior consciência do valor de cada uma das culturas. Dou minha adesão a esse ponto de vista e penso que os democratas, em geral, aderem ao princípio da diversidade. Aderir ao mesmo é garantir que as identidades sejam protegidas. Nós, francófonos, constituímos 1% da população das Américas. Não é muito. Convidando os parlamentares das Américas no Quebec, onde estamos concentrados em grande maioria, damos também um sinal a nossos colegas dos diferentes países: nós lhes dizemos que a proteção cultural não existe só para os outros: é igualmente para nós. Temos nossos próprios desafios, não buscamos a homogeneidade cultural e étnica. E apesar de desejarmos que nossa sociedade tenha uma língua comum para atuar, também queremos que as Primeiras Nações (os ameríndios) mantenham sua identidade cultural e linguística e possam desenvolvê-la e realizar-se plenamente. É por isso que decidimos debater essas questões. Uma sensibilização é necessária porque muitas pessoas ignoram as realidades dos outros. Uma das vantagens dos fóruns internacionais é permitir a circulação das informações, a sensibilização de todos à existência da diversidade, a análise das consequências e a reflexão para ver como se deve viver e o que se deve fazer para preservar essa diversidade. O que isso significará também no plano institucional e até mesmo no plano político? Todos os países das Américas são terras de imigração. As Américas sempre foram muito influenciadas pela imigração da Europa, e, mais tarde, da maioria dos países do mundo; portanto, temos o mesmo tipo de desafio: como proteger os direitos das nações autóctones e seus membros, protegendo ao mesmo tempo as novas grandes identidades culturais que se desenvolveram; como fazer com que as quatro grandes línguas oficiais coabitem; como fazer também com que os que, culturalmente, têm a força do número e do poder econômico não obriguem todos a envolver-se num processo onde, no fim, vão homogenizar-se e até mesmo desaparecer culturalmente. Penso que temos um belo desafio também porque vivemos ao lado da maior potência do planeta; vivemos ao lado dessa potência cuja cultura tornou-se, de certo modo, uma civilização. Se conseguirmos achar um meio harmonioso de gerar essa realidade e esse desequilíbrio cultural nas Américas, poderemos talvez ser um modelo pacificador para o resto da humanidade nos séculos futuros.

● *Teria uma última pergunta sobre a sua contribuição pessoal à Conferência parlamentar das Américas. Como presidente da Assembléia Nacional do Quebec, que participação o senhor gostaria de oferecer?*

● Se resolvemos realizar essa conferência, é porque pensamos, como quebequenses, ter um certo número de valores para proteger e promover. A Assembléia Nacional do Quebec trabalhará com seus

colaboradores e todos aqueles que estiverem envolvidos no projeto, servindo assim de catalisador, na medida em que se acredita que o diálogo, a concertação são essenciais para o desenvolvimento atual e futuro. E, no fundo, gostaria que os participantes deixem Quebec com a convicção que a conferência terá prosseguimento. A Conferência Parlamentar das Américas deverá tornar-se um mecanismo permanente de diálogo e cooperação. Não penso que possamos falar neste momento numa assembléia interparlamentar das Américas. Mas, no mínimo, poderíamos falar numa associação de parlamentares das Américas. Seria talvez possível, desde já, decidir se queremos criar, dentro em breve, uma associação que possa eventualmente resultar num fórum interparlamentar das Américas, capaz de atuar como mecanismo permanente para manter esse diálogo. A visão de Simón Bolívar deve, de certo modo, nos inspirar. Com o tempo, veremos até onde cada um de nós estará disposto a ir, mas no mínimo, aconteça o que acontecer, é claro que o nosso futuro depende do reforçamento dos nossos vínculos, do desenvolvimento de novas solidariedades e da compreensão mútua dos pontos de vista e dos interesses em questão. O que é certo, e como acontece na francofonia, no Commonwealth e em várias regiões do mundo, é que deve existir um mecanismo que permita aos eleitos do povo compartilhar suas experiências e percepções das situações. As relações entre países não devem passar unicamente pelos governos mas também pelos deputados e senadores. Devemos pensar em elaborar algo que tornar-se-á um mecanismo regular destinado aos parlamentares e em benefício dos mesmos. E para o Quebec, desejo que tenhamos êxito. O presidente da Assembléia Nacional, que representa os deputados que querem a independência e os deputados federalistas, realizou uma aliança com os níveis de governo que vai além do futuro constitucional do Quebec. Está claro que os interesses econômicos, sociais, culturais das pessoas daqui passam por um posicionamento estratégico do Quebec no conjunto das Américas, um posicionamento estratégico de seus parlamentares e de suas empresas. A esse respeito, quisemos que um certo número de empresas maiores, que constituem a locomotiva do desenvolvimento do Quebec, possam dar tom e lançar a mensagem que elas também se interessam no futuro das Américas, se consideram envolvidas no processo, e que a iniciativa dos parlamentares merece ser apoiada e valorizada, porque isso é importante para o interesse de todos. Se eu contribuir para melhor posicionar o Quebec no futuro, terei sido útil.





O desafio de juntar um mosaico de mil facetas

Gordon Mace

Professor de ciências políticas
Universidade de Laval

Professor titular do departamento de ciências políticas da Universidade Laval, o autor também é professor do Institut québécois des hautes études internationales da mesma universidade, no qual atua como diretor do Grupo de Estudos e Pesquisas em Relações Internacionais (GÉRII). Agradece Hugo Loiseau, Martin Roy e Dominic Toupin pela coleta e pelo processamento de dados.

Este texto trata do projeto de integração continental das Américas. O autor apresenta primeiro um esboço da situação atual nessa região caracterizada por diversidades notáveis sob vários aspectos e por fortes disparidades entre os países que a compõem. É neste contexto que visa-se elaborar o atual projeto de integração continental, que vai muito além do simples estabelecimento de uma área de livre comércio.

Há cerca de trinta anos, o periodista Marcel Niedergang, conhecido repórter do jornal *Le Monde* e especialista na região, intitulou um de seus livros *As 20 Américas Latinas*. Desejava assim lembrar que, contrariamente à impressão que se pode ter no exterior, a América Latina não constitui um conjunto uniforme e homogêneo, sendo na verdade um espaço político, social, econômico e cultural muito diversificado.

Essa observação, relativa à América hispanófono dos anos 1960, continua válida. É ainda mais pertinente se a aplicamos ao conjunto das Américas de hoje, apesar da ilusão de homogeneidade criada pelas recentes ondas de democratização e liberalização econômica que percorrem o sul do Rio Bravo / Rio Grande. O continente americano continua sendo uma terra de contrastes se consideramos as principais características básicas ou os indicadores usuais da vida econômica e social.

Examinemos primeiro o perfil linguístico: pode-se definir quatro grandes conjuntos. O espanhol é falado por 300 milhões de pessoas, do México até a Argentina, mas também em vários estados do sul dos Estados Unidos, onde, segundo certas projeções, será a língua da maioria dentro de cerca cinquenta anos. Cerca de 300 milhões de pessoas falam inglês, principalmente nos Estados Unidos, no Canadá e nas Antilhas que fazem parte do Commonwealth. Aproximadamente 160 milhões de pessoas falam português no Brasil, enquanto que o francês é falado por cerca de 8 milhões de pessoas, sobretudo no Quebec e no Haiti. A esse primeiro nível de diversidade linguística se acrescenta um segundo devido à existência de numerosas línguas vernaculares, as principais sendo o quíchua, o aimará e a língua dos maias da península de Yucatán. Várias dessas línguas continuam sendo muito utilizadas em certas regiões e comunidades.

Além dessa diversidade linguística, o continente apresenta uma grande variedade de religiões. O catolicismo, alicerce da colonização, e as religiões protestantes dominam, coexistindo porém numerosas crenças e práticas religiosas herdadas das civilizações pré-colombianas ou importadas da África para o Brasil e o Caribe.

Os países do continente americano também constituem uma terra de contrastes quanto ao tamanho, idade e composição étnica da população. A [terceira coluna](#) da tabela abaixo mostra as disparidades extremas de população entre gigantes como os Estados Unidos, o Brasil ou o México, e certos países do Caribe. A [quarta coluna](#) indica as disparidades existentes quanto ao envelhecimento da população nos países como o Canadá e os Estados Unidos, ou também como a Argentina e o Uruguai, onde a população é relativamente velha, enquanto que no resto do continente, as pessoas de menos de 30 anos de idade representam geralmente dois terços da população. Enfim os países da América oferecem também perfis diversificados quanto à composição étnica da população. A população de alguns países é relativamente homogênea, como na Argentina, no Chile e no Canadá, enquanto que é muito variada em outros, como no Brasil, nos países andinos e, cada vez mais, nos Estados Unidos. No passado, essa situação influenciou as relações entre os povos e os países, particularmente na América do Sul.

Profundos contrastes

A essa diversidade linguística, religiosa e demográfica, somam-se profundos contrastes quanto à geografia e à ocupação territorial. A [primeira coluna](#) da tabela salienta as disparidades extremas que existem entre os países do continente quanto à superfície do território. Ao lado das imensas extensões do Canadá, dos Estados Unidos e do Brasil, há minúsculos territórios, particularmente no Caribe. Com isso, nem levamos em conta a outra diferença importante entre a América do Norte e a América do Sul que é a justaposição das planícies ventosas da Patagônia, da imensa floresta amazônica e dos planaltos íngremes da Cordilheira dos Andes, que cortam o subcontinente em dois. Esses obstáculos geográficos consideráveis, combinados com o peso do legado do colonialismo, fazem com que a América do Sul, contrariamente ao norte, continua não possuindo uma infra-estrutura capaz de facilitar o contato entre as populações, o transporte das mercadorias e a ocupação do território. Basta mencionar como exemplo, a esse respeito, o fato que continua sendo mais fácil enviar mercadorias de Lima, a capital do Peru, a Iquitos, no nordeste do país por via marítima (pelo Oceano Pacífico, o Canal de Panamá e a rede fluvial que parte da Venezuela) que por via terrestre. E mencionar também que há cerca de dez anos, um trem de passageiros levava facilmente quarenta horas para ir de La Paz, capital da Bolívia, até Antofagasta, no norte do Chile. Até mesmo no seio da América do Sul existem outras diferenças importantes quanto ao desenvolvimento das infra-estruturas entre países como, por um lado, a Argentina e o Chile, e por outro entre a Bolívia, o Peru e o Equador.

Quanto à vida política e econômica, parece haver maior homogeneidade. É, pelo menos, o que deixam crer as numerosas transformações visando a democracia, que, a partir do começo dos anos 1980, mudaram a paisagem política e reorientaram as estratégias econômicas por toda parte na América Latina e no Caribe. Mas como lembrava recentemente Howard Wiarda, especialista na região, devemos manter-nos prudentes a esse respeito: se por um lado, no plano formal, parece haver maior convergência de valores entre o norte e o sul do continente, por outro lado existem diferenças às vezes muito importantes entre as práticas cotidianas quanto ao funcionamento dos sistemas políticos e os comportamentos econômicos. As normas aceitas na América do Norte, tais como a separação dos poderes, a independência da imprensa, a transparência e a intervenção limitada do Estado na economia, entre outros padrões, constituem ideais a serem atingidos em muitos países da região. Também devemos lembrar-nos que existem diferenças significativas quanto ao respeito dos direitos humanos e ao tratamento das minorias, particularmente dos indígenas, cuja situação varia enormemente de uma sub-região a outra.

Finalmente, convém lembrar a diversidade que existe também no que pode-se qualificar de setor sociocultural da vida social. As [três últimas colunas](#) da tabela expressam o rendimento dos sistemas de educação e saúde. Mas todas as estatísticas do mundo não podem expor adequadamente o gigantesco fosso que existe entre as zonas de superabundância de certas enclaves, no norte como no sul, e as áreas de total escassez. Só visitando e vendo as diferenças é que se pode entender que a pobreza e a escassez não têm o mesmo significado segundo a região em que se vive, dependendo do fato de ser ou não industrializada.

Por consequência, tentando combinar esses diversos elementos para elaborar índices de potência, como fizemos para os principais países das Américas, chegamos a um [mapa](#) do tipo que figura aqui. Um índice agregado ou uma medida global de potência elabora-se geralmente a partir de dados sobre a superfície de um país, o tamanho da população, o produto interior bruto (PIB), o PIB per capita, as exportações, o orçamento militar. Dá-se o valor máximo ao país de índice agregado maior, e classifica-se os outros países em relação a esse valor máximo.

Tal exercício nos revela que os Estados Unidos constituem a potência incontestável das Américas. Longe atrás, vêm o Canadá e o Brasil, seguidos pelo México, a Argentina e a Venezuela. A relação entre os Estados Unidos e os demais países é de dez à um. Exceto Cuba, cujos dados não são sempre acessíveis, os onze países que não figuram no

[mapa](#) estariam todos no final da hierarquia de potência. Esse mapa permite avaliar, numa olhada, as grandes disparidades existentes entre os países da América. Disparidades que, em essência, não mudaram desde a década 1960, salvo a progressão na escala do Brasil e do México, acompanhada de um recuo para o Uruguai e certos países da América central.

O desafio da integração

Dada a grande diversidade do conjunto das Américas e as enormes disparidades entre os países, como esperar que possamos vencer o desafio que representa a integração do continente inteiro?

Na verdade, a idéia de integrar as Américas não é nova. É um sonho que surgiu com o nascimento das repúblicas americanas, assumindo duas formas. Primeiro, a versão integracionista, que brotou do pensamento de Simón Bolívar, o Libertador da América Latina. Desde os primeiros anos da luta pelas independências políticas, Bolívar tinha proposto a unificação da América Latina para resistir às tentativas de reconquista e evitar os conflitos fronteiriços que ele antecipava para depois da queda dos regimes espanhol e português. A mais longo prazo, segundo ele, a unidade devia também dar à América Latina maior importância no concerto das nações e nas relações com os Estados Unidos.

A primeira onda do que Hélène Graillet chamou a "longa marcha" da América Latina rumo à integração foi essencialmente de natureza política. Os eventos marcantes foram a criação da República da Grã-Colômbia (1819-1830) e a das Províncias Unidas da América Central (1830-1838), assim como a realização do Congresso de Panamá e das Conferências de Lima. Todas essas tentativas fracassaram porque, por um lado, eram baseadas no mito da existência da unidade na época da colonização, e, por outro lado, porque nenhuma condição objetiva favorecia, no século XIX, o desenvolvimento de tais experiências.

A segunda onda de integração latino-americana, nas décadas 1960 e 1970, foi de natureza essencialmente econômica. Pode-se dizer que todos os processos associados à essa segunda onda tinham fracassado no fim da década 1970 sob o efeito conjunto de numerosos fatores externos, entre os quais a crise do petróleo de 1973 e o protecionismo dos países industrializados, assim como fatores próprios à região, entre os quais os que estão ligados ao sub-desenvolvimento e à industrialização, mas também ao protecionismo, às diferenças entre os níveis de desenvolvimento e às diferenças de estratégias políticas e econômicas.

Como alternativa ao projeto de unidade latino-americana, havia o projeto de integração "hemisférica" associado ao pensamento de Thomas Jefferson, Henry Clay e James G. Blaine. No plano político, esse projeto previa a instauração de um sistema regional cuja forma deveria ser determinada, mas que, evidentemente, teria os Estados Unidos como eixo. No plano econômico, já naquela época, o projeto tinha como elemento central a criação de uma área de livre comércio.

As duas principais tentativas de implementação desse projeto foram realizadas com a Conferência de Washington, em 1889, que lançou o panamericanismo, e a Conferência de Bogotá, em 1948, em que foram adotados os principais mecanismos do sistema interamericano, entre os quais a Organização dos Estados Americanos (OEA). Segundo Washington, o panamericanismo e o sistema interamericano deram certos resultados porque permitiram a exclusão das antigas metrópoles européias da gestão das questões e negócios continentais, assim como ajudaram a impedir a formação de um bloco latino-americano que pudesse negociar de igual para igual com os Estados Unidos no contexto das relações interamericanas. Mas os objetivos mais imediatos dos Estados Unidos, em particular no campo militar e econômico, inclusive em matéria da área de livre comércio, não obtiveram muitos resultados. As principais causas do insucesso foram a atitude e o comportamento do próprio governo estadunidense, cujas intervenções repetidas, entrecortadas de períodos de falta de interesse, suscitaram nos vizinhos um sentimento profundo de desconfiança e temor.

Até o começo da década 1980, cada tentativa de integração das Américas tinha assim conduzido a um beco sem saída. A OEA e todo o sistema interamericano pareciam ter perdido toda pertinência enquanto que o Grupo Andino, o CARICOM, o Mercado Comum da América Central e a Associação Latino-Americana de Livre Comércio estavam todos em crise ou moribundos. Como explicar então esse regresso vigoroso à determinação de integração e ressurgimento do regionalismo continental no fim da década 1980?

O projeto atual

As razões são numerosas, e é provável que cada protagonista tenha sido motivado por uma combinação particular de fatores. Mas pode-se dizer essencialmente que o governo estadunidense, principal arquiteto do projeto que está sendo debatido, reagiu, antes de mais nada, ao movimento em prol da democratização e da liberalização econômica em curso por toda parte na América Latina e no Caribe. Viu na conjuntura uma ocasião histórica para tornar a propor a integração continental, que utilizou imediatamente como ameaça quase não encoberta nas negociações comerciais multilaterais do Uruguay

Round, e de que espera aproveitar para estabelecer melhor sua influência global no sistema internacional subsequente à guerra fria.

Outros governos, como o do Canadá e do México, foram levados a mudar radicalmente de política estrangeira, receando principalmente o advento de blocos comerciais dos quais poderiam ser excluídos e diante da ameaça de uma volta ao protecionismo nos Estados Unidos. Em outras partes da América Latina e do Caribe, a crise da dívida externa já tinha causado um profundo choque econômico e psicológico entre as elites da região, que tinham originado o movimento em prol da democratização e da liberalização econômica. Mas com o fim da guerra fria, foi principalmente por receio de serem marginalizados pelo novo sistema internacional, como aconteceu na África, que esses governos reagiram favoravelmente à iniciativa de Washington.

Seguindo a trilha do Acordo de Livre Comércio Canadá - Estados Unidos, da Iniciativa para o Empreendimento das Américas do presidente Bush e do Acordo de Livre Comércio da América do Norte (NAFTA), o projeto de integração adotado em Miami em dezembro de 1994 deve portanto ser considerado como uma iniciativa dos Estados Unidos para tornar a propor a integração continental. Se tal empreendimento for bem sucedido, o sonho de Jefferson, Clay e Blaine terá prevalecido sobre o de Bolívar.

O projeto atual de integração continental é fundamentalmente um projeto político cuja arquitetura é multidimensional. A coluna vertebral do projeto é, sem dúvida alguma, a instauração de uma área de livre comércio das Américas, que seja ativada e siga o modelo da economia de mercado. Mas trata-se também de um projeto de gestão mais intergovernamental do que supranacional, de problemas comuns aos diferentes países da região e cuja estrutura política principal será a OEA. A mais longo prazo, esse projeto também supõe um certo grau de coordenação das políticas no campo da defesa e uma harmonização das políticas sociais em matéria de legislação do trabalho, da educação, da saúde e da gestão do meio ambiente. Não se trata portanto de um empreendimento sem consequência para as referidas populações, e é razoável pensar que o resultado final da dinâmica iniciada há cerca de dez anos será bastante diferente do projeto aprovado em Miami em 1994.

Nenhum processo de integração ou projeto de criação de um espaço político regional é, à primeira vista, bom ou ruim. Tudo depende dos objetivos almejados e da maneira de construí-lo. E como mostra até certo ponto o exemplo europeu, o projeto só vale a pena se o empreendimento permite reduzir os antagonismos, favorecer a

confiança mútua, gerenciar melhor os problemas cujas soluções os governos não encontram e, sobretudo, melhorar o futuro das populações. É de se desejar que a integração das Américas sirva para atingir essas metas.

Leituras sugeridas

Bernal-Meza, Raúl, *América Latina en la economía política mundial*, Buenos Aires, Grupo Editor Latinoamericano, 1994.

Gudiño, Patricio, «Le processus d'intégration économique dans le continent américain : la logique de regroupement nord-sud», *Revue d'intégration européenne*, volume. 18, número 2-3, inverno-primavera 1995, páginas 235-278.

Mace, Gordon e Jean-Philippe Thérien (dir.), *Foreign Policy and Regionalism in the Americas*, Boulder, CO, Lynne Rienner Publishers, 1996.

Nishijima, Shoji e Peter H. Smith (dir.), *Cooperation or Rivalry? Regional Integration in the Americas and the Pacific Rim*, Boulder, CO, Westview Press, 1996.

Rosenberg, R. e S. Stein (dir.), *Advancing the Miami Process: Civil Society and the Summit of the Americas*, Boulder, CO, Lynne Rienner Publishers, 1996.





**Para o Canadá e o
Quebec,
Mercados a
desenvolver em todo
o continente**

**Patricia Gudiño
Fernandez** Vice-
presidente, Conselho
Quebequense para a
América Latina -
Programa Bolívar

Pierre Bouchard
Candidato ao doutorado
Departamento de
ciências políticas
Universidade do Quebec
em Montreal

A América Latina está em plena efervescência econômica. Depois do desaquecimento que sofreram o México, a Argentina e o Uruguai em 1995 devido à desvalorização do peso mexicano, a região conheceu, em seu conjunto, um desenvolvimento médio de 3,4 % em 1996, e deveria atingir 4 % em 1997 segundo as previsões. Os governos da região continuam aplicando as políticas de privatização das empresas estatais, de abertura de seus mercados ao comércio exterior, de restrições orçamentárias e de controle da inflação.

Esse desempenho econômico explica-se, em boa parte, pelo crescimento das exportações, que representavam o triplo do PIB da região em 1996, assim como por uma injeção massiva de capital estrangeiro de 50 bilhões de dólares estadunidenses. Essa tendência se acentuou ainda mais, e os investimentos estrangeiros na América Latina aumentaram de 24,48 % nos cinco primeiros meses desse ano. Comparativamente, os investimentos na região Ásia-Pacífico (excluindo o Japão) só aumentaram de 2,65 % durante o mesmo período. As importações, porém, atingiram 245 bilhões de dólares estadunidenses em 1996.

As empresas canadenses também estão cada vez mais presentes na região, com investimentos de cerca de 15 bilhões de dólares, ou seja 1 bilhão na Venezuela e Argentina, 3,5 bilhões no Brasil, e 7 bilhões investidos ou previstos no Chile. As exportações canadenses para a América Latina e as Antilhas atingiram, no ano passado, 4,8 bilhões¹, ou seja o nível de 1995, depois de um aumento de 20 % no ano anterior. Essa estagnação relativa das exportações canadenses para vários mercados latino-americanos em 1996 explica-se pelo efeito tequila e pelo fato que vários países tiveram que restringir a política monetária para controlar a inflação e diminuir os déficits. Essas políticas já deram resultados positivos, e as taxas elevadas de crescimento previstas para 1997 deveriam favorecer uma retomada do crescimento das exportações canadenses.

Os parceiros comerciais do Canadá

Vejamos agora mais detalhadamente a distribuição e a natureza do comércio entre o Canadá e os países latino-americanos. Os dez principais parceiros comerciais do Canadá na América Latina são, na ordem, o México, o Brasil, a Venezuela, a Colômbia, o Chile, Cuba, a Argentina, a Jamaica, o Peru e a Costa Rica. No caso do Quebec, os parceiros são o Brasil, o México, a Venezuela, a Jamaica, o Chile, a Colômbia, Cuba, a Argentina, a Costa Rica e o Peru.

Os produtos agroalimentares e as matérias primas continuam dominando as exportações canadenses para a América Latina e as Antilhas. Assim, o trigo representa 13,2 % das exportações, sendo seguido pelo papel de imprensa (8,8 %), os veículos e as peças de automóveis (5,6 %), os equipamentos de telecomunicações (4,2 %), as plantas oleaginosas (4,1 %), a potassa (3,7 %), entre outros produtos. Inversamente, o Canadá importou, em 1996, produtos latino-americanos de um valor de 10,5 bilhões de dólares, ou seja quase o dobro de suas exportações. Os veículos e peças de automóveis representam cerca de um terço dessas importações, que incluem frutas (7,9 %), petróleo bruto (7,2 %) e ouro (2,5 %). Convém mencionar que o volume das importações canadenses em proveniência da América Latina quase dobrou desde 1992.

As exportações quebequenses totalizam 859 milhões de dólares, ou seja 18 % das exportações canadenses para a América Latina. Incluem também matérias primas tais como o papel de imprensa (17,3 %) e o amianto (6,6 %), em primeiro lugar, mas, proporcionalmente, o Quebec exporta mais produtos de alta tecnologia, tais como veículos automóveis (5,6 %), aviões e peças de aviões (5,1 %), material eletrônico e de comunicações (3,7 %), produtos farmacêuticos (2,4 %), maquinaria e equipamento (2,6 %) e maquinaria de construção. Quanto às importações, que são da ordem de 1,8 bilhões de dólares, o petróleo bruto está em primeiro lugar (22,4 %), principalmente o da Venezuela e do México), seguido pelos metais (14 %) e as frutas (11,6 %).

No contexto dos acordos comerciais concluídos nos últimos anos pelo Canada [Acordo de Livre Comércio da América do Norte (NAFTA) e acordo de livre comércio com o Chile] e das negociações atuais bilaterais (Canadá-MERCOSUL) e multilaterais [Área de Livre Comércio das Américas (ALCA)], convém analisar mais detalhadamente os intercâmbios do Canadá e do Quebec com esses países, regiões ou blocos comerciais a fim de entender-se os interesses canadenses e quebequenses nessas negociações.

Convém notar, antes de mais nada, que desde 1995 o Brasil é o principal mercado de produtos canadenses exportados para a América Latina, ultrapassando até mesmo o México. Em 1996, o valor das exportações canadenses foi de 1,3 bilhões de dólares para o Brasil e de cerca de 1,2 bilhões para o México. Pode-se porém presumir que o parceiro do Canadá no NAFTA, agora restabelecido da recessão de 1995 e cuja taxa de crescimento se situará entre 5 e 6 % em 1997, voltará a ser o primeiro cliente do Canadá na América Latina. Cabe notar-se que o Canadá também registrou um pequeno superávit de 152 milhões de dólares com o Brasil, apesar de seu importante déficit comercial com a América Latina, quase inteiramente devido a seu

déficit de 4,8 milhões com o México, que continua sendo o primeiro parceiro do Canadá na América Latina. Quanto ao Quebec, apesar de um ligeiro déficit comercial com o Brasil (inferior, contudo, ao que tem com o México), esse mercado continua sendo bastante importante. Se a porcentagem das exportações do Quebec no total das exportações canadenses para o México não ultrapassa 13 %, é, por outro lado, próxima de 19 % para o Brasil, para um total de 241 milhões de dólares, o que faz do Brasil o principal parceiro comercial do Quebec na América Latina. Devemos notar contudo que, se as exportações canadenses para o Brasil e o México se mantiveram estáveis em relação a 1995, as exportações quebequenses sofreram fortes flutuações. Dobraram em 1996 para o México, retornando assim ao nível anterior ao da crise do peso, enquanto diminuíram de 30 % para o Brasil, depois de terem aumentado de 120 % entre 1994-95, devido às variações nas vendas de papel de imprensa.

O mercado brasileiro

Esse espaço preponderante do mercado brasileiro para as exportações canadenses e quebequenses explica talvez em parte o aumento do interesse do Canadá pelo MERCOSUL, Mercado Comum do Sul das Américas, que compreende o Brasil, a Argentina, o Paraguai, o Uruguai e até mesmo o Chile e a Bolívia, que são membros associados. E ainda que não se trate de um acordo formal de livre comércio, os dois países anunciaram, em abril de 1997, o início das negociações visando um convênio entre o Canadá e o MERCOSUL, para facilitar os intercâmbios comerciais. No contexto de uma negociação para a criação de uma Área de Livre Comércio das Américas (ALCA), mais longa e árdua que o previsto, e da eventual inclusão como membros associados ao MERCOSUL de quase todos os países sul-americanos, o acesso privilegiado ao MERCOSUL que os exportadores canadenses e quebequenses poderão obter, dar-lhes-ia, sem dúvida, uma vantagem sobre seus competidores estadunidenses.

As exportações do Canadá para o MERCOSUL atingem um valor de 1,8 milhões de dólares, ou seja 38 % de suas exportações totais para a América Latina. Para o Quebec, trata-se de um valor de 331 milhões, ou seja 38,5 % de todas suas exportações para a América Latina. Quanto ao MERCOSUL, ele importa do Canadá por um valor de 1,7 bilhões de dólares, dos quais 608 milhões correspondem a importações do Quebec. Depois do Brasil, o Chile e a Argentina são os principais clientes do Canadá e do Quebec. O trigo, o papel de imprensa, a potassa, o amianto e, no caso do Quebec, os aviões e as peças de aviões são os principais produtos exportados.

A Comunidade Andina, que abrange a Colômbia, a Bolívia, o Equador

e a Venezuela, ocupa o segundo lugar como grupo sub-regional no setor das exportações canadenses, que atingiram um valor de 827 milhões de dólares em 1996. O Canadá importou por um valor de 1,2 bilhões destes países, enquanto o Quebec importou por 365 milhões de dólares e exportou por 167 milhões. Os intercâmbios comerciais entre a Comunidade Andina e o Canadá são essencialmente da mesma natureza que os do MERCOSUL, mas o petróleo da Venezuela ocupa um lugar importante. A Venezuela e a Colômbia constituem as principais destinações das exportações canadenses para a Comunidade Andina.

Como o mencionamos, os membros da Comunidade Andina retomaram as negociações com o MERCOSUL para que os três países possam ter acesso a ele em bloco, como membros associados (a Bolívia já tendo o seu estatuto). As negociações estavam atrasadas em 1996, devido à situação política no Equador e à incerteza quanto ao estatuto do Peru em relação ao grupo. A normalização da situação do Equador e a recente decisão do Peru de sair da Comunidade Andina permitiram a retomada das negociações, e tudo leva a crer que um acordo poderá ser assinado em 1998, ou mesmo antes do fim deste ano. O acordo será parecido com o que já foi assinado pelo Chile e a Bolívia, isto é do tipo 4 + 1. Os membros associados ao MERCOSUL aceitam formar entre eles uma zona de Livre Comércio, sem contudo adotar a tarifa comum aos quatro membros do MERCOSUL. Quanto ao Peru, ele também empreendeu negociações diretas junto ao MERCOSUL. O Peru representa um mercado de 145 milhões para os exportadores canadenses e de 27 milhões para os do Quebec.

O conjunto da América do Sul, com a exceção das Guianas e do Suriname, poderá então transformar-se, dentro em breve, num Acordo de Livre Comércio Sul-Americano (ALCSA). Esse vasto mercado já recebe 2,8 bilhões de dólares em exportações canadenses, ou seja 58 % do seu total para a América Latina, e 523 milhões das exportações do Quebec, ou seja 61 % do total da província para a América Latina. Notemos que, dos 3,2 bilhões que o Canadá importa dessa região, perto de um terço vem do Quebec. Essa área potencial de livre comércio, centrada em torno do MERCOSUL e tendo em seu coração o vasto mercado brasileiro, em que os exportadores canadenses já fazem boa figura, continuará certamente a deter a atenção do Canadá e do Quebec nos anos que virão.

Um terceiro grupo, o CARICOM

O CARICOM ou Comunidade do Caribe, que reagrupa a maioria das ex-colônias inglesas, assim como a República Dominicana, forma o terceiro grupo sub-regional mais importante para os exportadores

canadenses e quebequenses, que exportam para esses países respectivamente 332 e 62 milhões de dólares. Neste caso, os mais importantes produtos exportados são de natureza bastante diferente à dos que descrevemos até agora. Para o Canadá, a indústria de transformação do peixe vem em primeiro lugar, com 54 milhões de dólares, ao passo que, para o Quebec, é muito mais a indústria da carne e de seus produtos (exceto as aves) que se coloca em primeiro lugar, com 7,3 milhões. Quanto às importações vindas dos países do CARICOM, que atingem 633 e 238 milhões de dólares para o Canadá e o Quebec, trata-se sobretudo de metais, frutas e produtos de destilação. O CARICOM representa mais ou menos a metade das exportações canadenses e quebequenses para o conjunto da região das Antilhas, contabilizando 658 e 149 milhões de dólares respectivamente, enquanto as importações provenientes dessa região atingem 872 milhões no caso do Canadá e 294 milhões no Quebec.

As Antilhas compram, portanto, 14 % das exportações canadenses para a América Latina, e 17 % das do Quebec. Quanto ao mais importante país dessa região para os importadores canadenses e quebequenses, Cuba, que, com seus 11 milhões de habitantes, recebe 37 % das exportações canadenses para as Antilhas, ou seja 240 milhões de dólares, e importa por 400 milhões de dólares do Canadá. As exportações quebequenses para Cuba atingem 50 milhões, ou seja 34 % de suas exportações para as Antilhas, enquanto que suas importações se contabilizam em 55 milhões. O nível desse comércio bilateral pode explicar em parte o desejo do Canadá de manter e melhorar suas relações comerciais com Cuba. O caso particular do Haiti nos chama também a atenção pois as exportações do Quebec para esse país deram um salto considerável, passando de 1 milhão em 1992 para 20 milhões de dólares em 1996. Além disso, a metade dessas exportações quebequenses para o Haiti compõe-se de material eletrônico e de comunicações, e preenche dois terços do total das exportações canadenses para o Haiti, que são de 29,2 milhões de dólares. As importações quebequenses também se multiplicaram por dez depois de 1992, atingindo 1,3 milhões, e podemos esperar que, com a normalização gradual da situação política e econômica no Haiti, esse país constituirá um mercado privilegiado para o Quebec nas Antilhas.

Finalmente, o Mercado Comum Centro-Americano (MCCA), que abrange a Costa Rica, El Salvador, a Guatemala, Honduras e o Nicaragua, recebe em importações canadenses e quebequenses por um valor de 132 milhões (dos quais 23 milhões em produtos do Quebec), enquanto o Canadá importa por um valor de cerca de 336 milhões e o Quebec por 102 milhões de dólares. As exportações canadenses mais importantes para o MCCA são o papel de imprensa, o papelão, a potassa e o trigo. No caso do Quebec, por outro lado, a indústria de

roupa básica domina, seguida pelas matérias plásticas, resinas sintéticas e alumínio de primeira fusão. Se acrescentamos o Panamá aos países do MCCA, são 176 e 34 milhões de dólares respectivamente que exportam as firmas canadenses e quebequenses para essas regiões, em partes mais ou menos iguais para a Costa Rica, a Guatemala e o Panamá, quanto ao Canadá, e sobretudo para o Panamá e a Costa Rica, quanto ao Quebec. Convém notar-se que as importações para o Canadá de produtos da Costa Rica, na ordem de 147 milhões, são portanto três vezes superiores às suas exportações, enquanto que o Quebec, com 53 milhões, importa mais de cinco vezes o valor de suas exportações para esse país, o comércio Costa Rica-Canadá atingindo um terço do total canadense. A América Central e o Panamá contam em 3,7 % das exportações e 4 % das importações canadenses da América Latina, e em 4 % das exportações do Quebec, e 5,7 % de suas importações.

Setores promissores

Quanto às empresas canadenses tendo exportado com sucesso seus produtos para a América Latina, notemos, entre outras, Northern Telecom Ltée, McCain Foods Ltd., Alliedsignal Aerospaciale Canada Inc., Champion Road Machinery Ltd., Newbridge Networks Corporation, Maloney Steel Ltd., Alta Genetics Inc. e Maple Leaf Foods International. Quanto às empresas quebequenses que exportam mais bens e serviços para a América Latina, cabe mencionar Bell Helicopter Textron, Biochem Pharma Inc., Bombardier Inc., Bionaire Inc., Cascades P.S.H. Inc., Dominion Bridge Inc., Domtar Inc., JM Asbestos Inc., Lab Chrysotile Inc., Pratt & Whitney Canada Inc., SNC-Lavalin International Inc., Société d'Aluminium Reynolds du Canada, SR Télécom Inc. e Tembec Inc.

Por outro lado, a rápida liberalização dos mercados latino-americanos, assim como a privatização de empresas de Estado em vários países, permite identificar certos setores promissores para os exportadores canadenses e quebequenses. São principalmente os setores de bens de consumo, telecomunicações, automóveis, agroalimentares, petróleo e gaz, proteção do meio ambiente, equipamentos de transporte, softwares para computadores, cuidados da saúde, plásticos, aviões completos e motores, pasta de imprensa e papéis, mineração, engenharia e serviços de construção.

A fim de apoiar os empresários, vários ministérios e organismos do governo assumem a sustentação e a promoção dos intercâmbios comerciais com a América Latina. A nível canadense, há, antes de mais nada, o Ministério dos Assuntos Estrangeiros e do Comércio Internacional (MAECI), que, por meio de seus numerosos delegados e agentes comerciais, presentes nas diferentes embaixadas e consulados,

sustentam as tramitações das empresas canadenses e a coleta de dados, como também fornecem análises sobre os mercados potenciais para as empresas canadenses. Vários desses dados e análises são transmitidos aos intermediários no Canadá, tais como a *Société pour l'expansion des exportations*, o *Centre du commerce international* e a *Corporation commerciale canadienne*, assim como aos governos provinciais.

Do lado quebequense, vários ministérios podem ajudar as empresas quebequenses que desejam fazer negócios na América Latina: o Ministério da Indústria, Comércio, Ciência e Tecnologia (MICST), o Ministério dos Recursos Naturais, o Ministério da Agricultura, Pesca e Alimentação (MAPAQ) e o Ministério das Relações Internacionais do Quebec. O MICST, em particular, por meio do seu mais recente Programa de sustentação ao financiamento de projetos de investimento no estrangeiro (SAFPIE), tem como objetivo ajudar as empresas que querem obter contratos para a construção de infra-estruturas públicas e privadas. Existem também as Câmaras de Comércio de países latino-americanos voltadas para o Quebec, entre outras as dedicadas aos intercâmbio Quebec-México, Quebec-Chile e Quebec-Brasil. Outras associações também visam facilitar o comércio Quebec-América Latina, por exemplo o *Groupe Action Américas* (GAA), composto de organismos privados e governamentais.

Cabe mencionar ainda os fornecedores de serviços tais como o Programa Bolívar "Enlace" (conexão), criado em Caracas em 1992. Define-se como sendo "uma rede de 'pistas de aterrizagem' na América Latina para as empresas que desejam investir, encontrar parceiro competentes, ter acesso a contactos altamente eficazes em troca de custos módicos". Esse programa, apoiado pelo Banco Interamericano de Desenvolvimento (BID), tem principalmente como objetivo ajudar as pequenas e médias empresas de todas as Américas a se implantarem em novos mercados, dando-lhes acesso a contactos e informações.

As perspectivas de futur

Finalmente, examinemos rapidamente as perspectivas de futuro para a América Latina e a liberalização do comércio das Américas. Podemos estimar que os habitantes da América Latina e das Antilhas, que passarão de meio bilhão no ano 2000 para 700 milhões em 2020, terão um poder de compra que atingirá um bilhão de dólares estadunidenses. A América Latina, apesar de ter uma população menor que a da região Ásia-Pacífico, tem uma porcentagem maior de habitantes de classe média, com um poder de compra correspondente. Além disso, essa população é relativamente mais homogênea e geografica e culturalmente mais próxima que as de várias outras

regiões em desenvolvimento, o que facilita e simplifica a comercialização de diferentes produtos. Outro argumento em favor do comércio e dos investimentos na América Latina, cada vez mais frequente nos meios empresariais canadenses e quebequenses, tem a ver com o quadro jurídico e regulamentar: muitas vezes este é mais claro e menos complexo que, por exemplo, o de vários países da região Ásia-Pacífico.

Esse mercado latino-americano tornar-se-á, além disso, cada vez mais acessível às empresas canadenses e quebequenses no contexto de uma liberalização acelerada do comércio na América Latina. Como já vimos, a grande maioria dos países latino-americanos fazem parte de um ou outro dos diferentes grupos comerciais sub-regionais, e contrariamente aos acordos precedentes, todos visam a plena integração na economia mundial. Além do mais, todos os governos das Américas, exceto Cuba, se comprometeram em constituir uma Área de Livre Comércio das Américas (ALCA) no mais tardar em 2005. As negociações formais, que começarão em março de 1998 em Santiago, se anunciam árduas, particularmente por causa de divergências entre os Estados Unidos e o MERCOSUL, como também devido à resistência de uma parte do congresso estadunidense. Contudo, se ainda falta convencer parte da população estadunidense, os canadenses e os quebequenses, quanto a eles, parecem já estar convencidos, se julgarmos as pequenas controvérsias suscitadas pela adesão do México ao Acordo de Livre Comércio com os Estados Unidos, assim como a recente assinatura do Tratado de Livre Comércio Canadá-Chile. O governo canadense, pela sua recente decisão de empreender negociações diretas com o MERCOSUL, mostra também sua determinação em liberalizar, o quanto antes, o intercâmbio do Canadá com a América Latina, independentemente do resultado do debate interno nos Estados Unidos. Para os empresários canadenses e quebequenses, e para seus parceiros latino-americanos, nunca houve tanta abertura.

1. As estatísticas citadas neste artigo foram estabelecidas a partir da base de dados do governo canadense, disponível no site Internet strategis.ic.gc.ca. Salvo indicações contrárias, os dados só são válidos para o ano de 1996, e os do Canadá incluem o Quebec. Por outro lado, os dados sobre a indústria dos serviços, não estando disponíveis de forma detalhada, os totais só dizem respeito aos produtos exportados e importados. Certas análises sugerem que os serviços poderão atingir até 33 % do valor dos produtos exportados. Enfim, é importante notar que, por causa da "reexportação" dos produtos canadenses a partir dos Estados Unidos para a América Latina, o valor indicado das exportações canadenses e quebequenses pode ser subavaliado de até 15 %.





Comércio internacional e meio ambiente Um equilíbrio difícil porém indispensável

Victor Lichtinger [1](#)

Diretor executivo
Comissão de
Cooperação
Ambientalista do
NAFTA

O debate sobre a relação entre comércio internacional e meio ambiente existe já há vários anos em distintos fóruns internacionais. A principal preocupação é a necessidade de tornar compatível a proteção do meio ambiente com o fluxo internacional de mercadorias e investimentos. Apesar de que o objetivo seja claro, a forma de alcançá-lo não é evidente.

Uma breve descrição das diferentes preocupações e interesses mostrará claramente que o tema é extremamente complexo, que o debate a esse respeito continuará e que a solução dependerá do êxito na promoção de um comércio internacional mais livre, com um mecanismo que permita, simultaneamente, proteger o meio ambiente e alcançar o desenvolvimento sustentável. Os organismos internacionais e regionais, como a Comissão para a Cooperação Ambiental - criada pelo Acordo paralelo do Tratado de Livre Comércio (TLC) - têm um papel fundamental na busca dessa solução.

Toda atividade econômica tem, em si, um impacto sobre o meio ambiente e os recursos naturais: transforma-se o meio ambiente desde o momento em que se constróem cidades, em que se usa terra para a produção agrícola, em que se planeja a paisagem natural para fins de recreação e a rede de águas e esgotos para a descarga dos resíduos da vida urbana ou da produção industrial. O comércio internacional, por sua parte, abre a economia de um país à concorrência externa, e modifica, por meio dos preços médios, as condições e sinais do mercado. Como instrumento para promover o crescimento econômico, reorientar os recursos e obter economias de escala, o comércio internacional tende a modificar o comportamento dos agentes econômicos (investidores, empresários e consumidores), ampliando ou restringindo as oportunidades de negócios e empregos nos distintos setores comerciais ou industriais. As modificações, visto que se realizam num ambiente natural determinado, podem também ter efeitos sobre o meio ambiente e os recursos naturais.

A relação entre comércio e meio ambiente tornou-se tema recorrente, sobretudo depois da Declaração do Rio de Janeiro sobre meio ambiente e desenvolvimento, em 1992, e as discussões na recentemente criada Organização Mundial do Comércio (OMC) e nos organismos internacionais. As políticas sobre comércio e meio ambiente, até há pouco independentes, começam agora a ser discutidas, levando-se em consideração as respectivas implicações sobre as possibilidades de um desenvolvimento sustentável. Por boas razões, a noção de interdependência entre comércio e proteção ambiental tem-se desenvolvido simultaneamente aos esforços internacionais para ampliar o livre comércio, percebido como

ferramenta central do crescimento econômico das nações, incluindo as que estão em processo de desenvolvimento.

Preocupações ambientais

A crescente expansão do livre comércio tem trazido fortes preocupações para as organizações ambientalistas não governamentais. Sua inquietude nasce da percepção bem justificada que, em certos casos, as forças do mercado e da concorrência - promovidas diretamente pela abertura das economias por meio do livre comércio - tendem a minar as leis nacionais e os acordos internacionais sobre a proteção do meio ambiente, a relaxar o cumprimento da legislação vigente e a fomentar o fluxo de investimentos para as áreas ou países onde, aparentemente, as normas ambientais são menos rigorosas.

Também existem outras preocupações vindas da percepção que as agências comerciais não tomaram em consideração, com a seriedade necessária, o tema ambiental e o possível impacto do comércio sobre meio ambiente, após as conclusões sobre a evolução das arbitragens e as decisões de diversos painéis de especialistas no âmbito do Acordo Geral sobre Tarifas Alfandegárias e Comércio (General Agreement on Tariffs and Trade, GATT) e da Organização Mundial do Comércio (OMC) em relação aos litígios comerciais baseados ou relacionados com políticas ou normas ambientais. As organizações não governamentais pediram com insistência a esses organismos internacionais, a adoção de mudanças tanto para melhorar e tornar mais transparentes suas práticas, como para aprimorar sua compreensão da relação entre as questões comerciais e as questões ambientais.

Os ambientalistas têm chamado a atenção sobre a maneira com a qual as novas formas de consumo e a demanda crescente de recursos naturais dos países desenvolvidos afetam a integridade da diversidade biológica, os ecossistemas e os recursos naturais dos países em desenvolvimento, o que constitui um obstáculo ao desenvolvimento sustentável mundial.

Setores diversos, interesses variados

Por outro lado, vários sindicatos e grupos de interesse na área de produção que fazem em geral parte da indústria manufatureira tradicional (fabricantes de aço, automóveis, têxteis, etc.), da indústria de extração mineira e florestal e das associações de agricultores, sobretudo os países desenvolvidos, têm igualmente expressado seu desacordo em relação ao livre comércio. Esses setores percebem a

concorrência exterior como uma ameaça, seja em razão das perdas de subvenções e de tratamento preferencial concedidos por seus governos ou por deverem agora concorrer com indústrias mais competitivas e eficazes.

Nos países desenvolvidos, esses grupos de interesse se uniram, segundo as circunstâncias, com diversos movimentos comerciais que têm outros objetivos. Essas alianças manifestam claramente os objetivos protecionistas e associam, nas suas atividades, as preocupações ambientais. A influência crescente dessas alianças, assim como a existência nestes últimos anos de atividades comerciais unilaterais tendo objetivos ambientais duvidosos, suscitaram inquietações sobretudo nos países em desenvolvimento. Nesses países, tanto os governos quanto os setores influentes da sociedade, adotaram atitudes que variam da prudência à oposição em relação à possibilidade de incluir considerações ambientais nas regras que definem as atividades comerciais. Receiam, de fato, que as questões possam colocar em perigo seus interesses comerciais, criando uma nova forma de protecionismo.

Convém contudo assinalar que, nos países em desenvolvimento, esta situação foi utilizada por alguns setores para justificar as atitudes irresponsáveis em relação ao meio ambiente e à saúde. Citemos, por exemplo, o caso das empresas florestais, que, para realizar seus lucros a curto prazo, transferem sistematicamente suas atividades para países onde as leis sobre o meio ambiente são menos exigentes; são livres assim para explorar as florestas sem ter que assegurar um desenvolvimento sustentável. Saem do país deixando para trás o mínimo de riquezas possíveis e grandes devastações ambientais. Citemos igualmente casos precisos de abusos ocorridos na área do tratamento e evacuação de resíduos perigosos, certas empresas tendo-se desembaraçado de resíduos industriais despejando-os em países menos desenvolvidos, de maneira muito econômica e inadequada, porque custa mais em seu próprio país devido aos regulamentos vigentes.

Uma breve análise das preocupações e dos interesses relativos ao comércio e ao meio ambiente prova a complexidade desta questão. Até agora, nenhum consenso conduziu à aceitação de uma metodologia permitindo estabelecer claramente os limites que existem entre, por um lado, a promoção legítima dos benefícios comerciais assegurando a proteção do meio ambiente, e, por outro lado, a das atividades com interesses protecionistas. É necessário contudo compreender certos critérios elementares que visam facilitar o estabelecimento de relações positivas entre o comércio e o meio ambiente, assim como as relações de boa vizinhança e de vínculos entre as nações elas mesmas, que constituem a base das relações

comerciais.

Democracia e participação nas decisões

A qualidade do meio ambiente afeta todos os cidadãos de uma determinada comunidade ou aglomeração. Também a eficiência de toda política ambiental está assentada sobre a capacidade de permitir, de maneira eficaz e democrática, a participação esclarecida na tomada de decisões sobre o nível de proteção ambiental desejada, independentemente dos objetivos socio-econômicos. As diferentes empresas, que são as principais interventoras sobre o meio ambiente, devem também participar ativamente da tomada de decisões, pois são elas que, afinal de contas, realizarão as operações, os investimentos e os programas específicos a fim de minimizar o impacto de suas atividades e velar pelo meio ambiente.

Este mesmo conceito deverá servir de orientação geral em matéria de relações entre os países. A participação do público e a aplicação das regras democráticas na tomada de decisões quanto às políticas ambientais nacionais e locais, fazem com que os interesses industriais particulares não sejam privilegiados. Essa participação deverá garantir o estabelecimento de leis, regulamentos e normas ambientais para assegurar uma proteção adequada do meio natural e da saúde.

Diferenças entre os países e respeito à soberania

Cada país apresenta condições diferentes ligadas a seu próprio ecossistema, clima e particularidades culturais e socio-econômicas. Esta característica são cruciais para o estabelecimento de políticas de desenvolvimento e proteção do meio ambiente. Não podemos pretender que as normas ambientais possam ser iguais para todos, dado que as características dos ecossistemas e as prioridades socio-econômicas são diferentes. Levando-se em consideração tais diferenças, pode-se implementar programas, regulamentos e objetivos que tenham uma característica própria. Não poderemos afirmar que possam ser copiados de um lugar e aplicados em outro, como pretenderam no passado as instituições financeiras internacionais. A compreensão e o respeito dessa diversidade e da sua riqueza são essenciais para chegar a estabelecer relações comerciais benéficas e uma cooperação ambiental frutuosa.

Cada país deve ser consciente de suas responsabilidades e manter sua soberania para estabelecer suas próprias leis, seus regulamentos e seus programas de proteção ambiental, de forma a respeitar e a fazer respeitar tal legislação em seu território. Este princípio deverá contudo ser baseado sobre um processo democrático de informação,

participação e decisão, onde as pessoas envolvidas poderão exercer uma influência bastante determinante sobre as decisões quanto às políticas ambientais que possam prejudicar a qualidade de vida, e possuir os meios eficazes de processar e exigir das autoridades a aplicação fiel das leis.

No mesmo espírito, a Declaração do Rio de Janeiro sobre meio ambiente e desenvolvimento, exprime o princípio de soberania e opõe a este último a responsabilidade que cabe a cada país de não afetar o meio ambiente de um terceiro ou de regiões fora de sua jurisdição nacional².

Respeito das leis

Se é importante ter leis e normas adequadas, é também essencial fazer com que ela sejam aplicadas. Como veremos, o respeito das leis é crucial na relação entre meio ambiente e comércio. O interesse que têm os cidadãos em manter um nível ótimo de proteção ambiental e qualidade de seu meio, assim como em proteger a saúde deverá ser respeitado estritamente e conformemente às leis de cada país.

Importância do conhecimento científico

O papel das ciências é fundamental para promover a complementaridade entre os objetivos comerciais e ambientais, assim como para fornecer o apoio indispensável para a tomada de melhores decisões quanto às prioridades e investimentos que devem proteger o meio ambiente. Do mesmo modo, quando surgem controvérsias entre países, o primeiro passo para a resolução dos problemas deve ser sempre incluir um entendimento comum.

Implementação do princípio de prevenção

Sabemos agora que, muitas vezes, custa mais caro solucionar um problema ambiental do que preveni-lo, e que certos fenômenos ambientais são praticamente irreversíveis. A prevenção é tão fundamental em matéria de relações entre países e litígios potenciais quanto ao meio ambiente. É pois necessário ser proativo e solucionar os problemas antes que se transformem em crises incontroláveis, que poderão prejudicar as boas relações entre as nações.

Importância dos acordos bilaterais e multilaterais

Nenhum país, tão grande e importante seja, deve impor unilateralmente às outras nações suas prioridades, normas e regulamentos ambientais, utilizando barreiras, meios comerciais ou

qualquer outro método. Quando os problemas ambientais são fronteiriços ou mundiais, deve-se fazer todos os esforços possíveis para chegar-se a acordos bilaterais ou multilaterais para achar soluções, num espírito cooperativo e de forma coordenada. As diferentes convenções internacionais, tais como os convênios relativos à mudança climática e à diversidade biológica, são exemplos claros de acordos para resolver os problemas ambientais pedindo cooperação e coordenação a nível mundial, assim como responsabilidades partilhadas embora diferenciadas. Algumas dessas convenções incluem a adoção de mecanismos comerciais que assegurem o cumprimento dos acordos já assinados e a aplicação eficaz dos convênios como o Protocolo de Montreal relativo às substâncias que empobrecem a camada de ozônio.

A história da solução dos problemas de natureza bilateral em matéria de fronteiras é extensa. Importantes instituições destinadas a tratar e resolver as questões de qualidade do meio ambiente e da utilização dos recursos entre as fronteiras existem desde o começo do século XX. Algumas delas, tais como a Comissão mista internacional, entre o Canadá e os Estados Unidos, desempenharam um papel fundamental na proteção do meio ambiente das zonas fronteiriças e obtiveram resultados muito positivos em diversas áreas.

O Acordo de Livre Comércio Norte-Americano (NAFTA) e o meio ambiente

Nunca existiu a nível regional no mundo instituição ad-hoc ligando o livre comércio e a promoção da cooperação em matéria de meio ambiente. O Acordo norte-americano de cooperação na área do meio ambiente constitui a única exceção a nível mundial. É um modelo vanguardista em matéria de relações e de compromisso entre os países membros do acordo de livre comércio. É sobretudo um acordo que suscitou um profundo interesse devido ao seu método inovador em matéria de promoção e à importância que dedica à participação pública.

A comissão de Cooperação Ambiental, criada conjuntamente com o Acordo norte-americano de cooperação, tem entre seus principais objetivos, o de promover a difusão de informações sobre os problemas comuns ao México, aos Estados Unidos e ao Canadá. A comissão encoraja a conservação, proteção e melhoramento do meio ambiente na América do Norte, sobretudo quanto aos aspectos ligados aos problemas fronteiriços e ambientais.

O Acordo norte-americano de cooperação na área de meio ambiente reconhece expressamente a soberania de cada um dos três países

membros em matéria de estabelecimento de leis e regulamentos sobre o meio ambiente e de medidas para fazê-los respeitar. Paralelamente, os três países se comprometem a implementar os processos internos para garantir a participação pública dos cidadãos.

A Comissão de cooperação ambiental implementa um importante programa de cooperação, tendo como objetivo resolver problemas ambientais comuns, fronteiriços ou regionais, aos três países. Trata, por exemplo, de questões que dizem respeito à proteção das espécies migratórias e seu habitat, os acordos para limitar e fazer cessar a utilização de substâncias químicas e pesticidas que persistem no meio ambiente.

Política comercial e meio ambiente

Até agora, a política comercial foi concebida sem levar em conta as possibilidades dos impactos ambientais. Quanto à política ambiental, muitas vezes ela não considerou as consequências do comércio sobre o meio ambiente.

De fato, há muito pouco contacto e diálogo entre, por um lado, os tomadores de decisões e os especialistas em comércio, e, por outro lado, os especialistas em meio ambiente. Os intercâmbios entre estes dois setores são ainda limitados, e raros são os estudos detalhados e sérios sobre as relações concretas e objetivas que existem entre estes setores, assim como sobre os vínculos que os unem.

Para que o comércio e o meio ambiente sejam complementares, uma política adequada sobre o meio ambiente é necessária para representar os interesses dos cidadãos. Essa política deve incluir uma legislação sobre meio ambiente e mecanismos precisos permitindo o respeito dos acordos. Seria, por outro lado, essencial - e isto na maioria dos países - que se tome em consideração, ao elaborar-se a política comercial, os efeitos que podem ter o crescimento econômico sobre o meio ambiente e sobre os recursos naturais.

O vínculo entre o comércio e o meio ambiente é uma questão que impregnará as relações entre os países durante o século XXI. As pontes que levam a uma complementaridade positiva estão sendo construídas, as boas experiências e as pesquisas frutuosas se multiplicam a cada dia. Não é apenas importante que o comércio e o meio ambiente não se contradigam, mas é necessário também que eles sejam complementares na pesquisa para um desenvolvimento sustentável. Se é necessário encorajar o diálogo entre os tomadores de decisão em matéria de política comercial e de política ambiental, é também importante compreender que cada uma dessas políticas

comporta objetivos diferentes, e que, em geral, não se deveria confundir instrumentos comerciais e objetivos ambientais. É possível que os acordos multilaterais sobre meio ambiente sejam uma das maneiras de protegê-lo. Não se deve contudo generalizar, porque cada convênio contém suas características próprias, implica situações e compromissos diferentes e responde a objetivos ambientais diversos.

1. As idéias expressas neste texto não representam necessariamente as posições dos governos do Canadá, dos Estados Unidos ou do México.

2. "De acordo com a Constituição das Nações Unidas e com os princípios do direito internacional, os Estados têm o direito soberano de aproveitar seus próprios recursos segundo suas próprias políticas sobre o meio ambiente e o desenvolvimento, e a responsabilidade de velar para que as atividades realizadas no seio de sua jurisdição ou sob o seu controle não causem prejuízos ao meio ambiente dos outros Estados ou nas áreas fora dos limites da jurisdição nacional."

